

Л.И. КРАВЦОВА

# АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебник

*Издание второе, исправленное*

*Допущено  
Министерством образования  
Российской Федерации  
в качестве учебника для студентов  
учреждений среднего профессионального  
образования*



Москва  
«Высшая школа»  
2006

УДК 802.0  
ББК 81.2 Англ

Рецензенты:

канд. филол. наук Л.Д. Лебедева

преподаватель английского языка Р.Н. Сиразиева  
(Дубнинский государственный профессиональный лицей № 67)

**Кравцова, Л.И.**

**К78** Английский язык для средних профессиональных учебных заведений:  
Учебник / Л.И. Кравцова. – 2-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2006. –  
463 с.: илл.

ISBN 5-06-005400-4

Учебник предназначен в качестве базового курса для учащихся средних профессиональных учебных заведений и в соответствии с действующей программой ставит целью развитие у учащихся навыков устной речи, а также чтения и перевода общенаучных и общетехнических текстов.

В один том вошли: 1. Вводно-коррективный курс фонетики; 2. Основной курс, включающий 10 разделов (Units), содержащих диалоги и тексты с русским переводом, словарями и комментариями, грамматический материал, упражнения и творческие задания, а также тесты на проверку усвоения базовой грамматики и лексики; 3. Дополнительные материалы для чтения; 4. Краткий курс технического перевода, включающий материалы по теории и практике перевода, грамматические темы, не вошедшие в «Основной курс», и тексты для перевода; 5. Англо-русский словарь и 6. Список сокращений.

Учебник может быть использован в вузах технического профиля, а также в лицеях и гимназиях.

УДК 802.0  
ББК 81.2 Англ

ISBN 5-06-005400-4

© ФГУП «Издательство «Высшая школа», 2006

Оригинал-макет данного издания является собственностью издательства «Высшая школа», и его репродуцирование (воспроизведение) любым способом без согласия издательства запрещено.

## *Предисловие*

Настоящий учебник предназначен для учащихся средних профессиональных учебных заведений (СПУЗ) и содержит учебные материалы, соответствующие требованиям базисного учебного плана и государственным требованиям к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников СПУЗ по дисциплине «Иностранный язык».

Целью изучения иностранного языка в СПУЗ является *овладение навыками чтения и перевода литературы по специальности, а также умение общаться на изучаемом языке*. Иностранный язык рассматривается и как *средство формирования общечеловеческих культурных ценностей и приобщения к опыту других стран*.

В группах учащихся, продолжающих изучение иностранного языка после школы, ставится задача завершить формирование основ владения иностранным языком, начатое в средней школе, и обеспечить практические навыки владения изучаемым языком как в сфере бытового общения (разговор и понимание речи на слух), так и в своей профессии.

Этими требованиями обусловлена структура учебника, который объединяет в одном томе: 1) Практический курс английского языка, 2) Книгу для чтения и 3) Краткий курс технического перевода.

Некоторая избыточность текстового материала и теоретических сведений по фонетике и грамматике английского языка связана с тем, что учебник является *базовым для СПУЗ разного профиля* и его можно использовать как в группах учащихся, начинающих изучение языка «с нуля», так и в группах продолжающих изучение английского языка после школы. Наличие «Вводно-коррективного курса» позволяет подвести учащихся разного уровня подготовленности к работе над «Основным курсом» и «Кратким курсом технического перевода».

Пользуясь материалами учебника, преподаватель сможет составить собственную программу обучения, отобрав те тексты и те теоретические материалы, которые соответствуют профессиональной направленности учебного заведения и числу учебных часов обязательных и факультативных занятий, отводимых на изучение иностранного языка.

Одной из особенностей учебника является большое внимание, которое уделяется в нем проблемам правильного произношения, правильного интонационного оформления устных высказываний и беглого чтения. Без этого, на наш взгляд, невозможно говорить о практическом владении английским языком.

Учащиеся должны понимать, что неправильное произношение английских звуков, неумение различать основные интонационные тоны и воспроизводить их в речи, неверные ударения создают сильный акцент, делающий использование языка в реальном общении практически невозможным.

Текстовые материалы учебника сокращены и адаптированы в той мере, в какой это возможно без нарушения языковых норм и особенностей авторского стиля. Чрез-

мерное упрощение и облегчение текстов не обеспечивает, как мы полагаем, достаточной подготовки к чтению аутентичных текстов по специальности.

Тематически тексты учебника делятся на бытовые (это тексты, предусмотренные программой, типа «Мой день», «Семья», «Город, в котором я живу» и т.п.), страноведческие тексты о Великобритании и США и общетехнические тексты для чтения и обучения переводу. При отборе текстов предпочтение отдавалось темам, которые обсуждаются в прессе, являются научными и техническими достижениями на рубеже веков (например, космические исследования, успехи генетики, проблемы роста народонаселения на земном шаре и др.).

Страноведческие тексты содержат разнообразные сведения о странах изучаемого языка. В современном мире изучение иностранного языка рассматривается как средство формирования общечеловеческих культурных ценностей.

Полный перечень тем, отраженных в текстах учебника, преподаватель и учащиеся найдут на с. 451.

Учебник включает следующие разделы:

1. «Вводно-коррективный курс фонетики» (Pronunciation Guide).
2. «Основной курс» (Essential Course), включающий 10 разделов (Units), «Ключи к упражнениям» (Key to Exercises) и «Тесты» (Tests).
3. «Дополнительный материал для чтения» (Supplementary Reading Material) с упражнениями.
4. «Начальный курс технического перевода» (A Short Course of Technical Translation).
5. «Англо-русский словарь» (English-Russian Dictionary).

**Вводно-коррективный курс.** Задача этого курса – дать краткие сведения по произношению, интонации и ударению в английском языке и подготовить учащихся к восприятию на слух английской речи, пониманию ее и умению грамотно и адекватно реагировать на высказывания преподавателя и учащихся на занятиях, что является подготовкой к последующему реальному общению на языке.

Этот раздел включает:

- 1) краткое описание системы гласных и согласных звуков английского языка,
- 2) английский алфавит,
- 3) описание техники постановки английских звуков, не имеющих соответствий в русском языке,
- 4) правила чтения основных сочетаний согласных букв,
- 5) правила чтения гласных в четырех типах слога,
- 6) правила чтения гласных букв под влиянием предыдущих и последующих согласных,
- 7) правила произношения основных суффиксов (окончаний),
- 8) правила словесного и фразового ударения,
- 9) основные сведения об интонации.

Помимо теоретического материала, раздел содержит 28 тренировочных упражнений (с ключами), в том числе фонетические диктанты на различение близких по звучанию слов.

Для постановки или корректировки произношения учащихся преподаватель может, по своему усмотрению, использовать материалы раздела выборочно или полностью.

К началу работы над «Основным курсом» учащиеся должны выработать или восстановить утраченные навыки чтения слов по транскрипционному обозначению, правильно читать гласные в четырех типах слога, в том числе в незнакомых словах,

знать правила чтения основных буквосочетаний, различать на слух и уметь использовать в высказываниях нисходящий и восходящий тоны, а также знать основные правила ударения (словесного и фразового).

Грамматический материал, который учащийся должен знать, приступая к изучению «Основного курса», обзорно повторяется в начале раздела 1 (Unit 1). Это притяжательный падеж и множественное число существительных, личные и притяжательные местоимения, повелительное наклонение глагола, простые времена Present и Past, порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях, особенности употребления глаголов *to be* и *to have*.

Для интонационной разметки в учебнике использованы стрелочки, наглядно иллюстрирующие движение голоса. Учащийся должен понимать, что не только предложения, но и отдельные слова и даже звуки должны произноситься с определенной интонацией. Необходимо, чтобы учащиеся различали основные тоны в произношении преподавателя и понимали их значение (завершенность/незавершенность высказывания, утверждение, вопрос – общий и специальный, перечисление/конец перечисления). Фонетические упражнения рекомендуется выполнять в аудитории под руководством преподавателя. Учащиеся должны научиться читать предлагаемые им тексты с правильным произношением и интонацией в достаточно быстром темпе.

Рекомендуется проработать в классе упражнение 27, в котором содержится информация о том, каким образом достигается эмоциональная выразительность речи, какие эмоции передает высокое падение, сочетание падения и подъема в соседних ударных слогах, что такое логическое ударение и как оно оформляется интонационно.

Работа над произношением должна продолжаться в течение всего курса обучения, что позволит учащимся выработать приемлемый уровень произношения и понимания звучащей речи.

**Основной курс.** Структура каждого из 10 разделов (Units) «Основного курса» одинакова. Содержание каждого раздела (грамматические и лексические темы) вынесено в его начало. Открывается каждый раздел диалогом или текстом, содержащим диалог, с параллельным русским переводом. Сами диалоги иногда условны и служат формой презентации материала: класс обсуждает некоторые проблемы с преподавателем. Диалоги могут служить «моделью» проведения урока и позволяют учащимся привыкнуть к тому, что урок ведется на английском языке и что преподаватель во время урока взаимодействует с учащимися, которые, в свою очередь, также взаимодействуют друг с другом. Наличие русского текста помогает осмысленному устному «проигрыванию» текста (чтению по ролям), причем преподаватель также может «играть» отведенную ему роль. Перевод позволяет быстрее усвоить лексический и грамматический материал, на котором построены упражнения. Грамматический материал каждого раздела отражен в тексте, и преподаватель может комментировать его по ходу знакомства с текстом. В дальнейшем грамматический материал может прорабатываться отдельно, с использованием пояснений и примеров раздела “Grammar Points”.

Русский перевод является также подготовкой к обучению учащихся переводу технических текстов.

**Упражнения (Exercises)** тренируют произношение слов и фраз диалога, закрепляют изученный грамматический и лексический материал, а также содержат вопросы на понимание прочитанного (Comprehension Questions).

Вторая часть каждого раздела (Reading Practice или Reading and Translation Practice) содержит тексты для чтения, а начиная с Unit 6 – для чтения и обучения пе-

реводу. В отличие от диалогов и текстов части А, тексты для чтения не прорабатываются подробно, но к ним имеются предтекстовые и послетекстовые задания (Activities).

Читая на родном языке, мы всегда имеем перед собой определенную цель: нас интересует информация текста или мнение какого-либо лица по какой-то проблеме, или мы получаем эстетическое удовольствие от чтения и удовлетворяем потребность познать себя и окружающий нас мир. Материалы для чтения на иностранном языке должны также удовлетворять одну из этих потребностей.

Как следует оценивать умение учащегося читать по-английски? Учащийся умеет читать, если он может извлечь из текста информацию, заданную в инструкции, и сообщить ее по-русски. Каждый раздел (Unit) завершается развлекательными текстами ("Reading for Pleasure"). Это рассказы, стихи, шутки и тексты, которые вызовут интерес учащихся. Преподаватель может предложить учащимся прочитать эти материалы на досуге, однако польза от такого чтения будет ощутимой, так как тексты содержат грамматический материал раздела или связаны с обучающими материалами тематически.

Грамматический материал «Основного курса» – это преимущественно «активная» грамматика, знание которой необходимо для развития навыков устной речи и навыков чтения. Грамматика «пассивная», знание которой необходимо только для чтения и перевода технической литературы, приводится также в разделе, посвященном обучению переводу.

Учебник содержит также творческие задания. Каждая тема завершается предложением рассказать о своей семье, описать свою комнату, свой рабочий или свободный день. Часто эти задания предполагают участие всей группы. Например, учащимся предлагается провести опрос по какой-то теме и доложить на уроке о его результатах.

Преподаватель может стимулировать интерес учащихся к чтению и самостоятельной работе над языком, предлагая им подготовить краткие сообщения по страноведению для последующего обсуждения в классе.

**Дополнительный материал для чтения.** Этот материал тематически дополняет «Основной курс», но преподаватель может использовать предлагаемые тексты в качестве альтернативных. Все тексты снабжены заданиями на английском языке, словарями и упражнениями.

**Курс начального технического перевода.** Этот раздел содержит материалы *по теории и практике технического перевода с английского языка на русский*. Особое внимание уделено *грамматическим трудностям перевода*: общей проблеме адекватной передачи средствами родного языка английских грамматических явлений, а также проблеме перевода специфически английских категорий и конструкций. Рассматриваются также *лексические трудности перевода*, в частности перевод безэквивалентной лексики, проблема «ложных друзей переводчика» и перевод терминологической лексики. Затрагиваются также проблемы перевода английских идиом и фразеологических сочетаний, особенности перевода на русский язык заголовков научно-технических статей и газетно-журнальных сообщений и др.

Грамматический материал этого раздела содержит те явления грамматики, которые характерны для языка технических текстов: неличные формы глагола и конструкции с ними, сложные формы пассива и др., причем акцент делается на способах перевода их на русский язык. Помимо этого, обзорно даются темы, не вошедшие в «Основной курс» (например, союзы, эмфатические конструкции, типы придаточных

предложений, основные словообразовательные средства английского языка, в том числе сокращения).

**Тесты.** Тесты предназначены для проверки знаний учащихся по основным грамматическим темам «Основного курса» и построены на активной лексике учебника. Они включают задания на дополнение незаконченных предложений требуемыми по смыслу грамматическими формами, выбор одной из двух предложенных глагольных форм (multiple choice), определяемый контекстом, нахождение русских соответствий интернациональных слов, задания на правильное использование артиклей и предлогов, правильное построение предложений и перевод общетехнических текстов средней трудности.

Помимо грамматики и лексики, тесты проверяют языковую догадку учащихся, знание ими интернациональной лексики, умение применить полученные знания по грамматике и лексике для выполнения предложенных заданий.

Тесты ключей не имеют.

**Англо-русский словарь.** Словарь включает только лексику «Основного курса».

В книге имеется также «Краткий словарь сокращений», а также перечень заголовков текстов, входящих во все разделы учебника.

### Методические рекомендации преподавателям

Работу над каждым разделом «Основного курса» рекомендуется начинать с раздела “Pronunciation, Stress, Intonation” («Произношение, ударение, интонация»). В случае необходимости при выполнении задания повторяется теоретический материал соответствующих разделов «Вводно-коррективного курса». Для обеспечения дальнейшей работы с диалогом преподаватель может провести опрос лексики по теме и разговорных фраз, вынесенных в рубрику “Useful Phrases” («Полезные выражения»).

Возьмем для примера Unit 2. Тема раздела – «Семья». Тема диалога – интервью, которое миссис Лэмберт дает местному журналисту. Грамматический материал хорошо знаком учащимся, изучавшим язык в школе («Личные местоимения в объектном падеже», «Конструкция *there is/there are*», «Простое настоящее и простое прошедшее время», «Степени сравнения прилагательных», «Вопросительные слова»). Работа с диалогом выявляет, в какой мере учащиеся владеют этим материалом. Если имеются пробелы в знаниях, преподаватель объясняет материал или предлагает учащимся повторить его самостоятельно (раздел “Grammar Points”).

Упражнения (“Exercises”) активизируют грамматический материал раздела и могут выполняться частично в классе (например, упражнения 1, 2, 4, 5, 6), частично дома. Упражнение 12 (перевод простых вопросов на английский язык) является тестом на умение строить общие и специальные вопросы и знание лексики урока по теме «Распорядок дня». Упражнение 13 предполагает использование активного словаря по той же теме в монологической речи.

Раздел “Reading Practice” («Обучение чтению») начинается текстом “The Planets” («Планеты»), к которому предлагается предтекстовое задание. Просмотрев текст, учащийся должен сказать, о чем он, какие планеты описаны в нем и какая информация о них содержится в тексте. Пониманию текста помогает словарь (“Vocabulary”) и комментарии (“Commentaries”). Понимание содержания текста проверяется при помощи “Comprehension Questions”, на которые учащиеся могут давать ответы по-русски, если затрудняются ответить по-английски. Задания этого раздела (“Activities”)

активизируют темы Unit 2 (семья, распорядок дня, профессии) в устной форме (например, задания 4, 5, 8) или письменной (например, 1, 10, 11). Одновременно активизируется грамматический материал урока. Упражнения снабжены ключами.

Unit 2 завершается материалами для самостоятельного чтения ("Reading for Pleasure"): короткие шутки, афористическое шутливое стихотворение "The more we study..." и биография знаменитого американского певца Элвиса Пресли.

Дополнительный материал к Unit 2 посвящен часовым поясам ("Time Zones"). Задания в этом разделе даны на английском языке. Лексические трудности снимаются переводом трудных слов и оборотов, которые помещены справа от текста. Имеются упражнения к текстам. По своему усмотрению, преподаватель может использовать этот раздел в качестве дополнительного материала для чтения или вместо материалов «Основного курса», если тематически они ближе к специальности и интересам учащихся.

В заключение хотелось бы отметить, что по количеству текстов, их тематике и объему лексического и грамматического материала учебник может быть использован в вузах технического профиля, а также в гимназиях, лицеях и на курсах, программы которых позволяют более полно изучить темы учебника и больше времени уделить проблемам технического перевода.

\* \* \*

Хочу выразить свою искреннюю благодарность канд. филол. наук *Л.Д. Лебедевой*, которая взяла на себя труд прочитать всю рукопись и сделала ряд полезных и ценных замечаний.

Я благодарна *З.Ф. Юрескул* за большую работу по подготовке рукописи к изданию и за дружескую поддержку. Я хочу также поблагодарить *А.И. Мамаева* за вклад в создание книги и стремление придать изданию привлекательный вид.

*Л.И. Кравцова*



# **Pronunciation Guide**

**Вводно-коррективный  
курс фонетики**

# Вводный урок

## Звуки, буквы, ударение, интонация

Трудность овладения английским произношением связана с целым рядом его особенностей:

1. Наличием в английском языке звуков, не имеющих соответствий в русском языке.

2. Мелодическими особенностями английского языка. Английская интонация вместе с грамматическими средствами (и иногда и без них) передает смысл, она не является простым оформлением речи. Вместе с тем она серьезно отличается от русской интонации. Студенты, не владеющие английской интонацией, будут говорить с сильным акцентом.

3. Трудностями расстановки ударений в словах, фразах и предложениях.

4. Расхождением между орфографией и произношением слов, требующим изучения транскрипции, т.е. языка, точно отображающего произношение английских слов. Таким образом, начиная изучение английского языка, учащийся должен овладеть:

1) транскрипционным алфавитом, без которого невозможно пользоваться словарями,

2) английским алфавитом, без твердого знания которого невозможно отыскать слово в словаре,

3) основными правилами чтения, позволяющими прогнозировать произношение слов без обращения к словарю,

4) основными интонационными тонами (повышающийся и понижающийся тон), без которых невозможно произнести звук или название буквы, не говоря уже о словах, фразах и предложениях.

Мы начнем этот урок с транскрипционного алфавита. Многие его «буквы», т.е. значки транскрипции, совпадают с обычными латинскими буквами, другие – не совпадают. Трудность заключается еще и в том, что сам транскрипционный алфавит тоже менялся. В этом учебнике используются значки новой международной транскрипции, принятые в большинстве новых отечественных и зарубежных изданий. Мы приводим соответствия некоторых значков в старой транскрипции, чтобы учащийся мог пользоваться «старой» транскрипцией, все еще сохранившейся в учебной и справочной литературе, издающейся у нас в стране.

## Гласные английского языка

В английском алфавите шесть гласных букв: *a, e, i, o, u, y\**, остальные – согласные. 26 букв английского алфавита передают 44 звука, каждый из которых обозначается особым транскрипционным знаком.

---

\* В некоторых зарубежных учебниках буква *y* не включается в состав гласных, так как в начале слова она произносится как согласный звук /j/.

Количество гласных звуков намного превышает количество букв.

**Краткие гласные звуки:** /ɪ/, /ʊ/, /e/, /ɒ/, /ʌ/, /æ/, /ə/.

**Долгие гласные звуки:** /i:/, /u:/, /ɜ:/, /ɔ:/, /ɑ:/.

**Дифтонги** (двойные звуки, произносимые как один звук): /aɪ/, /aʊ/, /eɪ/, /eə/, /ɪə/, /əʊ/, /ʊə/, /ɔɪ/.

Кроме того, часто встречаются пять сочетаний дифтонгов с нейтральной гласной /ə/: /eə/, /aə/, /ɔə/, /aʊə/, /əʊə/.

Знакам /ɒ/, /ʊ/, /ɜ:/, /aʊ/, /eə/, /ʊə/ соответствуют /ɔ/, /u/, /ə:/, /au/, /eə/, /uə/ в старой транскрипции, которая сохранилась во многих словарях и учебниках.

### Согласные английского языка

**Согласные буквы:** *b, c, d, f, g, h, (j\*), k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z.*

**Звонкие согласные звуки:** /b/, /v/, /ð/, /d/, /z/, /ʒ/, /dʒ/, /g/, /m/, /n/, /ŋ/, /w/, /j/, /l/, /r/.

**Глухие согласные звуки** (произносятся без участия голоса): /p/, /t/, /θ/, /tʃ/, /s/, /f/, /h/, /tʃ/, /k/.

### Английский алфавит

Буквы			Буквы		
печатные	письменные	алфавитное чтение	печатные	письменные	алфавитное чтение
A a	А а	/eɪ/	N n	ℕ н	/en/
B b	В в	/bi:/	O o	℔ о	/əʊ/
C c	С с	/si:/	P p	ℙ р	/pi:/
D d	Д д	/di:/	Q q	ℚ q	/kju:/
E e	Е е	/i:/	R r	℞ р	/ɑ:/
F f	Ф ф	/ef/	S s	ℚ s	/es/
G g	Г г	/dʒi:/	T t	ℤ т	/ti:/
H h	ℋ h	/eɪtʃ/	U u	℄ u	/ju:/
I i	ℐ i	/aɪ/	V v	℄ v	/vi:/
J j	ℐ j	/dʒeɪ/	W w	℄ w	/ˈdʌblju:/
K k	℔ k	/keɪ/	X x	℔ x	/eks/
L l	ℓ l	/el/	Y y	℄ y	/waɪ/
M m	ℓ m	/em/	Z z	℔ z	/zed/

### Словесное ударение

Сильнее и отчетливее всего в слове произносится слог, на который падает **основное ударение**. В многосложных словах часто имеется второстепенное ударение. В учебниках и словарях односложные слова не помечаются ударе-

нием. Ударение в остальных словах обозначается либо прямой чертой (вверху для основного ударения и внизу для второстепенного), либо иногда наклонной, которые ставятся перед ударным слогом. Например:

ˌconstiˈtution или ˌconstiˈtution.

В данном учебнике используется прямое ударение.

## Фразовое ударение

В связной речи не все слова в предложении ударны. Обычно ударными в предложении являются слова, важные в смысловом отношении. Такими словами являются обычно глаголы, имена существительные, имена прилагательные, числительные и некоторые другие слова.

Обычно в предложении одно слово или несколько слов произносятся с самым сильным ударением. В следующем коротком диалоге выделены слова, имеющие самое сильное ударение. Обычно эти слова произносятся с одним из основных завершающих тонов, показывающих тип предложения (утверждение, общий вопрос, специальный вопрос и т.д.):

- How are you today?
- Fine.
- And how is your mother?
- She is fine.

Часто главное ударение в предложении приходится на последний ударный слог.

## Интонация

Под интонацией понимают прежде всего мелодику, т.е. движение голоса, восходящее или нисходящее, а также ровное или сочетающее в себе элементы повышения и понижения тона: восходяще-нисходящее или нисходяще-восходящее.

Интонационное оформление высказывания зависит от цели высказывания. Так, сообщение и вопрос по-разному оформляются интонационно. Кроме того, интонация передает эмоциональное состояние говорящего, т.е. выражает такие эмоции, как удивление, недоумение, восхищение, недовольство, возмущение и др.

Интонация в учебнике изображается в виде стрелочек, обращенных вверх или вниз.

**Нисходящий тон:** 'Come ↓here.

**Восходящий тон:** 'Can you ↗hear me?

**Нисходяще-восходящий тон:** ↘↗Yes ...

**Восходяще-нисходящий тон:** ↗↘Really?

## Слитность произношения

В естественной английской речи ударные и безударные слова в пределах каждой смысловой группы произносятся слитно, без пауз между словами. Паузы разделяют отрезки высказывания, имеющие определенный законченный смысл, оформленный интонационно. Все незаконченные части предложения произносятся с восходящим тоном, показывающим незавершенность высказывания. Конечный смысловой отрезок предложения произносится с нисходящим тоном. Это можно наглядно показать на предложениях с перечислением. Все перечисляемые элементы произносятся с восходящим тоном, кроме последнего, который произносится с нисходящим тоном, обозначая, таким образом, конец перечисления и часто конец предложения.

At our school | we study maths, physics, chemistry, English and some special subjects.

### Запомните!

Чтобы ваше произношение было правильным, необходимо выделять ударением только обозначенные в транскрипции слова, произносить их с указанным тоном голоса и внутри смысловой группы не делать пауз.

Всему этому вы должны научиться на уроках английского языка. Помните, что правильное произношение и правильная английская интонация так же важны, как знание грамматики и слов.

Ни в коем случае нельзя говорить и читать по-английски, оформляя речь русской интонацией. Англичане воспринимают такое оформление речи как очень сильный иностранный акцент, к тому же мешающий нормальному пониманию смысла.

Ниже перечислены явления, наблюдающиеся в беглой речи на стыке слов:

1. Последняя согласная предыдущего слога как бы переносится на начало следующего слога, если он начинается с гласной. Так, команду Get up! (*Вставай!*) нужно произносить Get<sub>1</sub>'up! Не должно быть паузы между этими словами и так называемого «твердого приступа», похожего на покашливание, в начале слова, начинающегося с гласной (up). Внимательно слушайте, как произносит преподаватель или как звучит запись на магнитной ленте, и имитируйте правильное произношение.

2. Согласная может не произноситься на стыке слов перед следующей за ней согласной или менять свое произношение. Сравните написание и произношение в приведенных ниже примерах:

I've found the money.	/g/	You should go home.
/aiv 'faʊnd ðə ˌmʌni/		/ju'ʃʊd 'gəʊ ˌhəʊm/
(т.е. /d/ не произносится)		

3. Иногда на стыке двух слов появляются звуки, которых нет в медленной речи. Например:

Asia and Africa /eɪʃə ənd 'æfrɪkə/  
/r/

Go away! /'gəʊ ə,weɪ/  
/w/

Here we are /hɪə wɪj ə,ɑː/  
/j/

Однако все эти явления характерны *только для достаточно быстрой речи*. При медленном чтении они отсутствуют.

## Урок 1

### Особенности чтения согласных

а) Некоторые согласные английского языка очень близки к соответствующим согласным русского языка, однако все они произносятся гораздо отчетливее и более энергично, чем русские. Кроме того, они никогда не смягчаются и не оглушаются на конце слов. Эти согласные приведены ниже:

Буква	Звук	Примеры
1. B b /bi:/	/b/	be /i:/ <i>быть</i> , beat /i:/ <i>бить</i>
2. F f /ef/	/f/	feet /i:/ <i>ноги (ступни)</i> , film /ɪ/ <i>фильм</i>
3. M m /em/	/m/	me /i:/ <i>меня, мне</i> , meat /i:/ <i>мясо</i>
4. S s /es/	/s/	see /i:/ <i>видеть</i> , silk /ɪ/ <i>шелк</i>
5. V v /vi:/	/v/	veal /i:/ <i>телятина</i> , vet /e/ <i>ветеринар</i>
6. Z z /zed; zi: – в амер. англ./	/z/	zip /ɪ/ <i>застежка «молния»</i>

б) Звуки /d/, /t/, /l/, /n/, /k/, /p/ тоже близки к соответствующим русским звукам, но имеют некоторые отличительные особенности.

При произнесении /d/, /t/, /l/ и /n/ кончик языка касается не верхних зубов, как в русском языке (произнесите эти русские звуки и зафиксируйте положение языка), а выше – на альвеолах, бугорках над верхними зубами. Поэтому они называются «альвеолярными», в отличие от соответствующих «зубных» русских согласных.

Звуки /k/, /p/, /t/ произносятся как бы с легким выдохом («аспирацией»). Чтобы произнести эти звуки правильно, нужно сомкнуть губы для /p/, прижать кончик языка к альвеолам для /t/ и заднюю спинку языка поднять к мягкому нёбу для /k/, а затем с выдохом разомкнуть органы речи.

Ниже приведены согласные буквы, обозначающие описанные звуки:

Буква	Звук	Примеры
7. D d /di:/	/d/	debt /det/ <i>долг</i> , deal /i:/ <i>сделка</i>
8. K k /keɪ/	/k/	key /i:/ <i>ключ</i> , kid /ɪ/ <i>ребенок</i>
9. L l /eɪ/	/l/	lid /ɪ/ <i>крышка</i> , lead /i:/ <i>вести</i>
10. N n /en/	/n/	Nick /ɪ/ <i>Ник (имя)</i> , neat /i:/ <i>аккуратный</i>
11. T t /ti:/	/t/	tea /i:/ <i>чай</i> , tip /ɪ/ <i>чаевые</i>

в) Остальные согласные буквы передают звуки, отличающиеся от русских (например, буква *w* /'dʌblju:/ или *r*), или несколько звуков (например, буквы *s* и *g*).

Рассмотрим их в алфавитном порядке:

Буква	Звук	Примеры
12. C c /si:/	/s/ перед <i>e, i, y</i> /k/ перед остальными гласными и перед согласными.	cell /seɪ/ <i>ячейка</i> circus /'sɜ:kəs/ <i>цирк</i> cycle /'saɪkl/ <i>цикл</i> cat /kæt/ <i>кот</i> cake /keɪk/ <i>пирожное</i>
13. G g /dʒi:/	/dʒ/ перед <i>e, i, y</i> /g/ перед остальными гласными и согласными.	gene /dʒi:n/ <i>ген</i> giant /'dʒaɪənt/ <i>огромный, гигантский</i> go /gəʊ/ <i>ходить</i>
14. H h /eitʃ/	/h/ – простой выдох (не похож на русский звук /х/!).	hit /ɪ/ <i>ударить</i> heat /i:/ <i>жара</i>
15. J j /dʒeɪ/	/dʒ/	jam /æ/ <i>джем</i> jug /ɪ/ <i>кувшин</i> jump /ɪ/ <i>прыгать</i>
16. Q q /kju:/	/kw/ За этой буквой всегда следует буква <i>u</i> (см. примеры), и передает она сочетание двух звуков – /k/+w/.	quick /ɪ/ <i>быстрый</i> queen /i:/ <i>королева</i> quote /kwəʊt/ <i>цитировать</i>
17. R r /ɑ:(r)/	/r/ Звук отличается от русского /р/.	red <i>красный</i> read /i:/ <i>читать</i> rib /ɪ/ <i>ребро</i>
18. W w /'dʌblju:/	/w/ Не путайте этот звук со звуком /v/!	we /i:/ <i>мы</i> win /ɪ/ <i>побеждать, выигрывать</i>

19. X x /eks/	/ks/ /z/	six /i/ <i>шесть</i> херох /'ziəgɒks/ <i>ксерокс</i>
20. Y y /wai/	/j/ – в начале слов. В середине и на конце слова произносится как гласная буква <i>i</i> .	yes /jes/ <i>да</i> yesterday /'jestədi/ <i>вчера</i> gypsy /'dʒɪpsɪ/ <i>цыган</i> many /'meni/ <i>много</i> why /wai/ <i>почему</i>

Упражнение 1. Изучите правила произношения букв *c* /si/ и *g* /dʒi/. Затем прочтите приведенные ниже слова.

а) cook, cow, re'ceive, piece, ice, care, face, sick, core, 'circus, 'circle, 'careful, 'coffee, clean;

б) go, great, goat, guest, siege, good, God, orange, sugar, big, 'Belgium, 'Portugal, 'Hungary, gin, 'language.

## Урок 2

### Произношение трудных согласных

#### Согласные /θ/ и /ð/

Таких звуков в русском языке нет. При произнесении этих звуков язык распластан и напряжен, а его кончик находится между передними верхними и нижними зубами. /θ/ – глухой согласный, /ð/ – звонкий. Произнесите: /θ-θ-θ/, /θi:m/, /θɪk/, /helθ/, /θɔ:t/, /tru:θ/, /ðæt/, /ðen/, /ðeə/.

Если рядом с /θ/ и /ð/ находятся звуки /s/ или /z/, необходимо сохранить качество каждого звука. Попробуйте произнести несколько раз, сначала медленно, перемещая кончик языка с альвеол к передним зубам: /sɪks-s-s-θ-θ/, /ðə 'θi:mz/, а затем быстрее. Потренируйтесь в произношении таких сочетаний, чтобы они звучали естественно.

Теперь попробуйте произнести слово /fɪfθs/. В этом слове нужно перевести язык из межзубного положения в альвеолярное. При этом между /θ/ и /s/ не должен появляться гласный призвук.

Нельзя заменять звук /θ/ звуком /i/. Такая ошибка у русских учащихся встречается довольно часто. Чтобы избежать ее, нужно обнажить зубы, как при чистке, чтобы нижняя губа не соприкасалась с верхними зубами.

Запомните также, что при произнесении /θ/ и /ð/ кончик языка неплотно прижат к верхним зубам, оставляя щель для прохождения воздуха.



Если перед звуками /θ/ и /ð/ оказываются альвеолярные /t, d, n, l/, то они становятся зубными:

ɪn ðə, ət ðə, mʌnθ, helθ, kʌd 'θɪŋk

Итак, звуков /θ/, /ð/ в русском языке нет. Ни в коем случае их нельзя подменять звуками /t/, /t/, /s/ или /z/!

Упражнение 2. Произнесите за преподавателем:

/ð/ – /θ/	/θ/ – /ð/	/ðd/	/t, d, n/ + /ð/
ðə θɜ:d	'θɜ:t ðət	beɪðd	'pʊt ðə
ðə fɜ:θ	'θɪn 'aɪðə	kləʊðd	'bɔ:t 'ðɪs
ðə fɪfθ	'θɪŋk 'ðen	su:ðd	'kɔ:t 'ðæt
/t, d, n/ + /θ/	/ð/ – /d/	/d/ – /ð/	
'gɒt 'θɪn	ðeɪ – deɪ	rɪ:d – rɪ:ð	
'ðæt 'θɪk	ðəʊz – dəʊz	'lædə – 'leðə	
'get 'θæŋks	ðʌs – dʌz	beɪd – beɪð	

### Согласный /ŋ/

Ни в коем случае нельзя заменять этот звук русским /н/ или английским /п/. Этот звук возникает, когда задняя спинка языка смыкается с мягким нёбом как для /g/ или /k/, мягкое нёбо опущено и воздух проходит через носовую полость. Это носовой согласный.

Это трудный для русских учащихся звук. Вы должны сначала *услышать* разницу между /n/ и /ŋ/, затем понять, в каком месте возникает звук и, наконец, научиться «опускать нёбную занавеску», но чтобы при этом не звучал /g/, когда задняя часть языка размыкается с мягким нёбом.

Произнесите за преподавателем:

/sɪŋ/, /brɪŋ/, /θɪŋ/, /stɪŋ/, /kɪŋ/

Особенно трудно научиться произносить /ŋ/ в окружении гласных.

Произнесите, имитируя произношение преподавателя. Не делайте пауз между словами.

/'sɪŋ ɪt/, /'rɒŋ ə'gəʊ/  
/'sɪŋɪŋ/, /'rɒŋ ə'geɪn/

Сочетание /ŋg/ звучит в середине некоторых слов, но никогда не встречается в конце.

Произнесите за преподавателем:

finger /'fɪŋgə/

England /'ɪŋɡlənd/

strongest /'strɒŋɡɪst/

English /'ɪŋɡlɪʃ/

angry /'æŋɡrɪ/

**Упражнение 3.** Прочтите за преподавателем. Протранскрибируйте слова *sing, anger, strong, English*.

sing – sings – 'singing

'anger – 'anchor – 'monkey

strong – 'stronger – 'strongest

'English – 'England – 'Englishman

**Упражнение 4.** Прочтите пары слов, добиваясь правильного произношения /ŋ/.

/n/ – /ŋ/

win – wing

kin – king

thin – thing

ton – tongue /ʌ/

sin – sing

sun – sung

/ŋk/ – /ŋ/

think – thing

rink – ring

sink – sing

brink – bring

bank – bang

winking – winging

### Согласные /v/ и /w/

Эти согласные нельзя смешивать.

Звук /v/ произносится, как и /f/, путем неплотного прижатия нижней губы к верхним зубам. В образовавшуюся щель проходит выдыхаемый воздух. /v/ – звонкий согласный, но в начальном и конечном положении он несколько приглушается, хотя и не превращается в сильный /f/. В речи, если за ним следует глухой, он оглушается полностью. Поэтому мы произносим:

/əf 'kɔ:s/ of course

/'hæf tə/ have to

/'lʌf tə/ love to

Верхняя губа не должна принимать участия в произнесении /v/. Звук не смягчается перед /i:, ɪ, e /.

Звук /w/ может находиться только перед гласным. Для произнесения этого звука напряженные губы округляются и выдвигаются вперед, как для произнесения русского /у/, а задняя спинка языка поднимается к мягкому нёбу, как при гласных /u:/ или /ʊ/. Такое положение язык и губы занимают лишь одно мгновение, далее они переходят в положение для следующего гласного.

Произнесите за преподавателем:

· /west/, /wen/, /weə/, /waɪ/, /wɒt/, /wi:/

Упражнение 5. Прочтите пары слов. Следите за правильным произношением /v/ и /w/.

/wau/ – /vaʊ/	/wai/ – /vai/	/wi:/ – /vi:/ – /fi:/
/west/ – /vest/	/wɪm/ – /vɪm/	/wei/ – /vei/ – /fei/
/wɜ:s/ – /vɜ:s/	/wein/ – /veɪn/	/weə/ – /veəri/ – /feə/

### Согласный /r/

Чтобы научиться произносить этот звук, нужно слегка загнутый назад кончик языка поднять к заднему скату альвеол, чтобы между ними образовалась щель. Попробуйте произнести русский звук /ж/. Отодвиньте кончик языка от ската альвеол, чтобы щель стала больше. Язык оттянут как для заднего /ɑ/. Кончик языка *неподвижен* и *не касается альвеол*. Он *не вибрирует* как при произнесении русского /р/.

Произнесите за преподавателем:

/ж – ж – ж/ – /ʒ – ʒ – ʒ/ – /ɑː – ɑː – ɑː/ – /r – r – r/ – /raɪt – raɪt/ – /raɪm – raɪm/ – /ri:d – ri:d/ – /ru:d – ru:d/ – /rɪsk/ – /rəʊm/ – /rendə/

Если перед /r/ стоит глухой согласный, то они произносятся слитно и /r/ частично оглушается, т.е. price /praɪs/ произносится, как если бы перед ним был легкий призвук /f/: /p(f)raɪs/.

Произнесите за преподавателем:

/kraɪ/, /traɪ/, /fraɪ/, /sprɪŋ/, /strɒŋ/, /skri:m/, /θri:/, /'brʌdə/, /grɪ:n/, /grɑ:s/, /dres/, /draɪ/, /dri:m/

В беглой речи появляется так называемое «связующее r», если на стыке слов после /r/ стоит гласная. Повторите за преподавателем:

here and there /'hiə ənd ʒdeə/  
far away /'fɑ:r əweɪ/

Иногда связующее /r/ появляется там, где его нет в написании слов. Повторите за преподавателем:

drama and music /'dra:mər ənd ʒmju:zɪk/  
the idea of it /ðə aɪdɪə əv ɪt/

Упражнение 6. Протранскрибируйте слова, проверьте себя по ключу на с. 42 и произнесите их вслух.

/i:/	/ʌ/	/e/	/ɪ/	/aɪ/	/əʊ/	/u:/	/ɒ/	/ɔ:/
read	run	red	rid	rhyme	rope	crew	wrong	prawn
reap	shrug	bread	crib	crime	throw	prove	rob	brought
dream	scrub	thread	bring	prize	throne	cruise	'problem	crawl

Итак, подведем итоги. Ниже перечислены основные особенности английских согласных:

1. Все согласные произносятся энергично, не смягчаются перед /i, i:, e/, не оглушаются в конце слов.
2. В русском языке отсутствуют согласные /θ/, /ð/, /ŋ/, /w/. Научитесь правильно произносить их.
3. Согласные /t/, /d/, /n/, /l/, в отличие от соответствующих русских /т, д, н, л/, являются **альвеолярными** (русские согласные – зубные).
4. Согласные /k/, /p/, /t/ произносятся с придыханием, особенно сильным в ударных слогах.
5. Согласный /r/ артикулируется иначе, чем русский /р/.

Отметим еще несколько особенностей согласных, которые не рассматривались нами подробно:

**а)** Английское /tʃ/ произносится тверже, чем русское /ч/. В ударном слоге /tʃ/ произносится с легкой аспирацией (придыханием). В английском языке есть звонкое соответствие этого звука – звук /dʒ/, который произносится как один звук.

Произнесите за преподавателем:

/ˈmeɪdʒəl/, /peɪdʒ/, /dʒæt/, /lɑ:dʒ/

**б)** Английский звук /ʃ/ произносится мягко, т.е. при его произнесении средняя спинка языка поднимается к твердому нёбу. Русское /ш/ всегда произносится твердо, но если произнести слово *шли* так, как оно написано, то звук /ш/ будет звучать как английский /ʃ/.

Произнесите мягко:

/ʃi:/, /ʃi:t/, /ʃɪp/, /ʃɪk/, /ʃel/

Звук /ʒ/ является звонкой парой звука /ʃ/. Как и /ʃ/, он произносится мягко, как в слове *жир*, если прочитать его со звуком /и/.

Прочтите за преподавателем: /ˈmeʒəl/, /ˈpleʒəl/, /dɪˈsɪʒn/, /ˈju:ʒəvəl/.

Особой буквы для этого звука нет. При передаче русских фамилий с *ж* используется сочетание букв *zh*: Zhukov.

**в)** Звук /j/ не такой шумный, как русское /й/, т.е. спинка языка не поднимается к твердому нёбу так высоко, как для русского /й/.

Когда этот звук следует за глухими согласными, он оглушается.

Произнесите за преподавателем:

/jes/, /jɪə/, /pjʊə/, /tju:n/, /kjuə/, /ˈhju:mən/

**Упражнение 7.** Протранскрибируйте следующие слова. Проверьте себя по ключу на с. 42 и прочтите слова вслух.

shy, shop, fish, wish, 'Russia, 'pension  
'leisure, 'pleasure, 'vision, con'fjusion, rouge

**Упражнение 8.** Прочтите вслух слова и напишите их. Проверьте себя по ключу на с. 42.

tʃəʊk – \_\_\_\_\_ tʃi:p – \_\_\_\_\_ ma:tʃ – \_\_\_\_\_  
dʒəʊk – \_\_\_\_\_ dʒi:p – \_\_\_\_\_ ma:dʒ – \_\_\_\_\_

**Упражнение 9.** Заполните пропуски в алфавите, вписав пропущенные названия букв. Затем напишите весь алфавит по памяти. Выучите его.

/eɪ/, /\_\_/, /\_\_/, /\_\_/, /\_\_/, /eɪ/, /dʒi:/, /eɪtʃ/, /aɪ/, /\_\_/, /keɪ/, /\_\_/, /\_\_/, /\_\_/, /əʊ/, /\_\_/, /kju:/, /ɑ:/, /es/, /ti:/, /ju:/, /\_\_/, /'dʌblju:/, /eks/, /\_\_/, /zed/

## Урок 3

### Чтение сочетаний согласных

Усвоив правила чтения сочетаний согласных и согласных с гласными, вы сумеете правильно произносить огромное количество слов.

- ch** = /tʃ/: chin, chair, cheap, 'teacher, 'channel  
/k/: (в словах греческого и латинского происхождения) 'chemist, scheme, school, me'chanic, 'character

*Исключение:* machine /mə'ʃi:n/

- ck** = /k/: sick, cock, quick, brick
- gh** обычно не произносится (предшествующая гласная всегда долгая или дифтонг): night /naɪt/, thought /θɔ:t/, brought /brɔ:t/, weight /weɪt/, flight /flaɪt/
- gn, kn** = /n/: knife, know, knee, gnat, gnome
- mn** = /m/: 'autumn, 'column, hymn, 'solemn
- ng** = /ŋ/: bring, sing, 'singing, strong  
/ŋg/ перед l, r, er : 'angry, 'finger, 'anger, 'hungry, 'England

7. **nc, nk, nq** = /ŋk/: uncle, zinc, 'anchor, think, drink, conquer /'kɒŋkə/, banquet /'bæŋkwɪt/
8. **ph** = /f/: phone, phase, phrase, 'elephant, phe'nomenon, 'alphabet
9. **sh** = /ʃ/: she, shout, wish, shake, shy, shave
10. **sure** = /ʒə/: 'measure, 'pleasure, 'treasure, leisure /'leɪʒə/
11. **th** = /θ/: both /bəʊθ/, month /mʌnθ/, north, thank  
/ð/: other /'ʌðə/, that, there, with, 'weather, rhythm /'rɪðm/
12. **tion, ssion** = /ʃn/: 'motion, pro'fession, dis'cussion, 'nation
13. **ture** = /tʃə/: 'picture, 'lecture, 'mixture, 'culture, 'nature, 'architecture
14. **wh (+ o)** = /h/: who /hu:/, whom /hu:m/, whose /hu:z/, whole /həʊl/  
/w/ (в остальных случаях): what /wɒt/, when /wen/, where /weə/,  
which, while /waɪl/, why /waɪ/, white
15. **wr** = /r/: write, wrong, wrist, wrinkle

**Упражнение 10.** Впишите произношение подчеркнутых букв и буквосочетаний.  
Проверьте себя по ключу на с. 42 и прочтите слова.

**Образец:** finger /ŋg/

<u>who</u> / /	' <u>future</u> / /	<u>uncle</u> / /	<u>ph</u> one / /
' <u>longer</u> / /	ma' <u>chine</u> / /	you <u>ng</u> / /	' <u>north</u> ern / /
' <u>English</u> / /, / /	<u>shake</u> / /	' <u>ringing</u> / /, / /	<u>write</u> / /
<u>child</u> / /	<u>edge</u> / /	<u>sink</u> / /	' <u>wh</u> ether / /, / /
<u>which</u> / /, / /	' <u>quarrel</u> / /	<u>yard</u> / /	<u>kn</u> ife / /

ku a: r ...

## Урок 4

### Особенности произношения гласных

В английском языке шесть гласных букв: **А а** /eɪ/, **Е е** /i:/, **И и** /aɪ/, **О о** /əʊ/, **У u** /ju:/, **У у** /waɪ/. Они обозначают:

**а) семь кратких монофтонгов** (простых гласных, в отличие от дифтонгов): /ɪ/, /e/, /æ/, /ɒ/, /ʊ/, /ʌ/, /ə/. Последний звук обозначает гласный в безударном слогe.

б) пять долгих монофтонгов: /i:/, /ɑ:/, /ɔ:/, /u:/, /z:/.

в) восемь дифтонгов: /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/, /aʊ/, /əʊ/, /ɪə/, /eə/, /ʊə/.

Кроме того, имеются сочетания дифтонгов с безударным /ə/, которые иногда называются «трифтонгами»: /eɪə/, /aɪə/, /ɔɪə/, /aʊə/, /əʊə/.

В русском языке нет различия кратких и долгих гласных, нет в нем и дифтонгов, двойных звуков, произносимых как один звук.

Укажем на основные особенности английских гласных:

1. Долгий звук /i:/. При его произнесении средняя спинка языка поднята к твердому нёбу, но ниже, чем для русского /и/, губы растянуты, зубы слегка обнажены. Не следует смягчать согласную, предшествующую этому звуку.

Необходимо также знать, что, как и другие долгие гласные, /i:/ звучит короче перед глухими согласными и протяжнее на конце слов перед паузой и перед звонкими согласными. Так, слова /si:z/ и /si:s/ различаются не только тем, что одно заканчивается звонким /z/, а второе – глухим /s/, но и тем, что в первом слове /i:/ звучит несколько дольше, чем во втором. Нельзя произносить /i:/ как русское /и/.

Произнесите за преподавателем:

/si:/ – /si:d/ – /si:s/.

2. Долгий звук /ɑ:/ напоминает звук, который мы произносим, показывая горло врачу. Чтобы правильно произнести этот звук, нужно отвести корень языка назад и вниз. Кончик языка при этом оттянут от нижних зубов. Как и другие долгие гласные, /ɑ:/ слегка укорачивается перед глухими согласными.

Произнесите за преподавателем:

/kɑ:/ – /kɑ:d/ – /kɑ:t/.

3. Долгий звук /ɔ:/ произносится сходно с /ɑ:/ в том, что язык отодвинут назад, а кончик языка оттянут от нижних зубов и опущен вниз. Губы округлены, но не выпячены вперед, как для русского /о/.

Произнесите за преподавателем:

/sɔ:/ – /sɔ:d/ – /sɔ:t/.

Соблюдайте долготу /ɔ:/, определяемую следующим за ним звуком или паузой.

Помните, что английское /ɔ:/ не имеет призвука /y/, свойственного русскому /о/. Не забывайте оттягивать назад язык и округлять губы.

4. Долгое /u/. При его произнесении язык оттянут назад, а задняя спинка языка поднята к мягкому нёбу. Губы округлены.

Произнесите за преподавателем:

/tu/ – /tu:l/ – /tu:θ/.

5. Долгое /z/ – довольно трудный звук для русских учащихся. При произнесении его язык слегка приподнят, его кончик касается основания нижних зубов, губы напряжены и растянуты.

Произнесите за преподавателем:

/z/ – /z:/ – /z:/ – /sɜ:/ – /sɜ:v/ – /sɜ:f/.

Попрактикуйтесь в произнесении слов *girl* /gɜ:l/ – *девочка, девушка*, *world* /wɜ:ld/ – *мир, вселенная*, *work* /wɜ:k/ – *работа*. Произнесите также *work* /wɜ:k/ – *работать* и *walk* /wɜ:k/ – *гулять, ходить пешком*.

Помните, что губы для произнесения /z:/ должны быть растянуты как для /i:/.

Звук /z/ англичане произносят, когда обдумывают ответ.

6. Краткий звук /ɪ/. При произнесении этого звука язык продвинут вперед, кончик языка находится у нижних зубов, а средняя спинка выгибается вперед и вверх, но меньше, чем для /i:/.

Произнесите за преподавателем:

/pɪk/ – /ɪt/ – /ɪl/ – /ɪn/ – /θɪŋ/.

7. Краткий звук /e/. При произнесении /e/ язык продвинут вперед, кончик языка находится у основания нижних зубов. Средняя часть языка выгибается вперед и кверху, но не очень высоко. Напоминает русский звук /э/ в слове *цель*.

Произнесите за преподавателем:

/pen/ – /bed/ – /get/ – /set/ – /bred/.

8. Краткий звук /æ/ отличается от /e/ тем, что расстояние между челюстями больше, что достигается резким опусканием нижней челюсти, и средняя часть языка выгнута меньше. Послушайте, как преподаватель произносит слова *pen* и *pan*. Вы должны слышать разницу между /e/ и /æ/.

Теперь попробуйте произнести сами:

/e/, /e/, /e/ – /set/, /set/ – /æ/ – /æ/ – /æ/ – /sæt/, /men/ – /mæn/, /ten/ – /tæn/.



9. Краткий звук /ʊ/. Этот звук произносится при оттянутом назад и вниз корне языка (гораздо дальше, чем при произнесении /ɑ:/). Кончик языка оттянут от нижних зубов и опущен вниз. Губы округлены, но не выдвинуты вперед, как при произнесении русского /о/. Звук /ʊ/ произносится кратко перед глухими согласными, перед звонкими согласными его длительность немного увеличивается.

Произнесите за преподавателем:

/kʊk/ – /sʊk/ – /gʊt/ – /stʊk/ – /gʊd/.

10. Краткий звук /ʊ/. При произнесении этого гласного язык немного оттянут назад, а кончик опущен и отходит от нижних зубов. Задняя спинка языка поднимается к передней части мягкого нёба, но не так высоко, как при русском /у/. Губы округлены, но не выдвинуты вперед.

Произнесите за преподавателем:

/pʊt/, /pʊl/, /lʊk/, /bʊk/, /gʊd/.

### Запомните!

Слово good *хороший* произносится с очень кратким /ʊ/: /gʊd – gʊd – gʊd/, а слово food *еда* с долгим /u:/: /fu:d – fu:d – fu:d/.

11. Звук /ʌ/. При произнесении этого звука язык немного оттянут назад, задняя спинка приподнята к передней части мягкого нёба, а губы растянуты. Расстояние между челюстями меньше, чем при произнесении /ɑ:/.

Произнесите за преподавателем:

/klʌp/, /klʌt/, /mʌtʃ/, /sʌtʃ/, /'blʌkɪt/, /'lʌki/.

12. Звук /ə/ – это очень краткий, неотчетливый звук, который звучит в безударных слогах. В зависимости от положения в слове и соседних звуков он произносится то близко к /ʌ/ (например: /'kju:bə/, /'glʌʃə/), то как более закрытый звук (после /k, g, ŋ/), близкий к русскому /ы/.

Произнесите за преподавателем:

/tə<sup>h</sup> 'gəʊ/, /tə<sup>h</sup> 'klʌm/.

13. Дифтонги. Оба звука в дифтонгах произносятся слитно, как один звук, начало которого звучит отчетливо и ясно, а окончание (это звуки /ɪ/, /ʊ/ или /ə/) – очень кратко, и язык обычно не доходит до положения, необходимого для произнесения этих звуков.

Произнесите за преподавателем:

/eɪ/: sei, mei, teik, breik, 'jeɪkə  
/aɪ/: hai, main, saɪt, saɪd, tʃaɪld  
/ɔɪ/: bɔɪ, tɔɪ, dʒɔɪ, kɔɪn, dʒɔɪnt  
/aʊ/: baʊ, ə'baut, aʊl, faʊt, klaʊd

/əʊ/: gəʊ, stəʊn, hæʊp, kəʊt, 'jeləʊ  
/ɪə/: brɪə, klɪə, ə'prɪə, tʃɪəz, mju:'zɪəm  
/eə/: beə, keə, tʃeə, skeə, ə'feə  
/ʊə/: ruə, ʃʊə, muə, ə'ʃʊə

**Упражнение 11.** Прочтите сначала каждую колонку сверху вниз, а потом одну строчку за другой.

/i:/	/ɪ/	/iə/	/ɑ:/	/ʌ/	/aɪ/	/aʊ/
fi:t	fi:t	fiə	bɑ:	bʌt	bai	bau
pi:	pɪt	pɪə	kɑ:	kʌp	kait	kau
bi:	bit	biə	tʃɑ:m	tʃʌk	tʃaid	ʃaut
fi:l	fil	riə	'pɑ:ti	'rʌblik	praɪd	praud
/e/	/æ/	/eə/	/ɔ:/	/ɒ/	/ɔɪ/	/əʊ/
bed	bæd	beə	bɔ:	bɒb	bɔɪl	bəʊ
beg	bæg	bleə	sɔ:t	sɒks	sɔɪl	səʊl
sed	sæd	steə	lɔ:d	lɒk	'lɔɪtə	ə'leʊn
/u:/	/ʊ/	/ʊə/	/z:/	/eɪ/		
tu:	tʊk	tʊə	gɜ:l	deɪ		
bu:t	bʊk	bʊə	tɜ:n	seɪ		
fu:d	gʊd	ə'fʊə	bɜ:n	peɪ		

**Упражнение 12.** Произнесите и напишите слова. Проверьте себя по ключу на с. 42.

/fi:l/	_____	/ɑ:m/	_____	/spɔ:t/	_____	/ru:d/	_____
/fi:t/	_____	/kɑ:d/	_____	/tɔ:t/	_____	/tu:l/	_____
/mi:n/	_____	/sta:/	_____	/'mɔ:nɪŋ/	_____	/nju:/	_____

**Упражнение 13.** Впишите известные вам слова, которые произносятся аналогично приведенным.

/ɪ/:	did, it	_____
/e/:	bed, set	_____
/æ/:	fat, sat	_____
/ɒ/:	got, cock	_____
/ʌ/:	but, ton	_____
/ʊ/:	put, book	_____
/i:/:	see, sea	_____
/ɑ:/:	car, barn	_____
/ɔ:/:	or, form	_____
/u:/:	food, too	_____
/z:/:	sir, fur	_____

**Упражнение 14.** Диктант. Отметьте слова, которые читает преподаватель.

- |              |               |                |
|--------------|---------------|----------------|
| 1) feə – fiə | 3) dɑ:k – dʌk | 5) læk – laik  |
| 2) heə – hiə | 4) bɑ:d – bʌd | 6) beɪl – bɔɪl |

7) ʃuə – feə	16) lɑ:k – lʌk	25) dʒɒn – dʒɔ:n
8) ə 'peə – ə'piə	17) kɑ:m – klʌm	26) pɒt – pɔ:nt
9) li:n – lɜ:n	18) bɑ:n – blʌn	27) læu – laʊd
10) ʃi:t – ʃɜ:t	19) seɪ – sei	28) kəʊl – kaʊ
11) ni:s – nɜ:s	20) meɪn – meɪn	29) ɑ: – aɪ
12) wɜ:k – wɔ:k	21) weɪt – waɪd	30) lɜ:n – læʊn
13) lɑ:st – lɒst	22) reɪt – raɪt	31) tɜ:n – tæʊn
14) kɑ:d – kɒd	23) æs – aɪs	32) z:n – æʊn
15) fu:l – ful	24) sæd – saɪd	

## Урок 5

### Чтение гласных в четырех типах слога

Чтобы научиться правильно читать по-английски, необходимо знать правила чтения гласных в четырех типах слога:

I. *Закрытый слог* – слог, заканчивающийся согласной, кроме /r/: bit, job, jump.

II. *Открытый слог* – слог, заканчивающийся гласной: me, by, why, go. Условно считается открытым слог, заканчивающийся согласной, кроме /r/, за которой следует непронизносимая на конце слов буква *e*: bite, came, hole, name.

III. *Слог, заканчивающийся буквой r*, которая удлиняет чтение предшествующей гласной, хотя сама эта буква в британском английском (в отличие от американского английского) не произносится. За ней может следовать еще одна согласная: arm, port, or, firm, fir, sir.

IV. *Слог, заканчивающийся буквой r*, за которой следует гласная: care, pure, sure.

Гласная произносится по-разному в зависимости от типа слога, в котором она находится.

### Чтение гласных в открытом слоге (II тип)

Самое простое правило чтения – это чтение гласных в открытом типе слога. Гласная читается так, как называется соответствующая буква в алфавите. Буква *u* читается по правилу чтения буквы *i*. Все звуки долгие или дифтонги.

a	/eɪ/	tape, page /peɪdʒ/, take, make, shake /ʃeɪk/, waste
e	/i:/	he, she, fee, see, be, Pete
i, y	/aɪ/	type, pike, dive, mine, drive, pipe, bite
o	/əʊ/	no, so, go, dome, hole, hope
u	/ju:/, /u:/	true, June, use /ju:z/, tube /tju:b/, tune /tju:n/, blue, rule

### Чтение гласных в закрытом слоге (I тип)

В закрытом типе слога все гласные читаются кратко.

a	/æ/	bat, tap, cat, mad, had, bad, sat
e	/e/	set, send, bend, lend, pen, get
i, y	/ɪ/	bit, sit, knit /nɪt/, bitter /'bɪtə/, big
o	/ɒ/	on, top, got, stop, block /blɒk/, rob
u	/ʊ/	cup, bus, thus /ðʌs/, stuck /stʌk/, mug

**Упражнение 15.** Распределите приведенные справа слова в две колонки по типу чтения: а) открытый слог, б) закрытый слог. Многосложные слова вписывайте в колонку по типу чтения ударного слога. Прочтите слова.

а) Открытый слог    б) Закрытый слог

_____	_____	big, hot, get, late, fine, so, bye-
_____	_____	bye, bike, toe, true, long, lone, fin,
_____	_____	site, kite, spite, spit, rid, cope,
_____	_____	dike, de'lete, in'cite, cod, code,
_____	_____	mate, mat, spice, date, rise, rule,
_____	_____	broke, froze

### Чтение гласных перед r

III тип: r (+ согласная)

IV тип: r + гласная

a	/ɑ:/	arm, farm, bar, star	/eə/	dare, care, bare, 'vary
e	/ɜ:/	term, her, nerve, service /sɜ:vɪs/	/ɪə/	mere, se'vere, 'zero
i, y	/ɜ:/	fir, firm, bird, shirt, 'dirty	/aɪə/	fire, tyre, spire, ad'mire
o	/ɔ:/	for, storm, short, 'orbit	/ɔ:/	more, be'fore, core, coral
u	/ɜ:/	fur, burn, occur /ə'kɜ:/,	/ʊə/	sure /ʃʊə/
		surface /sɜ:fəs/, turbine /'tɜ:bin/	/juə/	'during, pure, cure

**Упражнение 16.** Распределите приведенные справа слова в две колонки по типу чтения ударной гласной (III или IV тип слога). Прочтите слова. Ключ на стр. 42.

III тип слога:            IV тип слога:  
r (+ согласная)    r + гласная

_____	_____	third, 'Burma, re'port, sort, 'morbid,
_____	_____	'market, bore, chore, 'quarter, glare,
_____	_____	'orbit, en'dure, de'mure, se'cure, burn,
_____	_____	corn, 'furniture, skirt, 'murder, perm,
_____	_____	'kernel, born, horn, thorn, more, cure

**Упражнение 17.** Назовите тип чтения ударной гласной в приведенных словах и протранскрибируйте их.

**Образец:** III – baby /'beɪbɪ/ IV – partner /'pɑ:tənə/

<i>a</i>		<i>e</i>		<i>i, y</i>	
stare	/_____ /	mend	/_____ /	first	/_____ /
'baby	/_____ /	well	/_____ /	time	/_____ /
black	/_____ /	French	/_____ tʃ /	with	/_____ ð /
face	/_____ /	'member	/_____ /	girl	/_____ /
square	/skwɔː_____ /	theft	/θ_____ /	twin	/_____ /
sad	/_____ /	'meter	/_____ /	fire	/_____ /
com'pare	/kəm'_____ /	here	/_____ /	fifth	/_____ /
'partner	/'_____ nə/	berth	/_____ /	by	/_____ /
card	/_____ /	better	/_____ /	byte	/_____ /

<i>o</i>		<i>u</i>	
stone	/_____ /	dis'cuss	/_____ /
pro	/_____ /	com'puter	/kəm'_____ /
from	/_____ /	must	/_____ /
store	/_____ /	'subject	/_____ /
ore	/_____ /	bud	/_____ /
rock	/_____ /	al'lure	/ə'_____ /
storm	/_____ /	as'sure	/ə'f_____ /
sore	/_____ /	cure	/_____ /
fork	/_____ /	burn	/_____ /

**Упражнение 18.** Протранскрибируйте или дополните транскрипцию в скобках. В случае неуверенности обращайтесь к правилам на с. 27-28. Помните, что в безударном слове произносится звук /ə/ или /ɪ/. Проверьте себя по ключу на с. 43 и исправьте ошибки. Прочтите все слова вслух.

name, hi, 'Jason, I, he, she, it, her, his, its, hiss, this, pop, rule, list, check /tʃ\_\_k/, bag, fat, mix, these, use, my, line, birth, 'number, help, then /ð\_\_/, egg, verb, shop /ʃ\_\_/, rhyme /r\_\_m/, song, sing, sister /'\_\_\_\_tə/, boss, that, map, 'table, garden /'\_\_\_\_dn/, rubbish /'\_\_\_\_bɪʃ/, Sue, phone /f\_\_\_\_/, complete /kəm'\_\_\_\_/, age /\_\_dʒ/, work, eve, large /\_\_dʒ/, write /r\_\_\_\_/, red, black, blond, dark, blue, like, wife, 'parents /'\_\_\_\_ənts/, date, chart /tʃ\_\_\_\_/, 'radio /'\_\_\_\_dɪəʊ/, think /θ\_\_\_\_/, tick /\_\_k/, nice, male, 'basic /\_\_\_\_ɪk/

**Упражнение 19.** Прочтите слова и впишите другие известные вам слова, которые произносятся по тому же правилу.

<b>a</b>	/eɪ/	<u>fake,</u>	<b>e</b>	/e/	<u>bet,</u>
	/æ/	<u>back,</u>		/i:/	<u>knee,</u>
	/eə/	<u>hare,</u>		/ɜ:/	<u>fern,</u>
	/ɑ:/	<u>car,</u>		/ɪə/	<u>fear,</u>

	/ɜ:/	<u>bird,</u>		/v/	<u>job,</u>
i, y	/ɪ/	<u>bin,</u>	o	/əʊ/	<u>home,</u>
	/aɪ/	<u>rely, smile,</u>		/ɔ:/	<u>poor,</u>
	/aɪə/	<u>spire,</u>			<u>lord,</u>
				/ʌ/	<u>duck,</u>
	u	/ju:, u/			<u>tube,</u>
		/ɜ:/			<u>putt,</u>
		/jʊə, uə/			<u>jury,</u>

## Урок 6

### Чтение сочетаний гласных

1. Чаще других в английском языке встречаются следующие сочетания гласных: ai, au, ee, ea, oa, ui. Все они читаются так, как произносится в алфавите их первая буква, т.е.

ai = /eɪ/ rain      ee = /i:/ feet      oa = /əʊ/ boat, coat  
 au = /eɪ/ May      ea = /i:/ beat      ui = /ju:/ или /u:/ suit

2. Буквосочетание ie читается /i:/: piece, field.

3. Буквосочетание oo читается /u:/, однако перед /k/ произносится краткое /ʊ/. Ср.: pool, soon, food, moon, в которых произносится /u:/, и book, took, shook, в которых звучит /ʊ/.

**Исключения:** foot /fʊt/, room /ru:m/, good /gʊd/.

4. Буквосочетание ou чаще произносится /aʊ/: found, a'bout, round, sound, но есть исключения.

**Исключения:** country /'kʌntri/, double /'dʌbl/, enough /ɪ'nʌf/, group /gru:p/.

5. Буквосочетание ow читается /əʊ/ в конце слов и /aʊ/ – в начале и середине слов:

/əʊ/ – show, know, grow, flow, Moscow, fellow  
 /aʊ/ – clown, crown, flower, tower

**Исключения:** now /naʊ/, cow /kaʊ/, how /haʊ/, all'low /ə'ləʊ/.

Слова с /əʊ/ и /aʊ/ могут различаться по смыслу:

row /əʊ/ грести – /aʊ/ скандал

bow /əʊ/ лук; бант – /aʊ/ кланяться; поклон

6. Буквосочетания **oi, ou** произносятся /ɔɪ/: boy, toy, oil, coil, point.

**Упражнение 20.** Напишите слова, приведенные в транскрипции. Проверьте себя по ключу на с. 43.

1. /hem/, /hæm/, /hæt/, /hɑ:m/, /hɒt/, /hʌm/, /hɜ:/, /hit/, /heit/, /hiə/, /həʊm/, /hæŋ/

2. /bit/, /bart/, /bi:t/, /bəʊt/, /bæd/, /bentʃ/, /bæk/, /buk/, /blʌn/, /ba:n/, /'blætə/

3. /dɑ:k/, /dɪm/, /dɜ:t/, /di:l/, /deə/, /dek/, /di:p/

4. /səʊ/, /sɔ:/, /sɜ:/, /si:/, /si:m/, /sʌm/, /sik/

5. /ðɪs/, /ði:z/, /ðæt/, /θɔ:n/, /θɪk/, /θɪn/, /mʌθ/

**Упражнение 21.** Напишите в транскрипции. Проверьте себя по ключу на с. 43, исправьте ошибки и прочтите слова вслух.

1. big, bug, beast, best, bust, bite, bit, beans, boat

2. speak, spoke, spell, spill, spoil, splash, split, spit, speech, 'speaker, sport, 'spirit, spot

3. term, tram, trip, 'travel, tree, truck, trick, turn, tin, 'tiny, tip, type

4. weave, win, 'window, we, wore, wit, 'winter

5. heel, hail, hell, be'lieve, re'ceive, stay, a'way, fruit, pool, room, good, ground, crown, slow, stout, clown, show, boy, crow

## Урок 7

### Чтение гласных под влиянием согласных

Рассмотрим гласные и сочетания гласных, чтение которых зависит от последующего или предыдущего согласного:

1. *ai + r* = /eə/: pair, fair, chair

Обратите внимание на то, что так же читается гласная *a* в IV типе слога: share, fare, care.

2. *a + th* = /ɑ:/: father /ð/, rather /ð/; path /θ/, bath /θ/

3.  $a + s + \text{согласная}$   
 $a + n + \text{согласная}$   
 $a + f + \text{согласная}$   
 $a + l + m$   
*(l не произносится)* } = /ɑ:/ cast, past, class  
branch, dance, chance  
draft, craft  
calm /kɑ:m/, palm /pɑ:m/

4.  $a + l + \text{согласная (кроме m)} = /ɔ:/$ : all, tall, small, salt

5.  $alk = /ɔ:k/$ : walk, talk, chalk

6.  $wa, war, qua$  в закрытом слове = /ɔ:/: want, was, watch, wash, war, warm, 'quarter, 'quality

В открытом слове  $w, qu + a = /eɪ/$ , т.е. по общему правилу чтения: wage, wave, 'quaker, 'equation

7.  $w + or = /ɜ:/$ : word, work, worse, worst

8.  $ee + r$  } = /iə/ : beer, engi'neer, queer, steer  
 $ea + r$  } clear, ear, fear, dear, tear (*слеза*)

**Но:**  $ear + \text{согласная} = /ɜ:/$ : earn, earl, earth

**Исключения:** bear /beə/ медведь

tear /teə/ рвать

9.  $er, or = /ə/$  в безударном положении: 'teacher, 'reader, 'driver

10.  $ew = /ju:/$ , после  $j, l, r = /u:/$ : few, dew, new, Jew, blew, drew, grew

11.  $i + ld, nd, gn = /aɪld/, /aɪnd/, /aɪn/$ : wild, child, mind, find, sign, de'sign /dɪ'zain/

12. Буквосочетание  $o + ld$  читается /əʊld/: cold, fold, gold, sold

13.  $ou + r = /aʊə/$ : our, hour, sour, flour

**Исключения:** your /jɔ:/, pour /pɔ:/, four /fɔ:/

14. Двусложные слова, оканчивающиеся на неизносимое  $-e$ , перед которым стоят две согласные, вторая из которых  $l$ , читаются по правилу открытого слога:

'able /'eɪbl/, 'noble /'nəʊbl/, 'bugle /'bjʊ:gl/, 'trifle /'traɪfl/,



*однако:*

'middle /'midl/, 'pebble /'pebl/, 'goggle /'gɒgl/, так как перед *e* стоят три согласных.

**Упражнение 22.** Впишите гласную и прочтите слова. Ключ на с. 43.

/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
affair	ear	balm	walk	kind
de'clare	fear	France	wash	mind
fare	clear	'master	want	wild
hare	queer	de'mand	'quantity	mild

/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
'author	ward	word	grew	stew
cause	warm	worm	blue	few
lawn	'water	'worker	crew	cute
pause	warn	world	Sue	mute

**Упражнение 23.** Протранскрибируйте слова. Проверьте себя по ключу на с. 43 и прочтите слова вслух.

sure, usual, cure, en'dure, reach, choice, hair, care, work, walk, wine, win, 'student, stare, warm, 'autumn, be'cause, crew, last, warn, beer, beard, 'quarter, cast, calm, 'hour, few, tube, threw

## Урок 8

### Произношение суффиксов и окончаний

В этом уроке вы познакомитесь с правилами произношения множественного числа и притяжательного падежа существительных, окончаний настоящего (Present Simple) и прошедшего (Past Simple) времени глаголов, причастий настоящего и прошедшего времени (Participle I и Participle II) и степеней сравнения прилагательных.

1. *-s/-es* (а) окончание 3-го лица единственного числа существительных в Present Simple  
 (б) окончание множественного числа существительных  
 (в) окончание притяжательного падежа существительных

/s/	/z/	/ɪz/
после глухих согласных	после гласных и звонких согласных	после /s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ (окончание в этом случае <i>-es</i> , кроме слов, заканчивающихся на <i>-e</i> )
a) sit – sits speak – speaks	go – goes tell – tells	wish – wishes catch – catches miss – misses seize – seizes
б) pet – pets cat – cats	dog – dogs boy – boys	boss – bosses fish – fishes match – matches
в) Kate – Kate’s my aunt – my aunt’s	John – John’s his dad – his dad’s	George – George’s

2. Конечная буква *-e* опускается перед окончанием, начинающимся с гласной, т.е. перед *-ed, -er, -est, -ing*, но сохраняется перед окончанием, начинающимся с согласной (*-s, -ly*). Если *-e* является частью основы (например: *agree*), то оно сохраняется. Например: *make – makes, nice – nicely, bake – baked, white – whiter – whitest, dance – dancing, no agree – agreed – agreeing.*

**Исключения:** *true + -ly = truly, whole + -ly = wholly*

3. При образовании наречий от прилагательных на *-le* конечное *-e* переходит в *-y*: *possible – possibly, probable – probably.*

4. Окончание *-ed* (правильных) глаголов в прошедшем времени (Past Simple) произносится:

/t/	/d/	/ɪd/
после глухих согласных, кроме /t/	после гласных и звонких согласных, кроме /d/	после /t/ и /d/
ask – asked	answer – answered /ˈɑːnsəd/	state – stated /ˈsteɪtɪd/
stop – stopped	beg – begged /begd/	decide – decided /dɪˈsaɪdɪd/
touch – touched /tʌtʃt/	return – returned /rɪˈtʃːnd/	repeat – repeated /rɪˈpiːtɪd/

5. В односложных словах, заканчивающихся на одну краткую гласную и одну согласную, последняя удваивается перед окончанием, начинающимся с гласной (*-ing, -ed, -er, -est*):

<i>-ing</i>	<i>-ed</i>	<i>-er</i>	<i>-est</i>
get – getting run – running hit – hitting	drop – dropped rub – rubbed stop – stopped	big – bigger – biggest red – redder – reddest small – smaller – smallest	
( <i>но</i> : look – looking – две гласных <i>o</i> ; knock – knocking – две согласных <i>c, k</i> )	( <i>но</i> : bake – baked – дифтонг /eɪ/ в основе слова; mix – mixed – две согласных /ks/ в исходе слова)	( <i>но</i> : large – larger – largest – двойная согласная /dʒ/ в исходе, долгая гласная в основе; long – longer – longest – две согласных в основе)	

6. В двусложных словах конечная согласная перед суффиксами удваивается, если последний слог слова ударный, и не удваивается, если он безударный:

be'gin – be'ginning, oc'cur – oc'curred, 'visit – 'visiting.

7. Конечное *-l* перед суффиксами в британском варианте языка удваивается, а в американском – не удваивается:

*британский вариант*

dial – dialled, dialling  
travel – travelled, travelling  
expel – expelled

*американский вариант*

dialed, dialing  
traveled, traveling  
expeled

8. В словах, заканчивающихся на *одну согласную + y*, перед *-s* происходит замена *-y* на *-ie*, а перед *-ed*, *-er*, *-est* и *-ly* – на *-i*:

body – bodies	cry – cried	lucky – luckier – luckiest	luckily
baby – babies	de'ny – de'nied	happy – happier – happiest	happily

9. Буква *-y* сохраняется *после гласной* (play – played, de'lay – de'layed) и перед *-ing* (staying, paying), *-ie* переходит в *-y* перед *-ing* (die – dying, lie – lying).

10. В формах притяжательного падежа существительных на письме употребляется *апостроф + s* с существительным в единственном числе и *только апостроф* – во множественном: the secretary's desk и the secretaries' desks.

Упражнение 24. Прочтите вслух слова:

а) trees, bushes, ducks, parents, switches, boxes, balls, ties, workers, secretaries, assistants, buses, radios, rags, rails, dolls, packs, stockings, hugs, kisses, classes;

б) reads, speaks, translates, ,cele'brates, tells, 'opens, 'closes, 'raises, 'finishes, 'dances, bursts, curls, 'faces, 'dresses, 'fishes, breaks, be'lieves, de'nies, fries, 'fetches;

в) spelled, yelled, cried, tried, 'shouted, danced, flopped, re'minded, re'spected, pushed, pulled, 'valued, sounded, looked, seemed, marched, included, washed, dashed, fancied, imagined, started, died;

г) 'staying, 'jumping, de'nying, dic'tating, be'lieving, loving, skating, skiing, fitting, making, hurrying, carrying, 'begging, be'ginning, striking, explaining, telling, letting, fixing, admitting;

д) longer – longest, bigger – biggest, easier – easiest, happier – happiest, blacker – blackest, greyer – greyest, older – oldest, riper – ripest, sadder – saddest.

## Урок 9

### Ударение

1. Ударение в английском языке падает, как правило, *на первый слог* в двусложных словах и *на третий слог от конца* в трех- и четырехсложных словах, при этом ударная гласная *произносится кратко*, т.е. как в *закрытом слоге*. Прочтите, обращая внимание на ударение и чтение ударной гласной:

#### Двусложные слова:

'reader, 'writer, 'student,  
'pupil, 'number, 'letter,  
'paper, 'actor, 'artist

(гласные под ударением произносятся по правилам)

#### Трех- и четырехсложные слова:

'family /æ/, 'general /e/,  
'exercise /e/, 'policy /ɒ/,  
'natural /æ/, 'popular /ɒ/, a'bility /ɪ/

(гласные под ударением произносятся кратко)

2. Если слово состоит из четырех и более слогов, то оно обычно имеет, помимо главного ударения на втором или третьем слоге от конца, второстепенное ударение на первом или втором слоге:

into'nation, ,conver'sation, ,elec'tricity, uni'versity.

3. Префиксы *a-*, *be-*, *com-*, *con-*, *de-*, *dis-*, *mis-*, *in-*, *im-*, *pre-*, *re-* в английском языке безударны:

a'way, be'long, com'pare, con'trol, de'linquent, dis'cuss, mis'take, in'tend, im'portant, pre'pare, re'peat.

4. В существительных с суффиксом *-tion* главное ударение падает на ближайший к суффиксу слог:

re'lation, edu'cation, in'jection, i,magi'nation.

5. Ударение в сложных существительных чаще всего падает на первый слог:

'classroom, 'textbook, 'notebook, 'blackboard.

6. Гласные в безударном положении становятся короче, меняют свое качество, а иногда совсем не произносятся. Многие гласные в безударной позиции произносятся как /i/ или /ə/. Однако гласные *u* и *o* в безударном положении могут произноситься по правилу открытого слога. Прочтите за преподавателем:

'hundred /'hʌndrɪd, 'hʌndrəd/, de'lete /di'li:t/, 'human /'hju:mən/, 'London /'lʌndən/, əc'cur /ə'kɜ:/, u'nite /ju:'naɪt/, 'zero /'zi:rəʊ/, 'hollow /'hɒləʊ/, 'ordinal /'ɔ:dɪnl/.

**Упражнение 25.** Внимательно еще раз прочтите материал об ударении. Проставьте ударения в приведенных ниже словах. Ключ на с. 44. Прочтите слова вслух.

together	against	longitude	demonstration (2)
prepare	commercial	longitudinal (2)	proximate
homework	commonplace	combination (2)	proximity
afternoon (2)	character	humbug	constitution
academic (2)	forbidden	provocation (2)	

В речи не все слова ударны. Неударны артикли, вспомогательные глаголы, модальные глаголы, глаголы *to be* и *to have*, односложные предлоги, частицы, личные, притяжательные местоимения, союзы и союзные слова.

Однако любое слово может быть выделено логическим ударением.

Is it ↑your bag? – It's 'not ʔmy bag, | it's ʔHelen's.

**Упражнение 26.** Прочтите шутку и расставьте ударения. Ключ на с. 44.

– So you use three pairs of glasses, professor?

– Yes, one pair for long sight, one pair for short sight, and the third to look for the other two.

### Сильные и слабые формы

Многие вспомогательные глаголы (*are, is, have* и др.), модальные глаголы (*can* и др.), предлоги (*at, for, to* и др.), личные местоимения (*he, she, you* и др.), притяжательные местоимения (*your, his* и др.) имеют два типа произношения. В своей *сильной форме*, под ударением, они произносятся полно, а в *слабой форме*, в безударном положении, – более кратко и бегло. Например:

	<i>Слабая форма</i>	<i>Сильная форма</i>
<i>am</i>	I'm /aɪm/ a student.	'Yes, I am /æm/.
<i>at</i>	She 'isn't at /ət/ home.	'What are you looking at /æt/?
<i>your</i>	This 'isn't your /jə/ bag, is it?	That's not your /jɔ:/ bag, it's mine.

## Урок 10

### Интонация

Если не обучать учащихся английской интонации, то они переносят интонационные навыки родного языка на английский. Интонация служит прежде всего средством передачи грамматического значения. Повествовательное предложение, произнесенное с повышением тона голоса на последнем ударном слоге, является вопросом. Таким вопросом является первое предложение шутки в предыдущем уроке: “So you 'use ↑three pairs of 'glasses?”

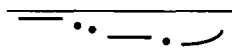
Овладение английской интонацией требует систематической работы на протяжении всего курса обучения, усилий как самих учащихся, так и преподавателя. Очень важно работать с аудиокассетами, записанными носителями языка, но не менее важно, как оформляет свою речь преподаватель, которому в первую очередь подражают учащиеся.

Отрабатывая основные тоны – *нисходящий* и *восходящий* – необходимо помнить, что первый ударный слог в каждом высказывании произносится на самом высоком уровне по сравнению с другими ударными слогами. Последний слог в смысловой группе характеризуется резким понижением или повышением тона. Это в корне отличается от интонационного оформления русской речи.

Если фраза оформляется восходящим тоном, то уровень первого слога – высокий, далее идет его постепенное понижение на ударных слогах, а на конечном ударном слоге или на неударных конечных слогах тон повышается.

Например:

'Has he al'ready gone?



Необходимо знать, что особенность английского языка, с точки зрения ритма, заключается в том, что ударные слоги следуют друг за другом примерно через равные промежутки времени. Таким образом, если безударных слогов между ударными много, то они произносятся быстрее, а если мало, то они произносятся медленнее. Отрабатывать ритм можно, постукивая карандашом по столу.

### Нисходящий и восходящий тон

1. *Нисходящим* тоном оформляются:

а) законченные повествовательные предложения:

I 'study 'English at ↓school.

б) специальные вопросы (с вопросительными словами):

'What does it ↓mean?

в) приказания:

'Speak ↓English.

г) восклицательные предложения:

'How ↓cold it is!

2. *Восходящим* тоном оформляются:

а) общие вопросы, требующие ответа «да» или «нет»:

'Did the 'train ar'rive on ↗time?

б) вторая часть разделительного вопроса:

You 'don't 'speak ↓German, | ↗do you?

в) незаконченная часть предложения, за которой следует пауза:

'Every ↗summer | I 'travel to ↓England.

г) в перечислении перед всеми его членами, кроме последнего:

He has a ↗headache, | ↗heartache, | ↗toothache, | ↗backache, | ↗earache and 'bad 'pain in the ↓stomach. – У него болит голова, сердце, зубы, спина, уши и ужасная боль в животе.

д) просьбы часто оформляются восходящим тоном:

'Pass (me) the ↗butter, please.

е) в альтернативных вопросах (с союзом *or* или) первая часть вопроса произносится с восходящим тоном, а вторая – с нисходящим:

'Would you 'like ↗tea or ↘coffee?

Если обе части вопроса произносятся с повышением тона:

'Would you 'like ↗tea or ↗coffee?,

вопрос имеет другой смысл: речь идет не о выборе между чаем или кофе, а о том, что говорящий не считает, что предложенные им альтернативы единственно возможные.

Для обозначения тона в интонационной разметке используются следующие знаки: ↘ – низкое падение, ↗ – высокое падение, ↗ – низкий подъем, ↘↗ – падение + подъем, ↗↘ – подъем + падение.

**Упражнение 27.** Прочтите следующие предложения, строго следуя интонационной разметке.

1. 'Where did he ↗go? – He 'left for ↘England.

Падение на слове *go* начинается с более высокого уровня, что придает вопросу дополнительный эмоциональный оттенок – заинтересованности, раздражения и т.п.

2. I 'can't ↗do it. – I'm ↗sure you ↘can.

Высокое падение на *do* и *sure* придает эмоциональность диалогу – растерянность первого собеседника, его неуверенность в себе и убежденность второго.

3. I'm ↗sorry I ↘broke your ↗vase. – It 'doesn't 'matter at ↗all.

Разбивший вазу использует высокое падение + низкий подъем, чтобы показать, что сожалеет о случившемся. В ответе высокое падение на *all* выражает заверение в том, что он прощен, что разбитая ваза была не слишком дорога для хозяина.

4. He 'said he ↘found the ↘money. – That's what he ↗said.

Первое предложение нейтрально. В ответной реплике высокое падение на *said* свидетельствует о том, что говорящий не верит в то, что деньги были найдены, намекая на то, что, возможно, они были украдены.



5. I'm 'sorry I'm ʔlate. – It's 'all ʔright.

Высокое падение на *late* и подъем на *right* придают диалогу сердечность и искренность.

6. 'Was she ʔhurt? – 'Nothing at 'all ʔserious.

Высокий подъем на *hurt* выражает беспокойство. Низкий подъем на *serious* говорит о стремлении собеседника успокоить, заверить в том, что ничего страшного не случилось.

7. 'Make yourself at ʔhome. – 'Do you 'mind if I 'open the ʔwindow?

Низкий подъем на *home* показывает, что это не приказ, а вежливое предложение, говорит о дружелюбии, гостеприимстве. Ответная реплика – общий вопрос.

8. 'Where shall I 'put my ʔcoat? – 'Hang it up ʔhere.

Высокое падение означает логическое ударение на слове *coat*. Ответ – нейтральный.

9. We're 'going into ʔtown. – 'How ʔfar is it?

Логическое ударение на слове *far*.

10. ʔThat was ʔrather a ʔfailure. – 'Let's try a ʔgain.

Падение + подъем в первой реплике говорят о неуверенности, огорчении. В подтексте ответа – поощрение, уверенность в успехе и т.п.

**Упражнение 28.** Произнесите с восходящим или нисходящим тоном. Объясните, почему нужно произносить предложение с тем тоном, который вы выбрали. Переведите предложения.

1. Who's there?

2. What do you mean?

3. Are you busy?

4. Can you talk to me?

5. Is this your case?

6. Tea or coffee? – Coffee, please.

7. Your ticket, please.

8. Welcome to London. – Thanks. It's nice to be here.

9. Please call me Kate.

10. My name's Paul White.

11. I'm not an actor.

12. What nasty weather!

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

## Упражнение 1:

- а) /kʊk/, /kaʊ/, /rɪ'si:v/, /pi:s/, /aɪs/, /keə/, /feɪs/, /sɪk/, /kɔ:/, /'sɜ:kəs/, /'sɜ:kl/, /'keəfʊl/, /'kɒfɪ/, /kli:n/
- б) /gəʊ/, /greɪt/, /gəʊt/, /gest/, /si:dʒ/, /gʊd/, /gʊd/, /'brændʒ/, /'fʊgə/, /bɪg/, /'beldʒəm/, /'rɔ:tʃʊgl/, /'hʌŋgərɪ/, /dʒɪn/, /'læŋgwidʒ/

## Упражнение 6:

/i:/	/ʌ/	/e/	/ɪ/	/aɪ/	/əʊ/	/u:/	/ɒ/	/ɔ:/
ri:d	гʌп	red	rɪd	raɪm	rəʊp	kru:	rɒŋ	prɔ:n
ri:p	ʃrʌg	bred	krɪb	kraɪm	θrəʊ	pru:v	rɒb	brɔ:t
dri:m	skrʌb	θred	brɪŋ	praɪz	θrəʊn	kru:z	'prɒbləm	krɔ:l

Упражнение 7: /ʃaɪ/, /ʃɒp/, /fɪʃ/, /waɪf/, /'rʌʃə/, /'penʃən/  
/leɪzə/, /'pleɪzə/, /'vɪzɪn/, /kən'fju:zɪn/, /ru:z/

Упражнение 8: choke – joke; cheap – jeep; march – marge

Упражнение 9: /bi:/, /si:/, /di:/, /i:/, /dʒeɪ/, /eɪ/, /em/, /en/, /pi:/, /vi:/, /waɪ/

Упражнение 10: /h/                    /tʃə/                    /ŋk/                    /f/  
/ŋg/                    /ʃ/                    /ŋ/                    /ð/  
/ŋg/, /ʃ/                    /ʃ/                    /ŋ/, /ŋ/                    /r/  
/tʃ/                    /dʒ/                    /ŋk/                    /w/, /ð/  
/w/, /tʃ/                    /kw/                    /j/                    /n/

Упражнение 12: feel, feet, mean, arm, card, star, sport, taught, morning, rude, tool, new

## Упражнение 15:

- а) late, fine, so, bye-bye, bike, toe, true, lone, site, kite, spite, cope, dike, delete, incite, code, mate, spice, date, rise, rule, broke, froze
- б) big, hot, get, long, fin, spit, rid, cod, mat

## Упражнение 16:

III тип слога: third, Burma, report, sort, morbid, market, quarter, orbit, burn, corn, furniture, skirt, murder, perm, kernel, born, horn, thorn

IV тип слога: bore, chore, endure, demure, secure, more, cure

**Упражнение 17:**

<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i, y</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
steə (IV)	mend (I)	fɜ:st (III)	stəʊn (II)	dis'kʌs (I)
'beɪbɪ (II)	wel (I)	taim (II)	prəʊ (II)	kəm'pju:tə (II)
blæk (I)	frentʃ (I)	wɪð (I)	fɾɒm (I)	mʌst (I)
feɪs (II)	'membə (I)	gɜ:l (III)	stɔ: (IV)	'ʌbdʒəkt (I)
skweə (IV)	θeft (I)	twɪn (I)	ɔ: (IV)	blʌd (I)
sæd (I)	'mi:tə (II)	faiə (IV)	rɒk (I)	ə'ljʊə (IV)
kəm'peə (IV)	hiə (IV)	fɪfθ (I)	stɔ:m (III)	ə'fʊə (IV)
'pɑ:tnə (III)	bɜ:θ (III)	bai (II)	sɔ: (IV)	kjuə (IV)
kɑ:d (III)	'betə (I)	bait (II)	fɔ:k (III)	bɜ:n (III)

**Упражнение 18:** /neɪm/, /haɪ/, /'dʒeɪsən/, /aɪ/, /hi:/, /ʃi:/, /ɪt/, /hɜ:/, /hɪz/, /ɪts/, /hɪs/, /ðɪs/, /rɒp/, /ru:l/, /lɪst/, /tʃek/, /bæŋ/, /fæʃ/, /mɪks/, /ðɪ:z/, /ju:z, ju:s/, /maɪ/, /laɪn/, /bɜ:θ/, /'nʌmbə/, /help/, /ðen/, /eg/, /vɜ:bl/, /ʃɒp/, /raɪm/, /sɒŋ/, /sɪŋ/, /'sɪstə/, /bɒs/, /ðæt/, /mæp/, /'teɪbl/, /'gɑ:dn/, /'rʌbɪʃ/, /su:/, /fəʊn/, /kəm'pli:t/, /eɪdʒ/, /wɜ:k/, /i:v/, /lɑ:dʒ/, /raɪt/, /red/, /blæk/, /blɒnd/, /dɑ:k/, /blu:/, /laɪk/, /waɪf/, /'peərənts/, /deɪt/, /tʃɑ:t/, /'reɪdɪʊ/, /θɪŋk/, /tɪk/, /nɑ:ɪs/, /meɪl/, /'beɪsɪk/

**Упражнение 20:**

- hem, ham, hat, harm, hot, hum, her, hit, hate, here, home, hang
- bit, bite, beat или beet, boat, bad, bench, back, book, bun, barn, butter
- dark, dim, dirt, deal (или \*deel, но такого слова нет), deck, deep (слова \*dear нет)
- so, sore, sir, sea или see, seam или seem, sum, sick
- this, these, that, thorn, thick, thin, moth

**Упражнение 21:**

- /bɪg/, /blʌŋ/, /bi:st/, /best/, /blɑ:st/, /bɑ:t/, /bɪt/, /bi:nz/, /bəʊt/
- /spi:k/, /spəʊk/, /spel/, /spɪl/, /spɔɪl/, /splæʃ/, /splɪt/, /spɪt/, /spɪ:tʃ/, /'spi:kə/, /spɔ:t/, /'spɪrɪt/, /spɔ:t/
- /tɜ:m/, /træm/, /trɪp/, /'trævəl/, /tri:/, /trʌk/, /trɪk/, /tɜ:n/, /tɪn/, /'tɑɪnɪ/, /tɪp/, /taɪp/
- /wi:v/, /wɪn/, /'wɪndəʊ/, /wi:/, /wɔ:/, /wɪt/, /'wɪntə/
- /hi:l/, /heil/, /hel/, /bɪ'li:v/, /rɪ'si:v/, /steɪ/, /ə'weɪ/, /fru:t/, /pu:l/, /rʊm/, /gʊd/, /graʊnd/, /kraʊn/, /sləʊ/, /staut/, /klaʊn/, /fəʊ/, /bɔ:/, /krəʊ/

**Упражнение 22:** /eə/, /ɪə/, /ɑ:/, /ɔ:/, /aɪ/  
/ɔ:/, /ɔ:/, /ɜ:/, /u:/, /ju:/

**Упражнение 23:** /ʃʊə/, /'ju:ʒʊəl/, /kjuə/, /ɪn'djuə/, /rɪ:tʃ/, /tʃɔɪs/, /heə/, /keə/, /wɜ:k/, /wɔ:k/, /waɪn/, /wɪn/, /'stju:dənt/, /steə/, /wɔ:m/, /'ɔ:təm/, /bɪ'kɔ:z/, /kru:/, /lɑ:st/, /wɔ:n/, /bɪə/, /bɪəd/, /'kwɔ:tə/, /kɑ:st/, /kɑ:m/, /'aʊə/, /fju:/, /tju:b/, /θru:/

**Упражнение 25:**

/tə'geðə/	/ə'geɪnst/	/'lɒndʒɪtʃu:d/	/'demən'streɪfən/
/prɪ'peə/	/'kæmz:fəl/	/'lɒndʒɪ'tʃu:dɪnəl/	/'prɒksɪmɪt/
/'həʊmwɜ:k/	/'kɒmənpleɪs/	/'kɒmbɪ'neɪfən/	/'prɒk'sɪmɪtɪ/
/'ɑ:ftə'nu:n/	/'kæɪktə/	/'hʌmbʌg/	/'kɒnstɪ'tʃu:ʃn/
/'ækə'demɪk/	/'fə'bɪdn/	/'prɒvə'keɪfən/	

**Упражнение 26:** Безударные слова: you, of, for, for, and, the, to, for, the.

**Упражнение 28:** С восходящим тоном произносятся предложения 3, 4, 5, 6 (перед *or*), 9, остальные – с нисходящим.

# **Essential Course**

**Основной курс**

# Unit 1

## Grammar Points

1. Глагол *to be*
2. Повелительное наклонение глагола
3. Притяжательный падеж существительных
4. Порядок слов в предложениях с глаголом *to be*
5. Числительные: количественные и порядковые
6. Глагол *to have*

## Dialogue

Lines and Shapes

## Reading Practice

The USA

## Reading for Pleasure

Humour

## Dialogue



## Lines and Shapes

**Teacher:** Look at at these simple figures. What's this, Nick?

**Nick:** This is a point (*I*).

**Teacher:** That's right. And what's this, Jenny?

## Линии и фигуры

Посмотрите на эти простые рисунки. Что это, Ник?

Это точка.

Верно. А что это, Дженни?

① •

② \_\_\_\_\_

③ \_\_\_\_\_

④ ⑤ 

**Jenny:** This is a straight line (2).

Это прямая линия.

**Teacher:** Correct. And what are these, Ann?

Правильно. А что это, Энн?

**Ann:** They are lines.

Это линии.

**Teacher:** What kind of lines?

Какие линии?

**Ann:** I don't know.

Я не знаю.

**Teacher:** Sue, what kind of lines? (3)

Сью, какие это линии?

**Sue:** They are parallel lines.

Это параллельные линии.

**Teacher:** Very good, Sue. Ann, please repeat, "These are parallel lines."

Энн, пожалуйста, повтори: «Это параллельные линии».

**Ann:** These are parallel lines.

Это параллельные линии.

**Teacher:** Good. Are these two lines parallel, Tom?

Хорошо. А эти две линии параллельны, Том?

**Tom:** No, they are not parallel. They are perpendicular. (4)

Нет, они не параллельны. Они перпендикулярны (друг другу).

**Ann:** What's "perpendicular"?

Что такое «перпендикулярны»?

**Teacher:** Perpendicular means "at right angle to another line or to a plane". Now, what's No 5? Who can answer my question?

«Перпендикулярный» означает «под прямым углом к другой линии или поверхности». Ну, а что на рисунке 5? Кто может ответить на мой вопрос?

**Nick:** I can. This is a curve (5).

Я могу. Это кривая.

**Teacher:** Quite correct. It's a curve.

Совершенно верно. Это кривая.



①



②



③



④

Now let's look at these shapes or geometrical figures. What are they called?

**Jenny:** That's simple. The first shape is a square, the second is a triangle, the third is a rectangle and the fourth is a circle.

**Teacher:** Right. So, what's this, Ann?

**Ann:** It's a triangle.

**Teacher:** Triangles have three sides. And what about squares? Ann?

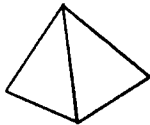
**Ann:** They have four sides.

**Teacher:** Correct.

And their sides are equal. Is it also true about rectangles, Mary?

**Mary:** No, it's not. Their opposite sides are equal and parallel.

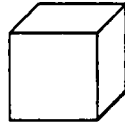
**Teacher:** Very good, Mary.



①



②



③



④

Triangles, squares and rectangles have straight sides. They are rectilinear shapes.

А теперь давайте посмотрим на эти фигуры. Как они называются?

Это просто. Первая фигура – квадрат, вторая – треугольник, третья – прямоугольник, а четвертая – круг.

Правильно. Итак, что это, Энн?

Это треугольник.

Треугольники имеют три стороны. А квадраты? Энн?

Они имеют четыре стороны.

Правильно.

И их стороны равны. Это правильно и в отношении прямоугольников, Мэри?

Нет, неправильно. Противоположные стороны прямоугольников равны и параллельны.

Очень хорошо, Мэри.

Треугольники, квадраты и прямоугольники имеют прямые стороны. Это прямолинейные фигуры.



And finally, look at these solid shapes. Shape No. 1 (number one) is a pyramid, No. 2 is a cylinder, No. 3 is a cube, and No. 4 is a cone.

A pyramid, a cylinder, a cube and a cone are solid figures.

That's enough for today.

Your homework for tomorrow. Please read about angles in your textbook: obtuse angles, acute angles, and right angles.

**John:** What page, Miss?

**Teacher:** Page fifteen. The lesson is over. A break.

И, наконец, посмотрите на эти объемные тела. Фигура № 1 – пирамида, № 2 – цилиндр, № 3 – куб и № 4 – конус.

Пирамида, цилиндр, куб и конус – это трехмерные тела.

На сегодня достаточно.

Ваше домашнее задание на завтра. Пожалуйста, прочтите об углах в вашем учебнике: тупые углы, острые углы и прямые углы.

Какая страница, мисс?

Страница 15. Урок окончен. Перемена.

### Vocabulary

**figure** /'fɪgə/ 1. диаграмма, рисунок, чертеж; 2. цифра  
**point** /pɔɪnt/ точка  
**straight line** /streɪt 'laɪn/ прямая линия  
**correct** /kə'rekt/ правильный, верный  
**parallel lines** /'pærəlel 'laɪnz/ параллельные линии  
**perpendicular** /,pɜ:pən'dɪkjuələ/ перпендикулярный  
**angle** /'æŋɡl/ угол; **at right angle to** под прямым углом к  
**plane** /pleɪn/ плоскость  
**curve** /kɜ:v/ кривая  
**shape** /ʃeɪp/ фигура  
**square** /skweə/ квадрат  
**triangle** /'traɪæŋɡl/ треугольник  
**side** /saɪd/ сторона  
**equal** /'i:kwəl/ равный  
**true** /tru:/ верный  
**rectangle** /'rektæŋɡl/ прямоугольник  
**opposite** /'ɒpəzɪt/ противоположный

**rectilinear** /,rektɪ'lɪniə/ прямолинейный  
**finally** /'faɪnəli/ наконец  
**solid shapes** /sɒlɪd 'ʃeɪps/ пространственные фигуры  
**number** /'nʌmbə/ номер, число  
**pyramid** /'pɪrəməɪd/ пирамида  
**cylinder** /'sɪlɪndə/ цилиндр  
**cube** /kju:b/ куб  
**cone** /kəʊn/ конус  
**enough** /ɪ'nʌf/ достаточно  
**homework** /'həʊmwɜ:k/ домашнее задание  
**textbook** /'tekstbʊk/ учебник  
**obtuse** /əb'tju:s/ **angle** тупой угол  
**acute** /ə'kju:t/ **angle** острый угол  
**right** /raɪt/ **angle** прямой угол  
**page** /peɪdʒ/ страница  
**Miss** /mɪs/ мисс, незамужняя женщина;  
*форма обращения учеников младших классов к учительнице в Англии*  
**break** /breɪk/ перемена

### Useful Phrases

**What's this?** – Что это? (об одном предмете)

**What are these?** – Что это? (о нескольких предметах)

**That's right.** – Верно/Правильно.

**Correct.** – Правильно/Верно.

**what kind of ... ?** – какой, какая, какое, какие... ?

**to ask a question** – задавать вопрос

**to answer a question** – отвечать на вопрос

**What is it called?/What are they called?**  
– Как это называется? (об одном предмете/о нескольких предметах)

**That's simple.** – Это просто.

**That's enough for today.** – На сегодня достаточно.

**The lesson is over.** – Урок окончен.

### Pronunciation, Stress, Intonation

- Повторите правила чтения гласных в четырех типах слога и прочтите слова. Объясните, почему гласные читаются именно так.

this – these	line	shape	quite
that – that's	plane	cube	square
can – let's	text	cone	side
	curve	page	true
	third		a'cute

- Вспомните правила чтения подчеркнутых буквосочетаний и прочтите слова.

straight	look	three	today	book	know
mean	called	about	read	point	kind

- Напишите в транскрипции:

right, straight, know, answer, ask, quite, square, enough, page, over, break

- Расставьте ударения и прочтите с нисходящим или восходящим тоном:

- |                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. That's simple.                  | 7. That's enough for today.           |
| 2. What's this?                    | 8. What page, Miss?                   |
| 3. They have four sides.           | 9. The lesson is over.                |
| 4. Is it true?                     | 10. Is the lesson over?               |
| 5. Very good, Mary.                | 11. What are they called?             |
| 6. Read about it in your textbook. | 12. What's our homework for tomorrow? |

- Прочтите интернациональные слова (см. с. 63) и назовите их значения:

diagram, parallel, perpendicular, geometrical figures, triangle, cylinder, cube, cone, pyramid

## Grammar Points

### 1. Глагол *to be*

Изучите таблицы а) и б) и пояснения к ним (1–6).

<p>a) <u>I am</u> → I'm a student. Я</p> <p><u>You are</u> → You're a student. Ты</p> <p><u>He is</u> → He's a student. Он</p> <p><u>She is</u> → She's a student. Она</p> <p><u>It is</u> → It's a student. Это – студент.</p> <p><u>We are</u> → We're students. Мы</p> <p><u>You are</u> → You're students. Вы</p> <p><u>They are</u> → They're students. Они</p>	<p>b) This is <u>my</u> car. It's <u>mine</u>. моя</p> <p>This is <u>your</u> car. It's <u>yours</u>. твоя</p> <p>This is <u>his</u> car. It's <u>his</u>. его</p> <p>This is <u>her</u> car. It's <u>hers</u>. ее</p> <p>This is her cat. This is <u>its</u> tail. (его = котка) (о животных и неодушевленных предметах)</p> <p>These are <u>our</u> ■ cars. They are <u>ours</u>. наши</p> <p>These are <u>your</u> ■ cars. They are <u>yours</u>. ваши</p> <p>These are <u>their</u> ■ cars. They are <u>theirs</u>. их</p>
--	--

#### Пояснения к таблицам

1) I /aɪ/, you /ju:/, he /hi:/, she /ʃi:/, it /ɪt/, we /wi:/, they /ðeɪ/ – **личные местоимения**. Они обозначают лица (I, he, she, we, they), животных (без указания на их пол) и неодушевленные предметы (it, they).

*It's a student* значит то же самое, что *This is a student* «Это – студент».

2) My – mine /maɪ – maɪn/, your – yours /jɔ: – jɔ:z/, his /hɪz/, her – hers /hɜ: – hɜ:z/, its /ɪts/, our – ours /aʊə – aʊəz/, their – theirs /ðeə – ðeəz/ – **притяжательные местоимения**. Они обозначают принадлежность и отвечают на вопрос *whose* /hu:z/? *чей, чья, чье, чьи?*

Обратите внимание на то, что русским местоимениям мужского, женского и среднего рода единственного, а также и множественного числа (например, *мой, моя, мое, мои*) соответствует в английском одно местоимение **my**:

my mother/father/brothers and sisters/name – моя мама/мой отец/мои братья и сестры/мое имя

**They** и **their** относятся к лицам, животным, предметам и понятиям.

Притяжательные местоимения употребляются в английском языке чаще, чем в русском, и нередко при переводе опускаются. Они могут также переводиться словом *свой* (*свои*):

He put **his** pen into **his** pocket.  
He showed me **his** pictures.

Он положил ■ ручку в ■ карман.  
Он показал мне свои картинки.

В таблице (b) приведены два ряда форм притяжательных местоимений. Сравните их:

my – mine; your – yours; her – hers; our – ours; their – theirs.

Первые формы каждой пары стоят *перед* существительными (my car), вторые *не имеют* следующих за ними существительных: It's mine. Следите за правильным употреблением этих форм! Запомните, что *his* имеет одну форму для обеих позиций, а *its* употребляется только с последующим существительным.

3) В таблицах (a) и (b) приведены формы спряжения глагола **to be** «быть» в настоящем времени. Этим форм всего три:

**am** употребляется *только* с **I**  
**is** употребляется с **he, she, it**  
**are** употребляется с **we, you, they**

В беглой речи используются так называемые «слабые формы» глагола *to be*:

I am = I'm /aɪm/  
he is = he's /hɪz/  
she is = she's /ʃɪz/

we are = we're /wiə/  
you are = you're /juə/  
they are = they're /ðeə/

Вы должны научиться различать на слух и уметь использовать как полные, так и слабые, краткие формы.

### Спряжение глагола *to be*

I'm		Am I?		I'm not	
He's	+	Is he?	?	He isn't	-
She's		Is she?		She isn't	
It's		Is it?		It isn't	
We're		Are we?		We aren't	
You're		Are you?		You aren't	
They're		Are they?		They aren't	

4) **This** (*этот, эта, это*) и **these** (*эти*) – указательные местоимения. Они различаются тем, что **this** обозначает один предмет, одно лицо, одно понятие, а **these** – более одного, несколько, много. Обратите внимание на разницу в произношении: /ðɪs/ и /ði:z/. Сравните:

**this** /ðɪs/ – ед. число  
 this student /'stju:dənt/  
 this car /kɑː/  
 this man /mæn/  
 this woman /'wʊmən/

**these** /ði:z/ – мн. число  
 these students /'stju:dənts/  
 these cars /kɑː/  
 these men /men/  
 these women /'wɪmɪn/

Точно так же различаются местоимения **that** /ðæt/ – *тот, та, то* (единственное число) и **those** /ðəʊz/ – *те* (множественное число).

**This** – **these** обозначают предметы, явления, расположенные близко к говорящему, **that** – **those** – более отдаленные от него предметы.

**This** и **that** употребляются с существительными в единственном числе, а **these** и **those** – с существительными во множественном числе.

5) **Множественное число существительных** образуется прибавлением окончания **-s** или **-es** к формам единственного числа.

**-s**, **-es** в конце слов, обозначающих несколько, много лиц или предметов, произносится /s/, /z/ или /ɪz/ в зависимости от того, к какому звуку присоединяется окончание:

/z/  
 после гласных или звонких согласных

doctors  
 teachers  
 sons  
 jobs  
 daughters  
 husbands

/s/  
 после глухих согласных

cats  
 students  
 streets  
 mechanics  
 parents  
 banks  
 clerks

/ɪz/  
 после /s/, /z/, /tʃ/, /ʃ/, /dʒ/

dresses  
 colleges  
 nurses  
 watches  
 horses

### Особые случаи:

- согласная + y + s → **ies**: city – cities (*города*)
- fe + s** → **ves**: wife – wives (*жены*); housewife – housewives (*домохозяйки*)
- house /haʊs/ – houses /'haʊzɪz/ (*дома*)
- child – children /tʃaɪld – 'tʃɪldrən/ (*дети*)
- man – men (*мужчины*)  
 woman – women /'wʊmən – 'wɪmɪn/  
 (*женщины*)  
 policeman – policemen (*полицейские*)  
 policewoman – policewomen (*полицейские-женщины*)
- mouse – mice /maʊs – maɪs/ (*мыши*)  
 goose – geese /guːs – ɡiːs/ (*гуси*)  
 tooth – teeth /tuːθ – tiːθ/ (*зубы*)  
 sheep – sheep /ʃiːp/ (*овцы*)

б) **Артикль** в английском языке стоит перед существительным или его определением. Он всегда безударен и произносится слитно со следующим за ним словом: /ə 'mæn/, /ə 'bɔ:l/.

**Неопределенный артикль а (an)** употребляется только с существительными, поддающимися счету (исчисляемыми), и только в единственном числе. Форма **an** употребляется перед гласным звуком; ср.: a student, an apple.

Вернитесь к таблицам в начале грамматического раздела. Темные квадратики использованы в них, чтобы показать отсутствие артикля во множественном числе. Сравните: He is a student. и They are ■ students.

### Запомните!

Когда вы называете предмет, используя конструкцию *This is ...* или *It is ...*, употребление артикля обязательно:

This is a point. It is a line.

Обязательно употребление артикля, когда мы говорим о профессии, роде деятельности человека:

I am a student. He is a teacher.

Во множественном числе неопределенный артикль отсутствует:

These are ■ geometrical figures.  
They are ■ students.

Основное значение неопределенного артикля – один из предметов определенного класса, любой из этих предметов.

Если говорящий называет предмет впервые, если он не известен слушателю или читателю, то употребляется **неопределенный артикль**. Если же речь идет о предмете, известном слушателям или читателям, упоминавшемся ранее или единственном в данной ситуации, употребляется **определенный артикль the**.

Произносится артикль (/ðə/ или /ði/ – перед гласной) слитно с последующим словом:

/ðə 'mæn/ – /ði 'æpl/  
the man        the apple

С именами собственными (имена, фамилии, клички животных, названия стран, городов и т.д.) артикль обычно не употребляется. Однако имеются исключения из этого правила. К ним относятся названия рек, горных цепей, га-

зет, некоторых стран: **the** Thames /temz/ – (река) Темза, **the** Alps – Альпы, **the** Independent /ðiː ˌɪndɪˈpendənt/ (газета), **the** United States of America – Соединенные Штаты Америки. Отсутствие артикля в английских грамматиках называют иногда нулевым артиклем.

## 2. Повелительное наклонение глагола

Глагол в повелительном наклонении выражает просьбы, советы, приказания, распоряжения. Форма повелительного наклонения в английском языке совпадает с основной формой глагола, которая приводится в словарях. Это инфинитив, или неопределенная форма глагола.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Please read about angles in your textbook. | Пожалуйста, прочтите об углах в вашем учебнике. |
| 2. Look at these simple diagrams.             | Посмотрите на эти простые схемы.                |

Обратите внимание на то, что предложения с глаголом в повелительном наклонении не содержат подлежащего, хотя подразумевается подлежащее **you** – ты, вы.

Вежливость требует употребления в таких предложениях слова **please** «пожалуйста» или использования таких конструкций, как:

Will you sit down?	}	Садитесь, пожалуйста.
Won't you sit down?		

Отрицательная форма образуется добавлением **do not** (в разговорной речи – **don't** /dɒnt/) перед глаголом:

<b>Don't do it.</b>	Не делайте этого.
---------------------	-------------------

**Let's** + инфинитив является формой повелительного наклонения для 1-го лица множественного числа и обозначает побуждение к совместному действию:

Now <b>let's look</b> at these solid shapes.	Давайте посмотрим на эти объемные тела.
--	---

Отрицательная форма образуется двумя способами:

Let's <b>not</b> do it.	}	Давайте не будем делать этого.
<b>Don't let's</b> do it.		

Формы третьего лица: **let him/her/them** do it:

<b>Let them</b> do what they want.	Пусть делают, что хотят.
------------------------------------	--------------------------

### 3. Притяжательный падеж существительных

Эта форма обозначает принадлежность, которая часто передается в русском языке родительным падежом. В английском языке она образуется прибавлением апострофа и окончания *-s* к существительным в единственном числе и только апострофа – во множественном числе. Являясь определением, существительное в притяжательном падеже всегда стоит перед определяемым словом:

Dan's sister – сестра Дэна

my mother's bag – сумка моей мамы

the pupils' desks – парты этих учеников

the children's books – книги этих детей (*'s* во мн. числе, так как форма мн. числа не имеет *-s*)

Mr. Harris's (или Mr. Harris') house – дом г-на Хэрриса (произносится в обоих случаях /'hærisiz/).

Притяжательный падеж имеют существительные, обозначающие одушевленные предметы (люди, животные). Кроме того, форму притяжательного падежа могут принимать существительные, обозначающие машины или детали машин, слова *ship, world, country, earth, sun, moon* и др., а также некоторые существительные, обозначающие время и расстояние:

today's paper – сегодняшняя газета

the world's population – население мира

a mile's distance – расстояние в одну милю

### 4. Порядок слов в предложениях с глаголом *to be*

#### Утвердительные предложения

①	②	③
Mary	is	Lucy's daughter.
подлежащее	глагол-связка	определение именная часть сказуемого

#### Вопросительные предложения

В вопросительных предложениях формы глагола *to be* ставятся перед подлежащим, а вопросительное слово – перед глаголом *to be*:

②	①	③
Is	Mary	Lucy's daughter?
Where	is	Lucy's daughter?



В вопросе к подлежащему вопросительное слово **who** – *кто* занимает место подлежащего, за которым следует сказуемое:

① ② ③

Who is Mary?

### Отрицательные предложения

'Mary is 'not 'Lucy's 'daughter.

'Mary 'isn't 'Lucy's 'daughter.

## 5. Числительные: количественные и порядковые

### 0-10

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
oh (zero)	one first	two second	three third	four fourth	five fifth	six sixth	seven seventh	eight eighth	nine ninth	ten tenth

### 11-20

11	12	13	14	15	16	...	20
eleven eleventh	twelve twelfth	thirteen thirteenth	fourteen fourteenth	fifteen fifteenth	sixteen sixteenth	...	twenty twentieth

### 21-100

21	22	...	30	40	50	60	...	99	100
twenty-one twenty-first	twenty-two twenty-second		thirty thirtieth	forty fortieth	fifty fiftieth	sixty sixtieth		ninety-nine ninety-ninth	a hundred hundredth

1. Суффикс *-teen* обозначает числа от 13 до 19.
2. Суффикс *-ty* обозначает десятки.
3. Между десятками и единицами всегда ставится *дефис*: *ninety-nine*, *twenty-seven*. После сотен в британском английском ставится союз *and*: *a hundred and one*, *two hundred and twenty-six*.

4. Порядковые числительные всегда употребляются с определенным артиклем: *the first month of the year* – первый месяц года.

## 6. Глагол *to have*

Глагол *to have* в простом настоящем времени (Present Simple) имеет две формы: *have* употребляется с *I, you, we, they* (1-е, 2-е л. ед. и мн. ч. и 3-е л. мн. ч.), *has* – с *he, she, it* (3-е л. ед. ч.). В разговорной речи в Англии используется *have got* и *has got*. Основное значение этого глагола – обладание чем-либо:

I *have got* a large collection of books.  
I *have got* a lot of friends here.  
He *has got* a brother and a sister.

У меня огромная коллекция книг.  
У меня здесь масса друзей.  
У него есть брат и сестра.

#### Вопросительная форма

*Have you (got) many friends?*  
*Has he (got) a brother?*

#### Отрицательная форма

*I have not got any friends here.*  
*He hasn't got any brothers or sisters.*  
*или:*  
*He has no brothers or sisters.*

(Об употреблении *some, any, no* см. Unit 3.)

В беглой разговорной речи *have* сокращается до 've, а *has* – до 's: I've got, he's got и т.д.

Обратите внимание на то, что в языке техники глагол *to have* обычно описывает особенности, свойства и детали различных объектов. Вспомните предложения из диалога:

Triangles *have* three sides.

У треугольника имеется три стороны (*или* Треугольник имеет три стороны).

Squares *have* four sides.

У квадрата четыре стороны (*или* Квадрат имеет четыре стороны).

Вы, наверное, обратили внимание на то, что при переводе предложений с *have* на русский язык используется «у меня, у него и т.д. есть», когда речь идет об обладании (основное значение глагола), и «имеет, имеется» в технических текстах.

Например:

This is a hammer. It *has* a handle and a head.

Это молоток. Он имеет рукоятку и обух.

## Exercises

1. Напишите предложения а) – н), описывающие рисунки, по образцу.

**Образец:** This is a  $\square$ . These are  $\squares$ .  
That is a  $\circ$ . Those are  $\circ$ s.



a)



b)



c)



d)



e)



f)



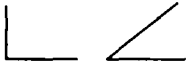
g)



h)



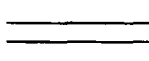
i)



j)



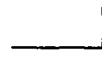
k)



l)



m)



n)

2. Прочтите существительные во множественном числе, называя числительные в скобках. Следите за правильным произношением окончаний.

a teacher (2) – two teachers /z/  
a shape (4) – four shapes /s/

lesson (2), line (3), angle (3), question (5), answer (6), curve (7), figure (10), square (8), triangle (11), circle (15), rectangle (20), side (4), pyramid (3), cylinder (13), cube (30), cone (40), textbook (9), diagram (12)

3. Напишите следующие фразы во множественном числе. Следуйте образцу.

This is a book. → These are books.  
This is a child. → They are children.

1. This is a student.    3. This is a woman.    5. What's it called?    7. What is a shape?  
2. That is a man.    4. This is an angle.    6. What's that?    8. This is a curve.

4. Выберите правильную форму в скобках.

1. Is this (*your, yours*) car? – Yes, it's (*my, mine*).  
2. These are (*my, mine*) friends. And those are (*your, yours*).  
3. This is (*our, ours*) English teacher. That is (*their, theirs*).  
4. (*My, mine*) name is Terry, (*her, hers*) is Mary.  
5. This is (*my, mine*) telephone number. What's (*your, yours*)?

5. Перепишите предложения, употребляя притяжательный падеж, и переведите их на русский язык. Следите за порядком слов.

1. Is this your textbook? – No, it's (*my brother*).  
2. Are these your jeans? – No, they aren't. They're (*Terry*).  
3. Is that your parents' house? – No, it isn't. It's my (*grandparents*) house.  
4. Are these your friends? – No, they aren't. They are (*my mother*) students.  
5. Is this their dog? – Yes, their (*children*).  
6. Give me a paper (*that came out today*), please.  
7. I have a holiday (*that lasts four weeks*) every year.  
8. This is a school (*for boys*).

6. Употребите *am, is, are, have, has* по смыслу.

- |   |   |
|---|---|
| 1. These _____ parallel lines.                                | 11. The lesson _____ over.                  |
| 2. This _____ an acute angle.                                 | 12. He _____ got two brothers and a sister. |
| 3. What _____ these?  | 13. I _____ got a dog. Its name is Spot.    |
| 4. That _____ right.  | 14. _____ you got any English books?        |
| 5. That _____ simple.   | 15. _____ she got any friends here?         |
| 6. Triangles _____ three sides.                               | 16. It _____ late.                          |
| 7. A square _____ four sides.                                 | 17. _____ we late?                          |
| 8. Their sides _____ equal.                                   | 18. _____ it correct?                       |
| 9. Triangles, squares and rectangles<br>_____ straight sides. | 19. They _____ quite right.                 |
| 10. That _____ enough. Thank you.                             | 20. The picture _____ on page 33.           |

## 7. Скажите по-английски:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Это просто.                            | 9. Посмотрите на эту картинку.                                    |
| 2. Урок окончен?                          | 10. Треугольник имеет три стороны, а квадрат – четыре.            |
| 3. Вы правы.                              | 11. Это правда?   |
| 4. Это правильно.                         | 12. У прямоугольника противоположные стороны параллельны и равны. |
| 5. Это моя учительница английского языка. | 13. Это прямолинейные фигуры.                                     |
| 6. Эти линии параллельны.                 | 14. На сегодня достаточно.  |
| 7. Это тупой угол.                        |   |
| 8. Какой это угол? – Острый.              |   |


## 8. Вставьте нужное по смыслу слово:

- Perpendicular means at \_\_\_\_\_ angle to another line or plane.
- Triangles have three \_\_\_\_\_.
- Squares have \_\_\_\_\_ sides and their sides are \_\_\_\_\_.
- Triangles, squares and rectangles have \_\_\_\_\_ sides.
- A pyramid, a cylinder, a cube and a cone are called \_\_\_\_\_ shapes.
- Angles can be right, acute and \_\_\_\_\_.
- This is not a straight line, it is a \_\_\_\_\_.
- The \_\_\_\_\_ sides of a rectangle are equal and parallel.

9. Заполните пропуски формами глагола *to be*. Разыграйте диалоги в лицах.

- Kate! Hallo.  
– Hello, Jane. How' \_\_\_\_\_ you?  
– I' \_\_\_\_\_ very well, thank you. How \_\_\_\_\_ you?  
– Fine, thanks.  
– And how' \_\_\_\_\_ your mother?  
– Oh, she' \_\_\_\_\_ well.  
– And how \_\_\_\_\_ your brothers?  
– They' \_\_\_\_\_ fine, too.  
– Good. Nice to see you.  
– Nice to see you, too.
- Who' \_\_\_\_\_ that?  
– Who?  
– That tall girl there.  
– Oh, that' \_\_\_\_\_ Helen James.  
– Helen James?  
– Yes, Helen James. She' \_\_\_\_\_ an actress.  
– Oh, yes, she' \_\_\_\_\_ the film star, Helen James. And who' \_\_\_\_\_ that man with her? \_\_\_\_\_ he her husband or her boyfriend?  
– Her husband. He' \_\_\_\_\_ a singer, an opera singer.  
– What' \_\_\_\_\_ his name?  
– Tom James.  
– \_\_\_\_\_ he a good singer?  
– Tom James? He' \_\_\_\_\_ a wonderful singer.  
– Oh. And he' \_\_\_\_\_ married to Helen James.  
– Yes, they' \_\_\_\_\_ married.  
– I see.

3. – Hello. \_\_\_\_\_ that Bob?  
 – Yes, that' \_\_\_\_\_ me.  
 – It' \_\_\_\_\_ James here.  
 – Oh, hello, James. How \_\_\_\_\_ you? \_\_\_\_\_ you in town again?  
 – Yes, I' \_\_\_\_\_ here again. Listen. \_\_\_\_\_ you busy?  
 – Now? No, I' \_\_\_\_\_ not. Why?  
 – Let's play a game of tennis.  
 – That' \_\_\_\_\_ a good idea.  
 – Come to my place at six then.  
 – Yes, fine.  
 – See you later then.  
 – Yes. Bye.  
 – Bye.

10.  Вставьте артикли, где необходимо.  
 Переведите текст устно на русский язык.

\_\_\_\_\_ England is \_\_\_\_\_ country in  
 \_\_\_\_\_ northern Europe. \_\_\_\_\_ sea  
 between \_\_\_\_\_ England and \_\_\_\_\_  
 France is \_\_\_\_\_ English Channel.  
 \_\_\_\_\_ England is \_\_\_\_\_ part of  
 \_\_\_\_\_ Britain. \_\_\_\_\_ Britain is  
 \_\_\_\_\_ island. \_\_\_\_\_ France is not  
 \_\_\_\_\_ island, it's on \_\_\_\_\_  
 continent. \_\_\_\_\_ capital of \_\_\_\_\_  
 England is \_\_\_\_\_ London. It's  
 \_\_\_\_\_ big city, with \_\_\_\_\_  
 population of about seven million  
 people. \_\_\_\_\_ London is on \_\_\_\_\_  
 famous river, \_\_\_\_\_ Thames.  
 \_\_\_\_\_ bridge in \_\_\_\_\_ picture is  
 \_\_\_\_\_ very famous bridge: it's  
 \_\_\_\_\_ Tower Bridge over \_\_\_\_\_ Thames.



*Tower Bridge*

11. Скажите по-английски:

1. Великобритания – это остров.
2. Англия находится на севере Европы.
3. Франция находится на континенте.
4. Лондон – столица Англии.
5. Лондон стоит на реке Темзе.
6. Мост на этой картинке – это знаменитый Тауэр Бридж.

12. Некоторые из приведенных ниже предложений содержат ошибки. Исправьте их. Отметьте правильные предложения галочкой. Сверьте свои ответы с ключом.

1. What's fifteen and fifty? – Sixty-six.
2. A right angle's ninety degrees.

- 3. Square D has four right angles.
- 4. Angle C's an obtuse angle. It's eighty degrees.
- 5. Squares and rectangles have four right angles.
- 6. Triangles sometimes (*иногда*) have two right angles.
- 7. Angles A and B are less than  $90^\circ$ . They are acute angles.
- 8. Shape F is a triangle. It has three sides and three angles.

## *Reading Practice*



Бегло просмотрите или прослушайте текст и скажите, какие штаты и города в нем упомянуты. Найдите в тексте предложение, в котором говорится о численности населения США.

Теперь начинайте внимательно читать и переводить текст. Пользуйтесь комментариями и словарем.

### Text <sup>1</sup>

## The USA

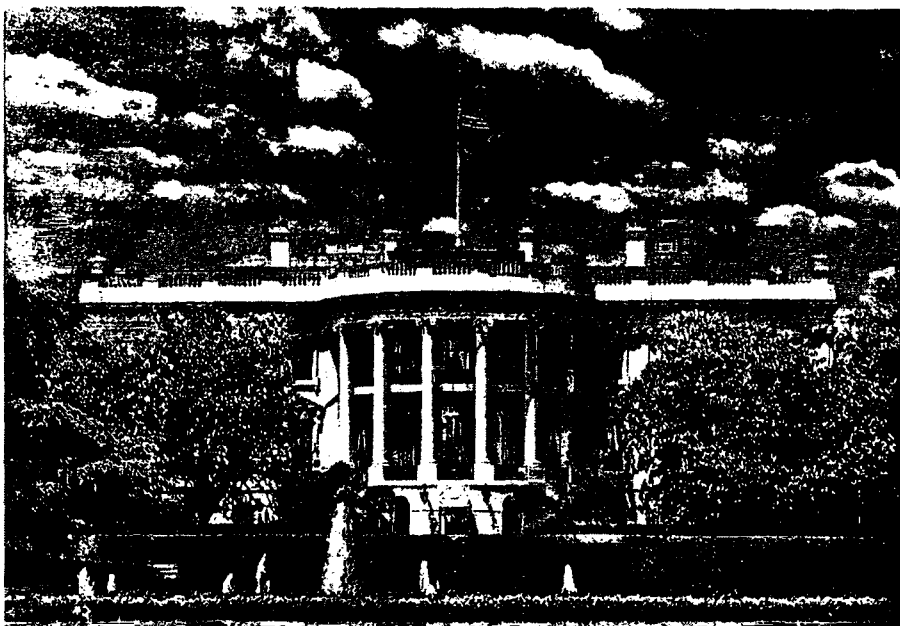
The United States of America (the USA) is a federation of fifty states. Each state has its own government and its own capital city. Each of the fifty states of the USA has a constitution patterned after the federal Constitution,<sup>2</sup> with its divisions of power.<sup>3</sup> The head of each state is the governor.

The federal government is divided into three branches:<sup>4</sup> legislative (the US Congress), executive (the President and his administration) and judicial (the US Supreme Court<sup>5</sup>).

New York is the nation's largest city<sup>6</sup> and richest port. Washington, DC (District of Columbia)<sup>7</sup> is the seat of government of the USA. It is like no other city in the USA.<sup>8</sup> Washington's only industry is government.



*New York*



*The White House, the official home of the President of the United States*

The White House,<sup>9</sup> the Capitol<sup>10</sup> and the Supreme Court are all in Washington, D.C. The District of Columbia is between the states of Virginia and Maryland on the Potomac River not far from the Atlantic Ocean.

The population of the USA is about 260 million people.

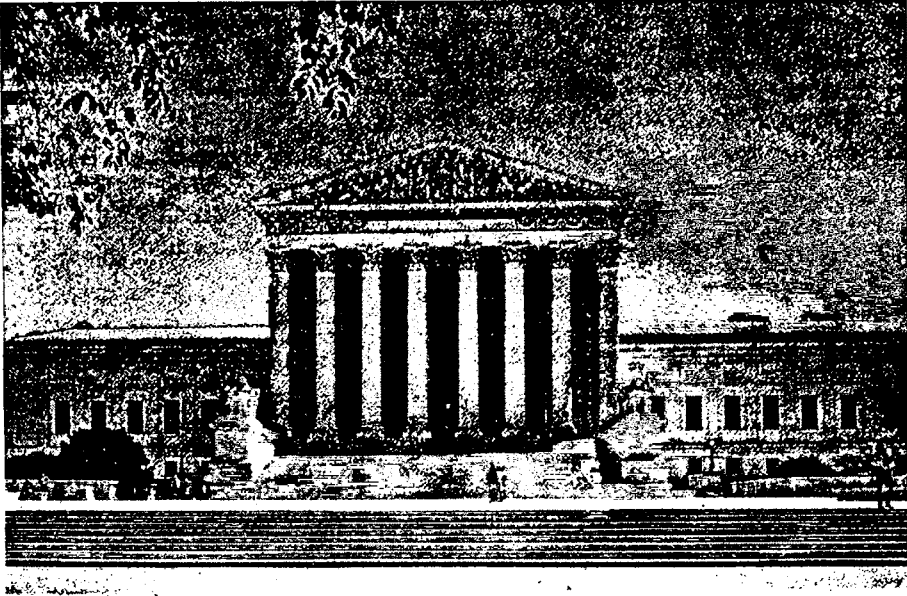
### Comments

#### 1. text – текст

Это одно из интернациональных слов, значения которых совпадают в разных языках и которые звучат сходно, поэтому значения таких слов можно легко угадать. Попробуйте угадать значения других интернациональных слов в тексте: federation, constitution, federal, president, administration, nation, port, industry. Вам должны быть также понятны многие географические названия и собственные имена, даже если вы



*The Capitol, the official building of the US Congress in Washington, D.C.*



*The US Supreme Court*

не знаете, как они произносятся. Найдите их в тексте и назовите их русские соответствия.

**2. patterned after the federal Constitution** – составленные по образцу федеральной конституции

**3. divisions of power** – ветви власти

**4. is divided into three branches** – состоит из трех органов (*ветвей*) власти

**5. the US Supreme Court** – Верховный суд США

**6. the nation's largest city** – самый большой город страны

**7.** Вашингтон, в котором находится федеральное правительство США, не входит ни в один из 50 штатов. Он занимает так называемый District of Columbia (сокращенно D.C.), находящийся между штатами Вирджиния и Мериленд. Название столицы США всегда содержит эти две буквы, так как в США есть также штат Вашингтон.

**8. It is like no other city in the USA.** – Он не похож ни на один другой город США.

**9. The White House** – Белый дом, резиденция Президента США

**10. the Capitol** – Капитолий, место заседаний Конгресса США

## Vocabulary

**state** штат

**own** собственный

**government** правительство; управление  
(напр., государством)

**capital (city)** столица

**head** зд. глава

**governor** губернатор

**legislative** законодательная (власть)

**executive** исполнительная (власть)

**judicial** судебная (власть)

**seat** зд. местопребывание

**the only** единственный

**industry** зд. производство

**district** район, территория

**between** между

**ocean** океан



### Comprehension Questions

1. How many states are there in the USA?
2. What is the capital of the USA?
3. What is the largest city of the USA?
4. Who is the head of each state?
5. Where is the White House? the Capitol? the Supreme Court?
6. Where is the District of Columbia?
7. On what river is the District of Columbia?
8. Is it far from the Atlantic Ocean?
9. What is the population of the USA?
10. What is Washington's only industry?

### Activities

1. Изучите таблицу «Страны и народы». Дайте ответы на вопрос образца, используя слова из трех колонок. Составьте свои вопросы и ответы на них.

Are you American? – No, I'm British. I'm from Great Britain. I'm a Briton.

#### Countries and Nationalities

1. Страна	2. Национальность	3. Житель страны
Austria <i>Австрия</i>	Austrian <i>австрийский</i>	an Austrian
Canada <i>Канада</i>	Canadian <i>канадский</i>	a Canadian
China <i>Китай</i>	Chinese <i>китайский</i>	a Chinese
Denmark <i>Дания</i>	Danish <i>датский</i>	a Dane
England <i>Англия</i>	English <i>английский</i>	an Englishman/woman
France <i>Франция</i>	French <i>французский</i>	a Frenchman/woman
Germany <i>Германия</i>	German <i>немецкий</i>	a German
Great Britain <i>Великобритания</i>	British <i>британский</i>	a Briton
Netherlands, the ( <i>also</i> Holland) <i>Нидерланды (Голландия)</i>	Dutch <i>голландский</i>	a Dutchman/woman
Iceland <i>Исландия</i>	Icelandic <i>исландский</i>	an Islander
India <i>Индия</i>	Indian <i>индийский</i>	an Indian
Ireland <i>Ирландия</i>	Irish <i>ирландский</i>	an Irishman/woman
Italy <i>Италия</i>	Italian <i>итальянский</i>	an Italian
Japan <i>Япония</i>	Japanese <i>японский</i>	a Japanese
Mexico <i>Мексика</i>	Mexican <i>мексиканский</i>	a Mexican
Poland <i>Польша</i>	Polish <i>польский</i>	a Pole
Russia <i>Россия</i>	Russian <i>русский</i>	a Russian
Spain <i>Испания</i>	Spanish <i>испанский</i>	a Spaniard
Sweden <i>Швеция</i>	Swedish <i>шведский</i>	a Swede
USA, America <i>США, Америка</i>	American <i>американский</i>	an American

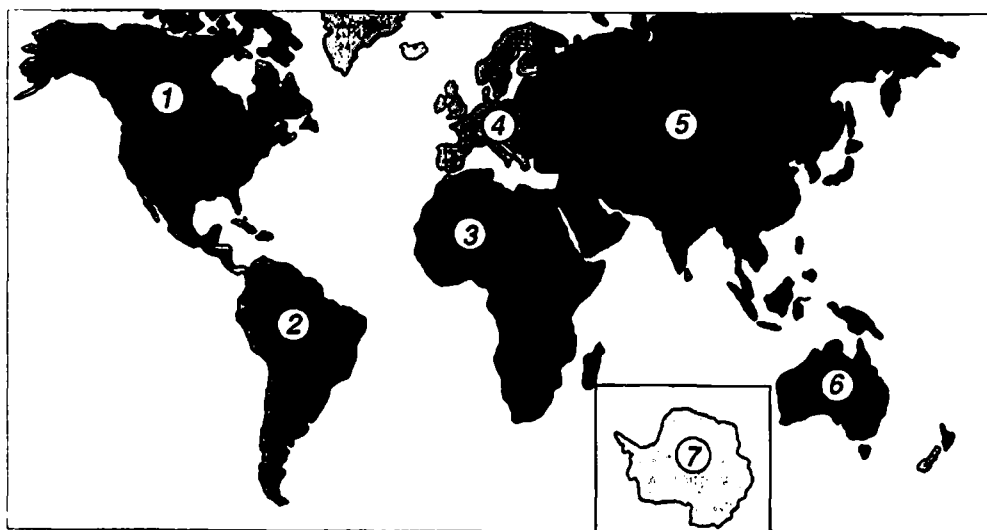
**Примечания:** 1. Прилагательные, образованные от названий стран, а также существительные, обозначающие жителей стран, пишутся в английском языке с заглавной буквы: Spanish – испанский, Russian – русский и т.д.

2. Для обозначения национальности в английском чаще используются прилагательные. Они не всегда совпадают со словом, обозначающим жителя страны: Polish – а Pole, British – а Briton, Spanish – а Spaniard и др. Но возможно использование и существительного, поэтому можно сказать:

He is American. (*прилагательное*)

He is an American. (*существительное*)

2. а) Посмотрите на карту, впишите номера, соответствующие названиям материков, и назовите их русские соответствия. Назовите соответствующие прилагательные.



Continents

### Continents and Peoples

– Africa /'æfrɪkə/

– Antarctica /ænt'ɑ:ktɪkə/

– America /ə'merɪkə/:

– Asia /'eɪʃə/

– North America /nɔ:θ ə'merɪkə /

– Australia /ɔ:'streɪljə/

– South America /sauθ ə'merɪkə /

– Europe /'juərəp/

**Прилагательные:** Australian, Asiatic, American, African, European, Antarctica.

- б) Напишите названия материков в алфавитном порядке.

в) Впишите названия известных вам стран в Европе, Азии, Америке и Африке:

1. European countries: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Asiatic countries: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

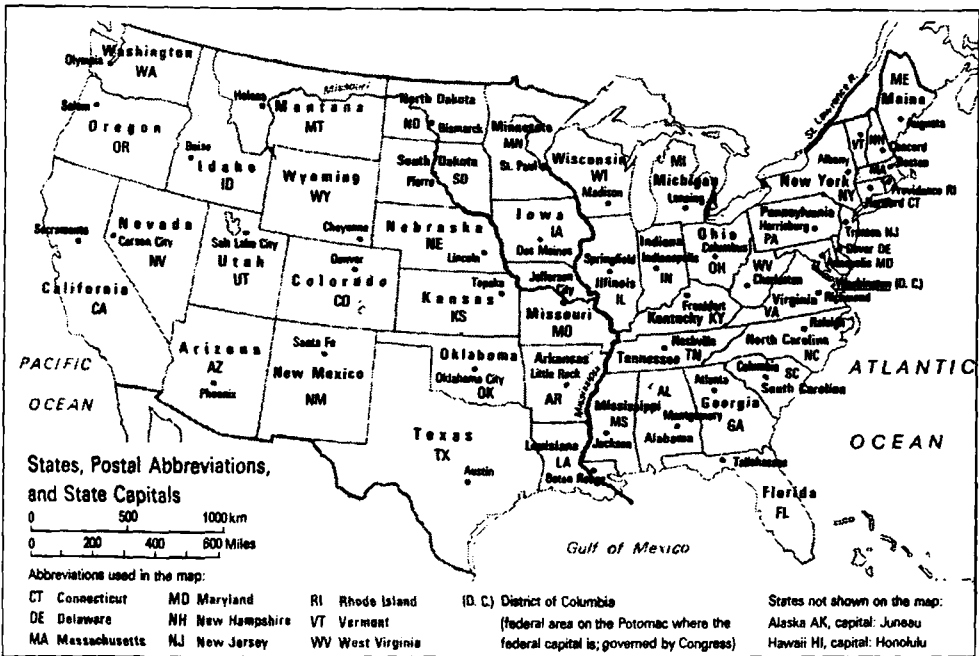
3. American countries: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. African countries: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Изучите карту Соединенных Штатов Америки. Названия каких из 50 штатов вам знакомы? Какие названия даны на карте? Назовите штаты на побережье Атлантического океана, Тихого океана. Найдите на карте штаты, о которых речь шла в тексте для чтения на с. 62-63. Найдите на карте г. Вашингтон, штат Вашингтон, г. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк. Найдите информацию о столицах штатов, не показанных на карте (Аляска и Гавайи).



The United States of America

## 4. Ответьте на следующие вопросы. Следуйте образцу.

Where is Los Angeles?  
Los Angeles is in California.

1. Where is Santa Fe? Boston? Austin? Sacramento?
2. What is the capital city of the USA?
3. What is the capital city of Arizona? California? Oregon? Georgia? Mississippi?
4. Is Boston far from the Atlantic Ocean?
5. Is Washington, D. C. far from Los Angeles?
6. Is New York a city or a state?

## 5. Заполните наклейку на чемодан по образцу.

1. Перед вами наклейка с чемодана  
м-ра Хэrrиса. Он летит из Лондо-  
на в Нью-Йорк.

2. А это ваш чемодан? Куда летите вы?

name *Nigel Hazzis*  
address *115 King's Rd. London*  
flight *PA791* date *12 July*  
from *London to New York*

name \_\_\_\_\_  
address \_\_\_\_\_  
flight \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_  
from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

## Reading for Pleasure

### Humour

Teacher: Name two pronouns, please.

Student: Who? Me?

\*\*\*

These are actual excerpts from student science exam papers:

- A circle is a line which meets its other end without ending.
- Parallel lines never meet, unless you bend one or both of them.

**name** /neɪm/ называть

**pronoun** /'prəʊnaɪn/ местоимение

**actual** /'æktʃʊəl/ подлинный, настоящий

**excerpt** /'eksɜ:p/ отрывок

**student science exam papers** экзамена-  
ционные работы студентов естест-  
венного факультета

**without ending** не заканчиваясь

**unless** /ən'les/ разве что

**bend** /bend/ (bent /bent/) сломать, со-  
гнуть

**both** /bəʊθ/ оба, обе

# Unit 2

## Grammar Points

1. Личные местоимения в объектном падеже
2. Конструкция *there is/there are*
3. Простое настоящее (Present Simple) и простое прошедшее время (Past Simple)
4. Степени сравнения прилагательных
5. Вопросительные слова

## Dialogue

The Lamberts (*An Interview*)

## Reading Practice

The Planets

## Reading for Pleasure

Humour

The King Is Dead: Long Live the King!

## Dialogue

### The Lamberts

An Interview

### Семья Лэмбертов

Интервью



*The Lamberts*

**Interviewer:** Good morning, Mrs. Lambert. I'm a reporter for the local newspaper. I called you yesterday and you agreed to give us an interview. Have you got time to talk to me now?

**Jenny:** Yes. Won't you sit down?

**I.:** Thank you. So, you are married and have got three children.

**J.:** That's right. Peter, aged 15, Kate, aged 13 and Bill, aged 10. They all go to school.

**I.:** And your husband? What does he do?

**J.:** My husband is six years older than me and he is a computer programmer. He enjoys his work very much. And he earns well, too. We met when I was 24 and we got married two years later. We worked for the same company at that time but when the first baby was born I gave up my job.

**I.:** Do you come from a large family?

**J.:** Yes, quite large. I've got two brothers and a sister. My big brother works in a bank. He lives in London. My younger brother is an archaeologist. He travels all over the world. And my sister teaches maths at school.

**I.:** Are they all married?

**J.:** Both my brothers are married and have got children. I've got four

Доброе утро, миссис Лэмберт. Я репортер местной газеты. Я звонил вам вчера, и вы согласились дать нам интервью. У вас есть время поговорить со мной сейчас?

Да. Садитесь, пожалуйста.

Спасибо. Итак, вы замужем и у вас трое детей.

Верно. Питер, 15 лет, Кейт, 13 лет, и Билл, 10 лет. Все они ходят в школу.

А ваш муж? Чем он занимается?

Мой муж на шесть лет старше меня, и он работает программистом. Он очень любит свою работу. И он неплохо зарабатывает. Мы познакомились, когда мне было 24 года, и поженились через два года. Мы работали на одной фирме, но когда родился наш первый ребенок, я бросила работу.

Вы сами выросли в большой семье?

Да, довольно большой. У меня два брата и сестра. Мой старший брат работает в банке. Он живет в Лондоне. Мой младший брат – археолог. Он путешествует по всему миру. А моя сестра – учитель математики в школе.

Они все имеют семьи?

Оба брата женаты и имеют детей. У меня четыре племян-

nieces and nephews. My sister is single. But she's got a boyfriend, who is very nice. He teaches at the same school. They plan to get married by the end of the year.

I.: And what about your parents?

J.: Both my parents are alive. My dad is 75, and my mum is about ten years younger. They live in the country. We go to visit them several times a year, usually at Christmas and some time in summer. The children like to spend their holidays with their granny and granddad.

I.: They say a typical English family is husband and wife and 2.4 children and a dog and a cat.

J.: We've got two cats and a dog. Perhaps my parents' family is typical.

I.: In what sense?

J.: Well, my mother never worked. She was a housewife and brought up children. My father was the breadwinner and the head of the family.

I.: What did he do?

J.: He was a businessman. He's retired now.

I.: Do you want to resume your career after your children grow up?

J.: No, I don't think so. There's a lot of housework. No.

ника и племянницы. Моя сестра незамужем, но у нее очень милый друг. Он преподаватель в той же школе. Они планируют пожениться до конца года.

А ваши родители?

Мои родители живы. Моему отцу 75 лет, а мама примерно на 10 лет моложе. Они живут в деревне. Мы ездим навещать их несколько раз в году, обычно на Рождество и летом. Дети любят проводить лето с бабушкой и дедушкой.

Говорят, что типичная английская семья состоит из мужа, жены и 2,4 ребенка, а также кошки и собаки.

У нас две кошки и собака. Возможно, семья моих родителей типична.

В каком смысле?

Ну, моя мама никогда не работала. Она была домохозяйкой и воспитывала детей. Мой отец был кормильцем и главой семьи.

Чем он занимался?

Он был бизнесменом. Сейчас он на пенсии.

А вы хотите продолжить свою карьеру, когда ваши дети вырастут?

Нет, не думаю. Столько работы в доме! Нет.

**I.:** Do your children keep in touch with their cousins?

**J.:** Yes. They see them and their aunts and uncles when we all meet at Christmas in my parents' home.

**I.:** And your husband's parents?

**J.:** Unfortunately, they are both dead.

**I.:** I see. Thank you very much for your interview.

Ваши дети поддерживают связь со своими двоюродными братьями и сестрами?

Да. Они встречаются с ними и со своими тетями и дядями, когда мы все собираемся на Рождество в доме моих родителей.

А родители вашего мужа?

К сожалению, их обоих уже нет в живых.

Понятно. Большое спасибо за ваше интервью.

### Vocabulary

**interviewer** /'ɪntəvju:ə/ интервьюер; журналист, берущий интервью

**local** /'ləʊkəl/ местный

**newspaper** /'nju:spetə/, *мж. paper* газета

**reporter** /rɪ'pɔ:tə/ репортер

**to be married** /'mærid/ быть женатым, замужем

**aged** /eidʒd/ в возрасте ... лет

**husband** /'hʌzbənd/ муж

**computer programmer** /kəm'pjʊ:tə'prəʊgræmə/ программист

**to enjoy** получать удовольствие от чего-л.

**to earn** зарабатывать

**to get married** пожениться

**to give up** прекратить, перестать делать что-л.

**the baby was born** родился ребенок

**big brother** (*разг.*) старший брат

**archaeologist** /ɑ:kɪ'blɒdʒɪst/ археолог

**all over the world** по всему миру

**to travel** /'trævl/ путешествовать

**maths** /mæθs/ математика

**niece** /ni:s/ племянница

**nephew** /nefju:/ племянник

**parents** /'peərənts/ родители

**single** незамужем; холостой

**alive** /ə'laɪv/ живой

**dad** /dæd/ (*разг.*) папа

**mom** /mʌm/ (*разг.*) мама

**in the country** /'kʌntri/ в деревне, за городом

**several times a year** /sevərəl 'taɪmz ə 'jiə/ несколько раз в год

**usually** /'ju:ʒuəli/ обычно

**at Christmas** /'krɪsməs/ на Рождество

**to spend holidays** проводить каникулы, праздники

**granny** /'græni/ (*разг.*) бабушка

**granddad** /'grændæd/ (*разг.*) дедушка

**wife** (*pl. wives* /waɪvz/) жена

**2.4 произносится two point four**

**In what sense?** В каком смысле?

**perhaps** /pə'hæps, præps/ возможно

**housewife** /'haʊswaɪf/ домохозяйка

**to bring up children** воспитывать детей

**breadwinner** /'bredwɪnə/ кормилец

**head of the family** глава семьи

**What did he do?** Как он зарабатывал на жизнь? (Чем он занимался?)

**businessman** бизнесмен, предприниматель

**to be retired** /rɪ'taɪəd/ быть на пенсии



to resume a career /rɪ'zju:m ə kə'riə/ про-  
должить карьеру  
to grow up вырасти (о детях)  
a lot of (разг.) много, масса  
housework работа по дому, домашняя ра-  
бота  
to keep in touch поддерживать связь

cousin /'kʌzn/ двоюродный брат; двою-  
родная сестра  
aunt /a:nt/ тетя  
uncle /'ʌŋkl/ дядя  
unfortunately /ʌn'fɔ:tʃənətli/ к сожалению  
both /bəʊθ/ оба  
dead /ded/ эд. умерли; их нет в живых

### Useful Phrases

I'd like to – Мне хотелось бы

Have you got time to talk to me now? –

У вас есть время поговорить со мной сейчас?

Won't you sit down? – Садитесь, пожалуйста.

Thank you. – Спасибо. (Благодарю.)

What does your husband do (for a living)? – Где работает (чем занимается) ваш муж?

My husband is six years older than me. –  
Мой муж на шесть лет старше меня.

I gave up my job ... – Я бросила работу ...

Are they married? – Они женаты/замужем?

She teaches maths at school. – Она учитель математики в школе.

They live in the country. – Они живут в деревне (за городом).

to spend one's holiday – проводить отпуск, каникулы

We keep in touch with our relatives. – Мы поддерживаем связь с нашими родственниками.

He enjoys his work very much. – Он очень любит свою работу.

He travels all over the world. – Он путешествует по всему миру.

He is retired now. – Сейчас он на пенсии.

### Pronunciation, Stress, Intonation

- Повторите правила ударения в многосложных словах и проставьте ударения в приведенных словах из текста:

reporter, information, archaeologist, breadwinner, businessman, unfortunately

- Протранскрибируйте следующие слова:

talk, aged, husband, large, brother, sister, world, (she) teaches maths, school, niece, nephew, parents, alive, usually, summer, holidays, typical, retired, touch, aunt, uncle, both, dead, wife

- Прочтите следующие слова:

	/aɪ/		/ɜ:/		/e/		/əʊ/		/u:/
right	write		first		head		so		do
fight	ex'cite		serve		bread		grow		who
might	bite		earn		get		throw		whose
sight	trite		de'serve		'never		no		'usually

- Напишите буквами:

/ˈfæmɪli/, /ˈtʃɪldrən/, /waɪf/, /ˈhʌzbənd/, /ˈmæriɪd/, /ˈəʊldə/, /ˈbeɪbi/, /ˈɪŋɡə/, /dʒɒb/, /ˈbrʌðə/, /ˈsɪstə/, /nɪs/, /ˈneɪfjuː/, /ˈɪŋɡlɪʃ/, /ˈgræni/, /ˈgrændæd/, /ˈhaʊswaɪf/, /rɪˈtærəd/, /ɑːnt/, /ˈɪŋkɪl/, /ded/

- Проставьте ударения и прочтите с указанной интонацией.

1. Thank you very **˘**much.
2. Have you got time to **˘**talk to me?
3. Won't you sit **˘**down?
4. My husband is a computer **˘**program-mer.
5. He enjoys his job **˘**very **˘**much.
6. Are they **˘**married?
7. They plan to get married by the end of the **˘**year.
8. And what about **˘**your parents?
9. We've got two **˘**cats | and a **˘**dog.
10. There's a lot of **˘**housework.

- Прочтите вслух перечни стандартных и нестандартных глаголов на с. 76.

## Grammar Points

### 1. Личные местоимения в объектном падеже

I	me
you	you
he	him
she	her
it	it
we	us /ʌs/
they	them /ðem/
Подлежащее (кто? что?)	Дополнение (кого? кому? и т.д., чего? чему? и т.д.)

В функции подлежащего используются местоимения в левой колонке (именительный падеж), в функции дополнения – в правой (объектный падеж).

Сопоставьте эти местоимения с притяжательными: *me – my, you – your, him – his, it – its; us – our, them – their.*

Например:

They see **them** at Christmas.  
Give **us** time to think.  
Ask **her** to come on time.  
That's **me**.

– Они встречаются с ними на Рождество.  
– Дайте нам время подумать.  
– Попроси ее прийти вовремя.  
– Это я. (\**That's I* не говорят.)

### 2. Конструкция *there is/there are*

Конструкция имеет следующее значение: в указанном месте имеется, есть, находится предмет/лицо (форма с *is*) или находятся предметы/лица (формы с *are*). Перевод на русский язык предложений с *there is/are* лучше начинать с обстоятельства места. Изучите примеры:

1. **There is** a big table *in this room* where we usually eat breakfast and supper.
2. **There are** also a lot of plants *there*.

*В этой комнате* есть большой стол, за которым мы обычно завтракаем и ужинаем.  
*Там* есть также много (комнатных) растений.

Вы видите, что *there* в *there is/are* не имеет значения «там». Во втором примере *there* «там» стоит в конце предложения.

Употребление неопределенного артикля в первом примере говорит о том, что сообщается новая информация (для собеседника, читателя). Если мы сообщаем какие-либо подробности об уже названном предмете, мы употребляем личные местоимения.

**There's** a church in our street. **It is** quite old.

На нашей улице стоит церковь. Она довольно старая.

В речи *there is* и *there are* безударны и произносятся /деэгиз/ или /дэз/ и /деэга/. Произнесите с правильными ударениями предложение из диалога:

There's a 'lot of 'housework.

Очень много домашней работы.

В вопросе *is, are* стоят перед *there*:

- **Are** there many people in the park?
- Oh yes, quite a lot.  
(No, not very many.)

- Много людей в парке?
- Да, довольно много.  
(Нет, не очень много.)

Отсутствие предмета/лица или предметов/лиц в каком-либо месте может выражаться двояко:

**There are not** many people in the streets.  
**There are** (almost) no people in the streets.

На улицах не много (мало) людей.  
 На улицах почти нет людей.

### 3. Простое настоящее (Present Simple) и простое прошедшее время (Past Simple)

<i>Present</i>	<i>Past</i>
<b>Утвердительная форма</b>	
I <b>live</b> in the country. You <b>live</b> in the country. He/she <b>lives</b> in the country. We <b>live</b> in the country. They <b>live</b> in the country.	I <b>lived</b> in the country (last year). You <b>lived</b> in the country... He/she <b>lived</b> in the country... We <b>lived</b> in the country... They <b>lived</b> in the country...

<b>Вопросительная форма</b>	
<p><b>Do I/you/we/they live in the country?</b>  <b>Does he/she live in the country?</b>  <b>Yes, I do. Yes, he does.</b></p>	<p><b>Did I/you/he/she/we/they live in the country?</b>  <b>Yes, we did.</b></p>
<b>Отрицательная форма</b>	
<p><b>I/you/we/they do not (don't) live in the country.</b>  <b>He/she does not (doesn't) live in the country.</b></p>	<p><b>I/you/he/she/we/they did not (didn't) live in the country.</b></p>

По способу образования простого прошедшего времени глагол *to live* *жить* – стандартный (правильный): форма его прошедшего времени образуется прибавлением окончания **-ed** к неопределенной форме глагола. Так же образуют простое прошедшее время многие другие глаголы: *thank* – *thanked*, *marry* – *married*, *travel* – *travelled*, *plan* – *planned*, *visit* – *visited*, *like* – *liked*, *work* – *worked*, *want* – *wanted*, *earn* – *earned*, *talk* – *talked*, *enjoy* – *enjoyed*, *resume* – *resumed*.

Окончание **-ed** произносится /d/ после гласных и звонких согласных, /t/ – после глухих согласных и /ɪd/ – после /t/ и /d/. Об особенностях образования и произношения этих форм см. Урок 8 «Вводно-коррективного курса». Прочтите вслух все приведенные выше примеры.

Однако большая группа глаголов (около 250) образует формы простого прошедшего времени нестандартно. Эти формы приводятся в словарях и учебниках, и их следует заучивать.

В этом уроке вы встретили следующие нестандартные глаголы:

<i>to get</i> – <i>got</i> /gɒt/	<i>to meet</i> – <i>met</i> /met/	<i>to grow</i> – <i>grew</i> /gru:/
<i>to have</i> – <i>had</i> /hæd/	<i>to give</i> – <i>gave</i> /geiv/	<i>to think</i> – <i>thought</i> /θɔ:t/
<i>to sit</i> – <i>sat</i> /sæt/	<i>to teach</i> – <i>taught</i> /tɔ:t/	<i>to keep</i> – <i>kept</i> /kept/
<i>to go</i> – <i>went</i> /went/	<i>to spend</i> – <i>spent</i> /spent/	<i>to see</i> – <i>saw</i> /sɔ:/
<i>to do</i> – <i>did</i> /did/	<i>to bring</i> – <i>brought</i> /brɔ:t/	

Глагол *to be* имеет две формы в простом прошедшем времени: **was** (I, he, she, it) и **were** (we, you, they):

<b>I was</b> there yesterday.	– Я там был вчера.
<b>They were</b> too.	– Они были тоже.

#### 4. Степени сравнения прилагательных

Прилагательные обозначают различные качества и свойства предметов и лиц. Некоторыми качествами предметы или лица могут обладать в большей или меньшей степени. Так, предметы могут быть более длинными или короткими, более широкими или узкими, более тяжелыми или легкими и т.д., однако они не могут быть более или менее деревянными, железными или круглыми. Не все прилагательные имеют степени сравнения.

Одно- и двусложные прилагательные		
	Сравнительная степень («более»)	Превосходная степень («самый»)
long <i>длинный</i> wide <i>широкий</i> small <i>маленький</i> large <i>большой</i> narrow <i>узкий</i>	longer /'lɒŋgə/ wider /'waɪdə/ smaller /'smɔ:lə/ larger /'lɑ:dʒə/ narrower /'nærəʊə/ <b>(+ -er)</b>	the longest /ðə 'lɒŋgɪst/ the widest /ðə 'waɪdɪst/ the smallest /ðə 'smɔ:lɪst/ the largest /ðə 'lɑ:dʒɪst/ the narrowest /ðə 'nærəʊɪst/ <b>(+ -est)</b>
Многосложные прилагательные		
comfortable <i>удобный</i> famous <i>знаменитый</i> interesting <i>интересный</i>	<b>more</b> comfortable /mɔ: 'kʌmfətəbl/ <b>more</b> famous /mɔ: 'feɪməs/ <b>more</b> interesting /mɔ: 'ɪntrɪstɪŋ/ <b>(more ...)</b>	<b>the most</b> comfortable /ðə 'məʊst 'kʌmfətəbl/ <b>the most</b> famous /ðə 'məʊst 'feɪməs/ <b>the most</b> interesting /ðə 'məʊst 'ɪntrɪstɪŋ/ <b>(most ...)</b>

#### Особые случаи

Некоторые прилагательные имеют формы степеней сравнения, образованные от других корней:

	Сравнительная степень («более»)	Превосходная степень («самый»)
good <i>хороший</i> old <i>старый</i>	<b>better</b> /'betə/ <b>elder</b> /'eldə/ ( <i>о членах семьи</i> ) <b>older</b> /'əʊldə/ ( <i>обычная форма</i> )	<b>the best</b> /ðə 'best/ <b>the eldest</b> /ðɪ 'eldɪst/ <b>the oldest</b> /ðɪ 'əʊldɪst/
bad <i>плохой</i> far <i>далекий</i>	<b>worse</b> /wɜ:s/ <b>farther</b> /'fɑ:ðə/ <b>further</b> /'fɜ:ðə/	<b>the worst</b> /ðə 'wɜ:st/ <b>the farthest</b> /ðə 'fɑ:ðɪst/ <b>the furthest</b> /ðə 'fɜ:ðɪst/

О правилах правописания и произношения см. Урок 8 «Вводно-коррективный курс».

## 5. Вопросительные слова

<b>who?</b> кто?	<b>in what way?</b> каким образом?
<b>who(m)?</b> кого? кому? и т.д.	<b>how many?</b> } сколько?
<b>what?</b> что? какой?	<b>how much?</b> }
<b>what kind of?</b> какой? что за?	<b>why?</b> почему?
<b>what ... like?</b> какой? какого рода?	<b>what ... for?</b> для чего? зачем?
<b>whose?</b> чей, чья, чье?	<b>which?</b> какой, который?
<b>where?</b> где? куда?	(при выборе из ограниченного числа возможностей)
<b>when?</b> когда?	
<b>how?</b> как?	

Вопросы, начинающиеся с вопросительных слов, называются **специальными вопросами**; вопросы без вопросительных слов – **общими вопросами**. Изучите внимательно таблицу порядка слов в вопросах:

		<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
1)		Mrs. Lambert's parents	live	in the country.
2)	<b>Do</b>	Mrs. Lambert's parents (общий вопрос)	live	in the country?
3)	<i>Where</i> <b>do</b>	Mrs. Lambert's parents (вопрос к обстоятельству места)	live?	
4)	<i>Who</i>	(вопрос к подлежащему) Ответ: Mrs. Lambert's parents do. (They do.)	lives	in the country?
	<i>Whose</i>	parents (вопрос к определению подлежащего)	live	in the country?
5)	<i>Why</i> <b>do</b>	Mrs. Lambert's parents (вопрос к сказуемому)	live	in the country?

## Перевод на русский язык примеров в таблице

- 1) Родители миссис Лэмберт живут в деревне.
- 2) Родители миссис Лэмберт живут в деревне?
- 3) Где живут родители миссис Лэмберт?
- 4) Кто живет в деревне? – Родители миссис Лэмберт. (Они.)  
Чьи родители живут в деревне?
- 5) Почему родители миссис Лэмберт живут в деревне?

Обратите внимание на то, что при образовании вопросов вспомогательный глагол (**do, does, did**) ставится перед подлежащим, а основной глагол имеет форму *инфинитива*:

- We visited my parents at Christmas.
- **Did** you visit your parents in summer?
- No, we visited them at Christmas.
- When **did** you visit your parents last?

Вы навещали родителей летом?  
Нет, мы навещали их на Рождество.  
Когда вы навещали своих родителей последний раз?

Вопросы с союзом **or** называются *альтернативными*, если речь идет о *выборе*:

- 'Would you 'like ,tea or ,coffee? Ты любишь чай или кофе?

Сравните общий вопрос с союзом **or**:

- 'Does she ,sing or 'dance? Она умеет петь или танцевать? (Вопрос о пении или танцах, а не о выборе между ними)
- She dances but she doesn't sing. Она танцует, но не поет.

Обратите внимание на разное интонационное оформление этих вопросов.

## Exercises

1. Изучите таблицу, произнося вслух числа. Обратите внимание на сокращения в скобках. Затем заполните пропуски в предложениях 1–10 буквами.

1 year (yr) = 365 days	1 century (c) = 100 years	1 day = 24 hours
1 year = 52 weeks	1 month = 28, 29, 30 or 31 days	1 hour = 60 minutes
1 year = 12 months	1 week (wk) = 7 days	

- There are \_\_\_\_\_ months in a year.
- There are \_\_\_\_\_ weeks in a year.
- There are three hundred and \_\_\_\_\_ days in a year.
- There are \_\_\_\_\_ hours in a day.
- There are seven \_\_\_\_\_ in a \_\_\_\_\_.
- There are \_\_\_\_\_ minutes in an hour.
- How many years are there in a century? \_\_\_\_\_.
- How many days are there in a month? \_\_\_\_\_.
- How many hours are there in a day? \_\_\_\_\_.
- How many seconds are there in a minute? \_\_\_\_\_.

2. а) Прочтите вслух названия месяцев. Затем дополните предложения.

Months of the Year		
January /dʒænjʊəri/ (Jan.)	May /meɪ/	September /sep'tembə/ (Sept.)
February /'februəri/ (Feb.)	June /dʒu:n/	October /ɒk'təʊbə/ (Oct.)
March /mɑ:tʃ/ (Mar.)	July /dʒu:'laɪ/	November /nəʊ'vembə/ (Nov.)
April /'eɪprɪl/ (Apr.)	August /'ɔ:gəst/ (Aug.)	December /dɪ'sembə/ (Dec.)

- There are \_\_\_\_\_ days in January.
- There are \_\_\_\_\_ days in November.
- There are \_\_\_\_\_ days in February.
- \_\_\_\_\_ have thirty days.
- \_\_\_\_\_ have thirty-one days.

## 6) Распределите названия месяцев по временам года.

Winter months	Spring months	Summer months	Autumn (Fall – амер.) months
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

## в) Напишите по памяти названия месяцев, расположив их в алфавитном порядке.

3. Вставьте *there is*, *there are* или *it is* и переведите текст:

This is my room in Coral Inn. \_\_\_\_\_ a double room. \_\_\_\_\_ two beds in the room, a desk and two chairs. \_\_\_\_\_ a bathroom, a shower in the bathroom and a toilet. \_\_\_\_\_ a telephone in the room. In the corner \_\_\_\_\_ a colour television.

The hotel is on a wide busy street. \_\_\_\_\_ the central street of the city. \_\_\_\_\_ several museums, art galleries and a lot of shops.

room /ru:m/ номер (в гостинице)

double room /ˈdʌbl ru:m/ двойной номер

desk письменный стол

bathroom /ˈbɑ:θru:m/ ванная комната

shower /ˈʃaʊə/ душ

toilet /ˈtɔɪlət/ туалет

colour television /ˈkʌlə ˌtelɪvɪzən/ цветной телевизор

hotel /həʊˈtel/ гостиница, отель

busy /ˈbɪzi/ эд. оживленная

several /ˈsevrəl/ несколько

museum /mju:ˈziəm/ музей

art gallery /ˈɑ:t ˌgæləri/ художественная

галерея

shop /ʃɒp/ магазин

## 4. Дополните диалоги по смыслу. Проверьте себя по ключу. Разыграйте диалоги в лицах.

1. – What's \_\_\_\_\_ ?

– My name is Kate. Kate Lambert.

– \_\_\_\_\_ Mrs. Lambert's daughter?

– Yes, I am. And \_\_\_\_\_ ?

– My name is Nigel Harris.

– \_\_\_\_\_ American?

– No, I'm not. I'm English.

– \_\_\_\_\_ a college student?

– No, I'm not. I'm a journalist

/ˈdʒɜ:nəlɪst/.

2. – \_\_\_\_\_ your mother a teacher?

– No, she isn't. She doesn't work. She's a housewife.

– \_\_\_\_\_ does your father do?

– He's a computer programmer.

– \_\_\_\_\_ a computer?

– Yes, I have.

– \_\_\_\_\_ you know how to use it?

– I do.

5. Дополните, употребляя *never* никогда, *always* всегда, *usually* обычно, *sometimes* иногда. Расскажите, что вы любите и что не любите есть. Следуйте образцу.

Образец: I never have cabbage (капуста).

I hate cabbage. (I hate it.)

Глаголы, которые вы можете употребить: *like*, *dislike*, *love* (обожаю), *hate* (терпеть не могу), *have no liking for*.

1. I \_\_\_\_\_ have fish. \_\_\_\_\_.

2. I \_\_\_\_\_ have cake. \_\_\_\_\_.

3. I \_\_\_\_\_ have chocolate /ˈtʃɒklət/. \_\_\_\_\_.



4. I \_\_\_\_\_ have fruit /fru:t/. \_\_\_\_\_ .
5. I \_\_\_\_\_ have fruit juice /dʒu:s/. \_\_\_\_\_ .
6. I \_\_\_\_\_ have meat and vegetables /ˈvedʒɪtəblz/. \_\_\_\_\_ .
7. I \_\_\_\_\_ have milk. \_\_\_\_\_ .
8. I \_\_\_\_\_ have sandwiches /ˈsænwɪdʒɪz/. \_\_\_\_\_ .

6. Кейт рассказывает о своей семье. Дополните предложения, употребив *is, are, have got, has got*. Проверьте себя по ключу. Затем ответьте на вопросы.

I come from a large family. I \_\_\_\_\_ two brothers. My big brother \_\_\_\_\_ called Peter. He \_\_\_\_\_ fifteen. Here \_\_\_\_\_ a photo of him and of my younger brother Bill. Bill \_\_\_\_\_ ten. This \_\_\_\_\_ my bedroom. I \_\_\_\_\_ a computer. And this \_\_\_\_\_ my brothers' bedroom. They \_\_\_\_\_ a computer too. My Mum and Dad \_\_\_\_\_ one bedroom. It \_\_\_\_\_ upstairs (/ˌʌpˈsteəz/ – на втором этаже дома). Our house \_\_\_\_\_ three rooms upstairs. We \_\_\_\_\_ two bathrooms. We \_\_\_\_\_ in our dining-room (столовая) now. And this \_\_\_\_\_ the kitchen (/ˈkɪtʃən/ – кухня).

**Questions:**

1. Does Kate come from a large family?
2. Has she got any sisters or brothers?
3. How old is she? How old is her older brother? How old is her younger brother?
4. What's her mother's name?
5. Does she work?
6. Is she a housewife?
7. Has Kate got a room of her own?
8. What is the Lamberts' house like? Describe it.
9. What does Kate's father do?
10. What do you know about her grandparents?

7. Это запись из дневника Кейт. Поставьте глаголы в скобках в требуемой по смыслу форме. Напишите два общих и три специальных вопроса о том, как Кейт провела прошлую неделю.

I \_\_\_\_\_ (not write) last week because \_\_\_\_\_ (be) too busy. I \_\_\_\_\_ (start) school on Monday and it's very difficult. I \_\_\_\_\_ (meet) some nice students on the first day. We \_\_\_\_\_ (go) to the cinema together on Wednesday and we \_\_\_\_\_ (have) lunch with our teachers on Friday. School starts again next Monday. I \_\_\_\_\_ (be) tired now, so goodnight.

■ last week /ˌlɑst ˈwi:k/ на прошлой неделе

to be busy /ˈbɪzi/ быть занятым

difficult /ˈdɪfɪkəlt/ трудный; трудно

nice милый, приятный, интересный

to go to the cinema ходить в кино

to have ■ lunch, breakfast, supper, dinner завтракать (lunch второй завтрак), ужинать, обедать

to be tired /ˈtaɪəd/ уставать: I'm tired я устал(а)

■ next Monday в следующий понедельник

goodnight /ɡʊdˈnaɪt/ спокойной ночи

**Questions:**

1. (общий вопрос) \_\_\_\_\_ write in her diary (/ˈdaɪəri/ – дневник) last week?
2. (общий вопрос) \_\_\_\_\_ school \_\_\_\_\_ again next Monday or next Tuesday?
3. (специальный вопрос – когда?) \_\_\_\_\_ Kate \_\_\_\_\_ on the first day?
4. (специальный вопрос – когда?) \_\_\_\_\_ school start again?
5. (специальный вопрос – почему?) \_\_\_\_\_ didn't Kate \_\_\_\_\_ in her diary last week?

## 8. Впишите степени сравнения следующих прилагательных:

short \_\_\_\_\_, long \_\_\_\_\_, wide \_\_\_\_\_, deep \_\_\_\_\_,  
 warm \_\_\_\_\_, cold \_\_\_\_\_, hot \_\_\_\_\_, cool \_\_\_\_\_,  
 simple \_\_\_\_\_, easy \_\_\_\_\_, happy \_\_\_\_\_, young \_\_\_\_\_,  
 interesting \_\_\_\_\_, comfortable \_\_\_\_\_, useful \_\_\_\_\_, complicated \_\_\_\_\_,  
 good \_\_\_\_\_, bad \_\_\_\_\_, old \_\_\_\_\_, little \_\_\_\_\_, far \_\_\_\_\_

9. Изучите конструкции, в которых употребляются степени сравнения прилагательных. Придумайте собственные примеры на каждую конструкцию. Используйте прилагательные: *old, complicated, interesting, good, easy, long, cold, young*.

Конструкция 1: **as ... as:** Jane is *as tall as* her brother. – Джейн такая же высокая, как ее брат.

Конструкция 2: **not so ... as:** This rule is *not so simple as* the first. – Это правило не такое простое, как первое.

Конструкция 3: **...-er than ...:** Jane is *taller than* her brother. – Джейн выше ростом, чем ее брат.

Конструкция 4: **the ... the ...:** *The more we learn, the more we know.* – Чем больше мы учим, тем больше мы знаем.

Конструкция 5: **the ...-est ...:** She's *the prettiest* girl in our group. – Она самая хорошенькая девушка в нашей группе.

## 10. Употребите прилагательные в скобках в требуемой по смыслу степени сравнения. Переведите предложения.

- The Vatican is \_\_\_\_\_ (*small*) country in the world.
- \_\_\_\_\_ (*easy*) way to travel around London is by bus or underground train.
- Jane has got \_\_\_\_\_ (*long*) hair than her sister.
- The \_\_\_\_\_ (*high*) mountains are in Scotland and Wales: Ben Nevis and Snowdon.
- Mrs. Lambert is six years \_\_\_\_\_ (*young*) than her husband.
- My \_\_\_\_\_ (*old*) brother is twenty-two.
- How is your daughter? – Oh, she's much \_\_\_\_\_ (*good*), thank you.
- This book is \_\_\_\_\_ (*interesting*) than the red one.
- Tom is \_\_\_\_\_ (*good*) friend I have.
- This planet is \_\_\_\_\_ (*far*) from the Sun than the Earth.
- Kate is \_\_\_\_\_ (*old*) than Bill and \_\_\_\_\_ (*young*) than Peter.
- Kate is Bill's \_\_\_\_\_ (*old*) sister.
- Peter is \_\_\_\_\_ (*old*) child in the family.
- Peter is \_\_\_\_\_ (*tall*) than his father. He is \_\_\_\_\_ (*tall*) in the family.

## 11. Поставьте глаголы в скобках в Past Simple. Устно переведите текст.

Yesterday Peter \_\_\_\_\_ (*have*) his breakfast at 8 o'clock in the morning. After breakfast he \_\_\_\_\_ (*walk*) to school. In the morning he \_\_\_\_\_ (*have*) three classes: French, gym (= gymnastics – физкультура) and history. In his French class he \_\_\_\_\_ (*practice*) pronunciation and \_\_\_\_\_ (*do*) some drills (упражнения), and in his gym class he \_\_\_\_\_ (*play*) football. In his history class the teacher \_\_\_\_\_ (*talk*) about the Wars of Roses in the 15th century. The teacher \_\_\_\_\_ (*ask*) some questions about the Wars of Roses and the students \_\_\_\_\_ (*answer*) them.

At lunchtime, Peter \_\_\_\_\_ (*talk*) to some of his friends, and in the afternoon he \_\_\_\_\_ (*attend*) the geometry and art classes. Then he \_\_\_\_\_ (*walk*) home, \_\_\_\_\_ (*clean*) his room, and \_\_\_\_\_ (*listen*) to some music before dinner.

After dinner he \_\_\_\_\_ (*watch*) television for about two hours. Then he \_\_\_\_\_ (*study*) for a little while and at about ten thirty, he \_\_\_\_\_ (*undress*) and \_\_\_\_\_ (*go*) to bed. It \_\_\_\_\_ (*be*) a busy day.

**12. Переведите вопросы на английский язык:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. В котором часу завтракал вчера Питер?             | 8. Задавал ли учитель истории (the history teacher) вопросы о войне (Алой и Белой) роз? |
| 2. Что он делал после завтрака?                      | 9. Кто отвечал на эти вопросы?  |
| 3. Куда он пошел после завтрака?                     | 10. Во второй половине дня Питер тоже был на занятиях (attend classes)?                 |
| 4. Сколько уроков (classes) было у него вчера утром? | 11. После занятий Питер пошел домой?  |
| 5. Какие у него были уроки?                          | 12. Что он делал перед обедом?  |
| 6. Что он делал на уроке французского языка?         | 13. Сколько времени (How long) он смотрел телевизор после обеда?                        |
| 7. О чем рассказывал учитель на уроке истории?       | 14. Он много занимался?   |
|  | 15. Когда он лег спать?   |

**13. Расскажите, как вы провели вчерашний день, используя следующие слова и словосочетания:**

to have breakfast/lunch/dinner, to walk to school (to go by bus or underground to school), to have classes, in the history class, to ask/to answer some questions, at lunchtime, to attend classes, to walk home, to clean my room, to listen to some music, to watch television, to study for a little while, to undress and go to bed

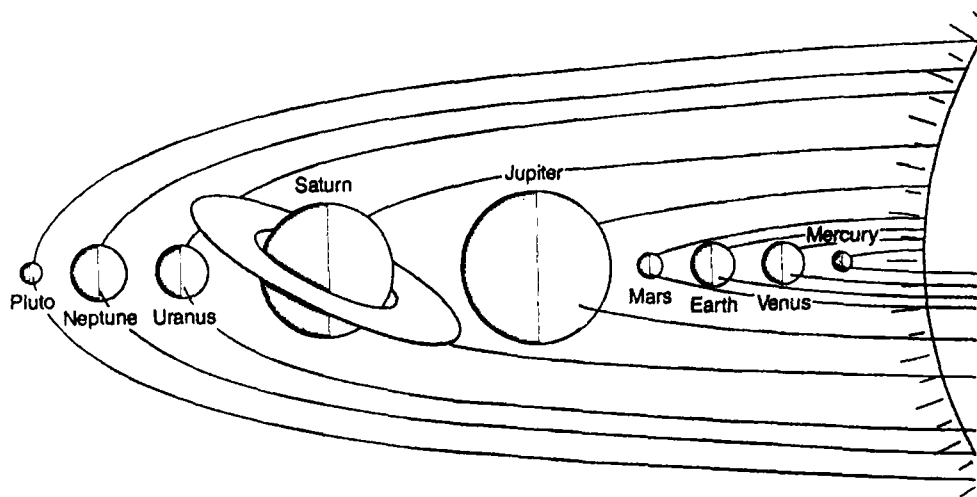
## *Reading Practice*

- а) Просмотрите текст и скажите по-русски, о чем он. Найдите абзац, в котором сравниваются размеры планет Солнечной системы. Какие планеты больше, чем Земля?  
 б) Внимательно прочтите и переведите текст. Пользуйтесь комментариями и словарем.

### The Planets

The Earth is a planet. There are nine planets and they all go around the Sun. We call the planets and the Sun the Solar System. The first planet, next to the Sun,<sup>1</sup> is Mercury. It is 58 million kilometres from the Sun. Venus is the second planet from the Sun, and our planet, the Earth, is the third. It is 150 million kilometres from the Sun. It is between Venus and Mars.

Jupiter, Saturn, Neptune and Uranus are all bigger than the Earth, but Venus, Mars, Mercury and Pluto are smaller planets than the Earth.



*The Solar System*

On Earth we have<sup>2</sup> air and water for the animals, trees and flowers, and us. These things can only live on Earth – the other planets in our Solar System do not have air and water.<sup>3</sup> But out in space there are other Solar Systems and perhaps there are other planets with air and water.

Perhaps there are animals and people on these planets. What do you think?

*From: Chatterbox. Pupil's Book 4 by J.A. Holderness*

### Comments

1. next to the Sun – зд. ближайшая к Солнцу
2. On Earth we have – На Земле имеется
3. the other planets ... do not have air and water – на других планетах ... воздуха и воды нет

Обратите внимание на то, что в научно-популярном описании, образцом которого является данный текст, отрицательная форма глагола *to have* образуется при помощи вспомогательного глагола *do*, т.е. по правилу, общему для всех других глаголов. В американском варианте языка использование *do* в вопросительной и отрицательной формах является нормой, а в Англии в разговорной речи употребляются формы *have got*, *has got* и соответственно *have you got?*, *has he got?* и *you haven't got*, *she hasn't got*.

### Vocabulary

planet /plænt/ планета  
 the Earth /z:θ/ Земля  
 to go round вращаться  
 the Sun /sʌn/ Солнце

the Solar System Солнечная система  
 Mercury /'mɜ:kjʊrɪ/ Меркурий  
 Venus /'vɪnəs/ Венера  
 Mars Маpс

**Jupiter** /ˈdʒuːpɪtə/ Юпитер  
**Saturn** /ˈsætən/ Сатурн  
**Neptune** /ˈneɪptjuːn/ Нептун  
**Uranus** /ˈjʊərənəs/ Уран

**Pluto** /ˈpluːtəʊ/ Плутон  
**animals** /ˈæɪnɪməlz/ животные  
**space** космос  
**perhaps** /ˈpɜːhæps/ может быть, возможно

### Comprehension Questions

1. What do we call the planets and the Sun?
2. What is the name of the planet closest to the Sun?
3. How far is it from the Sun?
4. What is the second planet from the Sun?
5. How far is the Earth from the Sun?
6. Which planet is between Venus and Mars?
7. Which planets are bigger than the Earth?
8. Which planets are smaller than the Earth?
9. Why is it possible for trees, flowers, animals and people to live on the Earth?
10. Do other planets in the Solar System have air and water?
11. Do you believe there is life on other planets?

### Activities

1. Выпишите из текста предложения, содержащие конструкцию *there are*, и переведите их на русский язык.
2. Найдите в тексте предложения, в которых употреблены прилагательные в сравнительной степени, и переведите их на русский язык.
3. Прослушайте рассказ Мери Бертон о ее семье.

I'm Mary Burton. B-U-R-T-O-N /'bi: - 'ju: - 'ɑ: - 'ti: - 'əʊ - 'en/. I'm twenty. I'm a business college student.

This is the picture of my family.

This is my mother. Her name is Lucy. She's forty. Mom is a teacher. She teaches maths.

This is my father. His name is John. He's forty-five. Dad is a doctor.

John and Lucy are my parents.

These are my mother's parents, my grandparents.

My grandfather's name is Martin. He's sixty-eight.

My grandmother's name is Laura. She's sixty-five. They are retired. They live in Boston. I'm their granddaughter. My brothers Terry and Roy are their grandsons. We three are their grandchildren.

This is my brother Terry. He's fifteen. He's a schoolboy. This is my second brother Roy. He's twelve. He's a schoolboy, too.

**And what's your name?**

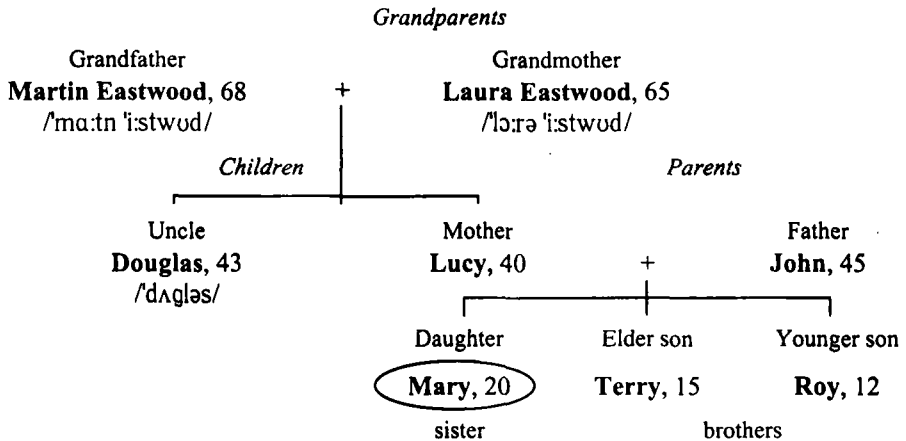
Please write it here: \_\_\_\_\_

How old are you? \_\_\_\_\_

4. Перед вами родословная Мери Бертон. Изучите ее и ответьте на вопросы.

### Mary Burton's Family Tree

#### Родословная Мери Бертон



#### Questions:

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. How old is Mary?                      | 4. What are the names of her parents? |
| 2. Has she got any brothers and sisters? | 5. How old are Mary's parents?        |
| 3. What are the names of her brothers?   | 6. How old are her grandparents?      |

5. Расскажите о семье Бертонов по следующей схеме:

1. Родители Люси Бертон.
2. Люси и Джон.
3. Дети Люси и Джона.

Укажите возраст и занятия всех членов семьи.

6. Расскажите о себе и вашей семье. Каков возраст членов вашей семьи? Чем занимаются члены вашей семьи?

1. My name is \_\_\_\_\_. I'm \_\_\_\_\_ years old.
2. I'm \_\_\_\_\_ of a technical college.
3. My mother's name is \_\_\_\_\_. She's a \_\_\_\_\_.
4. My father's name is \_\_\_\_\_. He's a \_\_\_\_\_.
5. I have \_\_\_\_\_ (*brothers and sisters*).
6. My grandparents live in \_\_\_\_\_. They are retired. (*or* My grandma works as a \_\_\_\_\_.  
My granddad works as a \_\_\_\_\_.)

7. Повторите основной диалог урока ("The Lamberts") и нарисуйте родословную Джени Лэмберт. Расскажите о семье Лэмбертов.

8. а) Прочтите подписи под картинками и переведите их.

### What Are Their Jobs?



I'm a school teacher.



I'm a bank clerk.



I'm a nurse.



I'm a policeman.



I'm a policewoman.



I'm a car mechanic.



I'm a housewife.



I'm a doctor.



We're pensioners.



We're ■ taxi-drivers.

bank clerk /'bæŋk klɔ:k/ служащий банка  
 nurse /nɜ:s/ медсестра  
 policeman /pə'li:smən/ полицейский  
 policewoman /pə'li:swʊmən/ женщина-  
 полицейский  
 taxi-driver /'tæksɪdraɪvə/ водитель такси

б) Расскажите, чем занимаются эти люди, по образцу:

This (young) man is a \_\_\_\_\_. He's a \_\_\_\_\_.

This (young) girl is a \_\_\_\_\_. She's a \_\_\_\_\_.

These men/women are \_\_\_\_\_. They are ■ \_\_\_\_\_.

9. а) Прочтите и подчеркните прилагательные в превосходной степени.

## The Guinness Book of Records



In this book you can read about the tallest, the shortest, the fastest and the heaviest people in the world. These people are record breakers.

1. The tallest woman in the world is an American woman, Sandy Allen. She is 231.7 centimetres tall.

2. Walter Hudson is the heaviest man in the world. He weighs 500 kilograms.

3. The fastest woman in the world is Florence Griffith-Joyner. She can run 100 metres in 10.49 seconds.

4. The man with the longest moustache in the world is Kama Ram Bheel of India. His moustache is 238 centimetres long.

*The tallest woman in the world*



5. Animals can be record breakers too. The biggest animal in the world, on land, is the African elephant. It is 396.6 centimetres tall and weighs 12,240 kilograms.

*From: Chatterbox. Pupil's Book 4  
by J.A. Holderness*

*The heaviest man in the world*



б) Ответьте на вопросы о себе и своем друге/своей подруге.

1. How tall are you? (in centimetres) \_\_\_\_\_  
How tall is your friend? \_\_\_\_\_
2. How heavy are you? (in kilograms) \_\_\_\_\_  
How heavy is your friend? \_\_\_\_\_
3. How fast can you run 100 metres? \_\_\_\_\_  
How fast can your friend run 100 metres? \_\_\_\_\_
4. How long is your hair? (in centimetres) \_\_\_\_\_  
How long is your friend's hair? \_\_\_\_\_
5. How many letters are there in your name? \_\_\_\_\_  
How many letters are there in your friend's name? \_\_\_\_\_

в) Теперь сравните полученные данные и скажите:

1. Who is taller? You or your friend? *I am, or My friend is taller than me.*
2. Who is heavier? You or your friend? \_\_\_\_\_
3. Who can run faster? You or your friend? \_\_\_\_\_
4. Who has shorter hair? You or your friend? \_\_\_\_\_
5. Who has got a longer name? You or your friend? \_\_\_\_\_

10. Поставьте прилагательные в требуемой по смыслу степени сравнения. Помните об артикле с превосходной степенью прилагательных. Расскажите по-русски, о чем этот текст.

### The Grand Canyon

One of \_\_\_\_\_ (*beautiful*) tourist attractions in America is the Grand Canyon in Arizona. It is \_\_\_\_\_ (*long*) and \_\_\_\_\_ (*wide*) than any other chasm (ущелье) in the world. It is a mile deep, 217 miles long, and 4 miles wide at \_\_\_\_\_ (*narrow*) point and 18 miles wide at \_\_\_\_\_ (*wide*) point. Mountains rising from the floor of the canyon are coloured (окрашены) in shades of red and pink and lavender. At night the canyon depths are mysteriously blue. As you stand on the rim (край) of the

canyon, the Colorado River, one of America's \_\_\_\_\_ (*large*), looks \_\_\_\_\_ (*small*) than any other river. In fact, the river is almost invisible (невидима) from above.

11. а) Употребите глаголы в скобках в требуемой по смыслу форме. Сверьте ваши ответы с ключом.

We \_\_\_\_\_ (*measure*) time by the Sun. The Earth \_\_\_\_\_ (*go*) around the Sun. It \_\_\_\_\_ (*take*) a year to go around once. Each year \_\_\_\_\_ (*have*) got 365 days. The Earth also \_\_\_\_\_ (*rotate*). It \_\_\_\_\_ (*take*) a day to go around once. Each day \_\_\_\_\_ (*have*) got 24 hours. Each hour \_\_\_\_\_ (*have*) got 60 minutes, and each minute \_\_\_\_\_ (*have*) got 60 seconds.

**measure** /'meɪʒə/ измерять  
**go a'round** вращаться  
**year** /jɪə/ год

**it takes** требуется (*о времени*)  
**each** /i:tʃ/ каждый  
**rotate** /rəʊ'teɪt/ вращаться

**once** /wʌns/ один раз  
**hour** /'aʊə/ час  
**also** /ɔ:lsoʊ/ тоже, также

б) Работа в парах. Спрашивайте и отвечайте.

### Questions

1. How do we measure time?
2. Does the Earth rotate? Does it go around the Sun?
3. How many days does each year have?
4. How many hours does each day have?
5. How many minutes does each hour have?
6. How many seconds does each minute have?
7. Have you got a watch?
8. Does your watch tell the right time? Is it fast? Is it slow?
9. How long does a lesson last in your school?
10. How long is a break?

## Reading for Pleasure

### Humour

My five-year-old cousin was curious to know where he and his parents were born.

"Your daddy was born in Glasgow, your mummy in Oxford, and you were born here in London," I explained.

He looked puzzled, then said: "So how did the three of us meet?"

\* \* \*

**Father:** Well, Tracey, what did you learn on your first day at school?

**Tracey:** Not enough, I must go back tomorrow.

\* \* \*

**Teacher:** What is the most common expression in school?

**Boy:** I don't know.

**Teacher:** Correct.

\* \* \*

The more we study, the more we know.  
 The more we know, the more we forget.  
 The more we forget, the less we know.  
 The less we know, the less we forget.  
 The less we forget, the more we know.  
 So why study?

**curious** /'kjʊəriəs/ любопытный; стремя-  
 щийся узнать что-л.  
**to explain** /'ikspleɪn/ объяснять  
**puzzled** /'pʌzld/ озадаченный

**enough** /'ɪnʌf/ достаточно  
**common** /'kɒmən/ распространенный, ши-  
 роко используемый



## The King Is Dead: Long Live the King!

Elvis Presley was born on January 8th 1935, in Tulepo, Mississippi. His parents were poor, and they were very religious. They often took Elvis to church. That's where he first learned to sing.

Then, when he was a teenager, Elvis went to live in Memphis, Tennessee. He went to the local High School. He was an average student. The thing he was really interested in, was music.

One day, in 1955, he took his guitar to the Sun Recording Studio in Memphis. There he recorded two country 'n' western songs for his mother's birthday. One of them was called *That's all right Mama*. All her life she was very close to Elvis. The recording studio liked the songs and they liked the singer. His style was a mixture of two traditions, white country 'n' western, and blues – the music of the black people in the American South.

A few months later, Elvis met 'Colonel' Tom Parker. He took over Elvis' career. With

his management, Elvis became popular not only in America, but all over the world. Soon, Elvis had his first smash hits – *Hound Dog*, *All Shook Up*, and many others.

Some years later, Elvis was making Hollywood films like *Love Me Tender* and *King Creole*. He made many films – some people say too many. Some of them were not very good. But Elvis' fans were always loyal. They went to see all his films, and they bought all his records.

Elvis died aged 42. It was a sudden death. It came as a shock. Everyone knew Elvis was the king of rock'n'roll. And everyone knows he will always be the king of rock'n'roll. Long Live Elvis!

*From: Reasons for Reading by E. Davies and N. Whitney. Abridged*

(Read more about Elvis Presley on page 329.)

**was born** родился  
**religious** /rɪ'lɪdʒəs/ религиозный  
**church** /tʃɜːtʃ/ церковь  
**teenager** /ˈtiːneɪdʒə/ подросток; юноша или девушка от 13 до 19 лет  
**local** /ˈləʊkəl/ местный  
**High School** /ˈhaɪ skuːl/ средняя школа  
**average** /ˈævərɪdʒ/ средний  
**be interested** /ɪntrɪstɪd/ in интересоваться (чем-л.)  
**guitar** /ɡɪtɑː/ гитара  
**record** /rɪˈkɔːd/ записывать (на пластинку)  
**country 'n' western** (муз.) кантри энд вестерн

**be called** называться  
**close to** /klaʊs/ близкий (с кем-л.)  
**the recording studio** студия звукозаписи  
**blues** /bluːz/ (муз.) блюз  
**colonel** /ˈkɒlɪl/ полковник  
**took over Elvis' career** взял на себя заботы о карьере Элвиса  
**with his management** под его началом  
**all over the world** во всем мире  
**smash hits** потрясающие хиты  
**was making films** эд. снимался в фильмах  
**fan** фанат, поклонник

# Unit 3

## Grammar Points

1. *Some, any, no*
2. Словообразование.  
Основные суффиксы существительных  
Основные суффиксы прилагательных
3. Разделительные вопросы
4. Наречия
5. Модальные глаголы *can (could), may (might), must*

## Dialogue

Sciences and Humanities

## Reading Practice

The School Day in Britain

## Reading for Pleasure

Humour

## Dialogue



## Sciences and Humanities

## Естественные и гуманитарные науки

**Teacher:** What is science? Jane, what is science?

**Jane:** Science is ... Well, physics is a science, biology and chemistry are sciences, too.

**Teacher:** What about mathematics?

**Jane:** It is a science, isn't it?

**Teacher:** Good. Tom, can you give a definition of what science is?

**Tom:** I'm not sure, but I'll try. Science is systematic knowledge in general and a branch of such

Что такое наука? Джейн, что такое наука?

Наука – это ... Ну, физика – это наука, биология и химия – тоже науки.

А математика?

Это тоже наука, разве не так?

Хорошо. Том, ты можешь дать определение науки?

Я не уверен, но попробую. Наука – это систематизированные знания вообще и отдельная

knowledge such as maths or chemistry.

**Teacher:** Well done, Tom. Now open your dictionaries, please. Pete, will you read out the definition of “science”.

**Pete:** I can’t find the word.

**Teacher:** Who can help Pete? Alice, please spell the word *science*.

**Alice:** S-c-i-e-n-c-e /es – si: – ai – i: – en – si: – i:/ – science.

**Teacher:** Correct. Only speak louder, please.

**Pete:** Oh, there is *c* after *s*. Just a minute. Here it is: “Science. Any department of knowledge in which the results of investigation have been logically arranged and systematized in the form of hypotheses and general laws subject to verification.” Very complicated, isn’t it?

**Teacher:** Yes. Do you understand what it means?

**Pete:** I do. Almost.

**Teacher:** What don’t you understand?

**Pete:** What’s “subject to verification”?

**Teacher:** It means that all scientific hypotheses and laws should be proved to be true, should be confirmed by experimental data. You understand now, don’t you?

отрасль (научного) знания, как математика или химия.

Молодец, Том! Теперь откройте словари. Пит, прочитай, пожалуйста, вслух определение слова «наука».

Я не могу найти слово.

Кто может помочь Питу? Элис, назови по буквам слово *science*.

(*Элис произносит слово по буквам.*)

Правильно. Только говори громче.

А, после *s* идет буква *c*. Минуточку. Вот оно: «Наука. Любая отрасль знаний, в которой результаты исследований логически упорядочены и систематизированы в форме (научных) гипотез и обобщающих законов, подлежащих подтверждению». Очень сложно, правда?

Да. Вы понимаете, что это значит?

Я понимаю. Почти понимаю.

Чего ты не понимаешь?

Что такое «подлежащих подтверждению»?

Это значит, что истинность всех научных гипотез и законов должна быть доказана, подтверждена экспериментальными данными. Теперь тебе понятно, не правда ли?

**Pete:** I see. Now it's clear to me.

Понятно. Теперь мне ясно.

**Teacher:** Nigel, what are the names of some natural sciences that you study at your technical school?

Найджел, как называются некоторые естественные науки, которые ты изучаешь в техникуме?

**Nigel:** Biology, chemistry and physics.

Биология, химия и физика.

**Teacher:** What do we call those subjects of study that are not part of science, such as history and languages? Helen, can you answer my question?

А как мы называем те предметы, изучение которых не является частью науки (в строгом смысле слова), как, например, история и языки? Хелен, ты можешь ответить на мой вопрос?

**Helen:** Yes, I can. They are called the *humanities* or the *arts*.

Да, могу. Они называются гуманитарные науки.

**Teacher:** Can you name some humanities?

Ты можешь назвать какие-нибудь гуманитарные науки?

**Helen:** The humanities are philosophy, languages, literature, history.

Гуманитарные науки – это философия, языки, литература, история.

**Teacher:** This is my last question. What about engineering? Is it a science or an art? Who knows the answer to this question? Who can answer this question? Steve, tell us what you think about it.

Это мой последний вопрос. А инженерное дело? Это наука или искусство? Кто знает ответ на этот вопрос? Кто может дать ответ на этот вопрос? Стив, скажи нам, что ты об этом думаешь?

**Steve:** I think, it is a science.

Я думаю, это наука.

**Tom:** I think it is also an art. I've found this definition in a dictionary. (*Reads*) "Engineering. The art and science concerned with the practical application of scientific knowledge, as in the design, construction, and opera-

А я думаю, это и искусство. Я нашел вот это определение в словаре. (*Читает*) «Engineering – искусство и наука практического применения научных знаний, как, например, в проектировании, сооружении и эксплуатации дорог,

tion of roads, bridges, buildings, machinery, communications systems, etc.”

**Teacher:** Thank you, Tom. Dictionaries are worth reading, aren't they? That's enough for today. Our lesson is over. Your homework for the next lesson: read the text on page fifty-seven and be prepared to answer the questions that follow it. Time for a break.

мостов, зданий, механизмов, коммуникационных систем и т.д.».

Большое спасибо, Том. Словари стóит (имеет смысл) читать, не так ли? На сегодня достаточно. Наш урок окончен. Домашнее задание на следующий урок: прочтите текст на странице 57 и будьте готовы отвечать на вопросы, которые следуют за ним. А теперь – перемена.

## Vocabulary

**science** /ˈsaɪəns/ наука  
**physics** /ˈfɪzɪks/ физика  
**biology** /baɪˈɒlədʒi/ биология  
**chemistry** /ˈkɛmɪstri/ химия  
**mathematics** (также **maths**)  
 /ˌmæθəˈmætɪks/ математика  
**definition** /ˌdefɪˈnɪʃn/ определение  
**sure** /ʃʊə/ уверенный  
**try** /traɪ/ пробовать, пытаться  
**knowledge** /ˈnɒlɪdʒ/ знание  
**in general** /ˌdʒenərəl/ в общем  
**branch** /brɑːntʃ/ отрасль  
**read out** читать вслух  
**spell** называть слово по буквам  
**department** /dɪˈpɑːtmənt/ эд. отрасль  
**logically** /ˈlɒdʒɪkəli/ логически  
**hypothesis** /haɪˈpɒθesɪs/ (мн.ч. **hypotheses**  
 /-sɪz/) гипотеза  
**law** /lɔː/ закон  
**subject** /ˈsʌbdʒɪkt/ подлежащий чему-л.  
**subject to verification** /ˌverɪfɪˈkeɪʃn/ под-  
 лежащий проверке, подтверждению  
**complicated** /ˌkɒmplɪˈkeɪtɪd/ сложный,  
 трудный

**mean** значить, иметь значение  
**almost** /ˈɔːlməʊst/ почти  
**prove** /pruːv/ доказывать  
**true** /truː/ истинный, правдивый  
**confirm** /kənˈfɪːm/ подтверждать  
**experimental data** /ɪksperɪˈmentəl ˈdeɪtə/  
 экспериментальные данные  
**natural** /ˈnætʃərəl/ **sciences** естественные  
 науки  
**subject** /ˈsʌbdʒɪkt/ предмет (*изучения*)  
**the humanities** /hjuːˈmænɪtɪz/ гуманитар-  
 ные науки  
**the arts** /ɑːts/ гуманитарные науки  
**philosophy** /fɪˈlɒsəfi/ философия  
**literature** /ˈlɪtərətʃə/ литература  
**engineering** /ˌendʒɪˈnɪərɪŋ/ инженерное  
 дело, техника  
**design** /dɪˈzaɪn/ проектирование  
**con'struction and op'e'ration** сооружение  
 и эксплуатация  
**bridge** /brɪdʒ/ мост  
**opinion** /əˈpɪnjən/ мнение  
**dictionary** /ˈdɪkʃənəri/ (мн.ч. **dictionaries**)  
 словарь



## Useful Phrases

**What about mathematics?** – А как насчет математики?

**I think ...** – Я думаю/считаю ...

**I'm not sure, but I'll try.** – Я не уверен(а), но попробую.

**Who can help Pete?** – Кто может помочь Питу?

**Well done!** – Молодец!

**Just a minute.** – Минуточку.

**Very good.** – Очень хорошо.

**I see.** – Понятно.

**The book is worth reading.** – Книгу сто́ит прочесть.

**The lesson is over.** – Урок окончен.

## Pronunciation, Stress, Intonation

- Прочтите интернациональные слова и назовите их значения:

'physics, 'chemistry, ,mathe'matics, syste'matic, hy'pothesis, 'natural, 'technical, school, 'history, phi'losophy, 'literature, ,engi'neer, con'struction, com,muni'cation, 'system.

- Прочтите группы слов. Если у вас возникнут затруднения, повторите правила на с. 27-28. Впишите транскрипционный знак гласной в ударном слоге.

think	try	help	art	a'bout	road
give	fly	spell	'answer	found	show
which	ar'rive	tell	part	out	know
'history	wife	bell	smart	shout	slow
this	hide	health	re'mark	stout	grow
bridge	time	wealth	re'gard	a'round	throw
/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /

- Расставьте ударения и прочтите с правильной интонацией:

What's science?

What about mathematics?

Are you sure?

Who can help Pete?

Do you understand what it means?

What don't you understand?

Is it true?

What are they?

This is my last question.

Steve, | tell us what you think about it.

- Прочтите разделительные вопросы, следуя интонационной разметке:

'Physics is a science, isn't it?

Physics, chemistry and biology are sciences, aren't they?

'Literature isn't a science, is it?

You understand it now, don't you?

- Прочтите вопросы с *or*, следуя интонационной разметке:

'Is engineering a science or an art?

'Is the lesson over or not?

'Would you like tea or coffee?

'Would you like tea or coffee?

## Grammar Points

### 1. Some, any, no

Местоимения **some** и **any** употребляются с исчисляемыми и неисчисляемыми существительными для обозначения *неопределенного количества*.

**Some** употребляется главным образом в утвердительных предложениях, **any** – в вопросах и в отрицательных предложениях. Часто *some* и *any* с исчисляемыми существительными во множественном числе соответствуют неопределенному артиклю **a/an** в единственном числе:

Сравните:

There is a letter for you. Для тебя есть письмо. (одно)	There are <b>some</b> letters for you. Для тебя есть несколько писем.	– How many letters? – Five. – Сколько писем? – Пять.
---	--	---

There is <b>some</b> milk in the fridge. В холодильнике есть немного молока. (неопределенное количество)	– How much? – Half a litre. – Сколько молока? – Пол-литра. (определенное количество)
---	--

Are there **any** letters for me?  
Для меня есть письма?

Is there **any** milk in the fridge?  
В холодильнике есть молоко?

**Some** употребляется в вопросах, если мы ожидаем или надеемся получить положительный ответ, а также в просьбах, предложениях:

I've made some coffee. Would you like <b>some</b> ? (ожидаемый ответ 'Yes')	Я сварила кофе. Хочешь немного?
There <i>isn't</i> <b>any</b> milk in the fridge. (There <i>is</i> <b>no</b> milk in the fridge.)	В холодильнике нет молока.

В английском предложении может быть только одно отрицание, поэтому **no** сочетается с положительной формой глагола:

There <i>are</i> <b>no</b> buses after midnight.	После полуночи автобусы не ходят. (букв. нет никаких автобусов)
--	--

**No** означает более сильное отрицание по сравнению с *not any*.

**Any** в утвердительном предложении имеет значение «любой», «обычный», «неважно какой»:

I need a knife. <b>Any</b> knife would do.	Мне нужен нож. Любой нож подойдет.
--	------------------------------------

## 2. Словообразование

### Основные суффиксы существительных

- а) Лицо, совершающее какие-либо действия
- er: teacher *учитель*, driver *водитель*
  - or: actor *актер*
  - ant: assistant *ассистент*, помощник
  - ent: president *президент*
  - ian: historian *историк*, comedian *комедиант*
  - ist: pianist *пианист*
- б) Выходец из какой-либо страны, города, местности
- an: Roman *житель Рима*
  - er: Londoner *житель Лондона*
  - ese: Chinese *китаец*
  - ian: Athenian *афинянин*
  - ite: Muscovite *москвич*
- в) Абстрактные существительные, образованные от глаголов
- ance: acceptance *принятие*
  - ence: existence *существование*
  - ment: agreement *соглашение*
  - sion /зэп/зэп/: decision *решение*, extension *продолжение*
  - tion: attention *внимание*
- г) Абстрактные существительные, образованные от прилагательных
- ance/-ence: abundance *обилие*, absence *отсутствие*
  - ancy/-ency: constancy *постоянство*, consistency *последовательность*
  - ness: happiness *счастье*
  - ity: activity *активность*
- д) Абстрактные существительные, образованные от других существительных
- dom: kingdom *королевство*
  - hood: childhood *детство*
  - ism: liberalism *либерализм*

### Основные суффиксы прилагательных

- able (способный к чему-л.): changeable *переменчивый*
- ible (*то же*): possible *возможный*
- ful (полный чего-л.): careful *заботливый*
- less (лишенный чего-л.): careless *беззаботный*
- i(a)n (об историческом периоде): Victorian *викторианский*
- ish (обладающий качеством): reddish *красноватый*
- like (похожий, сходный): businesslike *деловитый*

Другие суффиксы: -ly (friendly), -al (mechanical), -ant (hesitant), -ar (circular), -ary (revolutionary), -ate (affectionate), -ent (sufficient), -ic (energetic), -ious (glorious), -ory (sensory), -ous (humorous) и др.

### 3. Разделительные вопросы

Пример такого вопроса с глаголом **to be** «быть»:

а) It's beautiful, isn't it? +, -

б) It isn't my size, is it? -, +

Можно сказать, что вопрос «расчленен» на две составные части запятой: 1) утвердительное или отрицательное предложение и 2) краткий вопрос с отрицанием или без него.

В обеих частях речь идет об одном и том же предмете. Говорящий что-то утверждает или отрицает, а в кратком вопросе просит собеседника подтвердить или опровергнуть сказанное. Этим объясняется закономерность появления отрицания: оно есть в вопросе, если предложение утвердительное; если же предложение отрицательное, то вопрос его не содержит. Таким образом, возможны два варианта таких вопросов:

а) +, - и б) -, +.

Вопрос произносится с повышением тона голоса:

The jeans are  $\downarrow$ cheap,  $\uparrow$ aren't they?

Правда, если говорящий уверен в истинности своего высказывания и хочет только услышать подтверждение его, вопрос может произноситься с понижением тона голоса:

The restaurant is  $\downarrow$ open,  $\downarrow$ isn't it? – Ресторан открыт, не так ли?

А теперь прочтите разделительные вопросы с другими глаголами. Так как сами они не могут стоять в кратком вопросе, их заменяет вспомогательный глагол **do/does, did** в соответствующем времени:

+                      -  
1. You understand it now, don't you?

Теперь тебе понятно (, не так ли/не правда ли)?

+                      -  
2. She speaks Russian, doesn't she?

Она *ведь* говорит по-русски?

-                                      +  
3. You don't know how to spell the word, do you?

Ты *ведь* не знаешь, как пишется это слово?

-                                      +  
4. He doesn't believe us, does he?

Он *ведь* нам не верит?

5. He  wrote this novel in the 1920s,  didn't he? Он *ведь* написал этот роман в 20-е годы?
6. He  didn't promise to do it,  did he? Он *же* не обещал сделать это?

Разделительные вопросы очень широко употребляются в устной речи.

#### 4. Наречия

Наречия характеризуют глагол. Они показывают, как, где, когда, как часто имело место действие или каковы его признаки или характеристики. Вы уже знакомы с некоторыми наречиями. Это такие слова, как:

(where?)	(when?)	(how often?)
here здесь	now сейчас	always всегда
there там	today сегодня	never никогда
home домой	tomorrow завтра	once однажды, один раз
(наречия места)	(наречия времени)	(наречия частотности)

Особо выделяется группа наречий образа действия (*how?*), образованных от прилагательных при помощи суффикса *-ly*:

comfortable – comfortably – удобно, уютно	invisible – invisibly – невидимо
mysterious – mysteriously – загадочно, таинственно	urgent – urgently – срочно
	nice – nicely – мило, приятно

У многих наречий, как и у прилагательных, есть степени сравнения. Наречия могут иметь формы, совпадающие с прилагательными. Совпадают в этом случае и формы их сравнительной и превосходной степеней:

fast *быстро* – faster *быстрее* – fastest *быстрее всего*  
 early *рано* – earlier *раньше* – earliest *раньше всего*

Наречия на *-ly*, образованные от прилагательных, образуют степени сравнения как многосложные прилагательные:

easily *легко* – more easily *легче* – most easily *легче всего*  
 rarely *редко* – more rarely *реже* – most rarely *реже всего*

#### Исключения:

badly *плохо* – worse *хуже* – worst *хуже всего*  
 far *далеко* – farther } *дальше* – farthest } *дальше всего*  
                   further }  
 well *хорошо* – better *лучше* – best *лучше всего*  
 little *мало* – less *меньше* – least *меньше всего*  
 much *много* – more *больше* – most *больше всего*

Do men drive better than women?

Мужчины водят машину лучше, чем женщины?

I like football best.

Я больше всего люблю футбол.

Такие наречия, как **daily** *ежедневно*, **extremely** *чрезвычайно*, **only** *только*, **really** *действительно*, **then** *тогда*, **there** *там* и др., степеней сравнения не имеют.

## 5. Модальные глаголы *can (could)*, *may (might)*, *must*

Эти глаголы не имеют форм инфинитива. Они всегда употребляются в сочетании с инфинитивом других глаголов (без частицы *to*):

I, he, she, it, we, you, they		
<b>can do it</b> а) могу (умею), можешь и т.д. (с)делать это б) могу (мне разрешено), можешь и т.д. (с)делать это	<b>may do it</b> могу ( <i>мне разрешено</i> ), можешь и т.д. (с)делать это	<b>must do it</b> должен (должна, должны) (с)делать это

В вопросах *can*, *may*, *must* стоят перед подлежащим:

Can you type?

– Yes, I can. (Да.)

Ты умешь печатать?

– No. I cannot/can't. (Нет.)

*Can't* произносится в американском варианте языка /kænt/, в британском – /ka:nt/. *Cannot* всегда пишется слитно.

May I ask you a question?

– Yes, you may. (Да.)

Можно мне задать вам вопрос?

– No, you may not (mayn't). (Нет.)

Must you really go?

– Yes, I must. (Да.)

Ты действительно должна идти?

– No, I must not (mustn't). (Нет.)

В 3-м лице единственного числа эти глаголы не имеют окончания *-s*: he can, she must.

Формы прошедшего времени *could* и *might* имеют ограниченное употребление.

Вместо недостающих форм модальных глаголов используются их эквиваленты: **to be able to** вместо *can*, **to be allowed to** вместо *may* и **to have (got) to** вместо *must*:

He is not allowed to stay out after 10 o'clock.

Ему не разрешают быть вне дома после 10.

He's got (= has got) to wait.

Он должен подождать.

Will you be able to come?

Ты сможешь прийти? (будущее время)

## Exercises

1. Определите по суффиксам, к каким частям речи относятся выделенные слова. Переведите слова и словосочетания на русский язык.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. <i>science</i> museum<br><i>science</i> fiction<br><i>scientific</i> method<br><i>scientifically</i><br><i>scientific</i> research<br><i>scientific</i> proof<br><i>unscientific</i> | 2. <i>physical</i> strength<br><i>physical</i> geography<br><i>physical</i> education<br><i>physical</i> chemistry<br><i>physical</i> training<br><i>physically</i> | 3. <i>biology</i> lesson<br><i>biologist</i><br><i>biological</i> laboratory  |
| 4. <i>chemist</i><br><i>chemicals</i><br><i>chemistry</i><br><i>chemically</i><br><i>chemical</i> reaction<br><i>chemical</i> weapons   | 5. <i>maths</i><br><i>mathematics</i><br><i>mathematician</i><br><i>mathematical</i> formula<br><i>mathematical</i> genius<br><i>mathematical</i> mind              | 6. <i>definition</i><br><i>define</i> a word<br>give a <i>definition</i> of<br>a term<br><i>definite</i><br><i>indefinite</i> |
| 7. <i>air-conditioning</i><br><i>system</i><br>the <i>nervous system</i><br><i>systematic</i><br><i>systematically</i><br><i>systematize</i>  | 8. <i>investigation</i><br><i>investigate</i> a crime<br><i>investigator</i><br><i>investigative</i><br><i>investigative</i> journalism                             | 9. the <i>law</i> of gravity<br><i>lawyer</i><br><i>lawful</i><br><i>lawful</i> marriage<br><i>law</i> and order              |
| 10. <i>experiment</i><br>do/carry out/perform<br>an <i>experiment</i><br><i>experimentation</i><br><i>experimental</i> farm   | 11. <i>subject</i> matter<br><i>subject</i> to change<br><i>subjective</i><br><i>subjectively</i>   | 12. <i>data</i><br><i>database</i><br><i>data</i> processing<br><i>data</i> bank  |
| 13. <i>philosophy</i><br><i>philosopher</i><br><i>philosophical</i> writings<br><i>philosopher's</i> stone<br><i>philosophically</i>  | 14. the world <i>history</i><br><i>historic</i> buildings<br><i>historical</i> novels, plays<br><i>historical</i> research  | 15. <i>literature</i><br><i>literary</i> style<br><i>literary</i> prize<br>course in English<br><i>literature</i>             |

2. Поставьте предложения в вопросительную и отрицательную формы:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Physics is a study of non-living things.       | 7. The lesson is over.                            |
| 2. The science deals with changes in composition. | 8. The teacher speaks English to the students.    |
| 3. These dictionaries are very useful.            | 9. Tom answered the teacher's question correctly. |
| 4. He can spell all these words.                  | 10. Alice spoke loudly.                           |
| 5. This was the teacher's last question.          |   |
| 6. She knows the answer to this question.         |   |

3. Дополните вопросы и ответы. Используйте простое прошедшее и простое настоящее время.
1. Who \_\_\_\_\_ questions about sciences and humanities? – The teacher \_\_\_\_\_ .
  2. Who \_\_\_\_\_ “Well done” to Tom? – \_\_\_\_\_ did.
  3. Where \_\_\_\_\_ you look up words if you don’t know their meanings? – I look them up in a \_\_\_\_\_ .
  4. Why \_\_\_\_\_ Pete understand the definition of science? – Because he \_\_\_\_\_ know some words.
  5. What \_\_\_\_\_ the teacher’s last question? – What \_\_\_\_\_ engineering? \_\_\_\_\_ it a science or an art?
  6. Who \_\_\_\_\_ the definition of *engineering* in a dictionary? – Tom \_\_\_\_\_ .
4. Выберите и вставьте требуемый по смыслу глагол из приведенных в скобках. Предложения переведите.
1. Economics \_\_\_\_\_ (*is/are*) the scientific study of the way in which wealth \_\_\_\_\_ (*is/are*) produced and used.
  2. Science \_\_\_\_\_ (*deal/deals*) with the changes and properties of living and non-living things.
  3. Biology, physics and chemistry \_\_\_\_\_ (*is/are*) natural sciences.
  4. Mathematics \_\_\_\_\_ (*include/includes*) algebra and geometry as well as arithmetic.
  5. Physics \_\_\_\_\_ (*is/are*) an exact science.
  6. Physics \_\_\_\_\_ (*do not/does not*) deal with changes in composition which chemistry studies.
  7. This course \_\_\_\_\_ (*is/are*) an introduction (введение), through theory and experimentation, to motion (движение).
  8. Physics \_\_\_\_\_ (*is/are*) difficult to learn.
  9. These hypotheses \_\_\_\_\_ (*are/is*) subject to verification.
  10. This course \_\_\_\_\_ (*introduce, introduces* – вводит) the student to the practice and language of art (искусство).
5. Дайте ответы на вопросы по содержанию диалога “Sciences and Humanities”.
1. Who takes part in the dialogue?
  2. Who asks questions and who answers them?
  3. What subject do the students discuss with their teacher?
  4. Can you give a definition of science?
  5. Can you spell the following words: *science, chemistry, physics, mathematics, biology, engineering*?
  6. Is engineering an art or a science? What is your opinion? Do you agree with Tom?
  7. What’s the Russian for “construction and operation of roads, bridges, buildings, machinery, communication systems”?
  8. Have you got an English-Russian dictionary? Do you often use it?
  9. What must one know very well to use an English-Russian dictionary?
  10. If you don’t know a word do you look it up in a dictionary or do you ask your teacher or your classmates?



11. Can you read transcriptions? Do they help you to pronounce /prə'naʊns/ words correctly?
12. What do you usually do during a break? Do you eat your sandwiches /sæn'wɪdʒɪz/? Do you speak to your classmates? Do you run into the yard to play football or to have a smoke? Do you know that smoking is very dangerous /deɪndʒərəs/ to your health /helθ/?
13. What sciences and humanities do you study at your technical school?
14. What is your favourite subject?
15. Do you enjoy your English lessons?
16. Do you understand your teacher when he/she speaks English to you?

6. Вставьте *some*, *any* или *no* и переведите предложения:

1. I cannot spell \_\_\_\_\_ of these words.
2. Science is \_\_\_\_\_ department of knowledge in which the results of investigation are arranged and systematized.
3. \_\_\_\_\_ of the students couldn't answer the teacher's questions.
4. Have you got \_\_\_\_\_ English books?
5. We have \_\_\_\_\_ time to do these exercises. The lesson is over.
6. Would you like \_\_\_\_\_ water? – Yes, please.
7. There are \_\_\_\_\_ oranges (апельсины) in the fridge. Would you like one? – No, thank you.
8. That's very simple. \_\_\_\_\_ student can answer this question.
9. I can't go to the cinema with you. I haven't got \_\_\_\_\_ money.
10. There aren't \_\_\_\_\_ bookshelves (полки) in our classroom.

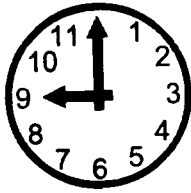
7. Дополните разделительные вопросы. Дайте краткие ответы.

1. You can do this exercise, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
2. He doesn't speak English, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
3. Some of these words are new to you, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
4. He can look up the word in a dictionary, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
5. You saw him yesterday, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
6. You don't go to school on Saturday, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
7. Your father teaches physics, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
8. You've got a lot of friends here, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
9. Some of these books are not yours, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_
10. She's got some brothers and sisters, \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_

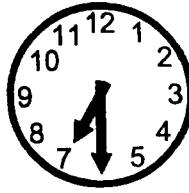
8. Поставьте наречия в требуемую по смыслу степень сравнения:

1. Tom runs \_\_\_\_\_ (*fast*) than Jack. Peter runs \_\_\_\_\_ (*fast*).
2. Her husband gets up \_\_\_\_\_ (*early*) than she.
3. You speak English much \_\_\_\_\_ (*well*) than I do. Helen speaks it \_\_\_\_\_ (*well*) in our class.
4. She learns \_\_\_\_\_ (*easily*) than her sister.
5. Today she dances even \_\_\_\_\_ (*badly*) than yesterday.
6. She was as \_\_\_\_\_ (*nicely*) dressed as her daughters.

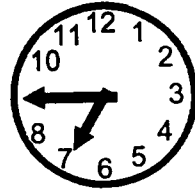
9. а) Внимательно прочтите подписи под рисунками. Напишите время цифрами:



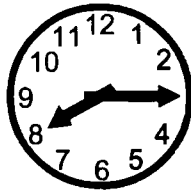
It's nine o'clock.



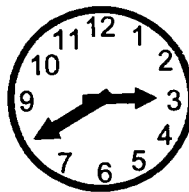
It's half past seven.



It's a quarter to seven.



It's a quarter past eight.



It's twenty minutes to three.

б) Скажите по-английски:

– Который час?

– 7.00 (7.05, 7.15, 7.20, 7.30, 7.40, 7.45, 7.55).

в) По рисункам опишите обычный день Джулии. Используйте следующие выражения:

watch TV смотреть телевизионные программы

come home возвращаться домой

get up вставать, подниматься (утром)

play volleyball играть в волейбол

have (her) breakfast/lunch/dinner завтракать/

обедать/ужинать

catch the bus садиться в автобус

start school начинаться (о занятиях в школе)

do (her) homework делать уроки (домашние задания)

go to bed ложиться спать



7.30 – get up



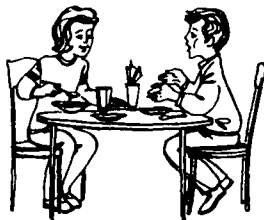
7.45 – have breakfast



8.15 – catch the bus



9.00 – start school



14.00 – have lunch



16.00 – come home



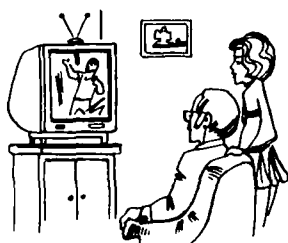
16.00-18.00 – play volleyball



18.10 – have dinner



8.40-21.30 – do homework



21.30-23.00 – watch TV



23.00 – go to bed

г) Расскажите, как вы провели вчерашний день. Используйте выражения из задания в) в простом прошедшем времени.

## 10. Перепишите предложения по образцу:

She is very good at cooking. – She can cook very well.

1. Linda is very good at typing. \_\_\_\_\_
2. I'm very good at English. \_\_\_\_\_
3. My brothers are very good at running and jumping. \_\_\_\_\_
4. My sister is very good at writing letters. \_\_\_\_\_
5. They are very good at swimming. \_\_\_\_\_
6. Are you good at drawing? \_\_\_\_\_
7. Is he good at German? \_\_\_\_\_
8. I'm good at dancing. \_\_\_\_\_
9. He's very good at playing sports. \_\_\_\_\_

## 11. Кратко ответьте на вопросы:

1. Can you cycle?
2. Can you speak Spanish?
3. Can your friend type?
4. Can you draw or paint?
5. Can you cook?
6. Can your mother cook well?
7. Can your parents speak any foreign languages?
8. Can you spell your name in English?
9. Can you answer all these questions?

12. Вставьте *can*, *may* или *must* и переведите предложения:

1. \_\_\_\_\_ I help you?
2. You \_\_\_\_\_ be at the office at 10 to 9.
3. \_\_\_\_\_ I ask you a question?
4. \_\_\_\_\_ I try this dress on?
5. \_\_\_\_\_ I pay for your lunch?
6. I think, you \_\_\_\_\_ buy this dress. It's beautiful on you.
7. \_\_\_\_\_ I have a coffee, please?
8. \_\_\_\_\_ I speak to Mary, please?
9. The porter \_\_\_\_\_ take your suitcases to your room.
10. We \_\_\_\_\_ see this film. It's very good.
11. \_\_\_\_\_ you really go? – I'm afraid, I \_\_\_\_\_. It's late.
12. \_\_\_\_\_ you follow me? Or do I talk too fast?
13. I \_\_\_\_\_ buy a new coat. This one is too old.
14. You \_\_\_\_\_ not smoke, sir. No smoking, please.

13. Напишите пять предложений с *must* о том, что вы должны делать на занятиях, и пять с *must not* о том, чего делать нельзя.

## *Reading Practice*



Прочтите про себя текст и обсудите с другими учащимися, чем английская школа отличается от русской. Ответьте на вопросы к тексту.

### The School Day in Britain

The normal school day in Britain is from nine o'clock to half past three. Pupils must stay at school all the time.

The bell rings throughout the building, and pupils must go to registration. The class teachers check who is at school and who is absent.

Then there is assembly. All the pupils come together for a religious service. The headmaster or headmistress reads out any important notices.

Lessons begin after assembly.

At lunchtime some pupils go home for lunch, but most pupils have their lunch at school. Many pupils bring sandwiches.

The afternoon begins with registration again. School finishes at half past three.

### Vocabulary

**the bell rings** звонок звенит  
**throughout the building** во всем здании  
**check** проверять  
**absent** отсутствующий  
**assembly** /ə'sembli/ общий сбор учеников  
**religious service** /rɪ'lɪdʒəs 'sɜ:vɪs/ религиозная служба  
**headmaster** /hed'mɑ:stə/ директор школы  
**headmistress** /hed'mɪstrɪs/ женщина-директор школы

**read out** зачитывать, читать вслух  
**important** /ɪm'pɔ:tənt/ важный  
**notice** /nəʊtɪs/ объявление  
**lunchtime** /'lʌntʃtaɪm/ время второго завтрака (ланча)  
**bring (brought)** приносить  
**sandwich** /sænwɪdʒ/ сэндвич, бутерброд  
**afternoon** /ɑ:ftə'nju:n/ вторая половина дня

### Comprehension Questions

1. What time does school start in Britain?
2. How long does it last?
3. Must pupils stay at school all the time?
4. What do class teachers do at the registration?
5. What happens before lessons begin?
6. What do headmaster or headmistress read out after a religious service?
7. Do pupils go home for lunch or do they have their lunch at school?
8. When does school finish?

## Activities

1. Прочтите рассказ Джима “My Working Day” и перескажите его в 3-м лице. Сначала просмотрите слова и выражения по теме и постарайтесь выучить их.

**have to** – *заменитель глагола must*

**wake (woke)** – просыпаться

**after waking** – проснувшись

**have a shower** – принимать душ

**brush my teeth** – чищу зубы

**get dressed** – одеваться

**prepare my schoolbag** – собираю свой

школьный ранец

**make sandwiches** – делать бутерброды  
(сэндвичи)

**walk** – ходить пешком

**run (ran)** – бегать

**be late** – опаздывать

**bus stop** – автобусная остановка

**a couple of (разг.)** – несколько, пара

**while we are busy talking, singing, reading  
or throwing things at each other** – пока

мы занимаемся разговорами, поем, читаем и бросаем вещами друг в друга

**information concerning the school** – ин-

формация, касающаяся школьных дел

**before going off to the first lesson** – прежде чем идти на первый урок

**get outside** – выйти во двор школы

**some kind of game** – какая-нибудь игра

**next** – следующий

**school hall** – большая комната, используемая для школьных обедов

**is laid out with tables and chairs** – (в зале) расставляют столы и стулья

**queue up /'kju: 'aɪ/** – строиться в очередь

**servicing hatch** – окно, соединяющее кухню и столовую

**order food** – заказывать еду

**pay (paid)** – платить

**separate /'sepəreɪt/** – отдельный

**counter /'kauntə/** – прилавок

**take the dog out** – вывожу гулять собаку

## My Working Day

I have to get up very early on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday. I don't go to school on Saturday and Sunday. After waking I have a quick shower, brush my teeth, get dressed, and prepare my schoolbag for the day. I don't need to make sandwiches, as I get lunch at school.

I start out quite early in the morning, at half past eight, after having breakfast, if I have time. Then I walk – or run if I am late – to the bus stop, which is a couple of streets away from our house. The bus takes us to the school, while we are busy talking, singing, reading or throwing things at each other. Then we go into school, go to our classroom, to register with our class teacher and receive any general information concerning the school before going off to the first lesson.

The first break is at about half past ten, when we can go outside to meet our friends for twenty minutes, and talk or play some kind of game. Then come the next two lessons, and then another break for dinner. At dinnertime the school hall is laid out with tables and chairs, and we queue up at a serving hatch, where we can order any of a number of different foods. Next we pay for the food at a separate counter, and then go off to sit down and eat. After dinner we have two more lessons before we go home.

When I get home I usually go up to my room and listen to music or read, or take the dog out, and after an hour or so have supper. After that I either do my homework if I have any, or go to visit one of my friends and we play or listen to music together.

2. Перескажите текст в прошедшем времени. Начните так:

Yesterday I had to get up very early. I had a quick shower, brushed my teeth, got dressed and prepared my schoolbag for the day. ...

3. Назовите, какое сегодня число и какой день недели, а потом какое завтра число и какой день недели. Следуйте образцу:

a) Today is *the fourth of September, Monday.*

b) Tomorrow is *the fifth of September, Tuesday.*

7.1, Sunday

31.12, Saturday

15.4, Thursday

25.2, Friday

8.3, Wednesday

1.5, Monday

4. Напишите здесь, какое сегодня число и какой день недели. Напишите также, который сейчас час.

What's the date today?

Today is \_\_\_\_\_.

What day of the week is it today?

Today is \_\_\_\_\_.

What's the time? (What time is it?)

It's \_\_\_\_\_.

5. Дайте развернутые ответы на вопросы:

- |   |  |
|---|--|
| 1. What time do you get up?                                 | 12. How much homework do you get each day?                     |
| 2. What's the first thing you do when you get out of bed?   | 13. How long do you watch television each day?                 |
| 3. What do you have for breakfast?                          | 14. What are your favourite programmes?                        |
| 4. When do you leave for school?                            | 15. How often do you go out with your friends?                 |
| 5. How do you get to school?                                | 16. Where do you go?   |
| 6. What's your favourite subject? Why?                      | 17. What do you want to do when you grow up?                   |
| 7. Who do you sit next to at school?                        | 18. What time do you go to bed?                                |
| 8. Who would you like to sit next to?                       | 19. What's the last thing that you do before you get into bed? |
| 9. When do you go home?                                     |  |
| 10. Do you go home at the same time every day?              |  |
| 11. What's the first thing (that) you do when you get home? |  |

6. Прочтите и скажите, почему Питеру так скучно.

### Why is Peter Bored? Why Does He Feel Like a Robot?

– Every day I get up at a quarter to eight. I get dressed, I have my breakfast, I go to technical school at half past nine, I come home at about twenty to four, I do my homework, I watch TV, I get undressed and I go to bed at a quarter to eleven. And then the next day, I get up again at a quarter to eight, I get dressed, I ...

Every day is the same. I'm bored. I feel like a robot.

- Do you tidy your room or wash up or iron your clothes or go to the shops?
- No, I don't like to do housework.
- Do you do any sport?
- Well, I don't like sport – except on TV.
- Go and see your friends.
- Oh, they are all busy on Saturdays. Tom plays football, Jane has piano lessons, and Jack helps in his parents' shop.

**I'm bored.** Мне скучно.

**I feel like a robot** /'gəʊbət/. Я чувствую себя как робот.

**tidy your room** убирать свою комнату

**wash up or iron your clothes** /kləʊðz/

мыть посуду или гладить свою одежду

**go to the shops** ходить в магазины за покупками

**do (the) housework** заниматься домашней работой

**do a (some) sport** заниматься спортом

**except** кроме

**play football** играть в футбол

**piano** /'piænəʊ/ **lessons** уроки игры на пианино

7. Расскажите о вашем распорядке дня (в настоящем или прошедшем времени).
8. а) Прочтите вслух названия наук и скажите, какие из них англичане относят к sciences и какие к humanities.

a) geography /dʒɪ'ɒɡrəfi/

b) astronomy /ə'strɒnəmi/

c) biology /baɪ'ɒlədʒi/

d) chemistry /'kɛmɪstri/

e) medicine /'medsən/

f) geology /dʒɪ'ɒlədʒi/

g) physics /'fɪzɪks/

h) history /'hɪstəri/

i) mathematics /,mæθə'mætiks/

j) economics /,ekə'nɒmɪks/

б) Внимательно прочтите про себя определения наук и скажите, какое определение относится к каждой из наук в а)? Следуйте образцу:

One (1) is the definition of biology.

1. the scientific study of living things
2. the science of treating and understanding illnesses
3. the science that studies the substances which make up the Earth, universe and living things, how these substances combine with each other, and how they behave under different conditions
4. the scientific study of the sun, moon, stars, etc.
5. the study of the materials (rocks, oil, etc.) which make up the Earth, and of their changes during the history of the world
6. the study of the countries of the world and of the seas, rivers, towns, etc. on the Earth's surface
7. the science concerned with the study of matter and natural forces, such as light, heat, movement, etc.
8. the science of numbers



9. the study of events in the past arranged in order from the earlier to later times  
 10. the scientific study of the way in which wealth is produced and used

в) Переведите на русский язык определения физики, химии, биологии, математики и экономики.

9. Найдите картинки, рассказывающие об обычном дне Джулии (с. 106-107). Расскажите, как прошел вчерашний день Джулии. Используйте глаголы в простом прошедшем времени.
10. Дополните диалог глаголами *can, may, must* в положительной или отрицательной форме. Проверьте себя по ключу. Разыграйте диалог в лицах.

### A Job Interview

Alice: Good morning. I am about the ad (объявление).

Manager: Which ad?

Alice: This one. "Secretary urgently required" («Срочно требуются секретари»).

Manager: Oh, good morning. We do need (нам действительно нужен) a secretary. Please sit down. What's your name?

Alice: Alice Middleton.

Manager: \_\_\_\_\_ you spell it, please?

Alice: A - l - i - c - e M - i - double d - l - e - t - o - n.

Manager: How old are you, Miss Middleton?

Alice: I'm twenty.

Manager: Is this your first job?

Alice: Yes.

Manager: What foreign (иностранные) languages \_\_\_\_\_ you speak?

Alice: Italian and Spanish.

Manager: That's good. \_\_\_\_\_ you speak German?

Alice: No, I'm afraid (боюсь) I \_\_\_\_\_. But I \_\_\_\_\_ read it, a little.

Manager: \_\_\_\_\_ you operate (работать на) a computer?

Alice: Sure (Конечно). I have a computer at home.

Manager: \_\_\_\_\_ you start tomorrow morning? We \_\_\_\_\_ wait (ждать), you see. There is a lot of work for a secretary here.

Alice: Tomorrow? O.K. But \_\_\_\_\_ I ask you a question?

Manager: Sure. Go ahead (Давайте/Спрашивайте).



- Alice:** I'd like to ask you about my pay (зарплата).  
**Manager:** Oh, your pay is \$ \_\_\_\_\_ a week. Is that O.K.?  
**Alice:** Oh, thank you.  
**Manager:** You \_\_\_\_\_ be at the office 5 or 10 minutes to 9. Goodbye, Miss Middleton. See you tomorrow (До завтра).  
**Alice:** Goodbye. Thank you.

## *Reading for Pleasure*

### Humour

I don't remember who the actress was but anyway she went into a restaurant and ordered a cake. When the waiter (официант) brought the cake she said: 'I'd prefer a brandy (Я бы предпочла порцию бренди) – take the cake away, please.'

The brandy arrived. She drank it and then got up, as if to leave.

'Madam, Madam, your brandy,' the waiter called.

'What about it?'

'You've forgotten (вы забыли) to pay for your brandy, Madam.'

'Nonsense (чепуха), I got the brandy in exchange (вместо) for the cake.'

'Well then,' said the waiter, 'you must pay for the cake.'

'Why?' she asked. 'I never ate it.'

\* \* \*

**Teacher:** A collision is when two things come together unexpectedly. Can you give us an example, Betty?

**Betty:** Yes. Twins.

**collision** /kə'lɪʒn/ авария, столкновение  
(напр., поездов, самолетов и т.п.)

**unexpectedly** /ˌʌŋkɪs'pektɪdli/ неожиданно

**give an example** /ɪg'zɑ:mpl/ привести пример

**twins** /twɪnz/ близнецы

# Unit 4

## Grammar Points

1. Present Continuous (настоящее длительное время)
2. *Many, much, a lot of, lots of* «много», *little, few* «мало»
3. Производные от *some, any, no, every*
4. Четыре основные формы глагола
5. Герундий (The Gerund)

## Text

An Airplane Trip to London

### Reading Practice

Hearing and Listening

### Reading for Pleasure

The Cat Who Thought

He Was People

## Text



## An Airplane Trip to London

It is 12 o'clock noon in New York. A plane is taking off from Kennedy Airport.

## Путешествие самолё- том в Лондон

В Нью-Йорке полдень. Самолет взлетает с аэродрома Кеннеди.

Mr. and Mrs. Lambert are on this plane. They are sitting in comfortable seats. There are people sitting in rows of seats in front of them and behind them. Mrs. Lambert is looking through the window beside her. Mr. Lambert is reading a magazine. A man next to him is sleeping.

Many people are reading newspapers or books. The two men behind are talking.

Young women in blue and grey uniforms are hurrying up and down the aisle. They are carrying trays of food and pots of coffee and tea.

Mr. and Mrs. Lambert are going back to London after a ten-day tour in the United States.

It is four o'clock. A stewardess is coming to a man who is smoking.

**Stewardess:** Excuse me, sir, you're smoking.

**Man:** What? Pardon?

**Stewardess:** You're smoking, sir. No smoking, please. Look at the sign.

**Man (reading):** "FASTEN YOUR SEAT BELTS. DON'T SMOKE."  
Oh, sorry. Are we arriving?

**Stewardess:** Yes, we're over London. We're arriving in about half an hour.

**Man:** What's the time in London?

М-р и миссис Лэмберт находятся в этом самолете. Они сидят в удобных креслах. Впереди них и позади сидят люди в креслах, расположенных рядами. Миссис Лэмберт смотрит в окно рядом с ней. М-р Лэмберт читает газету. Человек рядом с ним спит.

Многие пассажиры читают газеты или книги. Два пассажира сзади разговаривают.

Молодые девушки в серо-голубой форме быстро ходят взад и вперед по проходу. Они носят подносы с едой и кофейники и чайники с кофе и чаем.

М-р и миссис Лэмберт возвращаются в Лондон после десятидневного тура по Соединенным Штатам Америки.

Четыре часа. Стюардесса подходит к мужчине, который курит.

Извините меня, сэр, вы курите.

Что? Простите?

Вы курите, сэр. Пожалуйста, не курите. Посмотрите на табло.

(*читает*) «Пристегните свои ремни. Не курите». Извините. Мы прибываем (в Лондон)?

Да, мы сейчас над Лондоном. Мы прибываем примерно через полчаса.

Который час в Лондоне?

**Stewardess:** We're arriving at Heathrow at about one o'clock a.m.

**Man:** One o'clock a.m.? How is that possible?

**Stewardess:** Well, the flight to England is eight hours, but England is five hours ahead of New York.

**Man:** I see. What's the weather like in London?

**Stewardess:** It's raining, sir. But it's rather warm. The temperature at Heathrow is 18°C.

**Man:** Thank you very much.

Мы прибываем в (аэропорт) Хитроу около часа ночи.

Около часа ночи? Разве это возможно?

Видите ли, продолжительность полета в Англию – восемь часов, кроме того Англия – на пять часов впереди Нью-Йорка.

Понятно. А какая погода в Лондоне?

Дождь, сэр. Но довольно тепло. Температура (воздуха) в Хитроу – 18°C.

Большое спасибо.

## Vocabulary

**airplane** /'eəpleɪn/, **plane** самолет  
**trip** путешествие, поездка  
**noon** полдень  
**take (took) off** взлетать (*о самолете*)  
**comfortable** /'kʌmfətəbl/ удобный  
**seat** сидение, место, кресло (*в самолете*)  
**row** /rəʊ/ ряд  
**in front of** /ɪn 'frʌnt əv/ *предлог* впереди  
**be/hind** *предлог* позади  
**through** /θru:/ *предлог* через, сквозь  
**window** /'wɪndəʊ/ окно  
**sleep (slept)** спать  
**newspaper** /'nju:spetə/, **paper** газета  
**magazine** /'mægə'zi:n/ журнал  
**talk** /tɔ:k/ разговаривать  
**uniform** /'ju:nɪfɔ:m/ форма, униформа  
**hurry** /'hʌɡɪ/ спешить, торопиться, быстро ходить  
**up and down** /ʌp ənd 'daʊn/ взад и вперед  
**aisle** /aɪl/ проход  
**carry** /'kæri/ носить  
**tray** /treɪ/ поднос  
**food** /fu:d/ еда, пища

**pot** чайник, кофейник  
**tour** /tuə/ путешествие, поездка, тур  
**stewardess** /'stjuədɪs/ стюардесса  
**smoke** курить  
**„Pardon?** Извините? (*говорят при нереспросе*)  
**fasten** /'fɑ:sn/ пристегнуть, закрепить  
**seat belts** ремни, которыми пассажир пристегивает себя к сиденью (*в самолете*)  
**sign** /saɪn/ объявление; зд. табло  
**arrive** /ə'raɪv/ прибывать  
**over** /'əʊvə/ *предлог* над  
**about** *предлог* примерно, приблизительно  
**half an hour** /hɑ:f ən 'aʊə/ полчаса  
**Heathrow** /'hi:θrəʊ/ Хитроу (*международный аэропорт в Лондоне*)  
**flight** /flaɪt/ полет  
**ahead** /ə'hed/ впереди  
**weather** /'weðə/ погода  
**rain** идти (*о дожде*)  
**rather** /rɑ:ðə/ довольно  
**temperature** /'tempərətʃə/ температура

## Useful Phrases

**Excuse me, sir** – Извините меня, сэр (sir – вежливое обращение к мужчине)

**No smoking** – Не курить (букв. никакого курения).

Здесь *ing*-форма употреблена в функции существительного, но является его определением.

**Sorry.** – Извините/Простите.

**One o'clock a.m.** – Час ночи.

**a.m.** /e'ɛm/ = *ante meridiem* лат. – до полудня; **p.m.** /pi:'ɛm/ = *post meridiem* – после полудня

**How is that possible?** – Разве это возможно?/Как это может быть?

**England is five hours ahead of New York.** – Время в Англии на пять часов опережает время в Нью-Йорке.

**I see.** – Понимаю/Понятно. (букв. Я вижу.)

**What's the weather like in London?** – Какая погода в Лондоне?

**The temperature is 18°C.** – Температура – 18° по Цельсию (Celsius /sɛl'siəs/).

В Великобритании температуру принято указывать по шкале Цельсия и Фаренгейта (Fahrenheit /færən'haɪt/), так как многие пожилые люди не привыкли к шкале Цельсия. В США температуру все еще указывают только по шкале Фаренгейта. Точка замерзания воды на этой шкале 32°, а точка кипения – 212°.

**Thank you very much.** – Большое спасибо.

## Pronunciation, Stress, Intonation

- Прочтите слова, обращая внимание на выделенные гласные или буквосочетания:

o'clock, noon, New York, plane, seats, be'hind, through, be'side, window, books, trays, food, tea, stewardess, ex'cuse, sign, about, row, Heathrow, weather, thank, flight

- Прочтите интернациональные слова и назовите их значения:

comfortable, uniform, coffee, stewardess, airport, temperature

- Проставьте ударение в словах и произнесите их:

o'clock, airport, comfortable, magazine, pardon, Heathrow, possible, ahead, behind, arriving

- Прочтите, обращая внимание на звуки /t/, /tʃ/, особенно перед гласными:

She's 'looking through the ↘window.

They're 'reading ↘newspapers.

They're 'carrying ↘bags.

He's 'going 'back to ↘England.

She's 'coming to a 'man who is ↘smoking.

'No ↘smoking!

A 'plane is 'taking ↘off.

They're 'sitting in 'comfortable ↘chairs.

She's 'reading a ↘book.

They're 'hurrying ↗up and ↘down.

He's 'reading a 'maga,zine.

We're ar'riving in 'about half an ↘hour.

- Произнесите с указанной интонацией:

'What's the ˌtime?	How is 'that ˌpossible?	'Is it ˌraining?
'What's the ˌweather ˌlike?	'Are we arˌriving?	'Are you ˌsure?
No ˌsmoking, ˌplease.	'One o'clock a.ˌm.?	
'We're 'over ˌLondon.	ˌPardon?	

- Произнесите следующие вопросы вежливо. Для этого первый ударный слог должен произноситься *высоко*. *Excuse me* произносится с интонацией «высокое падение + подъем».

Exˌcuse ˌme,   ˌwhat's the ˌtime?	Exˌcuse ˌme,   ˌwhat's your adˌdress?
Exˌcuse ˌme,   'are we arˌriving?	

## *Grammar Points*

### 1. Present Continuous

Вы, вероятно, помните, что время Present Simple обычно обозначает не те действия, которые происходят в настоящий момент или в какой-то промежуток времени в настоящем, а те, которые происходят *часто, регулярно, обычно*.

Для обозначения *незаконченных действий, имеющих место в момент речи или в течение какого-то времени в настоящем*, употребляется другое время – **Present Continuous** /kən'tɪnjuəs/ «настоящее длительное». Оно состоит из вспомогательного глагола to be в его формах **am, is, are** и **ing**-формы основного глагола, называемой *причастием настоящего времени*. Вот как спрягается глагол to work *работать* в этом времени (в скобках указаны краткие формы, используемые в устной речи).

Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
I am (I'm) working.	Am I working?	I am not working.
You are (you're) working.	Are you working?	You are not (aren't) working.
He is (he's) working.	Is he working?	He is not (isn't) working.
She is (she's) working.	Is she working?	She is not (isn't) working.
It is (it's) working.	Is it working?	It is not (isn't) working.
We are (we're) working.	Are we working?	We are not (aren't) working.
They are (they're) working.	Are they working?	They are not (aren't) working.

Обратите внимание на то, что спрягается только вспомогательный глагол. Он показывает время и лицо. Основной глагол употребляется в неизменяемой форме причастия настоящего времени.

Однако не все глаголы имеют формы длительного вида. Ниже перечислены известные вам глаголы, которые форм Continuous не имеют:

like *любить, нравиться*  
 love *любить*  
 hate *ненавидеть*  
 want *хотеть*  
 hear *слышать*  
 understand *понимать*  
 suppose *предполагать*

know *знать*  
 believe *верить, полагать*  
 belong *принадлежать*  
 consist *состоять*  
 need *нуждаться*  
 depend *зависеть*  
 seem *казаться* и др.

Некоторые глаголы имеют формы Continuous в одних значениях и не имеют их в других. Так, глагол look в значении «смотреть» имеет форму Continuous: What are you looking at? *На что ты смотришь?*, но не имеет формы Continuous в значении «выглядеть»: You look fine today. *Сегодня ты выглядишь прекрасно.*

## 2. Many, much, a lot of, lots of «много», little, few «мало»

Much и many, а также little и few различаются тем, что much и little употребляются с неисчисляемыми существительными, а many и few – с исчисляемыми. Изучите примеры:

many books/students/people/times  
 much coffee/sugar/time  
 few questions/people/letters  
 little milk/money/time

много книг/студентов/людей/раз  
 много кофе/сахара/времени  
 мало вопросов/людей/писем  
 мало молока/денег/времени

В разговорной речи a lot of, lots of употребляется вместо many и much как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными в утвердительных предложениях:

I've got a lot of friends here.  
 He eats a lot of meat.  
 Lots of people came to the meeting.

У меня здесь масса друзей.  
 Он ест много мяса.  
 На встречу пришло много людей.

Many может употребляться как часть подлежащего:

Many people came to the meeting.

Многие люди пришли на эту встречу.

Но в качестве дополнения many и much не употребляются:

We've got a lot of time.  
 I saw a lot of children in the park.

У нас масса времени.  
 Я видел много детей в парке.



**Much** и **many** употребляются в сочетании с **how**: **how much? how many?** сколько? (соответственно с неисчисляемыми и исчисляемыми существительными):

<b>How many</b> English books have you got?	Сколько у тебя английских книг?
<b>How much</b> milk is there in the fridge?	Сколько молока в холодильнике?

С **too** *слишком* и **so** *так* также употребляются **much** и **many**:

too much coffee	слишком много кофе
so many people	так много людей

**Little** и **few** имеют почти отрицательное значение и употребляются в книжно-письменной речи:

The government did <b>little</b> to help these people.	Правительство сделало мало (т.е. недостаточно), чтобы помочь этим людям.
<b>Few</b> people realize the danger.	Немногие понимают, как это опасно.

**Little** и **few** употребляются после **so**, **too**, **very**:

We have <b>too little</b> time for that.	Для этого у нас слишком мало времени.
How much of this do you understand? – <b>Very little</b> .	Многое ли из этого вы понимаете? – Очень мало.

Однако **a little**, обозначающее небольшое количество (с неисчисляемыми существительными), и **a few**, обозначающее небольшое число, имеют положительное значение и широко используются в разговорной речи:

May I have <b>a little</b> salt, please?	Можно мне немного соли?
<b>A few</b> hours later he came back, very tired and exhausted.	Через несколько часов, усталый и измученный, он пришел обратно.

### 3. Производные от *some, any, no, every*

Прежде чем приступить к изучению этого раздела грамматики, нужно повторить местоимения *some, any, no* в Unit 3.

Большая группа местоимений и наречий образована прибавлением *-thing, -one, -body, -where* к *some, any, no, every* («каждый, все»):

1. а) **Somebody, someone** «кто-то, кто-либо, кто-нибудь»:

<b>Somebody/Someone</b> was here yesterday.	Вчера здесь кто-то был.
---	-------------------------

б) **Anyone, anybody** употребляется вместо **somebody, someone** в вопросительных и отрицательных предложениях:

Did <b>anyone/anybody</b> see Jenny yesterday?	Кто-нибудь видел вчера Дженни?
We didn't find <b>anybody/anyone</b> in the office.	Мы не нашли никого в офисе.

в) **Nobody, no one** «никто, никого, никому и т.д.»:

<b>Nobody/No one</b> knows it.	Никто не знает этого.
We found <b>nobody/no one</b> in the office.	Мы не нашли никого в офисе.

г) **Everybody, everyone** «все, каждый»:

<b>Everybody/Everyone</b> liked Marilyn.	Все любили Мэрилин.
<b>Everybody</b> thinks so.	Все так думают.

2. а) **Something** «что-то, что-нибудь, что-либо»:

<b>Something</b> made him change his mind.	Что-то заставило его переменить свое решение.
--	---

б) **Anything** употребляется вместо **something** в вопросительных и отрицательных предложениях:

Do you know <b>anything</b> about it?	Ты знаешь что-нибудь об этом?
I didn't hear <b>anything</b> about it.	Я ничего не слышал(а) об этом.

в) **Nothing** «ничего»:

I know <b>nothing</b> about it.	Я ничего не знаю об этом.
---------------------------------	---------------------------

г) **Everything** «всё»:

Have you got <b>everything</b> you need?	У вас есть всё, что вам нужно?
--	--------------------------------

3. а) **Somewhere** «где-нибудь»:

The earring must be <b>somewhere</b> here.	Сережка должна быть где-то здесь.
--	-----------------------------------

б) **Anywhere** употребляется вместо **somewhere** в вопросительных и отрицательных предложениях:

Did you see the man <b>anywhere</b> before?	Вы видели этого человека где-нибудь раньше?
---	---

в) **Nowhere** «нигде»:

He's **nowhere** here.

Его здесь нет (нигде).

Правила употребления этих местоимений совпадают с правилами употребления **some, any**, но:

1. **Somebody, someone, something, somewhere** употребляются в утвердительных предложениях; **anybody, anyone, anything, anywhere** – в вопросительных и отрицательных.

2. В предложениях с **nobody, no one, nothing, nowhere** не может быть употреблена форма глагола с отрицанием (**isn't, doesn't, didn't** и т.д.) или, например, отрицательное наречие **never** «никогда». В английском предложении может употребляться *только одно отрицание*. В русском языке возможно употребление нескольких отрицаний в одном предложении: *Никто и никогда не говорил мне ничего об этом*.

#### 4. Четыре основные формы глагола

1. Если вы ищете глагол в английском словаре, то вы находите его в **инфинитиве, или неопределенной форме**. Инфинитив имеет форму с частицей **to**:

I'd like **to talk** to you.

Я хотел(а) бы поговорить с вами.

и без частицы **to** (например, после модальных глаголов **can, may, must**):

I can't **help** you, I'm afraid.

Боюсь, я не смогу помочь вам.

Инфинитив – **первая основная форма** глагола. Инфинитив употребляется самостоятельно и входит в аналитические формы и различные конструкции.

2. **Вторая основная форма** глагола – простое прошедшее время (Past Simple): **worked, did, made** и т.д. Как вы знаете, формы Past Simple стандартных глаголов заканчиваются на **-ed**, а нестандартные глаголы имеют формы, которые необходимо заучивать:

take – took, sit – sat, read /i:/ – read /e/, sleep – slept и т.д.

3. **Третья основная форма** глагола – это причастие прошедшего времени (Participle II /pa:'tɪsɪpl 'tu:/). Эта форма у стандартных глаголов совпадает со второй формой, а у нестандартных глаголов часто отличается и от формы инфинитива, и от формы простого прошедшего времени. Сравните:

like – liked – liked

read /i:/ – read /e/ – read /e/

know – knew – known

cut – cut – cut

Причастие прошедшего времени может употребляться в качестве определения к следующему за ним существительному:

a broken vase	разбитая ваза	stolen goods	украденные товары
spilt milk	сбежавшее молоко		

Такое употребление причастия II ограничено. Гораздо чаще причастие II с зависимыми словами образует причастный оборот и следует за определяемым существительным:

the book translated by him	переведенная им книга
----------------------------	-----------------------

Основная роль причастий II – участие в образовании времен группы Perfect и пассивного залога. Подробнее об этом вы узнаете в последующих уроках.

4. **Четвертая основная форма** глагола уже знакома вам: это причастие настоящего времени (Participle I /,pɑ:tɪsɪpl 'wɒn/). Оно образуется прибавлением окончания **-ing** к инфинитиву:

taking, sitting, reading, writing

О правописании этих форм см. Урок 8 «Вводно-коррективного курса».

Причастие I может выступать в функции определения к существительному:

the dancing girl	танцующая девушка
the man standing in the corner	мужчина, стоящий в углу

Такое использование причастий ограничено. Гораздо чаще они используются в функции обстоятельства (вместе с зависимыми словами):

Feeling tired, she sat down on a bench.	Чувствуя усталость, она присела на скамейку.
---	--

Причастие I участвует в образовании форм Continuous и Perfect Continuous.

## 5. Герундий (The Gerund)

Герундием называется *ing*-форма, которая употребляется в функции существительного. Как существительное, герундий может быть:

а) подлежащим:

Learning a foreign language is not easy.	Выучить иностранный язык не просто.
--	-------------------------------------

б) дополнением:

She enjoys reading.

Она любит читать.

в) герундий может следовать за предлогами:

She's good at spelling.

Она грамотно пишет (букв. У нее хорошо с орфографией).

В английском языке имеется много сложных слов, первой частью которых является герундий:

a dining-room

столовая (a room for dining)

a swimming pool

плавательный бассейн (a pool for swimming)

Сравните сходные по форме словосочетания, в которых *ing*-форма является причастием в функции определения к следующему за ней существительному:

a sleeping beauty (a beauty who is sleeping)

спящая красавица

a swimming girl

плывущая девушка

Итак, вы должны научиться различать следующие *ing*-формы:

а) *ing*-форма как часть глагола-сказуемого в Present Continuous;

б) *ing*-форма в функции существительного (герундий);

в) *ing*-форма, которая является определением к существительному или образует с зависимыми словами обстоятельство (причастие I).

## Exercises

- Найдите в тексте предложения, в состав которых входит глагол в Present Continuous. Прочтите и переведите эти предложения, обращая внимание на правильное произношение буквосочетания *-ng*, особенно перед гласными. Сколько таких предложений в тексте?
- Употребите предложения в вопросительной и отрицательной форме. Не забудьте заменить *some* на *any* или *no*.
  - He is somewhere in the garden.
  - She knows something about the man.
  - You are reading something interesting.
  - They are discussing something very important.
  - They are travelling somewhere in Europe now.

6. Somebody is in there.
7. Someone called you an hour ago.
8. I know some of these students.
9. Everybody knows the answer to this question.
10. Everyone we know is going to Greece this summer.

3. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Present Continuous и переведите предложения:

1. I \_\_\_\_\_ (*pay*) for your coffee and sandwiches.
2. What \_\_\_\_\_ (*do*) here?
3. I \_\_\_\_\_ (*not/do*) anything at the moment. I \_\_\_\_\_ (*look for* – искать) a job.
4. What book \_\_\_\_\_ (*read*) now?
5. Mum \_\_\_\_\_ (*cook*) dinner and we \_\_\_\_\_ (*help*) her.
6. When \_\_\_\_\_ you (*come*) back?
7. Where \_\_\_\_\_ you (*go*)?
8. She \_\_\_\_\_ (*do*) her homework.

4. Вставьте *many, much, little, few, a little, a few, a lot of*:

1. How \_\_\_\_\_ students are there in your group?
2. I invited \_\_\_\_\_ friends to my birthday party, but only \_\_\_\_\_ came.
3. There are \_\_\_\_\_ girls in our group but \_\_\_\_\_ boys.
4. I'd like to go with you, but I've got \_\_\_\_\_ time to spare.
5. I tried to phone him \_\_\_\_\_ times, but he was not in.
6. We saw very \_\_\_\_\_ interesting books at the Book Fair (книжная ярмарка) and I even bought \_\_\_\_\_.
7. \_\_\_\_\_ people are reading newspapers while travelling to and from work.
8. How \_\_\_\_\_ of it do you really understand?
9. Nobody wants to go out in this awful weather (ужасная погода) but \_\_\_\_\_ people simply have to (должны).
10. She eats \_\_\_\_\_ meat. She likes it.

5. Закончите следующие разделительные вопросы:

1. You're joking (шутить), \_\_\_\_\_?
2. We're arriving soon (скоро), \_\_\_\_\_?
3. It's raining, \_\_\_\_\_?
4. Rather cold, \_\_\_\_\_?
5. You understand it, \_\_\_\_\_?
6. You aren't sleeping, \_\_\_\_\_?
7. It rains quite often here, \_\_\_\_\_?
8. She speaks English quite well, \_\_\_\_\_?
9. It's almost midnight, \_\_\_\_\_?
10. He didn't quite understand you, \_\_\_\_\_?

6. Найдите на с. 106-107 рисунки, описывающие обычный день Джулии. Напишите по одному предложению на каждый рисунок, употребляя Present Continuous. Указывайте точное время. Например:

*From 4 to 6 p.m. Julia is playing volleyball.*

## 7. Употребите глагол в скобках в Present Simple или Present Continuous.

The Lamberts \_\_\_\_ (*live*) about twenty-five miles from London. Mrs. Lambert \_\_\_\_ (*work/not*), she is a housewife. Mr. Lambert usually \_\_\_\_ (*get*) home at six. He usually \_\_\_\_ (*take*) the dog for a walk before dinner. At half past six the family \_\_\_\_ (*have*) their dinner. Mr. and Mrs. Lambert sometimes (иногда) \_\_\_\_ (*go*) out after dinner. They both (оба) \_\_\_\_ (*like*) the cinema, and \_\_\_\_ (*go*) once or twice a week (один или два раза в неделю). Jenny \_\_\_\_ (*go*) to evening classes twice a week. She \_\_\_\_ (*learn*) Spanish. Sometimes they \_\_\_\_ (*visit*) friends in the evening.

Now it is eight o'clock p.m. Mrs. Lambert \_\_\_\_ (*wash*) the dishes and Kate \_\_\_\_ (*help*) her. Mr. Lambert \_\_\_\_ (*watch*) football on TV. Peter and Bill \_\_\_\_ (*do*) their homework. They have got a lot of homework for tomorrow.

## 8. Напишите основные формы следующих глаголов:

be, have, go, give, take, bring, understand, sit, stand, speak, say, tell, talk, see, hear, look, listen.

Какие из этих глаголов не имеют форм Continuous?

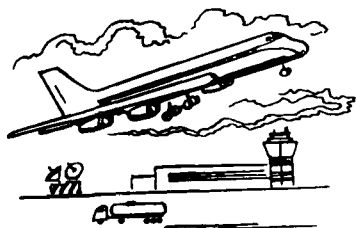
## 9. а) Некоторые широко употребительные глаголы используются в сочетании с герундием. Изучите эти сочетания:

enjoy doing something	– получать удовольствие от чего-л.
finish doing something	– закончить делать что-л.
suggest doing something	– предложить сделать что-л.
I don't mind doing something	– я не против того, чтобы сделать что-л.
I can't help doing something	– я не могу не делать что-л.

## б) Дополните предложения герундием и переведите предложения:

1. My brother enjoys \_\_\_\_ (*play football*).
2. I suggest \_\_\_\_ (*go to the theatre tonight*).
3. I don't mind \_\_\_\_ (*cook dinner*).
4. Do you mind \_\_\_\_ (*not smoke*).
5. I couldn't help \_\_\_\_ (*laugh /la:f/*) when I saw his haircut (стрижка).
6. We finished \_\_\_\_ (*pack*) late at night.

## 10. Повторите текст "An Airplane Trip to London" и опишите картинки, используя глаголы в Present Continuous.



take off



sit in comfortable chairs



look through the window



read a newspaper



sleep



come; smoke



rain



go by taxi

11.  а) Прочтите текст и попробуйте понять, о чем он.

б) Заполните пропуски местоимениями *everyone, everybody, anyone, no one, some, every, each, a few*. Сверьте свои ответы с ключом в конце учебника.

в) Переведите текст на русский язык.

Our discussion club is very popular. \_\_\_\_\_ can talk as much as he or she likes. \_\_\_\_\_ takes his turn at being chairperson. \_\_\_\_\_ can say exactly what he thinks. \_\_\_\_\_ loses his temper, however. \_\_\_\_\_ members stand up when they give their speeches. \_\_\_\_\_ sit in their chairs while talking. \_\_\_\_\_ believes that he can convince \_\_\_\_\_ else. \_\_\_\_\_ member is happy if he or she can just express his or her ideas well. Visitors can attend if they want to. The audience must remain in their seats until a speaker is finished. \_\_\_\_\_ Saturday evening \_\_\_\_\_ member comes and brings his/her own refreshments. \_\_\_\_\_ tries to speak unless he or she is informed on the subject.

**discussion club** /dis'klʌʃn klʌb/ дискуссия-онный клуб (кружок)

**popular** /'pɒpjələ/ популярный

**as much as he or she likes** столько, сколько он или она хочет

**to take turns** /tʌnz/ делать что-л. по очереди (один за другим)

**chairperson** председатель клуба (общее слово, появившееся в языке сравни-

тельно недавно, которое обозначает лиц обоего пола, т.е. и **chairman** и **chairwoman**)

**exactly** /ɪg'zæktli/ точно, абсолютно

**to lose temper** /lu:z 'tempə/ выходить из себя, терять самообладание

**however** /haʊ'evə/ однако

**member** /'membə/ член (клуба)

**to give a speech** /spi:tʃ/ выступать



to believe /bɪ'li:v/ верить  
 to convince /kən'vɪns/ убеждать  
 to express ideas /aɪ'diəz/ выражать мысли  
 (идеи)  
 to attend /ə'tend/ посещать  
 audience /'ɔ:diəns/ аудитория, слушатели  
 to remain /rɪ'meɪn/ оставаться  
 seat /si:t/ место

until /ən'tɪl/ пока не  
 speaker /'spi:kə/ выступающий  
 to bring /brɪŋ/ (brought /brɔ:t/) приносить  
 refreshment /rɪ'freʃmənt/ еда и напитки  
 unless /ən'les/ he is informed on the  
 subject если он не имеет информа-  
 ции по данной теме

## Reading Practice

Прочтите текст и найдите абзац, в котором объясняется разница между словами *hearing* и *listening*. Как объясняется разница?

### Hearing and Listening

"George, on your way home<sup>1</sup> from school will you buy a loaf of bread? We haven't any bread in the house." George nodded.

At twelve-fifteen George dashed in for lunch. "Where's bread?" asked Mother.

"Bread? What bread?" asked George. "I didn't hear you say anything about bread."<sup>2</sup>

George heard his mother all right. But he was not listening. His mother's words had reached George's ears, but they had not reached his mind.<sup>3</sup>

There is, you see, a difference between hearing and listening. Hearing is physical. Sound waves rush to your ears at a speed of approximately 1100 feet a second. Your hearing apparatus receives them, but your mind may be too busy to pay attention to the messages from the ear."<sup>4</sup> When your mind heeds the sounds, you are listening. Your mind has a complicated inner gate for keeping out what it doesn't want to hear. Unless it is ready to receive sounds and to translate them into meaning,<sup>5</sup> you are not listening – you are just hearing.

Television, the radio, and the motion pictures<sup>6</sup> have made us the most talked-to people in all history<sup>7</sup>. Not all the talk that bombards us is worth listening to<sup>8</sup>. But do you know how many activities in our lives depend upon accurate listening?<sup>9</sup> Suppose your friend doesn't pay attention when you tell her when and where to meet you, or the hospital clerk does not listen to the call for an ambulance.<sup>10</sup> Listening is important.

Active listening pays off in school. Make this test yourself: listen hard in class; then see how much easier it is to do the homework.

### Comments

1. **on your way home** – по дороге домой
2. **I didn't hear you say anything about bread.** – Я не слышал, чтобы ты говорила что-нибудь о хлебе.
3. **had reached George's ears, but they had not reached his mind** – входили в уши Джорджа, но не доходили до его сознания
4. **your mind may be too busy to pay attention to the messages from the ear** – но ваш ум, возможно, настолько загружен, что не обращает внимание на сигналы, идущие из уха
5. **Unless it is ready to receive sounds and to translate them into meaning ...** – Если ваш ум не готов воспринимать звуки и переводить их в значения ...
6. **the motion pictures** – *амер.* кино (*букв.* движущиеся картинки)
7. **have made us the most talked-to people in all history** – превратили нас в людей, с которыми говорят больше, чем когда-либо раньше во всей истории
8. **is worth listening to** – стоят того, чтобы мы их слушали
9. **depend upon accurate listening** – зависят от того, насколько внимательно мы слушаем
10. **the call for an ambulance** – вызов скорой помощи

### Vocabulary

**loaf (of bread)** буханка хлеба

**nod** кивнуть

**twelve-fifteen** *амер.* = a quarter past

twelve – 12.15

**dash in** врываться

**word** /wɜ:d/ слово

**reach** достигать

**difference** разница

**between** *предлог* между

**sound waves** звуковые волны

**rush** /rʌʃ/ мчаться, нестись, быстро двигаться

**at a speed of** со скоростью

**hearing apparatus** слуховой аппарат

**receive** *зд.* воспринимать

**mind** /maɪnd/ сознание; ум; разум

**heed** *зд.* регистрировать (*звуки*); реагировать (*на звуки*)

**complicated** ʤkɒmplikeɪtɪd/ сложный, трудный

**inner gate** *зд.* внутренний барьер

**keep out** не пропускать

**bombard** бомбардировать; набрасываться

**depend (on)** зависеть (от)

**suppose** предположим; допустим

**pay attention (to)** обращать внимание (на)

**hospital clerk** служащий больницы

**call** телефонный звонок

**ambulance** машина скорой помощи

**pay off (paid)** оправдывать себя

**make a test** провести опыт

**how much easier** насколько легче

**listen hard** слушать очень внимательно

### Comprehension Questions

1. What did Mother ask George to do on his way home from school?
2. What did John mean when he nodded?
3. Why do you think he forgot about buying some bread?
4. Did he hear Mother?
5. Is there a difference between hearing and listening?

6. How fast do sound waves travel?
7. How much is 1100 feet a second, if one foot equals (равняется) 30.48 cm?
8. What does your mind do with the sounds it receives?
9. Do you listen to the radio? Do you watch TV? Do you go to the movies (to the cinema)? Do you talk a lot to your friends and your family? Do you listen attentively to what other people tell you?
10. Do you think listening is important? Can you give an example to prove it?
11. Do you think active listening in class pays off? Can you prove it?

### Activities

1. Поставьте глаголы в скобках в Present Simple или Present Continuous:

1. What \_\_\_\_\_ (look) at?
2. \_\_\_\_\_ you (listen) to me?
3. Mother says I never \_\_\_\_\_ (listen) to what she \_\_\_\_\_ (tell) me.
4. He \_\_\_\_\_ (see/not) very well with his right eye.
5. She \_\_\_\_\_ (look) just like her mother.
6. Why \_\_\_\_\_ (look) so sad today?

2. Выпишите из текста "Hearing and Listening" все *ing*-формы и распределите их в следующие колонки:

<i>Часть формы Present Continuous</i>	<i>Подлежащее предложения</i>	<i>Часть сложного слова</i>	<i>Герундий после предлога</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. Герундий часто используют в заголовках. Переведите следующие заголовки. Скажите в нескольких словах, о чем могут быть эти статьи или тексты.


Understanding Your Parents	Applying for a Job
Making an Introduction	Using the Telephone
Expressing Yourself in Writing	Sharing Experiences
Listening to the Other Fellow	Written Driving Test

4. Вставьте предлоги (*at, in, on, to, for, from, by, with, about, around, ahead, of, upon, between, throughout*):

1. Mrs. Lambert gave an interview \_\_\_\_\_ a reporter \_\_\_\_\_ a local newspaper.
2. Mr. and Mrs. Lambert worked \_\_\_\_\_ the same company when they first met.
3. Mrs. Lambert comes \_\_\_\_\_ a large family.
4. My sister plans to get married \_\_\_\_\_ the end \_\_\_\_\_ the year.
5. My parents live \_\_\_\_\_ the country.
6. We usually visit our parents \_\_\_\_\_ Christmas and some time \_\_\_\_\_ summer.
7. We keep \_\_\_\_\_ touch \_\_\_\_\_ our cousins.
8. All the nine planets go \_\_\_\_\_ the Sun.

9. The Earth is \_\_\_\_\_ Venus and Mars.  
 10. And what \_\_\_\_\_ mathematics? Is it a science?  
 11. The normal school day in Britain is \_\_\_\_\_ nine o'clock \_\_\_\_\_ half past three.  
 12. Pupils must stay \_\_\_\_\_ school all the time.  
 13. The bell rings \_\_\_\_\_ the building.  
 14. \_\_\_\_\_ lunchtime some pupils go home \_\_\_\_\_ lunch.  
 15. The bus stop is a couple \_\_\_\_\_ streets away \_\_\_\_\_ our house.  
 16. Mr. and Mrs. Lambert are \_\_\_\_\_ this plane.  
 17. We are arriving \_\_\_\_\_ Heathrow \_\_\_\_\_ half an hour.  
 18. England is five hours \_\_\_\_\_ of New York.  
 19. There is a difference \_\_\_\_\_ hearing and listening.  
 20. Sound waves rush to your ears \_\_\_\_\_ a speed \_\_\_\_\_ 1100 feet a second.  
 21. Not all this is worth listening \_\_\_\_\_ .  
 22. Many activities \_\_\_\_\_ our lives depend \_\_\_\_\_ accurate listening.  
 23. You must pay attention \_\_\_\_\_ what the teacher is saying.
5. Объясните, почему важно слушать и слышать других людей. Используйте слова и выражения из текста.
6. а) Скажите несколько слов о перечисленных ниже способах проведения свободного времени. Чем занимаетесь вы в свое свободное время?
- Reading books.
  - Listening to pop music.
  - Taking pictures (snapshots).
  - Watching television.
  - Building model airplanes.
  - Collecting stamps, coins, postcards.
  - Trying new recipes.
  - Caring for an aquarium.
  - Playing computer games.
  - Wood carving.
- б) Ответьте на вопросы:
1. What is your leisure time activity?
  2. How did you become interested in your hobby?
  3. Do you think your hobby is a preparation for a lifework?
7. Попросите студентов вашей группы ответить на вопросы анкеты и обсудите результаты. Много ли в вашей группе телеманов?

	<i>Yes</i>	<i>No</i>
1. Have you got one or more television sets at home?	_____	_____
2. How much television do you watch during the week?	_____	_____
a) up to one hour      c) two to three hours		
b) one to two hours    d) more than three hours		
3. Do you do your homework with the television on?	_____	_____
4. Do you eat meals in front of the television?	_____	_____
5. Do you usually watch the same programmes as your parents?	_____	_____
6. What is your favourite programme?	_____	_____
7. Who usually controls the television? Is it you, your father or your mother?	_____	_____
8. What do you do after school apart from homework?	_____	_____

1. How many students in your group are telly addicts? \_\_\_\_\_
  2. How many students don't like to watch television? What do they prefer to watching television? \_\_\_\_\_
  3. Are there any computer addicts in your group? \_\_\_\_\_
8.  Вы собираетесь провести лето в международном студенческом лагере. Организаторы разослали всем участникам опросный лист, с тем чтобы при организации программы учесть их интересы. Заполните анкету, предварительно переведя ее на русский язык.

**QUESTIONNAIRE**<sup>1</sup>  
/kwestʃə'neə/

NAME \_\_\_\_\_

SEX (circle<sup>2</sup>)                      Male<sup>3</sup> Female<sup>4</sup>

I LIKE ... (tick your answers)

	Yes	No
playing sports <sup>5</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
going to the theater <sup>6</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
going to the movies <sup>7</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
watching television	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
listening to pop music	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
painting <sup>8</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
drawing <sup>9</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
discussing politics	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
reading books	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
visiting museums	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
hiking <sup>10</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
fishing <sup>11</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
cycling <sup>12</sup>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Please write in any other interest:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signature: <sup>13</sup> \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> анкета, опросный лист

<sup>2</sup> обведите кружком

<sup>3</sup> мужской

<sup>4</sup> женский

<sup>5</sup> заниматься спортом

<sup>6</sup> британское написание *theatre*

<sup>7</sup> movies (ам.) = cinema (брит.)

<sup>8</sup> рисовать, писать маслом

<sup>9</sup> рисовать (карандашом)

<sup>10</sup> ходить в походы

<sup>11</sup> ловить рыбу

<sup>12</sup> ездить на велосипеде

<sup>13</sup> подпись

## Reading for Pleasure

Предлагаем вам прочитать рассказ о коте, который считал себя человеком. Сначала просмотрите текст и ответьте на следующие вопросы (можно по-русски):

1. What was the cat's name?
2. What was the name of the cat's owner?
3. Why do you think the cat didn't want to be a cat?

Теперь приступайте к чтению.

### The Cat Who Thought He Was People

by Jane Thayer

Adapted

Freddie was a cat who<sup>1</sup> didn't know he was a cat. He thought he was people. He lived in a house, like people. He slept on a bed, like people. He ate out of dishes, like people. He sat on a chair like people.

One night Freddie was sitting<sup>2</sup> in front of the door. Suddenly a cat came up to Freddie. The cat said, "Ha! You are the cat who doesn't know he's a cat."

"I am not a cat," said Freddie.

The cat said, "You *are*<sup>3</sup> a cat. I can prove it."

Freddie said, "You cannot. How can you?"

The cat said, "Come with me."

And Freddie went for a walk with the cat.

The cat said, "Look at the moon. Isn't that beautiful?"<sup>4</sup>

Freddie said, "Yes!"

The cat said, "Well, that proves you are a cat. Cats always think the moon is beautiful. Come on."<sup>5</sup> They came to a fence. Some cats were sitting on the fence and singing their songs. Freddie began to sing his songs too.

The cat said, "That proves you're a cat. Cats always sing their songs on the fence."

Freddie thought, "I liked it. But I'm not a cat."

The cat said, "Come on."

They went through a field. Freddie heard some noise in the grass. The cat said, "That was a mouse. Do you like to catch a mouse in the grass?"

Freddie said, "Oh, yes!"

"You *are* a cat," said the cat. "Cats always like to catch a mouse."

Freddie said, "Well, I guess I am a cat. And all the time I thought I was people. But I'm a cat, and I want to live outdoors and to catch mice."<sup>6</sup>



But suddenly he heard Mrs. Smith's cry, "Here, Freddie, Freddie, Freddie, Freddie."

"Goodbye!" Freddie said to the cat and ran off. He went through the dark woods then across the field, jumped the fence where the cats were singing their songs and through the door that Mrs. Smith closed behind him.

Mrs. Smith said, "Where did you go?" She gave him a dish of milk.

When Freddie finished the milk he took a bath.<sup>7</sup> Then he went in and sat on his chair. He thought about the moon, and the woods, and the field.

He thought, "Maybe, I *could* be a cat."<sup>8</sup> And then, "Could I be a cat?"

Then Mrs. Smith carried Freddie upstairs and put him on the foot of her warm bed. The bed was so good that he didn't want to be outdoors.

He thought sleepily, "Silly, wasn't I? To think I am a cat!"<sup>9</sup>

### Comments

1. *who* здесь является относительным местоимением, которое присоединяет придаточное определительное предложение. Переводится: «кот, который не знал, что он кот».

2. *was sitting* – сидел

Попробуйте определить, форма какого времени здесь употреблена: прошедшее время вспомогательного глагола *to be* + причастие настоящего времени. Это время названо и его употребление описано в грамматическом разделе Урока 5. Ср. также ниже: *were sitting ... and singing their songs* «сидели и пели свои песни».

3. Слово *are* здесь выделено курсивом, чтобы показать, что на него падает логическое ударение: *You <sup>ˈ</sup>are a cat* (на слово *cat* падает второстепенное ударение). В переводе можно передать это усилительным словом: «Но ты действительно кот».

4. *Isn't that beautiful?* «Разве это не прекрасно?» (вопросительно-отрицательная форма)

5. *Come on.* – Пойдем.

6. *mouse* (мн. ч. *mice*) – мышь

7. *to take a bath* – принимать ванну

8. "Maybe, I *could* be a cat." – «Возможно, я мог бы быть котом».

9. "Silly, wasn't I? To think I am a cat!" – «Глупец. Как я мог подумать, что я кот?»

Первое предложение представляет собой расчлененный вопрос, в котором опущено подлежащее *I* и глагол *was*: *I was silly, wasn't I?*

### A Nursery Rhyme\*

*Spades*<sup>1</sup> for digging<sup>2</sup>; pens for writing;

Ears for hearing; teeth for biting<sup>3</sup>;

Eyes for seeing; legs for walking;

*Tongues*<sup>4</sup> for tasting<sup>5</sup> and for talking.

<sup>1</sup> лопаты

<sup>2</sup> чтобы копать

<sup>3</sup> чтобы кусать

<sup>4</sup> /tʌŋz/ языки

<sup>5</sup> чтобы пробовать

\* Традиционный жанр английской народной поэзии (детские стишки).

# Unit 5

## Grammar Points

1. Past Simple и Past Continuous (Прошедшее простое и прошедшее длительное)
2. Конструкция *there was/there were*
3. Числительные (*продолжение*)
4. Местоимения (*продолжение*)
  - а) Возвратные и усилительные местоимения
  - б) Неопределенные местоимения *one, you и they*
5. *Used to*
6. Существительное в функции определения другого существительного

## Dialogue

*The Titanic (An Interview)*

## Reading Practice

*The Titanic Found*

## Reading for Pleasure

Poem

## Dialogue

### The Titanic

An Interview

### «Титаник»

Интервью



**Interviewer:** I understand you were quite young in 1912 when the disaster happened. Do you remember the details of your trip?

**Survivor:** Oh yes, very vividly.

**I.:** What sort of ship was the *Titanic*?

Я понимаю, что вы были очень молоды в 1912 году, когда произошла эта катастрофа. Вы помните подробности вашего путешествия?

Да, очень живо.

Что за корабль был «Титаник»?



S.: It was built by the British and they called it *Titanic* because she<sup>1</sup> was the biggest ship the world had ever seen.<sup>2</sup> She was as tall as an eleven-story building and almost four city blocks long!

I.: Yes, she was 268 metres long, 55 metres high and had 9 decks. Her cost was 400 million modern American dollars. Do you remember how much your ticket cost?

S.: Well, I'm not sure, but the tickets were very, very expensive.

I.: Even the cheapest tickets for the third-class passengers cost about 500 dollars. These people were going off to find a new home in America. The trip to America offered them a chance of a new life. So, your family were on the way to<sup>3</sup> the USA. Why?

S.: My parents were travelling for fun. Everybody said the *Titanic* was the biggest and the fastest ship in the world. She was also the safest ship!

I.: When did the disaster happen?

S.: On the third day of the trip. It was the 14th of April, 1912.

I.: Tell us what you remember about that day.

S.: The weather was good on that day. But it was cold and people

Он был построен британцами, и они называли его «Титаник», потому что он был самым большим судном, которое когда-либо видел мир. Его высота равнялась высоте 11-этажного здания, а длина – длине четырех зданий!

Да, его длина была 268 метров, а высота – 55 метров, и он имел 9 палуб. Его стоимость составляла 400 млн. нынешних американских долларов. Вы помните, сколько стоил ваш билет?

Ну, я не уверен, но билеты были очень-очень дорогие.

Самые дешевые билеты для пассажиров третьего класса стоили около 500 долларов. Эти люди уезжали, чтобы обосноваться в Америке. Поездка в Америку давала им шанс начать новую жизнь. Итак, ваша семья направлялась в США. С какой целью?

Мои родители путешествовали ради удовольствия. Все говорили, что «Титаник» самый большой и самый быстроходный корабль в мире. Это был также самый безопасный корабль.

Когда произошла катастрофа?

На третий день пути. Это было четырнадцатого апреля 1912 года.

Расскажите нам, что вы помните об этом дне.

Погода была хорошая в этот день. Но было холодно, и люди

stayed inside. The sea was quite smooth. The *Titanic* was almost in the middle of the Atlantic and she was going very fast. It was a dangerous thing to do.

I.: Why?

S.: Because of icebergs. There were lots of them in that particular part of the Atlantic at that time of the year. It was very dark that night. Suddenly a huge iceberg appeared, almost directly in front of the ship. She was trying to turn when she struck the iceberg.

I.: There was another ship that was passing nearby, wasn't there?

S.: Yes. The *Californian*.

I.: Why didn't the *Californian* try to take some passengers off?

S.: Ah, that's the big mystery. They must have seen<sup>4</sup> the eight white rockets that were fired from the *Titanic*.

I.: And SOS signals.<sup>5</sup>

S.: Yes, exactly. It seems they thought they were having a party on board the *Titanic* and were just firing the rockets in fun.

I.: They say the Captain was sleeping in his cabin at the time, and so the *Californian* just went on ...

What were you doing?

S.: We were sleeping. And then they told us to come out of our

оставались в своих каютах. Море было совершенно спокойным. «Титаник» был в центре Атлантики и шел очень быстро. Это было опасно.

Почему?

Из-за айсбергов. Их было множество в этой части Атлантического океана в то время года. Ночь была очень темная. Неожиданно появился огромный айсберг, почти прямо перед кораблем. «Титаник» попытался свернуть в сторону, но врезался в айсберг.

Был ведь другой корабль, который шел поблизости, не так ли?

Да, «Калифорниен».

Почему «Калифорниен» не попытался снять часть пассажиров с «Титаника»?

Ах, вот это большая загадка. Они должны были видеть восемь белых ракет, выпущенных с «Титаника».

И сигналы SOS.

Именно. Похоже, они считали, что на борту «Титаника» было какое-то торжество и ракеты запускались для развлечения.

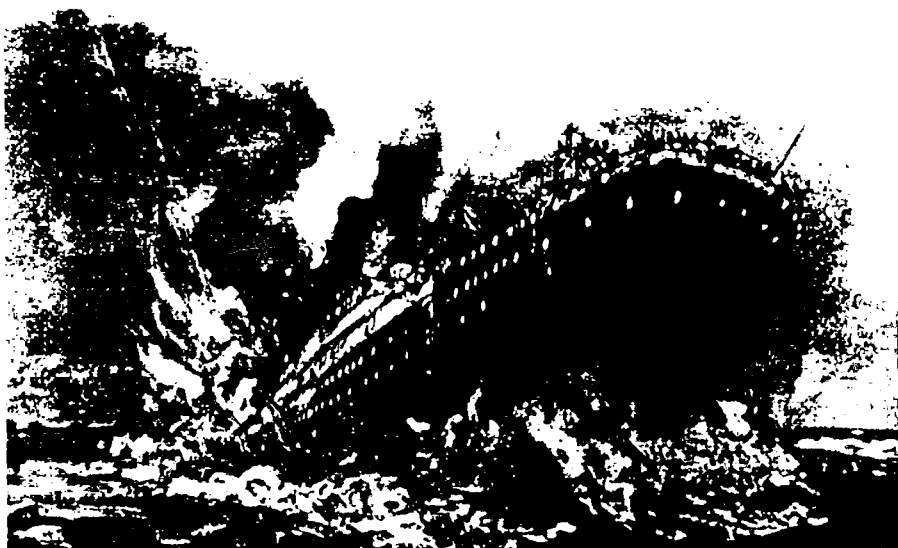
Говорят, что капитан спал в своей каюте в это время, и «Калифорниен» просто прошел мимо ...

А что в это время делали вы?

Мы спали. А потом нам сказали покинуть наши каюты. Мно-

rooms. Many people were wearing nightgowns and pyjamas. Some people were laughing and joking. The band was playing some cheerful music. People still thought they were on a ship that couldn't sink.

гие люди были одеты в ночные рубашки и пижамы. Некоторые люди смеялись и шутили. Оркестр играл какую-то веселую музыку. Люди все еще считали, что они на корабле, который не может утонуть.



I.: But what about the lifeboats? Why didn't the passengers use the lifeboats on the *Titanic*?

S.: Some did, but there weren't enough lifeboats. There were 2,227 people on board and there were only enough lifeboats for 1,100 of them. We were lucky to get in one of the first lifeboats.

I.: And so you and your parents escaped, but 1,500 people were drowned.

Ну, а спасательные лодки? Почему пассажиры «Титаника» не воспользовались спасательными лодками?

Некоторые воспользовались, но спасательных лодок было недостаточно. Всего на борту было 2.227 человек, а мест в лодках было только для 1.100 человек. Нам посчастливилось попасть на одну из первых спасательных лодок.

Таким образом, вы и ваши родители спаслись, а 1.500 человек утонули.

**S.:** Yes ... with a dance-band playing, by the way. It was playing music until the last few seconds. They were trying to keep the passengers calm.

Да ..., между прочим, под музыку танцевального оркестра. Он играл до последних секунд. Музыканты пытались успокоить пассажиров.

### Comments

1. Обратите внимание на то, что о морских судах говорят "she".

2. **the world had ever seen** – которое когда-либо видел мир

Придаточное предложение присоединяется к главному без союза (which или that).

Время **had seen** (Past Perfect) показывает предшествование действию главного предложения (she was ...).

3. **Your family were on the way to ...**

Слово **family** может рассматриваться как существительное множественного числа, когда имеются в виду отдельные члены семьи.

4. **They must have seen ...** – Они должны были видеть ...

Модальный глагол в сочетании с **have seen** (перфектный инфинитив) показывает, что речь идет о действии, относящемся к более раннему временному плану.

5. **SOS** /esəʊ'es/ – международный сигнал просьбы о помощи, который подают суда, терпящие бедствие

### Vocabulary

**survive** /sə'vaɪv/ выжить

**disaster** /dɪ'zɑ:stə/ катастрофа, бедствие

**happen** /'hæpən/ случаться

**vividly** /'vɪvɪdli/ живо, ярко, отчетливо

**cost** стоимость; (cost) стоить

**price of the ticket** цена билета

**expensive** /ɪk'spensɪv/ дорогой, дорогостоящий  
**for fun** для удовольствия, в качестве развлечения

**safe** безопасный

**weather** /'weðə/ погода

**inside** /ɪn'saɪd/ внутри

**smooth** /smu:ð/ гладкий, ровный; (о море) спокойный

**dangerous** /deɪndʒərəs/ опасный

**iceberg** /aɪsbɜ:ɡ/ айсберг

**appear** /ə'piə/ появляться

**strike (struck)** столкнуться

**pass nearby** проходить поблизости

**passenger** /'pæsɪndʒə/ пассажир

**mystery** /'mɪstəri/ загадка

**fire** стрелять; эд. выпускать ракету

**on board** /bɔ:d/ на борту (судна)

**in fun** шутя, для развлечения

**wear (wore, worn)** носить, быть одетым во что-л.

**nightgown** /'naɪtgaʊn/ ночная рубашка

**pyjamas** /pə'dʒɑ:mæz/ пижама

**laugh** /lɑ:f/ смеяться

**joke** шутить

**cheerful** /'tʃɪəfʊl/ веселый, радостный

**sink (sank, sunk)** утонуть

**lifeboat** /laɪfbəʊt/ спасательная лодка

**drown** /draʊn/ утонуть

**dance-band** /'dɑ:nsbænd/ танцевальный оркестр

**keep (kept) calm** успокаивать

## Useful Phrases

**When did the disaster happen?** – Когда произошла эта катастрофа?

**What sort of ship was the *Titanic*?** – Что за корабль был «Титаник»?

**How much did the ticket cost?** – Сколько стоил билет?

**The weather was good, but it was cold.** – Погода была хорошая (ясная), но холодная.

**What were you doing then?** – Что вы делали тогда?

**There weren't enough lifeboats.** – Спасательных лодок было недостаточно.

**There were 2,227 people on board.** – На борту было 2.227 человек (пассажиров).

**We were lucky.** – Нам повезло.

**The people were laughing and joking.** – Люди смеялись и шутили.

## Pronunciation, Stress, Intonation

- Прочтите слова в транскрипции, затем напишите их:

'ɪntəvju: _____	'peərənts _____	'teɪk 'ɒf _____
ʃɪŋ _____	ɪk'spensɪv _____	'mɪstəri _____
taɪ'tænik _____	'pæsɪdʒəz _____	θɔ:t _____
sə'vaɪvə _____	'trævəl _____	weə _____
dɪ'zɑ:stə _____	ɪn'saɪd _____	'lɑ:fɪŋ _____
rɪ'membə _____	'mɪdl _____	'dʒækɪŋ _____
'vɪvɪdlɪ _____	fɑ:st _____	'mju:zɪk _____
ʃɪp _____	'deɪndʒərəs _____	'laɪfbəʊts _____
'brɪtɪʃ _____	θɪŋ _____	'ɪnʌf _____
tə:l _____	bɪ'kɔ:z _____	'pi:pl _____
'bɪldɪŋ _____	tɜ:n _____	draʊnd _____
'mɔ:ðən _____	'aɪsbɜ:g _____	kɑ:m _____

- Прочтите с указанной интонацией:

- 'What sort of 'ship was *Ti,tanic*?
- We were 'travelling for ,fun.
- 'When did the di'saster ,happen?
- It was 'very ,dark that ,night.
- There was an'other 'ship that was 'passing ,by, | ,wasn't there?
- 'Ah, ,that's the 'big ,mystery.
- 'What were ,you ,doing?
- ,Some 'people were ,laughing | and ,joking.

- Проставьте ударения в следующих словах и прочтите их:

interview, survivor, *Titanic*, understand, disaster, details, American, ticket, because, passengers, everybody, remember, particular, iceberg, signals, nightgowns, enough, until

- Назовите основные формы следующих глаголов:

understand, happen, remember, build, see, pay, cost, go, try, sleep, do, tell, wear, use

- Впишите слова, которые произносятся аналогично приведенным:

front	ship	sort	cost	tall
but	'British	four	'dollar	fall
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
'very	cheap	third	class	day
said	feel	girl	dark	say
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

- Прочтите следующие словосочетания. Следите за ударениями.

'city block	ˌfirst-class 'tickets	ˌSO'S 'signals	'dance-band
e,leven-story 'building	ˌthird-class 'tickets	'lifeboats	'sea di,saster

## *Grammar Points*

### 1. Past Simple и Past Continuous

#### (Прошедшее простое и прошедшее длительное время)

Прошедшее простое время обозначает действие в прошлом, закончившееся в определенное время, которое может быть указано:

I bought this ring yesterday.

Я купил(а) это кольцо вчера.

В вопросах о времени действия в прошлом всегда употребляется Past Simple:

When did you see her last?

Когда ты видел(а) ее в последний раз?

Простое прошедшее время употребляется также, когда речь идет о действии, длившемся определенное время в прошлом и закончившемся в прошлом, или о действии, имевшем место в истекший период времени:

We went for the same school for three years.

Мы учились в одной школе три года.

Did you often meet during your student years?

Вы часто встречались, когда были студентами?

Время Past Continuous, как и время Present Continuous, образуется при помощи вспомогательного глагола **to be** (его формы в прошедшем времени – **was** (единственное число) и **were** (множественное число) и причастия I основного глагола:

<i>Утвердительная форма</i>	<i>Отрицательная форма</i>
<b>I was dancing</b> <b>You were dancing</b> <b>He was dancing</b> <b>She was dancing</b> <b>It was dancing</b> <b>We were dancing</b> <b>They were dancing</b>	<b>I was not/wasn't dancing</b> <b>You were not/weren't dancing</b> <b>He was not/wasn't dancing</b> <b>She was not/wasn't dancing</b> <b>It was not/wasn't dancing</b> <b>We were not/weren't dancing</b> <b>They were not/weren't dancing</b>
<i>Вопросительная форма</i>	<i>Отрицательно-вопросительная форма</i>
<b>Was I dancing?</b> <b>Were you dancing?</b> и т.д.	<b>Wasn't I dancing?</b> <b>Weren't you dancing?</b> и т.д.

Что касается значения форм Past Continuous, то следует прежде всего помнить, что они обозначают длившиеся в прошлом действия, точные временные рамки которых не известны. Правда, может быть указана временная точка в прошлом, в которой действие имело место, однако обычно оно началось ранее этой точки и продолжалось после нее:

What were you **doing** yesterday at  
9 o'clock?  
We **were having** breakfast.

Что вы делали вчера в 9 часов?

Мы завтракали. (*Завтрак начался ранее 9 часов и закончился позднее.*)

Если же мы говорим At 7.30 I had a shower and at 8 I had breakfast, это значит, что завтрак начался в 8 часов.

Часто Past Continuous обозначает постепенное развитие некоторого действия, процесса или явления в прошлом:

It was **getting** darker.

Становилось темно.

Иногда время действия, обозначенного глаголом в Past Continuous, может быть обозначено глаголом в Past Simple, как, например, в следующем примере:

When I **arrived** she was still **sleeping**.

Когда я приехал(а), она все еще спала.  
(*Она спала до моего приезда и, возможно, какое-то время после.*)

## 2. Конструкция *there was/there were*

Повторите грамматический материал «Конструкция *there is/there are*» в Unit 2. Эта конструкция может употребляться и в простом прошедшем времени: *was* – форма единственного числа, *were* – множественного:

**There was** another ship that was passing nearby, wasn't there?

Был ведь еще один корабль, проходивший поблизости, не так ли?

**There were** lots of icebergs in that particular part of the Atlantic at that time of the year.

В это время года в той части Атлантики было множество айсбергов.

## 3. Числительные (продолжение)

Вы уже знаете числительные от 1 до 100 (см. Unit 1).

«Сто» называется по-английски **a hundred** или **one hundred** /'hʌndrɪd/.

«Тысяча» называется **a/one thousand** /'θaʊzənd/

«Миллион» называется **a/one million** /'mɪljən/.

Если число состоит из трех и более знаков, англичане ставят **and** «и» перед двумя последними цифрами (кроме тех случаев, когда это нули), а также в обозначении сотен тысяч и сотен миллионов:

827 **eight hundred and twenty-seven**

8,207 **eight thousand, two hundred and seven**

9,100 **nine thousand, one hundred**

241,300 **two hundred and forty-one thousand, three hundred**

Обратите внимание на следующие моменты:

а) между единицами и десятками ставится дефис:

thirty-three, twenty-nine

б) между разрядами ставится запятая, а не точка как в русском языке:

460,230 **four hundred and sixty thousand, two hundred and thirty**

в) *hundred, thousand, million* употребляются в форме единственного числа, когда речь идет о конкретных числах:

six hundred ■ men  
шестьсот человек

twenty thousand ■ pounds  
двадцать тысяч фунтов (стерлингов)

*Однако:* hundreds of people  
сотни людей

thousands of birds  
тысячи птиц



### Десятичные дроби

В десятичных дробях, в отличие от русского языка, ставится точка, а не запятая:

8.24 **eight point** («точка») **twenty-four**.

«Ноль» произносится **nought** /nɔ:t/, **o** /əʊ/ или **zero** /'ziərəʊ/.

### Порядковые числительные

Особые формы имеют первые три порядковых числительных: *the first* /fɜ:st/ «первый», *the second* /'sekənd/ «второй», *the third* /θɜ:d/ «третий». Остальные образуются прибавлением суффикса **-th** к количественным числительным: *seven – the seventh*; *sixteen – the sixteenth*, *twenty-one – the twenty-first*.

Обратите внимание на орфографические особенности некоторых порядковых числительных:

*five – the fifth*, *eight – the eighth*, *nine – the ninth*, *twelve – the twelfth*, *twenty – the twentieth*, *thirty – the thirtieth* и т.д.

Порядковые числительные употребляются с определенным артиклем **the**.

Когда порядковые числительные пишут цифрами, за ними указывают две буквы:

first = 1st    second = 2nd    fiftieth = 50th

### Простые дроби

1/2 – a/one half

2/3 – two thirds

1/3 – a/one third

5/7 – five sevenths

1/20 – a/one twentieth

Существительное, которое следует за целым числом с дробью, стоит во множественном числе:

3 ¼ miles = three and a quarter miles

Порядковые числительные употребляются для обозначения дат: *May the first* (May 1st, 1st May), *July the fifteenth* (July 15, 15th July).

Даты можно записать так:

1.05.2001 (1 мая 2001 года), 15.07.2001 или 15/07/2001 (15 июля 2001 года)

В американском английском число и месяц меняют местами:

07/15/2001 (15 июля 2001 года)

#### 4. Местоимения (продолжение)

##### а) Возвратные и усилительные местоимения

Эти местоимения одинаковы по форме:

I – myself	we – ourselves
you – yourself	you – yourselves
he – himself	they – themselves
she – herself	
it – itself	

**Возвратные местоимения** употребляются тогда, когда действие направлено на действующее лицо или предмет, иначе говоря, когда подлежащее и объект действия совпадают:

She cut **herself** while she was peeling an apple.      Она порезалась, когда чистила яблоко.

Возвратные местоимения могут употребляться после предлогов:

He lives **by himself**.      Он живет один.  
We'll pay **for ourselves**.      Мы заплатим за себя.

**Усилительные местоимения** обычно относятся к подлежащему предложению и могут занимать разные места в предложении:

Tom opened the door **himself** или Tom **himself** opened the door.

Обратите внимание на разницу в значении I did it **myself** – *Это я сделал*, и I did it **by myself** – *Я сделал это один (без чьей-либо помощи)*.

##### б) Неопределенные местоимения *one*, *you* и *they*

**One** как неопределенное местоимение имеет значение «каждый, любой» и имеет притяжательное местоимение **one's**:

**One** has to show **one's** passport.      Нужно предъявить свой паспорт.

В качестве дополнения чаще употребляется **you** с тем же неопределенным значением:

They always ask **you** to show **your** passport here.      Здесь они просят (вас) предъявлять (ваш) паспорт.

В переводе *вас* и *ваш(и)* могут быть опущены.

**They** может употребляться как неопределенное местоимение только в функции подлежащего:

**They say** (= People say) that things are changing for the better now.      Говорят, что ситуация понемногу меняется к лучшему.

**They** может также обозначать «власти, правительство, начальство».

В дополнение к вышесказанному, **one (ones)** может употребляться в качестве заместителя употребленного ранее существительного во избежание его повторения:

I sold my old *car*. This is a new **one**.      Я продал свой старый автомобиль. А это – мой новый.

С существительными во множественном числе употребляется **ones**:

I don't like these apples. Give me those green **ones**.      Мне не нравятся эти яблоки. Дайте мне вот те зеленые.

Неисчисляемые существительные нельзя заменить словами **one (ones)**:

Don't eat that old butter. Eat this fresh butter.      (Заменить *butter* местоимением *one* нельзя!) Не ешь то старое масло. Ешь это свежее.

## 5. Used to

**used to** /'ju:st tə/ – один из модальных глаголов, имеющий только эту форму прошедшего времени. Эта форма употребляется во всех лицах единственного и множественного числа. Вопросительная форма **did he use to**, отрицательная – **used not/usedn't**, однако в разговорной речи употребляется форма с **did**: **didn't use to**.

В сочетании с инфинитивом **used to** обозначает привычное, обычное действие в прошлом, не имеющее места в настоящем. Например:

He **used to smoke** a lot. (Now he doesn't.)      Раньше он много курил. (Теперь он не курит.)

We **used to skate and ski** when we were young children.      Мы много катались на коньках и на лыжах, когда были детьми.

В описаниях чьих-то привычных действий в прошлом вместо **used to** может употребляться **would** + инфинитив:

The sisters were very close and would visit each other every weekend.      Сестры были очень близки и регулярно навещали друг друга в конце недели.

**ВНИМАНИЕ!** *Used to* нельзя смешивать:

а) с **be used to** + существительное/местоимение/герундий:

I **am used to** travelling alone. Я привыкла путешествовать одна.

б) с обычным глаголом **to use** /ju:z/ «употреблять, использовать»:

She **used** a lot of make-up, but it did not make her look much better. Она много красилась, но не выглядела от этого намного лучше.

## 6. Существительное в функции определения другого существительного

Изучите следующие словосочетания и сложные слова:

city block – городское многоэтажное здание	treasure hunters – искатели сокровищ
11-story building – 11-этажное здание	mystery ship – таинственный, загадочный корабль
lifeboat – спасательная лодка	underwater robot – подводный робот
dance-band – танцевальный оркестр	the ocean floor – дно океана
weekend – конец недели	

Во всех этих сочетаниях *одно существительное в единственном числе является определением существительного, следующего за ним. Существительное в функции определения сообщает некоторую информацию о следующем за ним существительном. Так, в city centre центр города определение city уточняет, о каком центре идет речь. College в a college library библиотека колледжа сообщает, частью какого учреждения является библиотека. Corner в corner shop магазин на углу, угловой магазин сообщает, где находится магазин. Silk в silk dress шелковое платье показывает, из какого материала сшито платье. Car в car factory автомобильный завод сообщает, что производит завод и т.д.*

В английском языке нет твердых правил написания таких сложных слов и словосочетаний. Они могут писаться отдельно, через дефис или слитно. Сравните:

toothbrush – зубная щетка  
 ice-cream или ice cream – мороженое  
 disc jockey – диск-жокей  
 ice-skating – катание на коньках  
 swimming pool – плавательный бассейн

## Exercises

1. а) Вставьте *was* или *were* и переведите предложения:

1. The *Titanic* \_\_\_\_\_ going very fast.
2. We \_\_\_\_\_ sleeping in our room.
3. Another ship \_\_\_\_\_ passing nearby.
4. We \_\_\_\_\_ not having a party.
5. They \_\_\_\_\_ not firing the rockets in fun.
6. The Captain \_\_\_\_\_ sleeping in his cabin.
7. What \_\_\_\_\_ you doing at the moment?
8. My mother \_\_\_\_\_ wearing a nightgown and my father pyjamas.
9. \_\_\_\_\_ the people crying? – No, they \_\_\_\_\_ laughing and joking.
10. What kind of music \_\_\_\_\_ the band playing?

б) Перепишите предложения, употребив **Present Continuous**.

## 2. Поставьте прилагательные и наречия в скобках в нужную степень сравнения и переведите предложения:

1. The *Titanic* was \_\_\_\_\_ (*big*) ship the world had ever seen.
2. She was as \_\_\_\_\_ (*tall*) as an eleven-story building.
3. \_\_\_\_\_ (*cheap*) tickets cost about 500 dollars.
4. They said the *Titanic* was \_\_\_\_\_ (*safe*) ship.
5. The weather is \_\_\_\_\_ (*good*) today than it was yesterday.
6. There were \_\_\_\_\_ (*many*) people on board than the lifeboats could save.
7. She knows English much \_\_\_\_\_ (*well*) than I do.
8. I want to recite (рассказать наизусть) this poem (стихотворение) because I remember the other one \_\_\_\_\_ (*badly*).
9. These shoes (туфли) are \_\_\_\_\_ (*expensive*) than the brown ones.
10. Speak \_\_\_\_\_ (*loud*), please. We can't hear you.

3. Дополните предложения, употребив глагол в скобках в **Past Simple** или **Past Continuous**:

1. \_\_\_\_\_ she (*go*) home when you \_\_\_\_\_ (*meet*) her yesterday?
2. We \_\_\_\_\_ (*have dinner*) when he \_\_\_\_\_ (*arrive*).
3. When \_\_\_\_\_ (*see*) him last?
4. What \_\_\_\_\_ you (*do*) yesterday at 9 o'clock?
5. He \_\_\_\_\_ (*work*) for this company for two years.
6. She \_\_\_\_\_ (*eat*) a lot of meat when she was younger.
7. I \_\_\_\_\_ (*sleep*) when you \_\_\_\_\_ (*phone*).
8. Who \_\_\_\_\_ you (*talk*) to on the phone? – Ann. I \_\_\_\_\_ (*make*) arrangements for tomorrow night.
9. Where's Bill? – He \_\_\_\_\_ (*watch*) a match on TV.
10. \_\_\_\_\_ you (*hear*) anything? – Yes, I \_\_\_\_\_ (*hear*) footsteps. Somebody \_\_\_\_\_ (*walk*) up there.

## 4. Дополните предложения возвратными или усилительными местоимениями и переведите предложения.

1. You must do it \_\_\_\_\_! It's your homework.
2. Tom looked very pleased with \_\_\_\_\_. I'm sure he passed his exam.

3. The director \_\_\_\_\_ went to meet the guest at the airport.
4. The record player switched \_\_\_\_\_ off.
5. They paid \_\_\_\_\_ for their dinner.
6. Help \_\_\_\_\_ to (угощайтесь) drinks.
7. We wash our car \_\_\_\_\_.
8. Look at \_\_\_\_\_ in the mirror. You look very pale.
9. Do you have a secretary? – No, I type all the letters \_\_\_\_\_.
10. A dog came out of the water and shook \_\_\_\_\_.

5. Вставьте нужные формы глаголов *be, do, have*. Сверьте полученные предложения с ключом. Изучите примечание. Разыграйте диалог в лицах.

- Frankie!
- \_\_\_\_\_ that you, Teddy?
- It' \_\_\_\_\_ me.
- What \_\_\_\_\_ you doing around here?
- Looking around.
- I haven't seen you in –
- A long time.
- Holy cow! Where \_\_\_\_\_ you live?
- Downtown (В центре города). Yourself? (А ты?)
- Hundred eighty-third.
- No kidding. \_\_\_\_\_ you ever see any of the old people?
- No.
- What \_\_\_\_\_ you up to, Frankie? (Чем ты занимаешься?)
- Tending bar.
- Terrific.
- Yourself? (А ты?)
- I work in advertising (рекламный бизнес). You married?
- Divorced. I' \_\_\_\_\_ got a baby. You?
- Three kids. I married Dotty McCarthy. Remember her?
- Oh, sure. Frankie – remember we \_\_\_\_\_ a fight once?
- A fight? You and me?
- You \_\_\_\_\_ (с отрицанием) remember?
- No. Who won?
- You \_\_\_\_\_.
- Well, sorry about that. Teddy, it' \_\_\_\_\_ really good to see you. If you' \_\_\_\_\_ around, stop by the bar (заходи в бар).
- Thanks, Frankie. See you around.

**Примечание:** Этот диалог заимствован из романа Э. Кормана «Крамер против Крамера» (*Kramer versus Kramer*). Фильм по этому роману показывали у нас в стране. В диалоге отражены многие черты разговорной речи: выражения типа *Holy cow!* – Надо же! *No kidding!* (*амер.*) – Ты шутишь! *See you around.* – Увидимся. *Terrific!* – Потрясающе!  
Что касается грамматики, следует отметить несколько явлений:

1. В вопросе с Present Indefinite может опускаться вспомогательный глагол *do* и личное местоимение *you*:

Remember her? = Do you remember her?

2. В формах Present Continuous часто опускается вспомогательный глагол и личное местоимение:

- a) – What are you doing around here?  
– Looking around (вместо I'm looking around).
- б) – What are you up to, Frankie?  
– Tending bar (вместо I'm tending bar). – Я работаю барменом.

3. Вопрос часто оформляется только соответствующей интонацией, т. е. порядок слов остается прямым:

- 'You 'don't re,member? = Don't you remember?  
You ,married? = Are you married?

4. Обратите внимание на то, что Фрэнки живет на 183-й улице. Улицы в Нью-Йорке и некоторых других городах США не имеют названий, а имеют только номера (иногда с буквами). Самая известная улица Нью-Йорка – Forty-Second ,Street (42nd Street), на ней находится много театров.

6. Вставьте *there was, there were, it was(n't)* и переведите отрывок.

- What did you do, Daddy, when you were a little boy?
- I played games like you do.<sup>1</sup>
- Did you watch *Sesame*?<sup>2</sup>
- \_\_\_\_\_ no *Sesame*. \_\_\_\_\_ no television.
- You didn't have television?
- \_\_\_\_\_ n't invented yet. (Его еще не придумали.)
- \_\_\_\_\_ apple juice?
- Yes, we had apple juice.
- Did they have Burger King<sup>3</sup> when you were a little boy?
- No, Billy, \_\_\_\_\_ no Burger King.
- What else didn't they have?
- Well, \_\_\_\_\_ no McDonald's.<sup>4</sup> No astronauts. No ice-cream pops<sup>5</sup> you could keep in the house, because the freezers<sup>6</sup> weren't big enough.

1. Глагол *do* здесь заменяет глагол *play*. («Я играл в игры, как играешь ты».)

2. *Sesame* – популярное американское телевизионное шоу для детей «Улица Сезам»

3. *Burger King* – тип ресторана в США и других странах, предлагающий посетителям еду быстрого приготовления

4. *McDonald's* – популярные рестораны в США и других странах, специализирующиеся на гамбургерах и другой еде быстрого приготовления

5. *ice-cream pops* – десерт из мороженого, сладкого сиропа и содовой; обычно подается в высоких стаканах

6. *freezer* – морозильное отделение холодильника

7. Вставьте *one, ones* и переведите предложения:

1. Which dress do you like best? – The blue \_\_\_\_\_ .
2. \_\_\_\_\_ has to follow the rules here.
3. The foot is \_\_\_\_\_-third of a yard.
4. The centimetre is \_\_\_\_\_-hundredth of a metre.
5. These jeans are too big for me. Give me the black \_\_\_\_\_ . They are smaller.
6. I sold my old car. This is a new \_\_\_\_\_ .

7. Don't buy expensive pears. Get cheap \_\_\_\_\_ .
8. These are my sons. Tom is the oldest \_\_\_\_\_ .
9. I don't want small bananas. I want big \_\_\_\_\_ .
10. She sold her old car last year. This is her new \_\_\_\_\_ .

8. Прочтите текст и скажите, каково значение формы *would* + инфинитив. Переведите отрывок письменно на русский язык.

During the week, Ted was usually home near six; he and Billy *would have* dinner together, he *would give* him a bath, they *would play* for a while, Ted *would read* him a story, and somewhere around seven-thirty Billy went to bed. At the weekends Ted *would arrange* a sort of package tours<sup>1</sup> to New York City. This particular morning he planned to take him to the Museum of Natural History.<sup>2</sup>

1. package tour – туристическая поездка, включающая проживание, питание, перевоз туристов и т.п., т.е. весь комплекс услуг
2. Museum of Natural History – Музей естественных наук

9. Преобразуйте словосочетания в сложные слова по образцу и переведите их на русский язык.

*Образец:* skiing on water – water skiing – катание на водных лыжах

- a window in a shop – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a cup for drinking coffee – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a dress made of silk – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a wall made of stone – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 the room for waiting – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a lamp for reading – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a mine where gold is produced – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a driver of a lorry (грузовик) – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 skating on ice – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 luggage carried by hand – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
 a street in a city – \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_

10. Ответьте на вопросы о гибели «Титаника».

1. When did the disaster happen?
2. What sort of ship was the *Titanic*? How tall and how long was she?
3. What was her cost?
4. Who were the passengers on the *Titanic*?
5. Were there poor people on it?
6. What is the exact date of the disaster?
7. What was the weather like on that day?
8. Was the sea rough /ΓΑΓ/ or smooth?
9. Was the *Titanic* moving fast or slowly?
10. Why was it dangerous for her to move fast?
11. Why did the *Titanic* strike the iceberg?
12. Was there another ship passing nearby?
13. Why didn't the *Californian* take some passengers off the *Titanic*?
14. What was the Captain of the *Californian* doing when the *Titanic* struck the iceberg?



15. Did the passengers on the *Titanic* understand the danger or did they believe the ship couldn't sink?
16. Were there enough lifeboats for all the passengers on the *Titanic*? Why?
17. How many people were drowned?
18. Why was the dance-band playing until the last seconds?
19. Have you seen the film *Titanic* by James Cameron? (Say "Yes" or "No".)
20. Did you enjoy it?

11. Прочтите шутку и ответьте на вопросы:

*Do your teachers talk to themselves* (говорят сами с собой)?  
*Do you hear them?*

**Student 1:** Our economics professor talks to himself. Does yours?

**Student 2:** Yes, but he doesn't realize it. He thinks we're listening.

## Reading Practice

Просмотрите текст и скажите, о какой экспедиции в нем идет речь. С какой целью Роберт Баллард вернулся на место катастрофы второй раз?

### The *Titanic* Found

Years passed. People roughly <sup>1</sup> knew where the *Titanic* was lying down. But it was hard to reach very deep in cold water. Yet treasure hunters kept on dreaming of <sup>2</sup> the mystery ship. They expected to find gold, diamonds and pearls on board.

In the summer of 1985 the scientists sent a special underwater robot hunting for the ship. <sup>3</sup> At first they saw only sand on the ocean floor. <sup>4</sup> Then, on September 1, something different flashed on the screen. It was a ship! She was lying upright in two pieces <sup>5</sup> on the ocean floor at a depth of about 4,000 m. The scientists explored the ship several times with the help of manned and unmanned equipment. <sup>6</sup> The ship's giant anchors were in the sand nearby. Bottles of wine were everywhere around. And suitcases. One of the scientists, who did so much to find the *Titanic*, Robert Ballard didn't want the treasure hunters to find the ship. <sup>7</sup> So some time later he returned to the place of the catastrophe on a small submarine. He approached the *Titanic* and sent the robot inside. The robot left a message behind. It asked that the great ship be left in peace. <sup>8</sup> The whole world followed Robert's work. They cheered him because to some people it was very special. <sup>9</sup> They were children when the accident happened but they and the whole world would never forget the "unsinkable *Titanic*". <sup>10</sup>

### Comments

1. **roughly** – эд. примерно, приблизительно
2. **kept on dreaming of** – продолжали мечтать о
3. **sent a ... robot hunting for the ship** – послали робот на поиски корабля
4. **on the ocean floor** – на дне океана
5. **upright in two pieces** – стоймя, расколотый надвое
6. **manned and unmanned equipment** – автоматическое и управляемое человеком оборудование
7. **Robert Ballard didn't want the treasure hunters to find the ship** – Роберт Баллард не хотел, чтобы искатели сокровищ нашли корабль
8. **that the great ship be left in peace** – чтобы огромный корабль не тревожили
9. **very special** – эд. очень важно
10. **would never forget the "unsinkable Titanic"** – никогда не забудут «непотопляемый «Титаник»

### Vocabulary

<b>reach</b> /ri:tʃ/ достигнуть, добраться	<b>bottle</b> /'bɒtl/ бутылка
<b>treasure</b> /'treʒə/ сокровище	<b>around</b> /ə'raʊnd/ вокруг
<b>treasure hunters</b> искатели сокровищ	<b>suitcase</b> /'sju:tkeɪs/ чемодан
<b>mystery ship</b> таинственный корабль	<b>the place of the catastrophe</b> /kə'tæstrəfi/ место катастрофы
<b>expect</b> /ɪk'spekt/ ожидать (чего-л.)	<b>submarine</b> /sʌbmə'ri:n/ субмарина, подводная лодка
<b>gold</b> /gəʊld/ золото	<b>approach</b> /ə'prəʊtʃ/ приблизиться
<b>diamonds</b> /'daɪməndz/ бриллианты	<b>message</b> /'mesɪdʒ/ послание, записка
<b>pearls</b> /pɜ:lz/ жемчуг	<b>leave (left) behind</b> оставить (что-л.)
<b>on board</b> /bɔ:d/ на борту (корабля, судна)	<b>leave (left) in peace</b> /pi:s/ оставить в покое, не трогать
<b>underwater robot</b> подводный робот	<b>follow</b> /'fɒləʊ/ эд. следовать (за чем-л.)
<b>sand</b> песок	<b>cheer</b> /tʃiə/ поддерживать, поощрять
<b>flash</b> мелькнуть, блеснуть	<b>accident</b> /'æksɪdənt/ несчастный случай
<b>screen</b> экран (монитора)	<b>happen</b> /'hæpən/ случаться
<b>at a depth of</b> на глубине	<b>the whole world</b> весь мир
<b>about</b> приблизительно	<b>forget (forgot, forgotten)</b> забывать
<b>explore</b> /ɪks'plɔ:/ исследовать	<b>unsinkable</b> непотопляемый
<b>with the help of</b> при помощи	
<b>giant</b> /dʒaɪənt/ гигантский, огромный	
<b>anchor</b> /'æŋkə/ якорь	
<b>nearby</b> /'niəbaɪ/ поблизости, рядом	

### Comprehension Questions

1. When did the *Titanic* disaster happen?
2. Why was it difficult to find her?
3. Why were treasure hunters dreaming of the *Titanic*?
4. When did the scientists send a special underwater robot hunting for the ship?
5. How was the *Titanic* lying?
6. At what depth was she lying?
7. What equipment did the scientists use to explore the *Titanic*?

8. Where were the ship's giant anchors?
9. What kind of message did Robert Ballard leave behind on the ship?
10. Why did the whole world cheer Robert Ballard?

## Activities

1. Найдите в тексте "The Titanic Found" предложения, в которых глагол-сказуемое стоит в Past Continuous, и переведите их. Почему в этих предложениях употребляется время Past Continuous?
2. Найдите в тексте "The Titanic Found" английские соответствия следующих слов и словосочетаний:

прошли годы; искатели сокровищ; золото, бриллианты и жемчуг; специальный подводный робот; на дне океана; на глубине около 4 000 м; ученые исследовали корабль несколько раз; при помощи специального оборудования; гигантские якоря корабля; место катастрофы; весь мир следил за работой Роберта Балларда; когда произошел несчастный случай; непотопляемый «Титаник».

3. Прочтите следующие словосочетания и сложные слова и переведите их на русский язык. Назовите слово, которое является определяемым в каждом из них.

school teachers	the ocean floor	a classroom
a pop star	apple wine	a classmate
a package tour	the mystery ship	first-class tickets
treasure hunters	classwork	third-class passengers
an underwater robot	homework	lifeboats

4. Прослушайте и запишите числительные цифрами. После проверки правильности выполнения прочтите эти числительные вслух.

1. The *Titanic* was two hundred and sixty-eight metres long, fifty-five metres high and had nine decks.
2. Her cost was four hundred million American dollars.
3. The price of tickets was fifty thousand dollars for the first-class apartments; one thousand four hundred and twenty-four dollars for the first-class passengers; six hundred for the second-class passengers; four hundred and sixty dollars for the third-class passengers.
4. There were two thousand two hundred and twenty-seven people on board and there were only enough lifeboats for one thousand and one hundred of them.
5. The *Titanic* sank with a loss of about one thousand five hundred lives.

5. а) Поставьте глаголы в скобках в Past Simple или Past Continuous. Сверьте свои ответы с ключом. Переведите текст.

One night in April 1912, a huge new ocean liner \_\_\_\_\_ (*cross*) the Atlantic. She \_\_\_\_\_ (*carry*) 2,000 passengers. She \_\_\_\_\_ (*go*) very fast, which \_\_\_\_\_ (*be*) dangerous because there \_\_\_\_\_ (*be*) icebergs around. The passengers \_\_\_\_\_ (*have*) a good time when the ship suddenly \_\_\_\_\_ (*strike*) one of these icebergs.

The ship \_\_\_\_\_ (*begin*) to sink and the passengers \_\_\_\_\_ (*try*) to escape, but there \_\_\_\_\_ (*be*) not enough lifeboats. Another ship \_\_\_\_\_ (*pass*) nearby. The *Titanic* \_\_\_\_\_

(fire) rockets into the air in order to get the other ship's help. But it \_\_\_\_\_ (not/stop). Two-thirds of the passengers \_\_\_\_\_ (go) down with the *Titanic*. It \_\_\_\_\_ (be) one of the greatest sea disasters of all time.

б) Дополните вопросы к тексту:

1. How many passengers \_\_\_\_\_ ?
2. Why was it dangerous \_\_\_\_\_ ?
3. What were the passengers doing when \_\_\_\_\_ ?
4. \_\_\_\_\_ enough lifeboats?
5. Why \_\_\_\_\_ the *Titanic* \_\_\_\_\_ rockets?
6. \_\_\_\_\_ the other ship stop?
7. How many passengers \_\_\_\_\_ with the *Titanic*?
8. It \_\_\_\_\_ one of the greatest sea disasters, \_\_\_\_\_ it?

в) Перескажите текст о гибели «Титаника». Дополните его подробностями из диалога, которые вам запомнились.

## *Reading for Pleasure*

### Poem

\* \* \*

Break, break, break  
 On thy cold stones, O Sea!  
 And I would <sup>1</sup> that my tongue could utter  
 The thoughts that arise in me.

O well <sup>2</sup> for the fisherman's boy,  
 That he shouts with his sister in play!  
 O well for the sailor lad,  
 That he sings in his boat on the bay!

And the stately ships go on  
 To their haven under the hill,  
 But O for the touch of a vanish'd hand,  
 And the sound of a voice that is still!

Break, break, break  
 At the foot of thy <sup>3</sup> crags, O Sea!  
 But the tender grace of a day that is dead  
 Will never come back to me.

by Alfred Tennyson (1809-1892)

1. **I would** – я хотел бы
2. **O well ...** – Да будут благословенны
3. **thy** /ðai/ – твой (притяжательное местоимение, вышедшее из употребления; также **thou** ты и **thee** тебе, тебя и т.д.)

**tongue** /tʌŋ/ язык

**utter** /ʌtə/ произносить

**thought** /θɔ:t/ мысль

**arise** /ə'raɪz/ (**arose, arisen**) возникать, появляться

**fisherman** (мн. ч. **fishermen**) рыбак

**shout** /ʃaʊt/ кричать

**sailor** /'seɪlə/ моряк

**lad** парень, юноша

**bay** залив

**stately** /'steɪtli/ величественный

**haven** /'heɪvən/ гавань

**touch** /tʌtʃ/ прикосновение

**vanish'd = vanished** исчезнувший, пропавший

**still** эд. умолкший

**crag** скала

**tender grace** нежная грация, изящество

# Unit 6

## Grammar Points

1. Настоящее перфектное время (Present Perfect)
2. Настоящее перфектно-длительное время (Present Perfect Continuous)
3. Порядок слов в предложении (*продолжение*)

## Text

Professional Interview  
Reading and Translation  
Practice  
“What Have I Got?”  
Reading for Pleasure  
Humour

## Text

### Professional Interview

I was beginning to feel I had a success in general practice<sup>1</sup> when I came against the case of the cheerful old lady.

“Hallo, Doctor,” she began. “How are you this fine morning?”

“I’m extremely well,”<sup>2</sup> I said, delighted to have a pleasant patient. “I hope we’ll find that you are too.”

“I’m not very well. Especially considering my age. Do you know how old I am?”

“Not a day over fifty, I am sure.”



### Профессиональное интервью

Я начал ощущать, что я успешно справляюсь с работой участкового терапевта, когда произошел случай с жизнерадостной пожилой дамой.

– Здравствуйте, доктор, – начала она. – Как вы чувствуете себя в это прекрасное утро?

– Прекрасно, – сказал я, радуясь приятной пациентке. – Надеюсь, что мы найдем и вас в добром здравии.

– Я чувствую себя не очень хорошо. Особенно учитывая мой возраст. Вы знаете, сколько мне лет?

– Я уверен, вы не старше пятидесяти лет.

“Oh, no, Doctor! I’m seventy next birthday, that’s a fact.”

“You certainly don’t look it,”<sup>3</sup> I told her feeling it was time to start the professional part of the interview. “And what’s the trouble?”

“Trouble? There isn’t any trouble, Doctor.”

“Then why have you come to the doctor’s?”

“To get another bottle of my medicine, of course.”

“Ah, I see.<sup>4</sup> And what sort of medicine is this?”

“The red medicine, Doctor. You know.”

“I mean, what do you take it for?”<sup>5</sup>

“The wind,” she answered at once.

“You suffer from the – er – wind?”

“Oh, no, Doctor! Haven’t had the wind for years, I haven’t.”

“And how long have you had the medicine?”

“Oh – let me see – I first had it the year we went to the Isle of Wight<sup>6</sup> – no, it couldn’t be that year, because our Ernie was alive then. It

– О нет, доктор! Мне исполнится 70 в следующий день рождения. Это факт.

– Вы, конечно, выглядите моложе (*букв. не выглядите на этот возраст*), – сказал я ей, чувствуя, что мне пора перейти к профессиональной части нашего интервью. – Что вас беспокоит?

– Беспокоит? У меня нет жалоб, доктор.

– Тогда зачем вы пришли к врачу?

– Чтобы получить еще одну бутылочку своего лекарства, конечно.

– Ах вот оно что. И что это за лекарство?

– Красное лекарство, доктор. Вы знаете.

– Я имею в виду, от чего вы его принимаете?

– Газы, – ответила она быстро.

– Вы страдаете от – э-э-э – газов?

– Да нет, доктор. У меня нет их уже много лет.

– И сколько времени вы принимаете это лекарство?

– Дайте подумать, я начала принимать его, когда мы поехали на остров Уайт – нет, это не могло быть в этом году, потому что

must have been the year after.<sup>7</sup> Well, about fifteen years ago –.”

“Well, I’m afraid you can’t have any more medicine. You’re as sound as a bell, and you don’t need it. Take a walk in the park every day instead. Good morning to you.”<sup>8</sup>

At first she didn’t believe me. Then she said in a sad childish voice.

“But I must have my medicine, Doctor.”

“You really don’t need it.”

“But I always have my medicine, Doctor – always. Three times a day after meals.”

And then she suddenly burst into tears.

“Now, please, control yourself,” I said anxiously. “It’s nothing to do with me.<sup>9</sup> It’s simply a Ministry regulation.”

“I want my medicine,” she cried. “I know my rights! I’ve paid my National Health<sup>10</sup> like everybody else! You thief! You robber! That’s what you are. You take all the shillings every week from poor people like me. I want my medicine!”

еще жив был наш Эрни. Вероятно, это было на следующий год. Ну, около 15 лет тому назад.

– Боюсь, что вы не можете больше получать это лекарство. Вы совершенно здоровы и не нуждаетесь в нем. Гуляйте в парке каждый день вместо лекарства. Желаю вам приятного утра.

Сначала она не поверила мне. Потом она сказала печальным детским голоском:

– Но я должна получить свое лекарство, доктор.

– Оно вам действительно не нужно.

– Но я всегда принимаю свое лекарство, доктор, всегда. Три раза в день после еды.

Неожиданно она расплакалась.

– Ну, ну, пожалуйста, держите себя в руках, – сказал я обеспокоенно. – Это от меня совершенно не зависит. Таково распоряжение Министерства (здравоохранения).

– Мне необходимо мое лекарство, – закричала она. – Я знаю свои права. Я оплатила свою страховку, как все! Вор! Разбойник! Вот кто вы. Каждую неделю вы отнимаете шиллинги у таких, как я, бедных людей. Мне нужно мое лекарство!



She left the surgery, but repeated her demands to the patients who had been listening intently<sup>11</sup> outside.

Она вышла из кабинета, но повторяла свои требования, обращаясь к пациентам, которые внимательно слушали весь наш разговор.

(Based on Doctor in Love by R. Gordon)

### Comments

1. **general practice** – работа участкового врача-терапевта  
Участковый врач-терапевт широкого профиля называется в Англии а **general practitioner** /græk'tɪʃənə/ или **GP** /dʒi:'pi/.
2. **I'm well** – я чувствую себя хорошо  
В сочетании с to be и to feel слово **well** является прилагательным; противоположное значение выражается прилагательным **bad**: I feel bad (= I don't feel well).  
С другими глаголами **well** – наречие. Сравните:  
She sings well, but she dances badly. – Она поет хорошо, но плохо танцует.
3. **You don't look it.** (= You don't look your age.) – Вы не выглядите на свой возраст.  
С глаголами **to look** *выглядеть*, **to sound** *звучать*, **to taste** *иметь вкус* употребляются прилагательные, а не наречия:  
She **looks** very young. – Она молодо выглядит.  
The sentence **sounds** right. – Предложение звучит правильно.  
The soup **tastes** good. – Суп вкусный.  
Глаголы look, sound, taste в этих значениях не имеют форм Continuous.
4. **I see.** – Понимаю. (Понятно.)
5. **What do you take it (= medicine) for?** – От какой болезни вы принимаете его (это лекарство)?
6. **the Isle of Wight** – остров на южном побережье Англии, популярное место семейного отдыха англичан
7. **It must have been the year after.** – Вероятно, это было годом позже (на следующий год).  
Глагол **must** в сочетании с перфектной формой инфинитива (have + причастие II) указывает на отнесенность действия к прошлому. **Must** здесь имеет значение высокой степени вероятности действия и может переводиться на русский язык следующим образом: *должно быть, вероятно, по всей видимости.*
8. **Good morning to you.** – Доброго вам утра.  
Не только встречаясь, но и прощаясь утром, англичане говорят Good morning.
9. **It's nothing to do with me.** = It has nothing to do with me. – Это от меня совершенно не зависит.  
's в разговорной речи может заменять глагол *is* или *has*.  
Выражение *it has nothing to do with ...* может также значить «это не имеет ничего общего с ... или совершенно не касается ...»
10. Система здравоохранения Великобритании называется **National Health Service** /næʃənəl 'helθ sɜ:vis/ или **NHS** /neɪtʃes/. Это государственная система, существующая на деньги налогоплательщиков и бесплатная для всех граждан.
11. **who had been listening intently** – которые внимательно слушали

### Useful Phrases

**How are you this fine morning?** – Как вы себя чувствуете в это прекрасное утро?

**I'm extremely well.** – Я чувствую себя прекрасно.

**I'm not very well.** – Я чувствую себя не очень хорошо.

**Do you know how old I am?** – Вы знаете, сколько мне лет?

**What's the trouble?** – Что вас беспокоит? (На что вы жалуетесь?)

**How long have you had/taken the medicine?** – Сколько времени вы принимаете это лекарство?

**Let me see.** – Дайте подумать.

**as sound as a bell** – совершенно здоров(а); здоров(а) как бык

**Good morning to you.** – Желаю вам приятного утра.

**to have/take medicine three times a day after meals** – принимать лекарство три раза в день после еды

**It has nothing to do with me.** – Это совершенно не зависит от меня. (Это меня совершенно не касается.)

**She burst into tears.** – Она разразилась слезами (расплакалась).

**I know my rights.** – Я знаю свои права.

### Pronunciation, Stress, Intonation

- Напишите следующие слова в транскрипции:

case \_\_\_\_\_  
 came \_\_\_\_\_  
 day \_\_\_\_\_  
 age \_\_\_\_\_  
 patient \_\_\_\_\_  
 against \_\_\_\_\_

get \_\_\_\_\_  
 well \_\_\_\_\_  
 pleasant \_\_\_\_\_  
 medicine \_\_\_\_\_  
 instead \_\_\_\_\_  
 intently \_\_\_\_\_

fine \_\_\_\_\_  
 delighted \_\_\_\_\_  
 Isle of Wight \_\_\_\_\_  
 three times \_\_\_\_\_  
 alive \_\_\_\_\_  
 find \_\_\_\_\_

- Какая гласная звучит в ударном слоге следующих слов?

'trouble / /, suc'cess / /, 'practice / /, 'morning / /, 'birthday / /, 'suffer / /,  
 be'cause / /, be'lieve / /, con'trol / /, 'national / /, 'robber / /, 'people / /, 'surgery / /,  
 de'mands / /, 'patients / /, out'side / /

- Назовите основные формы следующих глаголов:

be, have, come, begin, feel, find, know, get, see, mean, go, take, say, pay, leave, listen

- Прочтите с указанной интонацией:

How are you? – I'm fine.

How old are you? – I'm fifteen.

Oh, no, Doctor!

And what's the trouble? – Trouble?

Then why have you come to the doctor's?

'What do you take it for?

How long have you had the medicine?

But I always have my medicine.

I want my medicine!

- Проставьте ударения в следующих словах и прочтите их:

beginning, believe, success, general, cheerful, considering, seventy, birthday,  
 professional, interview, another, medicine, suffer, because, fifteen, fifty, instead, suddenly,  
 control, yourself, surgery, repeat, demands, intently, outside

- Прочтите вслух слова и напишите их:

/keɪm/ – \_\_\_\_\_ /waɪt/ – \_\_\_\_\_ /plɪz/ – \_\_\_\_\_ /peɪfənt/ – \_\_\_\_\_  
 /eɪdʒ/ – \_\_\_\_\_ /faɪnd/ – \_\_\_\_\_ /ˈsɪmplɪ/ – \_\_\_\_\_ /lɪsn/ – \_\_\_\_\_  
 /nekst/ – \_\_\_\_\_ /ni:d/ – \_\_\_\_\_ /raɪts/ – \_\_\_\_\_ /hu:/ – \_\_\_\_\_  
 /bɒtl/ – \_\_\_\_\_ /mi:l/ – \_\_\_\_\_ /θɪ:f/ – \_\_\_\_\_ /wɒnt/ – \_\_\_\_\_

## Grammar Points

### 1. Настоящее перфектное время (Present Perfect)

Время **Present Perfect** /ˈpreznt ˈpɜːfekt/ образуется из вспомогательного глагола **have** в настоящем времени (**have** или **has**) и причастия II основного глагола:

Утвердительная форма	Отрицательная форма
I <b>have</b> /I've written a letter you <b>have</b> /you've written ... he <b>has</b> /he's written ... she <b>has</b> /she's written ... it <b>has</b> /it's written ... we <b>have</b> /we've written ... they <b>have</b> /they've written ...	I <b>have not</b> /I haven't/I've not written ... you <b>have not</b> /you haven't/you've not written ... he <b>has not</b> /he hasn't/he's not written ... she <b>has not</b> /she hasn't/she's not written ... it <b>has not</b> /it hasn't/it's not written ... we <b>have not</b> /we haven't/we've not written ... they <b>have not</b> /they haven't/they've not written ...
Вопросительная форма	Вопросительно-отрицательная форма
<b>have</b> I/you written? <b>has</b> he/she written? и т.д.	<b>haven't</b> you written? <b>hasn't</b> she written? и т.д.

Краткие формы 've и 's могут присоединяться к вопросительным словам *how? what? where? why?*:

What's happened? = What has happened?	Что случилось?
Where've you been? = Where have you been?	Где ты был(а) (вы были)?
What's he done? = What has he done?	Что он сделал?

### Употребление Present Perfect

1. В утвердительных предложениях с **just** Present Perfect обозначает только что закончившееся действие:

The train **has just arrived**.

Поезд *только что* прибыл.

2. Present Perfect обозначает действия, которые *произошли в прошлом, однако связаны с настоящим моментом*. Поясним это на примере. Если мы говорим о писателе: He **has written** ten novels – Он *написал 10 романов*, то это означает, что писатель жив и может написать новые романы. Если же писателя нет в живых, то он не сможет больше написать ни единого романа, поэтому мы должны сказать о нем: He **wrote** ten novels. – Он *написал десять романов*, т.е. употребить время Past Indefinite, а не Present Perfect.

3. Время Present Perfect употребляется с обстоятельствами времени *this morning/afternoon/week/month* «сегодня утром, днем, на этой неделе, в этом месяце» и т.д., обозначающими *неистекший период времени*.

Утро, по представлениям британцев, заканчивается в полдень (12 o'clock), поэтому можно сказать до 12 часов дня:

I haven't seen Jane this morning.                      Я не видел(а) Джейн сегодня утром.

Однако после 12 часов дня англичане скажут: I **didn't see** Jane this morning, так как утро уже закончилось и действие относится к *истекшему периоду времени*.

Точно так же англичане скажут: She **hasn't phoned** this afternoon («Она не звонила сегодня днем») до 5 часов дня, но после 5 они скажут: She **didn't phone** this afternoon, так как после 5 начинается вечер.

4. Present Perfect употребляется с наречиями **ever** «когда-либо», **never** «никогда», **always** «всегда», когда они обозначают *неистекший период времени*:

I've always come to my office on time.                      Я всегда *прихожу* в офис вовремя.

Однако человек, ушедший на пенсию, скажет то же самое о себе в Past Simple:

I always came to my office on time.                      Я всегда *приходил(а)* в офис вовремя.

Очень характерно употребление превосходной степени прилагательных с Present Perfect и **ever**:

This is *the best* film I've ever seen.                      Это самый лучший фильм, который я когда-либо видел(а).

5. С предлогами **for** «в течение», **since** «с (определенного момента)» Present Perfect обозначает действие, которое началось в какой-то момент в прошлом и а) продолжается в момент речи или б) заканчивается в этот момент:

a) I've lived here for ten years. (I still live here.)                      Я живу здесь (уже) десять лет. (Я все еще живу здесь.)

Если же вы говорите: *I lived here for ten years*, это значит, что вы больше здесь не живете.

How long **have you been here?** – I've **been here since Friday.** (I'm still here.)

Сколько времени ты здесь? – Я здесь с пятницы. (Я все еще здесь.)

6) Hello, Frankie, I **haven't seen you** for quite a long time.

Привет, Фрэнки, я не видел тебя довольно долгое время. (Теперь я тебя вижу. *Действие закончилось в момент речи.*)

Запомните типичные ситуации, в которых обязательно употребление Present Perfect:

1) **Have you ever been to London/Paris, etc.?**

Вы когда-нибудь бывали в Лондоне/Париже и т.д.?

2) **Have you read this book? Have you seen this film?**

Вы читали эту книгу? Вы видели этот фильм?

Ответы на эти вопросы будут в Present Perfect, если точное время не указано; если же время указано, то обязательно употребление Past Indefinite:

1) – Yes, I have./No, I haven't,

*но*

– Yes, I was in London *last year.*

– Да, я был(а) в Лондоне в прошлом году.

2) – Yes, I have./No, I haven't,

*но*

– Yes, I read it *when it just came out.*

– Да, я читал(а) ее, когда она только что вышла.

3) – Yes, I saw it *a few days ago.*

– Да, я видел(а) его несколько дней тому назад.

## 2. Настоящее перфектно-длительное время (Present Perfect Continuous)

Название этого времени показывает, что в нем имеются признаки Present Perfect и Present Continuous. Вспомогательный глагол этого времени – *to be*, но он употребляется в форме Present Perfect – **have been** или **has been** (для 3-го лица единственного числа). Основной глагол используется в форме причастия настоящего времени (Participle I), т. е. как во временах Continuous.

Утвердительная форма	Отрицательная форма
I have/I've been working и т.д. he has/he's been working и т.д.	I have not/I haven't been working и т.д. he has not/he hasn't been working и т.д.
Вопросительная форма	Вопросительно-отрицательная форма
Have you been working? Has he been working?	Haven't you been working? Hasn't he been working?

Это время описывает действие, которое началось в прошлом, продолжалось некоторое время и все еще продолжается в момент речи или только что закончилось:

Here's my umbrella! I've been looking for it for several weeks.

Вот мой зонт! Я искала его несколько недель. (И теперь нашла, действие закончилось.)

I've been living in this country for two years.

Я живу в этой стране вот уже два года. (И продолжаю жить сейчас.)

Глаголы, не имеющие форм Continuous (см. Unit 4), не могут иметь и форм Perfect Continuous. Однако **hear** «слышать» и **want** «хотеть» имеют формы Present Continuous:

We've been hearing quite a lot about this singer recently.

Мы много слышим об этом певце (этой певице) в последнее время.

I've been wanting to go to England for years.

Я уже много лет мечтаю поехать в Англию.

Время Present Perfect Continuous часто используется в вопросах, которые начинаются со слов **How long ...?** (Сколько времени ...?/Как давно ...?), и в предложениях, содержащих обстоятельство времени с **for** (в течение какого-то времени) или **since** (с какого-то момента):

Ann has been doing her homework since 6 o'clock/for two hours.

Анна делает уроки с 6 часов/2 часа.

How long have you been learning English?

Сколько времени/Как давно ты изучаешь английский?

Обратите внимание на перевод форм Present Perfect и Present Perfect Continuous на русский язык. Если действие закончилось к моменту речи (а это устанавливается по контексту), в русском языке употребляется прошедшее время, если же оно продолжается в момент речи, то при переводе употребляется настоящее время. Сравните:

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| - What have you been doing? | - Чем ты занимаешься?          |
| - I've been typing letters. | - Я печатаю письма.            |
| - How many have you typed?  | - Сколько писем ты напечатала? |

### 3. Порядок слов в предложении

В Уроке 1 (Unit 1) речь шла о порядке слов в предложениях с глаголом to be. Здесь мы рассмотрим порядок слов во всех типах предложений. В русском языке порядок слов относительно свободный, так как отношения между словами в предложении определяются по падежным окончаниям существительных и согласованных с ними прилагательных, лицо легко определяется по личному окончанию спрягаемого глагола и т.д. В английском языке сохранилось очень немного окончаний или суффиксов. Вы их все уже знаете:

- 1) окончание множественного числа: book – books.
- 2) окончание притяжательного падежа: Tom's brother.
- 3) окончание -s в 3-м лице ед. числа глаголов в форме простого настоящего времени (Present Simple): He/She/It moves.
- 4) окончания степеней сравнения прилагательных: nice – nicer – (the) nicest.
- 5) у шести местоимений различаются формы, которые используются в качестве подлежащего предложения и дополнения (именительный и объектный падежи): I/me, he/him, she/her, we/us, they/them и who/whom.

Порядок слов очень важен в английском языке, так как только от него зависит, является ли существительное подлежащим или дополнением. В русском предложении *В лесу раздавался топор дровосека* мы легко определяем подлежащее (*топор*), так как только это слово стоит в именительном падеже. В английском языке, не имеющем падежных окончаний, падеж определяется по месту существительного в предложении.

Итак, чтобы понять смысл английского предложения, надо обязательно выделить в нем *группу подлежащего* (т. е. подлежащее с зависимыми словами) и *группу сказуемого* (глагол в личной форме с зависимыми от него дополнениями и обстоятельствами). Приведем два примера:

Группа подлежащего	Группа сказуемого	Перевод
The dog	bit the man.	Собака укусила человека.
The man	bit the dog.	Человек укусил собаку.

Как видим, смысл предложения изменился, как только мы поменяли местами существительные, так как место перед сказуемым в английском предложении занимает подлежащее (*кто? что?*), а место после глагола занимает прямое дополнение (*кого? что?*).

### Схема прямого порядка слов в утвердительном предложении

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельства		
			образа действия	места	времени
I	saw	him		here	yesterday.
We	live				in an age of specialization.
He	listened	to my chest	silently.		

Предложение усложняется, когда к любому члену предложения прибавляется определение, выраженное словосочетанием или придаточным предложением.

Порядок слов меняется в вопросах: подлежащее и сказуемое (или его изменяемая часть в сложных временных формах) меняются местами. Вопросительные слова в специальных вопросах ставятся перед сказуемым (или его изменяемой частью).

### Порядок слов в вопросительных предложениях

Вопросительное слово	Вспомогательный глагол	Подлежащее	Остальная часть сказуемого	Дополнение	Обстоятельства
	Does	she Она	speak говорит	English? по-английски?	
When Когда	did	you ты	see видел	your friend своего друга	last? в последний раз?
	Have	you Ты	finished закончил	your test? контрольную работу?	
	Have	you Ты	lived живешь		here long? здесь давно?
What Что	have	you ты	been doing делал(а)		all day? весь день?

Отклонения от основного порядка слов наблюдаются в следующих случаях:

1) Обстоятельство времени может стоять перед подлежащим. Помните знаменитое начало песни Леннона "Yesterday"?

Yesterday all my troubles seemed so far away.

Вчера все мои неприятности казались такими далекими (от меня).



2) Кроме указанного выше случая, вынесение слова перед подлежащим придает ему особое значение:

Never have I met a more beautiful girl!	Никогда я не видел девушки прекраснее!
Here is your handbag.	Вот твоя сумка.
A fine mess you've made of this!	Ну и натворил ты дел!

Перечислим основные типы простых предложений:

**1. подлежащее + глагол-сказуемое:**

The bus has arrived. Автобус пришел.

В этом типе используются *непереходные глаголы* (*ache – болеть, appear – появляться, come – приходиться, fall – падать* и др.), иногда с предлогами и наречиями (*come in – входить, get up – вставать, sit down – сесть, run away – убежать* и др.).

**2. подлежащее + глагол-связка + именная часть сказуемого:**

Jane is beautiful.	Джейн красивая.
Jane is a beautiful girl.	Джейн красивая девушка.

Кроме глагола *to be*, в этом типе предложений употребляются также глаголы *appear – казаться, производить впечатление, become – становиться, look – выглядеть, seem – казаться, sound – звучать, taste – иметь вкус*.

It seems quite easy to me.	Мне это кажется довольно легким.
He has become a famous writer.	Он стал знаменитым писателем.

Именная часть сказуемого может быть выражена прилагательным, существительным, наречием места или времени, словосочетанием с предлогом.

**3. подлежащее + глагол-сказуемое + прямое дополнение:**

I enjoy reading. Я люблю читать (букв. чтение).

Дополнение может быть выражено не только существительным, но и возвратным местоимением (*We enjoyed ourselves at the party*), инфинитивом и герундием (*I want to go home; I enjoy dancing*).

Некоторые глаголы имеют прямое дополнение, за которым следует косвенное с предлогами *to* или *for*:

Jane introduced her boyfriend to her parents.	Джейн представила своего друга родителям.
---	---

The teacher explained the rule to us.

(\*explained us the rule – неверно!)

Say it to me.

(\*say me ... – неверно!)

Учитель объяснил нам правило.

Скажи мне это.

**4. подлежащее + глагол-сказуемое + косвенное дополнение + прямое дополнение:**

He gave her a gold ring.

Он подарил ей золотое кольцо.

Глаголы **bring** – *приносить*, **buy** – *покупать* и **give** – *давать, дарить* имеют два дополнения: первое (косвенное) обозначает лицо и следует за глаголом, второе (прямое) обозначает предмет и следует за косвенным дополнением. Однако, если мы хотим выделить прямое дополнение, можно поставить его сразу за глаголом, дополнив косвенное дополнение предлогами **to** или **for**:

Her parents bought her a new car.

Her parents bought a new car for her.

Родители купили ей новый автомобиль.

Если прямое дополнение выражено личным местоимением (часто это *it* или *them*), то оно следует за глаголом, а косвенное дополнение заменяется предложным (с предлогом **to**):

He gave her a gold ring.

He gave it to her.

Он подарил ей золотое кольцо.

Если оба дополнения выражены личными местоимениями, в устной речи возможны такие предложения, как:

Give me it and Give it me. (встречается реже, чем первое)

Show me it and Show it me.

## Exercises

1. Впишите недостающие формы.

### Present Perfect

I have done my homework.

You \_\_\_\_\_ your homework.

He \_\_\_\_\_ homework.

She \_\_\_\_\_ .

We \_\_\_\_\_ our homework.

They \_\_\_\_\_ .

### Present Perfect Continuous

I have been reading all day.

You \_\_\_\_\_ reading all day.

He \_\_\_\_\_ all day.

She \_\_\_\_\_ .

We \_\_\_\_\_ .

They \_\_\_\_\_ .

## 2. Поставьте в вопросительную и отрицательную формы.

Образец: **Has she finished her test?**  
**She hasn't finished her test.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. She <b>has finished</b> her test.           | 1. They <b>have been talking</b> all morning.                  |
| 2. You <b>have seen</b> this film.             | 2. She <b>has been working</b> in this school for ten years.   |
| 3. They <b>have been</b> to London.            | 3. The teacher <b>has explained</b> the new rule to us.        |
| 4. She <b>has written</b> a new novel.         | 4. They <b>have been trying</b> to find you since morning.     |
| 5. The doctor <b>has examined</b> the patient. | 5. My parents <b>have been living</b> here since 1960.         |
| 6. He's <b>lost</b> his job.                   | 6. She's <b>been wanting</b> to travel to Australia for years. |

## 3. Дополните разделительные вопросы.

Образец: You've known the man before, **haven't you?**

- The train from Sochi **has just arrived**, \_\_\_\_\_?
- He's **published** (*опубликовал*) five novels, \_\_\_\_\_?
- You **haven't seen** Jane today, \_\_\_\_\_?
- You **haven't told** him the news, \_\_\_\_\_?
- She **hasn't seen** the film yet, \_\_\_\_\_?
- I've always come to office on time, \_\_\_\_\_? This is the first time that I'm late.
- She's **been speaking** both Russian and English since she was a child, \_\_\_\_\_?
- The secretary's **been typing** since morning, \_\_\_\_\_?

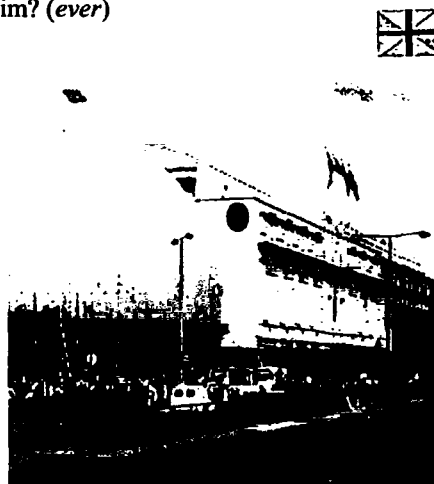
## 4. Дополните предложения словами в скобках.

- I have heard about the writer before. (*never*)
- Have you tried to discuss the matter with him? (*ever*)
- Mr. Smith has left. (*just*)
- He has gone. (*already*)
- They have been to London. (*many times*)
- I've trusted (*доверял*) him. (*always*)
- Have you seen your friend? (*this morning*)
- I haven't finished my test. (*yet*)

5. Анна недавно вернулась из Лондона, где она провела неделю. На уроке английского языка она рассказывает студентам своей группы, что она видела в Лондоне. Заполните пункты 2-5 ее рассказа, следуя образцу.

1. She **visited** Madame Tussaud's Museum with its famous Chamber of Horror.

Anna: 1. I've **visited** Madame Tussaud's Museum. (музей восковых фигур Тюссо)



Madame Tussaud's Museum



2. She saw Trafalgar Square and Nelson's Column.

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Nelson's Column  
in Trafalgar Square*



3. She saw the buildings of the Houses of Parliament and heard the chimes of the famous Big Ben.

3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*The Houses of Parliament*



4. She saw Tower Bridge over the Thames.

4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Tower Bridge*

5. She was near 10 Downing Street where the Prime Minister lives.

5. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*The official house of the British Prime Minister  
 (Downing Street, 10)*



6. Прочтите следующие пары предложений, найдите в них сказуемые и скажите, почему в них употреблены эти временные формы.

- |  |  |
|--|--|
| 1. a) I <b>lived</b> in St. Petersburg for five years. | 6. a) How many times <b>have you been</b> to England?          |
| b) I <b>have lived</b> in St. Petersburg for 20 years. | b) When <b>did you travel</b> to England last?                 |
| 2. a) I <b>have had</b> my dinner.                     | 7. a) She <b>has been</b> to a disco.                          |
| b) I <b>had</b> my dinner at 7 o'clock.                | b) She <b>has gone</b> to a disco.                             |
| 3. a) She <b>came</b> back a few minutes ago.          | 8. a) I've <b>lost</b> my watch.                               |
| b) She <b>has just come</b> back.                      | b) I <b>lost</b> my watch yesterday.                           |
| 4. a) He <b>went</b> to Paris two days ago.            | 9. a) She <b>hasn't been</b> to lectures this week. She's ill. |
| b) He <b>has gone</b> to Paris.                        | b) She <b>wasn't</b> at the last lecture. She was ill.         |
| 5. a) <b>Have you seen</b> her this morning?           |  |
| b) <b>Did you see</b> her in the morning?              |  |

7. Употребите Past Indefinite или Present Perfect. Следите за порядком слов.

1. Did Tom buy his car some time ago? – No, he just \_\_\_\_\_ (*buy*) it.
2. It's only 11 o'clock, and I \_\_\_\_\_ (*do*) six exercises.
3. I \_\_\_\_\_ (*not/go*) to any lectures last week. I was ill.
4. \_\_\_\_\_ (*see*) you ever him play tennis? He's very good at it.
5. I \_\_\_\_\_ (*study*) here for two years.
6. I \_\_\_\_\_ (*not/travel*) anywhere since I was 17.
7. Prices \_\_\_\_\_ (*go up*) since March.
8. Let them dance. They \_\_\_\_\_ (*not/dance*) for many days.

8. Составьте предложения. Проверьте себя по ключу в конце книги. Переведите предложения на русский язык.

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. need, medicine, don't, you, any | 4. you, come, have, the doctor's, why, to (?) |
| 2. always, I, medicine, my, have   | 5. sort of medicine, is, what, this (?)       |
| 3. trouble, what, is, the (?)      |   |

- |   |  |
|---|--|
| 6. you, take, what, this, for, do, medicine (?)   | 8. a, take, walk, day, park, the, we, in, every    |
| 7. year, we, last, to, White, of, Isle, went, the | 9. me, with, has, it, do, nothing, to              |
|   | 10. like, money, take, you, from, people, poor, me |

9. Ответьте на вопросы по содержанию текста "Professional Interview".

1. Was the doctor in the story experienced or just a beginner?
2. Was he polite to his lady patient?
3. How old was the lady? Did she look her age?
4. What kind of medicine did the lady always take? Did she know the name of the medicine?
5. Why did the doctor refuse (отказался) to give her the medicine?
6. How did he explain his refusal (отказ)?
7. What was the lady's reaction?
8. What did she tell the doctor?
9. What did she do after she left the surgery?
10. Who do you think was right, the doctor or the patient?

10. Скажите по-английски.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Он только что ушел.                 | 4. Ты был когда-нибудь в Индии?                |
| 2. Он ушел несколько минут тому назад. | – Нет, я никогда не был в Индии.               |
| 3. Ты видел его сегодня?               | 5. Я еще не перевел статью. Она очень трудная. |
| – Нет. Я видел его вчера.              | 6. Я живу здесь три года.                      |

## *Reading and Translation Practice*

Начиная с этого урока вы должны самостоятельно пользоваться англо-русским словарем учебника. Просмотрев текст, начинайте работу с упражнений раздела "Activities".

### "What Have I Got?"

It didn't occur to me that I was ill. It never does to doctors<sup>1</sup>, who are as shocked to find themselves sick as a fireman to see his own roof on fire<sup>2</sup>. It was almost through curiosity that I slipped a clinical thermometer I kept in my drawer under my tongue<sup>3</sup>.

'Good God!' I said. I had a temperature of a hundred and three<sup>4</sup>.

I felt my pulse. Ninety-six. Crossing to the mirror I stuck out my tongue, which looked like the inside of an old kettle. I stared down my throat, but found I couldn't see very far. Opening<sup>5</sup> my shirt, I ran a stethoscope over

my chest and discovered that listening to your own breath-sounds for the first time is as alarming as hearing a record of your own voice.

Feeling that I should call for professional advice, I picked up my telephone and rang my friend, who was working as an anaesthetist in the operating theatre.

'I'm ill,' I told him, describing my symptoms. 'What do you think I should do?'

'Go and see a doctor.'

'Look here, this isn't a laughing matter.<sup>6</sup> I feel terrible.'

'Seriously, old lad. Get one of our physicians. I don't know much more about pure medicine than I do about pure mathematics. We live in an age of specialization, don't we? Must get back to the theatre.'

I then rang another friend of mine, a senior physician.

'You've probably got the measles,' he said cheerfully on the other end of the line. 'There's a lot of it about at the moment.'

'I've had it. A most nasty attack when I was six.'

'It's quite possible to get it twice, of course. And it's usually much worse the second time. Or it might be mumps.<sup>7</sup> It's a bit of a nuisance, because we've hardly got a spare bed in the ward. But I'll pop along and see you<sup>8</sup> when I've got a moment.'

He appeared an hour or so later, put me to bed and promised to come in the evening with Dr Pennyworth, the hospital's senior physician.

In the evening Dr Pennyworth appeared with his assistants. He was so quiet and so modest that he seemed to enter the room like a ghost, without using a door. He stood by my bedside, softly wished me good evening, put on a pair of glasses on his nose and inspected me through them in silence.

'Have you ever been in India?'<sup>9</sup> he asked mysteriously.

'No, sir.'

'H'm.'

Then he silently listened to my chest, scratched the soles of my feet, pulled down an eyelash, shook me by the hand, and after a whispered discussion with his assistants disappeared as softly as he came.

Soon my friend reappeared.

'You're to be warded<sup>10</sup>, old man,' he announced cheerfully. 'I've fixed everything up. Just slip on a dressing-gown and go up when you feel like it<sup>11</sup>. Try not to breathe on too many people on the way, won't you<sup>12</sup>?'

'But what have I got?'

'Oh, didn't we tell you? Look at your eyeballs.'

'Good Lord!' I exclaimed, turning to the mirror. 'Jaundice?'

## Comments

### 1. It never does to doctors – зд. Врачам это никогда не приходит в голову

Does в этом предложении заменяет глагол occur, который употреблен в предыдущем предложении, т. е. без глагола-заместителя does предложение должно было бы звучать так: “It never occurs to doctors ...”

Глагол **do** в формах **do, does, did** часто употребляется во избежание повторения только что упомянутого глагола.

### 2. his own roof on fire – горящая крыша собственного дома

### 3. I slipped a clinical thermometer under my tongue – я сунул под язык свой термометр

Термометр в Англии кладут под язык, а не ставят под мышку, как в России.

### 4. I had a temperature of a hundred and three. – У меня была температура 103°.

Имеется в виду температура по Фаренгейту. Пересчет в температуру по Цельсию нужно произвести по формуле  $5/9(°F - 32)$ , т.е. у врача была температура выше 39 °C. Обратный пересчет производится по формуле  $(9/5 °C) + 32$ .

Хотя Великобритания официально перешла на метрическую систему измерений, температура часто указывается по шкале Фаренгейта, так как многие пожилые люди не привыкли к шкале Цельсия. По шкале Цельсия вода замерзает при 0° и кипит при 100° C, по шкале Фаренгейта она замерзает при 32° и кипит при 212° F.

5. В этом предложении употреблены следующие *ing*-формы: *opening, listening, alarming* и *hearing*. Правильный перевод предложения на русский язык зависит от того, понимаете ли вы функцию каждой *ing*-формы в предложении.

1) **Opening my shirt** – это причастный оборот в функции обстоятельства, т.е. причастие I opening и зависимые слова: opening (*what?*) my shirt.

На русский язык его можно перевести деепричастным оборотом: «Расстегнув рубашку (т.е. обнажив грудную клетку), я провел стетоскопом ...».

2) ... listening to your own breath-sounds ... is ...

Здесь *listening* является подлежащим придаточного предложения (т. е. герундием). Предложение можно перевести так: «(и обнаружил, что) слушать в первый раз свое дыхание так же беспокоит, как и слушать впервые запись собственного голоса».

Прослушивание дыхания здесь сравнивается с прослушиванием записи своего голоса, поэтому *hearing* – это тоже *ing*-форма в функции существительного, т. е. герундий.

3) *Alarming* является именной частью сказуемого при глаголе *is*. Это прилагательное, и вы можете найти его в словаре, хотя по происхождению это причастие I.

Только точно выяснив функции *ing*-форм, можно попытаться дать более литературный перевод всего предложения:

«Расстегнув рубашку, я провел стетоскопом по грудной клетке и обнаружил, что, слушая первый раз свое дыхание, испытываешь такое же беспокойство, как когда слушаешь впервые запись собственного голоса».

Не забывайте, что сочетание глагола *is* с причастием I обычно образует форму Present Continuous: *is speaking, is working* (3-е лицо единственного числа) – *он/она (сейчас) говорит, работает*.

### 6. Look here, this is not a laughing matter! – Послушай, это совсем не смешно!

### 7. Or it might be mumps. – Или, может быть, это свинка.

Хотя *might*, как вы знаете, форма прошедшего времени глагола *may*, в данном случае это самостоятельный модальный глагол, имеющий значение, близкое к значению *may*.



8. I'll pop along and see you – Я забегу навестить тебя

Употреблено будущее время (см. Unit 8).

9. 'Have you ever been in India?' – Вы когда-нибудь жили в Индии?

Обычно в предложениях такого типа используется предлог *to* (Have you ever been to India? England? London и т.д.), но доктора интересует, жил ли пациент в Индии, где он мог заразиться болезнью, симптомы которой он обнаружил.

10. You're to be warded – Тебя нужно госпитализировать (букв. поместить в палату)

11. when you feel like it – когда появится настроение (когда захочется)

12. ... won't you? – эд. ... хорошо? (ладно?)

## Activities

1. а) Найдите значения следующих слов из текста в англо-русском словаре. Обращайте внимание на пометы частей речи: *a* или *adj* – adjective (прилагательное), *adv* – adverb (наречие), *conj* – conjunction (союз), *n* – noun (существительное), *prep* – preposition (предлог), *v* – verb (глагол). Выпишите значения, которые подходят по контексту.

occur <i>v</i> _____	advice <i>n</i> _____	modest <i>a</i> _____
shocked <i>a</i> _____	pick up <i>v</i> _____	ghost <i>n</i> _____
sick <i>a</i> _____	ring <i>v</i> _____	bedside <i>n</i> _____
fireman <i>n</i> _____	theatre <i>n</i> _____	softly <i>adv</i> _____
roof <i>n</i> _____	describe <i>v</i> _____	put on <i>v</i> _____
through <i>prep</i> _____	terrible <i>a</i> _____	inspect <i>v</i> _____
curiosity <i>n</i> _____	old lad _____	through <i>prep</i> _____
slip <i>v</i> _____	senior <i>a</i> _____	silence <i>n</i> _____
keep <i>v</i> _____	physician <i>n</i> _____	mysteriously <i>adv</i> _____
drawer <i>n</i> _____	measles <i>n</i> _____	silently <i>adv</i> _____
tongue <i>n</i> _____	cheerfully <i>adv</i> _____	scratch <i>v</i> _____
cross <i>v</i> _____	nasty <i>a</i> _____	sole <i>n</i> _____
mirror <i>n</i> _____	attack <i>n</i> _____	pull down <i>v</i> _____
stick out <i>v</i> _____	possible <i>a</i> _____	eyelash <i>n</i> _____
kettle <i>n</i> _____	twice <i>adv</i> _____	shake <i>v</i> _____
stare <i>v</i> _____	nuisance <i>n</i> _____	whispered <i>a</i> _____
throat <i>n</i> _____	spare <i>a</i> _____	disappear <i>v</i> _____
shirt <i>n</i> _____	ward <i>n</i> _____	announce <i>v</i> _____
chest <i>n</i> _____	pop along <i>v</i> _____	fix up <i>v</i> _____
discover <i>v</i> _____	appear <i>v</i> _____	slip on <i>v</i> _____
alarming <i>a</i> _____	promise <i>v</i> _____	dressing-gown <i>n</i> _____
record <i>n</i> _____	quiet <i>a</i> _____	breathe <i>v</i> _____

- б) Какие значения вы нашли в словаре для предлога *through* в первом и во втором случае? для слов *theatre*? *physician*? *attack*? *ward* (*n* и *v*)? *whispered*? Сверьте ваши значения с приведенными в ключе в конце книги.

2. Подчеркните сказуемое в каждом предложении и переведите его на русский язык. В каких предложениях употреблено время Present Perfect?

1. You've probably got the measles.

2. I've had it (measles).

3. We've hardly got a spare bed in the ward.
4. Have you ever been in India?
5. I've fixed everything up.
6. But what have I got?

3. **Переведите предложения и скажите, в какой функции употреблены в них *ing*-формы (Participle I или Gerund).**

1. Crossing to the mirror, I stuck out my tongue.
2. Opening my shirt, I ran a stethoscope over my chest.
3. Listening to your own breath-sounds is as alarming as hearing a record of your own voice.
4. Feeling that I should call for professional advice I rang my friend who was working in the operating theatre.
5. 'I'm ill,' I told him, describing my symptoms.
6. This isn't a laughing matter.
7. 'Good Lord!' I exclaimed, turning to the mirror.

4. **Сумели ли вы угадать, какой диагноз поставили больному? Посмотрите в словаре значение слова *jaundice*. Почему друг больного говорит ему: "Look at your eyeballs"?**

5. **Дайте ответы на вопросы.**

### Comprehension Questions

1. In what person (От чьего лица) is the story told?
  2. What is the main character's /'kærɪktəz/ profession?
  3. How high was his temperature?
  4. What was his pulse like?
  5. How did he feel?
  6. Who did he ring?
  7. What advice did his friend give him?
  8. Who did he ring next?
  9. What did the physician think was the matter with the man?
  10. What did the physician promise to do?
  11. What did he do when he appeared an hour or so later?
  12. Who appeared in the evening?
  13. What question did Dr Pennyworth ask the sick man? Why?
  14. Why do you think the sick man's friend ask him 'try not to breathe on people' on the way to the ward?
  15. What did the sick man realize was the matter with him when he looked at his eyeballs in the mirror?
  16. What is the Russian for *jaundice* /'dʒɔ:ndɪs/?
6. **Назовите русские значения следующих интернациональных слов:**

doctor, shock, clinical thermometer, temperature, pulse, stethoscope, professional, telephone, anaesthetist, theatre, symptom, serious, medicine, mathematics, specialization, attack, assistant, discussion

7. а) Дополните предложения, описывающие действия героя рассказа, после того как он почувствовал себя больным. Используйте время Present Simple.

1. He slips a thermometer under his tongue.
2. He feels his pulse.
3. He \_\_\_\_\_ his tongue, looking at himself in the mirror.
4. He \_\_\_\_\_ his throat.
5. Opening his shirt, he \_\_\_\_\_ over his chest.
6. He \_\_\_\_\_ and rings his friend.
7. He describes his \_\_\_\_\_ to his friend.
8. His friend advises him to \_\_\_\_\_.
9. He \_\_\_\_\_ another friend of his who \_\_\_\_\_ to see him when he's got a moment.

- б) Опишите действия доктора Пенниурта, употребляя глаголы в Present Simple.

1. In the evening Dr Pennyworth \_\_\_\_\_ with his assistants.
2. He softly \_\_\_\_\_ the patient good evening.
3. He \_\_\_\_\_ his glasses on his nose and \_\_\_\_\_ the patient.
4. He \_\_\_\_\_ the patient's chest, \_\_\_\_\_ the soles of his feet, \_\_\_\_\_ his eyelash, \_\_\_\_\_ him by the hand, and after a whispered discussion with his assistants softly \_\_\_\_\_.

8. Назовите английские соответствия следующих слов и словосочетаний, приведенные в правой колонке:

больной, пациент  
 болезнь  
 болеть  
 поставить термометр под язык  
 высокая/низкая температура  
 нащупать пульс  
 провести стетоскопом по грудной клетке  
 работать анестезиологом  
 операционная  
 описать симптомы болезни  
 Вы должны обратиться к врачу.  
 терапевт  
 век специализации  
 уложить больного в постель  
 послушать грудную клетку  
 опустить веко глаза  
 госпитализировать  
 халат  
 Что у меня? (Чем я болен?)

You should go and see a doctor.  
 to feel smb's pulse  
 to run a stethoscope over smb's chest  
 to work as an anaesthetist  
 operating theatre  
 to describe symptoms of an illness  
 to be ill  
 dressing-gown  
 patient  
 physician  
 to slip the thermometer under smb's tongue  
 high/low temperature  
 put a patient to bed  
 What have I got?  
 to ward  
 age of specialization  
 to pull down an eyelash  
 to listen to smb's chest  
 illness

9.  Прочтите текст о вреде пассивного курения и дайте ответы на вопросы интервью.

### Passive Smoking

The majority of adults in America are now non-smokers. They want smoke-free shops, offices, planes, buses and streets. The reason is 'passive smoking'.

Thousands of people die every year because they smoke. They die of lung cancer, heart disease and bronchitis. At one time people thought: 'If you smoke and you get lung cancer, that's your problem.' But now we know that non-smokers can also get these diseases, because they breathe other people's smoke. Now it isn't just your problem. It's my problem, too.

Adults, of course, can complain. But what about children? In families where the parents or brothers and sisters smoke, the children are passive smokers.

Smoking is now illegal on all flights inside the US.

**majority** большинство

**adult** взрослый

**non-smoker** некурящий

**smoke-free** свободный от дыма;

непрокуренный

**reason** причина

**lung cancer** рак легких

**heart disease** болезнь сердца

**bronchitis** бронхит

**disease** болезнь

**breathe** эд. вдыхать

**smoke** эд. дым

**complain** жаловаться

**illegal** запрещенный

**flight** рейс (*самолета*)

**inside** внутри

### An Interview

– How many cigarettes did you smoke when you were a smoker?

– \_\_\_\_\_

– And when did you stop smoking?

– \_\_\_\_\_

– How did you feel in the mornings when you were a smoker?

– \_\_\_\_\_

– How long did you smoke?

– \_\_\_\_\_

– Do you like playing sports?

– \_\_\_\_\_

– Why did you stop smoking?

– \_\_\_\_\_

– Are many of your friends smokers?

– \_\_\_\_\_

– Do you think they know that smoking is dangerous for their health (/helθ/ – здоровье)?

– \_\_\_\_\_

– Why do you think they go on smoking?

– \_\_\_\_\_

## 10. Прочтите и выучите эти слова. Ответьте на вопросы.



headache /'hedεik/ головная боль  
 earache /'εεεik/ боль в ухе  
 toothache /'tu:θεik/ зубная боль  
 stomachache /'stʌmεkεik/ боль в животе  
 sore throat /'sɔ: θrəʊt/ боль в горле  
 muscle pain /'mʌsl ,peɪn/ боль в мышце

1. Do you ever suffer from any of these?
2. What should you do as soon as you get one of these problems? (Rest? Go to bed? Take a pill (пилюля)? Stop eating? Drink fruit juice (/ˈfrʊ:t ,dʒu:s/ фруктовый сок)? See a doctor?)

## 11. Внимательно прочтите следующие предложения. Отметьте «галочкой» правильные предложения и исправьте неправильные. Сверьте свои ответы с ключом в конце книги.

Образец:  Where have you been?  
 Where (I have) been?

- 1. I felt my pulse – it was ninety-six.
- 2. I stuck out my tongue. It look like the inside of an old kettle.
- 3. 'I feel terribly,' I said.
- 4. We live in an age of specialization, didn't we?
- 5. There is a lot of measles about at the moment.
- 6. I've had measles when I was six.
- 7. 'Have you ever been in India?' he asked mysterious.
- 8. 'You're to be warded, old man,' he said. 'I fixed everything up.'
- 9. Try don't breathe on people on the way.
- 10. What have I got?
- 11. He put me to bed and promised in the evening to come.
- 12. We didn't tell you?

## 12. Выскажите по предложенным темам (8-10 предложений). Соблюдайте правила употребления Past Simple, Present Perfect, Present Simple и Continuous:

1. Interesting places I've visited.
2. Interesting people I've met or seen.
3. Pets I've had.
4. Unusual things that have happened to me or to members of my family.
5. Unusual stories I've read about animal life, scientific discoveries, famous people.
6. Interesting bits of information I've read about actors and actresses, sports stars, television stars.

## *Reading for Pleasure*

### Humour

A man goes to the doctor and says:

"It hurts when I press here (pressing his side). And when I press here (pressing the other side). And here (his leg). And here, here, and here (his other leg, and both arms)."

The doctor examined him all over and finally discovered what was wrong.

"You've got a broken finger!"

\* \* \*

A distraught man ran into the doctor's office.

"Doc!" the man screamed. "I've lost my memory!"

"When did this happen?" asked the doctor.

The man looked at him and said, "When did what happen?"

\* \* \*

Shortly after the 911 emergency number became available, an elderly and quite sick lady appeared in a Rochester hospital emergency room, having driven herself to the hospital and barely managing to stagger in from the parking lot. The horrified nurse said, 'Why didn't you call the 911 number and get an ambulance?'

The lady said, 'My phone doesn't have an eleven.'

In the USA the telephone number for the police, fire and ambulance services is 911.

In Britain the emergency number is 999.

\* \* \*

**Doctor:** What's the condition of the boy who swallowed the quarter?

**Nurse:** No change yet.

**it hurts** /hɜ:ts/ мне больно

**press** нажимать

**side** бок

**leg** нога

**arm** рука (от плеча до кисти)

**to examine** /ɪgzæmɪn/ обследовать  
(больного)

**all over** зд. всего

**discover** /dɪs'klʌvə/ обнаружить

**what was wrong** /wɒt wəz wɒŋ/ зд. в чем было дело

**broken finger** /brəʊkn 'fɪŋgə/ сломанный палец

\* \* \*

**distraught** /dis'trɔ:t/ обеспокоенный  
**scream** кричать  
**lose one's memory** /'meməri/ потерять  
 память

**happen** /'hæpən/ случаться, произойти,  
 иметь место

\* \* \*

**shortly** /'ʃɔ:tlɪ/ вскоре  
**911** /naɪn wʌn 'wʌn/ телефон экстрен-  
 ной помощи в США (*полиция, по-  
 жарная служба, скорая помощь*)  
**emergency** /'emɜ:dʒənsɪ/ скорая помощь  
**available** /ə'veɪləbl/ доступный  
**elderly** /'eldəli/ пожилая  
**quite sick** очень больная

**having driven herself** приехавшая на  
 собственном автомобиле  
**barely** /'beəli/ едва, с трудом  
**stagger** /'stægə/ идти шатаясь  
**parking lot** /'pɑ:kɪŋ lɒt/ стоянка для ав-  
 томобилей  
**horrified** /'hɒrɪfaɪd/ перепуганный, -ая  
**nurse** /nɜ:s/ медсестра

\* \* \*

**What's the condition ...?** Каково со-  
 стояние ...?  
**swallow** /'swɒləʊ/ проглотить  
**quarter** /'kwɔ:tə/ *зд.* монета достоин-  
 ством 25 центов

**No change yet.** Шутка основана на иг-  
 ре слов. Предложение значит: «Без  
 изменений» и «Пока сдачи нет».

# Unit 7

## Grammar Points

1. The Passive (Пассивный залог): Simple Tenses
2. Present Perfect Passive
3. Present and Past Continuous Passive
4. Употребление определенного артикля с именами собственными
5. Предлоги времени и места

## Dialogue

What is Physics?

## Reading and Translation Practice

The History of Alaska

## Reading for Pleasure

Jokes

## Dialogue

### What Is Physics?

**Teacher:** We have discussed science and its subdivisions. Let's remember what subjects studied at school are called sciences. Helen?



**Helen:** Well, physics, chemistry, mathematics and biology are called sciences. Philosophy, history, literature, languages are called humanities.

**Teacher:** Let's talk about physics. What is physics concerned with? <sup>1</sup> Who can say?

**Tom:** I can. Physics is concerned with the study of matter and natural forces, such as light, heat, movement, etc.

### Что такое физика?

Мы уже говорили о науке и отдельных науках. Давайте вспомним, какие предметы, изучаемые в школе, называются естественными науками. Хелен?

Ну, физика, химия, математика и биология называются естественными науками. А философию, историю, литературу, языки называют гуманитарными науками.

Давайте поговорим о физике. Чем занимается физика? Кто может сказать?

Я могу. Физика занимается изучением материи и естественных явлений, таких, как свет, тепло, движение и т.д.



**Teacher:** That's right. And now let's talk about the word *physics*. It is derived from the Greek word meaning 'nature'. Some time ago physics was called natural philosophy. It is also sometimes called the science of exact measurements.

What do you think is the work of physics?

**Jane:** I think, the work of physics is to discover, explain and arrange systematically facts and phenomena relating to non-living things.

**Teacher:** Very good, Jane. Physics is an exact science and words used in definitions and descriptions must be precise. Several words used in everyday conversation have a more definite meaning in physics. For instance, the words *mass* and *weight*, *force*, *energy*, *speed* are used as special terms when applied to physics.

Does anyone know how physics is usually divided into sections for convenience of study?

**Tom:** The sections of physics are mechanics, heat – er – er –

**Jane:** Light.

**Peter:** Magnetism.

**Helen:** Electricity.

**Teacher:** Right. Very good. What are the units of all quantities based upon?

Правильно. А теперь давайте поговорим о слове *физика*. Оно происходит от греческого слова, имеющего значение «природа». Некоторое время тому назад физику называли философией природы. Иногда ее также называют наукой точных измерений.

Какова, по вашему мнению, задача физики?

Я считаю, что задача физики открывать, объяснять и систематизировать факты и явления, относящиеся к неживым предметам.

Очень хорошо, Джейн. Физика – точная наука, и слова, используемые в определениях и описаниях, должны быть точными. Некоторые слова, используемые в повседневной речи, имеют более точные значения в физике. Например, слова *масса* и *вес*, *сила*, *энергия*, *скорость* используются как специальные термины применительно к физике.

Кто-нибудь знает, как подразделяется физика для удобства ее изучения?

Разделами физики являются механика, теплота... Э... Э...

Свет.

Магнетизм.

Электричество.

Правильно. Очень хорошо. На чем основаны единицы измерения всех величин?

**Tom:** Probably they are based on the units of weight, length and time.

**Teacher:** You are absolutely right, Tom. They are based on the units of weight, length and time. Does Britain use the metric system of weights and measures?

**Peter:** Officially, it does, but the imperial system, based on the pound and the mile<sup>2</sup> is still widely used.

**Teacher:** Are children taught metric units in school?

**Jane:** Yes, they are.

**Teacher:** Where is the imperial system still used?

**Tom:** Distances on the road signs, for example, are shown in miles.

**Helen:** Fruit, vegetables and meat are usually sold by the pound.<sup>3</sup>

**Peter:** Milk is sold in pints<sup>4</sup> and litres.

**Teacher:** What about beer?<sup>5</sup>

**Peter:** Beer is also sold in pints.

**Teacher:** The imperial system is used in the US for all usual weights and measures and the metric system is used only in scientific contexts.

**Nigel:** But there are differences between the British and American liquid measures of ounce, pint, and gallon.<sup>6</sup>

Возможно, на единицах веса, длины и времени.

Ты абсолютно прав, Том. Они основаны на единицах веса, длины и времени. В Великобритании используют метрическую систему веса и измерения?

Официально это так, но традиционная (имперская) британская система, основные единицы которой – фунт и миля, все еще используется очень широко.

Детей обучают метрической системе в школе?

Да, обучают.

Где используется традиционная система?

На дорожных указателях, например, расстояния указаны в милях.

Фрукты, овощи и мясо обычно продают фунтами.

Молоко продается пинтами и литрами.

А пиво?

Пиво тоже продается пинтами.

Традиционная система веса и измерения повсеместно используется в США, а метрическая система применяется только в научных контекстах.

Но американские и английские меры жидкостей – унция, пинта и галлон – различаются.

**Teacher:** Nigel is absolutely right.  
The British liquid measures are slightly larger.

Our lesson is over. Your homework for tomorrow's lesson is "Fundamental Units in Physics" on page 127 of your textbook.

Найджел абсолютно прав. Британские меры жидкостей немного превышают американские.

Наш урок окончен. Домашнее задание на завтрашний урок – «Основные единицы измерения в физике» на стр. 127 вашего учебника.

### Comments

**1. What is physics concerned /kən'sɜ:nd/ with?** – Чем занимается физика?

**Concerned** здесь – прилагательное. Выражение **to be concerned with** имеет значение "to be about":

The story is **concerned with** a young girl who falls in love with a criminal.

Это история о молодой девушке, которая влюбляется в преступника.

**2. the pound and the mile** – фунт и миля

**a pound** – единица веса, равная 0,454 кг

**a mile** – единица длины, равная 1.609 м

**3. are sold by the pound** – продают фунтами

Предлог **by** вводит существительное, обозначающее количество или норму, ставку и т.п.: **to pay by the hour** – платить за час работы; **to buy by the dozen** – покупать дюжинами

**4. pint /paɪnt/** – пинта, единица объема в системе английских мер, равная 1/8 галлона ≈ 0,57 л. В США 1 пинта ≈ 0,47 л.

**5. What about beer?** – А как насчет пива? (*разговорная фраза*)

**6. (fluid) ounce /aʊns/** – унция жидкая, мера объема, равная в Великобритании 28,41 миллилитров, а в США – 29,57 миллилитров.

**gallon /ˈɡælən/** – галлон, мера объема, равная в Великобритании 4,546 литра, а в США – 3,785 литра.

### Useful Phrases

... **is/are called** – называется/называются

**What is the work of physics? What is physics concerned with?** – Чем занимается физика?

**Physics is an exact science.** – Физика – точная наука.

**everyday conversation** – повседневная речь

**special terms** – специальные термины

**for convenience of study** – для удобства изучения

**widely used** – широко используемый, -ая, -ое

**Fruit, vegetables and meat are usually sold by the pound.** – Фрукты, овощи и мясо продают фунтами.

**There are differences between the British and American measures.** – Британские и американские меры неодинаковы.

## Pronunciation, Stress, Intonation

- Напишите в транскрипции следующие слова и произнесите их вслух:

'physics	/_____ /	'subject	/_____ /	heat	/_____ /
'chemistry	/_____ /	'languages	/_____ /	'movement	/_____ /
,mathe'matics	/_____ /	hu'manities	/_____ /	'measurement	/_____ /
'sciences	/_____ /	'nature	/_____ /	weight	/_____ /
phi'losophy	/_____ /	'natural	/_____ /	'energy	/_____ /
'history	/_____ /	'forces	/_____ /	speed	/_____ /
'literature	/_____ /	light	/_____ /		
ap'ply	/_____ /	'quantity	/_____ /	fruit	/_____ /
'study	/_____ /	pound	/_____ /	pint	/_____ /
me'chanics	/_____ /	mile	/_____ /	'usual	/_____ /
,electricity	/_____ /	'system	/_____ /	'context	/_____ /
right	/_____ /	'roadsign	/_____ /	'liquid	/_____ /

- Прочтите вслух, следуя интонационной разметке:

are ↘called	'That's ↘right.
is ↘concerned	'Very ↘good, Jane.
is de↘rived	'What a'bout ↘beer?
was ↘called	Our 'lesson is ↘over.
is ↘used	Let's re↘member. ↗Helen?
are ↘used	'What is 'physics con↘cerned with?
is di↘vided	↗Physics, ↗chemistry, ,mathe↗matics and bio↗logy are 'called
are ↘shown	↘sciences.
are ↘sold	'What do you think is the 'work of ↘physics?
are 'based up↘on	The 'sections of 'physics are me↗chanics, ↗heat, ↗light,
we've dis↘cussed	↗magnetism and ,elec↘tricity.
'Who can ↘say?	↗Fruit, ↗vegetables and ↗meat are 'sold by the ↘pound.

- Прослушайте слова, прочитанные преподавателем, и отметьте их:

apply	или	a play?	light	или	late?	hit	или	heat?
called	или	cold?	thinker	или	finger?	beer	или	bear?
rate	или	right?	work	или	walk?	ounce	или	once?
pint	или	find?	word	или	world?	large	или	larger?
found	или	pound?	weight	или	white?			

- С каким тоном, повышающимся (↗) или падающим (↘), нужно произнести следующие вопросы? Впишите нужный знак.

What is physics? / / /	Who knows it? / / /
Is it right? / / /	Do you know it? / / /
What about beer? / / /	Helen is right / / / / isn't she?
Does Britain use the metric system? / / /	Very good. / / /
Is milk sold in pints? / / /	Where is the system used? / / /
Are you sure? / / /	Are there differences between the British / / /
Is Nigel right / / / or wrong / / /?	and American / / / liquid measures?

## Grammar Points

### 1. The Passive (Пассивный залог): Simple Tenses

Соответствующий термин в русской грамматике – *страдательный залог* (*Этот дом был построен в прошлом году.*).

Подлежащим в предложениях с пассивом является не действующее лицо или предмет, а лицо или предмет, на который направлено действие. В этих случаях действующее лицо часто неизвестно или не представляет интереса для говорящего.

Общее правило образования английских форм пассива таково: вспомогательный глагол *be* + причастие прошедшего времени (причастие II). Возьмем предложение:

*They speak English here.* – (букв. Они) здесь говорят по-английски.

↓	↓	↓
подлежащее	сказуемое	дополнение

В этом предложении глагол *speak* употреблен в Present Simple Active.

Подлежащим соответствующего пассивного предложения станет прямое дополнение *English*, а сказуемое будет состоять из настоящего простого времени глагола *be* и 3-й формы глагола *speak* – *spoken*:

*English is spoken here.*

Здесь говорят по-английски.

*English, German and French are spoken here.*

Здесь говорят по-английски, по-немецки и по-французски.

Форма простого прошедшего будет отличаться только тем, что вместо *is* будет употреблена форма *was* или *were*.

Если в предложении есть модальный глагол, то значение пассивности передается пассивным инфинитивом, который состоит из *be* + 3-я форма спрягаемого глагола:

*The sentence can be translated into Russian in the following way.*

Это предложение может быть переведено на русский язык следующим образом.


Если необходимо сообщить, кем или чем было совершено действие, употребляется предлог **by**:


*War and Peace* was written **by** Tolstoy. «Войну и мир» написал Толстой.  
(«Война и мир» была написана Толстым.)


В вопросе **by** ставится в конце предложения:

Who was *War and Peace* written **by**? Кем был написан роман «Война и мир»?

Пассивный залог используется в английском языке гораздо чаще, чем страдательный залог в русском. Причина этого заключается в том, что не только прямое дополнение глагола, но и косвенное дополнение, и предложное могут стать подлежащим в пассивном предложении. Глаголы, имеющие прямое и косвенное дополнение (**to tell** – *сказать, рассказать*, **to show** – *показывать*, **to give** – *давать*, **to send** – *посылать*, **to promise** – *обещать*, **to offer** – *предлагать* (что-л.) и др.), могут иметь две пассивных конструкции. Например:

They showed *us the documents*.  *We were shown* the documents. (косвенное дополнение – *us* стало подлежащим *we*)  
*The documents were shown* to us. (прямое дополнение – *the documents* стало подлежащим)

Her parents gave *her a nice present*.  *She was given* a nice present (by her parents). (*her* → *she*)  
*A nice present was given* to her by her parents.

The students listened to *their teacher* very attentively.  *The teacher was listened* to very attentively. (предложное дополнение – *to their teacher* стало подлежащим, предлог стоит после глагола в пассивной форме)

Вот как выглядит спряжение глагола **to speak about** в Present и Past Simple:

I am/was spoken about.	Обо мне говорят/говорили.
You are/were spoken about.	О тебе/о вас говорят/говорили.
He/she/it is/was spoken about.	О нем/о ней говорят/говорили.
We are/were spoken about.	О нас говорят/говорили.
They are/were spoken about.	О них говорят/говорили.

Перевод на русский язык пассивных предложений может вызывать определенные трудности.

Существует несколько способов такого перевода:

Во-первых, возможно использование предложения с глаголом в страдательном залоге:

The house **was built** very fast.                      Дом *был построен* очень быстро.

Во-вторых, может использоваться неопределенно-личное предложение с глаголом в активном залоге (в форме 3-го л. мн. числа):

Is English **spoken** in this country?              В этой стране *говорят* по-английски?

В-третьих, при наличии указания на действующее лицо может быть употреблена активная конструкция:

*War and Peace* **was written** by Leo Tolstoy in 1863-69.      Лев Толстой написал «Войну и мир» в 1863–69 годах.

В-четвертых, возможно использование глаголов на *-ся, -сь* со страдательным значением:

The imperial system of units **is still widely used**.      Имперская (традиционная) система единиц все еще широко *используется*.

## 2. Present Perfect Passive

Настоящее перфектное время в пассиве образуется по общему правилу образования пассивных форм: соответствующее время вспомогательного глагола *be* в активе + причастие II основного глагола:

The letter **has just been received**.              Письмо только что получено (только что получили).

The letters **have been opened**.              Письма кем-то вскрыты. (Кто-то вскрыл письма.)

### 3. Present and Past Continuous Passive

Прочтите вслух формы спряжения глагола *to examine* в Present и Past Continuous Passive:

I <b>am/was being examined</b> (by the doctor).	Меня осматривает (осматривал) врач.
You <b>are/were being examined</b> (by the doctor).	Вас осматривает (осматривал) врач.
He/she/it <b>is/was being examined</b> (by the doctor).	Его/ее осматривает (осматривал) врач.
They <b>are/were being examined</b> (by the doctor).	Их осматривает (осматривал) врач.

Попробуйте самостоятельно проанализировать, как образованы эти формы. Спрягаемый глагол стоит в форме причастия II, которая неизменяема. Вспомогательный глагол *be* должен стоять в активной форме времени Present и Past Continuous. А эти формы, в свою очередь, требуют использования вспомогательного глагола *to be* (*am, is, are*) и причастия I (*being*): *they are being + examined*.

Формы пассива часто встречаются в научно-технической литературе, и вы должны уметь увидеть их, установить, в каком времени стоит глагол, и правильно перевести его на русский язык.

Помните, что Present и Past Continuous Passive, как и соответствующие времена в активе, обозначают действия незаконченные, происходящие в какой-то момент в настоящем или прошедшем. Present Perfect Passive, как и активная форма настоящего перфектного, обозначает действие, закончившееся к моменту речи (а), или происходящее в неистекший период времени (б), или происходившее неоднократно вплоть до момента речи (в):

- |  |  |
|--|--|
| a) The book <b>has just been published</b> in Moscow.  | Книга только что опубликована в Москве. ( <i>Она только что вышла.</i> )   |
| б) He <b>has been seen</b> by his colleagues today.  | Коллеги видели его сегодня. ( <i>Сегодня еще не закончилось.</i> )   |
| в) <i>The Mousetrapp</i> , a popular play by Agatha Christie, <b>has been performed</b> over 16,000 times. | «Мышеловка», популярная пьеса Агаты Кристи, исполнялась на сцене свыше 16 000 раз. ( <i>На сегодняшний день было 16 000 представлений.</i> ) |



#### 4. Употребление определенного артикля с именами собственными

Определенный артикль употребляется со следующими географическими названиями:

- а) с названиями морей и океанов: the Atlantic, the Black Sea
- б) с названиями рек: the Thames /temz/, the Moskva river, the Mississippi
- в) с названиями пустынь: the Sahara /sə'hɑ:rə/
- г) с названиями горных цепей: the Alps, the Apennines
- д) с названиями групп островов: the Azores
- е) с названиями некоторых регионов: the Crimea /kra'imjə/
- ж) с названиями стран, в состав которых входит нарицательное существительное: the United States of America, the United Kingdom, the Russian Federation
- з) с названиями сторон света, когда они являются существительными: the West Zanaд, the North of Russia и т.д.

Если же они являются прилагательными, *the* не употребляется: North America, South Africa, однако есть исключения: the West Indies *острова Вест-Индия*, the North Pole *Северный полюс*, the South Pacific.

С некоторыми другими именами собственными также часто употребляется определенный артикль:

- а) с названиями музеев: the British Museum, the Pushkin Art Museum
- б) с названиями театров и кинотеатров: the Royal Shakespeare (Theatre) Королевский Шекспировский театр
- в) с названиями гостиниц: the Savoy (Hotel)
- г) с названиями оркестров и поп-групп: the Beatles
- д) с названиями газет: *The Guardian*, *The Times* (артикль входит в название)
- е) с названиями кораблей: the *Titanic*
- ж) с названиями, содержащими предлог *of*: the Tower of London, the Houses of Parliament
- з) с обозначением всей семьи: the Smiths семья Смитов

## 5. Предлоги времени и места

### Предлоги времени

**at** (при указании точного времени)

at 12.30 – в 12.30  
at dawn – на рассвете  
at midnight – в полночь

(при указании возраста)  
at the age of 20 – в возрасте 20 лет

Также:  
at Christmas – на Рождество, at Easter – на Пасху, at night – ночью

**on** (при указании дня недели или точной даты)

on Sunday – в воскресенье  
on Saturday evening – вечером в субботу  
on 15 July – 15-го июля  
on time – вовремя, в назначенное время  
on arriving/hearing – прибыв/услышав

**in** (при указании года или века)

in 2002, in the 20th century  
in ten minutes – через 10 минут  
in the morning/evening/afternoon (но: at night)  
in time (for) – без опоздания  
We were just in time for dinner. – Мы пришли как раз к обеду.

**by** (не позднее чем)

We must finish everything by 6 o'clock.  
by the end of the year – к концу года

**before** раньше, до

before dinner – до обеда  
before answering – прежде чем ответить

**after** после

after 10 o'clock/dinner – после 10 часов/обеда

**from** от, с

from 10 o'clock in the morning – с 10 часов утра

**till/until; to до**

from 10 till/until/to 12 – с 10 до 12 часов

**since с (какого-то момента)**

since Sunday – с понедельника

since 1990 – с 1990 года

**for (обозначает период времени)**

He worked there **for** two hours.

**during (в течение, внутри какого-то периода)**

during the first lecture – во время первой лекции

**Предлоги места****from ... to из, от ... до**

He drove **from** St. Petersburg **to** Moscow.

**by (о транспорте)**

by sea/air – морем/самолетом

by bus/car/train – автобусом/на автомобиле/поездом

**on (о способе передвижения)**

on foot – пешком

on horseback – верхом (на лошади)

**at/in**

to arrive **in** a country or town – прибывать в страну или город

to arrive **at** a village or any other small place – прибывать в деревню, поселок и т.п.

We arrived **at** the airport at 10 o'clock.

**to**

get **to** – добраться, доехать до

We got **to** the airport at 10 o'clock.

**Но:** go/get/return home (без предлога)

get on/off (the bus) – сесть в автобус/выйти из автобуса

get into the car/out of the car – сесть в машину/выйти из машины

go on to (the end of this road) – идти до конца дороги

**at, in**

at home – дома  
 at work – на работе  
 at school – в школе  
 at university – в университете  
 at a bus stop – на автобусной остановке  
 in a country – в стране  
 in a town – в городе  
 in a street – на улице  
 in a wood – в лесу  
 in a field – в поле  
 at sea – на корабле (We've now been **at sea** a week.)  
 in the sea – в море (I enjoy swimming **in the sea**.)  
 in a building – внутри здания  
 at a building – внутри или у входа в здание

**in** означает местонахождение;

**into** – направление

**on** обозначает и место, и направление;

**onto** – когда происходит изменение уровня:

He climbed **onto** the roof of the house.

**Предлоги-наречия**

Многие предлоги могут употребляться и как наречия, т.е. без последующего существительного. К этим предлогам относятся:

<b>about</b> – вокруг	<b>below</b> – ниже	<b>over</b> – через
<b>above</b> – над, выше	<b>beneath</b> – под	<b>round</b> – вокруг
<b>across</b> – через	<b>besides</b> – кроме	<b>since</b> – с
<b>along</b> – по, вдоль	<b>down</b> – вниз(у)	<b>through</b> – через, сквозь
<b>before</b> – перед, до	<b>near</b> – возле	<b>under</b> – под
<b>behind</b> – позади	<b>opposite</b> – напротив	<b>up</b> – вверх(у)

**above, over** – оба употребляются в значении «над; выше, чем», когда сравниваемые предметы расположены недалеко друг от друга.

Если они расположены далеко друг от друга, употребляется **above**:

high **above** the trees – высоко над деревьями.

**over** также значит «через»:

a bridge **over** the river – мост через реку

**all over** – «везде»:

all over the world – во всем мире

**below, under** имеют значение «под; ниже, чем». Если оба предмета близко расположены, употребляется **under**:

a sweater under her coat – свитер под ее пальто.

**beside** – рядом с

**between** – между

**behind** – позади

**in front of** – впереди, перед

**opposite** – напротив

**with** – с; при помощи

(cut with scissors – резать ножницами)

## Exercises

### 1. Впишите недостающие формы:

#### *Active*

- Mother **made** the pie yesterday.
- The teacher **asks** the questions.
- The students **answer** them.
- We **have finished** the work.
- She **has painted** a portrait.
- The boy **broke** the window.
- The girl **is interviewing** the famous writer.
- They often **criticize** me.
- The company **has sent** him abroad for a year.
- They **sell** fruit, vegetables and meat by the pound in England.

#### *Passive*

- The pie \_\_\_\_ yesterday.
- The questions \_\_\_\_ by the teacher.  
\_\_\_\_ answered by \_\_\_\_.
- The work \_\_\_\_ .  
\_\_\_\_ has been painted \_\_\_\_ her.
- The window \_\_\_\_ by the boy.
- The famous writer \_\_\_\_ interviewed by the girl.
- I \_\_\_\_ often \_\_\_\_ by them.
- He \_\_\_\_ abroad for a year.
- Fruit, vegetables and meat \_\_\_\_ by the pound in England.

### 2. Дополните следующие разделительные вопросы:

- Physics, chemistry, mathematics and biology are called sciences, \_\_\_\_ ?
- The word *physics* is derived from the Greek word meaning 'nature', \_\_\_\_ ?
- Such words are not (aren't) used in everyday English, \_\_\_\_ ?
- Children are taught metric units in English schools, \_\_\_\_ ?
- Milk is sold in pints and litres, \_\_\_\_ ?
- The metric system of weights and measures is used only in scientific contexts in the USA, \_\_\_\_ ?
- These workers are not paid by the hour, \_\_\_\_ ?
- Eggs in England are sold by the dozen, \_\_\_\_ ?

### 3. Употребите глаголы в скобках в пассиве и переведите.

POLICE would like to hear from anyone who has information about the following crimes reported to them in the past week.

- A ground-floor flat (квартира на первом этаже) in ... Street \_\_\_\_\_ (*break into*) on July 22 and a wedding dress \_\_\_\_\_ (*steal*).
- Three mountain bikes \_\_\_\_\_ (*steal*) in two days from beside the paddling pool at Redhill Park. A turquoise and purple 10-speed bike \_\_\_\_\_ (*take*) between 5pm and 6pm on July 26. The following day a child's purple and blue bike \_\_\_\_\_ (*take*) at around midday, and during the evening a green and purple 15-speed bike \_\_\_\_\_ (*take*).
- The letters "AFCB" \_\_\_\_\_ (*scratch into*) the rear of a car parked in Kings Park Road on July 23. No attempt \_\_\_\_\_ (*make*) to enter the car.

(From a local paper)

4. Перепишите предложения, употребив пассивный залог.

1. His parents gave him a car. – A car \_\_\_\_\_.
2. They told him the truth (правду). – He \_\_\_\_\_.
3. He showed me his books. – His books \_\_\_\_\_.
4. They build new houses every month. – New houses \_\_\_\_\_.
5. They asked him some questions. – He \_\_\_\_\_.
6. She has typed all the letters. – All the letters \_\_\_\_\_.
7. They are showing a new film at our cinema. – A new film \_\_\_\_\_.
8. Helen won the contest (победила в соревновании). – The contest \_\_\_\_\_.
9. The USA bought Alaska from Russia in 1867. – Alaska \_\_\_\_\_.
10. Vitus Bering first visited Alaska in 1741. – Alaska \_\_\_\_\_.

5. а) Заполните пропуски предложениями *at, of, for, in, with, to, during, without, beyond*. Проверьте правильность выполнения по ключу в конце книги.

б) Переведите текст письменно на русский язык.

\_\_\_\_\_ 2½, brown-eyed, curly-haired Florence is \_\_\_\_\_ an awkward age – too young \_\_\_\_\_ kindergarten and too old \_\_\_\_\_ alphabet blocks. Since she was eleven months old, Florence has been able to recite the alphabet. She can also name alphabetically the 50 states, the countries \_\_\_\_\_ Latin America, the planets and their satellites. She can spell *Mississippi* and *hippopotamus*. A child \_\_\_\_\_ the space age, Florence warns that an astronaut's hazards include "cosmic rays, micrometeorites, ultraviolet rays and infra-red emissions". Last week Florence earned what \_\_\_\_\_ her age is the Nobel Prize \_\_\_\_\_ Literature: her own library card.

"I tell her all the time that words are beautiful," says Florence's mother, Mrs. J. Eight months ago Florence was already reading, writing, and using such words as *expectorate*. Supplying her \_\_\_\_\_ enough books has since become a big problem, even though she is reading sixth-grade stuff.

Mrs. J. appealed \_\_\_\_\_ the mayor to let the child choose her own books. Happily, he agreed. But Florence has her limitations. She returned one book, *Great Ships*, \_\_\_\_\_ reading it. "It's too complicated \_\_\_\_\_ me," she told the librarian. "It's \_\_\_\_\_ my comprehension."

в) Скажите, какое время употреблено в следующих предложениях:

1. Since she was eleven months old, Florence **has been able to recite** the alphabet.
2. Eight months ago Florence **was already reading, writing and using** such words as *expectorate*.
3. Supplying her with enough books **has since become** a big problem.

## г) Ответьте на вопросы:

1. How old is Florence?
  2. Does she know much for a child of her age?
  3. Since when has she been able to recite the alphabet?
  4. What can she name?
  5. What difficult words can she spell? Can you spell these words?
  6. What did she get last week?
  7. What does her mother tell her all the time?
  8. What was Florence able to do eight months ago?
  9. What sort of books is she reading?
  10. Which book did Florence return without reading?
  11. What did she say to the librarian?
  12. Have you ever heard before about a child like Florence?
  13. At what age did you learn to read?
  14. Who taught you to read?
6. а) Употребите глаголы в скобках в требуемом по смыслу времени в активном или пассивном залоге.
- б) Переведите текст со словарем.

### Soap Operas

\_\_\_\_\_ (*watch, ever*) soap operas on television? \_\_\_\_\_ (*like*) you them?

Soaps or soap operas \_\_\_\_\_ (*be*) radio or TV serial dramas that \_\_\_\_\_ (*deal*) with the events and problems of the characters' daily lives.

They \_\_\_\_\_ (*call*) soap operas because the first serials \_\_\_\_\_ (*use*) to advertise soap powder to housewives. Today, soaps \_\_\_\_\_ (*watch*) by men and women of all ages.

The characters in soaps \_\_\_\_\_ (*be*) usually stereotypes like the decent husband, the baddie, the scheming woman, the devoted wife, the father figure.

## 7. Ответьте на вопросы к тексту "What Is Physics?"

1. Physics is a science, isn't it?
2. What other sciences do you know?
3. What are philosophy, history, literature and languages called?
4. What is physics concerned with?
5. What is the word *physics* derived from?
6. What is physics sometimes called?
7. Name some subdivisions of physics.
8. What are the units of physics based on?
9. Is the metric system of weights and measures used in Britain?
10. What is the imperial system of units based on?
11. Are children taught metric units in British school?
12. Where is the imperial system of units used?
13. Is milk sold in pints or in litres in Britain?
14. Is the imperial system of units used in the USA?

## 8. Скажите по-английски, используя пассивные формы:


1. В Австралии (Australia) говорят по-английски? – Да.
  2. Как называются физика, химия и биология?
  3. Слово *физика* произведено (происходит) от греческого слова, означающего «природа».
  4. Детей в Британии обучают метрической системе единиц?
  5. Этот жилой дом (block of flats) был построен в прошлом году.
  6. Ему показали все новые картины музея (museum).
  7. Его спросили, как его зовут (what was his name).
  8. Его попросили немного подождать.
  9. Вчера мне предложили интересную работу (job).
  10. Всем детям дали хорошие подарки.
9. Вставьте предлоги: *in, on, at, to, of, into, upon, in front of, through, opposite, before, near, along, with*. Этот короткий рассказ о своей комнате написан американским школьником. В скобках даны русские предлоги.

### My Room

There's a key \_\_\_\_\_ my pocket \_\_\_\_\_ a world all my own – my room. It's a small room \_\_\_\_\_ (с) two windows, one facing \_\_\_\_\_ east, the other \_\_\_\_\_ south. \_\_\_\_\_ these windows I can look out \_\_\_\_\_ the world, \_\_\_\_\_ the trees \_\_\_\_\_ (не-ред) the house, \_\_\_\_\_ the people outside, and \_\_\_\_\_ the endless blue sky.

The walls \_\_\_\_\_ my room are a cool soft green. The furniture \_\_\_\_\_ the room is simple: a bed, a desk \_\_\_\_\_ a chair \_\_\_\_\_ it, and a chest \_\_\_\_\_ drawers. \_\_\_\_\_ top \_\_\_\_\_ the chest stands my small TV-set. A couple \_\_\_\_\_ photographs and an alarm clock keep it company. \_\_\_\_\_ the daytime and \_\_\_\_\_ night my alarm clock works \_\_\_\_\_ keeping me \_\_\_\_\_ time \_\_\_\_\_ school and dates.

\_\_\_\_\_ (напротив) the chest of drawers, \_\_\_\_\_ (у) the south window, stands my desk, the witness \_\_\_\_\_ many sweaty exertions. Books and papers are piled high \_\_\_\_\_ it, along with varied junk (*безделушки*) which I have acquired here and there. \_\_\_\_\_ (возле) the chest, \_\_\_\_\_ (вдоль) the east wall, is my bed, a little too short, a little too narrow, and a bit too hard, but *my* bed \_\_\_\_\_ my own room!

10.  Вставьте артикли, где необходимо. Объясните, почему вы употребили тот или иной артикль. Придумайте 10 вопросов к тексту (общих, специальных и разделительных).

\_\_\_\_\_ English developed from \_\_\_\_\_ Anglo-Saxon and is \_\_\_\_\_ Germanic language. But all \_\_\_\_\_ invading peoples, particularly \_\_\_\_\_ Norman French, influenced \_\_\_\_\_ English language and you can find many words in \_\_\_\_\_ English which are \_\_\_\_\_ French in origin. Nowadays all \_\_\_\_\_ Welsh, \_\_\_\_\_ Scottish and \_\_\_\_\_ Irish people speak \_\_\_\_\_ English even if they speak their own language as well. People from \_\_\_\_\_ four countries in \_\_\_\_\_ UK may have some difficulty in understanding one another because of their own special accents and dialects.



## Reading and Translation Practice



Прочтите текст, используя при необходимости англо-русский словарь учебника.

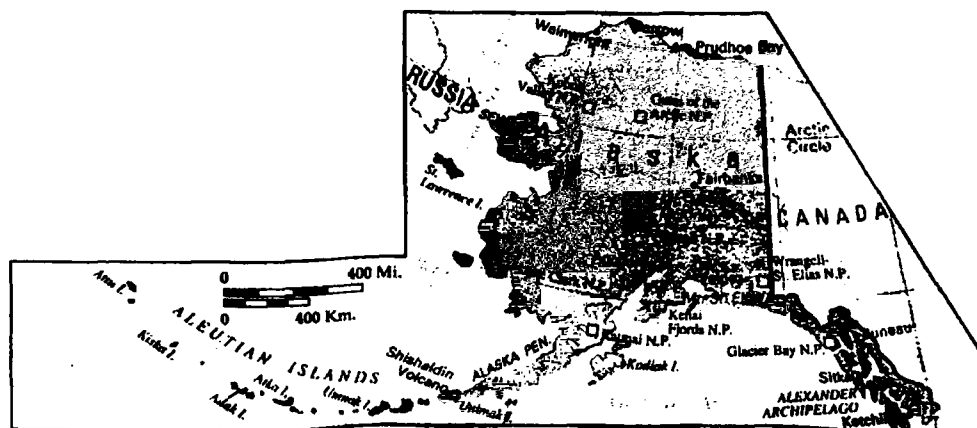
### The History of Alaska

Alaska's history began in 1741 when it was first visited by Vitus Bering, the Danish explorer in Russian employ. At the beginning Alaska was known as "Russian America". Then later it was bought by the USA from Russia in 1867 for \$7,200,000. People in the US did not like the purchase, because they did not know how wealthy Alaska was in natural resources. They called it "Seward's Folly", but since then the cost of Alaska has been repaid many times, and William Seward, past Secretary of State, who had arranged the transaction, is known as a great statesman.

Alaska was taken into the Union as the forty-ninth state in July, 1958. The state is one-fifth as large as the rest of the United States. It is twice as large as Texas.

The name Alaska comes from the Aleut word "Alayeksa" that means "the great country".

In 1927 every state of America had a flag except Alaska, so all the Alaska schoolchildren were asked to take part in a contest and to submit



Alaska (AK) – the 49th state of the United States of America

designs for a flag. The contest was won by a thirteen-year-old Aleut boy, Benny Benson, who wrote on its back: "The blue is for the Alaska sky and the forget-me-not, the Alaska flower. The Big Dipper is for the great bear, a symbol of strength. The North Star is for the future State of Alaska, the greatest State in the Union."

Alaska is a cold, forested and largely mountainous state. Three-quarters of Alaska is in the North Temperate Zone, with temperatures like those of Scotland and Sweden. Near the town of Fairbanks it may be as cold as 66° below zero in winter, and as hot as 100° in summer.

Alaska is made up of much more than ice and polar bears, or even minerals, furs and fish. Since 1900 pioneers of every trade and profession have been coming in. Alaska has built up rapidly. The building of the Alaska Highway across Canada in 1942 has increased Alaska's commercial importance as a gateway to the Orient.

### Comprehension Questions

1. Who was Alaska first visited by and when?
2. Whose territory was it at that time?
3. When was Alaska bought by the USA?
4. How much did the USA pay for Alaska?
5. When was Alaska taken into the Union?
6. How large is Alaska?
7. What is the climate of Alaska like?
8. When was the Alaska Highway across Canada built?

### Activities

1. Повторите грамматический материал о способах перевода пассивных конструкций на русский язык (с. 191). Найдите пассивные конструкции в тексте. Сколько вам удалось найти? Переведите их на русский язык.
2. Назовите время глагола (например, Past Simple Passive и т. д.) в следующих предложениях:
  1. Since 1900 pioneers of every trade and profession **have been coming in**.
  2. The contest was **won** by a thirteen-year-old Aleut boy.
  3. Since then the cost of Alaska **has been repaid** many times.
  4. Alaska **was taken** into the Union as the forty-ninth state in July 1958.
  5. Alaska **has built up** rapidly.
  6. William Seward, past Secretary of State, who **had arranged**\* the transaction, is **known** as a great statesman.

---

\* Время формы *had arranged* определите, сравнив ее с *has arranged*. Они различаются только тем, в каком времени стоит вспомогательный глагол *have*.

3. Повторите конструкции сравнения в английском языке (упр. 8, Unit 2) и переведите следующие предложения из текста:

1. Near the town of Fairbanks it may be as cold as 66° below zero in winter, and as hot as 100° in summer.
2. Alaska is twice as large as Texas.
3. The state is one-fifth as large as the rest of the United States.
4. Alaska is larger than any other state of the USA.
5. It is the greatest state of the USA.
6. The temperatures here are as low as in the north of Scotland and Sweden.

4. а) Прочтите вслух:

\$7,200,000

in 1741, in 1867, in 1927, in July 1958, since 1900, in 1942

$\frac{3}{4}$  of Alaska,  $\frac{1}{5}$  as large as the rest of the US, 66° below zero, 100° above zero

б) Переведите в единицы по Цельсию (см. Unit 5):

- 66°F, + 100°F.

б. Объясните, почему в приведенных словах и словосочетаниях употреблен неопределенный, определенный или нулевой артикль.

Russia, Alaska, Vitus Bering, William Seward, Secretary of State, Benny Benson, Scotland, Sweden, Fairbanks, Canada, Texas  
the USA, the Alaska sky, the Big Dipper (созвездие «Большая Медведица»), the North Star (Полярная звезда), the greatest state in the Union, the North Temperate Zone, the forty-ninth state, the Alaska Highway, the Orient, Alaska's commercial importance, the blue is for the forget-me-not

6. Переведите два последних абзаца текста об Аляске, пользуясь англо-русским словарем в конце книги.
7. Прочтите текст "Cheats and Proud of It" про себя и скажите, о какой выставке говорится в нем. Выполните задания к тексту.

### Cheats<sup>1</sup> and Proud of It

An exhibition on how to cheat *is being staged*<sup>2</sup> at a Spanish school.

Cheating is an art as old as the classroom.

*With the exception of the swot*,<sup>3</sup> *a rare breed*<sup>4</sup> in any classroom, the object of being a pupil is to get the best result possible by the application of the smallest amount of *industry*.<sup>5</sup>

But while Britons might blush to recall *crib sheets*<sup>6</sup> others seem to *take pride in their trickery*.<sup>7</sup> Of course, cheating *has always thrived*,<sup>8</sup> but to elevate

<sup>1</sup> обманщики, мошенники (имеются в виду те, кто пользуется шпаргалками, подсказками и т.д. на экзаменах)

<sup>2</sup> проводится

<sup>3</sup> за исключением зубрил

<sup>4</sup> редкая порода

<sup>5</sup> трудолюбие, усердие

<sup>6</sup> шпаргалки

<sup>7</sup> гордиться своим мошенничеством

<sup>8</sup> процветает

*petty deception*<sup>9</sup> to an *art form*<sup>10</sup> is *alien*<sup>11</sup> to our culture.

<sup>9</sup> мелкий обман

<sup>10</sup> форма искусства

<sup>11</sup> чуждый

Not so in Spain, though, where *pulling the wool over the examiner's eyes*<sup>12</sup> has long been a common and highly imaginative practice. Now this *shameful pursuit*<sup>13</sup> has been made the subject of a public exhibition.

<sup>12</sup> обманывать экзаменатора

<sup>13</sup> постыдное занятие

The exhibition in the town of Manresa, 20 miles from Barcelona, shows that Spanish students are often prepared to spend more time and *mental energy*<sup>14</sup> on cheating than they are in actually studying. "There is *no doubt*<sup>15</sup> that in some cases it would have been easier to sit down and actually *memorise*<sup>16</sup> everything," the organisers admit.

<sup>14</sup> умственная работа

<sup>15</sup> несомненно

<sup>16</sup> выучить, запомнить

Some techniques need several days of preparation. One of the more unusual methods *on display*<sup>17</sup> involved hiding a two-way radio inside a *plaster cast*<sup>18</sup> on a *fake broken wrist*.<sup>19</sup> "The radio was used to *transmit*<sup>20</sup> the questions to somebody else who could then come back with the answers," the organisers explain.

<sup>17</sup> представленный на выставке

<sup>18</sup> гипсовая повязка

<sup>19</sup> имитация сломанной руки

<sup>20</sup> передавать, сообщить

Crib sheets remain the most traditional and popular form of cheating.

Some teachers complain that the culture of cheating has been created by *excessive emphasis*<sup>21</sup> on *rote learning*<sup>22</sup> and the large number of exams that Spanish children *face*<sup>23</sup> from the beginning of schooling.

<sup>21</sup> чрезмерный акцент

<sup>22</sup> зубрежка, механическое заучивание

<sup>23</sup> эд. предстоит сдать

<sup>24</sup> терпимый

Schools seem remarkably *tolerant*<sup>24</sup> of the cheating phenomenon. The Manresa exhibition has been set up in the *exhibition hall*<sup>25</sup> of a *secondary school*.<sup>26</sup> "The teachers don't seem to *mind*<sup>27</sup>," say the organisers of the exhibition. "They come to see it and they laugh as hard as anybody else."

<sup>25</sup> выставочный зал

<sup>26</sup> средняя школа

<sup>27</sup> возражать

Here in Britain *though*,<sup>28</sup> children have retained their sense of *fair play*<sup>29</sup> and are *the least likely*<sup>30</sup> in the world to cheat at their exams.

<sup>28</sup> однако

<sup>29</sup> честная игра

<sup>30</sup> менее всего склонны

а) Повторите тему «Степени сравнения прилагательных» (Unit 2) и переведите следующие предложения:

1. Cheating is an art *as old as the classroom*.
2. Spanish students are prepared to spend *more* time on cheating *than* on studying.
3. Crib sheets remain *the most traditional* and *popular* form of cheating.
4. The teachers come to see the exhibition and laugh *as hard as anybody else*.

5. Children in Britain are *the least likely* in the world to cheat at their exams.  
 6. Many pupils want to get *the best results* possible by the application of *the smallest amount of industry*.

б) Назовите время подчеркнутых грамматических форм пассива и переведите предложения, в которых они употребляются.

в) Найдите в тексте английские соответствия следующих слов и словосочетаний:

классная комната, ученик, студент, шпаргалка, обманывать экзаменатора, заучить/выучить (наизусть), механическое заучивание/зубрежка, зубрила

г) Скажите несколько предложений по теме "What I think about cheating at the examinations".

## Reading for Pleasure

### Jokes

These are actual excerpts from student science exam papers:

\* \* \*

1. The theory of evolution was greatly objected to because it made man think.
2. Algebraical symbols are used when you do not know what you are talking about.
3. The process of turning steam back into water again is called conversation.

\* \* \*

Let's face it – English is a crazy language. There is no egg in *eggplant* nor ham in *hamburger*; neither apple nor pine in *pineapple*. *English muffins* weren't invented in England or *French fries* in France. *Sweetmeats* are candies while *sweetbreads*, which aren't sweet, are meat.

**excerpt** /'eksɜ:pt/ отрывок  
**exam papers** экзаменационные работы  
**theory of evolution** теория эволюции  
**object (to)** возражать (против чего-л.)  
**make smb do smth** заставлять, принуждать кого-л. делать что-л.  
**algebraical symbols** алгебраические символы  
**turn steam back into water** превращать пар в воду

**conversation** /,kɒnvə'seɪʃn/ разговор, беседа, болтовня  
 Студент перепутал слова *conversation* и *conversion* /kɒn'vɜ:ʃn/ – превращение, переход пара в воду.  
**egg** яйцо  
**eggplant** баклажан  
**ham** ветчина  
**hamburger** /'hæmbɜ:gə/ гамбургер  
**pine** сосна

**pineapple** ананас

**English muffins** /ˌɪŋɡlɪʃ ˈmʌfɪnz/ – так называют американцы круглые булочки, которые обычно едят с маслом; в Британии такие булочки называют **crumpets** /ˈkrʌmpɪts/

**French fries** – *амер.* тонкие картофельные палочки, зажаренные в масле: в Англии их называют **chips** /tʃɪps/

**sweet** сладкий

**sweetmeats** конфеты, сладости

**sweetbread** «сладкое мясо» (кушанье из зубной и поджелудочной желез овец или телят)

# Unit 8

## Grammar Points

1. Обзор изученных видо-временных форм глагола
2. Future Simple (будущее простое), Future Continuous (будущее длительное), Future Perfect (будущее совершенное)
3. Будущее с *going to*
4. Существительное в функции определения другого существительного (*продолжение*)

## Dialogue

Life in the Past and in the Future

Reading and Translation Practice  
Make Room for Six Billion

Reading for Pleasure

Поem  
Jokes

## Dialogue

### Life in the Past and in the Future

### Жизнь вчерашняя и завтрашняя

Teacher: O.K., class. The break is over. Let's start working.

Tom, what's the date today?

Ну, ребята. Перемена закончилась. Начнем занятие.

Том, какое сегодня число?



**Tom:** It's the twelfth of September, 2001.

12 сентября 2001 года.

**Teacher:** Right. The year 2001 is the first year of the 21st century. We've entered a new millennium. What, in your opinion, were the most important events of the 20th century?

Правильно. 2001 год – это первый год XXI столетия. Мы вошли в новое тысячелетие. Какие события XX века были самыми важными, с вашей точки зрения?

Look at the table in your textbooks.

Посмотрите на таблицу в ваших учебниках.

1919 – First nonstop transatlantic flight	Первый беспосадочный перелет через Атлантику
1928 – Discovery of penicillin, the first antibiotic	Открытие пенициллина, первого антибиотика
1930 – First World Cup soccer tournament	Первый чемпионат мира по футболу
1961 – First manned space flight	Первый пилотируемый космический полет
1969 – First landing of humans on the moon	Первая высадка человека на Луне
1984 – Researchers identify HIV, the virus that causes AIDS	Ученые идентифицируют вирус иммунодефицита, вызывающий СПИД
1989 – The Berlin Wall comes down	Рухнула Берлинская стена
1994 – Apartheid ends in South Africa	Конец апартеида в Южной Африке
1997 – <i>Pathfinder</i> spacecraft lands on Mars	Космический аппарат приземлился на Марсе

**Student A:** The first manned space flight is the most important event.

Первый пилотируемый космический полет – самое важное событие.

**Teacher:** Why do you think so?

Почему ты так думаешь?

**Student A:** Because for centuries people dreamed about travel in space. And on April the twelfth 1961 that dream came true.

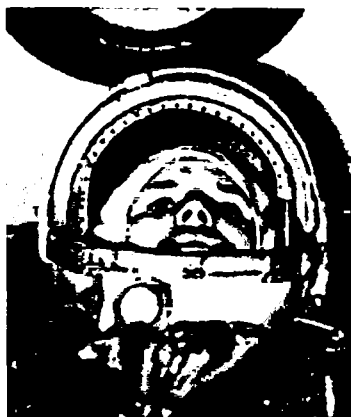
Потому что веками люди мечтали о путешествии в космос. И 12 апреля 1961 года эта мечта осуществилась.



**Teacher:** Who was the first man in space?

**Student B:** He was a Russian. His name was Yuri Gagarin.

**Student C:** I think the discovery of penicillin is more important. It was the first antibiotic.



Кто был первым человеком в космосе?

Русский. Его звали Юрий Гагарин.

Я считаю, что открытие пенициллина важнее. Это был первый антибиотик.

**Teacher:** Why are antibiotics important?

**Student C:** They destroy or stop the growth of harmful bacteria.

**Student D:** I believe aviation is the greatest achievement of the 20th century. Aviation made space flights possible.

**Student E:** For me the First World Cup soccer tournament is very important because I love soccer.

**Teacher:** To play or to watch on television?

**Student E:** Both.

**Student F:** Politically, the Berlin Wall and the end of apartheid in South Africa are symbols of important democratic changes in the world.

**Student D:** The events in the last decade of the 20th century in Russia changed the situation in the world.

Почему антибиотики так важны?

Они разрушают или приостанавливают рост болезнетворных бактерий.

Я полагаю, что величайшее достижение XX века – это авиация. Авиация сделала возможными полеты в космос.

Для меня первый чемпионат мира по футболу – очень важное событие, потому что я очень люблю футбол.

(Ты любишь) Играть в футбол или смотреть по телевизору?

И то, и другое.

С политической точки зрения, Берлинская стена и конец апартеида в Южной Африке являются символами важных демократических перемен в мире.

События в последнем десятилетии XX века в России изменили ситуацию в мире.

**Teacher:** That's true. Russia has become a more open and democratic society.

So how has the life changed since the beginning of the 20th century? Do you have an idea what life was like at the beginning of the century?

**Student B:** Well, there weren't any television or video-recorders. There were very few cars on the roads. People travelled on foot, by bicycle, by bus or by train. Aeroplanes were very small and dangerous.

**Teacher:** What has changed since then?

**Student A:** Well, cars have become cheaper and the number of cars has risen. Aeroplanes have become larger and faster.

**Student A:** And, probably, they have become safer, too.

**Teacher:** Well ... Certainly, they have.

**Student D:** But there has been quite a number of accidents over the last decades, including some serious plane crashes.

**Student F:** Anyway, people are not afraid of travelling by plane.

**Teacher:** So, transport has changed a lot since 1900. More people travel, and the journeys have become faster and easier.

Это верно. Россия стала более открытым и более демократическим обществом.

Итак, как изменилась жизнь с начала XX века? Вы представляете себе, какой была жизнь в начале века?

Ну, не было телевидения и видео. На дорогах было очень мало автомобилей. Люди путешествовали пешком, на велосипедах, автобусах и в поездах. Самолеты были маленькие и небезопасные.

Что изменилось с тех пор?

Ну, автомобили стали дешевле и их число возросло. Самолеты стали больше и летают быстрее.

Возможно, они стали безопаснее.

Да ... Конечно, безопаснее.

Но в последние десятилетия было довольно много катастроф, в том числе серьезные авиакатастрофы.

Все равно люди не боятся летать на самолетах.

Итак, транспорт сильно изменился с 1900 года. Больше людей путешествует, а путешествия стали более быстрыми и более

What about radio, television, computers, the Internet?

**Student B:** All of these have become part of our everyday life. We can watch television programmes from many countries. A lot of people have got computers and videos.

**Teacher:** Has life become better?

**Student D:** I think so. People are free to travel to most parts of the world. We now know more about how people live in other countries. The world has become a smaller place.

**Teacher:** Do you think things have become better in every way?

**Student F:** No, there's been overpopulation and more pollution because of all the cars and factories.

**Student D:** And the village has become noisier and more polluted.

**Tom:** Pollution is causing the greenhouse effect and damage to the ozone layer.

**Teacher:** Does everyone know what the greenhouse effect is?

**Student B:** I don't. What is it?

**Student F:** It's global warming. The earth is getting warmer.

**Teacher:** I'm glad you mentioned that, Tom.

легкими. А что можно сказать о радио, телевидении, компьютерах, Интернете?

Все они стали частью нашей повседневной жизни. Мы можем смотреть телевизионные программы из многих стран. Многие люди имеют компьютеры и видео.

Жизнь стала лучше?

Я думаю, лучше. Люди свободно путешествуют почти по всему миру. Мы теперь знаем больше о том, как люди живут в других странах. Мир стал меньше.

Вы считаете, что жизнь стала лучше во всех отношениях?

Нет, мир перенаселен и больше загрязнен из-за множества автомобилей и заводов.

И деревни стали более шумными и загрязненными.

Загрязнение (воздуха) вызывает парниковый эффект и наносит ущерб озоновому слою.

Все знают, что такое парниковый эффект?

Я не знаю. Что это?

Это глобальное потепление. Земля становится теплее.

Я рад, что ты упомянул об этом, Том.

You see, during the last 100 years we have produced a huge amount of carbon dioxide. It works in the atmosphere like the glass in a greenhouse. It allows heat to get in, but it doesn't allow much heat to get out. So the atmosphere becomes warmer because less heat can escape.

**Student A:** Where does the carbon dioxide come from?

**Teacher:** We produce carbon dioxide when we burn coal, oil, petrol, gas ... or wood. In the last few years people have burned huge areas of rain forest ... This means there are fewer trees and more carbon dioxide!

**Student A:** Is it dangerous?

**Teacher:** That's what scientists say. The ozone layer stops some of the ultraviolet radiation from the sun. In 1982 scientists first discovered the hole in the atmosphere, and it is getting bigger due to aerosol cans, fridges, air-conditioning and the manufacture of some plastic products, power stations, factories and cars.

**Student A:** We must also mention there is danger of too much ultraviolet radiation which causes skin cancer.

**Student D:** And the climate has changed.

Видите ли, за последние 100 лет мы произвели огромное количество двуокиси углерода. Он ведет себя в атмосфере как стекло в парнике. Он пропускает тепло внутрь, но не позволяет теплу выходить наружу. Воздух становится теплее, потому что тепло не удаляется с поверхности Земли.

А откуда берется эта двуокись углерода?

Мы производим двуокись углерода, когда сжигаем уголь, нефть, бензин, газ ... или леса. За последние несколько лет люди сожгли огромные площади тропических лесов. Это значит, что осталось меньше деревьев и стало больше двуокиси углерода.

Это опасно?

Так говорят ученые. Слой озона задерживает часть ультрафиолетового излучения Солнца. В 1982 году ученые впервые обнаружили дыру в атмосфере, и она увеличивается в результате использования аэрозольных упаковок, холодильников, кондиционеров воздуха, производства некоторых пластиков, электростанций, заводов и автомобилей.

Нужно еще упомянуть, что существует опасность чрезмерного ультрафиолетового излучения, которое вызывает рак кожи.

Климат тоже изменился.

**Teacher:** True. The climate in many parts of the world has changed. The temperature in the North Atlantic has risen by 1°C, deserts have become larger, there have been several hurricanes in Europe which are very rare here. They have destroyed millions of trees.

Well, and now let's try to predict what our life will be like in the future.

Do you think it will become better?

**Student B:** I think it will. I'm optimistic about the future. I think people will find a cure for cancer and AIDS. People will live longer and life will be easier.

**Student C:** They say people will live to be 150 years old.

**Student F:** I don't want to live that long.

**Student D:** But I do. I think we'll have more free time and longer holidays in the 21st century.

**Student A:** I think we'll be able to travel in space, probably to the Moon or to Mars.

**Student C:** Robots will be doing the dangerous and dirty work for us.

**Student E:** I'm not as optimistic as you are.

**Teacher:** Why?

Верно. Климат во многих частях мира изменился. Температура в северной части Атлантического океана поднялась на 1°C, пустыни увеличились, в Европе было несколько ураганов, которые вообще здесь бывают очень редко. Они уничтожили миллионы деревьев.

А теперь давайте попытаемся предсказать, какой будет наша жизнь в будущем.

Вы считаете, что она станет лучше?

Я думаю, станет. Я с оптимизмом думаю о будущем. Я считаю, что люди найдут средства для лечения рака и СПИДа. Люди будут жить дольше, и жизнь станет легче.

Говорят, что люди будут жить до 150 лет.

Я не хочу жить так долго.

А я хочу. Я думаю, в XXI веке у нас будет больше свободного времени и более долгие отпуска.

Я думаю, мы сможем путешествовать в космос, возможно, на Луну или на Марс.

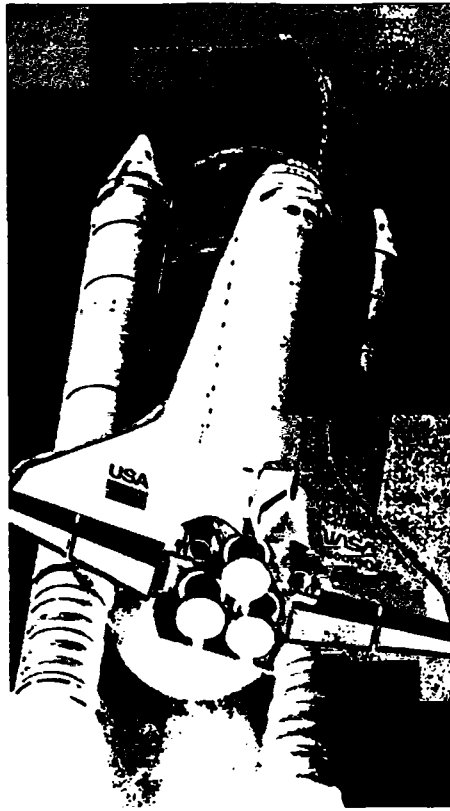
Роботы будут выполнять опасную и грязную работу для нас.

У меня меньше оптимизма, чем у тебя.

Почему?

**Student E:** Don't forget that in the 21st century we will have run out of many essential materials like oil and coal.

We may even have run out of water to drink. Some experts say that we will be living like chickens in incubators and eating artificial food.



**Student A:** Why do the experts say that?

**Student E:** Because the population of the world will have doubled in 100 years' time.

**Student A:** I don't agree with you. I hope people will find solutions to most problems we are facing today.

**Student C:** I'm optimistic about the future. I'm sure atmospheric pollution will be stopped. We'll drive electric cars and live in houses with lots of plants and special air-cleaning gadgets.

Не забывайте, что в XXI столетии истощатся многие основные природные ресурсы, такие, как нефть и уголь.

Возможно, у нас истощатся запасы питьевой воды. Некоторые эксперты говорят, что мы будем жить как цыплята в инкубаторах и питаться искусственной пищей.

Почему эксперты так говорят?

Потому что население мира через 100 лет удвоится.

Я не согласен с тобой. Я надеюсь, люди найдут решения большинства проблем, которые сейчас стоят перед нами.

Я смотрю в будущее с оптимизмом. Я уверена, что загрязнение атмосферы будет остановлено. Мы будем водить электромашины и жить в домах с массой растений и специальными устройствами для очистки воздуха.

**Student G:** I hope people will learn to live in peace and understand each other.

Я надеюсь, что люди научатся жить в мире и понимать друг друга.

**Teacher:** Do you think there will be wars in the 21st century?

Вы думаете, в XXI веке будут войны?

**Student G:** No, there will be no more wars, no more criminals and no more terrorists.

Нет, войн больше не будет, не будет преступности и террористов.

**Student B:** You're a romantic.

Ты романтик.

**Student C:** I think it's up to us to look after our planet and try to make it a better place to live.

Мне кажется, от нас зависит, как присматривать за нашей собственной планетой и как сделать ее более приятным местом для жизни.

### Pronunciation, Stress, Intonation

- Прочтите вслух и напишите слова:

'sentʃəri _____	'dæmɪdʒ _____	'æksɪdənt _____
mɪ'lenɪəm _____	'grɪ:nhaʊs ɪ'fekt _____	'dʒɜ:nɪ _____
ɪm'pɔ:tənt _____	'hɑ:ɪkeɪnz _____	əʊvəpɔ:pju'leɪʃn _____
ɪ'vent _____	æntɪbɪə'ɒtɪk _____	pə'lu:ʃn _____
dɪ'skʌvəri _____	ˌhɑ:mful bæ'k'tɪ:rɪə _____	'əʊzəʊn leɪə _____
'sɒkə _____	'sɪmbəlz _____	ˌkɑ:bən dɪ'ɒksaɪd _____
'tuənəmənt _____	'tʃɪ:pə _____	ðə ˌnɔ:θ æt'læntɪk _____
'speɪs ˌflaɪt _____	'lɑ:dʒə _____	ˌɒptɪ'mɪstɪk _____
'speɪskrɑ:ft _____	'fɑ:stə _____	ˌɑ:tɪ'fɪʃəl _____
pə'nɪsɪlɪn _____	'sɜ:tnli _____	'gædʒət _____

- Расставьте ударения и произнесите с правильной интонацией.

The break is over.

What's the date today?

We've entered a new millennium.

Why do you think so?

Who was the first man in space?

He was a Russian.

Are antibiotics important?

Why are antibiotics important?

Russia has become a more open and democratic society.

There were very few cars on the roads.

People travelled on foot, by bicycle, by bus or by train.

Anyway, people are not afraid of travelling by plane.

Has life become better?

You know what it is, don't you?

Do you like to play football or to watch it on television?

Well, there weren't any televisions or video-recorders.

Where does the carbon dioxide come from?

Is it dangerous?

There will be no more wars, no more criminals, and no more terrorists.

- Прочтите, соблюдая фонетическую разметку.

'What'll 'life be 'like in the √future?

'Do you 'think it will be'come √better?

'People will 'live √longer | and 'life will be √easier.

We'll be 'able to 'travel in √space.

'Robots will be 'doing the 'dangerous and 'dirty √work.

We'll have 'run out of 'many es'sential ma√terials like √oil and √coal.

'People will 'learn to 'live in √peace | and under'stand √each other.

There will be 'no more √wars, | 'no more √criminals, | and 'no more √terrorists.

## Grammar Points

### 1. Обзор изученных видо-временных форм глагола

Вы уже знаете формы настоящего времени: настоящее простое (Present Simple), настоящее длительное (Present Continuous), настоящее перфектное (Present Perfect) и настоящее перфектно-длительное (Present Perfect Continuous).

Каковы значения этих форм и особенности их употребления?

1. Простое настоящее обозначает:

- а) действия и состояния, которые справедливы всегда (так называемые «вечные истины»):

Water boils at 100°C.

Вода кипит при температуре 100°C.

- б) привычные, рутинные, повторяющиеся действия:

I get up early in the morning.

Я встаю рано утром. (всегда, обычно)

- в) действия в будущем, которые произойдут в соответствии с расписанием, программой и т.п.:

We arrive in London in two hours.

Мы прибываем в Лондон через два часа.



**2. Настоящее длительное обозначает:**

- а) незаконченные действия, протекающие в момент речи или в течение периода времени, включающего этот момент:

Now I'm living with my parents.                      Сейчас я живу с родителями. (*временно*)

- б) изменения, происходящие в настоящем:

It is getting cold.    Холодает.  
Prices are going down.                                      Цены падают.

- в) действия в будущем, планируемые или ожидаемые в связи с договоренностью:

I'm meeting Sally tomorrow.                              Завтра я встречаюсь с Сэлли.

**3. Настоящее перфектное обозначает:**

- а) действия, имевшие место в какой-то не указанный момент в прошлом, но актуальные в момент речи. Часто время совершения действия не важно:

I've read the novel.    Я читал(а) этот роман. (*Не важно когда, но я могу обсуждать его.*)

- б) действия, начавшиеся в прошлом и продолжающиеся в момент речи:

I've worked for this company for three years.                      Я работаю на этой фирме три года.

- в) действия, закончившиеся к моменту речи (часто со словом **just** *только что*):

He's just come back from school.                              Он только что вернулся из школы.

- г) действия, многократно имевшие место в прошлом вплоть до настоящего момента:

I have been many times abroad.                              Я много раз был(а) за границей.

**4. Настоящее перфектно-длительное обозначает:**

- а) действия, начавшиеся в прошлом, длившиеся какое-то время и продолжающиеся в момент речи (в отличие от настоящего перфектного, обозначающего закончившееся к моменту речи действие):

I've been typing letters  
в отличие от  
I've typed all the letters.

Я печатаю письма  
Я напечатала все письма.

б) действия, неоднократно повторявшиеся в течение какого-то времени до момента речи:

I've been travelling to London quite a lot recently.

Последнее время я часто езжу в Лондон.

Сравните:

I've been to London.

Я был(а) в Лондоне. (возможно, один раз)

В некоторых случаях настоящее перфектное и настоящее перфектно-длительное взаимозаменяемы и имеют одно и то же значение:

He's worked for us for ten years.

He's been working for us for ten years.

} Он работает у нас 10 лет.

Следует помнить, что некоторые глаголы не имеют форм Continuous, например: **know** *знать*, **understand** *понимать*, **want** *хотеть*, **forget** *забывать*, **remember** *помнить*, **like** *нравиться*, **love** *любить* и др.

Вы также изучили простое прошедшее (Past Simple) и простое длительное (Past Continuous) время.

Простое прошедшее обычно используется для описания законченных действий в прошлом. Прошедшее длительное употребляют для описания незаконченных действий, протекавших в какой-то момент в прошлом. Обычно такое действие началось ранее этого момента и продолжалось после него:

He got married last year.

Он женился в прошлом году.

He was sleeping at 10 o'clock in the morning.

Он спал в 10 часов утра.

Часто в одном предложении простое длительное обозначает фоновое действие, а простое прошедшее – разовое действие, имевшее место в то же самое время:

We were already sleeping when somebody started knocking at our door.

Мы уже спали, когда кто-то начал стучать в нашу дверь.

Все эти времена относятся к активному залогу (Active Voice). Пассивный залог (Passive Voice) употребляется, когда мы говорим не о действующем лице или предмете, а о предмете или лице, являющемся объектом действия.

Формула образования форм пассива вам известна: вспомогательный глагол стоит в соответствующем времени актива, а основной глагол – в форме причастия II (третья основная форма глагола). Сравните:

She **translates** articles. → Articles **are translated** (by her).  
 She **translated** this article. → This article **was translated** by her.  
 She **has translated** the article. → The article **has been translated**.  
 She **is translating** the article. → The article **is being translated**.

Формы пассива широко употребляются в английском языке, особенно в научно-технической литературе. Пассив употребляется, когда деятель неизвестен или очевиден или когда деятель не так важен, как предмет, о котором идет речь:

The letter <b>has been sent</b> .	Письмо отправлено. ( <i>Не важно, кто его отправил.</i> )
He <b>was sent</b> to prison.	Его посадили в тюрьму. ( <i>Мы знаем, кем и как это делается.</i> )

## 2. Future Simple (будущее простое), Future Continuous (будущее длительное), Future Perfect (будущее перфектное)

Вспомогательный глагол будущего времени **will**, имеющий краткую форму -'ll, которая присоединяется к личным местоимениям (I'll, he'll и т.д.) и к некоторым другим словам (who'll, what'll и т.д.). Основной глагол стоит в форме простого инфинитива для простого будущего и соответственно длительного и перфектного для двух других форм будущего:

I'll/**will do** – Future Simple  
 I'll/**will be doing** – Future Continuous  
 I'll/**will have done** – Future Perfect

Отрицательная форма содержит отрицание **not**; в устной речи употребляется **won't**:

He <b>won't/will not</b> come.	Он не придет.
--------------------------------	---------------

Формы с **will** употребляются со всеми лицами единственного и множественного числа. Однако с 1-м лицом (I, we) вы можете встретить также форму **shall**:

Next year I <b>shall be</b> sixteen.	В будущем году мне исполнится 16.
--------------------------------------	-----------------------------------

Форма **shall** не сокращается, но в сочетании с **not** образует форму **shan't**.

Для образования вопросительной формы **will** (или **shall** с 1-м лицом единственного и множественного числа) ставится перед подлежащим:

**Will you join us?**

**Will you be watching television after supper?**

**Will you have graduated before next summer?**

Ты присоединишься к нам?

Ты будешь смотреть телевизор после ужина?

Ты закончишь учебу до следующего лета?

Сравните формы будущего (Simple, Continuous и Perfect) с отрицанием:

**I won't be (shan't be) there tomorrow.**

**He won't be working so late tomorrow.**

**She won't have finished her article by tomorrow morning.**

Я не буду там завтра.

Завтра он не будет работать так поздно.

Она не закончит статью к завтрашнему утру.

Основное значение будущего времени – предсказание действий, которые, как мы предполагаем, должны произойти в будущем. Future Continuous обозначает действие, которое будет происходить в указанный момент в будущем. Future Perfect обозначает действие, которое закончится к указанному моменту в будущем.

### 3. Будущее с *going to*

Эта форма будущего времени состоит из **am/is/are going to** + инфинитив глагола:

<p><b>I'm going to</b>  <b>He/She's going to</b>  <b>We/You/They're going to</b></p>	<p>} take a course of German.          (пройти курс немецкого языка)</p>
--	--

*Going* часто произносится /'gɒpə/ или /gəpə/ в беглой разговорной речи.

В вопросах формы глагола *to be* ставятся перед подлежащим:

Are you going? Is she going? Are they going?

Формы с отрицанием выглядят так:

She's not going (или She isn't going), We aren't going и т.д.

Эти формы используются для обозначения планов и намерений, а также предсказания будущих действий, признаки которых имеются в настоящем:

- |  |   |
|--|---|
| 1. I'm going to spend the weekend at home doing nothing. | Я проведу конец недели дома, ничего не делаю. (Таково мое намерение.)   |
| 2. Look at those clouds! It's going to rain.             | Посмотри на эти облака. Будет дождь. (Предсказание делается на основании признаков дождя – нависших облаков.) |

Настоящее длительное может использоваться вместо будущего с going to в значении планируемых действий с тем же значением:

I'm having dinner with my parents next Sunday.  
I'm going to have dinner with my parents next Sunday.

Оба эти предложения переводятся так: «У меня будет обед (мы так решили или я запланировал) с моими родителями в следующее воскресенье».

В письменной речи и в более официальной устной речи предпочтение отдается формам с will, в устной речи – формам с going to.

Сравните также употребление will и shall с 1-м лицом:

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Will I be able to see you tomorrow? | Я смогу увидеть вас завтра? (будущее время)   |
| Shall we go?                        | Пойдем? (модальный глагол, обозначающий приглашение к действию)                                 |
| Shall I help you?                   | Вам помочь? (модальный глагол, обозначающий предложение услуг: «Вы хотите, чтобы я вам помог?») |

#### 4. Существительное в функции определения другого существительного (продолжение)

Предлог of + существительное часто имеет то же значение, что и притяжательный падеж с одушевленными существительными:

the roof of the house	крыша дома
the keys of the car	ключи от автомобиля

Однако чаще в английском языке говорят the house roof, the car keys. В этих словосочетаниях первое существительное является определением ко второму и всегда стоит в форме единственного числа. Так, the roofs of the houses становится the house ■ roofs. Следует помнить, что не всякое словосочетание, состоящее из of + существительное, можно преобразовать таким образом.

Цепочки из двух (и более) существительных могут вызывать трудности при переводе их на русский язык. Существуют три основных типа таких сложных слов или словосочетаний (четкой границы между ними в английском языке нет!):

1. существительное + существительное:

a silk dress *шелковое платье*, the corner shop *магазин на углу*, a kitchen table *кухонный стол* и др.

2. существительное + герундий:

coal mining *добыча угля*, ice-skating *катание на коньках*, water-skiing *катание на водных лыжах* и т.д.

3. герундий + существительное:

swimming pool *плавательный бассейн*, dining room *столовая*, reading lamp *настольная лампа*.

Правила написания таких сложных слов и словосочетаний уже вам знакомы (см. Unit 5).

Если сложное слово является определением к другому слову, то оно обычно пишется через дефис:

a dining-room table – обеденный стол (*букв. стол в столовой*)

Здесь dining-room пишется с дефисом, чтобы показать, что dining является определением к слову room, а не table.

Обычно ударение ставится на первый слог таких сочетаний, но возможны исключения.

*Одно ударение на первом слоге*

a 'greenhouse *теплица*  
 a 'raincoat *плащ*  
 'drinking water *питьевая вода*  
 a 'frying pan *сковорода*  
 a 'walking stick *трость*  
 a 'can-opener *открывалка для консервов*  
 a 'horror film *фильм ужасов*  
 a 'taxi-driver *водитель такси*  
 a 'shoe shop *обувной магазин*  
 a 'chair leg *ножка стула*

*Два ударения*

'afternoon 'tea *чай в полдень (как еда)*  
 'morning 'coffee *кофе по утрам*  
 an 'evening 'dress *вечернее платье*  
 an 'IBM com'puter *компьютер марки IBM*  
 the 'Tate 'Gallery *выставка в галерее Тейт*  
 'Longman 'Books *книги издательства «Лонгмен»*  
 a 'cotton 'blouse *блуза из хлопка*  
 a 'gold 'watch *золотые часы*  
 a 'plastic 'raincoat *плащ из пластика*

## Exercises

1. Прочтите диалог и объясните употребление выделенных форм глагола.

## A Dialogue Between a Russian Girl and Her Landlady

- Mrs. Jones:** How long **have you been** here, Nina?  
**Nina:** I came last Friday. I've **been** here for a week.  
**Mrs. Jones:** **Were you studying** English in Russia?  
**Nina:** Yes, at school and then at my technical school.  
**Mrs. Jones:** How long **have you been studying** it?  
**Nina:** For over six years, I think.  
**Mrs. Jones:** **Have you had** much opportunity to see the country?  
**Nina:** Yes. I **have been** to Bournemouth and Brighton.  
**Mrs. Jones:** Did you like it?  
**Nina:** Yes. Very much. I'm **going to visit** Edinburgh after my English course in London.  
**Mrs. Jones:** It's a wonderful city. You **will like** it, I'm sure.  
**Nina:** I will.

2. Переведите следующие словосочетания. Помните, что левое существительное является определением правого.

an airplane trip, air-cleaning gadgets, seat belts, telephone number, a salesperson, a car key, a vacuum cleaner, a gold watch, a bookcase, a meeting place, the bank safe, a typewriter, a classroom, a two-hour walk, a night nurse, a fireman, a Ford car, a teacup, a bus stop, a ball-point pen, examination rules, space flight, the greenhouse effect, an ozone layer, aerosol cans, power stations

3. Употребите *one* или *ones* вместо пропусков. Разыграйте диалог.

## In a Shop

- Salesgirl:** Good afternoon, Madam. May I help you?  
**Mary:** Yes. How much is this dress?  
**Salesgirl:** The black \_\_\_\_?  
**Mary:** No, the pink \_\_\_\_.  
**Salesgirl:** One hundred and forty-eight dollars. It's beautiful, isn't it?  
**Mary:** It's nice. But rather expensive.  
**Salesgirl:** This is our latest style. Pink is the new winter colour. Would you like to look at the skirts?  
**Mary:** Sure. What size is that black \_\_\_\_?  
**Salesgirl:** It's a size 12. It's lovely, isn't it?  
**Mary:** What size is that red suit?  
**Salesgirl:** It's a size 10.  
**Mary:** Good. How much is it?  
**Salesgirl:** It's only one hundred and sixty dollars.  
**Mary:** I like the material – and the style. May I try it on?  
**Salesgirl:** Sure. Follow me, please.

\* \* \*

- Mary:** (*looking in the mirror*) It's lovely. But the colour \_\_\_\_\_.
- Salesgirl:** It's beautiful on you. And it is the latest style. Would you like a blouse?
- Mary:** Well – how much are those gray \_\_\_\_\_?
- Salesgirl:** They're thirty-five dollars.
- Mary:** They're rather cheap, I like them. And that black \_\_\_\_\_?
- Salesgirl:** Eighty-two dollars. Black is always in fashion. Would you like to try it on with this green skirt?
- Mary:** Yes. Oh, the skirt isn't my size, is it?
- Salesgirl:** You're right. It's too big. But the blouse is perfect for you.
- Mary:** I think I should buy the suit and the blouse.
- Salesgirl:** Thank you, Madam. It's two hundred and forty-two dollars. Are you paying in cash?
- Mary:** (*giving the money*) Yes. Thank you.
- Salesgirl:** Here's your change. Thank you, Madam. Good day.
- Mary:** Good day.

4. Студенты готовятся к встрече Нового года. Им нужно очень многое сделать, и они решают, кто будет чем заниматься. Впишите предложения, употребляя простое будущее время:

to get the food

**Nina:** I'll get the food.

to buy the wine

**Oleg:** \_\_\_\_\_

to lay the table

**Ira:** \_\_\_\_\_

to open the bottles

**Igor:** \_\_\_\_\_

to make the coffee

**Anna:** \_\_\_\_\_

to wash up the dishes

**Lena:** \_\_\_\_\_

to buy a Christmas tree

**Boris:** \_\_\_\_\_

to decorate the tree

**Sveta:** \_\_\_\_\_

5. Скажите по-английски:

1. Какой будет жизнь в XXI веке?

2. Станет ли жизнь лучше?

3. Люди будут жить до 150 лет.

4. Мы сможем путешествовать в космос.

5. Через сто лет население мира удвоится.

6. Я уверен(а), что люди найдут решение большей части проблем.

7. Я надеюсь, люди научатся жить в мире и понимать друг друга.

8. Я думаю, что в XXI веке не будет войн.

9. Мы будем ездить в электромобилях и жить в красивых домах.

10. Люди станут более счастливыми в XXI веке?

6. а) Дополните, употребляя *going to* или *will* по смыслу.

What do you remember about the Lamberts?

They have three children: Peter, aged 15, Kate, aged 13 and Bill, aged 10.

Peter, Kate and Bill all have plans for the future after they finish secondary school.



Peter \_\_\_\_\_ (*study*) engineering. He \_\_\_\_\_ (*be*) an engineer.

Kate loves music and likes to play the guitar. She \_\_\_\_\_ (*study*) music. She \_\_\_\_\_ (*be*) a musician.

Bill likes to paint and draw pictures. He \_\_\_\_\_ (*study*) art. He \_\_\_\_\_ (*be*) an artist.

Their cousins, Jack and Tim, have their plans for the future, too. Jack \_\_\_\_\_ (*study*) law (/lɔ:/ – юриспруденция). He \_\_\_\_\_ (*be*) a lawyer.

Tim likes people and wants to help them. Her \_\_\_\_\_ (*be*) a doctor. He \_\_\_\_\_ (*study*) medicine.

The younger cousins, Jane and Linda, are only 6 and 5 years old. They are just small girls. They don't really have plans for the future, but they have dreams. Jane says she \_\_\_\_\_ (*study*) acting and be an actress. Maybe she \_\_\_\_\_. Who knows?



б) Скажите, как вы видите свое будущее.

I \_\_\_\_\_ (*study*) \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_ (*be*) \_\_\_\_\_

Maybe I \_\_\_\_\_. Who knows?

7. Задайте вопросы по образцу.

*Образец:* I'm going to do my homework.  
Will you be doing it when I get back?

1. He's going to watch television.
2. I'll read the newspaper.
3. He'll wait here.
4. She'll wash up.
5. We are going to talk a little.

8. Расскажите, что вы будете делать завтра: а) в 9 часов утра, б) в полдень, в) в 2 часа дня, г) в 6 часов вечера, д) в 2 часа ночи. Следуйте образцу.

*Образец:* At 6 o'clock tomorrow I'll be sleeping.

## *Reading and Translation Practice*

Бегло просмотрите текст, чтобы понять его общее содержание. Затем переходите к его внимательному чтению. Используйте комментарии и словарь в конце учебника.

### **Make Room for Six Billion**

**In 1930, there were two billion people<sup>1</sup> on Earth; by mid-October 1999 there will be six billion. Soon there will be nine billion or more. Only by 2100 the population might stabilise around 10 bn.**

ON OR AROUND October 12, 1999, a Very Important Baby will be born<sup>2</sup> somewhere in the world. The baby's arrival is not in itself big news, since three are born every second, but this one will mark world population reaching six billion. The five-billionth baby isn't even a teenager yet, having been born in 1987.<sup>3</sup> It took all of human history until 1800 for the population to reach its first billion; the second took only until 1930. A mere 69 years later, six billion will be crowding the planet.

In 1999, the population of the world is twice what it was in 1960.<sup>4</sup> One-tenth of all the people who have ever lived on the planet are alive today. We are adding new humans at a rate of 78 million a year, and we will continue to do so for most of the next decade. Statistics like these are frightening, but they aren't the whole population picture.<sup>5</sup> The good news is that fertility rates are declining rapidly all over the world (with the exception of Africa), and have already reached below replacement levels in most industrialised countries. On average,<sup>6</sup> women around the world today have 2.7 children, a dramatic drop from the five they had in the 1950s.

97 per cent of population growth is occurring in developing countries, where health services and family planning remain scarce. By 2050, the developed world will have 1.16 bn people, slightly fewer than today. But the developing world will have doubled, from 4.52 bn in 1995 to 8.2 bn in 2050.

The world's poorest countries are also the hardest-hit by global disasters like Aids. In the 29 African countries most affected by HIV,<sup>7</sup> average life expectancy has declined by seven years. In Botswana, where one in four is infected, people could expect to live until 61 in 1995. By 2005, Aids is expected to drop life expectancy to 41.<sup>8</sup> Despite that, a phenomenon called "population momentum"<sup>9</sup> will still double Botswana's population by 2050.

This momentum occurs because the population is becoming not just economically polarised, but demographically polarised as well. In 1998, only

66 m people were over 80, but that figure is estimated to increase sixfold by 2050, reaching 370 m. The population has also got younger. The group of young women about to enter their childbearing years is the largest ever.

Momentum accounts for 60 to 70 per cent of population growth, but its impact can be blunted by actions we take today. Demographers point out that girls are staying in school longer in most of the world, and that educated women want fewer children. Another positive trend, frequently seen in young women who've completed secondary school, is a delay in childbearing. If couples uniformly delayed marriage and their first birth by five years, demographers say, the population in 2050 would be two billion less than if they had not waited.<sup>10</sup>

(From *The Guardian*, 1999)

### Comments

1. **two billion people** – два миллиарда людей

**billion** – одна тысяча миллионов; 1.000.000.000 или  $10^9$

Обратите внимание на отсутствие *-s* в слове *billion*.

*Сравните:* five thousand books; several hundred towns; six billion people.

2. **a Very Important Baby will be born** – родится Очень Важный Ребенок

Статья была опубликована в первой половине 1999 года. Этот ребенок станет 6-миллиардным жителем нашей планеты (уже стал!).

3. **having been born in 1987** – так как он родился только в 1987 году

Здесь употреблен причастный оборот в функции определения подлежащего (*the five-billionth baby*). Причастие I употреблено в его перфектной форме, которая показывает предшествование сказуемому предложения (*isn't a teenager*): пятимиллиардный ребенок родился только в 1987 году и сейчас (в 1999 году) ему всего 12 лет.

Перевод придаточным предложением не единственно возможный. Можно перевести, используя причастный оборот в русском языке: «Пятимиллиардный ребенок, родившийся в 1987 году, еще не стал подростком».

4. **is twice what it was in 1960** – вдвое больше по сравнению с 1960 годом

Обычная конструкция сравнения *as ... as*. Здесь вторая часть союза заменена придаточным предложением с *what*, которое является его подлежащим.

5. **but they aren't the whole population picture** – но это не вся демографическая ситуация

6. **on average** – в среднем

7. **HIV** /eɪtʃ aɪ 'vi:/ – вирус иммунодефицита, вызывающий СПИД (Aids)

8. **Aids is expected to drop life expectancy to 41** – ожидают, что СПИД снизит ожидаемую продолжительность жизни до 41 года

9. **“population momentum”** – инерция роста народонаселения

10. Это условное предложение (II тип). В придаточном предложении используется время Past, в главном – *would* + инфинитив. Следует перевести предложение следующим образом: «Если бы все молодые пары как одна отложили вступление в брак и рождение первого ребенка на 5 лет, население в 2050 году стало бы на два миллиарда меньше, чем если они не станут ждать».

## Activities

1. а) Переведите на русский язык:

1. Soon there **will be** nine billion people or more on Earth.
2. This baby **will mark** the world population reaching six billion.
3. A mere 69 years later, six billion **will be crowding** the planet.
4. By 2050 the developed world **will have** 1.16 bn people, slightly fewer than today.
5. But the developing world **will have doubled**, from 4.52 bn in 1995 to 8.2 bn in 2050.

б) Скажите, какие формы будущего времени употреблены в этих предложениях.

2. Скажите, в каком времени стоит сказуемое в следующих предложениях, и объясните, почему употреблено то или другое время.

*Например:* will be crowding (the planet) – время Future Continuous показывает длительность, незаконченность действия в будущем.

1. One-tenth of all the people who have ever lived on the planet are alive today.
2. 97 per cent of population growth is occurring in developing countries.
3. The developing world will have doubled by 2050.
4. The population is becoming economically and demographically polarised.
5. The population has also got younger.
6. The girls are staying in school longer in most of the world.
7. Young women who've completed secondary school delay their marriage.
8. Statistics like these are frightening.

3. Напишите цифрами, расшифровав сокращения:

in nineteen ninety-nine, by two thousand fifty, eight point two bn, sixty-six m people were over eighty, eight point two bn, one-tenth, eighteen hundred, on October the twelfth, the five-billionth baby, until sixty-one in nineteen ninety-five, fifty-one per cent higher, twenty-one hundred, the nineteen fifties

4. Ответьте на вопросы, употребляя конструкции сравнения: *more/less/fewer than, ... twice/... times as ... as ...*

1. How many people were there on Earth by mid-October 1999 as compared to 1930?
2. How many children do women around the world have today as compared to the 1950s?
3. How large will be the population of the developed world by 2050?
4. How large will it be as compared to the developing world?
5. How large will the population of Botswana become by 2050?
6. Are girls staying in school in most of the world as long as they used to?
7. What happens if couples delay marriage by five years?

5. Ответьте на следующие вопросы:

а) Как следует переводить предложение, содержащее оборот *there is/are*? Как вы переведете:

In 1930, there were two billion people on Earth?

- б) Какое значение имеет глагол *might* во втором предложении введения к тексту? К какому времени отнесено предложение? Каким глаголом можно заменить в этом случае *might*?
- в) Каким словом вы переведете *arrival* в предложении *The baby's arrival is not in itself big news*? Как переводится *in itself*? Почему перед *big news* не стоит артикль?
- г) К чему относится неопределенный артикль *a* в выражении "*a mere 69 years later*"?
- д) *One-tenth* значит «одна десятая». А как сказать «три десятых», «семь десятых»?
- е) Как вы переведете "*We are adding new humans at a rate of 78 million a year*"? Следует ли сохранить форму подлежащего *we* и глагол в активе в русском переводе?
- ж) В предложении "*Statistics like these are frightening*" является ли *are frightening* формой Present Continuous?
- з) Переведите на русский язык словосочетания, в которых существительное является определением:

world population, the population picture, replacement levels, fertility rates, population growth, health services, family planning, average life expectancy, population momentum, population stabilisation

6. Как сказать по-английски? (Найдите ответы в тексте.)

в 1930 году; к 2050 году; 12 октября; до 1800 года; 100 лет тому назад; со скоростью 120 км в час; население растёт со скоростью 78 млн. в год; повсеместно в мире, за исключением Африки; ниже уровня воспроизведения населения; в среднем; женщины во всем мире; увеличится с 4,52 до 8,2 млрд.; уменьшилось на семь лет; старше 80 лет; отложить брак на пять лет; на два миллиарда меньше, чем ...

7. Переведите письменно абзацы 3, 4 и 5 текста на русский язык.

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста и выскажите свою точку зрения по затронутым проблемам.

1. How many people are there on Earth today?
2. How many babies are born every second?
3. Is our planet overpopulated?
4. Why is it dangerous for our planet to be overpopulated?
5. How many people are born every year?
6. How many children did women used to have in the 1950s? How many do they have now?
7. What countries are hit hardest by Aids?
8. Do you believe people will soon find cure from Aids?
9. Are you planning to have children when you get married? How many children are you planning to have?
10. Did you grow up in a large family? Which do you think is better, to be an only child in a family or to have several brothers and sisters?
11. Do you know how dangerous Aids is? Do you know how to protect yourself from it?

9. Can you imagine what your life will be like in 2010 or later? Answer the questionnaire /kwestʃə'neə/ below. Compare your answers with those of your classmates.

1. Where will you be living? \_\_\_\_\_
2. Who will you be living with? \_\_\_\_\_
3. How long will you have been married? \_\_\_\_\_
4. How many children will you have? \_\_\_\_\_
5. Will you be working? \_\_\_\_\_
6. What kind of work will you be doing? \_\_\_\_\_
7. What will you be doing in your free time? \_\_\_\_\_
8. What kind of clothes will you be wearing? \_\_\_\_\_
9. Will you have a car, a computer, a large flat, a country house, much money? \_\_\_\_\_
10. Do you believe the following goals will have been achieved?
  - a) The Moon will have been colonized. \_\_\_\_\_
  - b) Mars will have been explored by astronauts. \_\_\_\_\_
  - c) A cure for Aids and cancer will have been found. \_\_\_\_\_
  - d) The problems of overpopulation, pollution and famine (/fæmɪn/ – голод) will have been solved. \_\_\_\_\_

## *Reading for Pleasure*

### Poem

“Please come to my party!” said Jenny to Prue;  
 “I’m going to have Willy, and Nelly, and you;  
 I’m going to have candy, and cake and ice cream;  
 We’ll play Hunt-the-Slipper, we’ll laugh and we’ll scream.  
 We’ll dress up in caps, we’ll have stories and tricks,  
 And you won’t have to go till a quarter past six!”

*by Gelett Burgess*

### Jokes

#### They Did Not Think About It

A farmer visited his son’s college. Watching students in his chemistry class he was told that they were looking for a universal solvent.

“What is that?” asked the farmer.

“A liquid that will dissolve anything.”

“That’s a great idea,” agreed the farmer. “When you find it, what are you going to keep it in?”

\* \* \*

Patient to eye doctor:

"I'm very worried about the outcome of this operation, doctor. What are the chances?"

Eye doctor to patient:

"Don't worry, you won't be able to see the difference."

### "Ain't" Is Taboo

It was the beginning of the term, and the teacher was warning his English 9 class that they must NEVER use "ain't". The class seemed to be impressed, especially Jimmy, who sat in the first row and looked more and more solemn as the lesson went on.

"Don't say 'ain't'," repeated the teacher. "Say, 'I'm not going; you're not going; he's not going; we're not going; you're not going; they're not going.'"

As the teacher paused for a breath, Jimmy called out excitedly, "Ain't nobody going?"

**party** вечеринка

**Hunt-the-Slipper** популярная детская игра в Англии (дети ищут спрятанную домашнюю туфлю)

**dress up** нарядиться; носить чужие одежды (например, дети наряжаются в одежды взрослых)

**cap** кепка

**tricks** шалости, шутки

**chemistry class** занятия по химии

**universal solvent** универсальный растворитель

**liquid** жидкость

**dissolve** растворять

**keep (kept)** держать, содержать

**term** семестр

**warn** предупреждать

**ain't** /eɪnt/ просторечная форма, которую употребляют вместо aren't, am not, is not

**to be impressed** под сильным впечатлением

**row** /rəʊ/ ряд (*ряд, столов*)

**solemn** /səlm/ важный

**pause** /pəʊz/ **for breath** /breθ/ сделать передышку

# Unit 9

## Grammar Points

1. Past Perfect (Прошедшее перфектное время)
2. Past Perfect Continuous (Прошедшее перфектно-длительное время)
3. Past Perfect Passive (Пассивные формы прошедшего перфектного)
4. Future in the Past (Будущее в прошедшем)
5. Условные предложения (Conditional Clauses)
6. Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood)

## Dialogues

1. Interview with Neil Armstrong
2. Interview with Sergei Krikalev

## Reading and Translation Practice Why Is Oil Important?

## Reading for Pleasure Hetty Hovercraft Poems

## Dialogues



### 1. Interview with Neil Armstrong

On July 16, 1969, Apollo XI was launched at Cape Kennedy Space Center, Florida.<sup>1</sup> It was carrying three men: Neil Armstrong, the commander of the flight, who would be the first man to walk on the moon,<sup>2</sup> Edwin (Buzz) Aldrin, who would follow him there; and Michael Collins, who would have to wait for his companions in the spaceship without landing at all. Without any doubt,<sup>3</sup> this was a great date in the history of mankind. Millions of people all over the world were following the event; three thousand journalists were covering it in dozens of languages,<sup>4</sup> doing their best to provide the public with learned scientific details, enthusiastic comments, and exciting stories about the three human stars of the adventure.

Many reporters and writers met with the astronauts before the trip; but those

### 1. Интервью с Нилом Армстронгом

16 июля 1969 г. Аполлон XI был запущен с Космического центра на мысе Кеннеди в штате Флорида. На его борту было трое: Нил Армстронг, командир корабля, который станет первым человеком, нога которого ступит на Луну; Эдвин (Базз) Олдрин, который последует за ним, и Майкл Коллинз, который будет ждать своих товарищей на борту космического корабля, не прилуняясь. Несомненно, это была величайшая дата в истории человечества. Миллионы людей во всем мире следили за событием; три тысячи журналистов освещали его на десятках языков, делая все возможное, чтобы обеспечить публику научными подробностями, восторженными комментариями и интересными рассказами о трех звездах – участниках этого приключения.

Многие репортеры и писатели встречались с космонавтами до этого пу-



who interviewed Neil Armstrong felt puzzled and sometimes annoyed. What was it that bothered the reporters? Here was their man, who soon would be the first human being to disturb the lunar dust<sup>5</sup> – or sink in it; our Hero, our Pride, our Explorer, the Pioneer of the Technological Age, ready to launch into space with all the dreams and fears of humanity:

тешествия. Но все, кто брали интервью у Нила Армстронга, были озадачены и иногда недовольны. Что же беспокоило репортеров? Вот он, их герой, который первым потревожит лунную пыль – или утонет в ней; наш Герой, наша Гордость, наш Исследователь, наш пионер технической эры, готовый отправиться в космос с мечтами и страхами человечества.



*Astronaut Neil Armstrong took this photograph of Edwin Aldrin on the Moon in 1969. The astronaut's footprints in the soil of the Moon are clearly visible in the foreground.*

- Mr Armstrong, becoming an astronaut must have given you a great joy?
- I was already a test pilot for NASA.<sup>6</sup> To me it was simply being transferred from one office to another.
- Do you mean you don't have a taste for adventure?

М-р Армстронг, вероятно вы испытали огромную радость, став астронавтом?

Я уже был летчиком-испытателем НАСА. Для меня это был просто перевод из одного ведомства в другое.

Вы хотите сказать, что у вас нет вкуса к приключениям?

– For Heaven’s sake, I hate danger. Danger is the most annoying aspect of our job ... How can a simple technological fact be turned into an adventure?

– But I suppose you would be sorry not to go up?

– Yes, but I would not get sick about it. I don’t understand those who get so anxious to be first. It’s all nonsense, just romanticism unworthy of our rational age.

– I know somebody who would go up even if he knew that he would not come back. ...

– He is a child, not an adult. I would not agree to go up if I thought I might not come back. Testing a jet is dangerous but technically necessary. Dying in space or on the moon is not necessary, and so if I had to choose, I’d choose death while testing a jet. Wouldn’t you?

– No, I’d choose to die on the moon; at least I would have seen it. ...

– Nonsense! If it were a matter of staying there for a year or two, perhaps ... no, no; it would be too high a price to pay. Because

Боже мой, да я ненавижу опасность. Опасность это самый неприятный аспект нашей работы ... Как можно превратить простой технический факт в приключение?

Но я полагаю, что вы сожалели бы, если бы вам не довелось полететь (в космос).

Да, но я не заболел бы от этого. Я не понимаю тех, кто так отчаянно стремятся быть первыми. Все это чепуха, просто романтизм, недостойный нашего рационального века.

Я знаю кое-кого, кто полетел бы в космос, даже если бы знал, что не вернется обратно.

Он ребенок, а не взрослый человек. Я бы не согласился лететь, если бы думал, что не вернусь обратно. Испытание реактивного самолета опасно, но технически необходимо. Нет никакой необходимости умирать в космосе или на Луне, поэтому, если бы мне пришлось выбирать, я бы предпочел смерть во время испытаний реактивного самолета. А вы бы нет?

Нет, я предпочел бы умереть на Луне; по крайней мере я бы ее сначала увидел ...

Чепуха! Если бы речь шла о том, чтобы пробыть на Луне год или два, возможно ... нет, нет; это была бы слишком высокая цена.

- |   |  |
|---|--|
| <p>it is senseless! I'd better say goodbye now. I have to go into the centrifuge.</p> <p>– I don't envy you, Mr. Armstrong.</p> <p>– Yes, it is unpleasant. Perhaps the thing I hate most. But it is necessary.</p> | <p>Потому что это бессмысленно! Мне лучше попрощаться с вами. Я должен идти в центрифугу.</p> <p>Я вам не завидую, г-н Армстронг.</p> <p>Да, это неприятно. Возможно, это то, что я больше всего ненавижу. Но это же необходимо.</p> |
|---|--|

*(From: Model American Profiles by L.R. Renan)*

## 2. Interview with Sergei Krikalev

Sergei Krikalev gave this interview at Baikonur to an Italian newspaperman after he had spent 10 months orbiting Earth.

– **How did you feel once<sup>7</sup> you got back to Earth?**

– It was the air. In the station the air has been cleaned, but it is still artificial air. What we breathed after the landing was completely different. You might ask what kind of smell could the winter steppes have?<sup>8</sup> I tell you, it was the air of Earth. Then we saw blue sky. For 10 months I've been living under artificial light. We rarely saw the sun from the station because the portholes were shut on that side to avoid the glass being damaged by micro-meteorites.<sup>9</sup> And when we came back they made us sit with our faces to the sun.<sup>10</sup> Sitting in sleeping bags we closed first one eye then the other without being able to see anything. But it was nice to stay there with your face to the sun, without being frightened of being burnt by it, as happens in space.

– **What impressed you most, once you reached the space station?**

– At the beginning, the most difficult thing to do in the absence of gravity<sup>11</sup> is to coordinate your movements; how to take something and give it to your mate without flinging it in his face, or how to turn it without making it whirl in the empty space. But this time,<sup>12</sup> my second space mission, as soon as we left the atmosphere, I felt like I had never been to Earth for two-and-a-half years,<sup>13</sup> as if I had never been away from space. Every movement seemed natural, as if the unaware memory of what to do and how to do it was hidden somewhere inside myself. The trip to the station took two days.<sup>14</sup>

Finally, after docking, what surprised me most was recognising the surroundings:<sup>15</sup> the same light, the same smell – it’s difficult to describe it – the smell of the handkerchiefs we use to clean our hands and body, they are imbued with substances that nobody uses on Earth; the smell of panels and instruments. There’s always something that heats or cools, somewhere you can feel dampness.

– **What did you do during your spare time?**

– We used to read the newspapers sent up once a month. In the station there’s also a library ... but I disliked spending my spare time listening to music or reading. I mean, you can do those things on Earth, while up there you’d rather do what you can only do in space – watching the Earth – and the oceans. Adding my first and second flights together, I spent one year and three months in space, and I never got tired of looking at Earth. You spin around the orbit and every time you discover something new and interesting. We spent most of our spare time filming, taking pictures or simply looking at Earth.

This last time, though, we had another pastime. A small electric panel had been placed in our radio, the one we didn’t often use, which allowed us to connect two computers. At the start of my second flight some radio ham contacted us and said: “Hi boys, we can give you some interesting news.” So we used to contact hams from many countries, who sent us news – sport, discoveries, natural disasters, politics. It was important for us to keep in contact with the world.<sup>16</sup> We always communicated on the same frequency to help them, but it was difficult to make contact.

– **You were in orbit for 312 days. Were there times<sup>17</sup> when you thought you couldn’t stand it and wanted to get back to Earth?**

– Of course I had some problems, because my time had been extended.<sup>18</sup> I was supposed to be in space<sup>19</sup> for five months but the person who was to replace me wasn’t ready. Fortunately they told me early on in the mission<sup>20</sup> so I was able to conserve my energy.

*From: The Guardian, 1992*

## Comments

### 1

**1. Cape Kennedy Space Center, Florida** – Космический центр на мысе Канаверел (прежнее название *мыс Кеннеди*), с которого производятся запуски космических ракет; расположен в штате Флорида

**2. the first man to walk on the moon** – первый человек, который ступит на Луну  
Здесь инфинитив является определением к существительному *the man* и переводится на русский язык придаточным предложением с глаголом в будущем времени.

3. **without any doubt** – несомненно, вне всякого сомнения

4. **were covering it in dozens of languages** – освещали его (событие) на десятках языков

5. **the first human being to disturb the lunar dust** – первый человек, который тревожит лунную пыль

6. **NASA = National Aeronautics and Space Administration** – правительственная организация в США, контролирующая исследование космического пространства. У нас известна как «НАСА».

## 2

7. **once you got back to Earth** – эд. когда вы приземлились

8. **what kind of smell could the winter steppes have** – как может пахнуть степь зимой

Здесь *could* имеет значение не прошедшего времени, а сослагательного наклонения (см. *Grammar Points*).

9. **to avoid the glass being damaged by micro-meteorites** – чтобы избежать разрушения стекла микрометеоритами

10. **they made us sit with our faces to the sun** – они заставляли нас сидеть, обратив лицо к солнцу (*made us sit* – сложное дополнение; см. с. 381)

11. **in the absence of gravity** – в отсутствие притяжения (гравитации)

12. **this time** – на этот раз

13. **I felt like I had never been to Earth for two-and-a-half years** – я чувствовал себя, как если бы я и не был на Земле два с половиной года

Здесь употреблена форма сослагательного наклонения, совпадающая с *Past Perfect* (см. *Grammar Points*), которая обозначает нереальное действие: «как если бы я и не был на Земле ...», хотя Крикалев именно был на Земле два с половиной года после первого космического полета

Ср. далее в тексте: “as if I had never been away from space.”

14. **The trip to the station took two days.** – Полет на космическую станцию занял два дня.

15. **what surprised me most was recognising the surroundings** – что больше всего удивило меня, было узнавание всего, что окружало меня

Первая часть этого предложения – придаточное в роли подлежащего. Сказуемое состоит из глагола-связки *was* и герундия (с дополнением) – *recognising (what?) the surroundings*.

16. **It was important for us to keep in contact with the world.** – Поддержание контакта с миром было очень важно для нас.

*It* является формальным подлежащим этого предложения, реальным же подлежащим является инфинитив глагола – *to keep (in contact)*. Предложение можно перефразировать следующим образом: *To keep in contact ... was important for us*. Однако чаще всего в подобных случаях вводится, как в данном примере, формальное подлежащее *it*.

17. **Were there times ...?** – Бывали ли моменты ...?

Здесь *times* употреблено в значении «периоды времени».

18. **my time had been extended** – мое пребывание (на космической станции) продлили

19. **I was supposed to be in space** – предполагалось, что я буду в космосе (*I ... to be* – сложное подлежащее; см. с. 386)

20. **early on in the mission** – на ранней стадии моей командировки

### Useful Phrases

Do you mean you have no taste for adventure? – Вы хотите сказать, что у вас нет вкуса к приключениям?

for Heaven's sake – ради Бога

It's all nonsense!/Nonsense! – Все это чепуха!/Чепуха!

It would be too high a price to pay. – Это была бы слишком высокая цена.

I'd better say goodbye now. – Пожалуй, мне пора прощаться.

I don't envy you. – Я вам не завидую.

That's the thing I hate most. – Это мне не нравится больше всего.

What impressed you most? – Что произвело на вас самое сильное впечатление?

The trip took two days. – Поездка заняла два дня.

What surprised me most was ... – Что меня особенно удивило ...

What do you do during your spare time? – Что вы делаете в свободное время? We spent most of our spare time taking pictures/walking in the woods. – Большую часть свободного времени мы провели фотографируя/гуляя в лесу.

It was important for us to ... – Нам было важно ...

Of course, I had some problems. – Конечно, у меня были проблемы.

I was supposed to be there at 5, but I was late. – Я должен/должна был(а) прийти туда в 5 часов, но я опоздал(а).

fortunately – к счастью; unfortunately – к сожалению

### Pronunciation, Stress, Intonation

- Прочтите интернациональные слова и назовите их значения:

1. center, com'mander, com'panion, date, history, million, 'journalist, the public, 'details, en,thus'i'astic comments, re'porters, 'astronauts, to 'interview, 'pio'neer, techno'logical, fact, ro'manticism, 'rational, 'technical, 'centrifuge, 'office;

2. steppe, micro-meteorites, to coordinate, the atmosphere, natural, 'panel, instruments (*приборы*), the orbit, interesting, e'lectric, radio, com'puter, sport, politics, 'contact, problems, to conserve energy.

- Прочтите в соответствии с разметкой:

ˈWhat do you ˌmean?

ˈWould you be ˈsorry ˈnot to go ˌup?

I ˈknow ˌsomebody ˌwho would ˈgo ˌup ˌ| even if he ˈknew he would ˈnot come ˌback.

He's a ˌchild, ˈnot an ˌadult.

If I had to ˌchoose ˌ| I'd ˈchoose ˈdeath while ˈtesting a ˌjet. ˈWouldn't ˌyou?

I'd ˈchoose to ˈdie on the ˌmoon.

ˌNonsense!

It would be ˆtoo ˈhigh a ˈprice to ˌpay.

I ˈdon't ˌenvy you, Mr. ˌArmstrong.

ˈHow did you ˌfeel once you got ˈback to ˌEarth?

ˈWhat im'pressed you ˌmost once you ˌreached the ˌspace station?

ˈWhat did you ˈdo during your ˈspare ˌtime?

You were in ˈorbit for 312 ˌdays, ˌweren't you?

- Напишите в транскрипции и прочтите вслух:

launched / _____ /	understand / _____ /	spare time / _____ /
walk / _____ /	age / _____ /	newspapers / _____ /
follow / _____ /	agree / _____ /	the ocean / _____ /
spaceship / _____ /	jet / _____ /	artificial air / _____ /
land / _____ /	choose / _____ /	a radio ham / _____ /
mankind / _____ /	smell / _____ /	human being / _____ /
event / _____ /	porthole / _____ /	natural disasters / _____ /
scientific / _____ /	rarely / _____ /	frequency / _____ /
details / _____ /	movement / _____ /	extend / _____ /
comments / _____ /	docking / _____ /	replace / _____ /
writers / _____ /	'substance / _____ /	mission / _____ /
'hero / _____ /	instruments / _____ /	con'serve / _____ /
test pilot / _____ /	politics / _____ /	energy / _____ /
taste / _____ /	flight / _____ /	the empty space / _____ /
danger / _____ /	dampness / _____ /	artificial light / _____ /
die / _____ /	pastime / _____ /	

- Отметьте галочкой слова, которые произносит преподаватель. Напишите услышанное слово.

/lʌntʃ/	или	/lɒntʃ/?	_____	/sɪŋk/	или	/θɪŋk/?	_____
/laɪt/	или	/leɪt/?	_____	/θɪŋ/	или	/θɪŋk/?	_____
/weɪt/	или	/waɪt/?	_____	/lɪst/	или	/lɪst/?	_____
/wɜ:k/	или	/wɔ:k/?	_____	/eə/	или	/ɪə/?	_____
/lɜ:nd/	или	/lɜ:nɪd/?	_____	/reəli/	или	/rɪəli/?	_____
/ə'baʊt/	или	/ə'baʊt/?	_____	/sɪt/	или	/sɪ:t/?	_____
/raɪt/	или	/raɪtə/?	_____	/teɪm/	или	/taɪm/?	_____
/mæn/	или	/men/?	_____	/meɪt/	или	/maɪt/?	_____
/ˈwʊmən/	или	/ˈwɪmɪn/?	_____	/mʌst/	или	/məʊst/?	_____
/bɪ:n/	или	/bɪ:ŋ/?	_____	/ju:z/	или	/ju:s/?	_____
/tɜ:n/	или	/tɔ:n/?	_____	/speɪs/	или	/spəɪs/?	_____
/test/	или	/teɪst/?	_____	/rɪtʃ/	или	/rɪ:tʃ/?	_____

- Продолжите ряд:

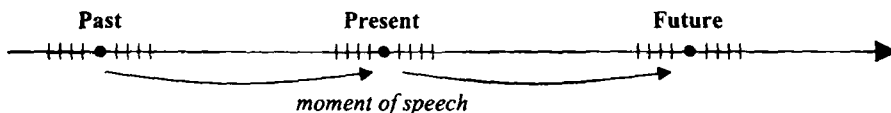
/e/: pen, spend, men, \_\_\_\_\_  
 /æ/: band, man, cat, \_\_\_\_\_  
 /ɪ/: sit, big, fit, \_\_\_\_\_  
 /i:/: speak, meet, me, \_\_\_\_\_  
 /ɒ/: dog, spot, not, \_\_\_\_\_  
 /ɔ:/: more, sort, sport, \_\_\_\_\_  
 /ʌ/: but, mother, cup, \_\_\_\_\_  
 /ɑ/: far, father, harm, \_\_\_\_\_  
 /ɜ:/: sir, fur, curb, \_\_\_\_\_

/ʊ/: put, book, shook, \_\_\_\_\_  
 /u:/: boot, too, cube, \_\_\_\_\_  
 /eə/: pair, spare, bear, \_\_\_\_\_  
 /ɪə/: here, ap'pear, near, \_\_\_\_\_  
 /aɪ/: by, die, high, \_\_\_\_\_  
 /aʊ/: now, a'bout, how, \_\_\_\_\_  
 /ɔɪ/: boy, joy, point, \_\_\_\_\_  
 /əʊ/: show, go, snow, \_\_\_\_\_  
 /eɪ/: date, day, vain, \_\_\_\_\_

## Grammar Points

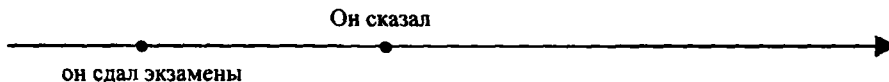
### 1. Past Perfect (Прошедшее перфектное время)

Изученные вами видо-временные формы глагола располагаются на оси времени, как показано ниже:



Точкой отсчета является *момент речи*. Все, что произошло раньше момента речи, находится в прошлом (на схеме слева). Все, что произойдет позднее момента речи, находится в будущем (на схеме справа). Действие может происходить в указанной временной точке (*yesterday at 6 o'clock a.m.*) или длиться какое-то время, в том числе в указанный момент. Наконец, действие, начавшееся в какой-то момент в прошлом, может закончиться к моменту речи (*Present Perfect*).

Однако точкой отсчета может быть и какой-то момент в прошлом. Например: *Он сказал мне вчера, что он сдал экзамены*. На оси времени действие *сдал экзамены*, имевшее место раньше, чем действие *он сказал*, должно располагаться слева от точки отсчета в прошлом:



В русском языке и то и другое действие обозначается глаголом в прошедшем времени (*сказал, сдал*).

Однако в английском языке предшествование действия в придаточном предложении действию в главном выражается особым временем – **Past Perfect** (прошедшее перфектное):

He said yesterday that he **had passed** his exams.

Это время отличается от уже знакомого вам Present Perfect только формой вспомогательного глагола: **had** (вместо *have* и *has* в настоящем перфектном) + причастие II.

**Past Perfect**  
 I, you, he, she, we, they **had passed** exams.

Это время употребляют, когда необходимо подчеркнуть, что одно действие произошло раньше, чем другое.



В вопросительной форме нужно поставить вспомогательный глагол перед подлежащим:

**Had you passed your exams?**

Ты сдал экзамены?

В отрицательной форме **not** ставится после вспомогательного глагола, а в устной речи образует с ним краткую форму:

**He hadn't passed his exam.**

Он не сдал экзамен.

Время **Past Perfect** является эквивалентом настоящего перфектного (**Present Perfect**) или простого прошедшего (**Past Simple**), когда точка отсчета находится в прошлом. Сравните:

1. **She's just left. (Present Perfect)**

Она только что ушла.

When I arrived she'd just left. (*Past Perfect*)

Когда я приехал, она только что ушла.

2. **The children loved the zoo. They had never seen wild animals before.**

Детям очень понравился зоопарк. Они никогда раньше не видели диких животных.

При перечислении ряда следующих друг за другом действий в прошлом употребляется простое прошедшее время (**Past Simple**). **Past Perfect** употребляется, когда говорящий или рассказчик подчеркивает предшествование действия какому-то моменту или другому действию в прошлом.

## 2. Past Perfect Continuous (Прошедшее перфектно-длительное время)

Форма этого времени состоит из **had been** (**Past Perfect** вспомогательного глагола *to be*) + причастие I:

I, you, he, she, it, we, they **had been working**

Вопросительная форма:

**Had you, he, etc. been working?**

Отрицательная форма:

I, he, they **had not/hadn't been working.**

Имеются также краткие утвердительные формы:

**I'd been working, he'd been working, they'd been working** и т.д.

Это время обозначает действия, которые начались ранее точки отсчета в прошлом и продолжались вплоть до этой точки, а иногда и после нее:

When she came to our school she'd <b>been teaching</b> for about 15 years.	Когда она пришла в нашу школу, она уже работала учителем около 15 лет.
--	--

Сравните оттенки значений форм Past Perfect и Past Perfect Continuous в следующих примерах:

She <b>had typed</b> ten letters and she was tired.	Она напечатала 10 писем и устала. (указано конкретное число писем; Past Perfect Continuous здесь употребить нельзя).
She <b>had been typing</b> letters and she was tired.	Она печатала письма (точное число не указано) и устала.

### 3. Past Perfect Passive (пассивные формы прошедшего перфектного)

Повторите изученные вами ранее формы пассива (Unit 7). Как вы, наверное, помните, общая формула образования пассивных форм такова:

вспом. гл. to be в соответствующем активном времени + причастие II

Сравните приведенные ниже формы актива и пассива:

#### *Актив*

write, writes  
wrote  
have/has written  
**had written (Past Perfect)**  
will write  
is writing  
was writing

#### *Пассив*

is written  
was/were written  
have/has been written  
**had been written (Past Perfect Passive)**  
will be written  
is being written  
was being written

Другие формы пассива слишком громоздки и практически не употребляются (например, Future Continuous Passive).

Проанализируем примеры из диалога 2:

1) This last time, though, we had another pastime. A small electric panel **had been placed** in our radio ... which allowed us to connect two computers.

Крикалев говорит о последнем пребывании на космической станции, когда у космонавтов появилось новое занятие в свободное время – общение с радиолюбителями. Это стало возможным благодаря тому, что *перед полетом* на станции была установлена небольшая электрическая панель: a small electric panel **had been placed**. (Past Perfect Passive)

2) Of course I had some problems, because my time **had been extended**.

Пребывание Крикалева почти в начале его командировки было продлено (руководителями полета), что создало определенные трудности, поэтому здесь употреблено время Past Perfect Passive.

Соответствующие активные формы:

*(they) had placed, (they) had extended.*

#### 4. Future in the Past (Будущее в прошедшем)

Вы уже знаете, что время Past Perfect обозначает действие, которое имело место ранее некоторой точки (точки отсчета) в прошлом. А как выразить действие в будущем относительно этой точки (*Он сказал, что придет вечером?*). Для этого в английском языке есть особое время – **Future in the Past**, называемое по-русски «будущее в прошедшем». Оно отличается от простого будущего (т.е. с точкой отсчета в настоящем) только тем, что вместо *will* употребляется форма **would** (исторически это прошедшее время глагола *will*):

He *said* that he **would arrive** in the evening.      Он сказал, что придет вечером.

Проанализируем пример из текста:

It was carrying three men: Neil Armstrong ... who **would be** the first man to walk on the moon, Edwin Aldrin, who **would follow** him there; and Michael Collins, who **would have** to wait for his companions in the spaceship ...

Повествование в этом отрывке ведется, как обычно, в прошедшем времени. Формы *would be*, *would follow* и *would have* (to wait) обозначают будущие действия, однако они являются будущими с точки зрения момента полета Аполлона XI в 1969 году.

Время Future in the Past находим и в другом примере:

Here was their man, who soon **would be** the first human being to disturb the lunar dust.

Однако *would* может также употребляться как модальный глагол, как, например, в следующем предложении:

She **wouldn't** help me.

Она отказалась (не захотела) помочь мне.

Кроме того, *would*, как и *used to*, обозначает регулярные действия в прошлом:

In summer we **would go** to the woods.  
We **would spend** hours walking,  
picking mushrooms and talking.

Летом мы ходили в лес. Мы проводили там часы, гуляя, собирая грибы и беседуя.

## 5. Условные предложения (Conditional Clauses)

Условные предложения состоят из двух частей: условного придаточного предложения с союзом *if* *если* и главного предложения.

Имеются три типа условных предложений:

*Typ 1:* If I see Jane tomorrow, I'll ask her to call you.

Если я увижу Джейн завтра, я попрошу ее позвонить тебе.

*Typ 2:* If I had money, I would buy this car.

Если бы у меня были деньги, я бы купил эту машину.

*Typ 3:* If you'd spoken politely, he wouldn't have been angry.

Если бы ты говорила вежливо, он бы не рассердился.

1. В первом типе условных предложений речь идет о ситуациях в настоящем или будущем. В придаточном предложении употребляется настоящее время (даже когда действие относится к будущему, как в примере, приведенном выше), а в главном – будущее время. Эти предложения обозначают *возможные или вероятные действия* в настоящем и будущем.

В придаточном предложении возможно также употребление других форм настоящего времени (Continuous или Perfect):

If you're **looking** for your glasses,  
you'll **find** them in the kitchen.

Если ты ищешь свои очки, ты найдешь их в кухне.

If you've **finished** your homework,  
we'll **have** supper.

Если ты закончил(а) делать уроки, мы будем ужинать.

2. Во втором типе условных предложений употребляется простое прошедшее время в придаточной части и «**would('d)** + инфинитив» в главной:

If I <b>had</b> a country house, I'd ( <b>would</b> ) spend summer in it.	Если бы у меня был дом в деревне, я бы проводил(а) в нем лето.
If she <b>had</b> a friend, she <b>would ('d)</b> go out more often.	Если бы у нее был друг, она бы чаще проводила время вне дома.
If I <b>won</b> a large sum of money I'd <b>buy</b> a new car.	Если бы я выиграл(а) большую сумму денег, я бы купил(а) новую машину.

Условные предложения этого типа относят действие к настоящему или будущему. Формы прошедшего времени в таких предложениях не относят действие к прошедшему времени. Они обозначают *действие нереальное* или *маловероятное*. Так, в приведенных выше примерах утверждения в придаточных предложениях противоречат фактам:

- 1) *Если бы у меня был дом в деревне* означает, что у меня нет дома в деревне.
- 2) *Если бы у нее был друг* означает, что у нее нет друга.
- 3) *Если бы я выиграл(а) большую сумму денег* означает, что я не очень рассчитываю на это. Здесь действие относится к будущему, поэтому можно также сказать:

If I win a large sum of money, I **will buy** a new car.

Иначе говоря, в данном случае можно употребить I тип условного предложения.

Обратите внимание на то, что в условном придаточном предложении **were** употребляется для всех лиц единственного и множественного числа:

If I <b>were</b> you, I <b>wouldn't</b> trust this man.	На вашем месте ( <i>букв.: если бы я был(а) вами/тобой</i> ) я бы не доверял(а) этому человеку.
---	---

Этот тип предложения часто используют как совет. Однако **if I/he, she, it was** также возможно в устной речи.

В главном предложении вместо **I, he, they ... would/I ... 'd** часто используется **might** или **could** для обозначения возможного результата или действия:

If I <b>knew</b> his phone number, I <b>could</b> call him.	Если бы я знал(а) номер его телефона, я бы позвонил(а) ему. ( <i>сейчас или в будущем</i> )
If you <b>asked</b> him, he <b>might</b> help you.	Если бы ты попросил(а) его, он, возможно, помог бы тебе. ( <i>сейчас или в будущем</i> )

3. Третий тип условных предложений выражает нереальное условие, т.е. неосуществленное предположение, относящееся к прошлому:

If I <b>had/'d known</b> his phone number I <b>would/'d have warned</b> him.	Если бы я знал(а) номер его телефона, я бы предупредил(а) его. ( <i>Но я не знал(а) и не предупредил(а) его.</i> )
---	---

В этом типе употребляются формы Past Perfect (*had/'d known*) в придаточном условия и *would/'d* + перфектный инфинитив (*would/'d have warned*) в главном.

В формальном стиле *if* может опускаться. В этом случае вспомогательный глагол прошедшего перфектного времени ставится перед подлежащим:

<b>Had</b> the President <b>known</b> the facts, he <b>would have acted</b> differently.	Если бы Президент знал эти факты, он бы действовал иначе.
---	--

Как и во втором типе условных предложений, в главном предложении вместо *would* можно употреблять *might* или *could* в сочетании с перфектным инфинитивом:

If I <b>had known</b> his phone number, I <b>could have warned</b> him.	Если бы я знал(а) его номер телефо- на, я бы предупредил(а) его.
If you <b>had asked</b> him, he <b>might have helped</b> you.	Если бы ты попросил(а) его, он, воз- можно, помог бы тебе.

Разница между II и III типом условных предложений заключена во временной отнесенности этих предложений: к настоящему и будущему во II типе и к прошедшему – в III.

Проанализируем условные предложения из диалогов:

1) I know somebody who <b>would go up</b> even if he <b>knew</b> that he <b>would not come back</b> .	Я знаю кое-кого, кто полетел бы в космос, даже если бы знал, что не вернется обратно.
--	---

Past Simple в условном предложении (*knew*) и *would not* + инфинитив в главном (в данном случае все условное предложение является определительным придаточным к слову *somebody*) относят его ко II типу.

2) I <b>would not agree</b> to go up if I <b>thought</b> I <b>might not come back</b> .	Я не согласился бы лететь в космос, если бы я думал, что не смогу вернуться обратно. ( <i>II тип услов- ного предложения</i> )
--	--

- 3) ... if I had to choose, I'd choose death while testing a jet.      Если бы мне пришлось выбирать, я бы выбрал смерть во время испытания ракеты. (*II тип условного предложения*)

Представим себе, что Нил Армстронг дает интервью после полета на Луну. Второй пример в этом случае звучал бы так:

I would not have agreed to go up if I had thought I might not come back.

Это III тип условного предложения – действие относится к прошлому. Используемые в предложениях формы говорят о том, что Армстронг согласился лететь на Луну, потому что был уверен, что вернется обратно (букв. если бы я думал, что не вернусь обратно).

## 6. Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood)

В русском языке сослагательное наклонение выражается формами прошедшего времени глагола с частицей **бы**. Эти формы сослагательного наклонения относят действие к настоящему, прошедшему или будущему:

Если бы я мог, я бы помог вам. (*сейчас, завтра, когда-то в прошлом*)

Сослагательное наклонение обозначает не реальные действия в настоящем, прошедшем или будущем, а действия *возможные, вероятные, желательные* или *необходимые*.

I. В английском языке подобные действия выражаются часто сочетанием глагола **would** (краткая форма **'d**) с простым инфинитивом, если действие относится к настоящему или будущему, и с перфектным инфинитивом, если действие относится к прошлому. Именно эти формы использовались в главных предложениях условных предложений. Приведем примеры из диалогов:

- |  |   |
|--|---|
| 1) I suppose you <b>would be</b> sorry not to go up.                           | Я полагаю, что вы <i>сожалели бы</i> , если бы вам не довелось полететь в космос.       |
| 2) I <b>would not get</b> sick about it.                                       | Я <i>не заболел бы</i> от этого.  |
| 3) I'd <b>choose</b> to die on the moon; at least I <b>would have seen</b> it. | Я <i>бы предпочел умереть</i> на Луне; по крайней мере я <i>бы сначала увидел</i> Луну. |
| 4) It <b>would be</b> too high a price to pay.                                 | Это <i>была бы</i> слишком высокая цена.  |

II. После глаголов, имеющих значение предложения, приказа, просьбы, распоряжения, может следовать (**that**) + **should** + инфинитив или (**that**) + инфинитив (для всех лиц). Вторая форма редко употребляется в британском варианте языка, но часто в американском:

I suggest (that) she **should try to apply** for this job.  
I suggest (that) she **try to apply** for this job.

Я предлагаю, чтобы она попробовала получить эту работу.

Другие глаголы, после которых возможно употребление *should* + инфинитив или просто инфинитив: **to ask просить**, **to propose предлагать**, **to recommend рекомендовать**, а также прилагательные **essential, urgent, important** и др.:

It is important that he (**should**) get a good education.

Важно, чтобы он получил хорошее образование.

III. Формы сослагательного наклонения, совпадающие с простым прошедшим временем, употребляются в следующих конструкциях:

а) с союзами **as if/as though**:

She behaves *as if* she were a child. (*But she's not.*)  
He uses the car *as if* it were his own. (*But it is not his own.*)

Она ведет себя как ребенок.

Он пользуется машиной, как если бы она была его собственная.

б) в предложении с **it is time now**:

It's time we went.

Нам пора идти.

в) после глагола **wish**:

I *wish* I were younger.  
I *wish* he could join us.

Как бы мне хотелось быть моложе.

Хорошо было бы, если бы он мог присоединиться к нам.

Если мы выражаем сожаление по поводу ситуации в прошлом, употребляется форма *Past Perfect*:

I *wish* I had asked him what to do.

Жаль, что я не спросил его, что мне делать.

Вместо простого прошедшего возможно употребление **would** + инфинитив:

I wish you **would come** home before midnight.  
I wish it **would stop** raining.

Я хочу, чтобы ты приходил домой до полуночи.

Было бы хорошо, если бы дождь прекратился.



г) в предложениях с **if only**:


*If only I knew his phone number. (But I don't.)*

Жаль, что я не знаю номера его телефона. (Но я его не знаю.)

*If only you'd arrived a few days earlier! (But you hadn't.)*

Если бы ты приехал на несколько дней раньше. (Но ты не приехал.)

### Exercises

1.  Прочтите внимательно текст, назовите выделенные формы глагола и объясните их употребление. Переведите текст письменно на русский язык. Сверьте свой перевод с ключом.

#### Sightseeing in Washington

If I **were** you and **had** a month's vacation, there are many places in the United States that I **would like** to visit. I **would have** a hard time making up my mind where to go. Perhaps if I never **had been** there before, I **would go** to Washington, D.C. If you **go** in the spring you **would see** the cherry trees along the Tidal Basin on the Potomac River. These trees **were given** to the United States by the Japanese government. I wish I **could see** them in blossom some time.

If I **were** in Washington while Congress is in session, I **would try** to visit it. If a person **wants** to see it, he **sits** in the visitors' gallery. I **would visit** the White House also. To see certain parts of it, it is necessary that a person **get** a permit from his Congressman. A person from another country would go to his embassy and ask that he **be given** one.

There are many other interesting things to see in Washington. If I **could spend** a few days there, I **would visit** the Lincoln Memorial, the Pentagon, and the Jefferson Memorial. If you **have** lots of energy, you **can** climb to the top of the Washington Monument for a wonderful view of the city. I **would prefer** to go up in the elevator.

If I **were** you, I would **visit** some museums, too. I **would go** to the Smithsonian Institution, too. You **might go** to the National Cemetery at Arlington and see the Tomb of the Unknown Soldier. If you **have** time, be sure to take the bus to Mount Vernon, the home of George Washington. You can see how a country gentleman in America lived about 250 years ago.

I think you **will have** a good time. I wish I **were going** with you.

*From: LANGUAGE AND LIFE IN THE USA, by Gladys G. Doty and Janet Ross*

2.  Изучите информацию о достопримечательностях г. Вашингтона, столицы США, и ответьте на вопросы.

Washington, D. C. (= District of Columbia) /,wɒʃɪŋtən di: 'si:/ – Вашингтон, столица США, занимает большую часть федерального (столичного) округа Колумбия

- the Potomac River** /pə'təʊmæk ˌrɪvə/ – река Потомак (США), отделяющая штат Мэриленд и Вашингтон от Вирджинии и Западной Вирджинии
- Congress** – Конгресс, законодательный орган США, состоящий из Сената (the Senate) и Палаты представителей (the House of Representatives)
- while Congress is in session** – в то время, когда заседает Конгресс
- the White House** – Белый дом, официальная резиденция президента США в Вашингтоне
- Congressman** /'kɒŋgrəsˌmæn/, **Congresswoman** /'kɒŋgrəsˌwʊmən/ – члены Конгресса (мужчина и женщина), особенно палаты представителей; **my, his, her, etc.**
- Congressman** – мой, его, ее конгрессмен, тот, за которого я, он, она и т.д. голосовали
- the Lincoln Memorial** /ˌlɪŋkən mɪ'mɔ:riəl/ – Мемориал Линкольна (1809–65), 16-го президента США, одного из организаторов Республиканской армии. Символ революционных традиций американского народа. Убит после окончания Гражданской войны актером Джоном Бутом (John Booth). Портрет Линкольна изображен на пятидолларовых купюрах.
- the Pentagon** /'pentəɡən/ – большое здание военного министерства США (близ Вашингтона) в форме пятиугольника
- the Jefferson Memorial** /ˌdʒefəsən mɪ'mɔ:riəl/ – Мемориал Джефферсона (1743–1826), третьего президента США, автора проекта Декларации независимости США, основателя Демократической партии США
- the Washington Monument** /ˌwɒʃɪŋtən 'mɒnjumənt/ – памятник, воздвигнутый в честь первого президента США – Джорджа Вашингтона (1732–99), командовавшего армией колонистов в Войне за независимость в Северной Америке. Высокое каменное сооружение в парке рядом с Белым домом и Капитолием.
- the Smithsonian Institution** /smɪθsəʊniən ɪnˌstɪtju:ʃən/ – большая группа музеев в Вашингтоне, основанных в 1846 году на деньги английского ученого Джеймса Смитсона (James Smithson)
- the National Cemetery at Arlington** /ˌnæʃənəl 'semitri ət 'ɑ:lɪŋtən/ – Арлингтонское национальное кладбище в штате Вирджиния (недалеко от Вашингтона), место погребения военных и государственных деятелей. Джон Ф. Кеннеди похоронен на этом кладбище.
- the Tomb of the Unknown Soldier** – сооружение на Арлингтонском кладбище, воздвигнутое в честь солдат, погибших в войнах, имена которых неизвестны
- Mount Vernon** /maʊnt 'vɜ:nən/ – родина Джорджа Вашингтона (1732–99), первого президента США (на северо-западе Вирджинии), и место его погребения; сейчас музей, посещаемый туристами

### Questions

1. What is the name of the American capital?
2. Where is it situated, on the West or on the East coast?
3. What do you know about George Washington?
4. What is Mount Vernon famous for? Why is it visited by many tourists?
5. Where is Washington State situated? Show it on the map inside the cover of the book.
6. What's the name of the building in Washington where the US Congress meets?

7. What river separates Maryland and Washington, D.C. from Virginia and West Virginia?
8. What is the name of the official residence of the US President?
9. What building in Moscow bears the same name?
10. What does the Congress consist of?
11. Say a few words in English about the following: a) the Lincoln Memorial, b) the Pentagon, c) the Jefferson Memorial, d) the Washington Monument, e) the Smithsonian Institution, f) the Arlington National Cemetery.
12. If you could travel to the USA which states and cities would you like to visit? Why?

Use *I wish I could visit ...* in answering question 12.

13. If you travelled to the capital of the USA which famous or interesting places would you like to visit?

Use conditional sentences in answering question 13.

14. Do you like travelling? If you had money, would you buy a car or would you prefer to travel to some interesting places in Russia or abroad?
  15. Which would you prefer if you travelled to Spain, to lie on the beach or to go sightseeing?
  16. Are you interested in politics? sport? history? music? theatre? art? cinema? cars?
3. Закончите предложения, используя выражения в скобках в нужной форме. Добавьте модальные глаголы *could, might*, если это необходимо.

1. I wish I \_\_\_\_\_ (*travel to the Moon*).
2. I wish I \_\_\_\_\_ (*become a cosmonaut/astronaut*).
3. I wish you \_\_\_\_\_ (*spend more time*) with me.
4. I wish I \_\_\_\_\_ (*speak English fluently*).
5. I wish we \_\_\_\_\_ (*not/have to do so many exercises*).
6. I wish you \_\_\_\_\_ (*teach to dance*).
7. I wish the weather \_\_\_\_\_ (*be better*) tomorrow. Then we \_\_\_\_\_ (*go to the seaside*).
8. I wish I \_\_\_\_\_ (*be 20*).
9. I wish I \_\_\_\_\_ (*lend you the money you need*).
10. I wish the boys \_\_\_\_\_ (*come to my birthday party*).

4. Некоторые из приведенных ниже предложений содержат ошибки. Отметьте галочками правильные предложения и исправьте ошибки. Выполнив упражнение, сверьте ваши ответы с ключом.

1. If you will come before 7, you will be just in time for dinner.
2. If I meet him in class today, I would give him your message.
3. If you will lend me a few more roubles, I'll buy this dress. I like it very much.
4. If we won't buy some petrol soon, we would run out.
5. If I knew about it at the time, I would have behaved differently.
6. If she didn't eat so much, she wouldn't be so fat.

- 7. We wouldn't have stayed at home, if it didn't start raining.
- 8. If we knew his phone number, we could call him up and ask him to join us.
- 9. If I travel to England, I would visit the British Museum and the Tate Gallery.
- 10. If I could afford (позволить себе) to travel to the USA, I would like to visit New York, Washington and Boston.

5. Закончите следующие предложения:

1. If the weather is fine tomorrow, \_\_\_\_\_
2. If it were not so cold, \_\_\_\_\_
3. If I were as young as you are, \_\_\_\_\_
4. If she had taken a taxi, \_\_\_\_\_
5. If you come to my place, \_\_\_\_\_
6. If he works hard at his English, \_\_\_\_\_
7. If they didn't speak so fast, \_\_\_\_\_
8. If you had done all these exercises, \_\_\_\_\_
9. If you knew English better, \_\_\_\_\_
10. If you had invited me to your party, \_\_\_\_\_

6. Употребите глагол в скобках в требуемом по смыслу времени (Past Simple, Past Continuous или Past Perfect).

When I came to London, I could not understand what people \_\_\_\_\_ (say). When people \_\_\_\_\_ (give) me direction, they often \_\_\_\_\_ (have to) repeat what they \_\_\_\_\_ (say). Sometimes I had to watch what they did to know what they \_\_\_\_\_ (talk) about. Sometimes I wondered what language they \_\_\_\_\_ (speak). It did not sound like the language that I \_\_\_\_\_ (learn) in school.

7. Напишите по-английски, используя *I wish* и условные предложения I, II или III типов.

1. Как бы мне хотелось хорошо знать английский язык.
2. Если бы я больше занимался (*work harder*), я бы умел говорить по-английски.
3. Как бы мне хотелось, чтобы он был здесь с нами.
4. Если увидите его, скажите ему (*tell him*), что я ему напишу письмо.
5. Мне нравится эта девушка. Жаль, что я не нравлюсь ей. (*Я хотел бы, чтобы я нравился ей.*)
6. Если бы ты помог мне, мы бы закончили работу вчера. (*Мы ее не закончили вчера.*)
7. Если я не приду вовремя (*not come on time*), подожди меня.
8. Если я вернусь домой раньше, чем ты, я приготовлю обед (*cook dinner*).
9. Если бы вы знали эту девушку лучше, вы бы не говорили о ней так.
10. Если бы я знал, как это сделать, я бы не стал просить тебя помочь мне.

Теперь сверьте свой перевод с ключом в конце книги.

8. Дополните диалоги. Объясните, почему следует употребить ту или иную глагольную форму в каждом предложении.

- a) – How long are you going to be here?  
– For a month.

- What \_\_\_\_\_ the purpose of your visit?
  - To see friends.
  - How much money \_\_\_\_\_ you bring with you?
  - \$ 700.
  - Where \_\_\_\_\_ you be staying?
  - With friends.
  - What flight \_\_\_\_\_ you arrive on?
  - SU 785.
  - \_\_\_\_\_ anyone travelling with you?
  - No, I'm alone.
  - \_\_\_\_\_ I see your passport?
  - Here it \_\_\_\_\_ .
  - \_\_\_\_\_ you ever \_\_\_\_\_ to this country before?
  - No. This \_\_\_\_\_ my first visit to the US.
  - Which \_\_\_\_\_ your baggage?
  - The brown one.
- b) - Any more, anybody?
- No, thank you, Mrs. Spears. It \_\_\_\_\_ very good. (*Варианты: No, thanks, Not for me, I couldn't eat another thing.*)
  - \_\_\_\_\_ you sure?
  - I \_\_\_\_\_ have a little more, if there \_\_\_\_\_ some.
  - How \_\_\_\_\_ the fish? Did you like it?
  - Very good.
  - Have some more wine.
  - Thanks, I \_\_\_\_\_ . The wine \_\_\_\_\_ excellent.

Разыграйте диалоги в лицах.

9.  Прочтите описание Смитсоновского института и найдите в нем ответы на следующие вопросы:

1. When was the Smithsonian Institution established?
2. How many Smithsonian museums are located in Washington?
3. In what other places are Smithsonian museums located?
4. How many exhibits does the Institution hold?
5. How much does the admission cost?
6. When are the museums open?
7. What can you see in the National Air and Space Museum? in the National Museum of American History?
8. Why is the Zoo mentioned in the text?
9. If you travelled to Washington which of the Smithsonian Museums would you visit?

### The Smithsonian Institution

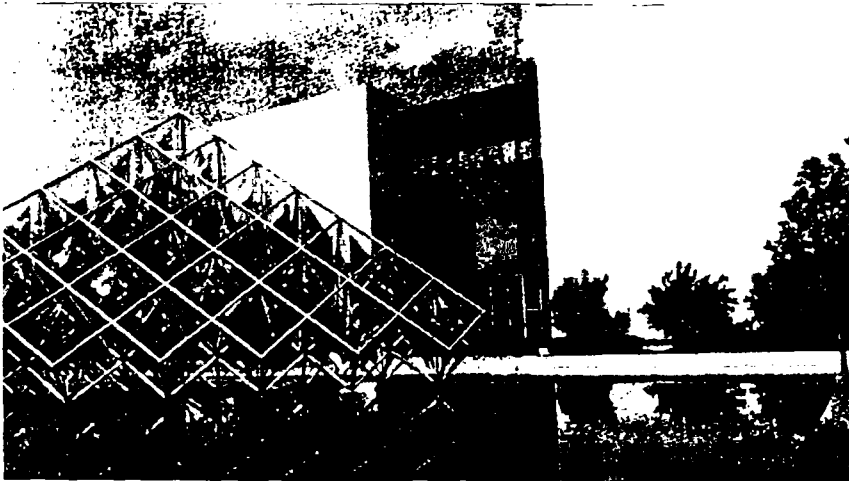
The Smithsonian Institution is a large group of different museums, scientific building and collections in Washington, D.C., established in 1846 using money left by James Smithson, an English scientist.

The Institution holds some 139 million exhibits "for the increase and diffusion of knowledge". Nine Smithsonian museums are located between the Washington Monument and the Capitol. A three-level underground building that opened in 1987 houses two museums and the S. Dillon Ripley Center, which includes the International Gallery, offices and classrooms. Five other museums and the Zoo are elsewhere in Washington, and both the Cooper-Hewitt National Museum of Design and the new National Museum of the American Indian are in New York City.

The Institution includes Freer Gallery of Art, National Air and Space Museum, National Museum of African Art, National Museum of American Art, National Museum of American History, National Museum of Natural History, National Portrait Gallery, National Postal Museum, National Zoological Park and some other museums and collections.

Admission is free, unless otherwise noted.

The museums are open daily, except December 25, from 10 a. m. to 5:30 p. m., unless otherwise noted.



*Smithsonian Air and Space Museum (Washington, D.C.)*

National Air and Space Museum gives people a sense of participation in the evolution of air and space technology. Twenty-three exhibit areas house dozens of airplanes and spacecraft, missiles and rockets, and other flight-related artifacts. Special films are shown on a five-storey high movie screen and insights into the workings of our universe are featured, with presentations in the planetarium.

National Museum of American History has objects on display from a Ford Model T to Duke Ellington's musical transcripts. The Museum's exhibits embody the nation's scientific, technological and cultural heritage of the USA.

10. Найдите в тексте и переведите абзац о Музее аэрокосмонавтики.

## Comprehension Questions

### 1. Interview with Neil Armstrong

1. Do you know when and where Apollo XI was launched?
2. How many men was it carrying and what were their names?
3. Of these three people who would be the first man to walk on the Moon? Have you heard his name before?
4. Do you think landing on the Moon was a great date in the history of mankind?
5. Do you know what anniversary was on the 12th of April 2001?
6. Why did those who interviewed Neil Armstrong feel puzzled and annoyed?
7. What had Neil Armstrong been doing before he became an astronaut?
8. Was Armstrong ready to go up if he knew that he wouldn't come back?
9. Where did Armstrong give his interview? What was he going to do after the interview?
10. What did he say he hated most?

### 2. Interview with Sergei Krikalev

1. How did Krikalev feel when he got back to Earth?
  2. How long had he been living under artificial light?
  3. What was the most difficult thing to do in the space station in the absence of gravity?
  4. What did he feel like at the beginning of his second space mission?
  5. How long did the trip to the station take?
  6. What surprised Krikalev after docking?
  7. What did Krikalev and other cosmonauts do during their spare time?
  8. Did Krikalev use to read newspapers?
  9. Was there a library in the station?
  10. Did he like spending his spare time reading or listening to music? Why?
  11. What did he prefer to reading and listening to music?
  12. How much time had he spent in space by the end of his second flight?
  13. What new pastime did they have during their second flight?
  14. Who did the cosmonauts use to contact after a small electric panel had been placed in their radio?
  15. Why was it important for the cosmonauts to keep in contact with the world?
  16. How long had Krikalev been in orbit?
  17. Did he have any problems because his time had been extended?
  18. How long was he supposed to be in space?
  19. What happened to the person who was to replace him?
  20. What helped him to conserve his energy?
11. Найдите ту часть интервью с Крикалевым, в которой он рассказывает о том, чем занимались космонавты в свободное время, и переведите его ответ на русский язык.

12. а) Употребите глаголы в скобках в нужном по смыслу времени активного и пассивного залога. Напишите 10 вопросов (общих, специальных, разделительных и альтернативных) к этому тексту.

The 12th of April \_\_\_\_\_ (*mark*) the anniversary of the first manned space flight in 1961. It \_\_\_\_\_ (*be*) an important day for the Soviet Union, and for Yuri Gagarin, the first cosmonaut, a farmer's son and father of two. The world quickly \_\_\_\_\_ (*get*) to know the face of the smiling Russian in his spacesuit standing beside Soviet leader Nikita Khrushchev, receiving flowers and honors.

The Soviet Union \_\_\_\_\_ (*have*) many official heroes, but Gagarin \_\_\_\_\_ (*be*) perhaps one of the most genuinely popular. A large number of boys \_\_\_\_\_ (*receive*) the name Yuri in his honor, and thousands of them \_\_\_\_\_ (*dream*) of following in his footsteps. Gagarin \_\_\_\_\_ (*be*) young, courageous and appealing, the ordinary boy who \_\_\_\_\_ (*dazzle*) the world with his exploit. He \_\_\_\_\_ (*become*) an instant Soviet celebrity, people \_\_\_\_\_ (*turn*) to him for help and \_\_\_\_\_ (*flood*) him with letters.

His life \_\_\_\_\_ (*cut*) short in a tragic plane crash in 1968.

These days the Russian space program survives by letting foreign cosmonauts spend time at the *Mir* space station for a fat fee. Being a cosmonaut these days \_\_\_\_\_ (*seem*) like a lot of risk and hard work for little money and the conquest of space \_\_\_\_\_ (*be*) hardly high on the Russian government's list of priorities at this moment.

And nonetheless, Gagarin \_\_\_\_\_ (*remain*) a twentieth century hero. More than any cold war era triumph in the rivalry between two systems, it was a symbol of human triumph.

From: The Russia Journal, 1999

anniversary годовщина  
manned space flight пилотируемый космический полет  
important важный  
spacesuit скафандр  
honors почести  
genuinely по-настоящему  
in his honor в его честь  
follow in smb's footsteps следовать чьему-л. примеру  
courageous храбрый, мужественный  
appealing привлекательный, симпатичный  
ordinary обыкновенный  
dazzle поразить, восхитить  
exploit подвиг

celebrity знаменитость  
turn to smb for help обращаться к кому-л. за помощью  
flood with letters завалить письмами  
survive выживать  
for a fat fee за большие деньги  
conquest of space завоевание космоса  
hardly вряд ли  
high on the list of priorities первоочередная задача  
nonetheless тем не менее  
cold war era triumph триумф эры холодной войны  
rivalry соперничество, соревнование  
human triumph триумф человечества

- б) Ответьте на вопросы, связанные с программой освоения космоса в нашей стране.

1. What happened to the *Mir* space station in March 2001?
2. Is the conquest of space on the Russian government's list of priorities now?
3. What do you know about the International Cosmic Station?



## Reading and Translation Practice

Прочтите текст про себя и найдите в нем информацию о том, что получают из нефти. Пользуйтесь англо-русским словарем.

### Why Is Oil Important?

Thousands of products are made from oil. Clothing, makeup, tapes, and many plastic products we use every day come from "black gold".

This morning when you got out of bed, you might have put your feet on oil. You might have dressed in oil. After breakfast, you probably brushed your teeth with oil.

If you had a headache, you could have swallowed oil. If you wanted to look nice, you could have spread oil on your face or lips. If you wanted to hear music before you left for school, you could have played oil.

Do the sentences above seem strange? If they do, it's probably because you can't imagine touching, wearing, or swallowing oil.

But are there rugs in your house? Do you wear panty hose, sneakers, or drip-dry clothing? Do you use toothpaste, aspirin, makeup, or lipstick? Do you listen to records or tapes? If you answered yes to these questions, then you use products made from oil.

Most people know that oil is put in car engines to keep them from wearing down. Many also know that gas for cars, trucks, and planes is made from oil. And some people know that oil is burned for heat in cold weather. But few people know that oil is part of many other things we use every day.

Because oil is a large part of our daily life, it's easy to understand why it is called "black gold". It is one of the most valuable resources in the world.

### Activities

1. Объясните употребление инфинитива в следующих предложениях из текста:

This morning when you got out of bed, you **might have put** your feet on oil.

You **might have dressed** in oil.

If you had a headache, you **could have swallowed** oil.

If you wanted to look nice, you **could have spread** oil on your face or lips.

If you wanted to hear music before you left for school, you **could have played** oil.

2. Проанализируйте употребление глагольных форм в следующем условном предложении:

If you **answered** yes to these questions, then you **use** products made from oil.

3. Как вы переведете на русский язык формы пассива в предпоследнем абзаце текста (*is put, is made, is burned*)?
4. Как называются в грамматике *ing*-формы в следующих предложениях? Каким членом предложения они являются?  
 You can't imagine **touching, wearing, or swallowing** oil.  
 Oil is put in car engines to keep them from **wearing** down.
5. Дополните предложения:
- Oil is often called \_\_\_\_\_ («черное золото»).
  - If I have a headache, I \_\_\_\_\_ (глотаю) a tablet of aspirin.
  - If a girl wants to look nice, she \_\_\_\_\_ (пользуется косметикой).
  - If I want to hear music, I \_\_\_\_\_ (слушаю записи на кассетах).
  - \_\_\_\_\_ (Одежда, косметика, кассеты, колготки, кроссовки, многие товары из пластика) are made from oil.
6. а) Выберите требуемую по смыслу форму из предложенных в скобках и объясните свой выбор.

### Armageddon Unlikely

The universe may be a safer place for planet Earth than astronomers \_\_\_\_\_ (*thought/ have thought/had thought*). A new survey \_\_\_\_\_ (*has found/found/ has been found*) that there are far fewer dangerous asteroids hurtling through space that \_\_\_\_\_ (*can/could*) hit Earth and cause widespread devastation.

Previously, astronomers \_\_\_\_\_ (*estimated/have estimated/had estimated*) that there were between 1,000 and 2,000 asteroids at least a kilometer in diameter that \_\_\_\_\_ (*can/ could*) potentially slam into our planet. That meant there was a 1 percent chance of a catastrophic collision with Earth in the next million years.

Based on the findings, researchers from Yale University and the Jet Propulsion Laboratory in California \_\_\_\_\_ (*calculated/had calculated/have calculated*) that the total number of potentially devastating asteroids is about half the earlier estimates – about 700.

**Armageddon** /ɑ:mə'gedn/ *библ.* разрушительная война, которая приведет к концу света, Армагеддон

**the universe** /'ju:nivɜ:s/ вселенная

**survey** /'sɜ:veɪ/ исследование

**far fewer** гораздо меньше

**hurtle** /'hɜ:tl/ мчаться, нестись

**cause widespread devastations** вызвать масштабные разрушения

**previously** /'pri:vɪəsl/ ранее

**estimate** /'estɪmeɪt/ подсчитать, рассчитать

**slam into** столкнуться с

**a 1 percent chance** вероятность, равная 1%

**collision** /kə'lɪʒn/ столкновение

**based on the findings** основываясь на этих исследованиях

**researchers** /rɪ'sɜ:tʃəz/ ученые, исследователи

**calculate** /'kælkjuleɪt/ рассчитать, подсчитать

**total number** общее число/количество

- б) Вы поняли, о чем эта статья? Перескажите по-русски ее содержание.

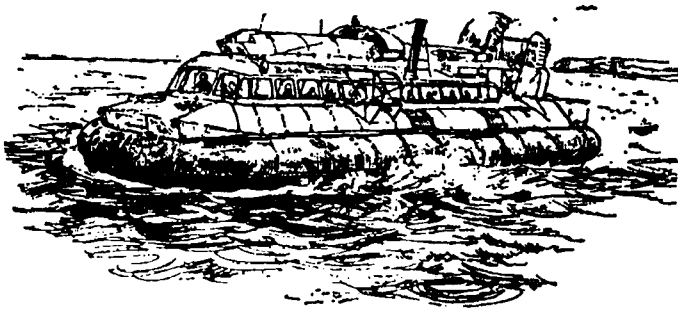
## Reading for Pleasure

### Hetty Hovercraft

Hetty was a brand new *hovercraft*.<sup>1</sup> She had just come to live near the English Channel. The English Channel is the sea between England and France. Sometimes Hetty Hovercraft could see France on the other side of the Channel! It was summertime. Lots of people *were going on holiday*.<sup>2</sup> Some were even going across the Channel to France.

<sup>1</sup> транспортное средство на воздушной подушке

<sup>2</sup> отправлялись в отпуск



'I wish I could go across the Channel to France,' thought Hetty Hovercraft. But instead she had to start work.

She wanted to do her work well. So she *made up her mind*<sup>3</sup> to practise a lot.

<sup>3</sup> приняла решение

*By and by*<sup>4</sup> she went into the sea. The water felt cold at first. But soon it felt warmer. And Hetty began to enjoy it. Then she began to practise her work. It was difficult work and very unusual.

<sup>4</sup> скоро

Suddenly she saw a large ship.

'*Hoot! Hoot!*' called the large ship. '*Out of my way,*<sup>5</sup> please! I have a job to do.'

<sup>5</sup> Посторонись! (Прочь с дороги!)

Hetty Hovercraft *got out of the way*<sup>6</sup> quickly.

<sup>6</sup> отошла в сторону

'Sorry,' she said. Then she asked politely, 'What is your job?'

'I'm a Channel *ferry*<sup>7</sup>,' said the large ship. 'I carry passengers and cars across the Channel to France.' She sounded *very* important.

<sup>7</sup> паром

'What a *splendid*<sup>8</sup> job!' said Hetty. 'Do you like it?'

<sup>8</sup> прекрасная, великолепная

'Very much,' said the Channel ferry.

'Oh, I'd love a job like yours,' said Hetty.

'*You look too fat and heavy,*<sup>9</sup>' said the Channel ferry. 'You'd never be fast enough.' Then off she went with lots

<sup>9</sup> выглядишь слишком толстой и тяжелой

of passengers and cars across the Channel to France. 'Hoot! Hoot!'

Hetty *sighed*.<sup>10</sup> 'I wish I could go to France. I wish I had a job like that.' But instead she had to practise her work. She practised and practised and practised *day after day*.<sup>11</sup>

One day Hetty was sitting on the seashore. *She did look fat and heavy*.<sup>12</sup> There were cars on the land. They were surprised to see Hetty. They had never seen her before.

'Honk-Honk!' they called. 'Who are you?'

There were boats on the sea. They, too, were surprised to see Hetty. They had never seen her before either.

'Splish-splash!' they called. 'Who are you?'

There were planes in the air. They were surprised to see Hetty, too. None of *them* had ever seen her before.

'Who are you?' they called. 'B-r-r-r-r-r-r-r-r.'

'I'm Hetty Hovercraft,' said Hetty at last. But she could see they had never heard of her. They all tried guessing.

'You're a *giant*'<sup>13</sup> from the land!' guessed a car.

'You're a *monster from the sea*'<sup>14</sup>! guessed a boat.

'You're a *flying machine*'<sup>15</sup> from outer space!' guessed a plane. He had noticed Hetty Hovercraft's propellers.

'What funny guesses,' said Hetty. 'You are all wrong. Try again.'

But nobody guessed. They all said, 'Show us what you can do.'

Hetty *felt very nervous*.<sup>16</sup> But she got up. The cars and the planes and the boats all watched her. Then she *rode*<sup>17</sup> quickly over the ground and *floated*<sup>18</sup> on to the water without stopping.

'O-o-o-oh, that's clever!' everyone cried.

Then Hetty did an unusual thing. She *lifted herself*<sup>19</sup> right above the water. Then she *twirled*.<sup>20</sup> She twirled like a ballet dancer. The water swished all about her. *Swish! Swish! Swish!*

And all the time her propellers were going round and round. 'Whir-r-r-r-r-r! Whir-r-r-r-r-r!'

'Look!' cried Hetty. 'I'm not touching'<sup>21</sup> the water. I'm riding on a *cushion*'<sup>22</sup>.

Everyone was amazed. 'We can't see a cushion,' they said. 'That's because it's a cushion of air,' said Hetty. Then she began to move across the waters of the Channel.

All at once Hetty saw the Channel ferry again. She was carrying some more people across the Channel to France.

'Look out!' cried Hetty.

<sup>10</sup> вздохнула

<sup>11</sup> изо дня в день

<sup>12</sup> Она и в самом деле выглядела толстой и тяжелой.

<sup>13</sup> гигант

<sup>14</sup> морское чудовище

<sup>15</sup> летательный аппарат

<sup>16</sup> стала сильно нервничать

<sup>17</sup> поехала, покати́лась

<sup>18</sup> поплыла

<sup>19</sup> поднялась

<sup>20</sup> вертеться, вращаться

<sup>21</sup> не касаюсь

<sup>22</sup> подушка

The Channel ferry *got out of Hetty's way*<sup>23</sup> quickly.  
 'Hoot! Hoot!' she cried. 'How quickly and lightly you move!'

<sup>23</sup> уступила дорогу Хетти

'That's because I ride on a cushion of air,' said Hetty.

Then the Channel ferry *thought for a bit*<sup>24</sup>. 'I've had an idea,'<sup>25</sup> she said at last. 'Hetty, would you like to help me to take people to France?'

<sup>24</sup> на минуту задумалась  
<sup>25</sup> у меня появилась идея

'O-o-o-o-oh,' said Hetty. 'Why, that's just what I do want. But that's *your* job.'

'Listen,' said the Channel ferry. 'Some people want to cross the Channel more quickly than others. You can go more quickly than I can. So, between us, we can please everybody.'

And that's what they do!

Hetty Hovercraft and the Channel ferry have become very good friends. They *call out*<sup>26</sup> to each other whenever they pass in the Channel.

<sup>26</sup> зд. приветствовать

And, of course, Hetty is very happy doing a job she really likes.

*By Phyllis Smith (abridged)*

## Poems

### A Limerick<sup>1</sup>

There was a young maid<sup>2</sup> who said, "Why  
 Can't I look in my ear with my eye?  
 If I put my mind<sup>3</sup> to it,  
 I'm sure I can do it.  
 You never can tell till you try."

<sup>1</sup> юмористическое стихотворение из пяти строк (две долгих и две коротких); лимерик

<sup>2</sup> девушка

<sup>3</sup> если я постараюсь

*Edward Lear*

\*\*\*

If I had a donkey<sup>4</sup> and he wouldn't go,  
 Do you think I would hit<sup>5</sup> him?  
 No, no, no.  
 I'd put him in the stable<sup>6</sup>  
 And give him some straw,<sup>7</sup>  
 And the poor little donkey  
 Wouldn't work any more.

<sup>4</sup> осел, ослик

<sup>5</sup> бить, ударить

<sup>6</sup> конюшня

<sup>7</sup> солома

*A.A. Milne*

# Unit 10

## Grammar Points

1. Direct and Indirect Speech (Прямая и косвенная речь)
2. Sequence of Tenses (Согласование времен)
3. Вопросы в косвенной речи
4. Повелительное наклонение в косвенной речи
5. Модальные глаголы в косвенной речи
6. Словообразование. Основные английские префиксы

## Dialogue

Direct and Indirect Speech (Grammar Lesson)

## Reading and Translation Practice

Teacher Reunites His 5th-Grade Prophets

## Reading for Pleasure

What Every Kid Wished Their Parents Knew ... and Vice Versa

## Dialogue

### Direct and Indirect Speech (Grammar Lesson)<sup>1</sup>

### Прямая и косвенная речь (Урок грамматики)

**Teacher:** Today we're going to study direct and indirect speech. I wonder if you know the meanings of these terms.



Сегодня мы будем изучать прямую и косвенную речь. Я хочу знать, знакомы ли вам эти термины.

**1st Student:** I know what the terms mean. If we give the exact words of the speaker, it is Direct Speech.

Я знаю значения этих терминов. Когда мы сообщаем точные слова, сказанные кем-то, — это прямая речь.

**Teacher:** Right. In other words, Direct Speech is someone's actual words reported without any changes in grammar. And what is Indirect Speech?

Верно. Иначе говоря, прямая речь — это чье-то высказывание, сообщаемое без каких-либо грамматических изменений. А что такое косвенная речь?

**1st Student:** If we report what somebody said it is Indirect (or Reported) Speech.

Если мы пересказываем то, что сказано кем-то, — это косвенная речь.

**Teacher:** Very good, Tom. So, what you have just told<sup>2</sup> us is Direct Speech, isn't it? Can someone report what Tom has just said?

**2nd Student:** That's easy. Tom has just said what is Direct Speech and what is Indirect Speech.

**Teacher:** And how did I define Direct Speech?

**3rd Student:** You said that Direct Speech is ... Or should I say *was*?

**Teacher:** That's a good question. Which is correct in this case, *is* or *was*? What do you think?

**4th Student:** I think *was* is correct here.

**5th Student:** I don't think so. It should be *is*. Not *was*.

**Teacher:** Let me explain to you the rules that are called "sequence of tenses rules". If the reporting verb is in one of the present tenses (e. g. *says, has said*), we use in Indirect Speech the same tense as in Direct Speech. Thus

Tom says, 'I know what these terms mean.'

becomes in Indirect Speech

Tom says he knows what these terms mean.

It is clear that we have to use 'he knows' instead of 'I know'.

Очень хорошо, Том. Итак, то, что ты только что сказал нам, это прямая речь, не так ли? Кто-нибудь может пересказать, что только что сказал Том?

Это просто. Том только что сказал, что такое прямая речь и что такое косвенная речь.

А как я определила прямую речь?

Вы сказали, что прямая речь – это... Я должна сказать *is* или *was*?

Это хороший вопрос. Что правильно в этом случае – *is* или *was*? Как вы думаете?

Я считаю, в этом случае правильно сказать *was*.

Я так не думаю. Здесь должно быть *is*, а не *was*.

Давайте я объясню вам правила, которые называются «правилами согласования времен». Если глагол, вводящий прямую речь, стоит в каком-нибудь из настоящих времен (например, *says, has said*), мы употребляем в косвенной речи то же самое время, что и в прямой. Так,

Том говорит: «Я знаю значения этих терминов».

в косвенной речи будет:

Том говорит, что он знает значения этих терминов.

Ясно, что мы должны сказать «он знает» вместо «я знаю».

But if the reporting verb was in the past, the tense in Indirect Speech would change. It would shift to the past.

**2nd Student:** Does it mean that past would be used instead of present?

**Teacher:** That's what actually happens. Let me give you an example. I say 'In this case the verbs that **are** in the present tense **become** the past tense in Reported Speech.'

Can you report what I told you using the reporting verb in the past tense? Start with 'The teacher told us ...'

**3rd Student:** The teacher told us that in that case the verbs that ... I suppose, I must say ... that were in the present tense **became** past tense.

**Teacher:** Yes, that's right. It is natural that we should use the past tense, because we are reporting something that was said in the past.

Now, what do you think happens when the verb in Direct Speech is in the past or in the future tense?

Look at these two examples:

1. Sue *said*, 'I **spent** my childhood in this village.'

Но если бы вводящий прямую речь глагол стоял в прошедшем времени, время в косвенной речи изменилось бы. Оно бы «сдвинулось» в прошлое.

Это значит, что вместо настоящего времени было бы употреблено прошедшее время?

Именно это и происходит. Я приведу пример. Я говорю: «В этом случае глаголы, которые стоят в настоящем времени, в косвенной речи становятся глаголами в прошедшем времени».

Вы можете сказать в косвенной речи, что я сказала вам, употребив вводящий глагол в прошедшем времени? Начните так: «Учитель сказал нам ...».

Учитель сказал нам, что в этом случае глаголы ... вероятно, я должен сказать, которые *были* в прошедшем времени, *стали* глаголами в прошедшем времени.

Да, это правильно. Вполне естественно, что мы должны употребить прошедшее время, так как мы сообщаем то, что было сказано в прошлом.

Ну, а что, по-вашему, происходит, если глагол в прямой речи стоит в прошедшем или будущем времени?

Посмотрите на эти два примера:

1. Сью сказала: «Я провела детство в этой деревне».



2. Michael said, 'I **will write** to you every week, Mum.'

The first example becomes in Reported Speech:

Sue said (that) she **had spent** her childhood in the village.

The second becomes:

Michael *told his Mum* that he **would write** to her every week.

What tenses were used in Indirect Speech instead of Past Simple (*spent*) and Future Simple (*will write*) in Direct Speech?

**1st Student:** Past Perfect was used instead of Past Simple and Future in the Past instead of Future Simple.

**Teacher:** Quite right. Past Perfect in the first example is used to show that Sue had lived in the village though not when she said about it. Michael, on the other hand, promised his mother to write every week, so he spoke about his future intentions but he spoke about them *in the past*. This is a case of Future in the Past.

Well, I think that will do for grammar today.<sup>3</sup>

**5th Student:** Thank you, Mrs. Smith, I have understood your

2. Майкл сказал: «Я буду писать тебе каждую неделю, мама».

Первый пример в косвенной речи станет (таким):

Сью сказала, что провела детство в этой деревне.

Второй пример станет (таким):

Майкл сказал своей маме, что будет писать ей каждую неделю.

Какие времена были употреблены в косвенной речи вместо простого прошедшего (*spent*) и простого будущего (*will write*) в прямой речи?

Прошедшее перфектное было употреблено вместо простого прошедшего и будущее в прошедшем вместо простого будущего.

Совершенно верно. Прошедшее перфектное в первом примере употреблено, чтобы показать, что Сью жила когда-то в деревне, хотя не тогда, когда она говорит об этом. Майкл, с другой стороны, обещал своей маме писать каждую неделю, так что он говорил о своих будущих намерениях, но он говорил о них *в прошлом*. Это пример «будущего в прошедшем».

Ну, по-моему, на сегодня грамматики достаточно.

Спасибо, миссис Смит, я поняла ваше объяснение прямой и

explanation of Direct and Indirect Speech. But there was one question that was not answered.

Should Pete have said *is* or *was* when reporting what you had said? Do you remember?

**Teacher:** Oh yes. In reporting my definition of Direct Speech Pete should have used<sup>4</sup> present in spite of the fact that<sup>5</sup> the reporting verb was in the past tense.

**5th Student:** Why?

**Teacher:** Because what he was reporting is a fact, something known to be true. In such cases the tenses are not shifted. Please read about it in “Grammar Points” of this unit on pages 268–272.

Our lesson is over. Goodbye.

косвенной речи. Но был один вопрос, на который не был дан ответ.

*Is* или *was* должен был сказать Пит, когда передавал в косвенной речи то, что сказали вы? Помните?

Ах, да. Сообщая в косвенной речи мое определение прямой речи, Пит должен был употребить настоящее время, несмотря на то, что вводящий глагол стоял в прошедшем времени.

Почему?

Потому что он сообщал факт, который считается истинным. В таких случаях «сдвига времен» не происходит. Прочтите об этом в “Grammar Points” в этом уроке на страницах 268–272.

Наш урок окончен. До свидания.

## Comments

1. Желательно, чтобы студенты познакомились с грамматическим материалом о прямой и косвенной речи в “Grammar Points” на с. 268. Это облегчит работу над диалогом.

2. Об употреблении *say* и *tell* см. “Grammar Points” (с. 270).

3. *that will do for grammar today* – на сегодня достаточно грамматики

4. *Tom should have used ...* – Том должен был употребить ...

Перфектный инфинитив (*have used*) употреблен, чтобы показать отнесенность действия к прошлому, поскольку модальный глагол *should* имеет только одну форму.

5. *in spite of the fact that ...* – несмотря на то, что ...

## Useful Phrases

I wonder ... – Интересно ...

I know what the word means. (I know the meaning of the word.) – Я знаю, что значит это слово. (Я знаю значение этого слова.)

the exact words of the speaker – точные слова говорящего

That's easy. – Это легко.

for example – например

This is what actually happens (takes place). – Именно это и происходит.

Let me give you an example. – Позвольте привести вам пример.

He promised his mother to write every week. – Он обещал матери писать каждую неделю.

Pete should have used present, not past. – Пит должен был употребить настоящее время, а не прошедшее.

somebody's actual words – чьи-то фактически сказанные слова

in that/this case – в том/этом случае

on the other hand – с другой стороны

You are quite right. – Вы совершенно правы.

That will do for grammar today. – На сегодня хватит грамматики.

Please start with ... – Пожалуйста, начните с ...

## Pronunciation, Stress, Intonation

- Произнесите вслух, следя за правильностью ударения:

direct 'speech

It is a 'case of ↓direct speech, not in, direct.

indirect 'speech

'That's a ↓good question.

a good 'question

It's ↓good. It's ↓very good, in fact.

very 'good

The reporting 'verb is in the ↓past tense in this case.

the reporting 'verb

'What is the 'Present 'Simple ↓Tense?

the Present 'Simple 'Tense

Now, 'look at ↓these two examples.

these two examples

- Напишите в транскрипции и проставьте ударения:

I wonder if you know the term. \_\_\_\_\_

I know what you mean. \_\_\_\_\_

Very good, Tom. \_\_\_\_\_

That's easy, isn't it? \_\_\_\_\_

He should have used past, shouldn't he? \_\_\_\_\_

Should I say *is* or *was* in this case? \_\_\_\_\_

What did Tom tell his mother? \_\_\_\_\_

He promised to write to her every week, didn't he? \_\_\_\_\_

You can answer the question, can't you? \_\_\_\_\_

What did Sue /su:/ say? \_\_\_\_\_

She said she had spent her childhood there. \_\_\_\_\_

Is Pete right or wrong? \_\_\_\_\_

- Напишите буквами и прочтите вслух:

spi:k, spi:tʃ \_\_\_\_\_  
 wɜ:dz, vɜ:bz \_\_\_\_\_  
 rɪ'pi:t, rɪ'pɔ:t \_\_\_\_\_  
 'i:zi, 'i:ziə \_\_\_\_\_  
 kwɪk, 'kwestʃən \_\_\_\_\_  
 bi'kʌm, bi'keɪm \_\_\_\_\_  
 'plezənt, 'prezənt \_\_\_\_\_  
 pɑ:s, pɑ:st \_\_\_\_\_  
 weə, wɜ: \_\_\_\_\_

'neɪtʃə, 'nætʃərəl \_\_\_\_\_  
 tʃaɪld, 'tʃɪldrən \_\_\_\_\_  
 kwaɪt, 'kwaɪət \_\_\_\_\_  
 ðɪs, ðɪz \_\_\_\_\_  
 'mʌðə, 'fɑ:ðə \_\_\_\_\_  
 'ri:d ənd 'raɪt \_\_\_\_\_  
 'raɪt ənd 'rɒŋ \_\_\_\_\_  
 ,evrɪ 'wɪk \_\_\_\_\_  
 'smɔ:l ənd 'wɪk \_\_\_\_\_

## Grammar Points

### 1. Direct and Indirect Speech (Прямая и косвенная речь)

В прямой речи слова говорящего передают так, как они были фактически сказаны. Так, если Джон сказал: «Я люблю танцевать», то это передается в прямой речи следующим образом:

John said, 'I like dancing.'

Обратите внимание на то, что после авторских слов (*John said*) ставится запятая и кавычки (в данном случае одинарная, но они могут быть и двойными: ' ' или " "). Кавычки ставятся после точки, восклицательного или вопросительного знака.

В косвенной речи мы передаем смысл высказывания, не всегда используя точные слова говорящего. В косвенной речи высказывание Джона будет звучать так:

John said (that) he liked dancing.

Высказывание Джона стало придаточным дополнительным предложением, присоединяемым к главному при помощи союза *that* (*что*), который может опускаться. Обратите внимание на то, что запятая не ставится, в отличие от русского языка, где она была бы обязательна. Местоимение *I* мы заменили местоимением *he*, а глагол стоит не в простом настоящем времени, а в простом прошедшем. Такая замена будет объяснена ниже.

В реальном речевом общении, передавая высказывания других лиц, мы используем обычно косвенную речь. Иногда точная передача чужой речи используется для драматического эффекта.

При замене прямой речи косвенной меняются личные, притяжательные и указательные местоимения, а также наречия и выражения времени:

1) Местоимение **I** в прямой речи заменяется на **he** или **she** в косвенной, **we** – на **they**, **you** – на **I**. Замены не происходит, если говорящий цитирует самого себя:

I said, 'I cannot come, I don't feel well.'	I said I couldn't come as I didn't feel well.
He said, 'You look very happy.'	He said I looked very happy.
She said, 'I've lost my keys.'	She said she'd lost her keys.

2) Местоимение **this** в функции определения в выражениях времени часто заменяется **that**, а в других случаях – определенным артиклем **the**:

She said, 'I'll do it later <b>this</b> week.'	She said she'd do it later <b>that</b> week.
He said, 'I'll give you <b>this</b> book.'	He said he'd give me <b>the</b> book.

Местоимения **this**, **that**, **these**, **those**, используемые как существительные, заменяются в косвенной речи местоимениями **it** или **them**:

"I made <b>this</b> (these)," she said.	She said she'd made it (them).
---	--------------------------------

3) Некоторые выражения времени меняются, если вы сообщаете чьи-то высказывания не в тот день, когда они были произнесены. Если они сообщаются в тот же день, такой замены не происходит.

<b>today</b>	заменяется на	<b>that day</b>
<b>yesterday</b>	→	<b>the day before</b>
<b>the day before yesterday</b>	→	<b>two days before</b>
<b>tomorrow</b>	→	<b>the next day/the following day</b>
<b>the day after tomorrow</b>	→	<b>in two days' time</b>

То же правило действует в отношении выражений «на этой неделе/в этом месяце/в этом году»: замена происходит, если вы сообщаете чье-то высказывание на следующей неделе/в следующем месяце/в следующем году:

<b>the next week/month/year</b>	заменяется на	<b>the following week/month/year</b>
<b>last week/month/year</b>	→	<b>the previous week/month/year</b>
<b>a week/month/year ago</b>	→	<b>a week/month/year before</b>

4) Наречие **here** заменяется на **there**, если из контекста ясно, какое конкретно место имеется в виду. В других случаях используются описательные выражения, передающие смысл более точно:

He said, 'Sit <b>here</b> .'	He told me to sit <b>beside</b> him.
------------------------------	--------------------------------------

'Come here!', употребленное в прямой речи, обычно передается в косвенной как **He, she** и т.д. **called** + дополнение:

She said, 'Come here, girls.'	She <b>called</b> the girls.
-------------------------------	------------------------------

### Глаголы, вводящие прямую и косвенную речь

Чаще всего прямая речь вводится глаголами **say** 'сказать, говорить', **tell (somebody)** 'сказать кому-то', **ask** 'спросить'.

Очень важно усвоить различие между **say** и **tell**:

Глагол **tell** требует употребления косвенного дополнения (**told me/you/her** и т.д.); **say** чаще других вводит прямую речь, иногда с предложным дополнением **to me, to him** и т.д. (обычно в позиции после прямой речи):

Nick said, 'I've seen this film.'

'I've seen this film,' } Nick said/said Nick (to me).  
he said (to me).

В косвенной речи **tell** употребляется, только если упоминается косвенное дополнение (сказал кому?):

Nick **told me** (that) he'd seen the film.

Nick **said** (that) he'd seen the film.

Глагол **say** может вводить и утверждение, и вопрос в прямой и косвенной речи, глагол **ask** – только вопрос:

'What do you want,' he asked (me)/said.

She asked (me) what I wanted.

Другие глаголы, вводящие прямую речь: **answer** *отвечать*, **add** *добавлять*, **complain** *жаловаться*, **explain** *объяснять*, **object** *возражать*, **point out** *отмечать*, **remark** *замечать*, **reply** *отвечать* и др.

## 2. Sequence of Tenses (Согласование времен)

Если глагол, вводящий косвенную речь, стоит в простом настоящем времени или настоящем перфектном, то в придаточном предложении сохраняется форма времени сказуемого прямой речи. Сравните:

He says, 'I'll come a little later.'

He says he'll come a little later.

Вводящий прямую речь глагол стоит в настоящем времени в следующих случаях:

1. при передаче реплик говорящих в момент разговора, например: человек говорит по телефону и сообщает содержание разговора другому человеку рядом с ним (см. приведенный выше пример);

2. при чтении письма или каких-либо инструкций (например, к бытовому прибору);

3. в сообщении о том, что говорит кто-либо часто или обычно:

He always says he **knows** what he **does**.      Он всегда говорит, что знает, что он делает.

Однако гораздо чаще глагол, вводящий прямую речь, стоит в прошедшем времени (*said, told, asked* и др.). В этом случае время глагола-сказуемого прямой речи заменяют соответствующей формой прошедшего времени (это называется «сдвиг времен»):

1. Простое настоящее, настоящее длительное, настоящее перфектное и настоящее перфектно-длительное заменяются на соответствующие формы прошедшего времени:

<i>Прямая речь</i>		<i>Косвенная речь</i>
Present Simple	→	Past Simple
Present Continuous	→	Past Continuous
Present Perfect	→	Past Perfect
Present Perfect Continuous	→	Past Perfect Continuous

В современной живой речи это правило часто нарушается, когда речь идет о привычных, повторяющихся действиях, т.е. сохраняется форма глагола в прямой речи:

She said she never **complains**. (вместо **complained**, требуемого правилом согласования времен)      Она сказала, что никогда не жалуется.

То же правило действует, когда в косвенной речи сообщается о так называемых «вечных истинах», общеизвестных фактах и т.д.:

He said, 'The heat in the Sahara desert is unbearable.'  
Он сказал: «Жара в пустыне Сахара невыносима».

He said the heat in the Sahara desert is unbearable.  
Он сказал, что жара в пустыне Сахара невыносима.

2. Простое прошедшее время заменяется прошедшим перфектным:

<i>Прямая речь</i>		<i>Косвенная речь</i>
Past Simple	→	Past Perfect

Такая замена часто необходима, чтобы показать предшествование во времени действия придаточного предложения действию главного:

He said, 'I lived in this building.'  
Он сказал: «Я жил в этом доме».

→ He said he had lived in the building.  
Он сказал, что жил (когда-то) в этом доме.

Правило может не соблюдаться, если время действия указано точно:

He said, 'I lived here in 1990.'

He said he lived here in 1990.

3. Когда речь идет о будущих действиях в контексте прошедшего времени, используется время **Future in the Past** («будущее в прошедшем»), которое вам уже известно. Оба вспомогательных глагола будущего времени – **shall** и **will** – передаются в косвенной речи глаголом **would**:

'We shall/will wait for you here,' they said. → They said they would wait for us there.

I said, 'I will write to you.'

→ I said I would write to him/her.

Если вы внимательно читали приведенные выше примеры и перевод их на русский язык, вы должны были заметить, что в русском языке формы настоящего, прошедшего и будущего времени используются в их прямом временном значении в прямой и косвенной речи, т.е. никакого согласования времен в русском языке нет.

### 3. Вопросы в косвенной речи

Все рассмотренные выше изменения при переводе из прямой речи утвердительных предложений справедливы и для вопросов.

**Специальные вопросы** (вопросы, начинающиеся с вопросительных слов) присоединяются к главному предложению при помощи вопросительных слов, но при этом в придаточном предложении восстанавливается *прямой порядок слов*:

He said, 'What are you doing?'  
He asked, 'What does the girl want?'  
She asked, 'Where are you going?'

He asked what we were doing.  
He asked (me) what the girl wanted.  
She asked (me) where I was going.

**Общие вопросы** (требующие ответа «да» или «нет») присоединяются к главному предложению при помощи союзов **if** или **whether**, которые соответствуют в русском языке частице *ли*:

'Do you speak English?' the girl said.  
«Вы говорите по-английски?» – спросила девушка.

The girl asked (me) if I spoke English.  
Девушка спросила меня, говорю ли я по-английски.



Союз *whether* часто употребляется, чтобы подчеркнуть необходимость выбора:

'Do you want some tea or coffee?' she asked.	She asked me <b>whether</b> I wanted tea or coffee.
«Хотите чая или кофе?» – спросила она.	Она спросила меня, хочу ли я чая или кофе.

Кроме глагола *ask*, в косвенной речи используются также глаголы *inquire*, *wonder* или *want to know*, которые обозначают «спрашивать, интересоваться, хотеть знать».

#### 4. Повелительное наклонение в косвенной речи

Повелительное наклонение глагола выражает приказания, просьбы и советы. В косвенной речи предложения с глаголом в повелительном наклонении вводятся глаголами *tell* «сказать, велеть», *ask* «просить» и *advise* «советовать», за которыми следует косвенное дополнение и затем инфинитив глагола (с частицей *to*):

She said, 'Please pass me some bread.' Она сказала: «Пожалуйста, передайте мне хлеб».	She asked me <b>to pass</b> her some bread. Она попросила меня передать ей хлеб.
The teacher said, 'Come to the blackboard, Jane.' Учитель сказал: «Подойди к доске, Джейн».	The teacher <b>told Jane to come</b> to the blackboard. Учитель велел Джейн подойти к доске.
'If I were you I'd give the child what he asks for,' she said. «На вашем месте я дала бы ребенку то, о чем он просит», – сказала она.	She <b>advised me to give</b> the child what he asked for. Она посоветовала мне дать ребенку то, о чем он просит.

Отрицательная форма повелительного наклонения передается в косвенной речи инфинитивом, перед которым стоит отрицание *not*:

He said, 'Don't trust the man.' Он сказал: «Вы не должны доверять этому человеку».	He <b>advised me not to trust</b> the man. Он посоветовал мне не доверять этому человеку.
---	--

Помните, что глаголы *tell*, *ask*, *advise* употребляются всегда с косвенным дополнением (сказал, велел, посоветовал – *кому?*, попросил – *кого?*), поэтому, даже если в прямой речи не указано лицо, к которому обращены просьба,

совет, приказание, не забудьте добавить соответствующее местоимение в косвенной речи:

'Don't shout at me,' she said.  
«Не кричи на меня», – сказала она.

She told **me (him, etc.)** not to shout at her.  
Она сказала мне, чтобы я не кричала на нее.

## 5. Модальные глаголы в косвенной речи

1. Модальные глаголы **can, will, may** при «сдвиге времен» заменяются формами **could, would** и **might** соответственно.

2. **Shall** как вспомогательный глагол будущего времени при «сдвиге времен» заменяется глаголом **would**.

Когда глагол *shall* употребляется в значениях предложения услуг, предложения совместных действий, запроса информации, он заменяется при сдвиге времен глаголом **should** (во всех лицах единственного и множественного числа):

'Shall I tell him what we have seen?'  
she said.  
«Сказать ему, что мы видели?» – сказала она.

She asked me if she **should** tell him  
what we had seen.  
Она спросила меня, сказать ли ему,  
что мы видели.

3. Глаголы **should (shouldn't)** в значении «должен, следует, необходимо» и т.п., **would, could, might, ought to, needn't have, used to** в их модальных значениях остаются неизменяемыми в косвенной речи:

'You **needn't have** to apologize,' she  
said.  
«Тебя не нужно извиняться», – сказала она.

She said that he **needn't have** to  
apologize.  
Она сказала, что ему не нужно извиняться.

4. Глагол **must** может в своей единственной форме употребляться в косвенной речи при сдвиге времен или заменяться глаголом **had to** или **would have to**:

'I **must** hurry,' she said.  
«Я должна спешить», – сказала она.

She said she **must/had to** hurry.  
Она сказала, что должна спешить.

'You **must** get up early tomorrow,'  
Mother said.  
«Ты должен встать рано завтра», – сказала мама.

Mother said we **must/will have to** get  
up early the next day.  
Мама сказала, что я должен встать  
рано на следующий день.

**Mustn't** в значении запрета может оставаться неизменяемым или заменяться **couldn't**:

'You can't/mustn't stay here,' said the policeman.

«Вы не можете/не должны оставаться здесь», – сказал полицейский.

The policeman said (that) we couldn't/mustn't stay there.

Полицейский сказал, что мы не можем/не должны оставаться там.

## 6. Словообразование. Основные английские префиксы

**dis-** 1) *не-*, противоположный чему-л.

**disobey** *v* – не повиноваться

**disloyal** *a* – нелояльный, предательский

**disorder** *n* – беспорядок

**discontent** *n* – недовольство

2) обозначает действие, обратное или противоположное выраженному основой:

**disconnect** *v* – разъединить

**disown** *v* – отказываться признать своим

**in-** (варианты: **il-** (перед /l/), **im-** (перед губными), **ir-** (перед /r/)) *не-*, противоположный чему-л. (употребляется с прилагательными французского и латинского происхождения; менее распространен, чем *in-*):

**illegal** – нелегальный

**impossible** – невозможный

**irresponsible** – безответственный

**incomplete** – неполный

**inattention** *n* – невнимание

**non-** *не-* (употребляется с существительными, прилагательными, наречиями)

**non-smoker** – некурящий; вагон для некурящих

**non-existent** – несуществующий

**non-finite (form of the verb)** – неличная (форма глагола)

**non-iron (fabric)** – (ткань), которую не нужно гладить

**non-stop** *a, adv* – без паузы, перерыва, пересадки (non-stop flight to New York)

**un-** 1) *не-*, противоположный чему-л. (употребляется с прилагательными и причастиями)

**unfair** – несправедливый

**unforgettable** – незабываемый

**unexpected** – неожиданный

**unusual** – необычный

2) обозначает действие, обратное или противоположное выраженному основой

**untie** *v* – развязать  
**unzip** *v* – расстегнуть молнию  
**unwrap** *v* – распаковать

**de-** производить действие, обратное тому, которое выражено основой

**decentralize** *v* – децентрализовать  
**defrost** *v* – размораживать  
**denationalization** *n* – денационализация

**mis-** (с глаголами, причастиями и абстрактными существительными имеет значение «неправильно, неверно»)

**misunderstand** *v* – неправильно понять  
**misdate** *v* – неправильно датировать  
**mistrust** *n* – недоверие  
**mispronounced** *p* – неверно произнесенный

**co-** совместно, на равных основаниях

**co-education** – совместное обучение (девочек и мальчиков)  
**co-exist** – сосуществовать  
**co-pilot** – второй пилот

**over-** чрезмерный

**overeat** – переесть  
**oversimplify** – упрощать  
**overconfident** – самоуверенный

**under-** недо-, недостаточный

**underestimate** – недооценивать  
**underdeveloped** – недоразвитый  
**underact** – исполнять роль слабо, бледно

**anti-** *противо-*

**anti-clockwise** – против часовой стрелки  
**antiwar** – антивоенный

**contra-** противоположный, отличный (от)

**contra-rotation** – вращение в противоположном направлении

**counter-** против, в противоположном направлении

**counteract** – противодействовать  
**counterrevolution** – контрреволюция

*re-* снова, пере-

rebuild перестраивать

re-use использовать повторно

re-new возобновлять

## Exercises

### 1. Употребите *say* или *tell*:

1. Jane \_\_\_\_\_, "I don't know these people."
2. Listen to what I'm going to \_\_\_\_\_.
3. I'm going to \_\_\_\_\_ you what to do next.
4. You shouldn't \_\_\_\_\_ anyone about it.
5. She \_\_\_\_\_ me not to open the door to anyone and not to answer the phone.
6. \_\_\_\_\_ them how to do the job.
7. He \_\_\_\_\_ us a funny story.
8. "What did you \_\_\_\_\_?"
9. It's \_\_\_\_\_ that Bill Gates is one of the richest men in the world.
10. He's good at \_\_\_\_\_ing jokes.
11. \_\_\_\_\_ it again, please.
12. Children must be taught to \_\_\_\_\_ 'please' and 'thank you' at an early age.

### 2. Преобразуйте из прямой речи в косвенную.

- a)
  1. 'I can ride,' she said to me.
  2. They said, 'We are ready to start work.'
  3. 'It's easy,' he told me.
  4. Mary said, 'I've bought the tickets.'
  5. The teacher said, 'You are late again.'
  6. She said, 'I arrived yesterday.'
  7. I said, 'I'll be home before midnight.'
  8. She said, 'He promised to drive me to the station.'
  9. He said, 'I will never forget this day.'
  10. They said, 'We will help you.'
  11. He said, 'I'll be working in the garden.'
  12. She said, 'I've passed all my exams.'
  13. She said, 'I never tell lies.'
  14. She said, 'I loved him very much.'
- b)
  1. 'What do they want?' she asked me.
  2. 'What is your phone number?' he asked me.
  3. 'Where are you from?' he said.
  4. 'Who speaks Spanish?' the man asked.
  5. He said, 'Do you know this boy?'
  6. He said, 'Do you want to travel to Europe or to the USA?'
  7. They said, 'Have you ever been to England before?'
  8. She said, 'Is the man your father or your husband?'
  9. She said, 'We are going out. Will you join us?'
  10. She asked, 'Can you help me translate the text?'

- c) 1. 'Finish your work,' the teacher said.  
 2. 'Please open the window,' she said.  
 3. 'If I were you, I'd agree with him,' she said.  
 4. 'Don't talk so loud,' she said.  
 5. The doctor said, 'You mustn't smoke.'  
 6. He also said, 'Take these pills after meals.'  
 7. He said, 'You'd better call a doctor.'  
 8. She said, 'I'll send you a letter.'

3.  Выберите правильную форму глагола и переведите текст на русский язык.

### Laila Ali

At 12, Laila Ali, Muhammad Ali's daughter, told her mother she \_\_\_\_\_ (*is/was going*) to move out when she \_\_\_\_\_ (*turns/turned/would turn*) 18 and open a nail salon. She did just that.

So when she announced she \_\_\_\_\_ (*would learn/will learn*) to box professionally, there was nothing her parents could say to deter her.

"If I want to do something, I just \_\_\_\_\_ (*do/did*) it," she said. "I really don't care what anybody has to say. I \_\_\_\_\_ (*have always done/always do*) everything that I wanted to do."

Laila will fight April Fowler October 8 (1999) in New York. She said her father, who has Parkinson's Syndrome, \_\_\_\_\_ (*didn't decide/hasn't decided*) whether to attend.

She said her parents, who \_\_\_\_\_ (*divorced/had divorced*) when Laila was seven, are skeptical about her new profession.

Laila, who \_\_\_\_\_ (*run/runs*) her nail salon in Los Angeles, decided a year ago that she \_\_\_\_\_ (*wants/wanted*) to box professionally after picking up the sport as a form of exercise. She said she just \_\_\_\_\_ (*loves/loved*) how it \_\_\_\_\_ (*feels/felt*).

Laila's six-day-a-week training regimen involves running three to four miles, jumping rope, sparring and working on punching bags.

Laila was too young to see her father fight in person, but she \_\_\_\_\_ (*watched/has watched*) tapes of his bouts and says her favorite \_\_\_\_\_ (*is/was*) Ali's knockout of George Foreman in Zaire in 1974.

"My footwork is very good, like my father's. I'm also very strong and very confident," said the 5-foot-10 (178-centimeters), 168-pounder (75.6-kilograms) Laila. "My movement in the ring is just like my dad's."

Her coach said he \_\_\_\_\_ (*trains/trained*) Laila like he would any male boxer.

"When I get in the gym, I don't look at her as a lady, I look at her as a fighter," he said. "She's mean and she's tough. She's not in it just for the money; she wants to be a champion."

**announce** – объявлять

**deter** – отговаривать

**I don't care** – мне все равно/безразлично

**Parkinson's Syndrome** – болезнь Паркинсона

**attend** – яд. присутствовать

divorce – разводиться  
 pick up – заниматься (чем-л.)  
 form of exercise – форма физической зарядки  
 training regimen – режим тренировок  
 jump rope – прыгать со скакалкой  
 sparring – спарринг  
 work on punching bags – тренироваться на подвесных грушах  
 in person – лично

bout – бой (в боксе)  
 knockout – нокаут  
 footwork – работа ног (у спортсмена)  
 confident – уверенный (-ая) в себе  
 male boxer – мужчина-боксер  
 gym (gymnasium) – спортзал  
 mean and tough partner – трудный и жесткий партнер  
 champion – чемпион

4. Вместо придаточных предложений после *say (that)* можно использовать описательные конструкции с глаголами *agree* ‘соглашаться’, *promise* ‘обещать’, *refuse* ‘отказываться’, *offer* ‘предлагать’, *threaten* ‘угрожать’ + инфинитив; а также *accuse ... of* ‘обвинять (в)’, *apologize for* ‘извиниться (за)’, *deny* ‘отрицать’, *insist on* ‘настаивать (на)’ + герундий.

а) Изучите примеры и придумайте по одному предложению с тем же глаголом:

1. ‘OK. I’ll do it,’ she said. → She **agreed to do it.**
2. ‘No, I won’t tell him about it,’ he said. → He **promised not to tell him about it.**
3. ‘No, I won’t do it,’ he said. → He **refused to do it.**
4. ‘I didn’t do it!’ she said. → She **denied doing it.**
5. ‘I’m sorry I kept you waiting,’ he said. → He **apologized for having kept me waiting.**
6. ‘We’ll help you,’ they said. → They **offered to help me.**

б) Употребите приведенные в задании глаголы для передачи в косвенной речи содержания следующих высказываний.

1. ‘I can give you a lift home,’ he said.
2. ‘Excuse me for opening your letter,’ she said.
3. ‘You stole it!’ she said.
4. ‘No, I didn’t,’ I said.
5. ‘We’ll wait for you,’ they said.
6. ‘I’ll phone you later,’ he said.
7. ‘I’ve never met the man before,’ she said.
8. ‘I won’t come to the party,’ she said.

5. Скажите по-английски:

1. Он извинился за то, что опоздал.
2. Она предложила мне помощь.
3. Они отказались разговаривать с нами.
4. Она обвинила меня в том, что я лгал.
5. Он обещал позвонить мне вечером.
6. Они согласились подождать нас.
7. Он отрицал, что видел этого человека раньше.
8. Она настояла на том, чтобы ее немедленно осмотрел врач.

6. Проведите опрос среди студентов вашей группы по предлагаемой анкете. Затем обобщите полученные данные, используя косвенную речь.

*Образец:* Five students said they made new friends easily. But four students said they did not.

**Studying Yourself**  
**Personal Traits (*черты личности*) and Work Habits**

<i>Questions</i>	<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Sometimes</i>
1. Do I tell the truth?	_____	_____	_____
2. Am I tactful? ( <i>тактичный, -ая</i> )	_____	_____	_____
3. Am I tolerant? ( <i>терпимый, -ая</i> )	_____	_____	_____
4. Am I punctual? ( <i>пунктуальный, -ая</i> )	_____	_____	_____
5. Do I like to experiment?	_____	_____	_____
6. Do I like to learn new things?	_____	_____	_____
7. Do I prefer to lead rather than to follow?	_____	_____	_____
8. Do I like to work with other people?	_____	_____	_____
9. Do I make new friends easily?	_____	_____	_____
10. Do I stick to a task till I finish it? ( <i>довожу дело до конца</i> )	_____	_____	_____
11. Do I like to help other people?	_____	_____	_____
12. Do I keep troubles to myself?	_____	_____	_____
13. Do I speak correctly and pleasantly?	_____	_____	_____
14. Have I self-confidence?	_____	_____	_____
15. Am I willing to do more than the minimum?	_____	_____	_____
16. Am I neat about myself and my work?	_____	_____	_____
17. Do I tackle a job ( <i>берусь за дело</i> ) with enthusiasm?	_____	_____	_____
18. Do I adapt myself readily to new surroundings ( <i>окружение</i> ) and situations?	_____	_____	_____
19. Do I carry out directions ( <i>выполняю указание</i> ) promptly and exactly ( <i>быстро и точно</i> )?	_____	_____	_____
20. Can I be trusted with responsibilities ( <i>возлагать ответственность</i> )?	_____	_____	_____

7. Образуйте новые слова при помощи приставок *in-, in-, im-, il-, ir-, dis-, de-, non-* и назовите их значения.

happy - _____	unity - _____	residents (of the hotel) - _____
direct (a) - _____	married - _____	approve - _____
tie (v) - _____	increase - _____	possible - _____
unite (v) - _____	agree - _____	legal - _____
teachers - _____	honest - _____	regular - _____
close (v) - _____	literate - _____	

8. Вставьте предлоги (*of, in, about, from, with, under, at, to*) и ответьте на вопросы.

### Stress

We are all under stress, and \_\_\_\_\_ a fairly early age. Children are afraid \_\_\_\_\_ the dark, \_\_\_\_\_ unfriendly dogs, \_\_\_\_\_ losing the parents' love, \_\_\_\_\_ the neighborhood bully; and many adults have similar fears. In addition \_\_\_\_\_ fear,



another kind \_\_\_\_\_ stress is anxiety. Students are anxious \_\_\_\_\_ their grades and their dates and their future plans; parents feel anxiety \_\_\_\_\_ their children's health and success \_\_\_\_\_ life. Both the young folks and the adults may feel another kind \_\_\_\_\_ anxiety, a feeling \_\_\_\_\_ inadequacy, perhaps \_\_\_\_\_ their intelligence or their ability to handle life situations.

Many everyday occurrences cause passing stress – events like driving \_\_\_\_\_ bad traffic, a sudden storm, a quarrel, a frown \_\_\_\_\_ the boss, a feeling \_\_\_\_\_ anger or guilt. More serious matters, such as a death \_\_\_\_\_ the family, a divorce, a serious health problem, loss \_\_\_\_\_ hard-earned property, cause deeper and longer-lasting stress. Other serious events, such as marriage, getting a great new job, sudden wealth, a joyous reunion \_\_\_\_\_ a loved one, can be stressful too. Yes, we are all \_\_\_\_\_ stress. Yet most \_\_\_\_\_ us manage to keep our cool to quite an extent and keep going in spite \_\_\_\_\_ the stresses \_\_\_\_\_ our daily lives.

*From: Reading Power and Study Skills for College Work by Carl and Helen Lefevre*

### Questions

1. What were you afraid of when you were a child?
2. Are you still afraid of these things?
3. Are you anxious about your grades?
4. What are your future plans?
5. Do you believe you will fulfil your future plans?
6. Have you ever had a feeling of inadequacy? Are you a self-confident person?
7. What events in your daily life worry you?
8. Do you always manage to keep your cool or do you easily lose your temper?

## *Reading and Translation Practice*

Прочтите текст про себя. Вы поняли, о чем идет речь? Теперь приступайте к выполнению заданий.

### Teacher Reunites His 5th-Grade Prophets

Seventeen years ago a teacher in Illinois asked the 27 students in his fifth-grade class,<sup>1</sup> ages 10 and 11, to write essays<sup>2</sup> imagining their lives and jobs, and those of their classmates, in the year 2000.

They also made a promise: that when the teacher called at the turn of the century<sup>3</sup> to take attendance, they would make every effort to avoid being marked absent<sup>4</sup> by their teacher, who would be 48.

Now ages 27 and 28, all but five of those graduates kept their word this weekend, reuniting in a suburb of Chicago to read their essays and determine whether anyone's predictions had come true.<sup>5</sup>

Eight of the 27 – all of them women – have taught or are teaching in elementary or secondary schools<sup>6</sup>. By comparison, the proportion of teachers in the general population is fewer than two out of 50 – and each of the eight said that emulating their teacher had weighed heavily on her decision.<sup>7</sup>

“He’s definitely an inspiration,” said Suzanne, 27, who quit an advertising job<sup>8</sup> in Chicago last year to begin studying for a master’s degree in education.<sup>9</sup>

“It’s something I had always wanted to do,” said Suzanne, who was a teaching assistant<sup>10</sup> last fall. “I had just become sidetracked.”<sup>11</sup>

To be sure,<sup>12</sup> there were plenty of non-teachers present when the students met in their teacher’s class on Friday, when the alumni helped the current fifth graders write essays looking ahead to the year 2020.<sup>13</sup>

Carl, 27, told the group<sup>14</sup> that he owned a construction company bearing his name and had become an architect, just as Joanna had written that he would. (Joanna, now a law student, said she could not recall what had motivated that prophecy.)

And Lisa, 27, disclosed that her friend Jenny had been correct when she anticipated that Lisa would marry someone named John. Jenny, now 27 and a fifth-grade teacher, had missed only on the last name (and the spelling of the first). Instead of John Travolta,<sup>15</sup> Lisa married an accountant named Jon Ezrol. Lisa had predicted that she would arrive at the reunion in a chauffeur-driven Rolls-Royce. Instead, she came in a black Ford Taurus driven by her husband.

Indeed, sometimes the predictions that didn’t come true were more telling than those that did, particularly for what they showed about the perspective of a 10-year-old in the early 1980s.

In 1983, Linda imagined that in the year 2000 she would be doing “nothing but wait for my husband to come home.” In fact, she is an unmarried interior designer of restaurants and office-buildings in Austin, Texas.

Most of the students had predicted that in 2000 their teacher would arrive with a cane, false teeth and white hair. In fact, he is an athletic 180 cm tall, with all his teeth in place and his thick hair mostly black, with flecks of gray.

The teacher said he had conceived his 1983 essay question on a whim,<sup>16</sup> and had never repeated the assignment until Friday.

That day, Alexandria, 10, wrote that in 2020, at age 30, she would be an environmental lawyer. Iliana, 10, who has already sung a child’s part in “Carmen” at the Chicago Lyric Opera, said she would be an opera singer. And Ryann, 11, said that the teacher’s call would come after “I came home from a long day in the operating room after I performed a triple bypass.”<sup>17</sup>

No one predicted becoming a teacher.<sup>18</sup> But there is, of course, still time.

## Comments

1. **fifth-grade class (students)** – пятиклассники, ученики 5 класса

Школьное образование в США длится 12 лет. Первый класс называется **first grade**, второй – **second grade**, третий – **third grade** и т.д., последний – **twelfth grade**. Дети идут в школу обычно в возрасте 6 лет, а заканчивают ее в 17 лет. Последние четыре класса школы называются **high school**.

В Великобритании обязательным для всех детей является 11-летнее образование (years 1–11). 7–11 годы обучения называются **secondary school**. Два последних года обучения называются **the sixth form** (возраст учащихся – 16–17 лет).

Обратите внимание на то, что слово **student** в США применяется к учащимся не только колледжей и вузов, как русское *студент*, но и старших классов средней школы. Слово **pupil** обозначает учащихся младших классов. В Великобритании всех школьников обозначают словом **pupils**.

2. **essay** – небольшая письменная работа на заданную тему, практикуемая в школах США и Великобритании. Учитель, о котором идет речь в статье, предложил пятиклассникам написать о том, какими они видят себя в 2000 году.

3. **at the turn of the century** – эд. на рубеже XX и XXI веков

4. **make every effort to avoid being marked absent** – приложить все усилия, чтобы не быть отмеченными как отсутствующие

5. **whether anyone's predictions had come true** – сбылись ли чьи-либо предсказания

6. **elementary or secondary schools** – начальные и средние школы

1-й – 6-й годы обучения – **elementary school**, 7-й – 12-й – **high** или **secondary school**

7. **emulating their teacher had weighed heavily on her decision** – желание быть похожей на их учителя сыграло серьезную роль в решении каждой из них

8. **quit an advertising job** – бросила работу в рекламном агентстве

9. **a master's degree in education** – (ученая) степень магистра в педагогике

Первая ученая степень в США и Великобритании присуждается после окончания университетского образования и называется **Bachelor of Arts** (бакалавр в гуманитарных науках) и **Bachelor of Science** (бакалавр в естественных науках). Следующая степень – **Master of Arts** и **Master of Science** (магистерская степень). Часто используются аббревиатуры (сокращенные названия) этих степеней: **BA**, **BSc** (или **BS** – в США), **MA**, **MSc** (**MS** – в США).

10. **teaching assistant** – стажер, молодой преподаватель, проходящий практику в школе под руководством опытного преподавателя

11. **“I had just become sidetracked.”** – «Я просто отвлеклась от цели».

12. **to be sure** – конечно; естественно

13. **when the alumni helped the current fifth graders write essays looking ahead to the year 2020** – когда выпускники помогали нынешним пятиклассникам написать сочинения, в которых они пытаются заглянуть в 2020 год

Обратите внимание на то, что после глагола **help** инфинитив следующего глагола часто употребляется без частицы **to**.

14. **told the group** – сказал (рассказал) группе

Глагол **tell** требует употребления косвенного дополнения, т.е. указания, кому сказал или рассказал.

15. **John Travolta** – популярный американский певец, актер и танцор, кумир девушек в 80-х годах XX века

16. **he had conceived his 1983 essay question on a whim** – он придумал тему сочинения в 1983 году случайно

17. **triple bypass** – тройное шунтирование (операция, позволяющая направить кровоток минуя сердце)

18. **No one predicted becoming a teacher.** – Никто не предсказал, что станет учителем.

Обратите внимание на то, что после некоторых глаголов вместо *инфинитива* употребляется *герундий* (см. Unit 4), который заменяет придаточное дополнительное предложение (that he or she would become a teacher), делая высказывание более компактным.

## Activities

### 1. Назовите значения следующих интернациональных слов:

elementary, proportion, architect, chauffeur, perspective, interior designer, restaurant, office, an athletic, operation

### 2. Работа над лексикой текста. Найдите и впишите значения следующих слов:

prophet – _____	operating room – _____
imagine – _____	construction company – _____
classmate – _____	bear one's name – _____
promise <i>n</i> – _____	architect – _____
take attendance – _____	law – _____
avoid – _____	recall – _____
graduate – _____	prophecy – _____
keep one's word – _____	disclose – _____
weekend – _____	anticipate – _____
reunite – _____	miss on smth – _____
reunion – _____	last name – _____
determine – _____	spelling – _____
predict – _____	accountant – _____
prediction – _____	drive <i>v</i> – _____
by comparison – _____	telling <i>a</i> – _____
weigh – _____	particularly – _____
definitely – _____	perspective – _____
inspiration – _____	interior designer – _____
last fall – _____	cane – _____
alumnus ( <i>pl</i> alumni) – _____	false teeth – _____
current <i>a</i> – _____	white/thick hair – _____
own <i>v</i> – _____	in fact – _____
environmental – _____	flecks of gray – _____
lawyer – _____	conceive – _____
part <i>n</i> – _____	lawyer – _____
assignment – _____	perform an operation – _____

**3. Переведите следующие словосочетания:**

fifth-grade class, advertising job, teaching assistant, construction company, law student, fifth-grade teacher, chauffeur-driven Rolls-Royce, unmarried interior designer of restaurants and office-buildings, his 1983 essay question, environment lawyer, opera singer, operating room

**4. Проанализируйте и объясните употребление выделенных глагольных форм в следующих предложениях и переведите их на русский язык:**

1. They also made a promise: that when their teacher called in 2000 they would come and meet him.
2. Eight of the 27 have taught or are teaching in schools.
3. It's something I had always wanted to do, but had just become sidetracked.
4. Carl told the group that he had become an architect, as Joanna had written that he would.
5. Lisa had predicted that she would arrive at the reunion in a chauffeur-driven Rolls-Royce.
6. In 1983, Linda thought that in the year 2000 she would be doing nothing but wait for my husband to come home.
7. Most of the students had predicted that their teacher would arrive with a cane, false teeth and white hair.
8. The teacher said he had never repeated the assignment until 2000.
9. Iliana, who had already sung a child's part in "Carmen", said she would be an opera singer.
10. Ryann said that the teacher's call in 2020 would come after "I came home from a long day in the operating room after I performed an operation."

**5. Ответьте на вопросы по тексту.****Comprehension Questions**

1. What did a teacher from Illinois ask his fifth-grade class to do in 1983?
2. How old were the students?
3. What promise did they make in 1983?
4. How old were the students in the year 2000 and how old was their teacher?
5. How many of the 27 students had taught or were teaching in 2000?
6. Where did the alumni meet?
7. What did they help the current fifth graders do?
8. Did any of the predictions from the 1983 essays come true?
9. What did the 10-year-old students imagine their teacher would look like in 2000? What did he really look like?
10. Did any of the 2000 fifth-formers predict they would become teachers?
11. What did they think they would become in 2020?

**6. Назовите по-английски следующие профессии:**

учитель, бухгалтер, адвокат, шофер, дизайнер, архитектор, писатель, художник, певец (певица), танцор (танцовщица), актер, актриса, режиссер, врач, корреспондент (газеты), космонавт, летчик-испытатель, банкир, инженер, медсестра, продавец (продавщица)

7. Образуйте существительные от следующих глаголов и переведите их на русский язык:  
predict, attend, imagine, reunite, compare, weigh, decide, define, inspire, assist, build, construct, motivate, anticipate, marry, imagine, arrive, assign, operate, perform
8. Переведите письменно шесть последних абзацев текста, начиная со слов "Indeed, sometimes the predictions that didn't come true ...".
9. Проведите опрос среди студентов вашей группы на тему «Какой будет моя жизнь в 2010 году?» и подготовьте сообщение о результатах опроса, используя косвенную речь. Помните о правиле согласования времен.

*Образец:* Question: Do you think life will be better or worse in 2010?

Answer: I think it will be better in many ways.

Reported speech: Nina said life would be better in 2010 than now.

### Questionnaire

1. How old will you be in 2010? \_\_\_\_\_
2. Where will you be living? \_\_\_\_\_
3. Who will you be living with? \_\_\_\_\_
4. Will you have a family? How long will you have been married for? \_\_\_\_\_
5. Will you be working? \_\_\_\_\_
6. How long will you be working for? \_\_\_\_\_
7. What kind of work will you be doing? \_\_\_\_\_
8. How many hours per week will you be working? \_\_\_\_\_
9. What kind of clothes will you be wearing? \_\_\_\_\_
10. Do you think you can plan your future life? \_\_\_\_\_

10. Поставьте глагол в скобках в требуемую по смыслу форму.

Given the assignment of writing an essay about what they \_\_\_\_\_ (do) if they \_\_\_\_\_ (have) a million dollars, all of the children in the class except (кроме) Willy were busily writing away.

The teacher, becoming aware of his idleness (безделье), said severely, "Willy, don't you know that you are supposed to write about what you \_\_\_\_\_ (do) if you \_\_\_\_\_ (have) a million dollars?"

"Well," \_\_\_\_\_ (say) the boy, lazily leaning back on his chair, "this is exactly what I \_\_\_\_\_ (do)."

11. Снова прочтите текст "Teacher Reunites His 5th-Grade Prophets" и напишите ответы на вопросы в прямой речи по образцу.

*Образец:* What did the 27 students promise their teacher in 1983?

They said: "When you call at the turn of the century to take attendance, we will make every effort to avoid being marked absent."

1. What did eight of the 27 say about their decision to become teachers?
2. What did Carl tell the group?
3. What did Joanna say?
4. What did Lisa say about her friend's prediction?
5. What did Linda imagine she would be doing in the year 2000?
6. How did the students predict their teacher would arrive at the reunion?
7. What did the teacher say about the idea of his 1983 essay question?
8. What did Alexandria, 10, write she would be in 2020?
9. What did Iliana say she would be in 2020?
10. What did Ryann say the teacher's call would come after?

**12. Расскажите о своем родном городе, используя вопросы в качестве плана.**

**I. The Location of My Hometown**

1. What continent is it in?
2. What part of the continent?
3. What country?
4. What part of the country?
5. What kind of country (местность) is it located in (in the mountains, near the sea, in a desert)?

**II. The Appearance of My Hometown**

1. Is it an old or a new town?
2. What does the central section of the town look like?
3. What kind of architecture prevails (преобладает)?
4. Do main streets follow a given pattern (as in St. Petersburg) or are they unplanned?
5. Are the streets paved (мощеные)?
6. Are there many parks? statues? monuments? arches (арки)?
7. Is there a central square (площадь)?
8. Are there interesting ruins, old churches or other ancient works of men?
9. What kinds of plants grow?
10. What does the residential part of the town look like?

**III. The Industries That Support My Hometown**

1. Is the town an agricultural centre? If so, what is raised?
2. Is the produce consumed locally or is some exported?
3. Is the town a manufacturing centre? Are there home industries or is there factory production? Are any of the products famous?
4. Is the town a financial centre or a cultural centre? Explain.

**IV. The Way the Seasons Affect My Hometown**

1. How does the appearance of the town and the homes vary with different seasons?
2. How do people dress differently in different seasons?
3. What is the weather like in your hometown in winter, summer, autumn and spring?
4. How do activities vary with different seasons?

## 13. Class Discussion.

1. Do you like your English classes?
2. What do you like doing most in English classes?
3. What things don't you enjoy doing in English classes?
4. Do you think this book was too easy or too difficult? Or was it just right?
5. Did you have enough practice in talking English in class?
6. How about reading and writing? Did you have enough reading and writing?
7. Did you have enough practice in listening to English?
8. What about English outside the classroom? Did you read anything in English? Did you listen to the radio? Did you talk to any tourists in English?
9. Have you ever been to England? the USA? any other country where you could speak English? Did you make yourself understood? Did you find it difficult to speak English?
10. Did you do any work in pairs or groups? Did you enjoy this?
11. Would you like to go on learning English? Do you have any definite plans? Or, probably, you want to learn a new language?

14. Прочтите рекламное объявление фирмы Audio-Forum и скажите, что она предлагает. Постарайтесь определить, в газете какой страны было напечатано это объявление.

### Want to Brush Up<sup>1</sup> On a Foreign Language?

With Audio-Forum's *intermediate and advanced materials*,<sup>2</sup> it's easy to maintain and sharpen your foreign-language skills.

Besides intermediate and advanced audiocassette courses – most developed for *the State Department*<sup>3</sup> – we offer foreign-language mystery dramas, dialogs recorded in Paris, games, music, and many other helpful materials. And if you want to learn a new language, we have *beginning courses*<sup>4</sup> for adults and for children.

We offer *introductory*<sup>5</sup> and advanced materials in most of the world's languages: French, German, Spanish, Italian, Japanese, Mandarin, Greek, Russian, Arabic, Korean, and others. 264 courses in 91 languages. Our 22nd year.

For FREE 56-page catalog call 1-800-..... or write: (address)

<sup>1</sup> усовершенствовать, улучшить

<sup>2</sup> материалы среднего и продвинутого уровней

<sup>3</sup> Министерство иностранных дел

<sup>4</sup> курсы для начинающих

<sup>5</sup> вводящие в курс, начальные

## Reading for Pleasure

Ниже приведены отрывки из книги "What Every Kid Wished Their Parents Knew ... and Vice Versa" («Что хотел бы каждый ребенок, чтобы знали его родители ..., и наоборот»), написанной Робом Парсонсом и Ллойдом Парсонсом (отцом и сыном).



## What Every Kid Wished Their Parents Knew ... and Vice Versa

### Stupid things that parents say:

- Do you want a smack?
- Don't come running to me if you break your leg.
- Where did you lose it?
- Eating fish will give you brains.
- Don't be childish.

### Things you wish your parents would say:

- Would you like to borrow the car? I just filled it up.
- Why don't you get your nose pierced at the same time?
- We're out Saturday night – why don't you have a party?
- I trust you.

### Things you wish your teenager would say:

- ▶ I don't think black looks good on me.
- ▶ Is the music too loud?
- ▶ I'll pay for my own phonecalls (look, I've written them in a notebook!).
- ▶ I'd like to share some of my feelings with you.
- ▶ If my friends phone, tell them I'll ring them back when I've finished my homework.
- ▶ You sit down, I'll do the washing up.
- ▶ You know this skirt is just too short. The guys will get the wrong message.
- ▶ Do we have to have a television?
- ▶ Are you sure the museum is shut on Saturdays?

### Great truths about life that little children have learned:

- When your mum is mad at your dad, don't let her brush your hair.
- If your sister hits you, don't hit her back. They always catch the second person.
- You can't trust dogs to watch your food.

**smack** шлепок (как наказание)

**Don't be childish!** Не будь ребенком!

**borrow** зд. воспользоваться

**fill up (a car)** заправить (автомобиль) бензином

**ierce** зд. проткнуть, сделать пирсинг

**party** вечеринка

**trust** доверять

**guys** парни, ребята

**will get the wrong message** неправильно меня поймут

**is shut** закрыт

**is mad at dad** сердита на отца

**brush hair** причесывать волосы

**hit** ударить

**watch food** зд. стеречь еду

## *Key to Exercises*

### Ключи к упражнениям

#### Unit 1

- Ex. 4.** 1. your, mine 2. my, yours 3. our, theirs 4. my, hers 5. my, yours
- Ex. 5.** 1. my brother's 2. Terry's 3. grandparents' 4. my mother's 5. their children's  
6. today's paper (без артикля *a*) 7. a four-weeks' holiday 8. a boys' school
- Ex. 6.** 1. are 2. is 3. are 4. is 5. is 6. have 7. has 8. are 9. have 10. is 11. is 12. has 13. have  
14. have 15. has 16. is 17. are 18. is 19. are 20. is
- Ex. 7.** 1. That's simple. (This is simple.) 2. Is the lesson over? 3. You're right. 4. That's  
right. (This is right.) 5. This is my English teacher. 6. These lines are parallel.  
7. This is an obtuse angle. 8. What kind of angle is it? – It's an acute angle.  
9. Look at this picture. 10. A triangle has three sides, a square has four sides. 11. Is  
it true? 12. The opposite sides of a rectangle are parallel and equal. 13. These are  
rectilinear shapes. 14. That's enough for today.
- Ex. 8.** 1. right 2. sides 3. four, equal 4. straight 5. solid 6. obtuse 7. curve 8. opposite
- Ex. 9.** 1. 're, 'm, are, is, 's, are, 're 2. 's, 's, 's, 's, 's, is, 's, 's, is, 's, 's, 're 3. is, 's, 's,  
are, are, 'm, are, 'm, 's
- Ex. 10.** –, a, –  
the, –, –, the  
–, a, –  
–, an  
–, an, the  
the, –, –  
a, the  
–, the, the  
the, the, a, –, the
- Ex. 11.** 1. Britain is an island. 2. England is in northern Europe. 3. France is on the conti-  
nent. 4. London is a capital of England. 5. London is on the Thames. 6. The bridge  
in the picture is the famous Tower Bridge.
- Ex. 12.** 1. Sixty-five. 2. *Correct.* 3. *Correct.* 4. ... an acute angle. 5. *Correct.* 6. Triangles  
can (могут) have only (только) one right angle. 7. *Correct.* 8. *Correct.*

## Unit 2

- Ex. 1.** 1. twelve 2. fifty-two 3. sixty-five 4. twenty-four 5. days in a week 6. sixty 7. a (one) hundred years 8. twenty-eight, twenty-nine, thirty or thirty-one days 9. twenty-four hours 10. sixty seconds
- Ex. 2.** 1. thirty-one 2. thirty 3. twenty-eight *or* twenty-nine 4. April, June, September, November. 5. January, March, May, July, August, October, December.
- Ex. 3.** It is ... There are ... There is ... There is ... ... there is ... It is ... There are ...
- Ex. 4.** 1. – ... your name? – Are you ... – ... what's your name? – Are you ...? – Are you ...?  
2. – Is ... – What ... – Have you got ...? – Do ...?
- Ex. 6.** 've got, is, is, is, is, is, 've got, is, 've got, have got, is, has got, 've got, are, is
- Ex. 7.** did not write, was, started, met, went, had, am
- Questions:** 1. Did Kate write in her diary last week? 2. Does school start again ... ?  
3. Whom did Kate meet on the first day? 4. When does school start again? 5. Why didn't Kate write in her diary ...?
- Ex. 10.** 1. the smallest 2. the easiest 3. longer 4. highest 5. younger 6. elder 7. better  
8. more interesting 9. the best 10. farther 11. older, younger 12. elder 13. the eldest  
14. taller, the tallest
- Ex. 11.** had, walked, had, practiced, did, played, talked, asked, answered  
talked, attended, walked, cleaned, listened  
watched, studied, undressed, went, was
- Ex. 12.** 1. What time did Peter have breakfast yesterday? 2. What did he do after breakfast?  
3. Where did he go after breakfast? 4. How many classes did he have in the morning  
yesterday? 5. What classes did he have? 6. What did he do in his French class?  
7. What did the teacher talk about in the history class? 8. Did the history teacher ask  
questions about the Wars of the Roses? 9. Who answered these questions? 10. Did  
Peter attend classes in the afternoon too? 11. Did Peter go home after classes?  
12. What did he do before dinner? 13. How long did he watch television after dinner?  
14. Did he study for a little while? 15. When did he go to bed?

## Activities

10. most beautiful; longer and wider; the narrowest; the widest; largest; smaller.
11. a) measure, goes, takes, has, rotates, takes, has, has, has.  
b) 1. By the sun. 2. Yes, it does. Yes, it does. 3. 365 days. 4. 24 hours. 5. 60 minutes.  
6. 60 seconds. 7. Yes, I have/No, I haven't. 8. Yes, it does/No, it doesn't. Yes,  
it is (fast)/No, it isn't. Yes, it is (slow)/No, it isn't. 9. ... minutes. 10. ... minutes.

## Unit 3

- Ex. 3.** 1. asked, did 2. said, the teacher 3. do, dictionary 4. doesn't, doesn't 5. was, is, is  
6. found, did
- Ex. 4.** 1. is, is 2. deals 3. are 4. includes 5. is 6. does not 7. is 8. is 9. are 10. introduces

- Ex. 6. 1. some (не могу написать некоторые из этих слов); any (не могу написать ни одного слова) 2. any (любая область знаний ...) 3. some (некоторые из студентов не могли ответить на вопросы преподавателя) 4. any; some (если ожидается положительный ответ) 5. no (времени нет, так как урок закончен) 6. some (говорящий предлагает воду) 7. some 8. any (любой студент) 9. any 10. any; возможен также вариант *There are no bookshelves ...*
- Ex. 7. 1. can't you? 2. does he? 3. aren't they? 4. can't he? 5. didn't you? 6. do you? 7. doesn't he? 8. haven't you? 9. are they? 10. hasn't she?
- Ex. 8. 1. faster, fastest 2. earlier 3. better, best 4. more easily 5. worse 6. nicely
- Ex. 9. а) 9.00 7.30 6.45 8.15 14.40  
 б) – What's the time? – It is seven o'clock. (five past seven, a quarter past seven, twenty (minutes) past seven, half past seven, twenty (minutes) to eight, a quarter to eight, five (minutes) to eight)
- Ex. 10. 1. ... can type very well. 2. I can speak English well (*or* I do well in my English studies.) 3. My brothers run and jump well. 4. My sister writes letters very well. 5. They swim very well. 6. Do you draw well? 7. Does he do well in his study of German? 8. I dance well. 9. He plays sports very well.
- Ex. 12. 1. can 2. must 3. may/can 4. can/may 5. may 6. must 7. may/can 8. may/can 9. can 10. must 11. must, must 12 can 13. must 14. must

### Activities

8. 1-c 2-e 3-d 4-b 5-f 6-a 7-g 8-i 9-h 10-j  
 9. can, can, can, cannot (can't), can, can, can, cannot (can't), may, must

### Unit 4

- Ex. 3. 1. I'm paying 2. are you doing 3. I'm not doing ..., I'm looking for a job 4. are you reading 5. is cooking, we're helping her 6. are you coming back 7. are you going 8. is doing her homework
- Ex. 4. 1. many 2. a lot, a few 3. many, few 4. little 5. a few 6. many, a few 7. a lot of/many 8. much 9. a few 10. a lot
- Ex. 5. 1. aren't you? 2. aren't we? 3. isn't it? 4. isn't it? 5. don't you? 6. are you? 7. doesn't it? 8. doesn't she? 9. isn't it? 10. did he?
- Ex. 7. live, does not work, gets, takes, have, go, like, go, goes, is learning, visit is washing, is helping, is watching, are doing
- Ex. 9. б) 1. playing football 2. going to the theatre tonight 3. cooking dinner 4. not smoking 5. laughing 6. packing
- Ex. 11. everyone/everybody, everyone/everybody, anyone, no one, a few, some, no one, everyone, every, every, each, no one

*Перевод:* Наш дискуссионный клуб пользуется большой популярностью. Все могут говорить столько, сколько хотят. Все по очереди становятся председа-

лями клуба. Любой (член клуба) может говорить абсолютно всё, что он думает. Никто, однако, не выходит из себя. Некоторые (выступающие) встают, когда они выступают. Некоторые сидят на своих местах, когда говорят. Никто не считает, что может убедить всех остальных. Каждый член клуба доволен, если ему или ей удалось выразить ясно свои мысли (идеи). Не-члены клуба могут посещать (заседания), если у них есть такое желание. Слушатели должны оставаться на местах, пока выступающий не закончил говорить. Вечером каждую субботу каждый член клуба приходит со своей едой и напитками. Никто не пытается высказываться, если не владеет информацией по теме.

### Activities

1. 1. are you looking at 2. are you listening 3. listen, tells me 4. does not see 5. looks 6. do you look
4. 1. to, of 2. for 3. from 4. by, of 5. in 6. at, in 7. in, with 8. around 9. between 10. about 11. from, to 12. at 13. throughout 14. at, for 15. of, from 16. on 17. at, in 18. ahead 19. between 20. at, of 21. to 22. in, upon 23. to

### Unit 5

- Ex. 1. a) 1. was 2. were 3. was 4. were 5. were 6. was 7. were 8. was 9. were, were 10. was
- Ex. 2. 1. the biggest 2. tall 3. the cheapest 4. the safest 5. better 6. more 7. better 8. worse 9. more expensive 10. louder
- Ex. 3. 1. Was she going home when you met her ...?  
 2. We were having dinner when he arrived.  
 3. When did you see him last?  
 4. What were you doing ...?  
 5. He worked for this company ...  
 6. She ate a lot of meat.  
 7. I was sleeping when you phoned.  
 8. Who were you talking to on the phone? – Ann. I was making arrangements ...  
 9. He is watching a match ...  
 10. Did you hear anything? – Yes, I heard footsteps. Somebody was walking up there.
- Ex. 4. 1. yourself (yourselves) 2. himself 3. himself 4. itself 5. themselves 6. yourself (yourselves) 7. ourselves 8. yourself 9. myself 10. itself
- Ex. 5. is, 's, are, do, do, are, 've, had, don't, did, 's, 're
- Ex. 6. there was, there was, it wasn't, was there, there was, there were was crossing, was carrying, was going, was, were, were having, struck began, tried, were not, was passing, fired, did not stop, went, was
- Ex. 7. 1. one 2. one 3. one-third 4. one-hundredth 5. ones 6. one 7. ones 8. one

### Activities

4. 1. 268 m, 55 m, 9 decks 2. 400,000,000 3. 50,000, 1425, 600, 460 4. 2 227, 1100 5. 1500

5. b) 1. How many passengers did the *Titanic* carry? 2. Why was it dangerous to go very fast? 3. ... the ship suddenly struck one of the icebergs? 4. Were there enough lifeboats? 5. Why did the *Titanic* fire rockets? 6. Did the other ship stop? 7. ... went down with the *Titanic*? 8. It was one of the greatest sea disasters, wasn't it?

## Unit 6

- Ex. 3. 1. hasn't it? 2. hasn't he? 3. have you? 4. have you? 5. has she? 6. haven't I? 7. hasn't she? 8. hasn't she?
- Ex. 4. 1. I have *never* heard ... 2. Have you *ever* tried ... 3. Mr. Smith has *just* left. 4. ... has *already* gone. 5. ... to London *many times*. 6. I've *always* trusted him. 7. ... your friend *this morning*? 8. ... my test *yet*.
- Ex. 5. 2. I've seen ... 3. I've seen ... and heard ... 4. I've seen ... 5. I've been ...
- Ex. 7. 1. ... he has just bought it. 2. ... I have done six exercises. 3. I didn't go ... 4. Have you ever seen ...? 5. I have studied here ... 6. I haven't travelled ... 7. Prices have gone up ... 8. They haven't danced ...
- Ex. 8. 1. You don't need any medicine. 2. I always have my medicine. 3. What is the trouble? 4. Why have you come to the doctor's? 5. What sort of medicine is this? 6. What do you take this medicine for? 7. Last year we went to the Isle of Wight. 8. We take a walk in the park every day. 9. It has nothing to do with me. 10. You take money from poor people like me.
- Ex. 10. 1. He has just left. 2. He left a few minutes ago. 3. Have you seen him today? – No, I saw him yesterday. 4. Have you ever been to India? – No, I've never been to India. 5. I haven't translated the article yet. It is very difficult. 6. I have lived here for three years.

## Activities

1. б) **through** 1. по причине, из-за (through curiosity – из любопытства); 2. через, сквозь (inspected me through his glasses – осмотрел меня через свои очки).  
**theatre**: operating theatre – операционная  
**physician** – терапевт (не путайте с **physicist** – физик)  
**attack** – приступ  
**ward** – больничная палата; **to ward** – госпитализировать (поместить в больничную палату)  
**whispered a**: whispered discussion – дискуссия, которая велась шепотом
2. 1. 've got 2. 've had 3. 've got 4. have ... been 5. 've fixed 6. have ... got  
 Present Perfect – в предложениях 2, 4, 5.
3. 1. **crossing** – причастие I (обстоятельство)  
 2. **opening** – причастие I (обстоятельство)  
 3. **listening** – герундий (подлежащее); **alarming** – прилагательное; **hearing** – герундий  
 4. **feeling** – причастие I (обстоятельство); (**was**) **working** – Past Continuous глагола to work; **operating** – герундий в функции определения: operating theatre – theatre for operating

5. *describing* – причастие I (обстоятельство)  
 6. *laughing* – смешной, забавный (прилагательное)  
 7. *turning* – причастие I (обстоятельство)
11. 1. *Correct* 2. It looked ... 3. ... terrible ... 4. ..., don't we? 5. *Correct* 6. I had measles ... 7. mysteriously 8. I've fixed ... 9. Try not to breathe ... 10. *Correct* 11. ... promised to come in the evening. 12. Didn't we tell you?

## Unit 7

- Ex. 1. 1. was made 2. are asked 3. They are answered by the students. 4. has been finished 5. A portrait has been painted by her. 6. was broken 7. is being interviewed 8. I am often criticized by them. 9. has been sent 10. are sold
- Ex. 2. 1. aren't they? 2. isn't it? 3. are they? 4. aren't they? 5. isn't it? 6. isn't it? 7. are they? 8. aren't they?
- Ex. 3. • was broken into; (was) stolen  
 • were stolen; was taken; was taken; was taken  
 • were scratched into; was made
- Ex. 4. 1. was given him by his parents 2. was told 3. were shown to me 4. are built 5. was asked 6. have been typed 7. is being shown 8. was won by Helen 9. was bought 10. was first visited
- Ex. 5. at, at, for, for, of, of, at, for, with, to, without, for, beyond
- Ex. 6. Have you ever watched ...?  
 Do you like them?  
 are, deal  
 were called, were used  
 are watched  
 are
- Ex. 8. 1. Is English spoken in Australia? – Yes, it is.  
 2. What are physics, chemistry and biology called?  
 3. The word *physics* is derived from the Greek word meaning "nature".  
 4. Children in Britain are taught the metric system of units.  
 5. This block of flats was built last year.  
 6. He was shown all the new pictures in the museum.  
 7. He was asked what his name was.  
 8. He was asked to wait a little.  
 9. Yesterday I was offered an interesting job.  
 10. All the children were given good presents.
- Ex. 9. in, to, with, –, –, through, into, at, before, upon, at, at, into  
 of, in, with, in front of, of, on, of, in, at, at, on, for  
 opposite, at, of, on, near, along, in.
- Ex. 10. –, –, a, the, the, the, –, –, the, –, –, the, the

## Unit 8

Ex. 3. one, one, one, ones, one

Ex. 5. 1. What will life be like in the 21st century? 2. Will life become better? 3. People will live 150 years. 4. We will be able to travel into space. 5. In a hundred years the population of the Earth will double. 6. I'm sure people will find solution to most of the problems. 7. I hope people will live in peace and understand one another. 8. I think there will be no wars in the 21st century. 9. We will drive electric cars and live in beautiful homes. 10. Will people become happier in the 21st century?

Ex. 6. a) is going to study, is going to be  
is going to study, is going to be  
is going to study art, is going to be  
is studying, is going to be  
is going to be, is going to study  
is going to study, will

### Activities

3. in 1999, by 2050, 8.2 billion, 66 million people over 80, 8.2 billion, 1/10, 1800, on 12 October, the 5-billionth baby, 61 in 1995, 51% higher, 2100, the 1950s

## Unit 9

Ex. 1. 1. If I were you and had a month's vacation – условное предложение II типа, действие относится к настоящему или будущему

*Перевод:* «Если бы я был(а) на вашем месте и у меня был месячный отпуск ...»

2. that I would like to visit – сослагательное наклонение с would

*Перевод:* «которые я хотела бы посетить».

3. I would have, I would go, I would see – формы сослагательного наклонения с would. В переводе используйте формы русского прошедшего времени с частицей *бы*.

4. if I never had been there before

*Перевод:* «Если я никогда не была там раньше (до этого) ...»

Употребление сослагательного наклонения, совпадающего по форме с Past Perfect, показывает, что действие относится к более отдаленному прошлому. В переводе такое предшествование можно передать словами *раньше* или *до этого*.

5. if you go in the spring, you would see

Кроме изученных вами трех типов условных предложений, существует также «смешанный тип», в котором в придаточном предложении глагол употребляется по одному из основных типов (в данном предложении по I), а в



главном – по другому типу (в данном случае по II). Употребление *go* в придаточном предложении придает обобщенный характер действию, поэтому его можно перевести так: «если поехать весной, то можно увидеть ...».

6. The trees were given – Эти деревья были подарены

*Время:* Past Indefinite Passive

7. I wish I could see ...

После *I wish* в придаточном предложении употребляется сослагательное наклонение (совпадает с Past Indefinite).

*Перевод:* «Хорошо бы увидеть ...» или «Я хотел(а) бы увидеть ...»

8. If I were ... I would try

Обычное условное предложение II типа (*were* – единая форма для всех лиц).

9. If a person wants to see it, he sits ...

Условное предложение обозначает «вневременное действие» и может быть переведено одним из следующих способов:

«Каждый, кто желает увидеть это, ... занимает место ...»

«Если вы хотите (обобщенное значение русского местоимения *вы*) увидеть это, ... займите место в ...»

10. I would visit ... – я бы посетил(а) ...

Условие в этом предложении подразумевается (если бы я поехал(а) в Вашингтон).

11. it is *necessary* that a person get a permit – необходимо получить пропуск

and ask that he be given one – и попросить, чтобы ему выдали пропуск

Инфинитив (*get* – активная форма, *be given* – пассивная) часто используется в американском варианте английского как форма сослагательного наклонения. В британском варианте обычно используется форма с *should* (*should get, should be given*).

12. If I could spend ... I would visit ...

Обычное условное предложение II типа.

13. If you have ..., you can – см. п. 9

14. I would prefer

Условие подразумевается.

15. If I were you, I would visit – см. пп. 1 и 8

16. You might go ...

Вместо *would* в главном предложении можно употребить *could* (обозначает способность, умение) и *might* (обозначает возможность).

17. If you **have** time, be sure to take the bus ...

Смешанный тип условного предложения: I тип придаточного предложения и повелительное наклонение глагола *to be* в главном. В русском переводе просто будущее время.

*Перевод:* «Если у вас будет время, обязательно съездите на автобусе ...»

18. you **will have** a good time – вы хорошо проведете время

Простое будущее время (Future Simple).

19. I wish I **were going** with you.

Не только простое прошедшее обозначает желательное действие после I wish. В данном случае употреблено время Past Continuous (с *were* вместо *was*, обозначающим, что это не реальное действие в прошлом, а воображаемое, желательное действие). Форма Continuous подчеркивает длительность действия.

*Перевод:* «Как бы мне хотелось путешествовать с вами».

- Ex. 4.
1. If you *come* ...
  2. ... I *will give* him your message (*или* If I met ... I would give)
  3. If you *lend* me ...
  4. If we *don't buy* some petrol soon, we *will run out*.
  5. If I *had known* about it at the time ...
  6. *Correct*.
  7. ... if it *hadn't started* raining.
  8. *Correct*.
  9. If I *travelled* to England (*или could travel*) ...
  10. *Correct*.

Ex. 6. said, gave, had to, had said, were talking, were speaking, had learned

- Ex. 7.
1. I wish I *knew* English well.
  2. If I *worked* harder I would be able to speak English.
  3. I wish he *were* here with us.
  4. If you *see* him, tell him I *will* write him a letter.
  5. I like this girl. I wish she *liked* me.
  6. If you *had* helped me, we would have finished our work yesterday.
  7. If I *don't* come on time, please wait for me.
  8. If I *come* home earlier than you, I *will* cook dinner.
  9. If you *knew* the girl better, you would not speak about her like that.
  10. If I *knew* how to do it, I would not ask you to help me.

- Ex. 8. a) is, did, will, did, is, can, is, have ... been, is, is  
b) is, are, will, is, was, will, is

Ex. 12. marks, was, got, had, was, received, dreamed, was, dazzled, became, turned, flooded, was cut short, seems, is, remains

### Activities

5. 1. "black gold" 2. swallow 3. uses some makeup 4. listen to tapes 5. Clothing, makeup, tapes, panty hose, sneakers, many plastic products
6. had thought, has found, could  
had estimated, could  
calculated

### Unit 10

- Ex. 1. 1. said 2. say 3. tell 4. tell 5. told 6. tell 7. told 8. say 9. said 10. tell- 11. say 12. say
- Ex. 3. was going, turned, would learn, do, have always done, hasn't decided, divorced, runs, wanted, loved, felt, has watched, is, trains (правило согласования времен здесь нарушено, так как употребление trained двусмысленно: *тренировал ли или продолжает тренировать* Лайлу ее тренер)
- Ex. 5. 1. He apologized for having come late.  
2. She offered to help me.  
3. They refused to talk to him.  
4. She accused me of having lied to her.  
5. He promised to call me in the evening.  
6. They agreed to wait for us.  
7. He denied having seen this man before.  
8. She insisted on the doctor examining her immediately.
- Ex. 7. unhappy, indirect, untie, disunite, non-teachers, disclose, disunity, unmarried, decrease, disagree, dishonest, illiterate, non-residents, disapprove, impossible, illegal, irregular
- Ex. 8. from, of, of, of, of, to, of, about, about, in, of, of, about  
in, from, of, in, of, with, under, of, of, of

### Activities

6. a teacher, an accountant, a lawyer, a driver, a designer, an architect, a writer, a painter (an artist), a singer, a dancer, an actor, an actress, a director, a doctor, a correspondent, an astronaut (a cosmonaut), a test pilot, a banker, an engineer, a nurse, a salesman (a salesgirl)
10. would do, had, would do, had, said, would do

# Tests

## Тесты

### 1. Complete using pronouns.

I'm Bill Lambert. I'm ten. I go to school. This is a picture of \_\_\_\_\_ family. \_\_\_\_\_ is a very good picture. This is my mother. \_\_\_\_\_ name is Jenny. \_\_\_\_\_ is a housewife, \_\_\_\_\_ doesn't work. This is my father. \_\_\_\_\_ name is John. \_\_\_\_\_ is a computer programmer. Jenny and John are \_\_\_\_\_ parents. I love \_\_\_\_\_ very much.

I have a brother and a sister. \_\_\_\_\_ brother's name is Peter. \_\_\_\_\_ is five years older than \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ is 15. \_\_\_\_\_ sister's name is Kate, \_\_\_\_\_ is 13.

These are \_\_\_\_\_ grandparents, \_\_\_\_\_ grandfather and \_\_\_\_\_ grandmother. \_\_\_\_\_ are retired. \_\_\_\_\_ live in the country. \_\_\_\_\_ house is very nice. I like \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ visit \_\_\_\_\_ every summer, I mean \_\_\_\_\_ parents and the three of \_\_\_\_\_.

And this is \_\_\_\_\_ dog. \_\_\_\_\_ name is Spot. \_\_\_\_\_ all love \_\_\_\_\_ dog very much. Spot is very clever.

### 2. Complete using *have (got)*, *has (got)*, *is*, *are*.

Do you remember the Lambert family?

They \_\_\_\_\_ a fairly large house in Birmingham. The house \_\_\_\_\_ six rooms. It \_\_\_\_\_ a living room, a dining room, a kitchen, three bedrooms and a bathroom. The Lamberts \_\_\_\_\_ a lot of things in their house. They \_\_\_\_\_ a TVset, a sofa, chairs, tables, a stove, a refrigerator and many other things. Mrs. Lambert \_\_\_\_\_ a lot of dishes: plates, cups, glasses, knives, forks, spoons, pots, pans, and other things.

There \_\_\_\_\_ five people in the Lambert family: Mr. Lambert, Mrs Lambert, and three children. The children's names \_\_\_\_\_ Peter, Kate and Bill. Peter \_\_\_\_\_ 15, Kate \_\_\_\_\_ 13, and Bill \_\_\_\_\_ 10.

### 3. Complete using the correct form.

You remember the five people in the Lambert family, don't you? There are Mr. Lambert, Mrs. Lambert, and three children. The children's names are Peter, Kate and Bill.

Today is Monday. Everybody in the Lambert family \_\_\_\_\_ (*is/are*) busy. Mr. Lambert is in his garage. He \_\_\_\_\_ (*fixes/fixing*) a car.

Mrs. Lambert is a housewife. She is in the kitchen now. She \_\_\_\_\_ (*cooks/is cooking*) dinner.

Peter, Kate and Bill are in school now. Peter is in a classroom. He \_\_\_\_\_ (*studies/is studying*) physics.

Kate is in the music room \_\_\_\_\_ (*plays/is playing*) a guitar.

Bill is in the art room. He \_\_\_\_\_ (*paints/is painting*) a picture.

What \_\_\_\_\_ (is/are) you doing now? What \_\_\_\_\_ (is/are) everybody in your family doing now?

4. Complete choosing the correct form of the adjectives and adverbs in brackets.

1. The Volga is \_\_\_\_\_ (long) river in Europe. It is 3530 km \_\_\_\_\_ (long).
2. The Mississippi is \_\_\_\_\_ (long) river in the US. It is about 3779 km \_\_\_\_\_ (long). It is \_\_\_\_\_ (long) than Volga.
3. \_\_\_\_\_ (tall) woman in the world is an American woman, Sandy Allen. She is 231.7 centimetres \_\_\_\_\_ (tall).
4. I'm \_\_\_\_\_ (tall) than my brothers. Our dad is \_\_\_\_\_ (tall) in the family.
5. This is my \_\_\_\_\_ (old) brother. He is five years \_\_\_\_\_ (old) than me.
6. We have three children, and our \_\_\_\_\_ (old) is eight.
7. His picture is \_\_\_\_\_ (good), but her picture is \_\_\_\_\_ (good). Your picture is \_\_\_\_\_ (good) of all. I like it \_\_\_\_\_ (well).
8. This is \_\_\_\_\_ (interesting) book I have ever read. Have you read it?
9. One of \_\_\_\_\_ (beautiful) tourist attractions in America is the Grand Canyon in Arizona. It is 217 miles long, 4 miles \_\_\_\_\_ (wide) at \_\_\_\_\_ (narrow) point, and 18 miles \_\_\_\_\_ (wide) at \_\_\_\_\_ (wide) point.
10. Jupiter, Saturn, Neptune and Uranus are all \_\_\_\_\_ (big) than Earth, but Venus, Mars, Mercury and Pluto are \_\_\_\_\_ (small) planets than Earth. Do you know which of the planets is \_\_\_\_\_ (small)?

5. Complete, using *can*, *may*, *must*.

### Reading

Reading is important. People who don't read or who read carelessly make mistakes that \_\_\_\_\_ hurt others as well as themselves.

Besides being important, reading is fun. In books you \_\_\_\_\_ travel all over the world and visit interesting people. You \_\_\_\_\_ go back in time, too, or ahead into the future. Books are friends who are always willing to talk to you.

You \_\_\_\_\_ handle books and magazines carefully with clean hands. You \_\_\_\_\_ not mark books or magazines that do not belong to you. You \_\_\_\_\_ never cut or tear a library book or a textbook.

Don't turn down corners of pages. You \_\_\_\_\_ use a bookmark to keep your place.

6. Complete using *a*, *an*, *the* where necessary.

1. \_\_\_\_\_ science is \_\_\_\_\_ systematic knowledge.
2. \_\_\_\_\_ maths is \_\_\_\_\_ science.
3. \_\_\_\_\_ physics, \_\_\_\_\_ chemistry, \_\_\_\_\_ math, \_\_\_\_\_ biology are \_\_\_\_\_ sciences.
4. Is \_\_\_\_\_ engineering \_\_\_\_\_ science or \_\_\_\_\_ art?
5. Kate is very good at \_\_\_\_\_ English and Literature.
6. \_\_\_\_\_ Russia is \_\_\_\_\_ largest country in \_\_\_\_\_ world.
7. On \_\_\_\_\_ Saturday and \_\_\_\_\_ Sunday Peter gets up late. He doesn't go to \_\_\_\_\_ school on these days.
8. In \_\_\_\_\_ morning I have \_\_\_\_\_ breakfast, if I have \_\_\_\_\_ time. I have \_\_\_\_\_ lunch at \_\_\_\_\_ school.
9. I take \_\_\_\_\_ bus to \_\_\_\_\_ school.
10. When I get home I usually take \_\_\_\_\_ dog out and after \_\_\_\_\_ hour or so I have \_\_\_\_\_ supper.

11. \_\_\_ first break is at half past ten. Then come \_\_\_ next two lessons, and then \_\_\_ second break for \_\_\_ dinner. After \_\_\_ dinner we have \_\_\_ two more lessons before we go home.
12. After \_\_\_ supper I watch \_\_\_ television or read \_\_\_ books.
13. Elvis Presley was \_\_\_ American singer and \_\_\_ guitar player who made \_\_\_ rock'n'roll popular in 1950s. He also appeared in \_\_\_ films.
14. \_\_\_ Mississippi is \_\_\_ longest river in the USA. What is \_\_\_ longest river in Europe?
15. I don't do \_\_\_ housework, but I go to \_\_\_ shops. I like \_\_\_ shopping, but I don't like \_\_\_ washing \_\_\_ dishes.

7. Complete using *some, any* or *no* and translate the sentences.

1. There isn't \_\_\_\_\_ milk in the fridge.
2. There is \_\_\_\_\_ milk in the fridge.
3. Is there \_\_\_\_\_ milk in the fridge?
4. Do you have \_\_\_\_\_ friends at school?
5. \_\_\_\_\_ students don't know \_\_\_\_\_ of these words. They must look them up in the dictionary.
6. \_\_\_\_\_ student knows that.
7. Are there \_\_\_\_\_ letters for me? – Yes, there are \_\_\_\_\_ .
8. Have you got \_\_\_\_\_ money? – Yes, I have \_\_\_\_\_ .
9. Would you like \_\_\_\_\_ more cake?
10. Can I bring \_\_\_\_\_ friends to the party?

8. Complete using *there is* or *there are*. Find answers to the following two questions in the text below and put them down.

1. What two countries are mentioned (упомянуты) in the text? \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ .
2. What are the names of the two monsters mentioned in the text? \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ .

### Ghosts and Monsters

\_\_\_\_\_ a lot of old houses and castles (замки) in Britain. People believe that \_\_\_\_\_ ghosts (привидения) in these buildings. The ghosts are always someone who died a long time ago.

\_\_\_\_\_ many stories about monsters (чудовища).

The most famous monster is the Loch Ness Monster (or Nessie). Loch Ness is a large, very deep lake in Scotland. A lot of people believe that \_\_\_\_\_ a kind of dinosaur (динозавр) living in the lake.

Some people in Norway believe that \_\_\_\_\_ a monster in a lake by the town of Seljord. The Norwegian monster is called Selma.

9. Complete using *is, are, have (got)*. Translate into English using a dictionary if necessary.

### English Money

What money do people use in Britain?

They use pounds (£) and pence (p). There \_\_\_\_\_ one hundred pence in a pound. The smallest coin \_\_\_\_\_ the five pence coin. Most coins \_\_\_\_\_ round, but two coins \_\_\_\_\_ seven sides. The little coin with seven sides \_\_\_\_\_ the twenty pence coin and the big one

with seven sides \_\_\_\_\_ the fifty pence coin. The coins \_\_\_\_\_ made of metal, but the five pound and the pound notes \_\_\_\_\_ made of paper.

**10. Complete using Present Simple or Present Continuous of the verbs in brackets.**

My name \_\_\_\_\_ (*be*) Peter. I \_\_\_\_\_ (*be*) in a classroom. I \_\_\_\_\_ (*sit*) in my seat right now. I \_\_\_\_\_ (*recite*) for my teacher (отвечаю урок). He \_\_\_\_\_ (*stand*) at his desk, but he \_\_\_\_\_ (*not, talk*). I \_\_\_\_\_ (*talk*) to him at the moment. He \_\_\_\_\_ (*listen*) to me.

Now all the class \_\_\_\_\_ (*say*) the poem together. Some students usually \_\_\_\_\_ (*recite*) loudly. Others \_\_\_\_\_ (*have*) soft voices. I \_\_\_\_\_ (*have*) a loud voice when I \_\_\_\_\_ (*recite*).

We \_\_\_\_\_ (*learn*) a new poem now. We always \_\_\_\_\_ (*repeat*) the lines after the teacher.

**11. Complete, using *much, many, a lot of* and translate the sentences.**

1. Hurry up. We don't have \_\_\_\_\_ time.
2. We saw \_\_\_\_\_ people in the streets.
3. Have you got \_\_\_\_\_ English books?
4. She puts \_\_\_\_\_ sugar in her coffee.
5. \_\_\_\_\_ people believe that there are ghosts in old houses.
6. How \_\_\_\_\_ students are there in your group?
7. How \_\_\_\_\_ money have you got?
8. How \_\_\_\_\_ time does it take you to do your homework?
9. Have you got \_\_\_\_\_ friends?
10. The students asked the teacher \_\_\_\_\_ questions.

**12. Complete using *(a) little, (a) few* and translate the sentences.**

1. Very \_\_\_\_\_ students could answer all the questions of the test.
2. Add \_\_\_\_\_ salt to your soup.
3. Have you got any English books at home? – Yes, \_\_\_\_\_ .
4. Do you speak English? – Yes, \_\_\_\_\_ .
5. She decided to stay \_\_\_\_\_ days more with us.
6. I may be \_\_\_\_\_ minutes late.
7. There is \_\_\_\_\_ food left. We must go shopping today.
8. I made \_\_\_\_\_ mistakes in my test.
9. Mother bought \_\_\_\_\_ bottles of Coke and fruit.
10. She invited a lot of friends to her birthday but only \_\_\_\_\_ came.

**13. Complete using *somebody, something, anybody, anything, nobody, nothing, somewhere, anywhere, nowhere*, and translate the sentences.**

1. They could not find him \_\_\_\_\_ .
2. There was \_\_\_\_\_ in the classroom during the break.
3. Do you know \_\_\_\_\_ about this author?
4. I have \_\_\_\_\_ to do with this.
5. Is there \_\_\_\_\_ to eat? I'm very hungry!
6. There's \_\_\_\_\_ on the phone for you.
7. I've got \_\_\_\_\_ in my eye.

8. Have you got \_\_\_\_\_ new? – No, \_\_\_\_\_ new.
9. Did you go \_\_\_\_\_ yesterday?
10. Don't tell him \_\_\_\_\_ about our plans.
11. I've got \_\_\_\_\_ to do. I'm bored.
12. Can \_\_\_\_\_ help me?
13. I phoned him several times, but \_\_\_\_\_ answered my calls.
14. There's \_\_\_\_\_ in this jar, it's empty.

**14. Complete the questions and answer them.**

1. You *are* brothers, \_\_\_\_\_? You look alike. – \_\_\_\_\_.
2. She *is* quite right, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
3. That's not easy, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
4. We *aren't* late, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
5. You *can* ski, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
6. You *speak* English a little, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
7. He *didn't* pass his exam, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
8. It's *raining*, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
9. We *arrived* on time, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.
10. You *found* your notebook, \_\_\_\_\_? – \_\_\_\_\_.

**15. Use the verbs in brackets in the Present or Past Simple.**

### Australia

Australia \_\_\_\_\_ (*be*) one of the seven continents of the world. Can you remember the names of the other six? Please put them down here: \_\_\_\_\_

Almost seventeen million people \_\_\_\_\_ (*live*) in Australia. They \_\_\_\_\_ (*speak*) English because many of their families \_\_\_\_\_ (*come*) from England two hundred years ago.

The first people in Australia \_\_\_\_\_ (*be*) the Aborigines, but there \_\_\_\_\_ (*be*) only 160,000 in Australia now.

Australian farmers \_\_\_\_\_ (*have*) very big farms. They \_\_\_\_\_ (*have*) many sheep on the farms. There \_\_\_\_\_ (*be*) crocodile farms too.

There \_\_\_\_\_ (*be*) many other interesting animals in Australia: wild dogs called dingoes, kangaroos, koalas.

Every year more than 30,000 people \_\_\_\_\_ (*decide*) they want to leave Europe and move to Australia. Here are two stories of those who decided to live in Australia.

1. We \_\_\_\_\_ (*go*) to Australia in 1990. We \_\_\_\_\_ (*be*) looking forward to it. But when we \_\_\_\_\_ (*get*) there, it \_\_\_\_\_ (*be*) not what we had expected. People \_\_\_\_\_ (*be*) very friendly, but we \_\_\_\_\_ (*miss*) our relatives and \_\_\_\_\_ (*spend*) a lot of money on long-distance telephone calls. So we \_\_\_\_\_ (*come*) back to England in 1992.
2. We \_\_\_\_\_ (*move*) to Australia seven years ago. At first we \_\_\_\_\_ (*have*) a few problems, but that \_\_\_\_\_ (*be*) only natural. Then we \_\_\_\_\_ (*find*) well-paid jobs and our children \_\_\_\_\_ (*go*) to school. So we \_\_\_\_\_ (*be*) quite happy here.



## 16. Complete using Past Simple or Past Continuous. Translate the text.

## My Hobby

My hobby is building model airplanes. I \_\_\_\_\_ (*begin*) work on my first plane a few years ago when we \_\_\_\_\_ (*live*) on a farm. In the evening I \_\_\_\_\_ (*have*) nothing to do and since I \_\_\_\_\_ (*be*) interested in airplanes I \_\_\_\_\_ (*build*) one model. From then I \_\_\_\_\_ (*be*) busy every night.

My first airplane \_\_\_\_\_ (*be*) a Stenson Voyager. It \_\_\_\_\_ (*have*) a wing span of 24 inches and \_\_\_\_\_ (*be*) 6 inches long. While I \_\_\_\_\_ (*make*) it, I \_\_\_\_\_ (*use*) balsa wood and \_\_\_\_\_ (*cut*) out the parts by following the outline exactly.

I \_\_\_\_\_ (*build*) four more planes that summer. All of them \_\_\_\_\_ (*be*) scale models of the real planes. To me, airplane building \_\_\_\_\_ (*be*) the best hobby I know.

## 17. Use Past Simple or Past Continuous.

1. What \_\_\_\_\_ (*do*) yesterday at 8 o'clock in the morning? – I \_\_\_\_\_ (*have breakfast*).
2. The disaster \_\_\_\_\_ (*happen*) when most of the passengers \_\_\_\_\_ (*sleep*).
3. We \_\_\_\_\_ (*have supper*) when somebody \_\_\_\_\_ (*knock*) at the door very loudly.
4. It was a lovely day. The sun \_\_\_\_\_ (*shine*), the birds \_\_\_\_\_ (*sing*) in the trees and many people \_\_\_\_\_ (*stay*) outside in the parks and on the river.
5. While we \_\_\_\_\_ (*watch*) television, somebody \_\_\_\_\_ (*steal*) our car from the garage.
6. When I \_\_\_\_\_ (*hear*) the news I \_\_\_\_\_ (*decide*) to call her immediately and offer her my help.
7. While we \_\_\_\_\_ (*work*) hard she \_\_\_\_\_ (*do*) nothing at all.
8. When they \_\_\_\_\_ (*arrive*) we \_\_\_\_\_ (*wash*) the dishes after dinner.

## 18. Complete using Past Simple or Present Perfect.

1. I \_\_\_\_\_ (*read*) this book. I \_\_\_\_\_ (*read*) it in 1998 when it \_\_\_\_\_ (*be*) first published.
2. It \_\_\_\_\_ (*not/rain*) today and it \_\_\_\_\_ (*not/rain*) yesterday.
3. When \_\_\_\_\_ (*phone*) her last?
4. How long \_\_\_\_\_ (*have*) this car?
5. How long ago \_\_\_\_\_ (*buy*) it?
6. \_\_\_\_\_ (*ever, travel*) by plane? – Yes, I \_\_\_\_\_ (*travel*) to St. Petersburg a year ago.
7. He \_\_\_\_\_ (*get up, just*).
8. He \_\_\_\_\_ (*get up*) very early in the morning.
9. She \_\_\_\_\_ (*not/pass*) her exam. She is very upset.
10. \_\_\_\_\_ (*find*) your dictionary? – Oh yes. – Where you \_\_\_\_\_ (*find*) it? – It \_\_\_\_\_ (*be*) under my bed.

## 19. Complete using Present Perfect or Present Perfect Continuous.

1. Please come in. We \_\_\_\_\_ (*expect*) you.
2. It \_\_\_\_\_ (*rain*) the whole day.
3. He \_\_\_\_\_ (*teach*) here for five years.
4. How long \_\_\_\_\_ you (*wait*)?

5. \_\_\_\_\_ you (*learn*) the poem? – I \_\_\_\_\_ (*learn*) since the morning but I can't remember it.
6. They \_\_\_\_\_ (*play*) tennis since 9 o'clock in the morning.
7. She \_\_\_\_\_ (*type*) the whole morning. – How many pages \_\_\_\_\_ she (*type*)?
8. What \_\_\_\_\_ you (*do*) the whole day? – I \_\_\_\_\_ (*paint*) the door. I \_\_\_\_\_ almost (*finish*) it.

**20. Complete using passive forms of the verbs in brackets.**

### Black Gold

Petrol comes from oil. Oil \_\_\_\_\_ (*find*) in many different places in the world. Oil \_\_\_\_\_ (*form*) millions of years ago, when small animals and plants in the sea died and \_\_\_\_\_ (*bury*) on the seabed by clay and sand. The dead bodies \_\_\_\_\_ (*crush and heat*) by the rocks, and oil \_\_\_\_\_ (*form*). Crude oil taken out of the ground \_\_\_\_\_ (*not, use*) for anything. First, it \_\_\_\_\_ (*refine*) into different products, at the refineries. Bitumen, engine oil, fuel oil, diesel oil, kerosene and petrol \_\_\_\_\_ (*remove*) from oil. Kerosene \_\_\_\_\_ (*use*) for aircraft oil. Petrol \_\_\_\_\_ (*use*) by cars. But oil products \_\_\_\_\_ (*not, use*) only for fuel. Plastics and fibres \_\_\_\_\_ (*make*) from oil. Many things we wear \_\_\_\_\_ (*make*) from oil. Medicines, paints, detergents, pesticides \_\_\_\_\_ (*make*) from oil, too.

**21. Choose the correct tense form in brackets.**

Kate likes parties and she \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) have a party next Sunday. She \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) invite a lot of guests. She \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) have a large party. Next Friday after school she \_\_\_\_\_ (*will go/is going/is going to go*) to the supermarket. She \_\_\_\_\_ (*is going/will*) buy a lot of food for her party. She \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) buy a lot of soft drinks, a lot of candy, a lot of fruit, a lot of cake, a lot of cookies and a lot of ice cream.

Her friend Jane \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) have a party on Saturday. But Jane \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) have a small party. She \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) invite only a few guests. Jane \_\_\_\_\_ (*will go/is going to go/is going*) to the store on Saturday morning. She \_\_\_\_\_ (*will/is going to*) buy a few soft drinks, a little candy, a little fruit, a little cake, a few cookies, and a little ice cream.

**22. Complete using prepositions *on, in, of, at, for, from, by, to, between, with*.**

### The Statue of Liberty

The Statue of Liberty is located \_\_\_\_\_ Bedloe's Island \_\_\_\_\_ New York Harbor. It is a huge bronze figure \_\_\_\_\_ a woman over 150 feet high. She holds \_\_\_\_\_ her right hand a torch that is lighted \_\_\_\_\_ night. \_\_\_\_\_ her left hand she holds a tablet \_\_\_\_\_ the inscription "July 4, 1776".

The idea \_\_\_\_\_ this statue originated \_\_\_\_\_ 1871 when the French sculptor Frédéric Bartholdi visited America. \_\_\_\_\_ his return \_\_\_\_\_ France he solicited money \_\_\_\_\_ this project and received donations \_\_\_\_\_ thousands throughout France.

The statue was formally presented \_\_\_\_\_ the people of France \_\_\_\_\_ the people \_\_\_\_\_ the USA \_\_\_\_\_ July 4, 1884. \_\_\_\_\_ October, 1886, it was dedicated \_\_\_\_\_ President Cleveland.

The statue represents enduring friendship \_\_\_\_\_ the French and American people, which began when Lafayette and his French soldiers came to help the colonies \_\_\_\_\_ the War \_\_\_\_\_ Independence. The statue, which is known all over the world, stands as a symbol \_\_\_\_\_ liberty and brotherhood enjoyed \_\_\_\_\_ a democratic land.

23. Complete using the correct tense form in brackets.

### The Long Road of Evgenii Kafelnikov to the Top

Kafelnikov was born in the Black Sea resort city of Sochi in 1974. When he was a boy, his father \_\_\_\_\_ (*would/used to*) make him jog around their building every day. The future tennis star \_\_\_\_\_ (*would/used to*) jog zealously as he passed his own windows and then slow down once around the corner. His neighbours told his father, who then drove him out of the city and made him jog all the way back home.

He \_\_\_\_\_ (*has won/won*) 19 tournaments and played in 31 finals. Twice he got the Russian national team into the Davis Cup finals.

In sports circles, Kafelnikov earned himself the nickname "Ironman" because of his insistence on playing in so many tournaments. These days, however, he is reducing the pressure: "I'm not 20 any more, and my physical condition \_\_\_\_\_ (*won't/wouldn't*) allow me to participate in such a large number of tournaments. I \_\_\_\_\_ (*am going to/will*) concentrate on the most important ones, and then we'll see."

Kafelnikov is known for his dislike of journalists and their prying questions. "I \_\_\_\_\_ (*am not going to/won't*) tell the world about my private life," he says, "that's my principle."

Kafelnikov has a number of superstitions. If he thinks he \_\_\_\_\_ (*has found/found*) a lucky color, then he wears nothing but that color. He also did not shave throughout the Australian tournament, as it is a Russian superstition not to shave before an important trial.

Kafelnikov \_\_\_\_\_ (*has made/made*) more than \$12 million in bonus money alone in his career; and with earnings of \$642,000 in the past four months, he has made more than any other player this year.

He never loses hope and self-confidence. "I want to play, I want to win, I have enough motivation to go on," he says. "I want to be No. 1, and I \_\_\_\_\_ (*will/am going to*) do everything I can to get there."

From: Russia Journal, 1999

24. Complete choosing the correct tense form in brackets.

### Mir Information

As planned, Mir's re-entry \_\_\_\_\_ (*accomplished successfully/was successfully accomplished*) on March 23, 2001 at around 05:43 in the South Pacific at 175 West longitude and 25 South latitude.

Mir's orientation \_\_\_\_\_ (*stabilized/was stabilized*) around 02:00 UTS on March 22.

The final braking manoeuvre \_\_\_\_\_ (*took/was taken*) place at 05:07 UTS over northern Africa (Libya). The burn \_\_\_\_\_ (*ended/was ended*) over Mongolia 22 minutes later.

Here are a few Mir statistics:

Mir \_\_\_\_\_ (*has docked/has been docked*) with 31 spacecraft.

Mir \_\_\_\_\_ (*has docked/has been docked*) with 64 cargo vessels.

Mir \_\_\_\_\_ (*docked/was docked*) with the shuttle 9 times.

There \_\_\_\_\_ (*has been/was*) 17 space expeditions to Mir.

There \_\_\_\_\_ (*were/have been*) 28 long-term crews on board Mir.

125 cosmonauts/astronauts from 12 different countries \_\_\_\_\_ (*visited/have visited*) Mir.

25. Complete the following questions using information from the previous test. Put down your answers.

1. When \_\_\_\_\_ Mir's re-entry \_\_\_\_\_ (*plan*)? \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ the re-entry successfully \_\_\_\_\_ (*accomplish*)? \_\_\_\_\_
3. How long \_\_\_\_\_ the first and the second burns \_\_\_\_\_ (*last*)? \_\_\_\_\_
4. How many cosmonauts \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ Mir before it was burned on March 23, 2001? \_\_\_\_\_

26. Underline forms of Participle II with a straight line, the passive forms with two lines, and the Past Simple Active forms with a dotted line.

1. Show me the list of the books sold last month.
2. All the books by this author have been sold.
3. He likes boiled potatoes.
4. The potatoes boiled very quickly.
5. The car stopped because something had happened on the road.
6. The car was stopped because something had happened on the road.
7. Sarah was taught German at school.
8. Later she herself taught German at school.
9. The children washed, had supper and went to bed.
10. The children were washed, given supper and went to bed.
11. The corrected copy of the document is on the desk.
12. The document was corrected and will be mailed tomorrow.

27. Use the passive form of the verb in brackets and translate the sentences into Russian.

*Models:* 1. He \_\_\_\_\_ (*expect*) to arrive in about two hours.

He *is expected* to arrive in about two hours.

Ожидают, что он *приедет* примерно через два часа.

2. They \_\_\_\_\_ (*say*) to have moved to a new flat.

They *are said* to have moved to a new flat.

Говорят, что они *переехали* на новую квартиру.

1. She \_\_\_\_\_ (*think*) to have been a good singer.
2. They \_\_\_\_\_ (*suppose*) to know these things.
3. The boy \_\_\_\_\_ (*believe*) to be very good at maths.
4. The doctor \_\_\_\_\_ (*suppose*) to have prescribed you some medicine.
5. I \_\_\_\_\_ (*tell*) to give more attention to my spelling.
6. The scientist \_\_\_\_\_ (*suppose*) to have made a very important dictionary.
7. For a long time the dark areas on Mars \_\_\_\_\_ (*think*) to be seas.
8. The ship \_\_\_\_\_ (*expect*) to be here on Sunday.

28. Complete choosing the required form in brackets. Add *to* wherever necessary. Translate into Russian.

1. I want \_\_\_\_\_ (*you/your*) learn the poem by heart.

2. She wants \_\_\_\_\_ (*we/us*) come a little earlier.

3. I'd like \_\_\_\_\_ (*they/them*) tell me the truth.
4. I saw \_\_\_\_\_ (*she/her*) run away with her friends about an hour ago.
5. The teacher makes \_\_\_\_\_ (*we/us*) work in pairs at our English lessons.
6. We expected \_\_\_\_\_ (*he/him*) arrive yesterday.
7. I expect \_\_\_\_\_ (*they/them*) be punctual.
8. I heard \_\_\_\_\_ (*they/them*) laughing in the hall.
9. They wanted \_\_\_\_\_ (*me/I*) to go with them.
10. I don't want \_\_\_\_\_ (*you/your*) arriving late.

29. Complete.

1. Triangles have \_\_\_\_\_ sides.
2. Squares have \_\_\_\_\_ sides.
3. Rectangles have \_\_\_\_\_ sides.
4. The opposite sides of rectangles are \_\_\_\_\_ and parallel.
5. A pyramid, a cylinder, a cube and a cone are \_\_\_\_\_ figures.

30. Complete using nationality adjectives:

1. I'm from Russia. I'm \_\_\_\_\_.
2. My friend is from Britain. She's \_\_\_\_\_.
3. These young people are from Italy. They are \_\_\_\_\_.
4. This girl is from Denmark. She is \_\_\_\_\_.
5. Are you from Spain? Are you \_\_\_\_\_?
6. These tourists are from the USA. They're \_\_\_\_\_.
7. Those men are from China. They are \_\_\_\_\_.
8. This businessman is from the Netherlands. He's \_\_\_\_\_.
9. We're from Germany. We're \_\_\_\_\_.
10. Are these students from Japan? – Yes, they are \_\_\_\_\_.

31. Complete.

1. A year has \_\_\_\_\_ days.
2. There are \_\_\_\_\_ weeks in a year.
3. There are \_\_\_\_\_ months in a year. They are January, \_\_\_\_\_, March, April, May, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, August, September, \_\_\_\_\_, November, and \_\_\_\_\_.
4. There are \_\_\_\_\_ days in a week.
5. How many years are there in a century? – \_\_\_\_\_ years.
6. There are \_\_\_\_\_ hours in a day.
7. How many days are there in a month? – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_ days.
8. How many minutes are there in an hour? – \_\_\_\_\_ minutes.

32. Are these words the same or different in Russian? Put down the Russian equivalents here:

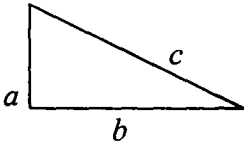
International Words

- |                |                     |                    |
|----------------|---------------------|--------------------|
| a film _____   | a supermarket _____ | a restaurant _____ |
| sport _____    | a pizza _____       | pop music _____    |
| a bar _____    | a menu _____        | jeans _____        |
| a toilet _____ | football _____      | a disco _____      |

33. Complete the solution in the box and translate into Russian.

**The Pythagorean Theorem**

This theorem states that, in a right triangle, the square of the length of the longest side, or hypotenuse, is equal to the sum of the squares of the other two sides. Algebraically, the Pythagorean theorem is written  $a^2 + b^2 = c^2$ , where  $c$  is the hypotenuse.



So in the right triangle on the left, if  $a = 3$  and  $c = 5$ , can you determine the length of  $b$ ? Start with the formula  $a^2 + b^2 = c^2$  and substitute in the values you know.

$3^2 + b^2 = 5^2$   
 $b^2 = \underline{\quad} - \underline{\quad}$   
 $b^2 = \underline{\quad}$   
 $b = \underline{\quad}$

34. A lot of computer words are international. Are these words the same in Russian or different? Write the Russian equivalents of these words and word combinations.

**Computer Words**

- a monitor \_\_\_\_\_
- a magnet \_\_\_\_\_
- a disc \_\_\_\_\_
- a screen \_\_\_\_\_
- a kylobite \_\_\_\_\_

- a mouse \_\_\_\_\_
- a keyboard \_\_\_\_\_
- a floppy disk \_\_\_\_\_
- hardware \_\_\_\_\_
- software \_\_\_\_\_

- CD ROM \_\_\_\_\_
- a disc drive \_\_\_\_\_
- a hard disk \_\_\_\_\_
- a Visual Display Unit \_\_\_\_\_
- a printer \_\_\_\_\_

35. Choose the suitable form from brackets. Then read the text and put down answers to the questions that follow.

**Russia's Supercomputer**

RUSSIAN scientists \_\_\_\_\_ (*have defeated/defeated*) an American embargo on exporting supercomputers by building a machine on their own that \_\_\_\_\_ (*can be used/could be used*) to model nuclear explosions.

The £7 million MVS 1000M computer, whose designers say it is the most powerful in Europe, is capable of performing a trillion (1,000 billion) calculations per second and is said \_\_\_\_\_ (*to cost/to have cost*) the government a tenth as much to build as similar computers in use the United States and Japan. Its development is a breakthrough for Russian computing – “akin to breaking the sound barrier in aviation”, according to Vladimir Fortov, vice-president of the Russian Academy of Sciences. He said at the launch of the supercomputer that Boeing, the Russian space programme and the Indian Government \_\_\_\_\_ (*were/are*) among potential customers.

The new computer, which \_\_\_\_\_ (*took/has taken*) two years to build, uses generally available software and more than 700 off-the-shelf microprocessors. Besides particle physics, it should find applications in aerospace design, genetic engineering and modelling global climate change.

Initially at least, its usefulness for nuclear physicists \_\_\_\_\_ (*will be/would be*) in simulating the controlled reactions involved in atomic energy generation, Mr Fortov said. A more advanced model capable of five trillion calculations per second is due to be completed by 2003.

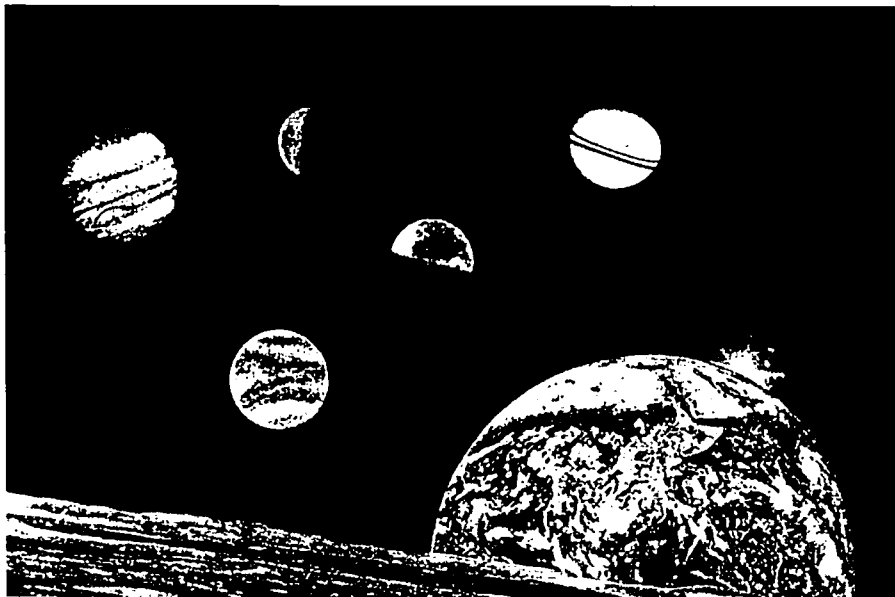
1. What is the article about?
2. What do designers say about the new computer?
3. How much did it cost to build the new computer?
4. How many calculations per second is it capable of performing?
5. Who are the potential buyers of the new computer?
6. Where should it find applications?

It is about \_\_\_\_\_  
 They say that \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

36. Read and translate.

**Photos of Planets**

These images of six of the planets in our Solar System and the Earth's Moon were taken from eight different NASA spacecrafts: Apollo 17 and 8, Pioneer Venus, Voyager I, Mariner Pioneer 11 and Viking. The earthrise over the lunar surface is seen in the foreground. The planet above the Moon is Venus. From the top, left to right, are the planets Jupiter, Mercury, Mars and Saturn.



37. Read the text and translate the italicized word combinations. Use a dictionary if necessary. Sum up the contents of the text in five Russian sentences.

**Airport Security Don'ts**

Everyone is concerned about terrorism these days, therefore *airport security personnel* is more alert and more suspicious than ever. To get through *security procedure* quickly and easily, it is wise to take the following advice.

1. Don't make jokes about terrorism or hijackings.
2. Don't pack or carry knives, scissors or anything that looks like or can be considered a weapon.
3. Don't wear *metal jewelry or accessories* and don't carry keys or a pile of change that may sound alarm.
4. Don't pack or carry *gift-wrapped packages*. You may have to open them, which will ruin your *gift-wrapping*. Carry paper and ribbon separately and wrap your gifts when you get there.
5. Don't argue with security personnel – no matter what. They are there for your protection too, and uncooperative behaviour may lead to greater delays and more intensive searches.

**38. Translate these questions into English and answer them.**

1. Как тебя зовут? \_\_\_\_\_
  2. Сколько тебе лет? \_\_\_\_\_
  3. Где ты живешь? \_\_\_\_\_
  4. В какой (which) школе ты учился? \_\_\_\_\_
  5. Тебе нравилась твоя школа? \_\_\_\_\_
  6. Когда ты закончил(а) школу? \_\_\_\_\_
  7. Где ты учишься сейчас? \_\_\_\_\_
  8. У тебя есть братья или сестры? \_\_\_\_\_
  9. У тебя много друзей? \_\_\_\_\_
  10. Чем ты занимаешься в свободное время? \_\_\_\_\_
  11. Что ты будешь делать в воскресенье? \_\_\_\_\_
  12. Кто твой любимый певец? \_\_\_\_\_
  13. Ты часто слушаешь музыку? \_\_\_\_\_
  14. Ты умеешь играть на каком-либо музыкальном инструменте? \_\_\_\_\_
  15. Ты любишь животных? \_\_\_\_\_
  16. Какой твой любимый вид спорта? \_\_\_\_\_
  17. Ты любишь читать? \_\_\_\_\_
  18. Какую книгу ты сейчас читаешь? \_\_\_\_\_
  19. Ты любишь путешествовать? \_\_\_\_\_
  20. Ты когда-нибудь был(а) в Англии? \_\_\_\_\_  
 Если нет, ты хотел(а) бы поехать (*to travel*) в Англию? \_\_\_\_\_  
 Если да, ты понимал(а), когда с тобой говорили по-английски или нет? \_\_\_\_\_
- Ты сможешь говорить по-английски с англичанином или американцем или нет? \_\_\_\_\_



# Supplementary Reading Material

Дополнительные материалы для чтения

# Unit 1

## Text

1. Look through the text and say what it is about.

### Hints <sup>1</sup> on How to Read <sup>2</sup>

As you're reading *whatever* <sup>3</sup> you're reading, *take note of* <sup>4</sup> any words you haven't seen before. *Don't just get a feeling for the word* <sup>5</sup> using the context of the sentence. *Instead,* <sup>6</sup> follow these simple instructions:

- *Get up.* <sup>7</sup>
- *Go find* <sup>8</sup> a dictionary (every student should have one) and *blow the dust off it.* <sup>9</sup>
- *Look the word up.* <sup>10</sup> It's very simple.

For your *convenience* <sup>11</sup> all the words in the dictionary are in alphabetical *order.* <sup>12</sup>

*Get in the habit of* <sup>13</sup> learning at least ten new words *a week.* <sup>14</sup> *You'll be surprised* <sup>15</sup> how fast your *appreciation* <sup>16</sup> for language *improves.* <sup>17</sup>

Remember that *idioms* <sup>18</sup> (like *take note of* 'pay careful attention to', *make it* <sup>19</sup> 'to arrive in time', *for good* <sup>20</sup> 'for ever', etc.) don't have rules. They just are. *Make a list* <sup>21</sup> of idioms and learn *to recognize* <sup>22</sup> them.

2. Read the text and answer these questions:

- a) Have you got an English-Russian dictionary?
- b) How often do you use it?
- c) Have you got a habit of looking new words up in a dictionary and learning them?
- d) Is it difficult for you to recognize idioms in a text?

3. Say in English:

1. Прочитайте это предложение снова (*again*).
2. Повторите, пожалуйста, еще раз.
3. Не говорите (*speak*) по-русски. Отвечайте на мой вопрос (*to answer a question*) по-английски.

- <sup>1</sup> советы (букв. намеки)
- <sup>2</sup> как нужно читать
- <sup>3</sup> что бы ни
- <sup>4</sup> обращайтесь внимание на
- <sup>5</sup> эд. не пытайтесь просто угадать значение слова
- <sup>6</sup> вместо этого
- <sup>7</sup> Встаньте.
- <sup>8</sup> Пойдите и найдите ...
- <sup>9</sup> сотрите (букв. сдуйте) с него пыль
- <sup>10</sup> Найдите слово в словаре.
- <sup>11</sup> удобство
- <sup>12</sup> порядок, очередность
- <sup>13</sup> Приучите себя
- <sup>14</sup> в неделю
- <sup>15</sup> Вы удивитесь
- <sup>16</sup> эд. понимание
- <sup>17</sup> улучшится
- <sup>18</sup> идиомы, фразеологические единицы
- <sup>19</sup> успеть; прийти вовремя
- <sup>20</sup> навсегда
- <sup>21</sup> Составьте список
- <sup>22</sup> узнавать, распознавать

4. Посмотрите это слово в словаре.
  5. Не пользуйтесь этим словарем. Это русско-английский словарь. Возьмите другой (*the other*) словарь. Другой словарь (*The other one*) – англо-русский.
  6. Выучите все эти слова.
  7. Научитесь узнавать идиомы.
  8. Следуйте этим простым инструкциям.
4. Tell the class how you learn new words. Start like this:

“When I come across (встречаю) a word I haven’t seen before, I use my English-Russian dictionary. The English words in a dictionary are in alphabetical order. So I ...

---



---



---

5. Match the words and word combinations from the two columns:

слово	to take note of ( <i>something</i> )
предложение	to look the word up
значение слова	to recognize
словарь	to follow instructions
посмотреть (найти) слово ( <i>в словаре</i> )	a sentence
в алфавитном порядке	to make a list of
обращать внимание ( <i>на что-л.</i> )	to get in the habit of
приучить себя	the meaning of the word
составить список ( <i>перечень</i> )	a dictionary
узнавать, распознавать ( <i>идиомы</i> )	in alphabetical order
для вашего удобства	a word
следовать инструкциям	for your convenience

## Unit 2

### Text 1

1. Complete the signs by writing the words from the Word Bank that match each sign.

#### Road Signs <sup>1</sup>

<sup>1</sup> дорожные указатели



1. Look out for <sup>2</sup> \_\_\_\_\_  
this street.

<sup>2</sup> Будьте осторожны



2. \_\_\_\_\_ is allowed from here to  
the corner.



3. Cars in this *lane*<sup>3</sup> must \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

<sup>3</sup> полоса движения



4. *Slow down*,<sup>4</sup> there's a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ahead.

<sup>4</sup> Сбавьте скорость



5. There's a \_\_\_\_\_ in  
front of us.



6. Just ahead there's a \_\_\_\_\_ in the  
*highway*<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> шоссе



7. We must *watch out*<sup>6</sup> for \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ on this road.

<sup>6</sup> остерегаться



8. Be careful! This is a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ when it's wet.



9. Watch out for \_\_\_\_\_  
this road.

### WORD BANK

*bump*<sup>7</sup>  
children crossing  
*dangerous curve*<sup>8</sup>  
*deer*<sup>9</sup> crossing  
*falling rocks*<sup>10</sup>  
No parking  
*slippery*<sup>11</sup> road  
*steep hill*<sup>12</sup>  
turn right

<sup>7</sup> кочка, возвышенное место

<sup>8</sup> опасный поворот

<sup>9</sup> олени

<sup>10</sup> камнепад

<sup>11</sup> скользкий

<sup>12</sup> крутой подъем

## 2. Match the English/American and Russian road signs.

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Stop                       | a) Уступи дорогу                       |
| 2. Turn right/left            | b) Въезд воспрещен                     |
| 3. One-way street             | c) Двустороннее движение               |
| 4. No left turn               | d) Стой(те)                            |
| 5. Two-way traffic            | e) Станция техобслуживания             |
| 6. No entry/Do not enter      | f) Поворот направо/налево              |
| 7. Give way/Yield             | g) Зона для велосипедистов и пешеходов |
| 8. Service station            | h) Одностороннее движение              |
| 9. Cycle and pedestrian route | i) Нет поворота налево                 |

## Text 2

1.  Read the text silently and try to understand what is *jet lag*.

Jet Lag<sup>1</sup>

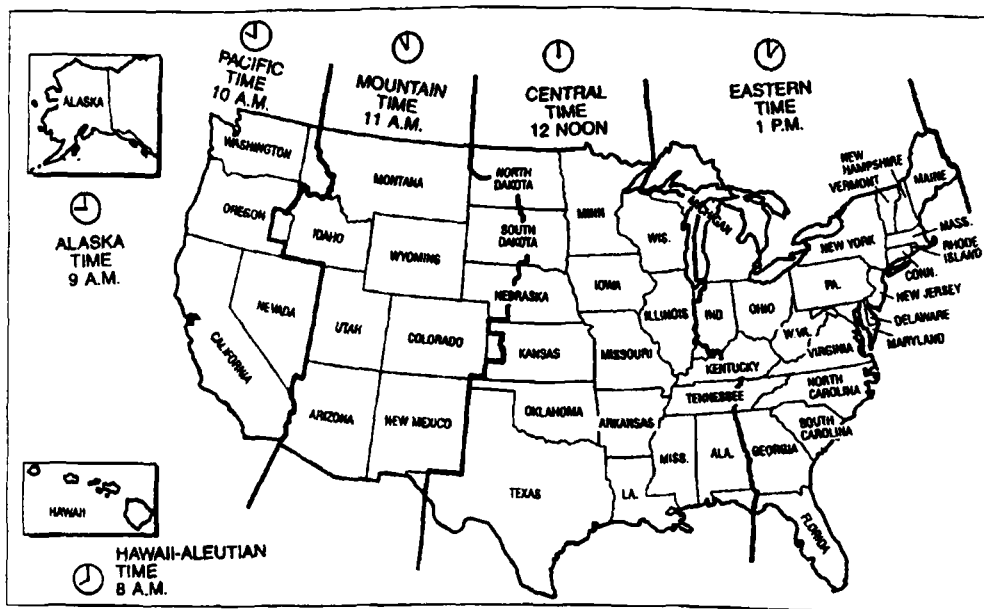
The United States is a big country. There are four time zones in the continental United States (*not including*<sup>2</sup> Hawaii and Alaska). They are the Pacific zone, the Mountain zone, the Central zone and the Eastern zone. There is a *one-hour difference*<sup>3</sup> between one time zone and the *next*.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> нарушения суточного ритма организма в связи с перелетом через несколько часовых поясов

<sup>2</sup> исключая, за исключением

<sup>3</sup> разница в один час

<sup>4</sup> следующий



Time Zones of the United States of America

When you travel to a different time zone, you can get jet lag. Jean, who lives in New York, often travels to London. Yesterday she left New York at 11 o'clock in the morning. The flight to England is eight hours, but she didn't arrive at 7 o'clock in the evening, because England is five hours *ahead of*<sup>5</sup> New York. So she arrived in England *at midnight*.<sup>6</sup> She arrived at her hotel at 1 o'clock *in the morning*<sup>7</sup> and she went to bed, but she couldn't sleep because for her it was only 8 o'clock in the evening. Finally, she *went to sleep*,<sup>8</sup> but

<sup>5</sup> зд. впереди; опережает  
<sup>6</sup> в полночь

<sup>7</sup> зд. ночи (время после полуночи считается «утром» в англоговорящих странах)

<sup>8</sup> уснула

at eight o'clock in the morning she was very sleepy, because for her it was only 3 o'clock in the morning. She felt tired<sup>9</sup> and couldn't concentrate.<sup>10</sup>

This is called<sup>11</sup> jet lag.

<sup>9</sup> чувствовала себя усталой (разбитой)

<sup>10</sup> сосредоточиться

<sup>11</sup> Это и называется ...

From: Current Events, 1990

2. Look at the map and say what states live by a) Pacific time, b) Mountain time, c) Central time and d) Eastern time. You may give their names in Russian.
3. Do you know the meanings of the abbreviations *a.m.* and *p.m.*? Complete these sentences and translate them into Russian:

1. It is 12 o'clock at night. It is \_\_\_\_\_.

2. It happened (это случилось) yesterday at midday. My watch showed two minutes to \_\_\_\_\_.

3. Jean left New York at 11 \_\_\_\_ m.

4. Her flight lasted eight hours but she didn't arrive in London at 7 \_\_\_\_ m.

5. She arrived at her hotel at 1 o'clock \_\_\_\_ m.

6. She slept till 8 o'clock \_\_\_\_ m.

4. Think a little and answer the following questions:

1. Is it harder to swim across a river<sup>1</sup> or to climb a mountain<sup>2</sup>?

2. Is it more dangerous<sup>3</sup> to be a test pilot<sup>4</sup> or an animal trainer<sup>5</sup> in a circus<sup>6</sup>?

3. Is it more enjoyable<sup>7</sup> to go to the movies<sup>8</sup> or to watch television<sup>9</sup>?

4. Is it more advisable<sup>10</sup> to work first and play later or to play first and work later?

5. Which is more destructive<sup>11</sup> – fire<sup>12</sup> or water?

6. Which is more powerful<sup>13</sup> – speech or writing?

<sup>1</sup> переплыть реку

<sup>2</sup> осуществить восхождение на гору

<sup>3</sup> опасный

<sup>4</sup> летчик-испытатель

<sup>5</sup> дрессировщик зверей

<sup>6</sup> цирк

<sup>7</sup> интересный, привлекательный

<sup>8</sup> кино

<sup>9</sup> смотреть телевизор

<sup>10</sup> мудрый, разумный

<sup>11</sup> разрушительный

<sup>12</sup> огонь

<sup>13</sup> зд. сильнее воздействует

5. Form derivatives from the following and give their Russian equivalents.

continent – *continental* (прилаг.)

centre (or center) – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

difference – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

to fly – \_\_\_\_\_ (существ.)

to sleep – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

feeling – \_\_\_\_\_ (глагол)

to concentrate – \_\_\_\_\_ (существ.)

danger – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

to travel – \_\_\_\_\_ (существ.)

to enjoy – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

to advise – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

to destruct – \_\_\_\_\_ (прилаг.)


power – \_\_\_\_\_ (прилаг.)

to speak – \_\_\_\_\_ (существ.)

(Read more about time zones on p. 333.)

## Unit 3

## Text 1

1.  Look through the text and find the information about the Queen's role in governing the state.

## Great Britain

*Great Britain*<sup>1</sup> is the name for the largest of the islands in *the British Isles*.<sup>2</sup> It *includes*<sup>3</sup> England, Scotland and Wales. It does not include Northern Ireland or the Republic of Ireland.

*The United Kingdom*<sup>4</sup> or UK is a political term which includes England, Scotland, Wales and Northern Ireland. Everybody from the UK is *British*.<sup>5</sup> People from England are English. People from Wales *think of themselves as*<sup>6</sup> Welsh, people from Scotland as Scottish, people from Northern Ireland as *either British or*<sup>7</sup> Irish.

Britain is *split up into counties*.<sup>8</sup> Each county has its own *local government*,<sup>9</sup> which is *responsible*<sup>10</sup> for such things as *education*,<sup>11</sup> *housing*,<sup>12</sup> *town planning*,<sup>13</sup> *rubbish disposal*.<sup>14</sup>

Britain is a constitutional monarchy. The monarch, *at the moment*<sup>15</sup> Queen Elizabeth II, is *the Head of State*.<sup>16</sup> The Queen is also head of the *judiciary*<sup>17</sup> (all the *judges*<sup>18</sup>) and of the *Church*<sup>19</sup> of England, as well as *the Commander-in-Chief*<sup>20</sup> of the *armed forces*.<sup>21</sup> Her face is on all British *bank notes*,<sup>22</sup> *coins*<sup>23</sup> and *postage stamps*.<sup>24</sup>

The Queen's role, however, is *mainly symbolic*.<sup>25</sup> *True power*<sup>26</sup> *lies*<sup>27</sup> in the hands of the *Prime Minister*<sup>28</sup> and his or her Cabinet. The Queen is head of *the Commonwealth*<sup>29</sup> (a group of *former*<sup>30</sup> and *present-day*<sup>31</sup> British colonies).

The British Parliament has two houses or *chambers*<sup>32</sup>: *the House of Commons*<sup>33</sup> and *the House of Lords*.<sup>34</sup> The House of Commons is the most powerful and *decides*<sup>35</sup> national policy, but the House of Lords can ask the House of Commons to rewrite certain parts of a *bill*<sup>36</sup> before it becomes a new *law*.<sup>37</sup> There are 651 *Members of Parliament*,<sup>38</sup> or *seats*,<sup>39</sup> in the House of Commons. In 1994, there were only 59 women MPs. Each MP is *elected by voters*<sup>40</sup> in one region.

- 1 Великобритания
- 2 Британские острова
- 3 включает
- 4 Соединенное Королевство
- 5 британский подданный, британец
- 6 считают себя
- 7 или ... или
- 8 разделена на графства
- 9 местное управление
- 10 ответственный
- 11 образование
- 12 жилье
- 13 городское планирование
- 14 вывоз мусора
- 15 в настоящее время
- 16 глава государства
- 17 система судебных органов
- 18 судьи
- 19 церковь
- 20 главнокомандующий
- 21 вооруженные силы
- 22 деньги (банкноты)
- 23 монеты
- 24 почтовые марки
- 25 главным образом символическая
- 26 реальная (подлинная) власть
- 27 эд. находится
- 28 премьер-министр
- 29 Британское Содружество
- 30 бывший
- 31 теперешний, сегодняшний
- 32 палаты
- 33 Палата общин
- 34 Палата лордов
- 35 определяет
- 36 законопроект
- 37 закон



The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



The 1203 members of the House of Lords are not elected. Some are *life peers*:<sup>41</sup> they are members of the House of Lords, but their sons or daughters cannot be members. Life peers are usually former members of the House of Commons. There are also a *number of*<sup>42</sup> judges or *bishops*.<sup>43</sup> The *majority*,<sup>44</sup> however, are *hereditary peers*,<sup>45</sup> the *heads*<sup>46</sup> of aristocratic families.

Every five years, British people *over the age of 18*<sup>47</sup> can vote in a *general election*.<sup>48</sup> People vote for the candidate they want in their *constituency*<sup>49</sup> (region).

The two *main*<sup>50</sup> parties in Britain are *Labour Party*<sup>51</sup> and *Conservative Party*.<sup>52</sup>

- <sup>38</sup> члены Парламента  
<sup>39</sup> места (в Парламенте)  
<sup>40</sup> избирается голосующими (избирателями)  
<sup>41</sup> пожизненные пэры  
<sup>42</sup> некоторое количество, несколько  
<sup>43</sup> епископы  
<sup>44</sup> большинство  
<sup>45</sup> наследственные пэры  
<sup>46</sup> главы  
<sup>47</sup> старше 18 лет  
<sup>48</sup> общие выборы  
<sup>49</sup> избирательный округ  
<sup>50</sup> основные  
<sup>51</sup> лейбористская партия  
<sup>52</sup> консервативная партия

2. Read the text and complete the following sentences:

1. Great Britain includes England, \_\_\_\_\_ and Wales.
2. \_\_\_\_\_ includes England, Scotland, Wales and Northern Ireland.
3. Each county in England has its own local \_\_\_\_\_.
4. Britain is a \_\_\_\_\_ monarchy.
5. The King or the Queen is the \_\_\_\_\_ of the State.
6. The Queen's face is on all British bank notes, coins and \_\_\_\_\_.
7. Local governments are responsible for education, \_\_\_\_\_, town planning and rubbish disposal.
8. The Queen's role, however, is mainly \_\_\_\_\_.
9. \_\_\_\_\_ power lies in the hands of the Prime Minister and his or her Cabinet.
10. The Queen is also head of the \_\_\_\_\_ (a group of \_\_\_\_\_ and present-day British colonies).
11. The British \_\_\_\_\_ has two houses or chambers.
12. There are 651 Members of Parliament in the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_.
13. Each MP is elected by \_\_\_\_\_ in one region.
14. Every \_\_\_\_\_ years British people can \_\_\_\_\_ in a general election.
15. The two main parties in Britain are \_\_\_\_\_ and Conservative Party.

3. What are these words derived from? Underline their suffixes and prefixes.

majority, aristocratic, hereditary, elections, voters, rewrite, powerful, national, colonial, postage, constitutional, monarchy, government, disposal, education, northern, responsible, Welsh, Scottish, political, kingdom

## 4. Match the words and word combinations from the two columns.

остров  
 Британские острова  
 включать  
 графство  
 избирательный округ  
 образование  
 уборка мусора  
 главнокомандующий  
 вооруженные силы  
 монета  
 почтовая марка  
 Палата общин  
 Палата лордов  
 правительство  
 премьер-министр  
 национальная политика  
 законопроект  
 закон  
 член парламента  
 пожизненный пэр  
 избиратели  
 общие выборы  
 ответственный (за)

voters  
 a bill  
 a Member of Parliament (MP)  
 a life peer  
 general elections  
 responsible (for)  
 a postage stamp  
 the Prime Minister  
 the House of Commons  
 a constituency  
 a county  
 include  
 the House of Lords  
 the armed forces  
 the Commander-in-Chief  
 the government  
 national policy  
 a coin  
 education  
 rubbish disposal  
 the British Isles  
 an island  
 a law

## 5. a) Point to the following on the map on p. 320:

England, Wales, Scotland, Northern Ireland, Isle /aɪ/ of Man, Isle of Wight, London, Edinburgh, Dublin, Belfast, Republic of Ireland (Eire), Bournemouth /'bɔ:nməθ/, Brighton /'braɪtn/, the Thames

b) Make sentences using these geographical names and the verb *to be*, e.g.:

*London is on the river Thames.*

## 6. Say in English:

1. Соединенное Королевство включает в себя Англию, Шотландию, Уэльс и Северную Ирландию.
2. Каждое графство имеет свое местное управление.
3. Местная власть отвечает за образование, жилье, городское планирование и уборку мусора.
4. Британия – конституционная монархия.
5. Королева Великобритании является главой государства.
6. Реальная власть находится в руках премьер-министра и его/ее кабинета.
7. Палата общин определяет национальную политику.
8. В Палате общин 651 член парламента.
9. Палата лордов состоит из пожизненных пэров и наследственных пэров.
10. Каждые пять лет британцы старше 18 лет голосуют на общих выборах.

## Text 2

1. These instructions are given to American students before tests. Read and translate them.

Tests: <sup>1</sup> Some Hints <sup>2</sup>

1. *Arrive*<sup>3</sup> a minute early. *Have your pen ready*<sup>4</sup> and *be all set to start*<sup>5</sup> *the moment*<sup>6</sup> *the test is handed out*<sup>7</sup>.
2. Read the directions *carefully*<sup>8</sup> – *twice*<sup>9</sup> *if necessary*<sup>10</sup>.
3. *Look* the test *over*<sup>11</sup>, so that you can plan your time.
4. Begin your work *in a businesslike way*<sup>12</sup>, *not in too much of a hurry*<sup>13</sup>.
5. If a question is difficult, make a little *mark*<sup>14</sup> beside it *in the margin*<sup>15</sup> and leave it. You can come to it later. Now *answer all the questions*<sup>16</sup> that are easy for you. Then go back and *have a try*<sup>17</sup> at those you've left out.
6. Don't *ask for*<sup>18</sup> or give help. *Cheating*<sup>19</sup> can have serious results.
7. Do not be in a hurry to leave. *Check over*<sup>20</sup> your *paper*<sup>21</sup>.

- <sup>1</sup> письменные экзамены (или контрольные работы), тесты
- <sup>2</sup> несколько советов (букв. намеков)
- <sup>3</sup> приходите (на экзамен)
- <sup>4</sup> подготовьте заранее ручку
- <sup>5</sup> будьте готовы начать
- <sup>6</sup> эд. сразу же, как только
- <sup>7</sup> вам выдадут тест
- <sup>8</sup> тщательно, внимательно
- <sup>9</sup> но
- <sup>10</sup> дважды
- <sup>11</sup> если необходимо
- <sup>12</sup> просмотрите
- <sup>13</sup> по-деловому
- <sup>14</sup> но не слишком торопясь
- <sup>15</sup> помета, галочка
- <sup>16</sup> на полях
- <sup>17</sup> ответьте на вопросы
- <sup>18</sup> сделайте попытку, попытайтесь ответить
- <sup>19</sup> просить
- <sup>20</sup> обман
- <sup>21</sup> проверьте
- <sup>22</sup> письменная работа

2. Do you know English equivalents of the following words and word combinations? If you don't, look the text over and find them.

проверить работу \_\_\_\_\_  
 просмотреть текст \_\_\_\_\_  
 прочитать текст внимательно \_\_\_\_\_  
 иметь при себе заранее припасенную ручку \_\_\_\_\_  
 раздать тесты \_\_\_\_\_  
 серьезные последствия (результаты) \_\_\_\_\_  
 на полях \_\_\_\_\_  
 ответить на вопросы \_\_\_\_\_  
 задать вопрос \_\_\_\_\_  
 просить помощи \_\_\_\_\_  
 оказывать помощь \_\_\_\_\_  
 обман \_\_\_\_\_

3. Make these sentences negative:

- |                      |                                       |                                 |
|----------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Come early.       | 4. Wait for me.                       | 6. Be in a hurry to leave.      |
| 2. Ask for help.     | 5. Make a mark beside easy questions. | 7. Give help to other students. |
| 3. Use a dictionary. |                                       | 8. Answer these questions.      |

## 4. Say what you must and what you must not do during a test:

**must**You must come a minute early. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_**must not**You must not ask for help. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_5. Complete these questions using *can* or *must*:

1. How many times (сколько раз) \_\_\_\_\_ you read the directions?
2. \_\_\_\_\_ you answer all the questions one by one (один за другим) or \_\_\_\_\_ you leave out the most difficult ones and come to them later?
3. \_\_\_\_\_ you cheat during your test? What happens if you do?
4. Why \_\_\_\_\_ you ask for or give help?
5. Why \_\_\_\_\_ you read the directions carefully?

## 6. Say in English:

1. Внимательно прочтите инструкции.
2. Начинаяте работать, как только получите тест.
3. Ответьте сначала на легкие вопросы.
4. Не просите других студентов о помощи.
5. Проверьте вашу работу, прежде чем сдать ее (hand in).
6. Просмотрите тест, прежде чем начать работать.

*Unit 4**Dialogue*

## 1. Read the dialogue silently to find answers to these questions:

- a) What's the most important thing about eating at home?
- b) Why is eating the same food important for unity of the family?
- c) What can you learn about if you're going to a Chinese restaurant?

**Eating Out and Eating at Home**A.: What's the *distinction*<sup>1</sup> between eating out and eating at home? What should be the difference?<sup>1</sup> различиеB.: Restaurants should be for a *grander experience*.<sup>2</sup> They should give you something you can't get at home. You can *pretend*<sup>3</sup> that you're rich if you're going to a very *fancy*<sup>4</sup> restaurant. You can learn about a culture if you're going to a Chinese restaurant.<sup>2</sup> более изысканный опыт<sup>3</sup> сделать вид<sup>4</sup> дорогой, шикарный

Eating at home, *on the other hand*,<sup>5</sup> *above all else*<sup>6</sup> should be comfortable.

<sup>5</sup> с другой стороны

<sup>6</sup> помимо всего прочего

**A.:** What does 'comfortable' mean in this case?

**B.:** That means being able *to put your elbows on the table*<sup>7</sup> and spend a really long time at the table.

<sup>7</sup> поставить локти на стол

But the most important thing about a home meal isn't the food. It's that we sit down together, we *pay attention to each other*<sup>8</sup> and we talk.

<sup>8</sup> оказываем внимание друг другу

**A.:** Is everyone eating the same thing important?

**B.:** Yes. There is something very important about *sharing*<sup>9</sup> the same food at the same time at the same table. It's a *way*<sup>10</sup> of building *family connection*<sup>11</sup> and *unity*.<sup>12</sup> When a mother *cooks a meal*,<sup>13</sup> or a father, or *whoever*<sup>14</sup> you're giving your family something of yourself.

<sup>9</sup> разделять (*трапезу*)

<sup>10</sup> способ, средство

<sup>11</sup> семейные связи

<sup>12</sup> сплоченность (*семьи*)

<sup>13</sup> готовит еду

<sup>14</sup> кто бы ни

2. Find gerunds in the sentences below and explain their function.

1. What's the distinction between eating out and eating at home?

2. Eating at home should be comfortable.

3. That means being able to put your elbows on the table.

4. There is something very important about sharing the same food.

5. It's a way of building family connection.

3. Find in the dialogue sentences in which Present Continuous is used and translate them into Russian.

4. Do you think eating out is enjoyable? Explain why you do or don't.

5. Say what you like/enjoy/don't like/hate doing. Use gerunds.

6. Say in English using gerunds:

1. Я люблю обедать (*to have dinner*) дома.

2. Я не люблю готовить.

3. Какая разница между жизнью в городе (*in a city*) и в деревне (*in the country*)?

4. Я люблю ходить пешком (*to walk*).

5. Я терпеть не могу мыть посуду (*to wash the dishes*).

6. Мы очень любим проводить много времени за столом в нашей столовой (*dining room*).

7. Она любит ходить в театр (*to go to the theatre*).

8. Она проводит много времени перед телевизором (*to watch television*).

## Unit 5

### Text 1

Read the story and answer the questions that follow it.

#### A Strange Coincidence <sup>1</sup>

In 1898, a book was *published* <sup>2</sup> in the USA called *The Wreck* <sup>3</sup> of the *Titan*. It told the story of a *huge* <sup>4</sup> ocean liner, the *Titan*, which the builders called *unsinkable*.<sup>5</sup> On its *maiden voyage* <sup>6</sup> from England to New York, in April, it *hit* <sup>7</sup> an iceberg and sank. There were not enough lifeboats on the ship and many passengers *got drowned*.<sup>8</sup> Fourteen years later, on the 15th of April, 1912, the *unsinkable Titanic* sank on its maiden voyage from England to New York after hitting an iceberg. There were not enough lifeboats and half the passengers died.

<sup>1</sup> странное совпадение

<sup>2</sup> была опубликована

<sup>3</sup> крушение

<sup>4</sup> огромный

<sup>5</sup> непотопляемый

<sup>6</sup> первое плавание

<sup>7</sup> столкнулся

<sup>8</sup> утонули

#### Questions

1. Remember the dialogue from Unit 5. Were the events discussed in it real?
2. When did the *Titanic* sink and where?
3. Is the story you've just read telling of the same event?
4. When was the book published and where?
5. What was the name of the fictional ship in the book?
6. What do you know about the *Titan's* wreck? Is it similar to the wreck of the *Titanic* in 1912?
7. What details of the wreck described in the book coincided with those of the real disaster in 1912?
8. What do you think were the causes of the 1912 disaster?

### Text 2

1. Look through the text and say what is the story about.

#### Passenger Lands Plane <sup>1</sup> After Pilot Friend Dies

<sup>1</sup> посадить самолет

An 81-year-old man with no flying experience had to land a single-engine Cessna plane after his friend died *at the controls*.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> за штурвалом

Robert K. and Wesley S., 52, were returning to the Indianapolis Airport when Mr S. died. "The plane started *nosing*<sup>3</sup> to the ground," Mr K. said. "I managed to *pull the yoke up*,<sup>4</sup> I got on the radio and asked for help."

Mike B., a pilot of 15 years, responded. He was flying his Cherokee Piper *aircraft*<sup>5</sup> about 20 miles away, *carrying out surveys*<sup>6</sup> of *gas lines*.<sup>7</sup> Listening to a stream of instructions, Mr K. *monitored the altimeter*<sup>8</sup> of the plane, keeping it at about 2,000 ft. "He was *concerned*,<sup>9</sup> but he never *sounded frantic*<sup>10</sup>," Mr B. said.

*Emergency crews*<sup>11</sup> were called to the airport. From his *cockpit*<sup>12</sup> and flying close behind, Mr B. gave instructions on climbing, *steering*<sup>13</sup> and *descending*.<sup>14</sup> *Air traffic controllers*<sup>15</sup> also "did a wonderful job", Mr K. said.

On landing, the plane *bounced*<sup>16</sup> *a few times*<sup>17</sup> before the tail struck the ground. It then *swerved*<sup>18</sup> into grassland.

Mr B. said Mr K.'s *ability to keep cool*<sup>19</sup> during the 20-minute *ordeal*<sup>20</sup> had saved him.

- 3 опускать нос
- 4 выйти из пике
- 5 самолет, летательный аппарат
- 6 проводить инспектирование
- 7 газопровод
- 8 наблюдал за показаниями высотомера
- 9 озабочен
- 10 но не проявлял паники
- 11 спасательные службы
- 12 кабина (*летчика*)
- 13 управление (*самолетом*)
- 14 спуск
- 15 авиадиспетчеры
- 16 подпрыгнул
- 17 несколько раз
- 18 свернул
- 19 хладнокровие, способность сохранять спокойствие
- 20 тяжелое испытание

2. Analyze the following sentences or fragments of sentences and say whether the *-ing*-forms are gerunds, participles or Continuous forms.

1. an 81-year-old man with no **flying** experience
2. Robert K. and Wesley S. were **returning** to the Indianapolis Airport.
3. The plane started **nosing** to the ground.
4. He was **flying** his aircraft 20 miles away, **carrying out** surveys of gas lines.
5. **Listening** to a stream of instructions Mr K. monitored the altimeter of the plane, **keeping** it at about 2,000 feet.
6. **Flying** close Mr B. gave instructions on **climbing**, **steering** and **descending**.
7. On **landing**, the plane bounced a few times.

3. Arrange the sentences so that they make the story of Robert K. Retell the story.

1. Mr B. said Mr K.'s ability to keep cool had saved him.
2. Mike B. responded.
3. Robert K., 81, and Wesley S., 52, were returning to the Indianapolis Airport when Mr S. died.
4. Mr K. managed to land the plane, listening to Mike B.'s and air traffic controllers' instructions.
5. Mr K. who had no flying experience got on the radio and asked for help.
6. He was flying his aircraft 20 miles away.

## 4. Answer these questions:

1. How old was the pilot?
2. How old was his friend?
3. Did the friend have any flying experience?
4. Where were they returning?
5. What happened to the pilot?
6. What did the friend manage to do on his own?
7. Who responded?
8. How did the old man manage to land the plane?
9. What saved him, according to Mr B.?
10. Do you think you could land a plane in a similar situation?

## Unit 6

## Text

## 1. Read the text and explain (in Russian) what keyhole surgery is.

## Keyhole Surgery

Less pain, *tiny scars*<sup>1</sup> and *healing*<sup>2</sup> quicker after an operation ...

This is all possible with keyhole surgery.

And what's more, this type of operation is perfect for all ages – from tiny babies to pensioners.

*Surgeons*<sup>3</sup> have found ways to remove *kidneys and gallbladders*<sup>4</sup> by using just one or two *puncture holes*<sup>5</sup> in the *tummy*.<sup>6</sup> This reduces pain and recovery times.

They have also developed keyhole techniques for *hernias*,<sup>7</sup> appendix operations, and even the removal of *tumours*<sup>8</sup> and *cysts*<sup>9</sup> from the *liver*<sup>10</sup> or *pancreas*.<sup>11</sup>

Ear, nose and throat surgeons have been performing keyhole surgery for years.

It's been vital for manoeuvring in the *middle ear*<sup>12</sup> or back of the *throat*<sup>13</sup> where there's little *space*.<sup>14</sup>

<sup>1</sup> крошечные шрамы

<sup>2</sup> заживление; выздоровление

<sup>3</sup> хирурги

<sup>4</sup> удалять почки и желчные пузыри

<sup>5</sup> отверстия, полученные пункцией

<sup>6</sup> живот (разг.)

<sup>7</sup> грыжа

<sup>8</sup> опухоли, новообразования

<sup>9</sup> киста

<sup>10</sup> печень

<sup>11</sup> поджелудочная железа

<sup>12</sup> среднее ухо

<sup>13</sup> горло, гортань

<sup>14</sup> место, пространство

## 2. Find the predicates (сказуемые) in the following sentences and say what tenses are used. Explain their use and translate the sentences.

1. Surgeons have found ways to remove kidneys and gallbladders.
2. They have also developed keyhole techniques.
3. Ear, nose and throat surgeons have been performing keyhole surgery for years.
4. It's been vital for manoeuvring in the middle ear.



## Unit 7

## Text 1

1. Read the text about Elvis Presley. Was the information about his death new to you or have you read about it before? Which of the reasons given by Britain's number one Elvis expert seem convincing to you? Do you like Elvis Presley? Do you believe he could have faked his death?



### Elvis: He's Alive! <sup>1</sup>

<sup>1</sup> живой

Do you know who Elvis is? That's right, Elvis is the famous King of rock, Elvis Presley. In 1977 the 42-year-old Elvis was found *dead* <sup>2</sup> at *Graceland*, <sup>3</sup> his home in Memphis, Tennessee, which is now a *tourist attraction*. <sup>4</sup> However, some people still refuse to believe he *has gone*. <sup>5</sup>

<sup>2</sup> мертвый

<sup>3</sup> Грейслэнд (название дома, в котором Элвис жил в Мемфисе, шт. Теннесси)

<sup>4</sup> туристическая достопримечательность

<sup>5</sup> ушел (эд. умер)

Britain's number one Elvis expert Paul Clarkson *reveals* <sup>6</sup> 20 reasons as *proof* <sup>7</sup> that Elvis *faked* <sup>8</sup> his own death.

<sup>6</sup> раскрывать

<sup>7</sup> доказательство

<sup>8</sup> имитировать

Here are some of these reasons:

1. In 1977, shortly after Elvis's death, Gail Brewer-Giorgio wrote a book, *Orion*, about a rock star who faked his own death. When shops came to sell the book, *mysterious* <sup>9</sup> men in suits and *suitcases* <sup>10</sup> bought the entire stock. The book has since been *pulped*, <sup>11</sup> and Brewer has received *threatening* <sup>12</sup> phone calls from a caller who fears she is too close to "the truth".

<sup>9</sup> загадочный, таинственный

<sup>10</sup> чемоданы

<sup>11</sup> измельчать, уничтожать

<sup>12</sup> угрожающий

2. In 1988, a photo which *depicted* <sup>13</sup> an Elvis-like figure was discovered: in it, he was sitting behind a glass door at Graceland, watching strangers walk

<sup>13</sup> изображать

- past his *grave*<sup>14</sup> on New Year's Eve 1977. *Kodak*<sup>15</sup> *verified*<sup>16</sup> that the photo was *authentic*.<sup>17</sup>
3. In 1981, a telephone conversation *was recorded*,<sup>18</sup> with "Elvis" giving details about his life after 1977 – how he *grew a beard*,<sup>19</sup> improved his piano skills and travelled to Hawaii. The Texas police force verified that it was Elvis's voice, rather than a fake or an *edit*<sup>20</sup> of *previous*<sup>21</sup> conversations.
  4. The *handwriting*<sup>22</sup> which appears on the medical examiner's *report*<sup>23</sup> following Elvis's death has been *authenticated*<sup>24</sup> as Elvis's own.
  5. In 1991, when he would have been 56, the American *social security*<sup>25</sup> department discovered that Elvis's credit card was being used by a 56-year-old white *male*<sup>26</sup> touring middle America. The *bills*<sup>27</sup> were being *charged*<sup>28</sup> to Graceland.
  6. One of Elvis's *sideboards*<sup>29</sup> (hair, not *furniture*<sup>30</sup>) *stuck out*<sup>31</sup> at an unusual angle in his *coffin*.<sup>32</sup> The body was described as "looking more like that of a 22-year-old man than a 42-year-old".
  7. According to Elvis's *autopsy*,<sup>33</sup> his body weighed 10 st,<sup>34</sup> yet it's widely known that Elvis's weight *fluctuated*<sup>35</sup> between 16-18 st at his time of death.
  8. In 1971 Elvis became an FBI agent. A letter was found at Graceland thanking him for his services. His handwriting is verified on FBI documents up to 1982.

- 14 могила
- 15 Кодак (крупнейший в мире производитель пленки, бумаги и др. фотоматериалов)
- 16 удостоверять, заверять
- 17 подлинный, не подделка
- 18 записывать на магнитную пленку
- 19 отстрил бороду
- 20 монтаж
- 21 прежний, более ранний
- 22 почерк
- 23 свидетельство (о смерти)
- 24 удостоверять подлинность
- 25 социальное страхование
- 26 мужчина
- 27 счета
- 28 выставлены
- 29 бакенбарды
- 30 мебель
- 31 торчал
- 32 гроб
- 33 вскрытие
- 34 = stones  
(1 stone = 6,35 кг)
- 35 колебался

From: The Guardian, 1999

2. Translate these sentences paying attention to the italicized parts:

1. The book about a rock star who faked his own death published in 1977 *has since been pulped*.
2. He was sitting behind a glass door at Graceland, *watching strangers walk past his grave*. (Здесь употреблен оборот «Сложное дополнение», см. с. 384).
3. The handwriting on the medical examiner's report following Elvis's death *has been authenticated* as Elvis's own.
4. In 1991, when he would have been 56 (когда ему было бы 56 лет), it was discovered that his credit card *was being used* by a 56-year-old man touring America.
5. *It's widely known* that Elvis's weight fluctuated between 16-18 st at his time of death.
6. A letter was found at Graceland *thanking him for his services* as an FBI agent.

## Text 2

1. What do you know about ozone? Read the text and say what new information you've found in it.

Ozone<sup>1</sup><sup>1</sup> /'əʊzəʊn/ озон

Ozone is an *unstable*<sup>2</sup> gas with a very short life. It cannot be stored, like oxygen, and therefore has to be made at the time and in the place it is needed. It has an *unpleasant odour*,<sup>3</sup> if *concentrated*.<sup>4</sup> The normal state of *the oxygen we breathe*<sup>5</sup> is a molecule of two atoms – O<sub>2</sub>. Ozone is the *triatomic*<sup>6</sup> form of oxygen, represented as O<sub>3</sub>.

<sup>2</sup> нестойкий

Ozone was *discovered*<sup>7</sup> in 1840. In 1857 the first commercial ozone generator was manufactured by von Siemens, who was the *founder*<sup>8</sup> of the internationally known *electrical engineering company*.<sup>9</sup> The generator used oxygen from the air and a small electric current as the method of generation. From 1857, ozone has been successfully used as a *disinfectant*<sup>10</sup> in *sewage treatment*,<sup>11</sup> and in *industrial waste water plants*.<sup>12</sup> In 1907, ozone was applied to the treatment of *drinking water*<sup>13</sup> for odour, colour and *taste*<sup>14</sup> control. Since then, over 500 water treatment plants around the world have adopted the technology. Ozone was also used in place of *chlorine*<sup>15</sup> in the *swimming baths*<sup>16</sup> of the Munich Olympics. Today ozone is widely used to protect and *preserve*<sup>17</sup> *foods*<sup>18</sup> which are being transported in a *chilled*<sup>19</sup> or *frozen*<sup>20</sup> condition.

<sup>3</sup> неприятный запах<sup>4</sup> зд. в концентрированном виде<sup>5</sup> кислород, которым мы дышим<sup>6</sup> состоящая из трех атомов<sup>7</sup> был открыт<sup>8</sup> основатель, учредитель<sup>9</sup> электротехническая компания<sup>10</sup> дезинфицирующее средство<sup>11</sup> обработка сточных вод<sup>12</sup> заводы по переработке промышленных стоков<sup>13</sup> питьевая вода<sup>14</sup> вкусовые качества<sup>15</sup> /'klɔːrɪn/ хлор<sup>16</sup> плавательные бассейны<sup>17</sup> сохранять<sup>18</sup> пищевые продукты<sup>19</sup> охлажденный<sup>20</sup> замороженный<sup>21</sup> зд. благодаря<sup>22</sup> средства массовой информации<sup>23</sup> дыра<sup>24</sup> слой<sup>25</sup> по-видимому<sup>26</sup> разрушать<sup>27</sup> искусственные хлорфторуглеводороды<sup>28</sup> загрязнители воздуха<sup>29</sup> распространение<sup>30</sup> рак<sup>31</sup> фильтровать<sup>32</sup> вредный<sup>33</sup> ультрафиолетовые лучи

Many people know the term 'ozone' *through*<sup>21</sup> the reports by the *media*<sup>22</sup> of the *hole*<sup>23</sup> in the earth's ozone layer.<sup>24</sup> *Apparently*,<sup>25</sup> the atmospheric ozone has been *destroyed*<sup>26</sup> by *man-made CFCs*<sup>27</sup> (Chlorofluorocarbons) and other *pollutants*.<sup>28</sup> This is likely to increase the *incidence*<sup>29</sup> of *cancer*<sup>30</sup> as the ozone gas *filters out*<sup>31</sup> the *harmful*<sup>32</sup> *ultra-violet rays*<sup>33</sup> from the sun.

Ozone is ideal for attacking the *growth*<sup>34</sup> of food *spoilage*<sup>35</sup> organisms, and the *noxious*<sup>36</sup> odours given off by their chemical process.

Ozone can be produced *artificially*<sup>37</sup> for *beneficial*<sup>38</sup> purposes.

<sup>34</sup> рост

<sup>35</sup> порча, гниение

<sup>36</sup> вредный

<sup>37</sup> искусственным путем

<sup>38</sup> полезный

2. Write below where ozone is used in industry.

Ozone is used: 1. to protect and preserve chilled and frozen foods.

2. \_\_\_\_\_  
 3. \_\_\_\_\_  
 4. \_\_\_\_\_

3. Translate these groups of words:

to store – storage (e.g. storage tanks)

to please – pleasant – unpleasant – pleasure

to concentrate – concentration

to cover – to uncover – to discover

to generate – generator – generation

to found – founder – foundation

international – internationally

electric (current, shock, light, chair) – electrical (engineering) – electrician – electricity  
 – to electrify

to succeed – success – successful – unsuccessful – successfully

to infect – infected – infection – infectious – disinfection – disinfectant

to treat – treaty – treatment – ill-treated

industry – industrial – industrious

bath – to bathe – bathing (suit, cap) – bather

to protect – protection – protective (covering) – unprotected

transport – to transport – transporter

to destroy – destruction – destructive (forces)

harm – harmful – harmless – harmfully – harmlessly

4. Complete the sentences using passive forms.

1. Ozone \_\_\_\_\_ (*discover*) in 1840.

2. The first commercial ozone generator \_\_\_\_\_ (*manufacture*) by von Siemens.

3. From 1857, ozone \_\_\_\_\_ (*use*; use Present Perfect Passive) as a disinfectant in sewage treatment, and in industrial waste product plants.

4. In 1907, ozone \_\_\_\_\_ (*apply*) to the treatment of drinking water.


5. Since then, very many plants around the world \_\_\_\_\_ (*build*).

6. Sometimes ozone \_\_\_\_\_ (*use*) instead of chlorine.

7. Today ozone \_\_\_\_\_ (*use*) to protect and preserve foods which \_\_\_\_\_ (*transport*; use Present Continuous Passive).

8. The atmospheric ozone layer, the scientists say, \_\_\_\_\_ (*destroy*; use Present Perfect Passive) by man-made Chlorofluorocarbons and other pollutants.

## Text 3

1.  Do you remember the text about time zones and jet lag (see p. 317)? Read more on time zones.

## Time Zones

Have you ever made a phone call to someone many miles east or west of where you live? If you have, you *might have been surprised*<sup>1</sup> to find that the time at your house was different from the time at the place you were calling.

The time can't be the same all across the country *at a given moment*.<sup>2</sup> This is because the time of day is *determined*<sup>3</sup> by the Earth's *relationship*<sup>4</sup> to the Sun as the Earth turns on its *axis*.<sup>5</sup> When people in Massachusetts, *for example*,<sup>6</sup> see the Sun at its highest point in the sky, people in Hawaii see it low on the eastern horizon.

So as you go east or west across the country, the time changes. And in order to *avoid*<sup>7</sup> irregular changes in time, time zones have been *created*.<sup>8</sup>

The *starting point*<sup>9</sup> for the world's time zones is the *prime meridian*,<sup>10</sup> which is the 0° line of *longitude*<sup>11</sup> that passes through Greenwich, England. There are 24 time zones in all – one for each hour of the day. As you go west from Greenwich, you *gain*<sup>12</sup> an hour when you enter each time zone. As you go east from Greenwich, you lose an hour when you enter each time zone.

On the side *opposite*<sup>13</sup> the prime meridian is the international date line. When you cross the international date line heading west, you lose a whole day. When you cross the international date line heading east, you gain a day.

<sup>1</sup> вы, вероятно, были удивлены

<sup>2</sup> в какой-то момент

<sup>3</sup> определяется

<sup>4</sup> отношение; зд. положение (относительно Солнца)

<sup>5</sup> ось

<sup>6</sup> например

<sup>7</sup> избежать

<sup>8</sup> создавать

<sup>9</sup> точка отсчета

<sup>10</sup> первый меридиан

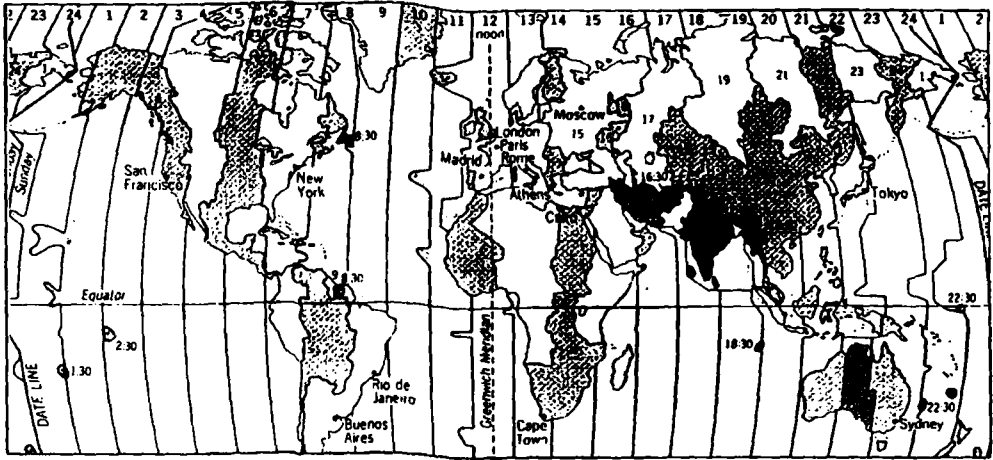
<sup>11</sup> долгота

<sup>12</sup> выигрывать

<sup>13</sup> напротив

2. Answer the following questions:

1. Why can't the time be the same all across the country?
2. Why have time zones been created?
3. How many time zones are there in all?
4. Do you gain or lose time when you go west/east from Greenwich Meridian?
5. What is the international date line? Show it on the map on p. 334.



*The map of the time zones at moment of time when the noon is in Greenwich*

3. Look at the map again and say what time it is in San Francisco, New York, Moscow, Delhi, Tokyo and Sydney when it is noon in London.

1. In San Francisco \_\_\_\_\_
2. In New York \_\_\_\_\_
3. In Moscow \_\_\_\_\_
4. In Delhi \_\_\_\_\_
5. In Tokyo \_\_\_\_\_
6. In Sydney \_\_\_\_\_

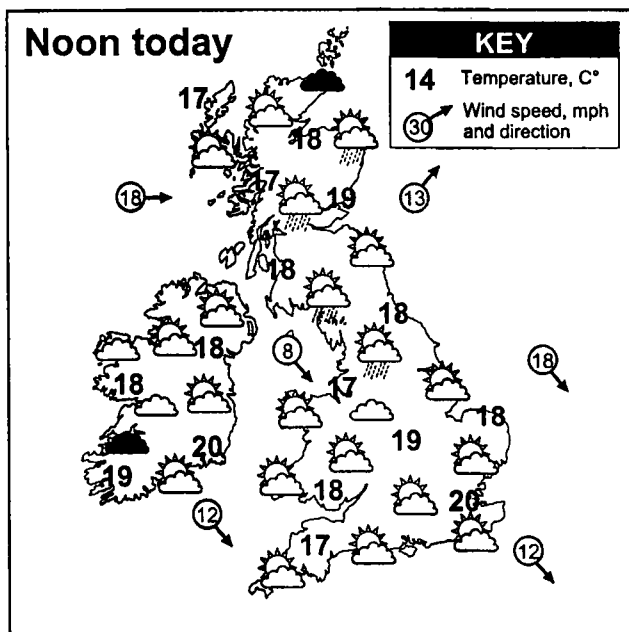
## Unit 8

### Text 1

1. Read the forecast (прогноз погоды) and be ready to answer the questions that follow.

#### Forecast

**General situation:** South-western and north-western parts of England and western Wales will have a cloudy morning with patchy drizzle, chiefly over the hills but it will brighten up later. The rest of England and Wales will be mainly dry and bright but it will cloud over from the west during the afternoon. Northern Ireland and western Scotland will brighten up during the morning with some sunshine and it will be breezy. Eastern Scotland can expect a cloudy morning with patchy drizzle, chiefly over northern hills but sunshine developing in the afternoon.



**London, SE England, E Anglia:** Any early isolated showers will die out and it will become bright. Warm. Gentle north-westerly winds. Max temp 19-22 °C (66-72 °F).

### Outlook

Most of the UK will be dry on Saturday with a little sunshine in central and eastern areas. The west and north-west will be more overcast with a little drizzly rain over parts of Northern Ireland and western Scotland.

2. Look at the "Key" on the map and say:

- What do figures in bold type (жирный шрифт) stand for?
- What will the weather be like in Northern Ireland?
- What will the speed and direction of wind be in London? What is *mph*?
- What will the maximal temperature be in London? Why are two sets of figures given in the forecast?
- Try to guess the meaning of the word *outlook*.

3. Read and say in Russian:

south-western, north-western, western Wales, western Scotland, eastern Scotland, north-westerly (winds), the west and north-west

4. What tense form is mainly used in forecasts?

5. Rewrite using Future Simple.

**Model:** It's cold today. – It will be cold tomorrow.

- It's dry with little sunshine.
- It rains daily (каждый день).
- It often snows.
- It has brightened up.
- The wind has stopped.
- It's bright but cold.
- It is breezy/windy.
- The rest of the country is mainly dry.
- The showers have died out (прекратились).
- The weather is fine (ясная)/nasty (ужасная, плохая).
- What is the weather like?
- There are showers here in May.

## 6. Say what the weather will be like tomorrow using the following words and word combinations:

warm/cold, dry (*сухо*), sunshine (*солнечно, тепло*), rain (*в английском языке глагол*), cloudy (*пасмурно*), drizzle (*мелкий, моросящий дождь*), brighten up (*проясняться*), bright (*ясно, солнечно*), breezy (*ветрено*), showers (*ливни*)

## 7. Say it in English.

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Вчера шел дождь.           | 4. Сегодня ужасная погода. |
| 2. Завтра будет холодно.      | 5. Сейчас очень жарко.     |
| 3. Какая погода будет завтра? | 6. С утра идет снег.       |

## Text 2

## 1. Read Neil Armstrong's life story:

## Neil Alden Armstrong (1930–)

Neil was only two years old when his father took him to the Cleveland airport to watch some *air races*.<sup>1</sup> Four years later Stephen Armstrong gave his small son his *first ride*<sup>2</sup> in an old plane. It can be said that Neil never really came back from that ride. Nothing afterward *excited*<sup>3</sup> him as much as flight and *aircraft*.<sup>4</sup> He read all he could find on the subject, collected information on the characteristics and *performance*<sup>5</sup> of all types of planes, built models, and learned to fly before he even thought of *driving a car*.<sup>6</sup> As a *pilot*<sup>7</sup> his favorite way of *relaxing*<sup>8</sup> from testing *jets*<sup>9</sup> was to go *soaring in a glider*,<sup>10</sup> and gliding is still his only sport.

He was a very normal boy with ordinary friends and activities. He *did not care for sports*.<sup>11</sup> He was much happier in his *cluttered room*<sup>12</sup> full of technical magazines and *adventure books*,<sup>13</sup> with airplane models *dangling from the ceiling*.<sup>14</sup>

Neil *did well*<sup>15</sup> in school and *shone in subjects*<sup>16</sup> that were right for his future career – mathematics and science. He still had time after school to play his *horn*<sup>17</sup> in the *band*,<sup>18</sup> to study *calculus*,<sup>19</sup> and to earn some money. Where he lived, *children were encouraged*<sup>20</sup> to go to work at an early age – it was the natural thing to do. At seven Neil *was mowing the grass in the cemetery*<sup>21</sup> for ten cents an hour. Later he made as much as forty cents an hour working in *local stores*,<sup>22</sup> making *doughnuts*<sup>23</sup> in a *bakery*,<sup>24</sup> or helping the mechanics at the local airfield. He saved his earnings very

- 1 воздушные соревнования
- 2 первый раз прокатил своего сына
- 3 не интересовало
- 4 самолет(ы)
- 5 летно-технические данные
- 6 вождение автомобиля
- 7 когда он стал пилотом
- 8 отдых
- 9 реактивные самолеты
- 10 парить (летать) на планере
- 11 спорт его не интересовал
- 12 комната, заваленная ...
- 13 книги о приключениях
- 14 свисающие с потолка
- 15 хорошо учился
- 16 выделяться, блистать
- 17 рог, рожок
- 18 оркестр
- 19 дифференциальное исчисление
- 20 детей поощряли
- 21 косил траву на кладбище
- 22 местные магазинчики
- 23 пончики
- 24 пекарня



patiently;<sup>25</sup> it took a long time to collect the nine dollars that would pay for an hour of flying instruction. As soon as he had the money, Neil ran to the airport. On his 16th birthday – the first day it was legal – he received his *pilot's license*.<sup>26</sup> If anything could have stopped him from becoming a flyer, it would have been at that time, when another student pilot, a friend of his, was killed in his plane. But after two days in his room, Neil came out with his plans unchanged.

Thanks to his good grades in high school, Neil received a *scholarship*<sup>27</sup> from the Navy. He chose a university instead of the Naval Academy, which was offering excellent courses in aeronautical engineering. The Navy *claimed*<sup>28</sup> him anyway, after a year and a half; it sent him first to Florida for pilot training and then to Korea, where the *war*<sup>29</sup> had started. When the war ended, he was 21 years old; he had flown 78 *missions*<sup>30</sup> and had won three medals, as well as a reputation as a “hot” pilot with a cool head.

He went back to work for his *bachelor's degree*<sup>31</sup> and later had his *master's degree*.<sup>32</sup> Then he became a test pilot for the National Aeronautics and Space Administration (NASA) at Edwards Air Force Base in southern California. For several years – “the most fascinating years of my life!” – he tested all sorts of experimental aircraft, including the rocket-powered X-15, which could fly at over 5000 miles per hour at the *edge*<sup>33</sup> of the atmosphere.

In 1962, after a Russian and an American had flown around the earth in rockets, Congress *voted*<sup>34</sup> for the necessary funds to send a man to the moon, and at the *Manned Spacecraft Center in Houston*,<sup>35</sup> work on the *Gemini project*<sup>36</sup> was started. Armstrong applied for training as an astronaut and was promptly accepted. He was to remain the only civilian pilot in the program.

Like his colleagues, Armstrong had to travel often. He had to make *publicity trips*<sup>37</sup> throughout the country – to the different companies that were building the parts of the spacecraft; to the *launching*<sup>38</sup> Center at Cape Kennedy; to Arizona to study Meteor Crater with geologists and to *rehearse*<sup>39</sup> the lunar landing on a “lunar landscape”. There were splash-down (falling into the sea) rehearsals in the Gulf of Mexico and *survival training*<sup>40</sup> in the *desert*.<sup>41</sup> There were *endless*<sup>42</sup> lectures on geology, astronomy, lunography, meteorol-

<sup>25</sup> терпеливо

<sup>26</sup> удостоверение пилота

<sup>27</sup> стипендия, грант

<sup>28</sup> призывать (на службу),  
приглашать (на работу)

<sup>29</sup> война

<sup>30</sup> (боевые) вылеты

<sup>31</sup> степень бакалавра

<sup>32</sup> степень магистра

<sup>33</sup> край, граница

<sup>34</sup> проголосовал

<sup>35</sup> Центр пилотируемых  
космических полетов  
НАСА в г. Хьюстон  
/ˈhjuːstən/

<sup>36</sup> космическая програм-  
ма США в середине  
1960-х гг., подгото-  
вившая высадку чело-  
века на Луну

<sup>37</sup> рекламные поездки

<sup>38</sup> запуск

<sup>39</sup> репетировать, модели-  
ровать

<sup>40</sup> тренировка на выжива-  
ние

<sup>41</sup> пустыня

<sup>42</sup> бесконечный

ogy, photography, television technics; on the *complicated*<sup>43</sup> *equipment*<sup>44</sup> of the capsule and on the *anatomy*<sup>45</sup> and *manipulation*<sup>46</sup> of the computers. There were hours and hours in the centrifuge and in the *vacuum chamber*;<sup>47</sup> hours flying *helicopters*<sup>48</sup> and jets; hours in the simulator, an enormous *contraption*<sup>49</sup> where the sights, sounds, motions, and accidents of a space flight *are simulated*<sup>50</sup> while instructors watch the reactions of the astronauts. The computers can produce seventeen hundred different "crises".

This hard training was meant to prepare the astronauts and their spacecraft for the *demands*<sup>51</sup> of space exploration. Every piece of equipment was tested and retested; every stage of the operation was rehearsed many times. The previous missions had *gradually smoothed the way*.<sup>52</sup> In the Mercury capsules (carrying one man) and in the Gemini capsules (carrying two men), the astronauts *had accustomed themselves*<sup>53</sup> to live and work in *zero gravity*,<sup>54</sup> to walk in space, to *link two spacecraft together*.<sup>55</sup> They had orbited, inspected, and photographed the moon. In May 1966, Apollo X had circled very close to the lunar *surface*.<sup>56</sup> The only part of the Apollo XI expedition that had not been and could not be rehearsed was the *takeoff*<sup>57</sup> of the Lunar Module (the LM) from the moon at the end of the mission. The LM itself had been tested many times; Armstrong *almost lost his life*<sup>58</sup> during one of the tests. The machine went out of control, and he barely had time to jump off his parachute seconds before the LM *crashed in flames*.<sup>59</sup>

Danger – that "*annoying*"<sup>60</sup> aspect of the job" – was always present. All astronauts accepted it calmly, and Armstrong was "*the ultimate in calm*".<sup>61</sup> He never panicked. He had even kept a clear head in Gemini 8 when the part of the rocket engine that discharges gas, pushing the capsule ahead had made the capsule carrying him and David Scott *tumble end over end*.<sup>62</sup> As the motion was increasing and the technicians in Houston were wondering if the astronauts would *lose consciousness*,<sup>63</sup> Armstrong's quiet voice announced: "We consider the problem serious." Whereupon he had pushed the button starting reentry operations – the only move, it was calculated later, that could have saved the craft and the *crew*.<sup>64</sup> Gemini 8 *splashed undamaged*<sup>65</sup> into the Pacific.

- 43 сложный  
44 оборудование  
45 устройство  
46 управление  
47 вакуумная камера  
48 вертолет  
49 хитроумное сооружение  
50 моделируются

51 требование

52 постепенно облегчали задачу

53 научились, приучили себя

54 в отсутствие гравитации

55 состыковывать два корабля

56 поверхность

57 взлет

58 едва не погиб

59 взорвался и сгорел

60 неприятный

61 лучше всех сохранял самообладание

62 кувыркатся

63 потерять сознание

64 команда

65 приводнился целым и невредимым

As for the landing of Apollo XI on the moon, it would have ended in *disaster*<sup>66</sup> if Armstrong had not taken control of the operation when he realized that the *overworked computer*<sup>67</sup> was guiding the LM to the bottom of a crater full of huge rocks. He piloted the module farther and made it land with just enough fuel left for 40 sec. of flight, demonstrating at that moment why machines may not be able to replace men *entirely*<sup>68</sup> in the *exploration*<sup>69</sup> of the universe.

After the Apollo mission, Neil Armstrong became Deputy Assistant Administrator of Aeronautics at NASA's *headquarters*<sup>70</sup> in Washington. For a year or so he *supervised research*<sup>71</sup> in such areas as *traffic*<sup>72</sup> control, control of *engine noise*,<sup>73</sup> and wing safety and efficiency. But a desk job is dull, even for a *sensible*<sup>74</sup> astronaut, and in October 1971 Armstrong left NASA to become a professor of aeronautical engineering at the University of Cincinnati in Ohio. He seems to have made a wise choice for his second career, since he remained in his field and was able now to pass on to younger men his enthusiasm and his *superb*<sup>75</sup> knowledge of aeronautics.

<sup>66</sup> катастрофа

<sup>67</sup> перегревшийся компьютер

<sup>68</sup> полностью

<sup>69</sup> исследование

<sup>70</sup> штаб

<sup>71</sup> руководил исследованиями

<sup>72</sup> движение, транспортировка

<sup>73</sup> шум двигателя

<sup>74</sup> разумный, прагматичный

<sup>75</sup> превосходный, великолепный

From: Modern American Profiles by L.R. Kenan

2. Read and retell (in Russian, if you wish) the following episodes from Armstrong's life story:

1. His school years.
2. His university years.
3. How he became a cosmonaut.
4. How he almost lost his life during a test of the Lunar Module.
5. The landing of Apollo XI on the moon.
6. His life after Apollo XI mission.

## Unit 9

### Text 1

1. Read the text silently and say who it is about. What do you know about this person?

### Bill Gates

His mother was *anxious*<sup>1</sup> that Bill "learn good study habits, get some discipline in his life, not sit around thinking all the time, but that he prepare him-

<sup>1</sup> была озабочена тем ...

self to develop some kind of a good school record so that he could go to any college that he wanted to attend."

Mary Maxwell Gates knew that her son, the future chairman of Microsoft, was very *bright*.<sup>2</sup> By the age of nine he had already read the entire World Book Encyclopedia. He spent a lot of time in quiet *contemplation*<sup>3</sup> and when *urged*<sup>4</sup> by his parents to be ready when they were going somewhere, would often reply: "I'm thinking."

Mary said, "Bill was a person who was *independent*<sup>5</sup> from the time he was seven or eight years old. We were not controlling his life in any way."

Finally in 1968, when Bill was thirteen, his school got an ASR33 Teletype machine which *intrigued*<sup>6</sup> the future Microsoft *founder*.<sup>7</sup> He quickly learned *what made it work*<sup>8</sup> and when the school was later connected to a DEC PDP10 computer *through the efforts*<sup>9</sup> of a University of Washington Computer Center group that called themselves C-Cubed, Gates had found his niche. It was like "*manna from heaven*"<sup>10</sup> to Bill when the group offered *free computer time*<sup>11</sup> to Seattle high-school students willing to help out with *programming*.<sup>12</sup> Bill often *sneaked out*<sup>13</sup> late at night to go to the computer center. His mother often *wondered*<sup>14</sup> why "it was so hard for him to get up in the morning."

Bill *did fulfill*<sup>15</sup> his mother's wish that he go to college. He *enrolled*<sup>16</sup> at Harvard, but soon left to start a *software*<sup>17</sup> company. Bill *did return* to Harvard and *completed*<sup>18</sup> six semesters before making his software business a *full-time effort*.<sup>19</sup> The rest is history as Bill Gates's company, Microsoft, developed products like DOS and Windows, which *proved to be*<sup>20</sup> the *missing link*<sup>21</sup> between the personal computer and its widespread use.

<sup>2</sup> умный,мышленный

<sup>3</sup> размышления

<sup>4</sup> подгоняемый

<sup>5</sup> независимый

<sup>6</sup> заинтересовать

<sup>7</sup> основатель, учредитель

<sup>8</sup> как она работает

<sup>9</sup> благодаря усилиям

<sup>10</sup> манна небесная

<sup>11</sup> бесплатное компьютерное время

<sup>12</sup> программирование

<sup>13</sup> украдкой уходить из дома

<sup>14</sup> удивлялась

<sup>15</sup> действительно осуществил

<sup>16</sup> поступил

<sup>17</sup> программное обеспечение

<sup>18</sup> закончил

<sup>19</sup> дело всей жизни

<sup>20</sup> оказались

<sup>21</sup> недостающее звено

From: Mother Knew Best: Wit and Wisdom from the Moms of Celebrities by E. and D. Hornfischer, 1996

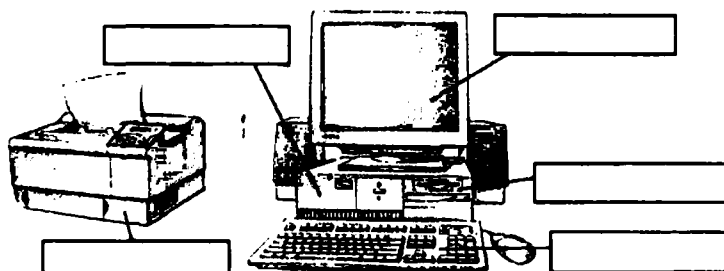
2. Name forms of the verbs in bold type and explain their use.
3. Have you got a computer at home? Can you operate it?

## Text 2

Read the following definitions and match them with the words on the left. Then label the various parts of the computer system.

## Are You Computer Literate?

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Disk drive                    | a. This is the control centre of the computer. All instructions and information entering the computer come here first and then are sent to the correct part of the computer for processing. |
| 2. Printer                       | b. This is similar to a TV screen, but pictures are sharper. The output coming from the central processing unit is sent to here so that it can be seen by the operator.                     |
| 3. Central Processing Unit (CPU) | c. It allows the operator to type the information to be entered into the central processing unit.   |
| 4. Keyboard                      | d. The output which is usually sent to the monitor can also be sent to here so that it can be stored on paper for future use.   |
| 5. Monitor                       | e. It is used to record data on or read data from a floppy disk.  |



From: High Performance by M. Cummings, J. Thorne

## Unit 10

## Text 1

1. Read the extracts from the newspaper article by Dr Steinberg (Trinity Hall, Cambridge) and say what worries Dr Steinberg.

## Are You Interested in Politics?

1. NOT LONG ago I asked my lecture audience in the History Faculty here in Cambridge if there was any politician, anywhere, whom they *admired*.<sup>1</sup> They looked *puzzled*.<sup>2</sup> Then I asked if anybody in the room thought that anything he or she would do in life would make any difference to the way the world *functioned*.<sup>3</sup> They looked at me with *pity*.<sup>4</sup> Clearly, I had *gone mad*.<sup>5</sup>

- <sup>1</sup> восхищаться  
<sup>2</sup> удивленный, озадаченный  
<sup>3</sup> зд. живет, функционирует  
<sup>4</sup> жалость  
<sup>5</sup> сойти с ума

2. After that unsystematic *opinion poll*<sup>6</sup> I began stopping passing undergraduates to ask other questions – if they were active in a political party, for instance. Well, there are a few young Tories still out there. They wear *bow-ties*,<sup>7</sup> carry *The Daily Telegraph* and look like their *predecessors*,<sup>8</sup> but share the sense of *futility*<sup>9</sup> of their non-Tory peers. They *stand for little*<sup>10</sup>, believe in less. I have not met a Labour activist for years.

3. Not one *undergraduate*<sup>11</sup> I taught this year is a regular newspaper reader. To somebody like myself – who sees four *daily papers*<sup>12</sup> from three different countries and *subscribes*<sup>13</sup> to two political weeklies and three monthlies – this is *hard to imagine*.<sup>14</sup> I *said as much*<sup>15</sup> to a former student who came up in 1977. “How can you teach them history if they don’t read newspapers?” she asked. I don’t know that I can. As I look back on the academic year 1992-93, I am not sure that I have.

My students are depressed because the country and the world are depressed. Economies are suffering from *recession*,<sup>16</sup> *high unemployment*<sup>17</sup> and *poor prospects*.<sup>18</sup> The *freshly-minted BA*<sup>19</sup> *faces an uncertain future*.<sup>20</sup>

From: *Guardian*

2. Rewrite the indirect questions in the first and second paragraphs of the text as direct, e.g.:  
Is there a politician, anywhere, whom you admire?

?

3. Are you interested in politics? Do you subscribe to any dailies, weeklies or monthlies? Name them.
4. When was the article written? How did professor explain the depression of his students? Is your future certain? Discuss the problem in class with other students.

## Text 2

1. Read the text and say if any authors or books mentioned in it are familiar to you.

### Tolkien's *Lord of the Rings* Is Named As Master of the Middle Market

by John Walsh

If the *late*<sup>1</sup> John Ronald Reuel Tolkien were alive today (he died in 1973) a *wintry smile*<sup>2</sup> might cross his *craggy features*<sup>3</sup> on learning that his epic saga of *Middle-Earth*,<sup>4</sup> *The Lord of the Rings*,<sup>5</sup> is the most popular

<sup>6</sup> опрос общественного мнения

<sup>7</sup> галстуки-бабочки

<sup>8</sup> предшественники

<sup>9</sup> бессмысленность, ненужность

<sup>10</sup> эд. почти лишены принципов/целей

<sup>11</sup> студент, не получивший степени бакалавра

<sup>12</sup> ежедневные газеты

<sup>13</sup> подписываться (на газеты и журналы)

<sup>14</sup> представить себе

<sup>15</sup> примерно это я сказал

<sup>16</sup> спад производства

<sup>17</sup> высокий уровень безработицы

<sup>18</sup> плохие прогнозы на будущее

<sup>19</sup> новоиспеченный бакалавр

<sup>20</sup> не уверен в своем будущем

<sup>1</sup> покойный

<sup>2</sup> ледяная улыбка

<sup>3</sup> резкие черты лица

<sup>4</sup> Серединное царство

book with British readers in the history of world literature.

First published in 1954-55, in three volumes, his vision of the Third Age of Middle-Earth, an era populated by hobbits, elves, trolls and humans, has become part of the lives of thousands of children and adults.

Strangely for such a fantastic world, the book and its companion *The Hobbit* were *inspired*<sup>6</sup> by Tolkien's childhood in the rather more *down to earth*<sup>7</sup> city of Birmingham.

Already, *The Lord of the Rings* has been voted the book of the century and is being made into a film.

It is due to open in Britain, in recognition of Tolkien's British background, in December 2001. When a *trailer*<sup>8</sup> was shown on the Internet last month, *it was downloaded*<sup>9</sup> by more than 1.7 million people. Its following is such that in a new *ranking*<sup>10</sup> of the country's most popular books *it has beaten*<sup>11</sup> Jane Austen's *Pride and Prejudice* (1813) into second place and forced *The Bible* (c. 1388) into a *pathetic third*.<sup>12</sup>

John Rignall, an expert on modern literature at Warwick University, said: "It creates a *fantasy world*<sup>13</sup> in which people lose themselves. It's not one I would like to be lost in because I find it *unbearably whimsical*<sup>14</sup> and uninteresting."

"It appeals to people in the same way as *fantasy literature*<sup>15</sup> and *popular science fiction*<sup>16</sup>," said Dr Rignall.

The list's top three books were followed by *Treasure Island*<sup>17</sup> (1883), *The Silence of the Lambs*<sup>18</sup> (1989), *Gone with the Wind*<sup>19</sup> (1936) and *Little Women*<sup>20</sup> (1868).

The nation's favourite *authors*<sup>21</sup> – *as opposed to*<sup>22</sup> favourite single works – are Catherine Cookson, Stephen King, Roald Dahl, Danielle Steel, Jane Austen and Terry Pratchett. William Shakespeare *limps in at 10th*,<sup>23</sup> just behind Agatha Christie.

The most extraordinary omission from both lists is J. K. Rowling and any of the *Harry Potter titles*,<sup>24</sup> which have sold 80 million copies worldwide since 1997 and *currently*<sup>25</sup> occupy the bestseller lists like an *invading army*.<sup>26</sup>

<sup>5</sup> «Повелитель колец» (знаменитый роман Толкиена)

<sup>6</sup> вдохновлять

<sup>7</sup> прозаический, обыденный

<sup>8</sup> киноафиша, анонс фильма

<sup>9</sup> его «скачали»

<sup>10</sup> рейтинг

<sup>11</sup> эд. она (книга) отодвинула (на второе место)

<sup>12</sup> на жалкое третье место

<sup>13</sup> фантастический мир

<sup>14</sup> невыносимо странный

<sup>15</sup> литература жанра «фэнтези»

<sup>16</sup> научно-популярная литература

<sup>17</sup> «Таинственный остров» Р.Л. Стивенсона

<sup>18</sup> «Молчание ягнят» Ричарда Хэрриса

<sup>19</sup> «Унесенные ветром» Маргарет Митчелл

<sup>20</sup> «Маленькие женщины» Луизы М. Алкот

<sup>21</sup> авторы

<sup>22</sup> в отличие от

<sup>23</sup> плетется на десятом месте

<sup>24</sup> книги о Гарри Поттере

<sup>25</sup> в настоящий момент

<sup>26</sup> армия захватчиков

2. Analyze the tense forms in bold type and explain in Russian why they are used in the context. Translate the sentences into Russian.
1. If the late John R. Tolkien **were** alive today he might be surprised to learn that his book *The Lord of the Rings* is the most popular book with British readers in the history of world literature.
  2. The books **were inspired** by Tolkien's childhood in the city of Birmingham.
  3. *The Lord of the Rings* **has been voted** the book of the 20th century.
  4. It **is being made into** a film.
  5. When a trailer **was shown** on the Internet last month, it **was downloaded** by more than 1.7 million people.
  6. The book **has beaten** Jane Austen's *Pride and Prejudice* into second place and forced *The Bible* into third.
  7. The list's top three books **were followed** by *Treasure Island*, *The Silence of the Lambs*, *Gone with the Wind* and *Little Women*.
3. Give examples of the following kinds of books.
- 1 Children's literature: \_\_\_\_\_  
Детская литература
  2. Classical novels: \_\_\_\_\_  
Классические романы
  3. Short stories: \_\_\_\_\_  
Рассказы
  4. Dramatic works: \_\_\_\_\_  
Драматические произведения
  5. Fantasy literature: \_\_\_\_\_  
Литература жанра «фэнтези»
  6. Popular science fiction: \_\_\_\_\_  
Научная фантастика

### Text 3

1. Read the text on how to read a book and use it in speaking about your favourite writer or your favourite book.

What do you think about writing about a book in order to remember it? Have you ever done it? Do your friends do it?

### How to Read

Learn to *lose yourself*<sup>1</sup> in a book, to become so *absorbed*<sup>2</sup> in it that you are blind and deaf to *distractions*<sup>3</sup>. *Picture*<sup>4</sup> action and *characters*.<sup>5</sup>

Pause occasionally to *digest*<sup>6</sup> what you have been reading. Can you summarize the main ideas of the

<sup>1</sup> эд. увлечься

<sup>2</sup> поглощенный

<sup>3</sup> отвлекающие вещи

<sup>4</sup> эд. мысленно рисуйте себе

<sup>5</sup> персонажи



author? If the book is a novel, what is the *underlying theme*<sup>7</sup> or central problem? Do you agree with the author's ideas or his *solution*<sup>8</sup> of the difficulty?

Writing about a book will help you to remember it. After *completing*<sup>9</sup> a *novel*,<sup>10</sup> you may wish to enter in your notebook information *suggested*<sup>11</sup> by the following *headings*:<sup>12</sup> *title*,<sup>13</sup> *author*, *plot*,<sup>14</sup> *characters* with a brief description of each, *setting*,<sup>15</sup> *theme*<sup>16</sup> or central idea, humorous remarks or happenings, sentences *worth quoting*,<sup>17</sup> interesting new words, reasons for liking or disliking the book.

- <sup>6</sup> чтобы переварить (продумать)
- <sup>7</sup> лежащая в его основе идея
- <sup>8</sup> решение
- <sup>9</sup> закончив
- <sup>10</sup> роман
- <sup>11</sup> предлагать
- <sup>12</sup> заголовки
- <sup>13</sup> название
- <sup>14</sup> сюжет
- <sup>15</sup> обстановка, фон
- <sup>16</sup> тема
- <sup>17</sup> стоящие того, чтобы их процитировать

*From: English in Action, 3 by J. C. Tressler, Henry I. Christ*

2. Prepare a short report about your favourite writer or your favourite book. Touch on the points mentioned in the text of the previous assignment.
3. Study the list of books that were popular with young people in the USA in the 50s. Are these authors and titles familiar to you? Have you read any of these books in Russian translation? Say a few words about any of these books that you have read.
  1. Austen, Jane. *Pride and Prejudice*
  2. Brontë, Charlotte. *Jane Eyre*
  3. Dickens, Charles. *David Copperfield* and *A Tale of Two Cities*
  4. Dumas, Alexandre. *The Count of Monte Cristo* and *The Three Musketeers*
  5. Hawthorne, Nathaniel. *The Scarlet Letter*
  6. Kipling, Rudyard. *The Light That Failed* and *Kim*
  7. Lewis, Sinclair. *Arrowsmith*
  8. Mitchell, Margaret. *Gone with the Wind*
  9. Poe, Edgar Allan. *Tales*
  10. Stevenson, Robert Louis. *Dr Jekyll and Mr. Hyde* and *Kidnapped*
4. This is a list of the top 15 books from a 2000 survey. Compare it to the previous list. Are there any titles that can be found in both lists? What are they? Can you name the authors of some of these books? Are there any Russian authors in the list?
  1. *The Lord of the Rings* – «Повелитель колец»
  2. *Pride and Prejudice* – «Гордость и предрассудки»
  3. *The Bible* – Библия
  4. *Treasure Island* – «Остров сокровищ»
  5. *Silence of the Lambs* – «Молчание ягнят»
  6. *Gone with the Wind* – «Унесенные ветром»
  7. *Little Women* – «Маленькие женщины»
  8. *The Thorn Birds* – «Поющие в терновнике»
  9. *Bravo Two Zero* – «Браво – два ноль»
  10. *Jane Eyre* – «Джейн Эйр»
  11. *Charlie and the Chocolate Factory* – «Чарли и шоколадная фабрика»
  12. *Catcher in the Rye* – «Над пропастью во ржи»
  13. *Wuthering Heights* – «Гремящие высоты»
  14. *Kane and Abel* – «Каин и Авель»
  15. *War and Peace* – «Война и мир»

## Additional Texts

### Text 1

1. Read the text and do the assignments following it.

### Major American Holidays

**Christmas<sup>1</sup> Day (Xmas)**, a Christian *holy<sup>2</sup>* day *held<sup>3</sup>* on December 25th in honour of the birth of Christ, is usually an official holiday. It is marked by special *church services<sup>4</sup>*, *gift-giving<sup>5</sup>* and *feasting<sup>6</sup>*. Most churches have *Christmas Eve<sup>7</sup>* services.

Christmas is a family holiday. *Stores<sup>8</sup>*, *post-offices<sup>9</sup>*, banks and business houses close for the day. Schools and colleges close between Christmas and New Year's Day. The people stay at home and spend the time with their families.

People send *cards<sup>10</sup>* or Christmas greetings to family and friends, away from home. They wish their friends "a *merry<sup>11</sup>* Christmas" and "a happy New Year."

When the day before the vacation begins, schools have Christmas parties and programs. The children sing *carols<sup>12</sup>* and *recite<sup>13</sup>* Christmas poems. They *decorate<sup>14</sup>* their *Christmas tree<sup>15</sup>* with *strings<sup>16</sup>* of coloured lights. They put *glass ornaments<sup>17</sup>* on the tree. They throw little pieces of white paper over the tree. They put white paper or a white *sheet<sup>18</sup>* around the foot of the tree to look like snow.

Little children believe that when they are asleep *Santa Claus<sup>19</sup>* comes to visit them. He comes from the *North Pole<sup>20</sup>* where he lives *the year round<sup>21</sup>* and enters the house through the *chimney<sup>22</sup>* with a big bag of toys. If the children have been good, Santa *fills<sup>23</sup>* their *stockings<sup>24</sup>* with *candy<sup>25</sup>*, fruits and toys. He also puts some toys under the tree. On Christmas morning the children look in their stockings. They open their Christmas packages and see their gifts.

Usually the whole family has a big Christmas dinner in the afternoon or evening.

Sometimes American families decorate trees *outside their houses<sup>26</sup>*. They put electric lights in a tree growing near the door. At night, they turn on the lights. Many towns have very large Christmas trees *set up<sup>27</sup>* outdoors in the parks. The stores are decorated in red

<sup>1</sup> Рождество (Христово)  
<sup>2</sup> священный  
<sup>3</sup> эд. который празднуют  
<sup>4</sup> церковные службы  
<sup>5</sup> дарение подарков  
<sup>6</sup> праздничное угощение  
<sup>7</sup> канун Рождества  
<sup>8</sup> магазины  
<sup>9</sup> почтовые отделения

<sup>10</sup> почтовые открытки

<sup>11</sup> веселый

<sup>12</sup> (рождественские) пес-  
 нопения  
<sup>13</sup> декламировать  
<sup>14</sup> украшать  
<sup>15</sup> рождественские елки  
<sup>16</sup> гирлянды  
<sup>17</sup> стеклянные украшения  
<sup>18</sup> простыня

<sup>19</sup> Санта Клаус, святой  
 Николай  
<sup>20</sup> Северный полюс  
<sup>21</sup> весь год  
<sup>22</sup> печная труба  
<sup>23</sup> наполнять, заполнять  
<sup>24</sup> чулки  
<sup>25</sup> амер. конфеты, сладости, брит. sweets

<sup>26</sup> возле своих домов

<sup>27</sup> выставленные, поставленные

and green, the traditional Christmas colors. *Dozens*<sup>28</sup> of Santa Clauses welcome the customers.

**New Year's Day, January 1.** *It is customary*<sup>1</sup> for people *to remain awake*<sup>2</sup> until after midnight on December 31st so that you may "*watch the old year out and the new year in*"<sup>3</sup>. Many parties are given on this night. The theaters, night clubs, and restaurants are *crowded*<sup>4</sup>.

When midnight comes, everyone at a party stops whatever they are doing to greet the new year. The favorite song for a New Year's Eve party is "*Auld Lang Syne*" [*ɔ:ld læŋ 'zain*]<sup>5</sup>. The people always sing part of it, usually these lines.

Should auld (= old) *acquaintance*<sup>6</sup> *be forgot*<sup>7</sup>  
 And never brought to mind!  
 Should auld acquaintance be forgot,  
 And *days of auld lang syne*.<sup>8</sup>

The title of the song means "Time Long Past".

The traditional words of the song were written down by the eighteenth century Scottish poet *Robert Burns*<sup>9</sup>.

The people *gather*<sup>10</sup> in the streets of the big cities. They *ring bells*<sup>11</sup>. They *blow whistles*<sup>12</sup> and *automobile horns*<sup>13</sup>. Some *shoot off guns*<sup>14</sup> and *firecrackers*<sup>15</sup>.

After *celebrating*<sup>16</sup> the New Year's arrival, many people spend this day visiting friends.

**St Valentine Day**<sup>1</sup>, February 14, is not a *legal*<sup>2</sup> or a national holiday, but it is widely celebrated among persons of all ages by the *exchange*<sup>3</sup> of "valentines".

A valentine is sent to someone one loves, but usually *without giving the name*<sup>4</sup> of the *sender*<sup>5</sup>. Sometimes presents are exchanged or red roses given, *as a sign of love*<sup>6</sup>.

Flowers and candy are favorite presents which sweethearts send to each other. Valentine candy is packed in red heart-shaped boxes and sold for this one day.

It is a favorite day for parties, especially by young people. The hosts decorate the hall with red and white paper and hearts.

St. Valentine *is considered patron*<sup>7</sup> of sweethearts and lovers.

<sup>28</sup> множество (букв. дюжина)

<sup>1</sup> принято (существует обычай)

<sup>2</sup> не спать, бодрствовать

<sup>3</sup> провожать старый год и встречать новый

<sup>4</sup> переполнены

<sup>5</sup> традиционная шотландская песня, исполняемая в новогоднюю ночь

<sup>6</sup> знакомство

<sup>7</sup> = be forgotten

<sup>8</sup> далекие дни (в прошлом)

<sup>9</sup> Роберт Бернс, известный шотландский поэт XVIII века

<sup>10</sup> собираются

<sup>11</sup> звонят в колокольчики

<sup>12</sup> свистят

<sup>13</sup> включают автомобильные клаксоны

<sup>14</sup> стреляют из ружей

<sup>15</sup> запускают фейерверки

<sup>16</sup> отпраздновав (наступление Нового года)

<sup>1</sup> День Св. Валентина

<sup>2</sup> официальный

<sup>3</sup> обмен (открытками)

<sup>4</sup> без указания имени

<sup>5</sup> отправитель (письма)

<sup>6</sup> в знак любви

<sup>7</sup> считается покровителем

*Easter*<sup>1</sup> comes on a Sunday between March 22 and April 25. Just before Easter, schools and colleges usually *close*<sup>2</sup>. The students have a week or ten days of *spring vacation*<sup>3</sup>.

Easter is a *church holiday*<sup>4</sup> and many churches have an outdoor *sunrise service*<sup>5</sup>.

Easter *marks*<sup>6</sup> the end of winter and the beginning of spring.

There is a *popular belief*<sup>7</sup> that wearing three new things on Easter will bring *good luck*<sup>8</sup> *throughout the year*<sup>9</sup>. A custom generally *observed*<sup>10</sup> at Easter time is *decoration of eggs*<sup>11</sup> and preparing *baskets*<sup>12</sup> of eggs and *candy eggs*<sup>13</sup> for the children. Eggs are the symbol of new life.

In Washington, the President opens *the grounds*<sup>14</sup> of the White House so that children may *roll*<sup>15</sup> eggs on the White House *lawn*<sup>16</sup>. Rolling eggs or finding *hidden*<sup>17</sup> eggs at Easter time *is supposed to bring good luck*<sup>18</sup>.

Children believe that eggs at Easter time *are laid*<sup>19</sup> by *rabbits*<sup>20</sup> (an old Teutonic superstition).

**Memorial Day, May 30**, is a national holiday. Schools, offices and banks close for the day. On that day, Americans *honor*<sup>1</sup> the servicemen who gave their lives in *past wars*<sup>2</sup>. Schools, clubs and churches decorate the *cemeteries*<sup>3</sup>. They put up flags on the *graves*<sup>4</sup> of *army, navy and airmen*<sup>5</sup>. They hold memorial services in churches, halls, parks and cemeteries. They *hang*<sup>6</sup> American flags on the *main*<sup>7</sup> streets of the towns.

On that day, you may hear many patriotic songs, especially songs of the *Civil War*<sup>8</sup> ("John Brown's Body", "Battle Hymn of the Republic", "Dixie"<sup>9</sup>). You may also hear a famous speech of that war, the *Gettysburg Address*<sup>10</sup>. The speech is only ten sentences long. But the last sentence of it, "*the government of the people, by the people, for the people*"<sup>11</sup>, is known to all Americans.

**Fourth of July or Independence Day.** On this day the *anniversary*<sup>1</sup> of the *Declaration of Independence*<sup>2</sup> is *celebrated*<sup>3</sup> in the USA. It is a national public holiday celebrated with *fireworks*<sup>4</sup> and speeches

<sup>1</sup> Пасха

<sup>2</sup> закрываются

<sup>3</sup> весенние каникулы

<sup>4</sup> религиозный праздник

<sup>5</sup> заутреня

<sup>6</sup> отмечает; знаменует

<sup>7</sup> народное поверье

<sup>8</sup> удача

<sup>9</sup> в течение всего года

<sup>10</sup> соблюдать (обычай)

<sup>11</sup> раскрашивание яиц

<sup>12</sup> корзины

<sup>13</sup> шоколадные пасхальные яйца

<sup>14</sup> участок земли, парк

<sup>15</sup> катать

<sup>16</sup> лужайка

<sup>17</sup> спрятанный

<sup>18</sup> должно приносить удачу

<sup>19</sup> несут (яйца)

<sup>20</sup> кролики

<sup>1</sup> чествовать (ветеранов, военнослужащих)

<sup>2</sup> прошедшие/минувшие войны

<sup>3</sup> кладбища

<sup>4</sup> могилы

<sup>5</sup> з.д. военнослужащие, моряки и летчики

<sup>6</sup> з.д. вывешивают

<sup>7</sup> главный

<sup>8</sup> Гражданская война (в США)

<sup>9</sup> популярные в Америке песни времен Гражданской войны

<sup>10</sup> Геттисбергское обращение Президента

<sup>11</sup> «правительство народа, осуществляемое народом и в интересах народа»

<sup>1</sup> годовщина

<sup>2</sup> Декларация независимости

<sup>3</sup> праздновать

<sup>4</sup> фейерверки

praising<sup>5</sup> “Americanism, democracy, free enterprise”<sup>6</sup>, etc.

Halloween, October 31, dates back to<sup>1</sup> a time when people believed in *devils*<sup>2</sup>, *witches*<sup>3</sup> and *ghosts*<sup>4</sup>.

American children celebrate *Beggar's Night*<sup>5</sup> as Irish children did in the 17th century. They dress up in Halloween costumes and go out on the streets to beg<sup>6</sup>. They often wear masks<sup>7</sup> over their faces. They go from house to house. They jump on the porch<sup>8</sup>. When the people come to the door, the children say, “Trick or treat!”<sup>9</sup> Trick or treat!”, meaning “Give us a treat or we will play a trick on you.”

Almost all the people treat the children. They give them candy, popcorn<sup>10</sup>, cookies<sup>11</sup> and apples. The children eat some of their food and carry the rest<sup>12</sup> home.

The most common trick is *soaping house and car windows*<sup>13</sup>. The children draw pictures or write on the windows with soap.

A favorite Halloween custom is to make a *jack-o'-lantern*<sup>14</sup>. The children *scrape out a pumpkin*<sup>15</sup> and *cut the outlines*<sup>16</sup> of eyes, nose and mouth in its side.

They *light a candle*<sup>17</sup> inside the pumpkin to scare<sup>18</sup> their friends. This custom refers to<sup>19</sup> a man named Jack who still wanders around the earth<sup>20</sup> lighting his way<sup>21</sup> with a pumpkin lantern.

Many games played at Halloween parties date back to the *harvest*<sup>22</sup> festivals of very ancient<sup>23</sup> times. The guests often bob<sup>24</sup> for apples floating<sup>25</sup> in tubs<sup>26</sup> of water or try to eat apples which hang by a string<sup>27</sup> from the ceiling<sup>28</sup>. Of course they must not use hands to catch or hold the apples. Sometimes the guests try to frighten one another<sup>29</sup> by telling ghost stories<sup>30</sup> around an open fire<sup>31</sup>.

*Thanksgiving Day*<sup>1</sup> is a national holiday on the fourth Thursday in November. It was first celebrated in 1621 by the *Pilgrim fathers*<sup>2</sup> after their first harvest<sup>3</sup>. Ever since the Pilgrims gave thanks for their survival<sup>4</sup> in the new land in 1621, Americans have flocked<sup>5</sup> to their churches, “to add their own prayers<sup>6</sup> for their country”. Most churches hold<sup>7</sup> Thanksgiving services.

<sup>5</sup> восхваляющие  
<sup>6</sup> свободное предпринимательство

<sup>1</sup> восходит к  
<sup>2</sup> дьяволы  
<sup>3</sup> ведьмы  
<sup>4</sup> призраки, привидения  
<sup>5</sup> «Вечер нищих»  
<sup>6</sup> попрошайничать, просить милостыню  
<sup>7</sup> надевать маски  
<sup>8</sup> крыльцо  
<sup>9</sup> Розыгрыш или угощение!  
<sup>10</sup> воздушная кукуруза  
<sup>11</sup> печенье  
<sup>12</sup> остальное  
<sup>13</sup> рисовать или писать мылом на окнах домов и машин  
<sup>14</sup> фонарь из тыквы  
<sup>15</sup> удалять внутренности тыквы  
<sup>16</sup> делать прорези  
<sup>17</sup> зажигать свечу  
<sup>18</sup> поугатать, испугать  
<sup>19</sup> эд. связывают с  
<sup>20</sup> бродит по земле  
<sup>21</sup> освещая себе дорогу  
<sup>22</sup> жатва, сбор урожая  
<sup>23</sup> древний  
<sup>24</sup> эд. нырять  
<sup>25</sup> плавающий  
<sup>26</sup> бадья, кадка, бочонок  
<sup>27</sup> на веревке  
<sup>28</sup> потолок  
<sup>29</sup> напугать друг друга  
<sup>30</sup> истории о привидениях  
<sup>31</sup> у костра

<sup>1</sup> День благодарения  
<sup>2</sup> отцы-пилигримы (английские колонизаторы, поселившиеся в Америке в 1620 г.)  
<sup>3</sup> жатва, сбор урожая  
<sup>4</sup> выживание  
<sup>5</sup> стекаться толпами, валить толпой

Thanksgiving is a family day, for *it is customary*<sup>8</sup> for all members of the family to *gather*<sup>9</sup> at home of their parents. The family eats a large traditional dinner which includes *turkey*<sup>10</sup> with *cranberry sauce*<sup>11</sup> and *pumpkin pie*<sup>12</sup>. Many people go to football games. Some play games at home.

- 6 молитвы  
7 зд. проводят (службы)  
8 существует обычай  
9 собираться  
10 индейка  
11 клюквенный соус  
12 тыквенный пирог

*Veterans Day*<sup>1</sup> is celebrated on November 11. On that day in 1918, *World War I*<sup>2</sup> ended. On Veterans Day, the *radio and television broadcast*<sup>3</sup> popular songs from *both world wars*<sup>4</sup>. In the morning they broadcast services held at the National *Cemetery in Arlington*<sup>5</sup>, Virginia. *High officials*<sup>6</sup> come from Washington to *attend these services*<sup>7</sup>. They *place a wreath*<sup>8</sup> of flowers at the *Tomb of the Unknown Soldier*<sup>9</sup>. All stand *in silence*<sup>10</sup> for a few minutes at eleven o'clock to *honor the memory*<sup>11</sup> of servicemen killed in wars.

- 1 День ветеранов (войн)  
2 Первая мировая война  
3 радио и телевидение передают  
4 обе мировые войны  
5 национальное кладбище в Арлингтоне  
6 высокие официальные лица  
7 чтобы присутствовать на этих службах  
8 возлагают венок  
9 могила Неизвестного солдата  
10 молча; в молчании  
11 чтобы почтить память

Based on: Г.Д. Томахин «Американские праздники и народные поверья». М., 1994

2. a) Give the Russian translations of the holidays described in the text and write the dates when they are celebrated.

Veterans Day \_\_\_\_\_

Christmas Day \_\_\_\_\_

New Year's Day \_\_\_\_\_

St. Valentine's Day \_\_\_\_\_

Easter \_\_\_\_\_

Memorial Day \_\_\_\_\_

Independence Day \_\_\_\_\_

Halloween \_\_\_\_\_

Thanksgiving Day \_\_\_\_\_

- b) Four of the holidays above are celebrated in Great Britain. Name them.

3. What holidays are the following phrases associated with?

a) "A Merry Christmas and a Happy New Year."

b) "Should old acquaintance be forgot."

- c) "The government of the people, by the people, for the people."  
 d) "Americanism, democracy, free enterprise."  
 e) "Trick or treat!"
4. What holidays are celebrated in Russia? Say a few words about each holiday celebrated by you and your family.
5. Which of the holidays and customs described are similar to those in Russia? How do you celebrate Christmas Day, New Year's Day, Easter, Russia's Independence Day, Victory Day? On what days are these celebrated in Russia? How do we honour our veterans?

## Text 2

Read the text and discuss it in class.

### Why Some of the Poor Are Still Getting Poorer

Is globalisation increasing the *gap*<sup>1</sup> between the world's rich and poor?

*Inequality*<sup>2</sup> is on the rise<sup>3</sup> in many countries. *Worst affected*<sup>4</sup> are the *former*<sup>5</sup> communist countries, which used to have quite a *flat income distribution*<sup>6</sup>. There have been sharp rises in inequality as they've introduced *market reforms*<sup>7</sup>.

Elsewhere the picture is *mixed*<sup>8</sup>. It is generally true that *low-skilled workers*<sup>9</sup> in the West *have fallen behind*<sup>10</sup> the rest of the population over the past two decades. Some people have suggested this is because of competition from cheap low-skilled labour in the *developing world*<sup>11</sup>.

But there is an alternative explanation – the introduction of computers and new technology, which require *trained operators*<sup>12</sup>, has decreased the *demand for*<sup>13</sup> low-skilled workers.

#### Which explanation is correct?

It is still being debated by economists and the evidence is mixed. Some studies suggest that up to a fifth of the increase in *wage inequality*<sup>14</sup> could be caused by trade. But there are problems with this explanation. For one thing, countries tend to trade mostly with economies at similar levels of development, so there isn't as much competition from low-waged Third World workers as is commonly supposed. While *labour costs*<sup>15</sup>

<sup>1</sup> разрыв

<sup>2</sup> неравенство

<sup>3</sup> возрастает

<sup>4</sup> сильнее всех страдают

<sup>5</sup> бывшие

<sup>6</sup> равномерное распределение доходов

<sup>7</sup> рыночные реформы

<sup>8</sup> неоднородный, смешанный

<sup>9</sup> неквалифицированные рабочие

<sup>10</sup> отстали

<sup>11</sup> развивающиеся страны

<sup>12</sup> квалифицированные операторы

<sup>13</sup> спрос (на)

<sup>14</sup> неравенство в оплате труда

<sup>15</sup> стоимость рабочей силы

may be cheaper in the developing world, workers are not necessarily as *productive*<sup>16</sup>.

Companies are interested in unit labour costs – how much it costs to produce a *chunk of output*<sup>17</sup> – not hourly wages.

**So western firms *can afford*<sup>18</sup> to pay their workers more?**

It depends on the sector. Textiles and low value-added manufacturing, where productivity increases are hard to make, are gradually *shifting out*<sup>19</sup> of the industrialised economies into the less-developed world and this move seems unlikely to *slow down*<sup>20</sup>.

**Are Third World countries *catching up*<sup>21</sup> with the West?**

Until the recent crisis in Asia it *appeared*<sup>22</sup> that some of the *fast-growing*<sup>23</sup> developing countries were achieving western standards of living. In theory, in a more integrated western world, poor countries should eventually catch up with rich countries. But some academics say the evidence points in a different direction. *Growth rates*<sup>24</sup> for many low-income countries are *abysmal*<sup>25</sup>. Rather than catching up the West, it appears there is an increasingly large gap between the small group of rich countries and the much larger group of developing nations. There is not much sign that *the gap is closing*<sup>26</sup>.

<sup>16</sup> продуктивный, производительный

<sup>17</sup> единица выпускаемой продукции

<sup>18</sup> могут позволить себе

<sup>19</sup> перемещаются

<sup>20</sup> замедляться

<sup>21</sup> догонять

<sup>22</sup> казалось

<sup>23</sup> быстрорастущий

<sup>24</sup> темпы роста

<sup>25</sup> ужасный, чудовищный

<sup>26</sup> этот разрыв сокращается

### Text 3

This is an extract from an article on flying saucers which was published in the *Time* in 1967. Read it and say if there is new evidence that we are not alone in the universe or that the Earth is being watched by intelligent creatures.

#### A Fresh Look at Flying Saucers

If one accepts the reality of vehicles from outer space, one must assume the existence in the universe of a race more intelligent than man – certainly not difficult to believe. (In fact, it is much harder to think that in all the universe man is the only advanced being.) Next, one would have to assume that these intelligent creatures are interested in Earth, and some scientists find this assumption particularly unlikely. Some astrophysicists estimate that in the Milky Way alone there may be as many as a million planets inhabited by advanced civilizations.



Yet distances between stars are so vast – the Milky Way is 100,000 light-years in diameter – that these civilizations are probably separated from one another by anywhere from 300 to 1,000 light-years (a light-year is the equivalent of 6 trillion miles). This deflates the argument of UFOlogists that saucers have begun observing the earth because of man's recent technological strides. High-powered, high-frequency radio-wave transmissions, presumably the only clear evidence of terrestrial civilization that could penetrate the atmosphere and be detected at great distances, began only in the 1940s. Thus the first of these signals, which move at the speed of light, has by now traveled only 40 light-years away from the earth, passing only the relatively few stars that are near neighbors of the sun.

In the event that a civilization exists on some planet orbiting a nearby star, and has been able to detect transmissions from Earth, it is unlikely that any of its saucers have yet arrived to investigate. Even the nearest star, Proxima Centauri, is 4.3 light-years away. And because presumably no spaceship – or any matter – can travel at or beyond the velocity of light, which is the universal speed limit according to the Einstein theory of relativity, it would take considerably longer than 4.3 light-years to reach the earth from its nearest stellar neighbor. At the 17,500 m.p.h. that astronauts travel, it would take nearly 170,000 years.

What of the possibility that an advanced culture may somehow have learned to circumvent the Einstein limit, and thus be able to send craft to distant stars at incredible speeds? Says one physicist: "My God, could our whole science just be a fiction completely unrelated to what the UFOs might have? All this earthly science – *F* equals *ma* and all the rest that I so much believe in – could it really be something else?" Many laymen, baffled by the scientists anyway, might find the overthrow of all their lore quite entertaining. But most scientists insist that their laws are universal; even the motion of distant stars and the nuclear reactions within them appear to obey the laws of terrestrial science.

To saucer advocates who suggest that extraterrestrial beings accidentally discovered the earth's civilization during random exploration of the universe, Sagan has an answer: "If each of a million advanced technical civilizations in our galaxy launched at random an interstellar spacecraft each year, our solar system would, on the average, be visited only once every 100,000 years."

For vehicles guided by supposedly intelligent beings, the UFOs have exhibited remarkably ineffective and capricious behavior. Instead of concentrating around obvious examples of intelligent life on earth, such as large cities, they have been seen most often above deserts, farms and backwater towns. Their only reported communication has consisted of trite exchanges ("Don't be afraid") with relatively simple citizens or outright fanatics. But saucer buffs point out that man has studied the behavior of bees and learned their social order and "language" without even attempting to communicate directly with them.

The most telling argument against the reality of UFOs is that no proven physical evidence or hardware has ever been found to support the saucers' existence. And although astronomers photograph the sky incessantly, no UFO has ever left an image on their photographic plates.

Despite the lack of such evidence, many scientists favor the continuation of UFO investigations in the hope that they will lead to new discoveries about man's environment, while clearing up the uncertainty about saucers. But even after the most rigorous examination by contemporary science, it will be difficult to prove beyond doubt that there are no extraterrestrial saucers. Says Astronomer Hynek: "There is a tendency in the 20th century to forget that there will be a 21st century science, and indeed a 30th century science, from which vantage points our knowledge of the universe may appear quite different. We suffer, perhaps, from temporal provincialism, a form of arrogance that has always irritated posterity."

*From: Time, 1967*

## Key to Exercises

### Unit 1

#### 1. Hints on How to Read

3. 1. Read this sentence again.  
2. Say it again, please.  
3. Don't speak Russian. Answer my question in English.  
4. Look the word up in a dictionary.  
5. Don't use this dictionary. It's a Russian-English dictionary. Take the other one. The other one is English-Russian.  
6. Learn these words.  
7. Learn to recognize idioms.  
8. Follow these simple instructions.

### Unit 2

#### 1. Road Signs

1. 1. children crossing 2. No parking 3. turn right 4. dangerous curve 5. steep hill  
6. bump 7. falling rocks 8. slippery road 9. deer crossing
2. 1d, 2f, 3h, 4i, 5c, 6b, 7a, 8e, 9g

#### 2. Jet Lag

3. 1. midnight 2. 12 3. a. m. 4. p. m. 5. a. m. 6. a. m.
5. continental, central, different, flight, sleepy, to feel, concentration, dangerous, travel *and* traveller, enjoyable, advice, destruction, powerful, speaker *and* speech

### Unit 3

#### 1. Great Britain

2. 1. Scotland 2. The United Kingdom 3. government 4. constitutional 5. Head 6. postage stamps 7. housing 8. symbolic 9. true 10. Commonwealth; former 11. Parliament 12. House of Commons 13. voters 14. five; vote 15. Labour Party
6. 1. The United Kingdom includes England, Scotland, Wales and Northern Ireland. 2. Each country has its own local government. 3. Local government is responsible for education, housing, town planning and rubbish disposal. 4. Britain is a constitutional monarchy. 5. The Queen of Britain is the Head of State. 6. True power lies in the hands of the Prime Minister and his/her Cabinet. 7. The House of Commons decides national policy. 8. There are 651 Members of Parliament in the House of Commons. 9. The House of Lords consists of life peers and hereditary peers. 10. Every five years British people (*or* the British) over the age of 18 vote in a general election.

#### 2. Tests: Some Hints

6. 1. Read the directions carefully. 2. Begin your work the moment you get the test. 3. Answer those questions that are easy for you first. 4. Don't ask other students for help. 5. Check over your work before handing it in. 6. Look the test over before beginning to answer the questions.

**Unit 4****Eating Out and Eating at Home**

6. 1. I like having dinner at home. 2. I don't like cooking. 3. What's the difference between living in a city and living in the country? 4. I enjoy walking. 5. I hate washing the dishes. 6. We enjoy spending a lot of time in our dining room. 7. She likes going to the theatre. 8. She spends a lot of time watching television.

**Unit 5****2. Passenger Lands Plane After Pilot Friend Dies**

3. 3, 5, 2, 6, 4, 1

**Unit 6****Keyhole Surgery**

2. 1. have found – *Present Perfect* 2. have developed – *Present Perfect* 3. have been performing – *Present Perfect Continuous* 4. 's been – *Present Perfect*

**Unit 7****2. Ozone**

4. 1. was discovered 2. was manufactured 3. has been used 4. was applied 5. have been built 6. was used 7. is used; are being transported 8. has been destroyed

**Unit 8****1. Forecast**

7. 1. It rained yesterday. 2. It will be cold tomorrow. 3. What will the weather be like tomorrow? 4. The weather is nasty today. 5. It's very hot now. 6. It has been snowing since the morning.

**Unit 9****2. Are You Computer Literate?**

- 1e, 2d 3a, 4c, 5b

# **A Short Course of Technical Translation**

**Начальный курс  
технического перевода**

## *Цели и виды перевода*

Цель всякого перевода с иностранного языка на родной – познакомить читателя или слушателя, не знающего данный иностранный язык, с каким-либо текстом или содержанием устного высказывания.

Переводятся с одного языка на другой художественные произведения, в том числе поэзия, научные и научно-популярные книги из разных областей знания, дипломатические документы, деловые бумаги, статьи и речи политических деятелей, газетная информация, а также беседы лиц, не владеющих одинаковым языком и прибегающих к услугам переводчиков.

При переводе необходимо средствами одного языка выразить как можно более точно и полно то, что уже выражено средствами другого языка. Перевод играл важную роль в истории мировой культуры, но его роль особенно возросла с середины XX столетия в связи с постоянно возрастающей интенсивностью международных контактов.

Перевод должен в полной мере соответствовать нормам того языка, на который он сделан.

Процесс письменного перевода включает два этапа: на первом этапе необходимо *понять смысл переводимого*, на втором – *найти адекватные средства выражения в переводящем языке* (слова, термины, словосочетания, грамматические формы), необходимые для правильного истолкования переводимого текста.

Для правильного понимания исходного английского текста необходимо научиться анализировать предложение, и этот анализ нужно начинать с нахождения главных членов предложения – подлежащего и сказуемого – и установления связей между всеми остальными членами предложения.

## *Нахождение группы подлежащее-сказуемое в предложении*

Чтобы найти главные члены предложения, необходимо научиться, пользуясь формальными признаками, делить предложение на основные смысловые группы, или словосочетания. Различают два вида словосочетаний – именные и глагольные.

*Именное словосочетание* состоит из имени существительного и определяющих его слов. Начало именного словосочетания определяется по определенному или неопределенному артиклю или другому определителю (указательное местоимение, притяжательное местоимение, слова *some, any, no* и т. д.). Кроме того, в начале именного словосочетания также часто находится предлог.

Именные словосочетания в предложении – это группы подлежащего, дополнения (прямого, предложного), обстоятельств, определения и именной

части составного сказуемого. Для того чтобы правильно определить грамматическую функцию словосочетания, следует помнить о порядке слов в английском предложении. В утвердительном предложении на первом месте, как правило, стоит подлежащее. Поэтому именное словосочетание, стоящее перед сказуемым и не имеющее предлога, является подлежащим.

*Прямое дополнение* – это именная группа, следующая за сказуемым и не имеющая в своем составе предлога. Если в начале такого словосочетания стоит предлог, то оно может быть предложным дополнением, обстоятельством или определением.

*Глагольное словосочетание* состоит из смыслового глагола и предшествующих ему вспомогательных или модальных глаголов.

Начало глагольного словосочетания определяется по вспомогательному или модальному глаголу, выражающему время, лицо и число смыслового глагола.

Смысловый глагол всегда стоит на последнем месте.

Модальный глагол в начале глагольного словосочетания служит признаком составного глагольного сказуемого.

Если сказуемое выражено сложной формой глагола, то оно может быть расчленено, т. е. между вспомогательным, модальным глаголом или глаголом-связкой, с одной стороны, и смысловым глаголом или именной частью сказуемого, с другой, могут стоять наречия.

Приведем пример анализа английского предложения:

“Russia’s oldest university, in Moscow, was founded in 1755.”

1. Первое слово предложения стоит в притяжательном падеже (*Russia’s*), поэтому оно не может быть подлежащим, а является определением к какому-то другому слову в предложении.
2. Слово *oldest* – прилагательное в превосходной степени сравнения. Оно также является определением к какому-то другому слову. Это слово – *university*.

Таким образом, мы выделили первое именное словосочетание: *Russia’s oldest university*, которое переводится как «старейший университет России».

*Подлежащее предложения* – *university*.

3. Второе именное словосочетание начинается с предлога *in* (*in Moscow*) и является обстоятельством места. Однако запятые, которыми оно выделено, говорят о том, что это вводный элемент предложения, который может быть опущен без нарушения его смысла.
4. Следующее слово – *was* (Past Simple глагола *to be*), за которым следует *-ed*-форма. Сочетание глагола *to be* с причастием II – это пассив (Past Simple Passive). Это *сказуемое предложения*.

5. Последнее именное словосочетание состоит из предлога *in* и года основания Московского университета. Это обстоятельство времени.

Итак, переводим предложение:

«Старейший университет в России, (находящийся) в Москве, был основан в 1755 году».

Теперь попробуем проанализировать более сложное предложение.

“Very early in human history it was realized that individuals possessed different talents, and if they concentrated their efforts on the activities in which they excelled the standard of living of the whole community would improve.”

Внимательно прочитайте его. Если вам удалось сразу понять структуру этого сложного предложения, вы можете найти незнакомые вам слова в словаре или воспользоваться одной из подсказок, которыми снабжены тексты этого раздела учебника. Если нет, то начинайте анализ с самого начала предложения и находите те простые предложения, из которых оно составлено. Ваша первая задача – найти именные и глагольные словосочетания и определить их синтаксическую функцию в предложении.

Первое именное словосочетание в предложении (определяется по предлогу) – *in human history*. Это сочетание не может быть подлежащим (предлог!). Его легко перевести: «в истории человечества». Перед ним стоит наречие *early* (*рано*) с другим наречием *very* (*очень рано*). Итак, начало предложения уже можно перевести. (Не бойтесь переводить дословно, впоследствии вы литературно «обработаете» ваш перевод.) «Довольно рано в истории человечества» – звучит не очень гладко, но смысл понятен!

Далее находим группу «подлежащее–сказуемое»: *it was realized*. It не меняет никакого слова, поэтому это формальное подлежащее, которое переводится на русский язык безличным предложением (*букв.* «было понято», «стало ясным»). Помните, что в окончательном переводе вы можете употребить активную форму с подлежащим «люди», «человечество». Итак, мы подошли к концу первого предложения. За ним следует союз *that* (*что*), вводящий дополнительное придаточное предложение, разъясняющее, что было ясно уже на заре истории.

Второе предложение начинается с подлежащего, выраженного существительным в форме множественного числа без артикля (*individuals*). За ним следует сказуемое в форме простого прошедшего времени (окончание *-ed!*). Далее следует словосочетание существительного *talents* с определением *different*. Оно является прямым дополнением к глаголу *possessed*. Союз *and* (*и*), который следует за словом *talents*, может вводить как однородный член предложения, так и новое предложение. Следующий союз *if* говорит в пользу нового предложения. Итак, мы проанализировали придаточное дополнитель-



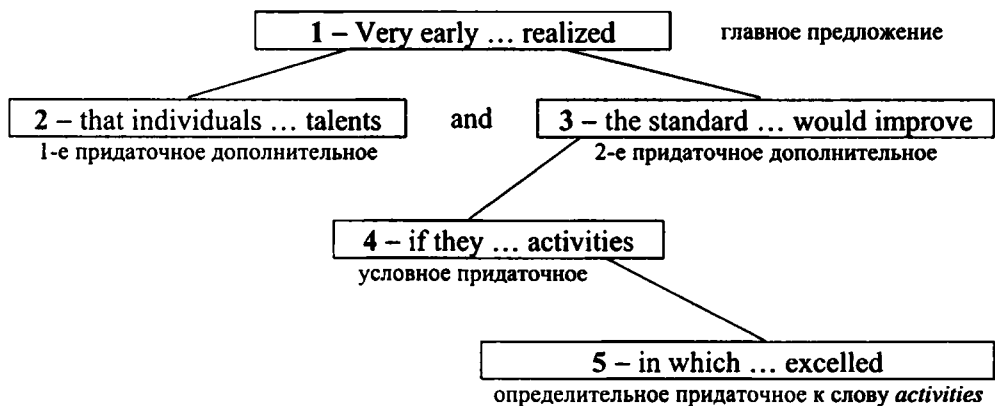
ное предложение, которое можем перевести: «что индивидуумы (отдельные люди) обладают (форма прошедшего времени в английском по правилу согласования времен: в главном предложении сказуемое выражено глаголом в прошедшем времени – was realized) различными талантами».

Следующее предложение начинается с *if* (на время оставим в стороне союз *and*), значит, это сложноподчиненное предложение с придаточным условия. Попробуйте сами найти конец *if*-предложения и начало главного предложения. Дело осложняется тем, что к слову *activities* имеется определение, выраженное опять-таки придаточным предложением: *in which they excelled* – «в которых они преуспевали». Главное же предложение начинается со слов “the standard of living ...”. Итак, переведем *if*-предложение: «если они сосредоточивали свои усилия на тех видах деятельности, в которых преуспевали (здесь могла бы стоять запятая, отделяющая придаточное предложение от главного, что облегчило бы анализ, но в английском языке она не обязательна), уровень жизни (или благосостояние) всего сообщества улучшалось». Перевод формы *would improve* явно вызовет затруднение. Почему *would*?

Вот здесь надо вспомнить о союзе *and*.

В первом придаточном предложении было употреблено прошедшее время по правилу согласования времен (“that individuals *possessed* different talents”). Точно так же и во втором предложении время «сдвинуто» в прошлое, поскольку оно также является целиком дополнительным предложением к глаголу *was realized*, но имеет в своем составе придаточное условия.

Итак, это сложное предложение содержит в целом пять предложений. Изобразим их на схеме, указывая начало и конец каждого предложения:



Эта схема делает понятными связи всех предложений. Мы имеем сложноподчиненное предложение с двумя однородными придаточными предложениями (2, 3), причем третье имеет в своем составе придаточное условия (4), к которому, в свою очередь, имеется придаточное определительное (5).

Так как в предложении (3) по согласованию времен наблюдается сдвиг времен в прошлое, *при переводе мы должны употребить в русском языке настоящее время*. Вы можете сами попытаться перевести предложение целиком на русский язык и сравнить его с предложенным ниже переводом:

«Еще в самом начале своей истории люди осознали, что они обладают разными способностями и что, если каждый занимается той деятельностью, к которой у него имеется склонность, благосостояние всего сообщества возрастает».

### *Грамматические проблемы перевода*

Грамматические трудности перевода не ограничиваются проблемой понимания грамматической структуры английского предложения. Вторая проблема – нахождение в русском языке конструкций, структур и оборотов, передающих смысл английского текста. Структуры английского и русского языков различны, хотя имеются и сходные грамматические явления, категории и т. п.

Первый случай такого расхождения в структурах языков – это отсутствие в русском языке некоторых категорий и форм английского. Что это значит? Возьмем видо-временные формы глагола. Формы Continuous, Perfect и Perfect Continuous *не имеют соответствий в русском языке*. Нет в русском языке артиклей. Нет конструкции, соответствующей английскому сложному дополнению. При переводе необходимо найти в русском языке те средства, которые обеспечат точность передачи смысла. Так, вместо неопределенного артикля часто используют слова *один, какой-то, некий*; различие между неопределенным и определенным артиклями иногда передается порядком слов в предложении. Для передачи неопределенных местоимений *one, you, they* используют безличные предложения или неопределенно-личные. Таким образом, отсутствие в языке перевода тех или иных грамматических средств компенсируется с помощью других грамматических или словарных средств.

Второй случай расхождения – когда в русском языке имеются широко употребительные элементы (например, вид глагола, флективная система имени и глагола, уменьшительные суффиксы и др.), не имеющие соответствий в английском.

Выбирая из этих средств наиболее уместные, переводчик руководствуется тем, как соотносятся соответствующие элементы английского и русского языков, а также учитывает смысл и стилистические особенности более широкого контекста. Так, при переводе предложений с Present Perfect уместно ис-

пользование глаголов совершенного вида в русском языке, если речь идет о законченном действии (He has passed his exams, finally. – Он, наконец, сдал свои экзамены.), и несовершенного вида, если речь идет о многократном действии (She has been to England four or five times. – Она была в Англии четыре или пять раз.).

Русское деепричастие, не имеющее соответствия в английском языке, часто используется для перевода английских причастий (Having arrived early ... – Приехав заранее ...) или обстоятельственных придаточных предложений (When he arrived ... – Прибыв ...).

Грамматические элементы, формально совпадающие в исходном и переводящем языках, могут *отличаться по функции и требуют замены при переводе*. Так, английское She said she was ill следует перевести не «Она сказала, что была больна», а «Она сказала, что больна», так как *was* в английском предложении требуется правилом «согласования» с временем главного предложения (She said ...). В русском языке отсутствует согласование времен. Поэтому в русском переводе следует употребить настоящее время.

### *Лексические проблемы перевода*

Третья важная проблема перевода – это значения слов, составляющих предложение, и передача их средствами русского языка. Соотношение английского слова и русского может быть однозначным, как, например, при переводе названий дней недели или месяцев, терминов родства и т. п.: May – май, Saturday – суббота, brother – брат.

Однако чаще всего слова обоих языков многозначны, и их значение определяется в контексте, что необходимо учитывать при переводе. В словаре значения многозначного слова даются с пометой части речи, поэтому важно, проанализировав предложения, правильно установить грамматическую функцию каждого незнакомого слова.

Иногда в одном языке практически невозможно найти какое-либо соответствие слову в другом языке. Обычно это слова, обозначающие понятия, которые отсутствуют в другой культуре. Некоторые слова, обозначающие обычные предметы, имеют неполное соответствие в другом языке. Самый известный пример – это английские слова *hand* и *arm*, обозначающие разные части одной конечности, и слово *рука*, которое соответствует им в русском переводе. Так же соотносятся английские *leg* и *foot* с русским *нога*.

Значения большого числа слов, в частности обозначающих общественно-политические и научные понятия, можно угадать, так как эти слова совпадают по звучанию и по значению. Их называют *интернациональными словами*. Так, слово *metal* значит «металл», слово *gas* – «газ», слово *constitution* – «кон-

ституция» и т. д. Однако в число интернациональных слов входят и так называемые «ложные друзья переводчика». Они являются ложными эквивалентами сходных по звучанию слов другого языка. Так, английское слово *artist* обозначает человека искусства и художника (живописца). В русском языке *артист* – это *актер*; значение «художник в широком смысле слова, человек искусства» несколько устарело и гораздо более редко, чем основное значение. Основное значение английского слова *accuracy* не «аккуратность», а «точность, правильность», а слова *occipant* не «оккупант», а «жилец, житель, обитатель». Перевод таких слов ближайшим по звучанию словом может привести к грубой ошибке и к искажению смысла предложения.

Приводим краткий список английских слов, созвучных русским словам, которые отличаются от них по значению:

- accuracy** /'ækjʊərəsi/ *n* – точность (а не *аккуратность*)
- accurate** /'ækjʊrət/ *a* – точный (а не *аккуратный*)
- audience** /'ɔ:dʒəns/ *n* – аудитория, слушатели, публика (реже *аудиенция*)
- brilliant** /'briljənt/ *a* – блестящий, сверкающий (а не *бриллиант*)
- data** /'deɪtə/ (*pl. om datum*) *n* – данные, сведения (ни в коем случае не *дата*)
- decade** /di'keɪd/ *n* – десятилетие (не *декада*)
- delicate** /'delɪkət/ *a* – изящный, хрупкий, тонкий (*о работе*); затруднительный (*о положении*); чувствительный (*о приборе*); (редко *деликатный*)
- Dutch** /dʌtʃ/ *a* – голландский (не *датский*)
- list** /lɪst/ *n* – список, перечень (а не *лист*)
- magazine** /'mæɡə'zi:n/ *n* – журнал; склад боеприпасов (а не *магазин*)
- manufacture** /'mænʃʊ'fæktʃə/ *n* – изготовление, производство; *pl.* изделия, фабрики (но не *мануфактура*)
- momentum** /'məʊ'mentəm/ *n* – инерция, толчок, импульс, механический момент (а не *момент как мгновение*)
- personal** /'pɜ:snəl/ *a* – личный (не *персонал*)
- pretend** /prɪ'tend/ *v* – делать вид, притворяться (в значении *pretendовать* почти не употребляется)
- production** /prə'dʌkʃn/ *n* – производство, выработка, добыча (*угля, руды*) (не *продукция*; это понятие передается словами *product* или *output*)

Реалии, не имеющие соответствий в другом языке, часто просто транслитерируются, т. е. передаются буквами другого языка. Так, в русском языке имеются такие транслитерированные слова, как *пэр, мэ, эсквайр, сэ, мисс, мистер* и мн. др.

Любое слово иностранного языка может быть переведено на другой язык описательно. Так, встретившееся вам в Unit 9 слово *hovercraft* имеет по-русски только такое соответствие: *транспортное средство на воздушной подушке*, а сочетание *jet lag* (с. 317) – *состояние разбитости, усталости, возникающее при пересечении нескольких часовых поясов на самолете*.

Определенные трудности представляет и передача географических названий, имен, названий газет, учреждений и т. п. Чаще всего они транслитери-

руются, но, когда речь идет о широко распространенных названиях, следует руководствоваться традицией. Так, в русском языке мы говорим *Париж*, а не «Пари», *Рим*, а не «Рома», *Сомерсет Моэм*, а не «Сомерсет Мом», *Шекспир*, а не «Шейкспизэр» и т. д.

Помимо свободных сочетаний, в английском языке существуют устойчивые, несвободные словосочетания. Эти словосочетания называются *фразеологическими сочетаниями*, или *идиомами*. Такие словосочетания не могут быть дословно переведены на другой язык.

В русском языке им могут соответствовать фразеологические единицы с тем же значением, но с другим словарным составом компонентов. Так, английскому *play cat and mouse with somebody* соответствует в русском языке *играть в кошки-мышки*, а идиому *it rains cats and dogs* можно передать сочетанием (*дождь*) *льет как из ведра* или *идет проливной дождь*. Очень образное английское *it isn't really my cup of tea* можно передать по-русски как *это мне не по вкусу* или *это не по мне*.

## Термины

В научных текстах важную роль играют термины.

**Термины** – это отдельные слова и словосочетания, имеющие специальное значение в какой-либо области науки и техники и обозначающие названия предметов, понятий или процессов, описывающих эту область. В качестве терминов могут употребляться обычные слова, которые получают в научно-техническом тексте *строго однозначное значение*, соотносимое с определенным понятием, которое выявляется в контексте.

В качестве терминов могут использоваться слова и словосочетания различных типов. Приведем несколько примеров из физики:

*solids, liquids, gases* – твердые вещества, жидкости и газы

*kinetic energy* – кинетическая энергия

*surface tension* – поверхностное натяжение

*steam engine* – паровой двигатель

*concave* – вогнутый; вогнутая поверхность

*convex* – выпуклый; выпуклая поверхность

Конечно, одни и те же слова могут приобретать разные терминологические значения в разных областях науки и техники. Для правильного перевода термина нужно понимать, о чем идет речь в данном контексте. Кроме того, нужно уметь пользоваться специальными двуязычными словарями, в которых даются соответствия терминов, принятые в обоих языках. Скажем, сочетание *brown coal* нельзя перевести на русский язык буквально, т. е. «коричневый уголь», поскольку в русском языке принят термин «бурый уголь».

При переводе терминов переводчик может отдать предпочтение заимствованному термину в тексте, предназначенном для специалистов, и русскому термину в популярных текстах. Так соотносятся термины *консонантизм* и *система согласных*, *абсцесс* и *нарыв*. Тексты из энциклопедии, технического справочника, специальной научной монографии, технического учебника, популярной книги, научной статьи будут различаться количеством используемых терминов и синтаксическим оформлением. К примеру, независимый причастный оборот (т. е. имеющий подлежащее, не совпадающее с подлежащим предложения) можно встретить только в специальной научной или технической литературе (см. с. 393). В устной речи такой оборот не употребляется.

Характерной особенностью справочников является наличие *назывных предложений* (т. е. не имеющих сказуемого) и *перечисления*. В научной книге, энциклопедии или тексте из учебника предложения всегда полносоставны (т. е. имеют подлежащее и сказуемое), а в научных изданиях, рассчитанных на специалистов, отличаются длиной и сложностью построения. При переводе таких предложений возможны, а иногда и необходимы отступления от синтаксической структуры подлинника, а также перевод одного сложного предложения несколькими более простыми.

### *Перевод заголовков научно-технических текстов*

Перевод на русский язык заголовков научно-технических текстов (как, впрочем, и любых заголовков) представляет иногда серьезные трудности. Для английских заголовков характерна краткость формы, экспрессивность. В заголовках часто опускаются артикли, вспомогательные глаголы в сложных глагольных формах, иногда целиком опускается сказуемое. Можно выделить несколько характерных типов заголовков:

1. Заголовки – назывные предложения, т. е. существительные с зависимыми словами:

“Molecule of life in space” – «Молекула жизни (обнаружена) в космосе».

2. Заголовки – повествовательные предложения, но в сказуемом часто опущен вспомогательный глагол:

“Cat-lover convicted of cruelty to strays” – «Любительницу кошек обвинили в жестокости к бродячим животным».

В этом заголовке опущены вспомогательные глаголы *has been*, т. е. полная форма сказуемого – *has been convicted*.

3. Заголовки – вопросы:

“Who needs equality?” – «Кому нужно равноправие?»

## 4. Заголовки – повелительные предложения:

“Don’t bury the fax yet” – «Не выбрасывайте на свалку факс» (досл. «Не хороните»).

## 5. Заголовки – восклицательные предложения:

“Elvis: he’s alive!” – «Элвис жив!»

При переводе заголовков на русский язык часто приходится раскрывать их смысл, что делает их более многословными и менее экспрессивными. Вот примеры английских заголовков и их русских переводов, заимствованные из книги Р. Ф. Прониной «Перевод английской научно-технической литературы» (М., 1986):

1. “Modernize?” – «Стоит ли реконструировать здание?»
2. “Why Wash Aggregates?” – «Вопросы промывки заполнителей».
3. “Here’s a Simple Way to Interpret Data!” – «Найден простой способ расшифровки данных».
4. “Rain Off the Roof!” – «Отвод дождевых вод с кровли».

## Словообразование

Пониманию английского текста и его переводу на русский язык серьезно помогает знание словообразовательных средств английского языка.

Основных и наиболее продуктивных способов расширения словарного состава английского языка два: **словопроизводство** (образование новых слов при помощи суффиксов и префиксов) и **словосложение** (соединение двух и более слов в одно). Так, существительное *productivity* образовано от прилагательного *productive*, которое, в свою очередь, образовано от существительного *product*. Глагол *predetermine* образован от глагола *determine* прибавлением префикса (приставки) *pre-*.

Другие способы словообразования – это *конверсия*, а также *чередование ударений* и *чередование звуков*.

### Конверсия

Конверсия – очень продуктивный способ словообразования в английском языке. Конверсия – это использование слова в качестве другой части речи, например существительного в качестве глагола или глагола в качестве существительного. Так, от существительного *room* – *пространство, место* образовался глагол *to room* – *помещать, вмещать*, от существительного *land* – *земля* образован глагол *to land* – *приземляться, садиться на землю (о само-*

лете), от существительного machine – машина, механизм образован глагол to machine – подвергать механической обработке и др.

Имеются в английском языке и совпадающие по форме существительные и прилагательные (good – добрый, хороший и goods – товары), прилагательные и глаголы (cool – прохладный и to cool – охлаждать) и др.

### Чередование ударений

Некоторые глаголы отличаются от омонимичных им существительных и прилагательных только ударениями. Как правило, существительные и прилагательные имеют ударение на первом слоге, а глаголы – на втором. Например: 'contract соглашение – con'tract сжимать, сокращать; 'import ввоз, импорт – im'port ввозить; 'increase увеличение – in'crease увеличиваться; pro'ject проект – pro'ject проектировать; выступать (из); 'subject тема, предмет – sub'ject подвергать (воздействию); 'survey обследование, опрос – sur'vey осматривать; опрашивать; 'transport транспорт, перевозка – trans'port перевозить.

### Чередование звуков

Слово use, когда оно используется в качестве существительного (польза, использование), произносится /ju:s/, а глагол (использовать) – /ju:z/. Так же различаются house /'ha:us/ дом и /'hauz/ размещать.

Чередование гласных наблюдается в парах: deep /i:/ – depth /e/ (глубокий – глубина), wide /aɪ/ – width /ɪ/ (широкий – ширина), broad /ɔ:/ – breadth /e/ (широкий – ширина), long /ɒ/ – length /e/ (долгий, длинный – длина), strong /ɒ/ – strength /e/ (сильный – сила). Все существительные этой группы содержат суффикс -th, который сохраняется в некоторых образованных от них глаголах. Ср.: deepen, widen, broaden, shorten и lengthen, strengthen.

### Префиксы и суффиксы

В английском языке имеется большое количество префиксов, вошедших в него из греческого и латинского языков. Например: operate – cooperate (действовать – содействовать, сотрудничать), ordinary – extraordinary (обыкновенный – необыкновенный, чрезвычайный), stage – multistage (ступень – многоступенчатый), technical – polytechnical (технический – политехнический), organize – reorganize (организовать – реорганизовать), market – supermarket (рынок – супермаркет), heading – subheading (заголовок – подзаголовок), formation – transformation (образование – преобразование), violet – ultraviolet (фиолетовый – ультрафиолетовый) и др.



Латинские префиксы *ad-*, *in-*, *ob-* и *sub-* меняют свою форму под влиянием первого звука корня. Ср.: *enrich* – *embody*, *impart* – *illustrate*, *independent* – *impossible* – *immaterial*, *irregular*; *adventure* – *accomplish* – *appear* – *attach*; *observe* – *occur* – *oppose*; *succeed* – *sufficient* – *suppose* – *surround*.

Отрицательное значение имеют префиксы *anti-* (*antiwar*), *counter-* (*counterweight*), *de-* (*dewater*), *dis-* (*disadvantage*), *in-/im-*, *il-*, *ir-* (*indefinite*), *non-* (*non-ferrous metal*), *un-* (*unnecessary*).

Вам уже известны суффиксы существительных: *-er* (*reader*), *-or* (*operator*), *-ent* (*student*), *-ant* (*assistant*), *-ion* (*construction*), *-ation* (*transformation*), *-ment* (*agreement*), *-ure* (*pressure*), *-age* (*passage*), *-ence* (*difference*), *-ance* (*distance*), *-ism* (*capitalism*), *-ty* (*liberty*), *-ness* (*happiness*), *-ency* (*frequency*), *-ancy* (*constancy*), *-dom* (*freedom*), *-ship* (*friendship*), *-ist* (*capitalist*), *-ian* (*librarian*).

Наиболее употребительные суффиксы прилагательных: *-ive* (*passive*), *-able/-ible* (*readable/convertible*), *-uble* (*soluble*), *-ent* (*dependent*), *-ant* (*pleasant*), *-ish* (*Scottish, whitish*), *-y* (*dreamy*), *-al* (*agricultural*), *-ical* (*electrical*), *-ous* (*porous*), *-ious* (*spacious*), *-ful* (*helpful*), *-less* (*careless*), *-ar* (*molecular*), *-ary* (*elementary*).

Суффиксы наречий: *-ly* (*annually*), *-ward* (*westward*).

Суффиксы глаголов: *-ate* (*locate*), *-ize* (*dramatize*), *-ify* (*beautify*), *-en* (*brighten*).

## Словосложение

В русском языке слова, образованные путем словосложения, имеют соединительные гласные: паролод, землемер и т. д. В английском языке соединительные гласные встречаются только в некоторых научных терминах, например: *turbojet турбореактивный двигатель*.

Сложные слова в английском языке четко не отделены от словосочетаний и пишутся раздельно, через дефис или слитно. Ср.: *sunset закат* – *sun-glasses солнечные очки* – *sun lounge солярий*; *'summertime летний сезон* – *'summer time летнее время (перевод стрелок часов на час вперед)* – *'summer-house (летний домик, коттедж)*.

Путем словосложения образованы многие сложные местоимения, наречия, предлоги и союзы: *everybody все*, *everything всё*, *everywhere везде*, *throughout повсюду*; *во всех отношениях*, *whereas тогда как*, *without без*, *вне* и др.

## Сокращения

Сокращения стали продуктивным способом образования новых слов в современном английском языке. Сокращенные слова образуются усечением начала слова (например: *phone* вместо *telephone*, *chute* вместо *parachute*, *copter* вместо *helicopter*), конца слова (например: *veg* вместо *vegetables*, *choc* вместо *chocolate*, *mac* вместо *macintosh*), начала и конца слова (*frig* вместо

конца слова и присоединением уменьшительно-ласкательного суффикса *-y(-ie)* (например: *granny* вместо *grandmother*, *comfy* вместо *comfortable*).

Широко используются в современном английском языке аббревиатуры – слова, составленные из начальных букв словосочетаний. Так, *Соединенное Королевство* (официальное название Великобритании) называют **U.K.** (от *United Kingdom*), *ООН* называется **UNO** (от *United Nations Organization*), *НАТО* – **NATO** (от *North Atlantic Treaty Organization*), *ЮНЕСКО* – **UNESCO** (*United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*), *США* – **USA** (от *the United States of America*), *члены британского Парламента* – **MPs** (от *Members of Parliament*), и др.

Краткий «Список сокращений» приводится на с. 443.

### *Несколько практических советов*

Прежде чем приступать к переводу, ознакомьтесь с текстом. Прочтите его и постарайтесь уяснить, о чем он.

Если перевод первого предложения не вызывает у вас затруднений, начинайте перевод. Если это сложное предложение, содержащее придаточные предложения, обороты с причастием I и причастием II, сложные цепочки из нескольких существительных, начинайте с анализа предложения. В сложно-подчиненном предложении найдите главное и придаточное предложения, в сложносочиненном предложении – составляющие его простые предложения.

В каждом предложении сначала выделите группу подлежащего и группу сказуемого. Затем найдите другие члены предложения. Для правильного перевода вам необходимо понять, формой какого времени активного или пассивного залога выражено сказуемое.

Незнакомые слова ищите в словаре, определив предварительно, какой частью речи они являются в данном предложении. Помните, что многие английские слова многозначны и вам придется просмотреть всю словарную статью, прежде чем вы найдете то значение, которое подходит по содержанию.

Помните о порядке слов в предложении. В повествовательном предложении на первом месте находится подлежащее, а за ним следует сказуемое. В вопросе – в начале стоит вопросительное слово (если это специальный вопрос), за ним следует вспомогательный глагол, далее – подлежащее, а за ним остальная часть сказуемого. В вопросах к подлежащему и его определению сказуемое следует непосредственно за вопросительным словом, которое и является подлежащим.

В повествовательном предложении перед группой «подлежащее + сказуемое» может стоять обстоятельство (времени или места).

Вполне допустим предварительный дословный перевод английского предложения как средство уяснения его смысла. Однако затем следует подыскать такие средства русского языка, которые адекватно передают смысл английского предложения, но согласуются с нормами русского языка.

Если при переводе получается бессмысленное или непонятное предложение, это значит, что при анализе предложения или нахождении значений неизвестных слов была допущена ошибка.

Учиться переводу можно, сверяя собственный перевод с тем, который дан в ключе, и анализируя его недочеты. Такие тексты включены в данный раздел учебника. В дальнейшем вы сможете решать многие проблемы перевода самостоятельно.

В данный раздел включены те грамматические темы, которые не вошли в «Основной курс», но без знания которых вы не сможете читать и переводить технические тексты. Внимательно изучайте этот материал, в том числе все иллюстрирующие правила примеры и их перевод на русский язык.

## Тема 1

### Функции глагола *to be*

1. Глагол *to be* может употребляться как смысловой глагол со значением «быть», «находиться».

При переводе на русский язык могут использоваться также глаголы «стоит, -йт», «лежит, -ат». Возможно также опущение глагола в русском предложении, если глагол стоит в настоящем времени:

The director **is** in the office.

Директор (находится) в офисе.

The book **is** on the desk.

Книга (лежит) на письменном столе.

The party **was** yesterday.

Вечеринка *была* вчера.

The first night **is** tomorrow. (Present Simple в значении будущего времени)

Премьера (*будет*) завтра.

2. В качестве глагола-связки *to be* употребляется перед существительным, прилагательным, числительным, местоимением, инфинитивом:

She's a teacher.

Она учительница. (*Глагол не переводится.*)

We **were** good friends.

Мы *были* хорошими друзьями.

February **is** the last winter month.

Февраль *является* последним зимним месяцем. (Февраль – последний зимний месяц.)

3. Как модальный глагол *to be* стоит перед инфинитивом смыслового глагола с частицей *to* и обозначает долженствование, связанное с правилом или приказом:

What **are** we **to** do now?

Что мы должны теперь делать?

We **are not** **to** smoke here.

Здесь нельзя курить. (*досл. Мы не должны здесь курить.*)

4. Как вспомогательный глагол *to be* образует времена Continuous с причастием I и пассивный залог с причастием II:

He's **measuring** the height of the cupboard.

Он измеряет высоту шкафа.

Angles **are** usually **measured** in degrees.

Углы обычно измеряются в градусах.

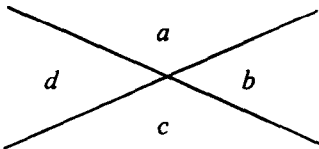
Text 1

Lines and Angles

A *line* in geometry is always a straight line. When two straight lines meet at a point, they form an *angle*. The lines are called *sides* or rays of the angle, and the point is called the *vertex*. The symbol for angle is  $\angle$ .

Angles are usually measured in *degrees*. An angle of 30 degrees, written  $30^\circ$ , is an angle whose measurement is 30 degrees.

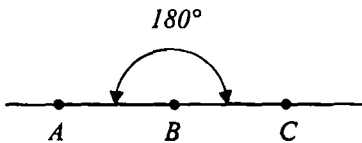
When two lines intersect, four angles are formed. The angles opposite each other are called *vertical angles* and are equal to each other.



$a$  and  $c$  are vertical angles.  $\angle a = \angle c$

$b$  and  $d$  are vertical angles.  $\angle b = \angle d$

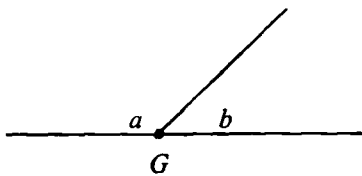
A *straight angle* has its sides lying along a straight line. It is always equal to  $180^\circ$ .



$\angle ABC = \angle B = 180^\circ$

$\angle B$  is a straight angle.

If the sum of the angles is a straight angle ( $180^\circ$ ), the two angles are *supplementary* and each angle is the supplement of the other.

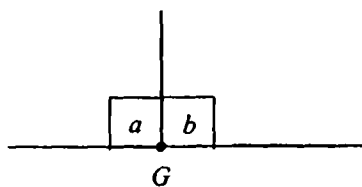


$\angle G$  is a straight angle =  $180^\circ$ .

$\angle a + \angle b = 180^\circ$

$\angle a$  and  $\angle b$  are supplementary angles.

If two supplementary angles are equal, they are both *right angles*. A right angle is a one-half of a *straight angle*. Its measure is  $90^\circ$ .



$\angle G$  is a straight angle.

$\angle b + \angle a = \angle G$ , and  $\angle a = \angle b$

$\angle a$  and  $\angle b$  are right angles.

## Тема 2

### Перевод форм пассива

Повторите материал о формах пассива и способах перевода этих форм на русский язык (Essential Course, Unit 7). Прежде чем приступить к переводу текста "Sport in Britain", выполните предтекстовое задание:

- Дополните перевод предложений, подобрав наиболее адекватный способ перевода форм пассива:

- |   |  |
|---|--|
| 1. The Lawn Tennis Association was founded in 1888.   | Ассоциация тенниса _____<br>в 1888 году.                                     |
| 2. A kind of football was played in England in Middle Ages or even earlier.                       | В Англии _____<br>в Средние века или даже раньше.                            |
| 3. The principal professional matches in England and Wales are controlled by the Football League. | Основные профессиональные матчи в Англии и Уэльсе _____<br>Футбольной лигой. |
| 4. The annual championships are held at Wimbledon at the end of June and beginning of July.       | Ежегодные чемпионаты _____<br>в Уимблдоне в конце июня – начале июля.        |
| 5. On St Valentine's Day presents are exchanged or red roses are given as a sign of love.         | В День Св. Валентина _____<br>_____ или _____<br>_____ как знак любви.       |
| 6. For the first time, one of the basic molecules of life has been discovered in space.           | Впервые в космосе _____<br>одна из базовых молекул жизни.                    |

### Text 2

#### Sport in Britain

In Britain, the word 'sport' is used generally to describe such activities as organised *outdoor games*<sup>1</sup>, athletics, field or country sports, *indoor games*,<sup>2</sup> *aquatic*<sup>3</sup> sports, and such popular *pursuits*<sup>4</sup> as *horse-racing*,<sup>5</sup> *dog-racing*,<sup>6</sup> *show jumping*,<sup>7</sup> riding, boxing, *rock climbing*,<sup>8</sup> *motor racing*,<sup>9</sup> cycling and rifle shooting as well as those

<sup>1</sup> игры на открытом воздухе

<sup>2</sup> игры в закрытом помещении

<sup>3</sup> водный

<sup>4</sup> занятия

<sup>5</sup> бега, скачки (лошадей)

(for instance, *archery*,<sup>10</sup> *fencing*,<sup>11</sup> *gliding*<sup>12</sup> and *ice-skating*<sup>13</sup>) which, although less popular *judged by*<sup>14</sup> the number of *participants*<sup>15</sup> and *spectators*<sup>16</sup>, all have their own *devotees*<sup>17</sup>. Those who *engage in sport*<sup>18</sup> may be professionals (that is, paid players) or *amateurs*<sup>19</sup>. Professionals keep up the technical standards of the sports in which they take part and spectators *make a vital contribution*<sup>20</sup> by their enthusiasm and their financial support; but the sporting life of Britain *derives its character*<sup>21</sup> principally from the amateur element – people who *devote*<sup>22</sup> time and energy to organising sport and to teaching and training, as well as the many thousands of all ages who engage in sport *for pleasure alone*<sup>23</sup>.

### Football

Although *football of a kind*<sup>24</sup> was played in the *Middle Ages*<sup>25</sup> or even earlier, as an organised game it *dates from*<sup>26</sup> just over a century ago. One type of football, in which only the feet are used, was *adopted*<sup>27</sup> at Cambridge in 1848; the other type, in which the ball is *handled*<sup>28</sup> as well as *kicked*<sup>29</sup>, was first played at Rugby School, *whence*<sup>30</sup> it derives its name, and was adopted by the Blackheath football club in 1859.

The principal professional matches in England and Wales (played once or twice weekly) are controlled by the Football League, which *comprises*<sup>31</sup> over 90 professional clubs in these countries.

In Scotland the Scottish Football League comprises 37 clubs; Northern Ireland has its own league. Clubs belonging to the English and Scottish Leagues are organised in *divisions*<sup>32</sup>, the members of which *compete against one another*<sup>33</sup> for the *respective*<sup>34</sup> league championships. Their positions in the divisional *tables*<sup>35</sup> are decided at the end of the season by the *number of points gained*<sup>36</sup> for *wins*<sup>37</sup> or *draws*<sup>38</sup>.

The *annual*<sup>39</sup> competition for the *FA Cup*<sup>40</sup> is organised on a *knock-out basis*<sup>41</sup> and the *Cup Final*<sup>42</sup> is one of the most important football matches of the year in England; it is always played at *Wembley Stadium*<sup>43</sup>, near London, which can *accommodate*<sup>44</sup> some 100,000 spectators. The Scottish Cup Final is played at Hamp-

- 6 собаки бега  
7 соревнования наездников в преодолении препятствий  
8 альпинизм  
9 мотогонки  
10 стрельба из лука  
11 фехтование  
12 планеризм  
13 конькобежный спорт  
14 судя по (исходя из)  
15 участники (соревнований)  
16 зрители  
17 приверженцы, поклонники  
18 заниматься спортом  
19 любители, непрофессионалы  
20 вносят важный вклад  
21 унаследовала свой характер от  
22 посвящать  
23 исключительно ради удовольствия  
24 что-то вроде футбола  
25 Средние века  
26 восходит к  
27 утвердился  
28 эд. играть руками  
29 эд. играть ногами  
30 откуда

- 31 включает  
32 эд. лиги  
33 соревнуются друг с другом  
34 соответствующий  
35 таблица  
36 количество полученных очков  
37 победы  
38 ничьи  
39 ежегодный  
40 кубок Футбольной ассоциации  
41 олимпийская система (соревнований)  
42 финальный матч на кубок  
43 стадион Уэмбли  
44 вмещать

den Park, Glasgow. The matches between England, Scotland, Wales and Ireland also *excite*<sup>45</sup> great interest, as do other international matches.

*Rugby Football*<sup>46</sup> ('rigger') is played *under the auspices*<sup>47</sup> of the Rugby Football Union, *established*<sup>48</sup> in 1871. The rules of the game are completely different from those that govern *soccer*<sup>49</sup>, and there are 15 players, instead of 11, *in a side*<sup>50</sup>. International matches between England, Scotland, Wales, Ireland, and France are played regularly at the leading rugby *football grounds*<sup>51</sup> of each country, including Twickenham, London – the *headquarters*<sup>52</sup> of the Rugby Football Union – and there are tours by international *teams*<sup>53</sup> to and from New Zealand, Australia and South Africa. Other important rigger matches are the *county championship competitions*<sup>54</sup>, the *annual*<sup>55</sup> match between the universities of Oxford and Cambridge, the Hospitals' Cup final, and the Inter-Service tournament.

Membership of the Rugby Union is *strictly confined to*<sup>56</sup> amateur clubs. In the north of England Rugby League Football is played. This is a *thirteen-a-side game*<sup>57</sup> played by professionals as well as amateurs. The Rugby Football League (instituted in 1895) regularly sends touring teams to Australia and New Zealand and has annual international games, professional and amateur, against France.

### Cricket

Cricket is often called the English national game. The *exact date*<sup>58</sup> of its origin is not recorded, but it is known that the game was played at Guildford Grammar School during the 16th century, and by the beginning of the 18th century it was popular both in the villages of England and *on the larger country estates*<sup>59</sup>. The game has been played *more or less*<sup>60</sup> as it is played today since the adoption of a generally accepted set of laws in 1744.

In England cricket is played in schools and universities, and almost all towns and villages have their cricket teams which play at least one match a week from May to September; in the London area a large

<sup>45</sup> эд. вызывать

<sup>46</sup> регби

<sup>47</sup> под покровительством  
(при содействии)

<sup>48</sup> созданный

<sup>49</sup> футбол

<sup>50</sup> эд. с каждой стороны

<sup>51</sup> футбольные стадионы

<sup>52</sup> центр, главное управление

<sup>53</sup> команды

<sup>54</sup> чемпионаты в отдельных графствах

<sup>55</sup> ежегодный

<sup>56</sup> строго ограничено

<sup>57</sup> игра с 13 игроками в каждой команде

<sup>58</sup> точная дата

<sup>59</sup> в крупных поместьях

<sup>60</sup> более или менее; примерно



number of *pitches*<sup>61</sup> are provided by the local authorities besides many leased or owned by clubs.

Apart from the university match between Oxford and Cambridge and certain *representative games*<sup>62</sup>, the greater part of first-class cricket is played in a *county championship*<sup>63</sup> between 17 'first-class counties'.

In addition to county championships, matches known as '*test matches*'<sup>64</sup> are played regularly between a number of *Commonwealth*<sup>65</sup> countries. Present-day test matches *last*<sup>66</sup> 30 hours (spread over five or six days); they arouse great popular interest and are widely reported in the press and on radio and television.

### Lawn Tennis

The *forerunner*<sup>67</sup> of modern lawn tennis was introduced into England from France in the 15th century and a 'tennis court', built by Henry VIII, *is still in use*<sup>68</sup> at *Hampton Court*<sup>69</sup>. The modern game, first played in England in 1873, quickly became very popular; in 1877 the words 'and lawn tennis' were added to the title of the All England Croquet Club at *Wimbledon*<sup>70</sup>, near London, and in the same year the first championships were played. The Lawn Tennis Association, the controlling body of the game in Britain, *was founded*<sup>71</sup> in 1888. The governing body of the game in the world (the International Lawn Tennis Federation, with headquarters in London and Paris) was founded in 1913.

The annual championships held at Wimbledon for two weeks at the end of June and beginning of July are the main *event*<sup>72</sup> of the lawn tennis season in Britain and, in fact, in the world. These championships, in which men and women of many nationalities compete, *draw*<sup>73</sup> large crowds; there is accommodation for over 30,000 spectators in the grounds of the All England Club – 14,000 can be accommodated round the centre court where the finals are played. The most important international event is the *Davis Cup*<sup>74</sup> (for men). Women players from Britain and the United States of America also compete annually for the Wightman Cup.

<sup>61</sup> лунки (для игры в крикет)

<sup>62</sup> представительные игры

<sup>63</sup> чемпионат, разыгрываемый между командами графств

<sup>64</sup> международные матчи по крикету

<sup>65</sup> Британское Содружество

<sup>66</sup> длятся

<sup>67</sup> предшественник

<sup>68</sup> все еще используется

<sup>69</sup> Хэмптон Корт – замок и поместье Генриха VIII

<sup>70</sup> Уимблдон – место проведения знаменитого турнира по теннису

<sup>71</sup> была основана

<sup>72</sup> событие

<sup>73</sup> собирают, привлекают

<sup>74</sup> Кубок Дэвиса

## Тема 3

### Инфинитив

**Инфинитив** – это неличная форма глагола, близкая к существительному. Инфинитив выполняет в предложении функции существительного: 1) подлежащего, 2) дополнения, 3) обстоятельства, 4) определения, 5) именной части составного именного сказуемого и, кроме того, 6) части составного глагольного сказуемого.

- |  |  |
|--|--|
| 1) <b>To interrupt</b> you all the time was very rude. (Обычно используется конструкция с <b>it</b> : It's rude to interrupt ... или ... rude interrupting ...) (подлежащее) | Это было очень грубо – все время <i>перебивать</i> тебя.   |
| 2) I'd like <b>to speak</b> to the dean. (дополнение)  | Я бы хотел(а) <i>поговорить</i> с деканом.   |
| 3) I want to go to London <b>to brush up</b> my English. (обстоятельство цели)   | Я хочу поехать в Лондон, <i>чтобы подзаняться</i> английским языком (для совершенствования своего английского ...) |
| 4) Her mistake was <b>to trust</b> the man she knew so little.   | Ее ошибка заключалась в том, <i>что она доверилась</i> человеку, которого она так мало знала.                      |
| 5) There are no places <b>to eat</b> here.   | Здесь негде <i>перекусить/поесть</i> (досл. нет мест, где можно поесть).   |
| 6) I <b>must leave</b> soon. (составное глагольное сказуемое)  | Я должна скоро <i>идти</i> .   |

Обратите внимание на способы перевода инфинитива на русский язык. При переводе можно использовать неопределенную форму глагола (инфинитив), существительное, придаточное предложение (например, цели с *для того чтобы*, или определительное).

#### Формы инфинитива

Выражают действие, одновременное с действием глагола-сказуемого		<i>Active</i>	<i>Passive</i>
		<i>Simple</i>	<b>to write</b>
	<i>Continuous</i>	<b>to be writing</b>	–
Выражают действие, предшествовавшее действию глагола-сказуемого	<i>Perfect</i>	<b>to have written</b>	<b>to have been written</b>
	<i>Perfect Continuous</i>	<b>to have been writing</b>	–

Инфинитив участвует в образовании многих грамматических форм (повелительного наклонения: go, let's go; будущего времени (he)'ll come; будущего в прошедшем: (they)'d come и др.) В этих случаях, как и в сочетании с модальными глаголами (кроме **ought**), инфинитив употребляется без частицы **to**.

Инфинитив может быть частью составного именного сказуемого с подлежащим, выраженным следующими существительными:

<b>aim</b>	} <i>цель</i>	<b>way</b>	<i>способ</i>	<b>intention</b>	<i>намерение</i>
<b>object</b>		<b>method</b>	<i>метод</i>	<b>difficulty</b>	<i>трудность</i>
<b>purpose</b>	} <i>задача</i>	<b>duty</b>	<i>долг</i>	<b>problem</b>	<i>проблема, задача</i>
<b>task</b>		<b>plan</b>	<i>план</i>	<b>practice</b>	<i>практика</i>
<b>mission</b>	<i>назначение</i>	<b>wish</b>	<i>желание</i>		

При переводе таких предложений используются обороты *заключается в том, чтобы; состоит в том, чтобы ...* и др.

The problem is how to help him.

Проблема (заключается) в том, как помочь ему.

My plan is to make them realize how nice it will be to have a garden near the house.

Мой план состоит в том, чтобы заставить всех понять, как приятно будет иметь сад рядом с домом.

Инфинитив часто употребляется после прилагательных, существительных и глаголов:

После прилагательных (*pleased, glad, kind, good, rude, eager, easy* и др.)

I'm pleased to meet you.

Я рад познакомиться с вами.

He was kind to help us.

Было мило, что он помог нам.

It was rude to refuse him.

Грубо было отказывать ему.

После существительных (*decision, wish, refusal, pleasure, pity* и др.)

It's his wish to succeed.

Он хочет добиться успеха.

It's a pleasure to be with you.

С вами очень приятно быть вместе.

После глаголов (*agree, arrange, choose, decide, demand, expect, hope, learn, plan, prefer, promise, wish* и др.)

We agreed to meet the next morning.

Мы договорились встретиться на следующий день.

I hoped to have arrived by noon.

Я надеялся приехать до полудня.

В кратких ответах на вопросы часто используется только частица *to*, заменяющая инфинитив:

Would you like to join us? – I'd love to.	Хочешь присоединиться к нам? – Да, хочу.
Don't step on my cat, will you? – I'll try not to.	Не наступи на кошку, хорошо? – Постараюсь.

Инфинитив с частицей *to* используется во многих фразеологических оборотах:

<b>to begin with</b>	сначала, для начала
<b>to cut a long story short</b>	короче говоря
<b>to put it another way</b>	иначе говоря
<b>to tell you the truth</b>	по правде говоря
<b>To tell you the truth, I've never read Dickens.</b>	По правде говоря, я никогда не читал Диккенса.

### Text 3

#### Death to All Bugs<sup>1</sup>

In the first six months of this year, businesses lost more than \$7.5 million *to*<sup>2</sup> computer viruses, worms, Trojan horses, and other malicious software programs, according to Computer Economics, a *research firm*<sup>3</sup> in California. Many of the bugs are *time bombs*<sup>4</sup> that hide on *hard drives*<sup>5</sup>, waiting *to be triggered*<sup>6</sup> by a specific date or event.

What can businesses do to protect themselves? First, instruct employees *to delete*<sup>7</sup> any *unsolicited e-mail attachments*<sup>8</sup> without opening them. Second, *exercise caution*<sup>9</sup> when *downloading files*<sup>10</sup> from the Internet or opening files given to you, even if they're from a friend. Finally, *make sure*<sup>11</sup> you're running a *virus protection program*<sup>12</sup>.

Each program offers *round-the-clock protection*<sup>13</sup> from high-tech infections such as Melissa, which can *jam up*<sup>14</sup> e-mail systems; Chernobyl, which eats users' hard drives; and even newer PC pathogens such as Back Orifice 2000, which allows *hackers*<sup>15</sup> to take control of unprotected computer networks running Windows NT.

<sup>1</sup> зд. вирусы

<sup>2</sup> зд. в результате

<sup>3</sup> исследовательская фирма

<sup>4</sup> бомбы замедленного действия

<sup>5</sup> жесткие диски

<sup>6</sup> чтобы проявить себя (сработать)

<sup>7</sup> уничтожать, сбрасывать

<sup>8</sup> незатребованная, не заказанная вами корреспонденция

<sup>9</sup> проявлять осторожность, бдительность

<sup>10</sup> копируя файлы

<sup>11</sup> убеждаться

<sup>12</sup> антивирусная программа

<sup>13</sup> круглосуточная защита

<sup>14</sup> забивать

<sup>15</sup> хакеры

## Text 4

## What Is a Business?

The *human body*<sup>1</sup> *requires*<sup>2</sup> a minimum of food, drink and *protection*<sup>3</sup> from the *extremes*<sup>4</sup> of climate *in order to survive*<sup>5</sup>. People co-operate in order *to satisfy*<sup>6</sup> these basic *needs*<sup>7</sup>, with the family as the most basic economic group.

Very early in human history it was realized that *individuals*<sup>8</sup> possessed different talents, and if they *concentrated*<sup>9</sup> their efforts on the activities in which they *excelled*<sup>10</sup> the *standard of living*<sup>11</sup> of the *whole community*<sup>12</sup> would *improve*<sup>13</sup>. This specialization also *implied*<sup>14</sup> that *trade*<sup>15</sup> would have to *take place*<sup>16</sup>. The *weaver*<sup>17</sup> might have had a higher standard of living by concentrating all effort on making *cloth*<sup>18</sup>. She/He also needed food and *shelter*<sup>19</sup> which would be *provided*<sup>20</sup> by other people. The activities in which people *engaged*<sup>21</sup> were no longer directed towards the satisfaction of all their needs but were concentrated in a *relatively narrow range*<sup>22</sup> of *goods*<sup>23</sup> and *services*<sup>24</sup> which they would *exchange*<sup>25</sup> with other people. People began to be *described*<sup>26</sup> by the work they did, a development which is *reflected*<sup>27</sup> in some British family names, e. g. Weaver, *Butcher*<sup>28</sup>, Farmer, *Smith*<sup>29</sup>, etc.

In *developed economies*<sup>30</sup> very few people *attempt*<sup>31</sup> to satisfy the full range of their needs and wants by their own direct work. Most people sell their *skills*<sup>32</sup> as *carpenter*<sup>33</sup>, teacher, *plumber*<sup>34</sup>, *manager*<sup>35</sup>, *accountant*<sup>36</sup> or *lawyer*<sup>37</sup> to other people, and use the money they get in return to buy the goods and services they need to live. The activities *necessary*<sup>38</sup> to provide us with the goods and services we want are *carried out*<sup>39</sup> in *factories*<sup>40</sup>, *mines*<sup>41</sup>, *workshops*<sup>42</sup>, shops and offices, where a group of people with different skills can co-operate to produce goods and services *for sale*<sup>43</sup> to other people. Some people, of course, continue to work from home *for a variety of reasons*<sup>44</sup>. It may be cheaper, or more *convenient*<sup>45</sup>, or the *amount*<sup>46</sup> of work *undertaken*<sup>47</sup> may not *justify*<sup>48</sup> a separate workshop or office.

A business may be simply defined as a person or group of people buying in goods and services in order to produce other goods and services *for the purpose*<sup>49</sup> of sale *at a profit*<sup>50</sup>.

- 1 тело человека
- 2 требовать; нуждаться
- 3 защита
- 4 крайности
- 5 для того чтобы выжить
- 6 удовлетворять
- 7 нужды, потребности
- 8 отдельные люди, индивидуумы
- 9 сосредоточить
- 10 преуспевать
- 11 уровень жизни
- 12 все сообщество
- 13 улучшаться, возрастать
- 14 предусматривать
- 15 торговля
- 16 иметь место
- 17 ткач
- 18 ткань
- 19 кров
- 20 обеспечивать
- 21 заниматься (деятельностью)
- 22 относительно небольшой набор
- 23 товары
- 24 услуги
- 25 обмениваться
- 26 описывать
- 27 отражать
- 28 мясник
- 29 кузнец
- 30 экономически развитые страны
- 31 пытаться
- 32 умение
- 33 плотник
- 34 слесарь
- 35 менеджер
- 36 бухгалтер
- 37 юрист
- 38 необходимый
- 39 осуществляться
- 40 заводы
- 41 шахты, рудники
- 42 мастерские
- 43 для продажи
- 44 в силу разных причин
- 45 удобно
- 46 количество
- 47 производить

The definition leaves a problem. What about the people *employed*<sup>51</sup> in state *education*<sup>52</sup>, the *health service*<sup>53</sup>, *defence*<sup>54</sup> and other *central and local government*<sup>55</sup> activities? They are *excluded*<sup>56</sup> by this definition. The *problem lies*<sup>57</sup> in the way we use the word 'business' – that is, to describe organisations that buy and sell for a profit. However, central and local government organisations *share*<sup>58</sup> many of the same problems and use the same *techniques*<sup>59</sup> as *commercial enterprises*<sup>60</sup>.

- 48 оправдывать  
 49 с целью  
 50 с прибылью, прибыльно  
 51 занятый  
 52 образование  
 53 здравоохранение  
 54 оборона  
 55 центральные и местные власти  
 56 исключать  
 57 проблема заключается  
 58 разделять  
 59 технологии  
 60 коммерческие учреждения

From: What is Business Studies  
 by Susan Hammond. Adapted.

## Text 5

### In Brief

Эти короткие тексты заимствованы из рубрики английской газеты "Independent", которая называется "In Brief" («Новости вкратце»). Это новости агентств «Ассошиейтед пресс» (AP) и «Рейтер» (Reuters). Обратите внимание на характерное использование активных и пассивных форм Present Perfect в этих сообщениях, подчеркивающее их актуальность и новизну:

A man ... **has been fitted** with the world's first artificial heart ...  
 The German news weekly, *Der Spiegel*, **has admitted** ...  
 A Hungarian ... **has been found** alive ...

### *Man Given First Artificial Heart*

A man in Israel has been *fitted*<sup>1</sup> with the world's first *artificial*<sup>2</sup> heart in *pioneering surgery*<sup>3</sup> which could *eventually*<sup>4</sup> *do away with*<sup>5</sup> the need for *transplants*.<sup>6</sup>

The US-made battery-operated *device*,<sup>7</sup> which was implanted at a Tel Aviv hospital on Thursday, had never been *tested*<sup>8</sup> on humans.

AP, Tel Aviv

- 1 снабжать  
 2 искусственный  
 3 хирургия будущего  
 4 со временем  
 5 покончить с чем-л.; отказать от чего-л.  
 6 транспланты  
 7 устройство (зд. искусственное сердце)  
 8 испытывать

### *Ransom Paid to Free Journalist*

The German news weekly, *Der Spiegel*, has *admitted*<sup>1</sup> paying Philippine *rebels*<sup>2</sup> a *ransom*<sup>3</sup> to *secure the release*<sup>4</sup> of its reporter Andreas Lorenz after nearly four weeks in *captivity*.<sup>5</sup>

- 1 признавать  
 2 повстанцы, мятежники  
 3 выкуп  
 4 освободить  
 5 плен

The magazine paid an *unspecified*<sup>6</sup> “*exit fee*”<sup>7</sup> through *middlemen*<sup>8</sup> to secure his release. The Lost Command rebels who *abducted*<sup>9</sup> Mr Lorenz are not linked to the Abu Sayyaf Muslim *militants*<sup>10</sup> holding a group of tourists hostage on the Philippine island of Jolo.

- <sup>6</sup> не указанный, не названный  
<sup>7</sup> выкуп  
<sup>8</sup> посредник  
<sup>9</sup> похищать  
<sup>10</sup> боевики

Reuters, Berlin

### ‘Dead’ PoW Turns Up Alive

A Hungarian *believed to have died*<sup>1</sup> on the Russian front in the Second World War has been found alive in a Russian psychiatric hospital, a Budapest newspaper has reported.

Dr Andras Veer, director of the National Psychiatric and Neurological Institute in Hungary, visited 75-year-old Andras Tamas in Kotelnich, 310 miles east of Moscow and *confirmed*<sup>2</sup> that he was a former *prisoner of war*,<sup>3</sup> *captured*<sup>4</sup> by Soviet troops<sup>5</sup> in 1945.

Hospital records show that Mr Tamas was *admitted*<sup>6</sup> in 1947. He has no clear memory of what happened and can barely speak Hungarian. The Hungarian *embassy*<sup>7</sup> in Moscow has asked that he be returned to Hungary.

- <sup>1</sup> которого считали погибшим (перфектная форма инфинитива – *to have died* – показывает предшествование действию причастия II – *believed*)  
<sup>2</sup> подтвердить  
<sup>3</sup> военнопленный  
<sup>4</sup> захватить  
<sup>5</sup> войска  
<sup>6</sup> эд. госпитализировать  
<sup>7</sup> посольство

AP, Budapest

### Commentary

1. Первое сообщение называется “Man given first artificial heart”. Буквальный перевод даст следующее предложение: «Человек (или мужчина) получил (*given* = *has been given*) первое искусственное сердце». Такой перевод явно неудовлетворителен. Его следует изменить, прочитав и поняв содержание сообщения. Речь идет о том, что впервые (таков смысл слова *first* в заголовке) мужчине-пациенту в Израиле имплантировано искусственное сердце. (До сих пор осуществлялись лишь пересадки сердца, полученного у лица, погибшего в катастрофе.) Перевод этого текста может звучать следующим образом:

#### Впервые пациенту имплантировано искусственное сердце

Впервые в мире в Израиле была использована технология хирургии будущего для имплантации пациенту искусственного сердца. Со временем эта технология позволит отказаться от пересадок сердца.

Устройство, работающее на батарейках, которое было изготовлено в США и имплантировано пациенту в Тель-Авивской больнице в четверг, ранее на людях не испытывалось.

Как видите, перевод требует известной расшифровки, расширения и дополнения текста.

2. Второе сообщение названо “Ransom paid to free journalist”. Неопределенный артикль перед словами *ransom* и *journalist* опущен, как это принято в заголовках. *Paid* – часть глагольной формы *has been paid* (Present Perfect Passive).

Сделайте сами письменный перевод текста.

3. Заголовок третьего сообщения содержит аббревиатуру (сокращенное слово) PoW, которое обозначает "prisoner of war" (военнопленный). См. «Список сокращений» на с. 443. В заголовке употреблено настоящее время, но в переводе лучше употребить прошедшее время. Возможный перевод заголовка: «'Мертвый' военнопленный оказался живым».

В первом предложении употреблены формы Present Perfect Active – *has reported* и Present Perfect Passive – *has been found*.

При переводе следует употребить соответствующие формы действительного и страдательного залога:

a Budapest newspaper *has reported*  
a Hungarian *has been found* alive

сообщила будапештская газета  
венгр был найден живым

Попробуйте самостоятельно сделать и литературно обработать перевод текста.

## Тема 4

### Объектный инфинитивный оборот (Сложное дополнение)

Объектный инфинитивный оборот – это сочетание имени существительного в общем падеже или местоимения в объектном падеже с инфинитивом глагола, выступающее как единый член предложения – *сложное дополнение*. Оно употребляется после глаголов с широким кругом значений, а именно, с глаголами, выражающими:

1) желание и потребность: **to want** *хотеть, требовать, нуждаться*; **to wish, desire** *желать*; **to like** в значении *хотеть*:

I *want you to speak* to your manager.

Я хочу, чтобы вы поговорили со своим начальником.

2) а) предположение (**to suppose** *предполагать*, **to expect** *ожидать*, **to consider** *считать, полагать*, **to believe** *полагать*):

I *consider him (Pushkin) to be the* greatest Russian poet.

Я считаю, что он (Пушкин) величайший поэт России.

б) физическое восприятие и ощущение (**to watch, to observe** *наблюдать, to notice* *замечать*, **to see** *видеть*, **to hear** *слышать*, **to feel** *ощущать, чувствовать*).

После этих глаголов, а также после глаголов **to make, to cause** в значении «заставить, вынудить, принудить» инфинитив употребляется без частицы **to**:

I *heard him cough*.

Я слышал его кашель. (Я слышал, что он кашляет.)



We saw them climb through the window.

The teacher made us learn the poem by heart.

Мы видели, что они влезли через окно.

Учительница заставила нас выучить стихотворение наизусть.

Если глаголы восприятия стоят в пассиве, то за ними следует инфинитив с частицей to:

They were seen to climb through the window.

We were made to learn the poem by heart.

### Text 6

#### Sun Powers Cars

Each day, millions of people across the world fill their cars with *gas*<sup>1</sup> to make them move. But can you *imagine*<sup>2</sup> running a car on just a *tankful of sunshine*<sup>3</sup>? That's what some college students did this past summer in the U.S.

The students built cars for an unusual *race*<sup>4</sup> called "Sunrayce USA". The students had to drive their cars from Florida to Michigan, more than 1,600 miles, in the fastest time. The only *power*<sup>5</sup> their cars used was solar power, or energy from the sun.

The students' solar-powered cars were different from any gas-powered car on the road today. Here's how.

The *outside*<sup>6</sup> of the solar cars was covered with *rows*<sup>7</sup> of dark, *shiny*<sup>8</sup> *panels*<sup>9</sup> made of special materials. These panels caught the sun's rays and turned sunshine into electricity that powered the cars' motors. The panels also *saved*<sup>10</sup> solar power in special batteries so the cars could run on *cloudy*<sup>11</sup> days.

The solar cars *were much lighter*<sup>12</sup> than gas-powered cars. Their *tires*<sup>13</sup> were as thin as bicycle tires. Some *race cars*<sup>14</sup> had parts made of the plastic material used in drinking cups.

The cars had to be light because their motors didn't have as much power as cars with gas-powered motors. Each car ran on about the same amount of energy needed to run a *hair dryer*<sup>15</sup>!

The cars were also built in *strange shapes*<sup>16</sup>. One car looked like a giant pizza box with a *bubble*<sup>17</sup> on

<sup>1</sup> (= gasoline) (амер.) бензин

<sup>2</sup> представить себе

<sup>3</sup> «бак», заполненный солнечным светом

<sup>4</sup> соревнование; забег

<sup>5</sup> энергия

<sup>6</sup> внешняя поверхность

<sup>7</sup> ряды

<sup>8</sup> сияющий, сверкающий

<sup>9</sup> панели

<sup>10</sup> сохранять, накапливать

<sup>11</sup> пасмурный

<sup>12</sup> весили гораздо меньше

<sup>13</sup> шины

<sup>14</sup> гоночные автомобили

<sup>15</sup> фен для сушки волос

<sup>16</sup> необычные формы

<sup>17</sup> пузырь

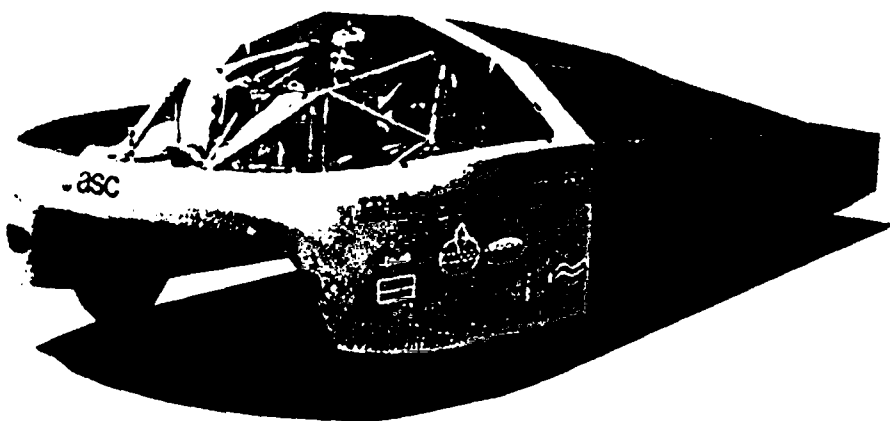
top. Another was shaped like a *teardrop*<sup>18</sup>. These shapes helped air *pass smoothly*<sup>19</sup> over and around the cars so they could move easily along the road.

<sup>18</sup> слеза

<sup>19</sup> эд. обтекать

Will people be able to buy solar cars soon? Most scientists say no. But scientists hope the race will help them learn new ways to build cars that are lighter in *weight*<sup>20</sup> and use less fuel.

<sup>20</sup> вес



Scientists also say that energy from the sun doesn't *pollute*<sup>21</sup> the air the way *gas engines*<sup>22</sup> do. They hope the race will lead to new ways to use solar power in the future.

<sup>21</sup> заражать (*воздух, воду*)

<sup>22</sup> двигатели, работающие на бензине

## Тема 5

### Прилагательное + инфинитив глагола

Большая группа прилагательных употребляется с последующим инфинитивом в предложениях, начинающихся с *It is ...*. С точки зрения передаваемого ими значения их можно разделить на следующие группы:

1. Прилагательные, характеризующие характер человека или его умственные способности:

brave *храбрый*

clever *умный*

silly *глупый*

foolish *глупый*

generous *щедрый*

sensible *разумный*

good/nice *милый, хороший*

kind *добрый*

stupid *глупый*

It was kind of him to help me.  
It was stupid of him to leave the door  
unlocked.

С его стороны было мило, что он помог.  
С его стороны было глупо оставить  
дверь незапертой.

## 2. Прилагательные со значением легкости или безопасности:

dangerous <i>опасный</i>	difficult <i>трудный</i>	possible <i>возможный</i>
safe <i>безопасный</i>	hard <i>трудный, сложный</i>	impossible <i>невозможный</i>
easy <i>легкий</i>		

Is it safe (for us) to swim here?  
This cake is easy to make.

Здесь безопасно плавать?  
Этот пирог не трудно (легко) пригото-  
товить.

## 3. Прилагательные, обозначающие чувства, оценки:

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| a) amusing <i>забавный</i>                          | interesting <i>интересный</i>  |
| annoying <i>раздражающий</i>                        | lovely <i>приятный, милый</i>  |
| awful <i>ужасный</i>                                | marvellous <i>изумительный</i> |
| disappointing <i>вызывающий разочаро-<br/>вание</i> | nice <i>приятный, милый</i>    |
| dreadful <i>жуткий, ужасный</i>                     | terrible <i>ужасный</i>        |
| exciting <i>захватывающий, интересный</i>           | wonderful <i>замечательный</i> |

It was interesting to watch the girls  
dancing.

Было интересно наблюдать за тан-  
цующими девушками.

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| b) amazed <i>пораженный</i>        | happy <i>счастливый</i>            |
| annoyed <i>раздраженный</i>        | interested <i>заинтересованный</i> |
| astonished <i>удивленный</i>       | pleased <i>довольный</i>           |
| delighted <i>восхищенный</i>       | sad <i>печальный</i>               |
| disappointed <i>разочарованный</i> | sorry <i>сожалеющий</i>            |
| glad <i>рад</i>                    |                                    |

В этом случае подлежащим является лицо, испытывающее чувства или проявляющее реакцию на что-либо:

He was happy to see us.

Он был счастлив видеть нас.

## 4. Прилагательные со значением готовности, желания сделать что-либо:

anxious <i>заинтересованный, жаждущий</i>	reluctant <i>не желающий делать что-л.</i>
prepared <i>готовый что-л. сделать</i>	willing <i>готовый, склонный, желающий сделать что-л.</i>
ready <i>готовый</i>	unwilling <i>нежелающий, нерасположен- ный</i>

## 5. Прилагательные со значением необходимости:

advisable *желательный*better, best *лучше, лучше всего*important *важный*necessary *необходимый*

## Text 7

Molecule of Life in Space<sup>1</sup>

For the first time, one of the basic molecules of life has been *discovered*<sup>2</sup> in deep space.

*Researchers*<sup>3</sup> say the discovery of glycine near the center of the *Milky Way*<sup>4</sup> proves that molecules *important*<sup>5</sup> to forming life can exist in deep space.

Yanti Miao and Yi-Jehng Knan of the University of Illinois at Urbana reported the *finding*<sup>6</sup> this week to the American Astronomical Society.

Glycine is an *amino acid*<sup>7</sup> that plays a role in the formation of many types of *protein*<sup>8</sup>.

"This *supports the concept*<sup>9</sup> that life could occur elsewhere in space," Knan says, though he emphasizes finding the amino acid *in no way proves*<sup>10</sup> life exists elsewhere or glycine from space played a role in Earth's biology.

Patrick Palmer, a University of Chicago astronomer, calls it "an important step".

The discovery *fuels*<sup>11</sup> debate over whether the amino acids that formed early life arose in space and *were deposited*<sup>12</sup> on Earth, or were created here.

"This discovery *forces a re-examination*<sup>13</sup> of the whole idea," Palmer says.

The scientists used radio telescopes in Northern California to *scan*<sup>14</sup> galactic clouds 23,000 *light years*<sup>15</sup> from Earth.

"The fact that glycine can exist in this very *harsh environment*<sup>16</sup> of space may mean that it is more common in the universe than we thought," Knan says. "This supports the concept that some of the chemistry for life may be out there."

<sup>1</sup> космос<sup>2</sup> открывать, обнаруживать<sup>3</sup> ученые; исследователи<sup>4</sup> Млечный путь<sup>5</sup> существенный, важный<sup>6</sup> открытие<sup>7</sup> аминокислота<sup>8</sup> белок<sup>9</sup> поддерживать концепцию<sup>10</sup> ни в какой мере не доказывает<sup>11</sup> разжигать<sup>12</sup> были занесены<sup>13</sup> заставляет пересмотреть<sup>14</sup> обследовать<sup>15</sup> ... световых лет<sup>16</sup> суровые условия

## Тема 6

### Субъектный инфинитивный оборот (Сложное подлежащее)

Предложениям “People believe/know/say/think that ...” в пассиве соответствуют две конструкции:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1. <b>It is believed that he is living abroad.</b></p> <p>2. <b>He is believed to be living abroad.</b></p> | } | <p>Говорят, что сейчас он живет за границей.</p> |
|--|---|--|

Конструкция во втором примере, выраженная существительным в общем падеже или местоимением в именительном падеже с инфинитивом, называется в грамматике *сложное подлежащее*, или *субъектный инфинитивный оборот*. На русский язык этот оборот переводится сложноподчиненным предложением.

Сказуемое английского предложения (*is believed*) при переводе на русский язык преобразуется в сказуемое главного предложения (неопределенноличное *говорят*), подлежащее (*he*) становится подлежащим русского придаточного предложения, а инфинитив (*to be living*) – его сказуемым. Придаточное предложение в русском переводе вводится союзом *что*.

Субъектный инфинитивный оборот употребляется с глаголами **to say говорить**, **to think полагать, думать**, **to know знать**, **to report сообщать**, **to suppose предполагать**, **to expect ожидать, полагать**, **to consider считать, рассматривать**, **to believe полагать** и др.

С глаголом **to suppose** в пассиве могут употребляться любые глаголы, но эта конструкция передает идею долга, а не предположения, которое этот глагол имеет в активной форме:

**At your age you are supposed to know how to behave.**

**Boris is said to have been to London several times.**

**The British National Health Service (NHS) is believed – by the British at least – to be the best health care system in the world.**

В твоём возрасте нужно знать, как вести себя.

Говорят, Борис был в Лондоне несколько раз.

Британская система здравоохранения считается – по крайней мере самими британцами – лучшей системой здравоохранения в мире.

Если субъектный инфинитивный оборот входит в состав отрицательного предложения, то при переводе на русский язык следует связывать отрицание с глаголом-сказуемым придаточного предложения, а не главного (особенно в технических текстах):

**A further increase in prices is not considered likely.**

Дальнейший рост цен считают маловероятным.

Об употреблении инфинитива с глаголами **to appear, to seem** и т. п., которые в некоторых грамматиках трактуются как случаи сложного подлежащего, см. с. 414.

### Text 8

#### This Is Math?

This school year, nearly half of all American *elementary students*<sup>1</sup> are expected to learn math the way children do at *Fernangeles Elementary*<sup>2</sup>: not in neat *rows of desks*<sup>3</sup>, repeating *times tables*<sup>4</sup> and memorizing theorems, but through *trial-and-error problem solving*<sup>5</sup>, often in groups with little direct *instruction*<sup>6</sup> and almost always with a calculator nearby. Advocates call it “interactive” or “inventive” math and insist that it sets American schoolchildren on the way to becoming “mathematically powerful”.

It all started in 1989, when the National Council of Teachers of Mathematics, in response to the consistently *poor math scores*<sup>7</sup> of U.S. children, issued new standards *overhauling*<sup>8</sup> math education. Out went the *stalwarts*<sup>9</sup> of traditional math: the *rote*<sup>10</sup> memorization drills, the *droning chalkboard lectures*<sup>11</sup>. In came the *cool stuff*<sup>12</sup>: calculators, *open-ended*<sup>13</sup> problems, exercises that *encourage*<sup>14</sup> kids to discover their own route to the right answer.

But talk to opponents and you’ll hear horror stories of *first-graders*<sup>15</sup> turning to a calculator to *subtract*<sup>16</sup> 4 from 6 or algebra students reaching for a calculator to find 10% of 470.

In response, some parents pressured the school district to offer traditional math as a choice.

Is new math really that bad?

Of course, the most *convincing defense*<sup>17</sup> of new whole math would be evidence that it works. In a few states that have emphasized new-new math, such as Connecticut, there are *early indicators*<sup>18</sup> of improved student performance. Critics in California, *on the other hand*<sup>19</sup>, point to *test scores*<sup>20</sup> in cities like Santa Barbara and Palo Alto that show at least *temporary drop-offs*<sup>21</sup> after new math has been introduced.

- <sup>1</sup> школьники начальных классов
- <sup>2</sup> название школы
- <sup>3</sup> ряды парт
- <sup>4</sup> таблица умножения
- <sup>5</sup> решение задач методом проб и ошибок
- <sup>6</sup> зд. объяснение (учителя)

- <sup>7</sup> зд. низкие оценки по математике
- <sup>8</sup> реформировать, обновлять
- <sup>9</sup> основа, опора
- <sup>10</sup> зубрежка, механическое заучивание
- <sup>11</sup> скучные лекции, во время которых преподаватель делает записи мелом на классной доске
- <sup>12</sup> «крутые» вещи
- <sup>13</sup> не имеющий окончательного ответа или решения
- <sup>14</sup> поощрять
- <sup>15</sup> первоклассники
- <sup>16</sup> чтобы вычесть
- <sup>17</sup> убедительное оправдание
- <sup>18</sup> первые признаки
- <sup>19</sup> с другой стороны
- <sup>20</sup> результаты тестов
- <sup>21</sup> временное снижение результатов

Be patient, advocates argue. Says Thomas Romberg, a University of Wisconsin professor who helped write the revolutionary 1989 math standards: "We knew there needed to be a fair amount of research and *teacher training*<sup>22</sup>. We knew it would take 20 or 25 years to pull this off."<sup>23</sup> Parents whose 12-year-olds still can't count on their fingers may not want to wait that long.

<sup>22</sup> обучение учителей

<sup>23</sup> осуществить (переход)  
несмотря на трудности

From: *Time*, No. 11, 1997

## Тема 7

### Причастие I (Participle I)

Причастие I (Participle I) может употребляться в функции определения и характеризует предмет, производящий какое-то действие. На русский язык оно переводится причастиями действительного залога на *-щий (-щийся), -щая, -щее, -щие*, иногда *-вший, -вшие*:

boiling water

кипящая вода

a winning team

выигрывающая, побеждающая команда

moving molecules

движущиеся молекулы

The train arriving at Platform 3 is from Leeds.

Поезд, прибывающий на третью платформу, из Лидса.

В функции обстоятельства оно отвечает на вопросы **how? как?, when? когда? why? почему?** На русский язык оно может в этом случае переводиться деепричастием несовершенного вида на *-а, -я*. Оно также может быть частью обстоятельственного причастного оборота, эквивалентного придаточному обстоятельству предложению. Это могут быть обстоятельства времени, причины, образа действия или сопутствующих обстоятельств:

Being ill, she couldn't go back to work for a month.

Так как она была больна, она не могла вернуться на работу в течение месяца.

Перед Participle I в функции обстоятельства часто стоят союзы **when** или **while**. Такие причастные обороты соответствуют придаточным предложениям времени.

Сочетание Participle I с этими союзами переводится на русский язык либо деепричастным оборотом с опущением союза, либо придаточным предложением, которое начинается с союзов *когда, в то время как*:

*When ordering a car, you have to pay a deposit.*

*Заказывая автомобиль (Когда вы заказываете автомобиль), вы должны внести залог.*

### Сложные формы причастия I

1. Participle I Passive состоит из Participle I Active вспомогательного глагола *to be* и Participle II смыслового глагола: **being + done**.

reading – being read  
doing – being done

2. Perfect Participle I Active состоит из Participle I вспомогательного глагола *to have* и Participle II смыслового глагола: **having + done**.

reading – having read  
doing – having done

3. Perfect Participle Passive состоит из Perfect Participle Active вспомогательного глагола *to be* и Participle II смыслового глагола: **having been + done**.

reading – having been read  
doing – having been done

	Present	Perfect
Active	finding	having found
Passive	being found	having been found

Категория времени у причастия имеет относительное значение, а именно: она показывает, является ли действие, выраженное причастием, одновременным действию глагола в личной форме (неперфектные формы причастия) или предшествует ему (перфектные формы причастия).

Формы актива и пассива различаются так же, как и личные активные и пассивные формы. Так, *finding his passport* значит *he found his passport* («он нашел свой паспорт»), а *being found guilty* значит *he was found guilty* («его признали виновным»).



Перфектные формы показывают предшествование во времени формам сказуемого предложения:

**Having found** his passport, he showed it to the customs officer.

Найдя свой паспорт, он предъявил его таможеннику.

**Having been found** guilty of murder, he was sentenced to 10 years in prison.

После того как было доказано, что он виновен в убийстве, он был приговорен к 10 годам тюремного заключения.

### Независимый (абсолютный) причастный оборот

Рассмотренные выше причастные обороты не имеют своего действующего лица и поэтому называются *зависимыми*. Они выражают действие того лица, которое обозначено подлежащим предложения.

Однако в английском языке имеются и причастные обороты с собственным подлежащим, выраженным существительным в общем падеже или личным местоимением в форме именительного падежа. Их называют *независимыми причастными оборотами*.

Независимые причастные обороты встречаются в научно-технической, общественно-политической и художественной литературе.

**Her aunt having left** the room, I asked Ann for some personal help.

Когда тетушка вышла из комнаты, я попросил Анну помочь мне.

**The day being** fine, we decided to go swimming.

Так как день был солнечным, мы решили пойти купаться.

На русский язык этот оборот переводится придаточным обстоятельством предложением с союзами *если, так как, поскольку, когда, после того как* и др.

Иногда оборот вводится союзом *with*:

**With the audience turning impatient**, the chairman made his introduction short.

Так как публика проявляла нетерпение, председатель сделал свое вступление кратким.

Самостоятельный причастный оборот, стоящий в конце предложения, переводится на русский язык сложноподчиненным предложением с сочинительными союзами *причем, а, и, но*:

Since Newton's time we have only made practical improvements on this thermometer, **the fundamental ideas having remained the same.**

Со времен Ньютона мы только практически совершенствовали этот термометр, а основные идеи оставались теми же.

## Другие обороты с Participle I

1. В книжно-письменной речи встречаются обороты с *it* и *there* + причастие I:

<b>It being a holiday</b> , all the shops were shut.	Так как был праздник, все магазины были закрыты.
<b>There being no further business</b> , I declare the meeting closed.	Так как повестка исчерпана ( <i>досл.</i> других дел нет), я объявляю собрание закрытым.

2. Причастие I может также быть частью сложного дополнения (Complex Object). Оно состоит из прямого дополнения, выраженного существительным или местоимением в объектном падеже, и причастия I:

1) Her parents, who had tried several times to stop Kelly <b>communicating</b> with the American ... called the police ...	Ее родители, которые пытались несколько раз прекратить переписку Келли с американцем, обратились в полицию ...
--	--

Сложное дополнение здесь состоит из прямого дополнения (*Kelly*) + причастие I (*communicating*).

2) ... they were consulting a lawyer in an attempt to prevent her <b>leaving</b> the country.	... они консультировались с адвокатом, пытаясь помешать ей покинуть страну.
---	---

Эта конструкция широко используется в разговорной речи с глаголами, обозначающими чувства и восприятие:

I heard him <b>playing</b> the piano in the next room.	Я слышал, как он играл на пианино в соседней комнате.
I saw flames <b>rising</b> and heard people <b>screaming</b> .	Я видел поднимающиеся языки пламени и слышал, как кричали люди.

## Причастие II (Participle II)

Причастие II (Participle II) может употребляться в функции определения и занимать место перед определяемым существительным или быть частью причастного оборота, следующего за существительным.

Оно переводится на русский язык причастиями страдательного залога совершенного и несовершенного вида на *-нный*, *-емый*, *-имый*, *-тый*, например:

a married couple  
his last published novel  
a clean-shaven young man  
molten metal  
stolen money

семейная (досл. женатая) пара  
его последний опубликованный роман  
свежевыбритый молодой человек  
расплавленный металл  
украденные деньги

The system **used in this school**, is very successful.

Применяемая в этой школе система очень успешна.

The young men came in **followed by their wives**.

Вошли молодые люди, сопровождаемые женами.

Перед причастием II в функции обстоятельства иногда могут стоять союзы **if, unless, when**:

**Unless changed** the law will make life difficult for businessmen.

Если закон не будет изменен, он делает жизнь бизнесменов трудной.

Трудности перевода причастий II на русский язык связаны с тем, что у всех правильных и у многих неправильных глаголов формы Past Indefinite и причастий II совпадают. Поэтому прежде чем переводить предложение, необходимо проанализировать его и точно установить, является ли *-ed*-форма сказуемым предложения или причастием.

### Каузативный оборот с Participle II

Этот оборот состоит из глагола *to have* + прямое дополнение + Participle II:

I had my hair cut yesterday.

Вчера я постриглась.

Отличие этого оборота от предложения с Present Perfect Active *I have cut my hair* состоит в том, что каузативный оборот показывает, что действие совершено *не подлежащим предложения, а кем-то другим*.

В смысловом отношении каузативные обороты сходны с пассивом: речь идет не о действующих лицах или предметах, а о том, что для них делается. Ср.:

1. My car is **being serviced**. (пассив)

I'm **having my car serviced**. (каузативный оборот с Participle II)

Во втором предложении появляется дополнительный смысл: я «заставляю» кого-то ремонтировать мою машину. По-русски мы в таких случаях говорим: «Мне ремонтируют машину» или употребляем форму актива: «Я ремонтирую свою машину».

2. My daughter is being taught English. (*пассив*)  
 I'm having her taught English. (*каузативный оборот*)  
 (Я являюсь организатором, плачу за обучение дочери английскому языку.)

Близки к этому значению и такие примеры:

- I refuse to have my house used as a hotel. Я отказываюсь от того, чтобы мой дом использовался как гостиница.  
 We now have the problem solved. Теперь мы решили эту проблему. (Теперь эта проблема решена.)

Кроме глагола **to have**, в каузативном обороте может использоваться глагол **to get**, который подчеркивает усилие со стороны подлежащего:

- I must get my roof repaired. Мне нужно починить (чтобы мне починили) крышу.  
 I must get my car serviced today. Я должен (должна) отремонтировать машину сегодня.

Формы каузатива можно представить в следующей таблице:

<i>Present:</i>	We have/are having our flat repaired.
<i>Past:</i>	We had our flat repaired.
<i>Present Perfect:</i>	We have just had our flat repaired.
<i>Future:</i>	We'll have/'ll be having our flat repaired.
<i>Сочетание с модальным глаголом:</i>	We may have/be having our flat repaired.

Причастие II также используется в объектном обороте, когда нужно подчеркнуть не процесс, а результат действия:

- We came on time, but we found him gone. Мы пришли вовремя, но он уже ушел.

## Text 9

### Russia

#### Museums

Some of the greatest museums in the world can be found in the cities of Moscow and St. Petersburg. In Moscow the *Pushkin Fine Arts Museum*<sup>1</sup> houses *treasures of western European art*<sup>2</sup>, while the Tretyakov Gallery has a strong collection of Russian art. In St. Petersburg the *Hermitage*<sup>3</sup> is one of the great art muse-

<sup>1</sup> Музей изобразительных искусств им. Пушкина  
<sup>2</sup> сокровища западноевропейского искусства  
<sup>3</sup> Эрмитаж

ums of the world, and *the Russian Museum*<sup>4</sup> has wonderful examples of Russian art. In addition, *in the suburbs*<sup>5</sup> outside St. Petersburg, the former tsarist palaces at Pavlovsk, Pushkin, and Petrodvorets have been restored as museums. They are *popular destinations*<sup>6</sup> for both Russian citizens and foreign tourists.

### Universities

Russia's oldest university, in Moscow, was *founded*<sup>7</sup> in 1755. Throughout the 19th century and into the 20th, Russian universities in Moscow, St. Petersburg, and Kazan produced world-class *scholars*<sup>8</sup>, notably<sup>9</sup> the mathematician Nikolay Lobachevsky and the chemist Dmitry Mendeleev. Although universities *suffered severely*<sup>10</sup> during the Stalinist *purges*<sup>11</sup>, a number of universities have continued to *provide high-quality education*<sup>12</sup>, particularly in the sciences. The most important include Moscow M.V. Lomonosov State University, St. Petersburg State University, and Novosibirsk State University. In the 1960s *the school of semiotics*<sup>13</sup> connected with Tartu University (Estonia) under the direction of Yury Lotman produced *world-renowned studies*<sup>14</sup> of Russian and Soviet culture and literature.

### Sports and Recreation

Sports played a *major role*<sup>15</sup> in the Soviet state in the post-World War II period. The *achievements*<sup>16</sup> of Soviet athletes in the international arena, particularly in the Olympic Games (the Soviets first participated in the 1952 Summer and the 1956 Winter Olympics), were a *source*<sup>17</sup> of great national pride. Although athletes were technically amateurs, they were well supported by the Sports State Committee. In *team sports*<sup>18</sup> the U.S.S.R. was especially successful in ice *hockey*<sup>19</sup> – winning numerous world championships and Olympic gold medals – volleyball, and later basketball. Soviet gymnasts and *track-and-field athletes*<sup>20</sup> (male and female), *weight lifters*<sup>21</sup>, *wrestlers*<sup>22</sup>, and boxers were *consistently*<sup>23</sup> among the best in the world. Even after the

<sup>4</sup> Русский музей

<sup>5</sup> в пригородах

<sup>6</sup> привлекательные туристические объекты

<sup>7</sup> был основан

<sup>8</sup> ученые с мировым именем

<sup>9</sup> особенно

<sup>10</sup> серьезно пострадали

<sup>11</sup> репрессии

<sup>12</sup> обеспечивать высокий уровень образования

<sup>13</sup> школа семиотики (науки о знаковых системах)

<sup>14</sup> всемирно известные исследования

<sup>15</sup> важная роль

<sup>16</sup> достижения

<sup>17</sup> источник

<sup>18</sup> командные виды спорта

<sup>19</sup> хоккей на льду

<sup>20</sup> легкоатлеты

<sup>21</sup> тяжелоатлеты

<sup>22</sup> борцы

<sup>23</sup> неизменно

*collapse*<sup>24</sup> of the Soviet empire, Russian athletes have continued to dominate international competition in these areas.

On the *amateur level*<sup>25</sup>, the lack of facilities and equipment have prevented many average Russian citizens from participating in sporting activities, but *jogging*<sup>26</sup>, *soccer*<sup>27</sup>, and fishing have been popular. Finally, many Russians are *avid chess players*<sup>28</sup>, and the country has produced most of the greatest players of the 20th century.

From: Encyclopedia Britannica

<sup>24</sup> распад

<sup>25</sup> на непрофессиональном уровне

<sup>26</sup> бег

<sup>27</sup> футбол

<sup>28</sup> страстные любители шахматной игры

## Text 10

### CD-ROM

CD-ROM stands for “compact disk-read-only memory” and it uses the same technology that a CD by Frank Sinatra or Janet Jackson does. “Read only memory” is just *computerese*<sup>1</sup> for what everyone with a CD player already knows: You can’t *record*<sup>2</sup> on a CD.

CD-ROM is a *way*<sup>3</sup> to record computer *data*<sup>4</sup>, like the *magnetic disks*<sup>5</sup> or *tapes*<sup>6</sup> that most people use, but using *laser light*<sup>7</sup> instead of magnetic *means*<sup>8</sup>. The biggest difference between CD-ROM and other *media*<sup>9</sup>, however, is *sheer capacity*<sup>10</sup>. You can record more on a CD-ROM than you could ever dream about on *floppies*<sup>11</sup>, about 680 megabytes’ worth.

That simple fact is driving a worldwide boom in CD-ROM *software*<sup>12</sup>, *hardware*<sup>13</sup> and *users*<sup>14</sup>.

There are thousands of CD-ROM *titles*<sup>15</sup> *available*<sup>16</sup>, from *travel guides*<sup>17</sup> to marketing *databases*<sup>18</sup>, and more every day. *Publishing*<sup>19</sup> on CD-ROM is cheaper than *printing*<sup>20</sup> or recording on floppy disks. And the enormous capacity of a CD-ROM means you can create a computerized encyclopedia that has color video to go with the *entries*<sup>21</sup> – and even stereo sound to *pronounce*<sup>22</sup> them.

The *mushrooming*<sup>23</sup> availability of better CD-ROM hardware and software – not to mention *plummeting*<sup>24</sup> prices – means there’s probably one of these *bookshelves-on-a-disk*<sup>25</sup> in any traveling computer-user’s future.

<sup>1</sup> компьютерный термин

<sup>2</sup> записывать, делать запись

<sup>3</sup> способ

<sup>4</sup> данные, информация

<sup>5</sup> магнитные диски

<sup>6</sup> кассеты

<sup>7</sup> лазерные лучи

<sup>8</sup> средства

<sup>9</sup> носители

<sup>10</sup> только объем памяти

<sup>11</sup> гибкие диски

<sup>12</sup> программное обеспечение компьютеров

<sup>13</sup> аппаратное обеспечение

<sup>14</sup> пользователи

<sup>15</sup> названия, наименования

<sup>16</sup> доступный, имеющийся в наличии

<sup>17</sup> путеводители

<sup>18</sup> база данных

<sup>19</sup> издание, опубликование

<sup>20</sup> печатание в типографиях

<sup>21</sup> записи, программы

<sup>22</sup> озвучивать

<sup>23</sup> быстро растущий

<sup>24</sup> резко снижающиеся (цены)

<sup>25</sup> книжная полка на диске

## Text 11

The Human Genome<sup>1</sup>

The human genome – the complete *set*<sup>2</sup> of human *genes*<sup>3</sup> – comes packaged in twenty-three separate pairs of *chromosomes*<sup>4</sup>. Of these, twenty-two pairs are *numbered*<sup>5</sup> in approximate order of size<sup>6</sup>, from the largest (number 1) to the smallest (number 22), while the remaining pair consists of the *sex*<sup>7</sup> chromosomes: two large X chromosomes in women, one X and one small Y in men. In size, the X comes between chromosomes 7 and 8, whereas the Y is the smallest.

The number 23 is *of no significance*<sup>8</sup>. Many *species*<sup>9</sup>, *including*<sup>10</sup> our closest relatives among the *apes*<sup>11</sup>, have more chromosomes, and many have fewer. Nor do genes of similar function and type necessarily *cluster*<sup>12</sup> on the same chromosome.

The human body *contains*<sup>13</sup> approximately 100 trillion (million million) *CELLS*<sup>14</sup>, most of which are less than a tenth of a millimetre across. Inside each cell there is a black blob called a *NUCLEUS*<sup>15</sup>. Inside the nucleus are two complete sets of the human GENOME (except in egg cells and sperm cells, which have one copy each, and red blood cells, which have none). One set of the genome came from the mother and one from the father. In principle, each set includes the same 30,000-80,000 GENES on the same twenty-three CHROMOSOMES. In practice, there are often small and *subtle*<sup>16</sup> differences between the paternal and maternal versions of each gene, differences that *account for*<sup>17</sup> blue eyes or brown, for example. When we *breed*<sup>18</sup>, we *pass on*<sup>19</sup> one complete set, but only after *swapping*<sup>20</sup> bits of the paternal and maternal chromosomes in a procedure known as RECOMBINATION.

*Imagine*<sup>21</sup> that the genome is a book.

There are twenty-three *chapters*<sup>22</sup>, called CHROMOSOMES.

Each chapter contains several thousand *stories*<sup>23</sup>, called GENES.

Each story is made up of paragraphs, called EXONS, which are *interrupted*<sup>24</sup> by *advertisements*<sup>25</sup> called INTRONS.

Each paragraph is made up of words, called CODONS.

<sup>1</sup> геном человека

<sup>2</sup> полный набор

<sup>3</sup> гены

<sup>4</sup> хромосомы

<sup>5</sup> нумеруются

<sup>6</sup> в соответствии с размером

<sup>7</sup> пол

<sup>8</sup> не имеет особого значения

<sup>9</sup> виды (*биологические*)

<sup>10</sup> в том числе; включая

<sup>11</sup> обезьяны

<sup>12</sup> связаны

<sup>13</sup> содержит

<sup>14</sup> клетки

<sup>15</sup> ядро

<sup>16</sup> тонкий

<sup>17</sup> объяснять

<sup>18</sup> размножаться

<sup>19</sup> передавать (потомству)

<sup>20</sup> обмен

<sup>21</sup> представлять (себе)

<sup>22</sup> главы

<sup>23</sup> рассказы

<sup>24</sup> перемежаются

<sup>25</sup> объявление, реклама

Each word is written in letters called BASES.

There are one billion words in the book, which makes it as long as 800 Bibles. If I read the genome out to you *at the rate*<sup>26</sup> of one word per second for eight hours a day, it would take me a century. If I wrote out the human genome, one letter per millimetre, my text would be as long as the *River Danube*<sup>27</sup>. This is a gigantic document, an immense book, a *recipe*<sup>28</sup> of extravagant length, and it all fits inside the microscopic nucleus of a tiny cell that fits easily upon the head of a pin.

The idea of the genome as a book is not, *strictly speaking*<sup>29</sup>, even a metaphor. It is *literally*<sup>30</sup> true. A book is a piece of *digital information*<sup>31</sup>, written in linear, *one-dimensional*<sup>32</sup> and *one-directional*<sup>33</sup> form and defined by a code that transliterates a small alphabet of signs into a large lexicon of meanings through the order of their groupings. So is a genome. The only *complication*<sup>34</sup> is that all English books read from left to right, whereas some parts of the genome read from left to right, and some from right to left, though never both at the same time.

Whereas English books are written in words of *variable*<sup>35</sup> length using twenty-six letters, genomes are written *entirely*<sup>36</sup> in three-letter words, using only four letters: A, C, G and T (which stand for adenine, cytosine, guanine and thymine). And instead of being written on *flat*<sup>37</sup> pages, they are written on long *chains*<sup>38</sup> of sugar and phosphate called *DNA molecules*<sup>39</sup> to which the bases are attached as *side rungs*<sup>40</sup>. Each chromosome is one pair of (very) long DNA molecules.

From: Genome. The Autobiography of a Species  
in 23 Chapters by Matt Ridley

<sup>26</sup> со скоростью

<sup>27</sup> река Дунай

<sup>28</sup> рецепт

<sup>29</sup> строго говоря

<sup>30</sup> буквально

<sup>31</sup> цифровая информация

<sup>32</sup> одномерный

<sup>33</sup> однонаправленный

<sup>34</sup> сложность, осложнение

<sup>35</sup> варьирующий; раз-  
личный

<sup>36</sup> целиком

<sup>37</sup> плоский

<sup>38</sup> цепочки

<sup>39</sup> молекулы ДНК

<sup>40</sup> приставная лестница

## Text 12

### Russian Federation

Russia, officially RUSSIAN FEDERATION, *stretches*<sup>1</sup> over a *vast expanse*<sup>2</sup> of eastern Europe and northern Asia. *Once*<sup>3</sup> the *preeminent*<sup>4</sup> republic of the Union of Soviet Socialist Republics (U.S.S.R.), Russia

<sup>1</sup> занимает

<sup>2</sup> обширная территория

<sup>3</sup> когда-то

<sup>4</sup> главная, первая



has been an *independent*<sup>5</sup> country since the *dissolution*<sup>6</sup> of the union in December 1991. Under the Soviet system it was called the Russian Soviet Federated Socialist Republic (R.S.F.S.R.).

With an area of 6,592,800 square miles (17,075,400 square kilometres), Russia is the world's largest country, *covering*<sup>7</sup> almost *twice*<sup>8</sup> the territory of either the United States or China. It *ranks sixth*<sup>9</sup> in the world in population, following China, India, the United States, Indonesia, and Brazil. The great majority of the people are Russians, but there also are some 70 smaller national groups living within its *borders*<sup>10</sup>. Most of the population is concentrated in a great triangle in the western, or European, part of the country, *although*<sup>11</sup> over the past three centuries – and *particularly*<sup>12</sup> during the early and mid-20th century – there was a *steady flow*<sup>13</sup> of people *eastward*<sup>14</sup> to Siberia.

On its northern and eastern sides Russia is *bounded*<sup>15</sup> by the Arctic and Pacific oceans, and it has small *frontages*<sup>16</sup> in the northwest on the Baltic Sea at St. Petersburg and at the *detached*<sup>17</sup> Russian *oblast* (province) of Kaliningrad. On the south it *borders*<sup>18</sup> North Korea, China, Mongolia, and the former Soviet republics of Kazakstan, Azerbaijan, and Georgia. On the southwest and west it borders the former Soviet republics of Ukraine, Belarus, Latvia, and Estonia, *as well*<sup>19</sup> as Finland and Norway; *in addition*<sup>20</sup>, Kaliningrad (*formerly*<sup>21</sup> a part of what was once *East Prussia*<sup>22</sup> *annexed*<sup>23</sup> in 1945) *abuts*<sup>24</sup> Poland and Lithuania.

The capital of Russia is Moscow, which was also the *capital*<sup>25</sup> of the R.S.F.S.R. and of the Soviet Union. The republic itself had been *established*<sup>26</sup> *immediately*<sup>27</sup> after the Russian Revolution of October (November, New Style) 1917 and became a union republic on Dec. 30 (Dec. 17, Old Style), 1922. *Following the termination*<sup>28</sup> of the U.S.S.R. in 1991, Russia *joined*<sup>29</sup> with other former Soviet republics in forming the *Commonwealth of Independent States (CIS)*<sup>30</sup>.

<sup>5</sup> независимый<sup>6</sup> распад<sup>7</sup> занимающая<sup>8</sup> вдвое<sup>9</sup> занимает шестое место<sup>10</sup> границы<sup>11</sup> хотя<sup>12</sup> особенно<sup>13</sup> устойчивая миграция<sup>14</sup> на восток<sup>15</sup> эд. омывается<sup>16</sup> эд. выходы (к морю)<sup>17</sup> обособленный; эд. не имеющий границы<sup>18</sup> граничит (с)<sup>19</sup> а также<sup>20</sup> кроме того<sup>21</sup> бывший<sup>22</sup> Восточная Пруссия<sup>23</sup> аннексированный<sup>24</sup> граничит (с)<sup>25</sup> столица<sup>26</sup> создавать<sup>27</sup> сразу же<sup>28</sup> вслед за прекращением существования<sup>29</sup> присоединяться, объединяться<sup>30</sup> СНГ

## Text 13

## Russia

## Resources

Russia has *enormous energy resources*<sup>1</sup> and *deposits*<sup>2</sup> of many different minerals. Most, if not all, of the *raw materials*<sup>3</sup> required by modern industry are found within the country.

- <sup>1</sup> гигантские энергетические ресурсы  
<sup>2</sup> месторождение  
<sup>3</sup> сырье

## Fuel and Power

Russia has *by far the largest*<sup>4</sup> coal reserves among the former Soviet republics. The biggest fields lie in the *remote*<sup>5</sup> Tunguska and Lena basins of East Siberia and the Far East, but these are largely *untapped*<sup>6</sup>, and *the bulk of output*<sup>7</sup> comes from more southerly fields along the Trans-Siberian Railroad. About three-fourths of Russia's coal is produced in Siberia – some two-fifths from the Kuznetsk Basin alone and the *remainder*<sup>8</sup> from the Kansk-Achinsk, Cheremkhovo, and South Yakut basins and numerous smaller sources. The production of hard coal in the European section is mainly in the eastern Donets Basin and, in the Arctic, in the Pechora Basin around Vorkuta; the large Moscow Basin (entirely) and the small Urals fields (mainly) are sources of *lignite*<sup>9</sup>.

- <sup>4</sup> намного превосходящие  
<sup>5</sup> отдаленный  
<sup>6</sup> не разрабатываются  
<sup>7</sup> основная добыча

The Russian Federation is one of the world's leading producers of oil and natural gas. The great bulk of the supply comes from the huge fields that *underlie*<sup>10</sup> the northern part of the West Siberia region. Another significant source is from the Volga-Ural zone, and the remainder is derived mainly from the Komi-Ukhta field (North region); the North Caucasus region, once the U.S.S.R.'s leading producer, is now of little importance. Extensive *pipeline*<sup>11</sup> systems link the producing districts to all regions of the federation, the neighbouring former Soviet republics, and, across the western frontier, numerous European countries.

- <sup>8</sup> остальное  
<sup>9</sup> бурый уголь

Much of the fuel produced in Russia is *converted to*<sup>12</sup> electricity, about three-fourths of which is generated in thermal *stations*<sup>13</sup>, some two-thirds of thermal gen-

- <sup>10</sup> залегать (под)  
<sup>11</sup> трубопровод  
<sup>12</sup> перерабатывается  
<sup>13</sup> тепловые электростанции

eration is from oil and gas. The remaining *power output*<sup>14</sup> is produced by hydroelectric and nuclear plants. Most of the hydroelectricity comes from huge stations on the Volga, Kama, Ob, Yenisey, Angara, and Zeya rivers. *Nuclear power*<sup>15</sup> production expanded rapidly before development was checked by the Chernobyl accident. Much of Siberia's electricity output is transmitted to the European region along *high-voltage lines*<sup>16</sup>.

<sup>14</sup> производство электроэнергии

<sup>15</sup> атомная энергия

<sup>16</sup> линии высоковольтных передач

### Other Minerals

Russia produces large quantities of *iron ore*<sup>17</sup>, mainly from the Kursk Magnetic Anomaly (Central Black Earth region), Kola Peninsula<sup>18</sup>, Urals, and Siberia. The largest *steel-producing plants*<sup>19</sup> are located mainly in the Urals, Central Black Earth region, and Kuznetsk Basin, but there is some steel production in every economic region.

<sup>17</sup> железная руда

<sup>18</sup> полуостров

<sup>19</sup> сталелитейные заводы

*Nonferrous metals*<sup>20</sup> are available in great variety from many districts, but by far the most important are those of the Ural region, which is the republic's main centre of *nonferrous metallurgy*<sup>21</sup>. Russia is a major producer of cobalt, chrome, *copper*<sup>22</sup>, gold, *lead*<sup>23</sup>, *manganese*<sup>24</sup>, nickel, platinum, *tungsten*<sup>25</sup>, vanadium, and zinc. The country produces much of its aluminum from plants powered by the Siberian hydroelectric stations, but *bauxite deposits*<sup>26</sup> are limited.

<sup>20</sup> цветные металлы

<sup>21</sup> цветная металлургия

<sup>22</sup> медь

<sup>23</sup> свинец

<sup>24</sup> марганец

<sup>25</sup> вольфрам

<sup>26</sup> залежи бокситов

From: Encyclopedia Britannica

## Text 14

### R u s s i a

#### Machine-building Industry

Russia's machine-building industry *provides*<sup>1</sup> most of the federation's *requirements*<sup>2</sup> for steam boilers and turbines, electric generators, grain combines, automobiles, and electric locomotives and fills much of its demand for machine tools, instruments, and automation components. Important automobile factories *are lo-*

<sup>1</sup> обеспечивает

<sup>2</sup> потребности

*cated*<sup>3</sup> in Moscow, Nizhny Novgorod, Miass, Yaroslavl, Ulyanovsk (formerly Simbirsk), and Izhevsk; the largest plants include the Zhiguli works at Tolyatti (near Samara) and the heavy truck factory at Naberezhnye Chelny (in Tatarstan).

<sup>3</sup> расположены

### Chemical Industry

Because of the complex history of the development of the chemical industries and the great variety of raw materials<sup>4</sup> involved<sup>5</sup>, chemical manufacture<sup>6</sup> is widely dispersed<sup>7</sup>. The industry initially utilized mineral salts<sup>8</sup>, coke-oven<sup>9</sup> and smelter<sup>10</sup> gases, timber<sup>11</sup>, and foodstuffs<sup>12</sup> (mainly potatoes) as their raw materials. On this basis, synthetic rubber<sup>13</sup> factories were built in the Central Black Earth and Central regions, areas of large-scale potato production; sulfuric acid<sup>14</sup> plants<sup>15</sup> were developed in the Urals and North Caucasus, where there was nonferrous metallurgy<sup>16</sup>; and potassium and phosphatic fertilizer<sup>17</sup> plants were constructed at sites in several regions, near deposits of potassium salts and phosphorites.

<sup>4</sup> сырье  
<sup>5</sup> зд. требующееся  
<sup>6</sup> химическое производство  
<sup>7</sup> разбрасывать, рассредоточивать  
<sup>8</sup> минеральные соли  
<sup>9</sup> коксовая печь  
<sup>10</sup> плавильный завод  
<sup>11</sup> строевой лес  
<sup>12</sup> пищевые продукты  
<sup>13</sup> синтетический каучук  
<sup>14</sup> серная кислота  
<sup>15</sup> заводы  
<sup>16</sup> цветная металлургия  
<sup>17</sup> калийные и фосфатные удобрения  
<sup>18</sup> добыча  
<sup>19</sup> ослабило зависимость

Since the end of the 1950s the massive increase in oil and gas output<sup>18</sup> has provided new raw chemical materials and lessened the dependence<sup>19</sup> on traditional resources. New chemical plants have been built both in the oil- and gas-producing areas of the Volga-Ural and North Caucasus zones and in other regions at points served by pipelines<sup>20</sup>. Chemical industries requiring large quantities of electric power, such as those based on cellulose, are particularly important in Siberia, where both timber and electricity are plentiful<sup>21</sup>.

<sup>20</sup> трубопровод

<sup>21</sup> имеются в изобилии

### Light Industry

Russia's textile industries are heavily concentrated in the European sector, especially in the Central region, which produces a large share of the federation's clothing and footwear<sup>22</sup>.

The dominant branch<sup>23</sup> is cotton textiles<sup>24</sup>, with the raw cotton<sup>25</sup> coming mainly from the Central Asian states. In the zone between the Volga and Oka rivers,

<sup>22</sup> одежда и обувь  
<sup>23</sup> преобладающая отрасль  
<sup>24</sup> хлопчатобумажное производство  
<sup>25</sup> хлопок-сырец

east of Moscow, there are numerous cotton textile towns, the largest of which are Ivanovo, Kostroma, and Yaroslavl. *Durable consumer goods*<sup>26</sup> – *refrigerators*<sup>27</sup>, *washing machines*<sup>28</sup>, radios and television sets, and *the like*<sup>29</sup> – are produced *primarily*<sup>30</sup> in areas with a tradition of *skilled industry*<sup>31</sup>, notably in and around Moscow and St. Petersburg.

From: Encyclopedia Britannica

## Text 15

### History of the Thermometer

The first thermometers were made at the end of the sixteenth century by Sanctorius of Padua (1590) and Galileo (1602). These early types *depended on*<sup>1</sup> the *expansion*<sup>2</sup> of air and so were *influenced*<sup>3</sup> by changes in *atmospheric pressure*<sup>4</sup>. Galileo's thermometer was originally *designed*<sup>5</sup> to *measure*<sup>6</sup> the temperature of rooms, but its medical use also was quickly *appreciated*<sup>7</sup>. About the middle of the seventeenth century, thermometers were made in Florence; these *contained*<sup>8</sup> a *liquid*<sup>9</sup> (usually alcohol). It was *realised*<sup>10</sup> that, *although*<sup>11</sup> the expansion of a liquid was much less than *that*<sup>12</sup> of a gas, a narrow *tube*<sup>13</sup> could be used which *counteracted*<sup>14</sup> the small expansion. This type of thermometer was a great *improvement*<sup>15</sup>, *for*<sup>16</sup> it was practically *independent*<sup>17</sup> of atmospheric *conditions*<sup>18</sup>. No *attempt*<sup>19</sup> was made to standardise these thermometers and it was not until 1701 that Newton *devised*<sup>20</sup> a method of *calibration*<sup>21</sup> which *enabled*<sup>22</sup> temperature measurement to be made universal.

In order to *establish*<sup>23</sup> a *scale*<sup>24</sup> of temperature, two *fixed*<sup>25</sup> temperatures have to be chosen and the *range*<sup>26</sup> between them *divided*<sup>27</sup> into a *definite*<sup>28</sup> number of parts. Newton chose the *freezing point*<sup>29</sup> of water and *body temperature*<sup>30</sup> for his two fixed temperatures and divided the interval into twelve parts.

Since Newton's time, we have only made practical improvements on this thermometer, the fundamental ideas of construction and calibration having remained the same.

<sup>26</sup> товары длительного пользования  
<sup>27</sup> холодильники  
<sup>28</sup> стиральные машины  
<sup>29</sup> и тому подобное  
<sup>30</sup> преимущественно  
<sup>31</sup> отрасли промышленности, требующие квалифицированной рабочей силы

<sup>1</sup> зависеть (от)  
<sup>2</sup> расширение  
<sup>3</sup> влиять  
<sup>4</sup> атмосферное давление  
<sup>5</sup> конструировать  
<sup>6</sup> измерять  
<sup>7</sup> оценивать  
<sup>8</sup> содержать  
<sup>9</sup> жидкость  
<sup>10</sup> понимать, осознавать  
<sup>11</sup> хотя  
<sup>12</sup> = the expansion  
<sup>13</sup> узкая трубочка  
<sup>14</sup> противодействовать  
<sup>15</sup> улучшение, усовершенствование  
<sup>16</sup> так как  
<sup>17</sup> независимый  
<sup>18</sup> условия  
<sup>19</sup> попытка  
<sup>20</sup> придумать, разработать  
<sup>21</sup> градуирование  
<sup>22</sup> делать возможным  
<sup>23</sup> установить  
<sup>24</sup> шкала  
<sup>25</sup> зафиксированный  
<sup>26</sup> расстояние, предел  
<sup>27</sup> делить  
<sup>28</sup> определенный  
<sup>29</sup> точка замерзания  
<sup>30</sup> температура тела

The next important improvement was due to<sup>31</sup> Halley, the famous Astronomer Royal. He was the first to suggest<sup>32</sup> the use of mercury<sup>33</sup>, and its superiority<sup>34</sup> was revealed<sup>35</sup> by Fahrenheit in 1714. The latter<sup>36</sup> devised a new scale, using a mixture<sup>37</sup> of ice and salt in definite proportions to give the zero of the scale and the temperature of the body as the upper fixed point which he called finally 96°. This scale of temperature is still retained<sup>38</sup> in England and the U.S.A., but it is now fixed by putting the freezing and boiling points<sup>39</sup> of water 32° and 212° respectively<sup>40</sup>.

The commonest<sup>41</sup> scale was devised by Celsius towards the end of the eighteenth century and is called the Centigrade scale<sup>42</sup>. The freezing and boiling points of pure water are taken as the fixed levels and are marked 0° and 100° respectively.

- <sup>31</sup> Следующим важным усовершенствованием мы обязаны  
<sup>32</sup> предложить  
<sup>33</sup> ртуть  
<sup>34</sup> превосходство, преимущество  
<sup>35</sup> открыть, обнаружить  
<sup>36</sup> последний (из перечисленных)  
<sup>37</sup> смесь  
<sup>38</sup> сохранять(ся)  
<sup>39</sup> точка кипения  
<sup>40</sup> соответственно  
<sup>41</sup> самый распространенный  
<sup>42</sup> шкала Цельсия

From: Physics by W. Ashhurst

### Commentary

1. О переводе пассивных конструкций см. Unit 7 (were made, were influenced, was designed, was appreciated, it was realised, no attempt was made и т. д.).
2. have to be chosen – должны быть выбраны  
 have to – эквивалент глагола must  
 to be chosen – пассивный инфинитив
3. Предложение "Since Newton's time ..." содержит независимый причастный оборот с perfectным причастием (the fundamental ideas ... having remained the same). См. с. 393.

### Text 16

#### Verbs in English

Speakers of European languages<sup>1</sup> expect<sup>2</sup> that their verbs will always tell them something about time, that there will be a relation between tense<sup>3</sup> and time, and that we shall have at least a future, a present and a past tense referring to a future, a present and a past time. But there is no natural law<sup>4</sup> that says that a verb in any language shall be concerned<sup>5</sup> with time. Indeed<sup>6</sup> there are plenty of languages in which time relations are not marked at all<sup>7</sup> and there are some languages which are concerned with spatial<sup>8</sup> rather than temporal<sup>9</sup> rela-

- <sup>1</sup> люди, говорящие на европейских языках  
<sup>2</sup> ожидать  
<sup>3</sup> грамматическое время (в отличие от time – реального времени)  
<sup>4</sup> закон природы  
<sup>5</sup> имеющий отношение, связанный (с чем-л.)  
<sup>6</sup> на самом деле  
<sup>7</sup> совсем не выражены  
<sup>8</sup> пространственный

tions. Even in languages where time *seems to be dealt with in the verb*<sup>10</sup> it is not always a simple *matter*<sup>11</sup> of present, past and future: indeed, as will be shown later in this book, even English *does not handle*<sup>12</sup> present, past and future as a trio in the category of tense; we *shall not be referring*<sup>13</sup> to future tense *at all*<sup>14</sup> in spite of having past and present tenses. ... In English ... the verb may indicate that an action took place in a period *preceding*<sup>15</sup>, but continuing *right up to*<sup>16</sup>, the present moment, as well as simply in the past. In other languages such as Slavonic languages, what is important is whether or not the action *has been completed*<sup>17</sup>. 'I read a book last night' will be translated into Russian in two different *ways*<sup>18</sup> – *depending upon*<sup>19</sup> whether or not I finished the book.

- <sup>9</sup> временной  
<sup>10</sup> где временем как бы  
 занимается глагол  
<sup>11</sup> зд. вопрос  
<sup>12</sup> не рассматривает  
<sup>13</sup> не будем говорить (о)  
<sup>14</sup> совсем (не)  
<sup>15</sup> предшествующий  
<sup>16</sup> вплоть до  
<sup>17</sup> завершено, закончено  
<sup>18</sup> способы  
<sup>19</sup> в зависимости от того

*From: A Linguistic Study of the English Verb*  
*by F.R. Palmer*

## Тема 8

### Герундий (The Gerund)

Совпадающие по форме причастие I и герундий различаются *по своим функциям в предложении*. Поэтому, чтобы правильно перевести их на русский язык, необходимо знать их синтаксические функции.

Герундий выполняет в предложении функции существительного: 1) подлежащего, 2) именной части составного именного сказуемого, 3) дополнения, 4) определения, 5) обстоятельства.

У герундия есть сложные формы, совпадающие со сложными формами причастия I (doing – having done, being done – having been done).

1) **Dancing is fun.** I like it.

*Танцы – это замечательно. Мне нравится танцевать.*

2) My favourite pastime is **shopping**.

Мое любимое занятие – *делать покупки* в магазинах.

3) She has learnt a lot **about acting** from her mother, who was an actress.

Она многому научилась *как актриса* (досл. об игре) у своей матери, которая тоже была актрисой.

- |  |   |
|--|---|
| 4) It's a tool for making holes in metal.          | Это инструмент для сверления отверстий в металле.   |
| 5) On finding the door open, he became suspicious. | Обнаружив дверь незапертой, он заподозрил неладное. |

Как причастие, так и герундий могут выступать в функции определения и обстоятельства, но *причастие в этих функциях употребляется без предлога, а герундий обязательно с предлогом.*

Так, если в последнем примере опустить предлог, то *finding* становится причастием I (*Finding the door open, ...*). Причастиями I являются и *ing*-формы, которые вводятся союзами **when** и **while**, они заменяют придаточные обстоятельственные предложения):

- |  |  |
|--|--|
| While trying to open the can, he cut his finger.                   | Пытаясь открыть консервную банку, он порезал палец.          |
| Since talking to you this morning I've changed my mind. I'm sorry. | С момента нашего утреннего разговора я передумал(а). Извини. |

В этих примерах *while trying* можно заменить на *while I was trying*, а *since talking* – на *since I was talking*.

Герундий часто употребляется:

а) после глаголов, управляющих предлогами:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| to depend on <i>зависеть от</i>   | to prevent from <i>мешать (что-л. сделать)</i> |
| to hear of <i>слышать о</i>       | to rely on <i>полагаться на</i>                |
| to insist on <i>настаивать на</i> | to result in <i>приводить (к чему-л.)</i>      |
| to know of <i>знать о</i>         | to succeed in <i>удаваться</i>                 |
| to object to <i>возражать</i>     | to think of <i>думать о и др.</i>              |

б) после словосочетаний «to be + прилагательное»:

- |  |   |
|--|---|
| to be afraid of <i>бояться</i>           | to be interested in <i>интересоваться</i>         |
| to be astonished at <i>изумляться</i>    | to be (dis)pleased with <i>быть (не)довольным</i> |
| to be famous for <i>славиться чем-л.</i> | to be proud of <i>гордиться</i>                   |
| to be fond of <i>любить</i>              | to be surprised at <i>удивляться и др.</i>        |
| to be glad at <i>радоваться</i>          |   |

в) после составных предлогов:

- |               |   |                                 |
|---------------|---|---------------------------------|
| because of    | } | <i>из-за, ввиду, вследствие</i> |
| on account of |   |                                 |
| thanks to     | } | <i>благодаря</i>                |
| due to        |   |                                 |
| owing to      |   |                                 |



<b>instead of</b>	}	<i>вместо того, чтобы</i>
<b>in spite of</b>		<i>несмотря на</i>
<b>in the event of</b>		<i>в случае</i>
<b>for the purpose of</b>		<i>с целью; для того, чтобы</i>
<b>with the object of</b>		
<b>with a view to</b>		

Г) после некоторых словосочетаний с существительными и прилагательными и глаголов *afford* и *help* в сочетании с *cannot*.

<b>it is (of) no use</b>	}	<i>бесполезно</i>
<b>it is useless</b>		
<b>it is not worth (while)</b>		<i>не стоит, не имеет смысла</i>
<b>what's the good of ...?</b>		<i>какой смысл?</i>
<b>I cannot afford ...</b>		<i>Я не могу себе позволить ...</i>
<b>I cannot help ...</b>		<i>Я не могу не ...</i>

**I can't afford buying this car. It's too expensive.**

Я не могу позволить себе купить эту машину. Она слишком дорогая.

**It's no good trying to persuade him. He's very obstinate.**

Бессмысленно уговаривать его. Он очень упрямый.

**I couldn't help laughing. She was so funny.**

Я не смогла удержаться от смеха. Она была такая смешная.

**The book is not worth reading. Take my word for it.**

Книга не стоит того, чтобы читать ее. Поверь моему слову.

На русский язык герундий может переводиться: 1) существительным, 2) деепричастием, 3) инфинитивом, 4) придаточным предложением.

Обычно герундий функционирует в предложении как неисчисляемое существительное без артикля, которое можно заменить местоимением *it*. Однако можно встретить случаи использования герундия как исчисляемого существительного, т. е. с неопределенным артиклем и в форме множественного числа, а также с определителями существительного (указательные местоимения, слова *some, a lot of* и т.п. и притяжательные местоимения). Многие грамматисты трактуют эти случаи как «отглагольное существительное». Следует помнить, что только герундий может иметь прямое дополнение (*Understanding him is not easy. – Понимать его нелегко.*). При наличии артикля требуется использование предлога *of* (прямое дополнение невозможно):

**The sinking of the *Titanic* has never been forgotten.**

О гибели «Титаника» никогда не забывали.

Если отглагольное существительное стоит во множественном числе, его можно заменить местоимением *they*:

Dylan Thomas gave readings of his poems. **They** were very popular.

Дилан Томас выступал с чтением своих стихов. Эти выступления были очень популярными. (Дилан Томас – знаменитый валлийский поэт.)

Обратите внимание на возможность употребления притяжательных местоимений с герундием:

I insist on your **doing** it immediately.

Я настаиваю, чтобы вы сделали это немедленно.

His **quick thinking** saved us all.

Его умение быстро принимать решения спасло нас всех.

О сложных словах и словосочетаниях с герундием речь шла в «Основном курсе» (см. Unit 5). Надо уметь отличать совпадающие по форме сочетания «причастие I (в функции определения) + существительное» и «герундий + существительное». Ср.:

I like the sound of **running water**. (*причастие I*)

Я люблю шум текущей воды.

Here are your **running shoes**. (*герундий; shoes for running*)

Вот твои спортивные ботинки. (*досл. ботинки для бега*)

## Text 17

### Russia's Mir Has Become a Part of Space History

Russia's Mir space station re-entered the Earth's atmosphere on a controlled trajectory on March 23, 2001, after *having been in orbit*<sup>1</sup> for over 15 years. The first element of the station, the Mir Core module, was *launched*<sup>2</sup> on February 20, 1985. It was the seventh Russian space station and, with its multi-module *design*<sup>3</sup>, the first of the *third generation*<sup>4</sup>. Its roots dated back to 1971, to early stations that could not be resupplied, *refueled*<sup>5</sup> or visited by "guest" crews<sup>6</sup>. The Salyut stations of the late 1970s and early 1980s were successful programs from which Mir grew. Mir was itself a great beginning of more *complex*<sup>7</sup> space stations

<sup>1</sup> просуществовав на орбите

<sup>2</sup> был запущен (на орбиту)

<sup>3</sup> конструкция

<sup>4</sup> третье поколение (космических станций)

<sup>5</sup> дозаправлять

<sup>6</sup> экипажи посещения

<sup>7</sup> сложный

of which the *International Space Station – ISS*<sup>8</sup>, *currently under construction*<sup>9</sup>, is the first one.

Mir now has become a part of *space history*<sup>10</sup>, but we are *retaining*<sup>11</sup> these pages for the time being as historical documents of interest to users.

- <sup>8</sup> Международная космическая станция
- <sup>9</sup> строящаяся в настоящее время
- <sup>10</sup> история космоса
- <sup>11</sup> сохранять

**Text 18**

**Change in Volume on Change of State<sup>1</sup>**

(a) **Solid to Liquid.** On *solidification*<sup>2</sup> a liquid may either *expand*<sup>3</sup> or *contract*<sup>4</sup>. Water expands when it becomes ice, increasing its volume by about 10%. See Fig. 1. This expansion accounts for the *bursting of pipes*<sup>5</sup> and is of great importance in *refrigeration*<sup>6</sup>. In general, food in cold storage is kept at a temperature just above *freezing point*<sup>7</sup> so that the quality of the food is *maintained*<sup>8</sup> and the *multiplication of bacteria prevented*<sup>9</sup>.

- <sup>1</sup> при переходе из одного состояния в другое
- <sup>2</sup> отвердевание
- <sup>3</sup> расширяться
- <sup>4</sup> сжиматься
- <sup>5</sup> разрыв труб
- <sup>6</sup> холодильная техника
- <sup>7</sup> точка замерзания
- <sup>8</sup> сохраняется
- <sup>9</sup> предотвращается размножение бактерий
- <sup>10</sup> трещиноватость пород
- <sup>11</sup> вызывается

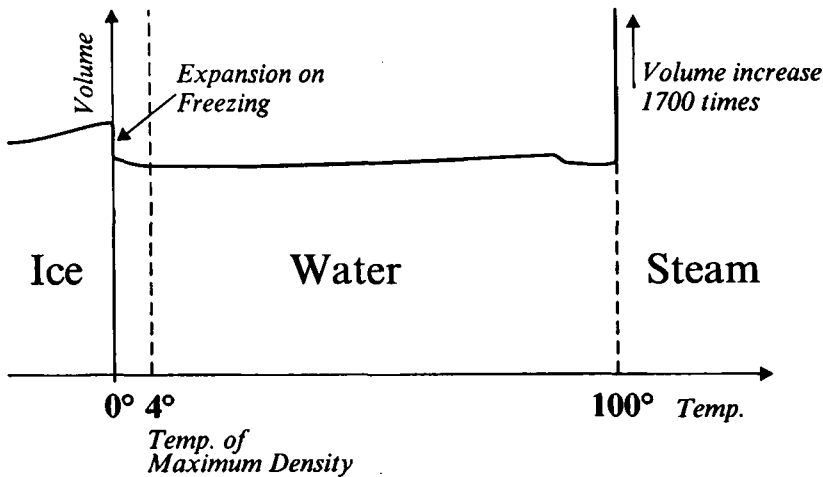


Fig. 1. Graph showing volume change of water with temperature. (Not to scale.)

The *crumbling of rocks*<sup>10</sup> is largely *due to*<sup>11</sup> the freezing of water in the *fissures*<sup>12</sup> which causes further *splitting*<sup>13</sup>. In a similar manner, large *lumps*<sup>14</sup> of *soil*<sup>15</sup> are broken into small pieces during *frosty*<sup>16</sup> weather.

Most *substances*<sup>17</sup>, unlike water, contract on solidification. In making a *casting*<sup>18</sup>, *due allowance*<sup>19</sup> has to

- <sup>12</sup> изломы, разрывы
- <sup>13</sup> разрушение
- <sup>14</sup> кусок, гряда
- <sup>15</sup> почва
- <sup>16</sup> морозный
- <sup>17</sup> вещества

be made for the contraction of the *molten metal*<sup>20</sup> on solidification. *Type metal*<sup>21</sup> is an exception to this rule, for it is a special alloy which expands on solidifying, thereby producing a very sharp cast.

The contraction of fats and waxes is shown by the depressed surfaces formed as they change to the solid state.

A solid which contracts on melting *floats*<sup>22</sup> in its own liquid, e.g. ice floats on water, but solids in the other class *sink*<sup>23</sup> in their own liquids.

(b) **Liquid to Vapour.** When a liquid *boils*<sup>24</sup>, it produces *vapour*<sup>25</sup> which, *at atmospheric pressure*<sup>25</sup>, occupies a volume greater than that of the liquid: e.g. steam at atmospheric pressure has a volume 1,700 times that of the water from which it is formed.

If a liquid is boiled *in an enclosed space*<sup>27</sup>, the escaping vapour will create a high pressure and perhaps *burst*<sup>28</sup> the enclosing *vessel*<sup>29</sup>. We are told that Watt, the inventor of the *steam engine*<sup>30</sup>, boiled water in a *kettle*<sup>31</sup> which had its *lid*<sup>32</sup> *fastened down*<sup>33</sup> and a *cork*<sup>34</sup> in its *spout*<sup>35</sup>. Very soon the cork was shot out with *terrific*<sup>36</sup> force!

- 18 отливка  
 19 допуск, припуск  
 20 расплавленный металл  
 21 гарт (*сплав*)  
 22 плавать, держаться на поверхности  
 23 тонуть  
 24 кипеть  
 25 пар  
 26 при атмосферном давлении  
 27 в замкнутом пространстве  
 28 взрывать, разрывать  
 29 сосуд  
 30 паровая машина  
 31 чайник  
 32 крышка  
 33 закрепленный  
 34 пробка  
 35 носик (чайника)  
 36 страшный, ужасный

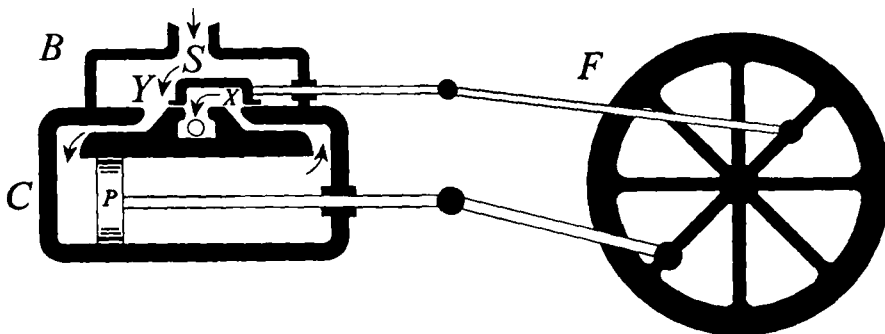


Fig. 2. A simple steam engine. (Flywheel not shown to scale.)

The *diagram*<sup>37</sup> (Fig. 2) shows the *essential parts*<sup>38</sup> of a simple steam engine. Steam from the *boiler*<sup>39</sup> is passed into the *box*<sup>40</sup> B fitted on<sup>41</sup> the side of the cylinder C. In the cylinder is the *piston*<sup>42</sup> P which is *driven*<sup>43</sup> first to one end and then to the other by steam which enters in turn through *ports*<sup>44</sup> X and Y. This is made possible by the *slide valve*<sup>45</sup> S. When the valve is

- 37 схема  
 38 основные детали  
 39 паровой котел  
 40 парораспределительная коробка  
 41 установленный  
 42 поршень  
 43 приводить в движение  
 44 входное отверстие

in the position shown, steam is passed into the cylinder through Y and, at the same time, the *used steam*<sup>46</sup> from the other end of the cylinder passes out through the *exhaust*<sup>47</sup> O. The slide valve is moved by an *eccentric*<sup>48</sup> fitted to the *shaft*<sup>49</sup> carrying the *flywheel*<sup>50</sup> F, hence it works *in harmony*<sup>51</sup> with the piston.

- <sup>45</sup> золотник  
<sup>46</sup> отработавший пар  
<sup>47</sup> выхлопная труба  
<sup>48</sup> эксцентрик, кулачок  
<sup>49</sup> вал  
<sup>50</sup> маховик  
<sup>51</sup> согласованно

### Text 19

**A BACK-SEAT driver<sup>1</sup> that can stop motorists making fatal mistakes<sup>2</sup> is being developed by Nissan<sup>3</sup>.**

The new technology can predict when a driver is about to make a *dangerous manoeuvre*<sup>4</sup> and in extreme cases the *on-board computer*<sup>5</sup> takes control of the car *to prevent a smash*<sup>6</sup>.

The driver is given a *warning*<sup>7</sup> and if they fail to respond quickly enough, the computer *overrides*<sup>8</sup> the driver's actions by taking control of the *steering, brakes and accelerator*<sup>9</sup>.

The "*predictive system*"<sup>10</sup> is in a *unit*<sup>11</sup> under the back seat and linked by *sensors*<sup>12</sup> to the steering wheel, accelerator and brakes.

The sensors monitor the driver's every move and a computer processes information from the sensors on the controls.

*Driving-simulation tests*<sup>13</sup> showed the Nissan system to be nearly 100 per cent accurate in predicting drivers' moves for 12 seconds ahead.

Nissan may use the system in prototypes to produce the "*intelligent car*"<sup>14</sup> but it is likely to be four years before it goes into production.

According to the Department of Transport, *driver-error*<sup>15</sup> caused 236,923 *road accidents*<sup>16</sup> in the UK last year which *resulted in*<sup>17</sup> 3,421 deaths.

- <sup>1</sup> механическое устройство, берущее на себя управление автомобилем  
<sup>2</sup> ошибки, могущие привести к аварии  
<sup>3</sup> разрабатывается (японской фирмой) Ниссан  
<sup>4</sup> опасный маневр  
<sup>5</sup> встроенный в автомобиль компьютер  
<sup>6</sup> чтобы предотвратить столкновение  
<sup>7</sup> предупреждение  
<sup>8</sup> отменять  
<sup>9</sup> управление, тормоза и акселератор  
<sup>10</sup> система предупреждения  
<sup>11</sup> блок, узел  
<sup>12</sup> датчики, чувствительные элементы  
<sup>13</sup> проверка методом моделирования движения  
<sup>14</sup> «думающий» автомобиль  
<sup>15</sup> ошибки водителей  
<sup>16</sup> дорожные аварии  
<sup>17</sup> приводить (к)

From: Sun, 1999

### Commentary

1. can stop motorists making fatal mistakes – может уберечь водителя от роковой ошибки  
 Здесь употреблено сложное дополнение с причастием I (см. с. 394).

2. to prevent a smash – чтобы предотвратить аварию  
 Здесь инфинитив употреблен в функции обстоятельства цели (см. с. 378).

3. showed the Nissan system to be ... – сложное дополнение с инфинитивом (см. с. 384)

4. nearly 100 per cent accurate in predicting drivers' moves for 12 seconds ahead – почти 100%-ная точность в предсказании маневра водителей за 12 секунд до их начала

5. it is likely to be four years before ... – но, вероятно, понадобится четыре года, прежде чем ...

Прилагательные *likely* *вероятный*, *not likely/unlikely* *маловероятный*, *certain, sure* *верный, несомненный*, которые употребляются с инфинитивом, часто встречаются в технической литературе. На русский язык инфинитив переводится личной формой глагола в будущем времени, а прилагательное часто передается словами «вероятно», «вряд ли, маловероятно» (*unlikely*), «наверняка, несомненно, скорее всего» (*certain, sure*). Некоторые грамматики описывают эту конструкцию как форму сложного подлежащего. (Ср. с. 389–390.)

## Text 20

### Loneliness of Virtual Living

#### Study warns that Internet use can lead to increased depression

The more that people use the Internet, the more they tend to *feel depressed and lonely*<sup>1</sup>, according to a two-year study on the social and psychological effects of surfing in *cyberspace*<sup>2</sup>.

*Researchers*<sup>3</sup> at the Carnegie Mellon University, in Pittsburgh, found that people who spend even a few hours a week *online*<sup>4</sup> experience higher levels of depression and loneliness than if they surf the web less frequently.

The study, called Homenet, suggested that the interactive *medium*<sup>5</sup> may be no more healthy than more passive media, particularly television, sometimes called the *idiot-box*<sup>6</sup>.

Participants in the study used e-mail and Internet chat more than they used passive information gathering such as reading or watching videos. But they reported a *decline in interaction*<sup>7</sup> with family and a reduction in their circle of friends that *directly corresponded to*<sup>8</sup> the amount of time they spent online.

By the end of the study, which covered 169 people, the researchers found that one hour a week on the Internet led to an average increase of 1 per cent on the depression scale, a loss of 2.7 members of the subject's *social circle*<sup>9</sup>, and an increase of 0.4 per cent on the so-called loneliness scale. While the *net effects*<sup>10</sup> were not large, they were statistically significant in demonstrating deterioration of social and psychological life, said Prof. Kraut.

<sup>1</sup> испытывать депрессию и одиночество

<sup>2</sup> киберпространство

<sup>3</sup> ученые

<sup>4</sup> в Интернете, онлайн

<sup>5</sup> средство коммуникации

<sup>6</sup> «ящик» для идиотов

<sup>7</sup> сокращение интереса к общению

<sup>8</sup> находиться в прямой зависимости от ...

<sup>9</sup> круг общения

<sup>10</sup> суммарный эффект

## Text 21

## Clearing the Killing Fields

EVERY 20 minutes or so, someone somewhere is killed or *injured*<sup>1</sup> by a *landmine*<sup>2</sup>. According to the United Nations more than 110m buried mines *are left over*<sup>3</sup> from the 20th century's *numerous*<sup>4</sup> wars – most of them in poor countries such as Afghanistan, Angola and Cambodia *which can ill afford the cost of removing them*<sup>5</sup>. And even when *cost is no object*<sup>6</sup>, detecting a modern mine is *tricky*<sup>7</sup>. It often consists of little more than a plastic cylinder packed with *explosives*<sup>8</sup> and a *fuse*<sup>9</sup>, and this cylinder may be as small as a *can of tuna*<sup>10</sup>.

Such plastic mines cannot be located with metal detectors. Nor are the alternatives much better. Dogs trained to *sniff out mines*<sup>11</sup> quickly *tire*<sup>12</sup> of the task. *Large-scale demining machines*<sup>13</sup>, such as ploughs, remove, *at best*<sup>14</sup>, 80% of the mines in an area – and also have a tendency to *scatter*<sup>15</sup> the ones they *miss*<sup>16</sup>. Generally, therefore, it comes back to the *laborious*<sup>17</sup> and dangerous process of doing it *by hand*<sup>18</sup>. This involves *prodding*<sup>19</sup> the ground every few centimetres with a metal *probe*<sup>20</sup> or a *bayonet*<sup>21</sup>, and hoping nothing *blows up*<sup>22</sup> in your face.

Lawrence Carter, an *electrical engineer*<sup>23</sup> at the University of Auckland in New Zealand, hopes to change all that. He has developed a way of detecting mines that depends not on what they contain, but on what they do not contain, namely water. His method *relies on an effect*<sup>24</sup> that can be *observed*<sup>25</sup> every time a plastic bowl of food is placed in a *microwave oven*<sup>26</sup>: the food heats up because it contains water, but the container, which is *dry*<sup>27</sup>, *remains cool*<sup>28</sup>. Similarly, microwaves directed at the ground around a landmine heat the *water-bearing soil*<sup>29</sup>, but not the mine. Using *infra-red detectors*<sup>30</sup>, it is then possible to “see” the buried mine, which appears as a cold spot *on the surface*<sup>31</sup>.

The team is now in the early stages of *designing*<sup>32</sup> and testing prototypes of such a detector. The first plan is to create a mobile robot. This would carry one or more magnetrons, together with an infra-red cam-

- <sup>1</sup> изувечен
- <sup>2</sup> фугас, мина
- <sup>3</sup> остались
- <sup>4</sup> многочисленный
- <sup>5</sup> у которых вряд ли найдутся средства на их уничтожение
- <sup>6</sup> не является препятствием
- <sup>7</sup> сложный
- <sup>8</sup> взрывчатые вещества
- <sup>9</sup> взрыватель
- <sup>10</sup> баночка тунца
- <sup>11</sup> определять мины по запаху
- <sup>12</sup> уставать
- <sup>13</sup> крупногабаритные устройства для разминирования
- <sup>14</sup> в лучшем случае
- <sup>15</sup> разбрасывать
- <sup>16</sup> пропускать, упускать
- <sup>17</sup> трудоемкий
- <sup>18</sup> вручную
- <sup>19</sup> разведка мины шупом
- <sup>20</sup> шуп, зонд
- <sup>21</sup> штык
- <sup>22</sup> взрываться
- <sup>23</sup> инженер-электротехник

- <sup>24</sup> основан на том явлении
- <sup>25</sup> наблюдать
- <sup>26</sup> микроволновая печь
- <sup>27</sup> сухой
- <sup>28</sup> остается холодным (не нагревается)
- <sup>29</sup> содержащая влагу почва
- <sup>30</sup> инфракрасные детекторы
- <sup>31</sup> на поверхности
- <sup>32</sup> проектирование

era<sup>33</sup> that is linked to a video monitor in a *place of safety*<sup>34</sup>. The second idea is a *device*<sup>35</sup> similar to a *metal detector*<sup>36</sup> – a single magnetron on a hand-held boom<sup>37</sup>. In this case the operator would wear *goggles*<sup>38</sup> that convert infra-red light into an image that the eye can perceive<sup>39</sup>.

<sup>33</sup> фотокамера  
<sup>34</sup> в безопасном месте  
<sup>35</sup> устройство  
<sup>36</sup> металлодетектор  
<sup>37</sup> стрела, вылет (крана)  
<sup>38</sup> защитные очки  
<sup>39</sup> который способен воспринимать глаз

From: *Economist*, 1998

## Тема 9

### Инфинитив или *ing*-форма?

1. Иногда обе конструкции имеют одно и то же или близкие значения. Это глаголы **to attempt** *пытаться*, **to begin** *начинать*, **can't bear** *терпеть не могу*, **to continue** *продолжать(ся)*, **to intend** *намереваться*, **to start** *начинать*. Ср.:

I can't bear to see/seeing people suffering.	Я не могу видеть, как страдают люди.
Suddenly he started to shout/shouting at me.	Неожиданно он начал кричать на меня.

Если глаголы **to begin**, **to cease**, **to continue** и **to start** употреблены в одной из форм Continuous, то за ними следует инфинитив, а не герундий:

Soon I was beginning to understand what had happened.	Вскоре я начал(а) понимать, что произошло.
---	--

После глаголов **to hate**, **to like**, **to love**, **to prefer** инфинитив обозначает однократное действие, относящееся к будущему, а *ing*-форма – привычное действие или действие, имеющее место в момент речи:

1. I love/like to watch TV. I love/like watching TV.	Я люблю смотреть телевизор. (одно и то же общее значение)
2. I prefer to wait here. I prefer waiting here. I prefer fishing to cycling. (только <i>ing</i> -форма возможна здесь)	Я предпочитаю подождать здесь. Я предпочитаю ждать здесь. Я отдаю предпочтение рыбной ловле перед ездой на велосипеде.

2. После некоторых глаголов в качестве прямого дополнения может употребляться *только ing*-форма. Употребление инфинитива после этих глаголов является ошибкой. Это глаголы: **to avoid** *избегать*, **to enjoy** *получать удовольствие*, **to excuse** *извинять(ся)*, **to intend** *намереваться*, **to need**, **to require**



*требовать, to want* *нуждаться, to mind* (в вопрос. и отриц. форме) *возражать, иметь что-л. против.*

My children enjoy reading.  
I don't mind you/your staying with us.

Мои дети любят читать.  
Я не возражаю против того, чтобы вы остановились у нас.

3. После глаголов *to remember* *не забыть*, *to forget* *забывать*, *to regret* *сожалеть*, *to try* *пытаться*, *to stop* *останавливаться, прекращать*, *to go on* *продолжать* значения инфинитива и *ing*-формы *никогда не совпадают*.

Сравните следующие примеры:

1. Remember to turn off the gas.  
I remember having turned/turning off the gas.

Не забудь выключить газ.  
Я помню, что выключил газ. (*относит действие к прошлому*)

2. After the lecture we went on to discuss the financial problems.  
We went on discussing them till midnight.

После лекции мы перешли к обсуждению финансовых проблем.  
Мы обсуждали их (без перерыва) до полуночи.

## Text 22

### Schoolgirl, 16, Elopes with Man She Met on Internet

A schoolgirl tried to elope<sup>1</sup> with an American more than twice her age<sup>2</sup> after exchanging messages<sup>3</sup> over the Internet.

<sup>1</sup> убежать, сбежать  
<sup>2</sup> вдвое старше ее  
<sup>3</sup> обмен посланиями

Kelly Fury, 16, ran away from home in Aber-gavenny in Wales shortly after completing her last GCSE<sup>4</sup> examination. On Wednesday she called her parents to tell them not to worry<sup>5</sup> and that she was with a man who had flown<sup>6</sup> from Indiana to meet her.

<sup>4</sup> General Certificate of Secondary Education – сертификат об окончании школы

Her parents, who had tried several times to stop Kelly communicating with the American via her home computer, called the police and a search was launched<sup>7</sup>.

<sup>5</sup> беспокоиться  
<sup>6</sup> прилетел

<sup>7</sup> был объявлен розыск

Last night the American was on his way back to Wales for questioning by Gwent police after he and Kelly walked into a police station in Keswick, 300 miles from her home. It is believed the couple were on their way to Gretna Green where they intended to marry.

Kelly's grandmother said: "Kelly is a very bright, attractive girl from a very good family but she is quite

naive when it comes to boys and relationships. She has been corrupted by a computer screen with this man manipulating her from thousands of miles away.”

Kelly began *corresponding*<sup>8</sup> with the man, who said he was a *lawyer*<sup>9</sup> from Indianapolis called David Holford, a year ago. As soon as her parents saw the £400 telephone bill and realised she had become *infatuated*<sup>10</sup> with a man twice her age they *blocked her access*<sup>11</sup> to the Internet. They wrote to the American asking him to stop communicating with their daughter. They also wrote to the police chief in Indianapolis after their inquiries found no record of a practising lawyer in the city with that name. Last night a judge at Cardiff County Court *declared*<sup>12</sup> Kelly a *ward of court*<sup>13</sup> and said that she should be *detained*<sup>14</sup> by the Cumbria police until her mother arrives to collect her. The American was *banned*<sup>15</sup> from contacting or communicating with Kelly “in any way whatsoever *until further order*”<sup>16</sup>.

Kelly’s parents, Geoffrey, 41, driver, and Sally, a nurse, fear that she intends to return to America with the man and they were consulting a lawyer in an *attempt*<sup>17</sup> to *prevent*<sup>18</sup> her leaving the country. Police said the American had been arrested *on suspicion of abduction*<sup>19</sup> and would be taken back to Abergavenny.

8 переписка

9 адвокат

10 увлеклась

11 блокировать доступ

12 объявить, заявить

13 под опекой суда

14 удерживать

15 запретить

16 до дальнейших распоряжений

17 попытка

18 помешать

19 по подозрению в похищении

### Commentary

1. after exchanging messages; after completing her last examination; for questioning by police; was banned from contacting or communicating

Во всех этих случаях употреблен герундий, *ing*-форма в функции существительного (см. с. 407).

2. had tried several times to stop Kelly communicating with the American – несколько раз пытались помешать Келли общаться с этим американцем.

Конструкция “to stop Kelly communicating” содержит сложное дополнение с причастием I (см. с. 394).

Такой же оборот содержится в конструкции “in an attempt to prevent her leaving the country” («в попытке помешать ей покинуть страну»).

3. Независимый причастный оборот с предлогом with (см. с. 393) находим в следующем предложении:

“She has been corrupted by a computer screen with this man manipulating her from thousands of miles away.”

В переводе следует употребить отдельное предложение:

«Ее испортил компьютерный экран, а этот мужчина, находившийся в тысячах миль от нее, манипулировал ею».

4. It is believed the couple were on their way to ... where they intended to marry. – Полагают, что пара собиралась в ..., где они были намерены пожениться.

Вместо “it is believed the couple ...” возможно сложное подлежащее “the couple is believed to have been on their way ...”. Перфектный инфинитив показывает отнесенность действия к прошлому.

## Тема 10

### Выделение отдельных членов предложения с целью эмфазы

1. Любой член предложения в английском языке можно выделить, преобразовав простое предложение в сложноподчиненное с формальным подлежащим *it*.

В таких предложениях *it* стоит перед сказуемым, выраженным разными временными формами глагола *to be*, за которым следует выделенное слово, причем за главным предложением следует определительное придаточное предложение, вводимое союзными словами *who* или *that*. *Who* употребляется, когда речь идет об одушевленных предметах, *that*, когда речь идет о неодушевленных предметах и абстрактных понятиях. При переводе на русский язык усиление выражается с помощью усилительных слов: *именно, только, лишь, как раз, это, вот и* или частиц *же, -то*, стоящих после выделенного слова.

*It was Harry who told me the news.*

*Именно Гарри сообщил мне эту новость.*

*It was in London that I met Harry.*

*Именно в Лондоне я встретил(а) Гарри.*

*It was Harry I met in London.*

*Именно Гарри я встретил(а) в Лондоне.*

2. Для усиления значения глагола часто употребляется глагол *do*, на который в этом случае падает ударение:

*Do stop talking!*

*Да прекратите говорить/болтать!*

*I did turn off the gas.*

*Я действительно отключил газ.*

3. Важное, с точки зрения смысла, может быть также выделено ударением:

*The first night isn't on Saturday, it's on 'Sunday.*

*Премьера не в субботу, а в воскресенье.*

### Text 23

#### Mir Space Station

The *crucial*<sup>1</sup> point to bear in mind<sup>2</sup> is that Mir is a **TECHNOLOGY DEMONSTRATOR**<sup>3</sup>.

It was the first modular station that *was assembled in orbit*<sup>4</sup>. It was the first to be inhabited *on an on-going basis*<sup>5</sup>. It has extended *the human time-in-space*<sup>6</sup> *sufficiently*<sup>7</sup> to equate<sup>8</sup> to a trip out to Mars. It did undertake a lot of research work. It did *host*<sup>9</sup> many visiting researchers. For many years, it has been

<sup>1</sup> решающий, основной  
<sup>2</sup> который следует помнить

<sup>3</sup> демонстратор новых технологий

<sup>4</sup> смонтированная на орбите

<sup>5</sup> на постоянной основе

<sup>6</sup> время пребывания человека в космосе

<sup>7</sup> достаточно

*the only game in town*<sup>10</sup>. It is still the only *outpost*<sup>11</sup> in orbit. Of course, it is *beyond its service life*<sup>12</sup>. But this is not a criticism. Even now, learning how the technology *degrades*<sup>13</sup>, and how to repair it, and do so IN SPACE, is continuing its *primary mission*<sup>14</sup> as a technology demonstrator. Mir is delivering ENGINEERING KNOWLEDGE, and that, *to my mind*<sup>15</sup>, is *every bit as useful*<sup>16</sup> as a piece of *semiconductor*<sup>17</sup>, some *influenza virus*<sup>18</sup>, a *protein*<sup>19</sup> crystal, a telescopic observation, or indeed an earth picture.

Mir is not, and never has been, a *scientific venture*<sup>20</sup>. As a technology demonstrator it is an exercise in engineering. It is now in its third five-year lifetime, and it is still *habitable*<sup>21</sup> and *facilitating*<sup>22</sup> useful work, so it has *undoubtedly*<sup>23</sup> *succeeded in its primary objectives*<sup>24</sup>.

By David Harland

- <sup>8</sup> стать равным  
<sup>9</sup> давала приют, приня-  
 мала  
<sup>10</sup> выдающееся достиже-  
 ние  
<sup>11</sup> аванпост  
<sup>12</sup> срок ее эксплуатации  
 истек  
<sup>13</sup> как стареет и разруша-  
 ется техника  
<sup>14</sup> первичная миссия, цель  
<sup>15</sup> с моей точки зрения  
<sup>16</sup> столь же полезно  
<sup>17</sup> полупроводник  
<sup>18</sup> вирус гриппа  
<sup>19</sup> белок  
<sup>20</sup> прорыв в науке  
<sup>21</sup> обитаемый  
<sup>22</sup> облегчать  
<sup>23</sup> несомненно  
<sup>24</sup> успешно выполнила  
 свои изначальные за-  
 дачи

### Commentary

1. It was the first to be inhabited – Она была первой обитаемой космической станцией

Инфинитив (в пассивной форме) здесь употреблен в функции определения (см. с. 378).

2. sufficiently to equate to a trip to Mars – в достаточной степени, чтобы она (продолжи-  
 тельность пребывания в космосе) сравнялась с продолжительностью путешествия на Марс

3. It has extended the human time in space – Она продлила время пребывания человека в  
 космосе

Употребление Present Perfect говорит о том, что сообщение о станции «Мир» относится к пе-  
 риоду ее нахождения на орбите. В 2000 году станция была затоплена в океане (см. текст на с. 410).

4. ... learning how the technology degrades ... is continuing its primary mission

Подлежащее предложения выражено герундием, сказуемое – глаголом-связкой (is) + ге-  
 рундий (continuing).

Предлагаемый вариант перевода предложения: «Даже сейчас, изучая разрушение техники  
 ..., мы продлеваем главную цель «Мира».

5. an earth picture – изображение Земли

Существительное перед другим существительным является его определением (см. Unit 8).

6. in its third five-year lifetime – (Станция) служит свой третий пятилетний срок

## Тема 11

### Союзы

Союзы связывают члены предложения и предложения.

Сочинительные союзы связывают однородные члены предложения и  
 однородные предложения. Подчинительные союзы присоединяют прида-  
 точные предложения к главному.

## Простые союзы

after после того как  
 although хотя  
 and и, а  
 but но, однако  
 if если  
 than чем

that что  
 till до тех пор пока  
 unless если не  
 until до тех пор пока не  
 when, while пока, когда, в то время как

## Составные союзы

as soon as как только  
 as well as так же как  
 however однако, тем не менее  
 in order that (для того) чтобы

now that (теперь) когда  
 so ... that с тем чтобы; так ... что  
 in spite of несмотря на то что

## Парные союзы

both ... and и ... и, как ..., так и  
 either ... or или ... или, либо ... либо  
 neither ... nor ни ... ни

not only ... but не только ..., но и  
 whether ... or либо ... либо

В научно-технической литературе вы также можете встретить союзы: **supposing** если, **seeing** если только, поскольку, **providing** если только, **provided** если только, при условии, **besides** кроме того что, **however** как бы ни ..., **otherwise** в противном случае, **(and) so, therefore** поэтому, **in spite of** несмотря на то, что, **for** и поэтому, так как, **since** так как, **except** кроме как. Относительные местоимения: **who, what, which, where, when**.

## Text 24

## The Three States of Matter

We have already seen that *substances*<sup>1</sup> can *exist*<sup>2</sup> in the solid, liquid **and** gaseous *states*<sup>3</sup>, **but** let us now try to *appreciate*<sup>4</sup> the different *conditions*<sup>5</sup> of the molecules in the three states. Water, *whether it be*<sup>6</sup> solid, liquid or gas, consists of similar molecules, **but** they have different *restrictions*<sup>7</sup> put upon their movements in the different states.

In all three states the molecules are moving, i.e. they *possess*<sup>8</sup> kinetic energy. **When** a substance is heated the

- <sup>1</sup> вещества
- <sup>2</sup> существовать
- <sup>3</sup> состояния
- <sup>4</sup> оценить, определить
- <sup>5</sup> условия
- <sup>6</sup> будь то
- <sup>7</sup> ограничения

- <sup>8</sup> обладать

molecules move quicker: they are given more kinetic energy. Heat is the kinetic energy of the molecules. Temperature is a *measure*<sup>9</sup> of the *average*<sup>10</sup> kinetic energy of the molecules, *for*<sup>11</sup>, at any *instant*<sup>12</sup>, they do not all move with the same *speed*<sup>13</sup>. If they did, their speeds would all be different the next instant *due to*<sup>14</sup> *collisions*<sup>15</sup>.

**Solids.** In a solid the molecules are free to vibrate only about their mean positions and cannot move about freely: the mutual effect of the molecules on each other *binds*<sup>16</sup> them together. When a solid is heated, the molecules vibrate more quickly and so *take up more room*<sup>17</sup>. Therefore expansion occurs. Further heating eventually gives them so much energy that they are able to *break loose from the bonds*<sup>18</sup> which hold them together. This is *melting*<sup>19</sup> and the molecules become free to move about.

The vibration of the molecules<sup>20</sup> can be compared with *that*<sup>21</sup> of a ball on the end of a *piece of elastic*<sup>22</sup>. *Quickening*<sup>23</sup> the vibrations causes it to go farther and finally to break the elastic '*anchoring*'<sup>24</sup> it.

**Liquids.** The molecules in a liquid are free to move about but cannot, *except under special circumstances*<sup>25</sup>, escape through the surface. Any molecule at the surface *is attracted*<sup>26</sup> by molecules which are on one side of it only, and so *exert a resultant inward force*<sup>27</sup>. To overcome this inward force, a molecule must have a high speed in the upward direction. A few of the fastest moving molecules may have just the necessary speed at the correct moment and so they will leave the liquid to become *vapour*<sup>28</sup> molecules. This is *evaporation*<sup>29</sup>.

**Gases.** The molecules in a gas have complete freedom and *are confined*<sup>30</sup> only by the walls of the *containing vessel*<sup>31</sup>. Their impacts with the walls constitute the *pressure*<sup>32</sup> which a gas *exerts*<sup>33</sup>. An increase in the speeds of the molecules, due to a rise in temperature, increases the effect of the impacts and so increases the pressure.

- 9 мера  
10 обычный, средний  
11 ибо  
12 момент  
13 скорость  
14 из-за, по причине  
15 столкновение

- 16 соединять, связывать  
17 занимают больше места

- 18 разорвать связи  
19 плавление

- 20 колебательное движение молекул  
21 = the vibration  
22 кусок резинки  
23 ускорение  
24 эд. удерживающий

- 25 при особых условиях  
26 испытывает притяжение, притягивается  
27 эд. удерживают их на поверхности

- 28 пар  
29 испарение

- 30 удерживаются  
31 содержащий (газ) сосуд  
32 давление  
33 производить (давление)

## Text 25

### Eating Two Bananas a Day Could Help Prevent<sup>1</sup> Heart Trouble<sup>2</sup>, Doctors Claim<sup>3</sup>

Britain's favourite fruit has an *amazing*<sup>4</sup> ability to *counter*<sup>5</sup> high *blood pressure*<sup>6</sup>, which is known to increase the risk of heart *disease*<sup>7</sup> and *strokes*<sup>8</sup>.

Blood pressure problems are often *caused*<sup>9</sup> by eating too much salt. But bananas *cancel out*<sup>10</sup> its *damaging*<sup>11</sup> effects because their high *potassium*<sup>12</sup> levels help the body lose *excess*<sup>13</sup> salt.

The latest *research*<sup>14</sup> was *revealed*<sup>15</sup> by doctors in India, who say eating two bananas a day can *reduce*<sup>16</sup> blood pressure by up to ten per cent in just one week.

Bananas are known as the ultimate *convenience food*<sup>17</sup>, rich in *fibre*<sup>18</sup> and vitamins but low in salt and *fat*<sup>19</sup>.

The *average*<sup>20</sup> 100 g *peeled*<sup>21</sup> fruit *contains*<sup>22</sup> 95 calories and 0.3 g of fat – but 23.2 g of *carbohydrate*<sup>23</sup> and 400 mg of potassium, more *than* ten per cent of the recommended daily *amount*<sup>24</sup>.

Bananas are ideal for babies, and can even help *cure*<sup>25</sup> *stomach ulcers*<sup>26</sup>.

But the *British Nutrition Foundation said*<sup>27</sup>: “No food *on its own*<sup>28</sup> is ever a *miracle*<sup>29</sup> *treatment*<sup>30</sup>. Bananas are great for you, but the *important*<sup>31</sup> thing is to get a *variety*<sup>32</sup> of fruit and *veg*<sup>33</sup> every day to *improve*<sup>34</sup> health.”

- 1 предотвращать
- 2 болезни сердца
- 3 заявлять, утверждать
- 4 удивительный
- 5 противодействовать
- 6 кровяное давление
- 7 болезнь
- 8 удар; паралич
- 9 вызывать
- 10 нейтрализовать
- 11 вредный
- 12 калий
- 13 избыток
- 14 исследование
- 15 обнаруживать
- 16 уменьшить, сократить
- 17 готовая к употреблению пища
- 18 клетчатка
- 19 жир
- 20 обычный
- 21 очищенный
- 22 содержит
- 23 углевод
- 24 количество
- 25 излечивать
- 26 язва желудка
- 27 Британский фонд диететики
- 28 сама по себе
- 29 чудо
- 30 лечение
- 31 важный
- 32 разнообразие
- 33 (= vegetables) овощи
- 34 улучшить

## Тема 12

### Типы придаточных предложений

Сложноподчиненное предложение состоит из главной части и придаточной, соединенных подчинительными союзами. Каждое придаточное предложение выступает в функции одного из членов предложения: подлежащего, именной части сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства (места, времени, причины, следствия, образа действия и др.).

Изучите примеры из текста “Boy, 10, saves family of three on his father’s jet ski”:

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>What he did</b> was brave.<br>(придаточное-подлежащее)  | То, что он сделал, было проявлением смелости (мужества).  |
| 2. The problem was (that) the woman <b>couldn’t swim</b> .<br>(придаточное – именная часть составного сказуемого)                         | Проблема заключалась в том, что женщина не умела плавать.   |
| 3. It’s nice to know (that) our son has <b>grown up to care for others</b> .<br>(придаточное – дополнение)                                | Приятно сознавать, что наш сын вырос настолько, чтобы заботиться о других.  |
| 4. <b>When the boy reached the three people thrown from the boat</b> he told them to stay calm.<br>(придаточное – обстоятельство времени) | Когда мальчик добрался до трех людей, выброшенных из лодки (в море), он сказал им, чтобы они сохраняли спокойствие. |
| 5. “I won’t do the same thing again, <b>because dad was very worried</b> ,” said the boy.<br>(придаточное – обстоятельство причины)       | «Я не сделаю то же самое в следующий раз, потому что папа очень переживал», – сказал мальчик.                       |
| 6. <b>If he had not acted so swiftly</b> , the family could have drowned.<br>(придаточное условия)  | Если бы он не действовал так решительно, семья могла бы утонуть.  |

*Определительные придаточные предложения* бывают двух типов:

а) *Ограничительные* придаточные предложения, без которых главное предложение неполно по смыслу или вообще не имеет смысла:

- |  |   |
|--|---|
| A 10-year-old boy rescued a family of three who had been thrown from an inflatable boat. | Десятилетний мальчик спас семью из трех человек, которые были выброшены (в море) из надувной лодки. |
|--|---|

б) *Описательные* придаточные предложения, которые выражают самостоятельную мысль и могут быть опущены без нарушения смысла главной части предложения:

- |  |  |
|--|--|
| Matthew, who had never driven a jet ski before, rode to the rescue when he spotted the Marshall family in the sea. | Мэттью, который никогда раньше не управлял лодкой с реактивным двигателем, вышел в море, чтобы спасти семью Маршаллов. |
|--|--|



Описательные определительные предложения выделяются на письме запятыми и произносятся как отдельная интонационная группа. В обоих примерах придаточное вводится союзным словом *who*, так как речь идет об одушевленных предметах. Если речь идет о неодушевленных предметах, используются союзные слова *that* или *which*.

Mr. Marshall had been thrown from the boat, which was powered by an out-board motor.

Мистер Маршалл был выброшен за борт лодки, которая приводилась в движение подвесным мотором.

### Text 26

#### Boy, 10, Saves Family of Three on His Father's Jet Ski

A 10-year-old boy, Matthew Dyson, was yesterday enjoying hero status on the north Wales coast after he rescued a family of three who had been thrown from an inflatable boat (надувная лодка) 500 metres from the shore on Friday afternoon.

Using his father's jet ski, which he had never driven before, he rode to the rescue when he spotted the Marshall family in the sea near Pwllheli.

Mr Marshall had been thrown from the boat, which was powered by an out-board motor, and as the boat circled out of control at high speed his wife and daughter were also hurled into the sea.

Matthew boarded the jet ski and made for the group. When he reached the Marshalls he told them to stay calm before fishing Mrs Marshall, who cannot swim, and her daughter out of the water and returning them to dry land. His father Mark Dyson, 42, then went back to the scene to collect Mr Marshall.

Matthew's exploits won praise from coastguard and lifeboat authorities but there was a rebuke from his father. "I'm kind of proud of myself, but I won't do the same thing again, because dad was very worried," Matthew said.

"When I was halfway there I started to worry because the mother and daughter seemed to be panicking and the boat was circling so fast. The father told me to take the women first. I told the mother and daughter to get on the jet ski but it tipped over. Then it self-righted. The mother, who couldn't swim, sat on the back and the girl, who could, just hung on as we made for shore."

Mr Dyson, a builder, of Barnt Green, Birmingham, said he was proud of his son. "What he did was characteristic. He's only 10, never saw the danger, and his only concern was that three people were in the water.

"His mother and I scolded him afterwards, there were a few tears and now he realises the danger. But it's nice to know he's grown up to care for others. I would have thought twice about going out because it was a very powerful boat which was

circling very close to the three people. Matthew went into the thick of it, told them not to panic and kept a cool head in a crisis.

“But for us on shore it was petrifying to see it unfold. Matthew has only been on the jet ski as my passenger and we’re still amazed by what he managed to do.”

Mr R, secretary of the Pwllheli lifeboat, said Matthew’s action probably saved lives. “Matthew exposed himself to great danger. Yet if he had not acted so swiftly there is a distinct possibility the family could have drowned or been hit by the propeller of their inflatable boat.”

# VOCABULARY

## Словарь

### А а

- aborigines** /æbə'ri:dʒəni:z/ *n pl* аборигены
- about** *prep* 1. вокруг; 2. примерно, приблизительно
- above** *prep* над, выше
- absence** /'æbsəns/ *n* отсутствие
- absent** /'æbsənt/ *a* отсутствующий
- accent** /'æksənt/ *n* акцент
- accident** /'æksɪdənt/ *n* несчастный случай
- accomplish** /ə'kɒmplɪʃ/ *v* осуществлять, проводить
- accountant** /ə'kaʊntənt/ *n* бухгалтер
- across** /ə'krɒs/ *prep* через
- actual** /'æktʃʊəl/ *a* подлинный, настоящий
- actually** /'æktʃʊəli/ *adv* фактически, на самом деле, в действительности
- acute** /ə'kju:t/ *angle* острый угол
- adult** /'ædʌlt/ *n* взрослый, зрелый человек; *a* взрослый, зрелый
- adventure** /əd'ventʃə/ *n* приключение
- advertise** /əd'vetəɪz/ *v* рекламировать
- advice** /əd'vaɪs/ *n* совет
- advise** /əd'vaɪz/ *v* советовать
- affected** /ə'fektɪd/ *a* пострадавший
- afternoon** /ɑ:ftə'nu:n/ *n* вторая половина дня; *in the ~* днем; во второй половине дня
- age** /eɪdʒ/ *n* возраст; век: *space ~* космический век
- aged ...** /'eɪdʒd/ *v* в возрасте ... лет
- ahead** /ə'hed/ *a, adv* впереди, вперед
- airplane** /'ɛəpleɪn/, *plane* *n* самолет
- aisle** /aɪl/ *n* проход
- akin** /ə'kɪn/ *a* сходный с (чем-л.)
- alarming** /ə'lɑ:mɪŋ/ *a* тревожный, волнующий
- alert** /ə'lɜ:t/ *a* бдительный; настороже
- algebra** /'ældʒɪbrə/ *n* алгебра
- algebraically** /ældʒɪ'breɪklɪ/ *adv* алгебраически
- alive** /ə'laɪv/ *a* живой
- almost** /'ɔ:lməʊst/ *adv* почти
- along** /ə'lɒŋ/ *prep* по, вдоль
- alphabet** /'ælfəbɪt/ *n* алфавит, ~ **blocks** кубики с буквами алфавита
- alphabetically** /ælfə'betɪklɪ/ *adv* в алфавитном порядке
- also** /'ɔ:lsəʊ/ *adv* тоже, также
- alumnus** /ə'lʌmnəs/ (*pl* **alumni**) *n* бывший питомец, бывший выпускник, выпускник
- ambulance** /'æmbjuləns/ *n* машина скорой помощи
- anaesthetist** /ə'nɪsθətɪst/ *n* анестезиолог
- anchor** /'æŋkə/ *n* якорь
- angle** /'æŋɡl/ *n* угол; **at right ~ to** под прямым углом к; **obtuse ~** тупой угол; **right ~** прямой угол
- Anglo-Saxon** *n* древнеанглийский (англосаксонский) язык
- animal** /'ænɪmə/ *n* животное, зверь
- anniversary** /æni'vɜ:səri/ *n* годовщина
- announce** /ə'naʊns/ *v* объявлять, провозглашать
- annoyed** /ə'nɔɪd/ *a* недовольный, раздраженный
- annoying** /ə'nɔɪɪŋ/ *a* неприятный
- anticipate** /æntɪ'sɪpeɪt/ *v* ожидать, предвидеть; предвосхищать
- anxious** /'æŋkʃəs/ *a* стремящийся, страстно желающий
- anymore** *pron* больше не
- Apollo XI** /ə'pɒləʊ ɪ'levən/ Аполлон XI (*американский космический корабль*)
- apparatus** /æ'pærətəs/ *n* прибор, инструмент, аппарат; **hearing ~** слуховой аппарат
- appeal** /ə'pi:l/ *v* обращаться, звать; привлекать
- appealing** *a* привлекательный, симпатичный
- appear** /ə'pɪə/ *v* появляться, приходиться, показываться; казаться, представляться
- approach** /ə'prəʊtʃ/ *v* приблизиться
- archaeologist** /ɑ:kɪ'ɒlədʒɪst/ *n* археолог
- architect** /ɑ:kɪtekt/ *n* архитектор
- area** /'eəriə/ *n* область, территория, район
- argue** /ɑ:gju:/ *v* спорить, пререкаться; ссориться
- arise** /ə'raɪz/ (**arose** /ə'gəʊz/, **arisen** /ə'tɪzn/) *v* возникать, появляться
- arm** *n* рука (*от плеча до кисти*)
- Armageddon** /ɑ:mə'gedn/ *n* *библ.* армагеддон, разрушительная война, которая приведет к концу света
- around** /ə'raʊnd/ 1. *adv* всюду, кругом; 2. *prep* вокруг
- arrange** /ə'reɪndʒ/ *v* устроить, наладить, организовать; приводить в порядок; классифицировать, систематизировать; **to ~ a transaction** совершить сделку
- arrive** /ə'raɪv/ *v* прибывать, приближаться
- arts** /ɑ:ts/, *the n pl* гуманитарные науки
- art gallery** /ɑ:t.gæləri/ художественная галерея

**artificial** /ɑ:ti'fiʃəl/ *a* искусственный  
**as ... as conj** такой же ... как, так же ... как  
**assembly** /ə'sembli/ *n* общий сбор учеников  
**assignment** /ə'sainmənt/ *n* задание  
**assistant** /ə'sistənt/ *n* ассистент, помощник  
**at all** совсем (не)  
**attack** /ə'tæk/ *n* 1. нападение, атака; 2. приступ (болезни)  
**attempt** /ə'tempt/ *n* попытка  
**attend** /ə'tend/ *v* посещать; **to ~ classes** посещать занятия  
**attendance** /ə'tendəns/ *n* посещение; **to take ~ = to attend** эд. посещать занятия  
**audience** /'ɔ:diəns/ *n* аудитория, слушатели  
**aunt** /ɑ:n/ *n* тетя  
**available** /ə'veiləbl/ *a* доступный  
**avoid** /ə'vɔid/ *v* избегать  
**awkward** /'ɔ:kwəd/ *a* неудобный, неловкий

## B b

**baddie** *n* разг. = bad person  
**balsa** /'bɔ:lsə/ *n* бальза (дерево); ~ wood древесина бальзы  
**bank clerk** /'bæŋk klɑ:k/ служащий банка  
**barely** /'beəli/ *adv* едва, с трудом  
**based** *a* основанный, базирующийся; ~ on the findings основываясь на этих исследованиях  
**bathroom** /'bɑ:θrʊm/ *n* ванная комната  
**bay** *n* залив  
**bear** /beə/ (bore, borne) *v* 1. перевозить, перенести; 2. носить, нести; нести на себе; **to ~ smb's name** носить чье-л. имя; называться по имени; **to be born** родиться  
**because of prep** из-за, вследствие, по причине  
**bedside** /'bedsaɪd/ *n*: **at the ~** у постели (больного)  
**beer** /biə/ *n* пиво  
**before** /bɪ'fɔ:/ *prep* перед, до  
**behave** /bi'heɪv/ *v* вести себя  
**behavio(u)r** /bi'heɪvjə/ *n* поведение  
**behind** /bi'haind/ *prep* позади  
**believe** /bi'li:v/ *v* верить  
**belong** /bi'lɒŋ/ *v* принадлежать, быть чьей-то собственностью  
**below** *prep* ниже  
**bend** /bend/ *v* сломать, согнуть  
**beneath** *prep* под  
**beside** /bi'saɪd/ *prep* рядом с  
**besides** /bi'saɪdz/ *adv* кроме того, помимо того; также, вдобавок к тому  
**between** /bi'twi:n/ *prep* между  
**Big Dipper, the** Большая Медведица (созвездие)  
**bike** /baɪk/ *n* велосипед (разг.); **mountain ~** горный велосипед; **10-speed ~** велосипед с 10 скоростями  
**biology** /baɪ'ɒlədʒi/ *n* биология  
**bitumen** /bɪ'tju:mɪn/ *n* битум, асфальт  
**"black gold"** «черное золото» (нефть)  
**blunt** *v* смягчать, ослаблять  
**board** *n* 1. доска; 2. *pl* подмости, сцена; 3. борт (корабля); **on ~** на борту (корабля)  
**boiled** /bɔɪld/ *a* вареный, отварной  
**bombard** *v* бомбардировать; набрасываться  
**bonus** /'bɔ:nəs/ *n* премия, дополнительное вознаграждение  
**bookmark** /'bʊkmɑ:k/ *n* закладка (для книг)  
**borrow** *v* занимать, брать на время; воспользоваться  
**both** /bəʊθ/ *pron* оба  
**bother** /'bɒðə/ *v* беспокоить, тревожить, вызывать недовольство  
**bottle** /'bɒtl/ *n* бутылка  
**bout** /baʊt/ *n* схватка, бой (в боксе)  
**bracket** /'brækɪt/ *n* (круглая) скобка  
**brake** *v* тормозить  
**branch** /brɑ:ntʃ/ *n* отрасль  
**breadwinner** /'bredwɪnə/ *n* кормилец (семьи)  
**break** /breɪk/ *n* перемена  
**breakfast** /'brekfəst/ *n* завтрак; **to have ~** завтракать  
**breakthrough** /'breɪkθru:/ *n* прорыв, достижение  
**breath** /breθ/ *n* дыхание; вздох  
**breathe** /bri:ð/ *v* дышать  
**bridge** /brɪdʒ/ *n* мост  
**bring** /brɪŋ/ (brought /brɔ:t/) *v* приносить; **to ~ up children** воспитывать детей  
**bronchitis** /brɒŋ'kaɪtəs/ *n* бронхит  
**brotherhood** /'brʌðəhʊd/ *n* братство  
**brown-eyed** *a* кареглазый (-ая)  
**brush** /brʌʃ/ *v* чистить (щеткой); **to ~ hair** причесывать волосы; **to ~ teeth** чистить зубы  
**burn** /bɜ:n/ *v* сжигать; гореть  
**burst** /bɜ:st/ *v* лопаться, разрываться; раздражаться; **to ~ into tears** раздражаться слезами  
**bury** /berɪ/ *v* хоронить; быть погребенным  
**bus** /bʌs/ *n* автобус; ~ stop автобусная остановка; **to catch the ~** садиться в автобус  
**businessman** *n* бизнесмен, предприниматель  
**busy** /bizɪ/ *a* занятой, несвободный; оживленный

## С с

- calculate** /'kælkjuleɪt/ *v* рассчитать, подсчитать
- calculation** /'kælkju'leɪʃn/ *n* операция (о компьютере)
- call** *n* телефонный звонок
- can** *n* трость
- cap** *n* кепка
- capital (city)** *n* столица
- car** *n* автомобиль, машина; ~ engine двигатель автомобиля
- care** /keə/ *v* заботиться, ухаживать; беспокоиться, тревожиться; I don't ~. Мне все равно/безразлично.
- careful** /'keəfʊl/ *a* тщательный, внимательный; заботливый, осторожный; ~ly *adv* тщательно, внимательно, осторожно
- careless** /'keəlis/ *a* невнимательный, небрежный; неаккуратный, неточный; беспечный, легкомысленный; ~ly *adv* небрежно, невнимательно, неосторожно, легкомысленно
- carry** /'kæri/ *v* носить, иметь при себе
- castle** /'kɑ:sl/ *n* замок
- catastrophe** /kə'tæstrəfi/ *n* катастрофа; the place of the ~ место катастрофы
- cause** /kɔ:z/ *v* вызывать; быть причиной, причинять; ~ widespread devastations вызвать масштабные разрушения
- celebrity** /si'lebrɪti/ *n* знаменитость
- chairperson** /tʃeə'pɜ:sn/ *n* председатель клуба (общее слово для обозначения председателя мужского и женского пола, т.е. и chairman и chairwoman)
- chamber** /tʃeɪmbə/ *n* палата
- champion** /tʃæmpjən/ *n* чемпион
- chance** /tʃɑ:ns/ *n* случайность; случай; возможность; шанс, вероятность
- change** /tʃeɪndʒ/ 1. *n* мелочь, мелкие деньги; сдача; 2. *v* менять(ся); изменять
- character** /'kæriktə/ *n* персонаж, герой
- check** /tʃek/ *v* проверять
- cheer** /tʃiə/ *v* поддерживать, поощрять
- cheerful** /tʃiəfʊl/ *a* радостный, веселый, бодрый, неунывающий; ~ly *adv* радостно, бодро, весело
- chemistry** /'kemɪstrɪ/ *n* химия; ~ class занятия по химии
- chest** /tʃest/ *n* грудная клетка, грудь
- childbearing** *n* деторождение
- childish** /tʃɪldɪʃ/ *a* детский, как у ребенка; Don't be ~! Не будь ребенком!
- Christmas** /'krɪsməs/ *n* Рождество; at ~ на Рождество
- classmate** /'kla:smet/ *n* одноклассник
- clay** /kleɪ/ *n* глина
- clean** /kli:n/ 1. *a* чистый; 2. *v* чистить
- clothing** /'kləʊðɪŋ/ *n* одежда
- coin** /kɔɪn/ *n* монета
- collision** /kə'lɪʒn/ *n* столкновение (напр. поездов, самолетов и т.п.)
- colour (мжс. color)** *n* цвет; ~ television /'klɒ'teli,vɪʒn/ цветной телевизор
- come** /kʌm/ (came /keɪm/, come /kʌm/) *v* приходить, подходить; идти, ехать
- comfortable** /'kʌmfɪtəbl/ *a* удобный
- commander of the flight** командир корабля
- common** /'kɒmən/ *a* распространенный, широко используемый
- compare** /kəm'peə/ *v* сравнивать
- comparison** /kəm'pæriʃn/ *n* сравнение; by ~ по сравнению
- complain** /kəm'pleɪn/ *v* жаловаться
- complete** /kəm'pli:t/ *v* дополнять; заканчивать, завершать; ~ secondary school закончить среднюю школу
- complicated** /kəm'plɪkeɪtɪd/ *a* сложный, трудный
- comprehension** /kəm'pri:henʃn/ *n* понимание; beyond ~ непонятно, за пределами понимания; ~ questions вопросы на понимание смысла (прочитанного)
- computer programmer** /kəm'pjʊ:tə 'prɒgrəmə/ программист
- conceive** /kən'si:v/ *v* задумывать, замышлять; придумывать
- concerned** /kən'sɜ:nd/ *adj* озабоченный, обеспокоенный
- concerning** /kən'sɜ:niŋ/ *prep* о, относительно, касательно
- cone** /kəʊn/ *n* конус
- confident** /kən'fɪdənt/ *a* уверенный (-ая) в себе
- confirm** /kən'fɜ:m/ *v* подтверждать
- connect** /kə'nekt/ *v* соединять
- conquest** /kən'kwest/ *n* завоевание, покорение; ~ of space завоевание космоса
- conserve** /kən'sɜ:v/ *v* сберечь, сохранить
- consider** /kən'sɪdə/ *v* считать, рассматривать (в качестве, как)
- considering** [kən'sɪdəɪŋ] *prep* принимая во внимание, учитывая
- construction (and operation)** сооружение (и эксплуатация)
- control** /kən'trəʊl/ *v* управлять, руководить; контролировать, регулировать; ~ oneself владеть собой, контролировать себя

**convenience** /kən'vi:njəns/ *n* удобство  
**convenient** /kən'vi:njənt/ *a* удобный, подходящий  
**conversation** /kɒnvə'seɪʃn/ *n* разговор, беседа, болтовня  
**convince** /kən'vɪns/ *v* убеждать  
**cool** /ku:l/ *v* охлаждать  
**corner** /'kɔ:nə/ *n* угол, уголок; **in the ~ of the room** в углу комнаты; **at the ~ of the street** на углу улицы; **round the ~** за углом, совсем близко; **to turn down ~s of pages** загибать уголки страниц (*в книгах*)  
**correct** /kə'rekt/ 1. *a* правильный, верный; 2. *v* исправлять, корректировать  
**cost** /kɒst/ 1. *n* стоимость; 2. *v* стоить  
**counter** /'kaʊntə/ *n* прилавок  
**country** /'kʌntri/ *n* страна; родина, отечество; местность; **in the ~** в деревне, за городом  
**couple** /'kʌpl/ *n* 1. пара, парные предметы; **in a ~ of days** разг. через несколько дней; 2. пара (*супруги, жених и невеста*)  
**courageous** /kə'reɪdʒəs/ *a* храбрый, мужественный  
**cousin** /'kʌzɪn/ *n* двоюродный брат; двоюродная сестра  
**cover** /'kʌvə/ *v* накрывать, покрывать; освещать (*в средствах массовой информации*)  
**crag** /kræg/ *n* скала  
**crazy** /'kreɪzi/ *a* сумасшедший, ненормальный  
**crew** /kru:/ *n* команда  
**crocodile** /'krɒkədaɪl/ *n* крокодил  
**crowd** /kraʊd/ *v* толпиться, тесниться; наполнять  
**crush** /krʌʃ/ *v* сжимать, спрессовывать  
**cube** /kju:b/ *n* куб  
**curiosity** /kjʊərɪ'ɒsɪti/ *n* любопытство  
**curious** /'kjʊərɪəs/ *a* любопытный; стремящийся узнать что-л.  
**curly-haired** *a* с кудрявыми волосами  
**current** /'kʌrənt/ 1. *a* текущий; нынешний, современный; находящийся в обращении; 2. *n* течение, поток; эл. ток  
**curve** /kɜ:v/ 1. *a* кривая; 2. *n* кривая (линия)  
**cut** /kʌt/ (**cut**) *v* разрезать, резать  
**cylinder** /'sɪlɪndə/ *n* цилиндр

## D d

**dad** /dæd/ *n* разг. папа  
**damage** /'dæmɪdʒ/ *v* разрушать, разбивать  
**damp** /dæmp/ *a* влажный, сырой

**dampness** /'dæmpnis/ *n* влажность  
**dance-band** /'dɑ:nsbænd/ *n* танцевальный оркестр  
**danger** /'deɪndʒə/ *n* опасность  
**dangerous** /'deɪndʒərəs/ *a* опасный  
**dash in** *v* врываться  
**dazzle** /'dæzl/ *v* поразить, восхитить, ослепить блеском (великолепием)  
**dead** /ded/ *a* мертвый, умерший  
**decade** /'dekeɪd/ *n* десятилетие  
**decent** /'di:snt/ *a* приличный  
**decline** /di'klaɪn/ *v* уменьшаться, падать  
**dedicate** /'dedikeɪt/ *v* открывать (*в торжественной обстановке*)  
**deep** /di:p/ *a* глубокий  
**defeat** /di'fi:t/ *v* нанести поражение; **to ~ embargo** преодолеть эмбарго  
**definite** /'defɪnɪt/ *a* определенный, ясный, точный  
**definitely** /'defɪnɪtli/ *adv* определенно, ясно, точно; несомненно  
**definition** /'defɪnɪʃn/ *n* определение, дефиниция  
**delay** /di'leɪ/ 1. *n* задержка; отсрочка; 2. *v* задерживать, отложить, отсрочить  
**delighted** /di'laɪtɪd/ *a* довольный, радостный, счастливый  
**demand** /di'mɑ:nd/ *n* требование  
**department** /di'pɑ:tmənt/ *n* *эд.* отрасль  
**depend** /dɪ'pend/ (**on**) *v* зависеть (от)  
**depth** /depθ/ *n* глубина; **at a ~ of** на глубине ...  
**derive** /di'reɪv/ (**from**) *v* получать; извлекать; устанавливать происхождение; производить (от)  
**describe** /di'skraɪb/ *v* описывать  
**design** /di'zaɪn/ 1. *n* проект; 2. *v* проектировать  
**designer** /di'zaɪnə/ *n* конструктор, проектировщик; дизайнер; **interior ~** дизайнер по интерьеру  
**desk** /desk/ *n* парта, письменный стол  
**despite** /di'spaɪt/ *prep* несмотря на; вопреки  
**deter** /di'tɜ:/ *v* удерживать, останавливать, отговаривать  
**detergent** /di'tɜ:dʒənt/ *n* стиральный порошок  
**determine** /di'tɜ:mɪn/ *v* определять, устанавливать  
**develop** /di'veləp/ *v* развивать, совершенствовать; создавать; разрабатывать (*полезные ископаемые*); проявлять (*пленку*); **~ing countries** развивающиеся страны  
**devoted** /di'veʊtɪd/ *a* преданный, верный, нежный  
**diagram** /'daɪəgræm/ *n* схема, график

**dialect** /'daɪəlekt/ *n* диалект  
**diamond** /'daɪəmənd/ *n* бриллиант  
**dictionary** /'dɪkʃənəri/ *n* словарь  
**die** /daɪ/ (died, dying) *v* умирать, умереть  
**difference** /'dɪfrəns/ *n* разница  
**different** /'dɪfrənt/ *a* различный, разный; отличный, несходный; иной, другой, особый  
**difficult** /'dɪfɪkəlt/ *a* трудный, тяжелый  
**difficulty** /'dɪfɪkəlti/ *n* трудность  
**dingo** /'dɪŋɡəʊ/ *n* динго; дикая собака, обитающая в Австралии  
**dinner** /'dɪnə/ *n* обед; **to have ~** обедать  
**dinosaur** /'daɪnəsɔː/ *n* динозавр  
**disappear** /'dɪsə'piə/ *v* исчезать  
**disaster** /'dɪzə'stə/ *n* катастрофа, бедствие; **global ~** глобальная катастрофа; **natural ~** природная катастрофа  
**disc** (*тж.* disk) *n* 1. диск, круг; 2. пластинка; 3. компьютерный диск; ~ **drive** дисковод; **floppy ~** гибкий диск; **hard ~** жесткий диск  
**disc-jockey** *n* диск-жокей  
**disclose** /'dɪskləʊz/ *v* раскрывать, открывать, показывать; обнаруживать, разоблачать  
**discover** /'dɪs'kʌvə/ *v* открывать, обнаруживать; делать открытие  
**discussion club** /'dɪs'kʌʃn ˌklʌb/ дискуссионный клуб (кружок)  
**disease** /'dɪzɪz/ *n* болезнь; **heart ~** болезнь сердца  
**disk = disc**  
**dissolve** /'dɪzɒlv/ *v* растворять  
**distance** /'dɪstəns/ *n* расстояние  
**distant** /'dɪstənt/ *a* отдаленный, далекий, дальний  
**distraught** /'dɪstrɔːt/ *a* обеспокоенный; смущенный; обезумевший  
**district** /'dɪstrɪkt/ *n* район, территория  
**disturb** /'dɪstɜːb/ *v* тревожить, беспокоить  
**divorce** /'dɪvɔːs/ *v* разводиться  
**do (one's) homework** делать уроки (домашнее задание)  
**do one's best** делать все возможное  
**dock** /dɒk/ *v* стыковаться, производить стыковку  
**docking** /'dɒkɪŋ/ *n* стыковка  
**dotted** /'dɒtɪd/ *a*: ~ **line** пунктирная линия  
**double** /'dʌbl/ 1. *v* увеличиваться вдвое, удваиваться; 2. *a* двойной, удвоенный  
**doubt** /daʊt/ 1. *n* сомнение; 2. *v* сомневаться  
**down** /daʊn/ *adv, prep* вниз(у)  
**dozen** /'dɒzn/ *n* дюжина (12)  
**drawer** /dɹɔː/ *n* выдвижной ящик (*письменного стола, комода*)

**dream** *n* мечта; сон  
**dress** 1. *n* платье, одежда; женское платье; 2. *v* одевать, наряжать; **to ~ up** наряжаться; надевать маскарадный костюм, рядиться  
**dressings-gown** /'dresɪŋ'ɡaʊn/ *n* халат  
**drip-dry clothing** одежда, которую не нужно гладить после стирки  
**drive** /draɪv/ (*drove* /dɹəʊv/, *driven* /'drɪvn/) *v*  
 1. водить, вести, управлять (*машиной*);  
 2. ездить, ехать (*на машине*)  
**drop** /drɒp/ *n* 1. капля; 2. падение, понижение; спад; **dramatic ~** катастрофический (резкий) спад  
**drown** /draʊn/ *v* утонуть  
**dust** /dʌst/ *n* пыль

## E e

**each** /i:tʃ/ *a* каждый  
**earache** /'ɛərəɪk/ *n* боль в ухе  
**earn** /z:ɪn/ *v* зарабатывать  
**Earth** /z:θ/, **the** *n* Земля  
**egg** /eg/ *n* яйцо  
**eggplant** /'egplɑːnt/ *n* баклажан  
**elderly** /'eldəli/ *a* пожилой, преклонного возраста  
**elect** /ɪ'lekt/ *v* выбирать, избирать (*на выборах*); **elected members** избранные члены (*напр., парламента*)  
**electricity** /ɪ'lek'trɪsɪti/ *n* электричество  
**emergency** /ɪ'mɜːdʒənsɪ/ *n* скорая помощь  
**employ** /ɪm'plɔɪ/ 1. *n* служба; 2. *v* нанимать, предоставлять работу; держать на службе  
**enduring** /ɪn'dʒʊərɪŋ/ *a* прочный, крепкий  
**energy** /'enədʒɪ/ *n* энергия  
**engineering** /,enɪdʒɪ'nɪərɪŋ/ *n* инженерное дело, техника  
**enough** /ɪ'nʌf/ *adv* достаточно  
**enter** /'entə/ *v* входить; **to ~ a room** войти в комнату; поступать; **to ~ university** поступить в университет  
**environment** /ɪn'vaɪənmənt/ *n* окружающая обстановка, среда  
**environmental** /ɪn'vaɪənməntəl/ *a* относящийся к окружающей среде  
**envy** /'envɪ/ 1. *n* зависть; 2. *v* завидовать  
**enjoy** /ɪn'dʒɔɪ/ *v* получать удовольствие (*от чего-л.*), наслаждаться (*чем-л.*)  
**equal** /'iːkwəl/ *a* равный  
**equality** /ɪ'kwɔːləti/ *n* равенство, равноправие  
**especially** /ɪ'speʃəlɪ/ *adv* особенно  
**essay** /'eseɪ/ *n* сочинение; эссе

estimate /'estimeɪt/ *v* подсчитать, рассчитать, оценивать; **estimated** предполагаемый, расчетный

event /'vent/ *n* событие

everybody /'evri:bɒdi/ *pron* каждый, все

everyday /'evri:deɪ/ *a* повседневный, каждодневный; ~ **speech** бытовая, разговорная речь

evolution /,i:və'lju:ʃən/ *n* эволюция; **the theory of ~** теория эволюции (Дарвина)

exact /ɪg'zækt/ *a* точный

exactly /ɪg'zæktli/ *adv* точно, абсолютно

examine /ɪg'zæmɪn/ *v* рассматривать; экзаменовать; обследовать (*больного*)

except /ɪk'sept/ *prep* кроме, за исключением

exception /ɪk'sepʃən/ *n* исключение

excerpt /'eksɜ:p/ *n* отрывок

exciting /ɪk'saɪtɪŋ/ *a* занимательный, захватывающий

exclaim /ɪks'kleɪm/ *v* восклицать; закричать

executive /ɪg'zekjʊtɪv/ *a* исполнительная (власть)

exercise /'eksɜ:sɪz/ 1. *n* тренировка, упражнение; физическая зарядка, моцион; упражнение (*грамматическое и т. п.*); 2. *v* упражнять, тренировать; применять, использовать; **form of ~** форма физической зарядки

expect /ɪk'spekt/ *v* ожидать (*чего-л.*)

expectorate /ɪk'spektəreɪt/ *v* отхаркивать

expensive /ɪk'spensɪv/ *a* дорогой, дорогостоящий

experimental data /ɪk'sperɪmentəl 'deɪtə/ экспериментальные данные

explain /ɪk'spleɪn/ *v* объяснять

exploit /'eksplɔɪt/ 1. *n* подвиг; 2. *v* эксплуатировать; использовать; разрабатывать (*месторождения*)

explore /ɪk'splɔ:/ *v* исследовать

explorer /ɪk'splɔ:rə/ *n* исследователь

explosion /ɪk'spləʊzən/ *n* взрыв

extend /ɪks'tend/ *v* простираться, тянуться; расширять, распространять, продлевать, оттягивать

eyeball /'aɪbɔ:l/ *n* глазное яблоко

eyelash /'aɪləʃ/ *n* ресница

## F f

face /feɪs/ *v* смотреть в лицо; сталкиваться; смириться (*с фактом*)

fall /fɔ:l/ *n* 1. падение; понижение, спад; 2. (*амер.*) осень

family /'fæmli/ *n* семья; ~ **planning** планирование семьи

far 1. *a* дальний; далекий; отдаленный; 2. *adv* гораздо, намного; ~ **better** намного лучше; ~ **fewer** гораздо меньше

fasten /'fɑ:sn/ *v* пристегнуть, закрепить

fear /fɪə/ *n* страх, опасения

fee /fi:/ *n* гонорар, вознаграждение; чаевые; сбор, пошлина; **for a fat ~** за большие деньги

feel /fi:l/ (*felt* /felt/) *v* чувствовать

fertility /fə'tɪlɪti/ *n* рождаемость

fibre /'faɪbə/ *n* волокно

figure /'fɪɡə/ *n* цифра; рисунок, чертеж, диаграмма

fill up (*a car*) заправить (автомобиль) бензином

film 1. *n* пленка; (кино)фильм; 2. *v* снимать на кинолентку

finally /'faɪnəli/ *adv* наконец

finger /'fɪŋɡə/ *n* палец (*на руке*)

fire /faɪə/ *v* стрелять; выпустить ракету

fireman /'faɪəməŋ/ (*pl* firemen) *n* пожарный

fisherman /'fɪʃməŋ/ (*pl* fishermen) *n* рыбак

fix up *v* устраивать, улаживать

flash /flæʃ/ *v* мелькнуть, блеснуть

fleck /flek/ *n* пятно, пятнышко; **hair with ~s of gray** волосы с проседью

flight /flaɪt/ *n* полет; рейс (*самолета*); **manned space ~** пилотируемый космический полет

fling /flɪŋ/ (*flung* /flʌŋ/) *v* швырять, бросать

flood 1. *n* поток; наводнение; половодье; 2. *v* заливать; затоплять; **to ~ with letters** заваливать письмами

floor /flɔ:/ *n* пол; этаж; **ground ~** первый этаж (многоэтажного дома)

follow /'fɒləʊ/ *v* следовать, идти (*за кем-л.*); понимать; внимательно следить (*за ходом мысли, словами*); **to ~ in smb's footsteps** следовать чьему-л. примеру

following /'fɒləʊɪŋ/ *a* следующий, дальнейший

food /fu:d/ *n* еда, пища

footwork /'fʊtwɜ:k/ *n* работа ног (*у спортсмена*)

force /fɔ:s/ *n* сила; **natural ~s** силы, явления природы

forget /fə'get/ (*forgot* /fə'gɒt/, *forgotten* /fə'gɒtn/) *v* забывать; не помнить; упустить (*из виду*)

fortunately /'fɔ:tʃənətli/ *adv* к счастью

frequency /'fri:kwənsi/ *n* частота



**frequent** /'fri:kwənt/ *a* частый, часто встречающийся; постоянный, частый  
**frequently** *adv* часто  
**friendly** /'frendli/ *a* дружеский; дружелюбный; дружественный  
**frighten** /'fraɪtən/ *v* пугать; **to be ~ed of smth** бояться чего-л.  
**fruit** /fru:t/ *n* фрукты  
**fuel** /'fjuəl/ *n* топливо, горючее  
**fun** /fʌn/ *n* веселье, забава, развлечение; **for ~** для удовольствия, в качестве развлечения; **in ~** шутя  
**fundamental** /ˌfʌndə'mentl/ *unit* основная единица  
**fur** /fɜ:/ *n* мех

## G g

**garage** /'gæɡɑ:ʒ/ *n* гараж  
**gas** *n* 1. газ; 2. *физ.* газ, газообразное тело; 3. = *gasolene* /'gæsəli:n/ *амер.*, *petrol* *брит.* бензин  
**general** /'dʒenərəl/ *a* общий, всеобщий; **in ~** вообще, в общем  
**genuinely** /'dʒenjuɪnli/ *adv* по-настоящему  
**Germanic** /dʒɜ:'mænik/ *a*: **G. languages** германские языки (*одним из которых является английский*)  
**get** (**got**) *v* 1. доставать, добывать; 2. получать, добиваться; 3. понимать; 4. заразить, схватить (*грипп и т. п.*); 5. (**to**) прибыть, добираться; **to ~ dressed** одеваться; **to ~ up** вставать, подниматься (*утром*)  
**ghost** /ɡəʊst/ *n* призрак, привидение  
**giant** /'dʒaɪənt/ *a* гигантский, огромный  
**gift** /ɡɪft/ *n* подарок  
**give** /ɡɪv/ (**gave** /ɡeɪv/, **given** /'ɡɪvŋ/) *v* давать; дарить; отдавать; вручать; **to ~ an example** /'ɪɡzɑ:mpəl/ привести пример; **to ~ up** прекратить, перестать делать что-л.; **to ~ a speech** /spi:tʃ/ выступать  
**go** /ɡəʊ/ (**went** /went/, **gone** /ɡɒn/) *v* идти, ходить; ехать; ездить, путешествовать; **to ~ (a)round** вращаться; **to ~ to bed** ложиться спать  
**gold** /ɡəʊld/ *n* золото  
**government** /'ɡʌvənmənt/ *n* правительство  
**governor** /'ɡʌvənə/ *n* губернатор  
**grace** *n* грация, изящество  
**graduate** /'ɡrædʒueɪt/ 1. *v* окончить вуз (*брит.*) или любое учебное заведение (*амер.*); 2. *n* *амер.* выпускник (*школы, колледжа*)

**granddad** /'grændæd/ *n* *разг.* дедушка  
**granny** /'græni/ *n* *разг.* бабушка  
**gravity** /'ɡrævɪti/ *n* тяжесть; сила тяжести  
**Great Britain** /'ɡreɪt 'brɪtn/ Великобритания  
**grow** /ɡrəʊ/ (**grew** /gru:/, **grown** /grəʊn/) *v* расти; увеличиваться; усиливаться; **to ~ up** (*о детях*) вырасти  
**guy** /ɡaɪ/ *n* парень  
**gym** (**nasium**) /dʒɪm('neɪzjəm)/ *n* спортзал

## H h

**hair** /heə/ *n* волосы; **white ~** седые волосы; **thick ~** густые волосы; **curly ~** кудрявые волосы; **curly-haired** с кудрявыми волосами  
**hall** /hɔ:l/ *n* зал, большое помещение; холл, вестибюль, приемная, коридор; **school ~** столовая в школе  
**ham** /hæm/ *n* ветчина  
**hamburger** /'hæmbɜ:ɡə/ *n* гамбургер  
**handkerchief** /'hæŋkətʃɪf/ *n* носовой платок  
**handle** /'hændl/ *v* обращаться (*с чем-л., с кем-л.*)  
**happen** /'hæpən/ *v* случаться, произойти, иметь место  
**happily** /'hæpɪli/ *adv* к счастью  
**harbor** ('harbour) /'hɑ:bə/ *n* гавань  
**hard** 1. *a* твердый; трудный, тяжелый; 2. *adv* сильно, интенсивно; настойчиво, упорно; тяжело, с трудом  
**hardly** /'hɑ:dlɪ/ *adv* с трудом; вряд ли, едва ли  
**hardware** /'hɑ:dwɛə/ *n* аппаратное обеспечение, «железо» (в отличие от *software* программное обеспечение)  
**have to** /'hæftə/ *заменитель глагола must*  
**haven** /'heɪvŋ/ *n* гавань  
**hazard** /'hæzəd/ *n* опасность, риск  
**head** /hed/ *n* голова; глава (*дома, семьи и т. п.*); **~ of the family** глава семьи  
**headache** /'hedəɪk/ *n* головная боль  
**headmaster** /'hed'mɑ:stə/ *n* директор школы  
**headmistress** /'hed'mɪstrɪs/ *n* женщина – директор школы  
**health** /helθ/ *n* здоровье; **~ services** здравоохранение  
**heat** /hi:t/ 1. *n* теплота; 2. *v* нагревать  
**Heathrow** /'hi:θrəʊ/ Хитроу (*международный аэропорт в Лондоне*)  
**heaven** /'heɪvŋ/ *n* небо, небеса (*pl*); рай; **Heaven(s)** провидение, бог(и); **for ~'s sake** Бога ради, Боже мой

**heed** /hi:d/ *v* обращать внимание; учитывать; следить за чем-л.; регистрировать (*звуки*); реагировать (*на звуки*)

**hide** /haɪd/ (**hid** /hɪd/, **hidden** /ˈhɪdn/) *v* прятать

**hijacking** /ˈhaɪdʒækiŋ/ *n* угон самолета

**hit** /hɪt/ *v* ударить

**hobby** /ˈhɒbi/ *n* занятие в свободное время, хобби

**hold** /həʊld/ (**held** /held/) *v* держать

**homework** /ˈhəʊmwɜ:k/ *n* домашнее задание, уроки; **to do** ~ делать домашнее задание, уроки

**hono(u)rs** /ˈɒnəz/ *n* почести; **in smb's honour** в чью-л. честь

**horrified** /ˈhɒrɪfaɪd/ *a* перепуганный

**hospital** /ˈhɒspɪtl/ *n* больница; ~ **clerk** служащий больницы

**hotel** /həʊˈtel/ *n* гостиница, отель

**hour** /ˈaʊə/ *n* час; **half an** ~ полчаса

**housewife** /ˈhaʊswaɪf/ (*pl* **housewives** /ˈhaʊswaɪvz/) *n* домохозяйка

**housework** /ˈhaʊswɜ:k/ *n* домашняя работа, работа по дому

**however** /haʊˈevə/ *adv* однако

**huge** /hju:dʒ/ *a* огромный, гигантский

**human being** /ˈhju:mən ˈbi:ɪŋ/ человек

**humanities** /ˈhju:mænɪtiz/, *the n pl* гуманитарные науки

**humanity** /ˈhju:mænɪti/ *n* человечество

**Hunt-the-Slipper** популярная детская игра в Англии (*дети ищут спрятанную домашнюю туфлю*)

**hurry** /ˈhʌrɪ/ *v* спешить, торопиться, быстро ходить

**hurt** /hɜ:t/ (**hurt**) *v* причинять боль; ушибить, поранить; причинять вред, ущерб; оскорблять, задевать, обижать; **to** ~ oneself ушибиться; поранить себя

**hurtle** /ˈhɜ:tl/ *v* мчаться, нестись

**husband** /ˈhʌzbænd/ *n* муж

**hypothesis** /ˈhaɪˈpɒθəsɪs/ (*мн.ч.* **hypotheses** /ˈhaɪˈpɒθəsɪz/) *n* гипотеза

## I j

**iceberg** /ˈaɪsbɜ:g/ *n* айсберг

**ice-cream** или **ice cream** *n* мороженое

**ice-skating** катание на коньках

**idea** /aɪˈdɪə/ *n* мысль, идея; представление, понятие; **express** ~s выражать мысли

**ill** /ɪl/ *a* больной, нездоровый; синоним **sick**

**illegal** /ɪˈli:ɡəl/ *a* запрещенный

**imagine** /ɪˈmædʒɪn/ *v* представлять, воображать; представить (себе)

**imbue** /ɪmˈbju:z/ *v* пропитывать

**impact** /ɪmˈpækt/ *n* влияние, воздействие

**important** /ɪmˈpɔ:tənt/ *a* важный, значительный

**impress** /ɪmˈpres/ *v* производить впечатление; **to be** ~ed под сильным впечатлением

**in front of** /ɪn ˈfrʌnt əv/ *prep* впереди

**in spite of** *prep* несмотря на то, что ...

**inch** /ɪntʃ/ *n* дюйм (2,54 см)

**include** /ɪnˈklu:d/ *v* включать

**industry** /ɪnˈdʌstri/ *n* промышленность, индустрия; производство

**influence** /ɪnˈfluəns/ *v* влиять, оказывать (воз)действие

**infra-red emission** инфракрасное излучение

**inscription** /ɪnˈskrɪpʃ(ə)n/ *n* надпись

**inside** 1. /ɪnˈsaɪd/ *n* внутренняя часть; 2. /ɪnˈsaɪd/ *a* внутренний; 3. /ɪnˈsaɪd/ *prep, adv* внутри, в

**insist** /ɪnˈsɪst/ (**on**) *v* настаивать (*на чем-л.*)

**insistence** /ɪnˈsɪstəns/ *n* настойчивость

**inspect** /ɪnˈspekt/ *v* рассматривать, осматривать

**inspiration** /ɪnˈspɪreɪʃ(ə)n/ *n* вдохновение; воодушевление; пример для подражания, источник вдохновения

**intently** /ɪnˈtentli/ *adv* внимательно

**interview** /ɪntəˈvju:/ 1. *n* интервью; 2. *v* интервьюировать, брать интервью

**interviewer** /ɪntəˈvju:ə/ *n* интервьюер; журналист, берущий интервью

**invading** /ɪnˈveɪdɪŋ/ *a* нападающий, захватывающий

**island** /ˈaɪlənd/ *n* остров

## J j

**jaundice** /dʒɔ:ndɪs/ *n* желтуха

**jet** /dʒet/ *n* реактивный самолет

**jog** /dʒɒg/ *v* бегать разминочным темпом

**joke** /dʒəʊk/ 1. *n* шутка; анекдот; **to make** ~s шутить; 2. *v* шутить

**journalist** /ˈdʒɜ:nəlɪst/ *n* журналист

**joy** /dʒɔɪ/ *n* радость

**judicial** /dʒu:(i)ˈdɪʃəl/ *a* судебная (власть)

**jump** /dʒʌmp/ *v* прыгать, скакать; вскакивать; **to** ~ rope прыгать со скакалкой

**Jupiter** /ˈdʒu:pɪtə/ *n* Юпитер

## К к

- kangaroo** /kæŋgə'ru:/ *n* кенгуру  
**keep** /ki:p/ (**kept** /kept/) *v* держать, иметь, хранить; беречь, оставлять; держать, быть владельцем; **to ~ in touch** поддерживать связи; **to ~ one's word** сдерживать свое слово; **to ~ calm** успокаивать; **to ~ out** не пропускать  
**kettle** /kɛtl/ *n* чайник  
**keyboard** /'ki:bɔ:d/ *n* клавиатура  
**kindergarten** /'kɪndəgɑ:tn/ *n* детский сад  
**knockout** /'nɒkəʊt/ *n* нокаут  
**know** /nəʊ/ (**knew** /nju:/ **known** /nəʊn/) *v* знать, иметь понятие или представление; разбираться, быть сведущим  
**knowledge** /'nɒlɪdʒ/ *n* знание  
**koala** /kəʊ'ɑ:lə/ *n* коала, сумчатый медведь

## L l

- lad** /læd/ *n* парень, юноша (*о взрослом мужчине*); **old ~** разг. старина, старик  
**land** /lænd/ *n* 1. земля; 2. страна  
**late** *a*: **to be ~** опаздывать, опоздать  
**latitude** /'lætɪtju:d/ *n* широта  
**laugh** /lɑ:f/ *v* смеяться  
**launch** /lɔ:ntʃ/ *v* запускать  
**law** /lɔ:/ *n* 1. закон; 2. право; правоведение; 3. профессия юриста; **~ and order** порядок; **a ~ student** студент(-ка) юридического факультета; студент(-ка), изучающая право  
**lawyer** /'lɔ:jə/ *n* юрист; адвокат  
**learned** /'lɜ:nɪd/ *a* ученый, научный  
**leave** /li:v/ (**left** /left/) *v* оставлять, покидать, бросать; **to ~ behind** оставить (*что-л.*); **to ~ in peace** /pi:s/ оставить в покое, не трогать  
**leg** /leg/ *n* нога  
**legislative** /'ledʒɪslətɪv/ *a* законодательная (власть)  
**letter** /'letə/ *n* 1. письмо; 2. буква  
**liberty** /'lɪbətɪ/ *n* свобода; **The Statue of Liberty** Статуя свободы (*в Нью-Йорке*)  
**library** /'laɪbrəri/ *n* библиотека; **~ book** библиотечная книга; **~ card** библиотечный билет  
**life** /laɪf/ *n* жизнь; **~ expectancy** /'ɪks'pektəns/ ожидаемая продолжительность жизни  
**lifeboat** /'laɪfbəʊt/ *n* спасательная лодка  
**light** /laɪt/ *n* свет  
**limitation** /'lɪmɪ'teɪʃn/ *n* ограничение

- line** /laɪn/ *n* линия; **straight ~** прямая линия  
**lipstick** /'lɪpstɪk/ *n* губная помада  
**liquid** /'lɪkwɪd/ *n* жидкость  
**listen** (to) *v* слушать  
**literature** /'lɪtəətʃə/ *n* литература  
**loaf** /ləʊf/ (**of bread**) *n* буханка хлеба  
**local** /'ləʊkəl/ *a* местный  
**locate** /ləʊ'keɪt/ *v* разместить, поместить, расположить  
**logically** /'lɒdʒɪkəlɪ/ *adv* логически  
**longitude** /'lɒndʒɪtju:d/ *n* долгота  
**lorry** /'lɒrɪ/ *n* *брит.* грузовик  
**lose** /lu:z/ (**lost** /lost/) *v* терять; **to ~ one's memory** /'meməri/ потерять память; **to ~ temper** /'tempə/ выходить из себя, терять самообладание  
**lot**: **a lot of** много, множество  
**lunch** /lʌntʃ/ *n* ленч, второй завтрак; **to have ~** завтракать  
**lunchtime** /'lʌntʃtaɪm/ *n* время второго завтрака (ленча)  
**lung cancer** /lʌŋ 'kænsə/ рак легких

## M m

- mad** *a* сумасшедший, помешанный; **~ at smb** злой, сердитый на кого-л.  
**magazine** /'mægə'zi:n/ *n* журнал, периодическое издание  
**magnetism** /'mægnətɪzɪzəm/ *n* магнетизм  
**majority** /'meɪdʒərɪti/ *n* большинство  
**make-up** /'meɪkʌp/ *n* косметика  
**male** 1. *n* мужчина, лицо мужского пола; 2. *a* мужской, мужского пола  
**mankind** /'mæn'kaɪnd/ *n* человечество  
**mark** /mɑ:k/ *v* ставить знак, метку; отмечать; ознаменовывать  
**marry** /'mæri/ *v*: **to be married** /'mæriɪd/ быть женатым, замужем; **to get married** пожениться  
**Mars** /mɑ:z/ *n* Марс  
**mass** /mæs/ *n* масса  
**mathematics** /'mæθə'mætɪks/ (*мж.* math, maths) *n* математика  
**matter** /'mætə/ *n* 1. вещество, материал; 2. материя (*филос.*); 3. дело, вопрос; **no ~ what** несмотря ни на что; что бы ни случилось  
**mayor** /'meɪə/ *n* мэр  
**meal** /mi:l/ *n* принятие пищи, еда  
**mean** /mi:n/ *a* 1. средний; 2. низкий, подлый, коварный

**mean** /mi:n/ (**meant** /ment/) *v* значить, иметь значение

**measles (the)** /'mi:zlz/ *n* корь

**measure** /'meɪʒə/ 1. *n* мера; измерение; 2. *v* измерять

**measurement** /'meɪʒmənt/ *n* измерение

**mechanics** /mɪ'kæniks/ *n* механика

**medicine** /'medsɪn/ *n* лекарство, лекарственный препарат

**member** /'membə/ *n* член (*клуба и т.п.*)

**Mercury** /'mɜ:kjʊr/ *n* Меркурий

**merely** /'miəli/ *adv* всего лишь

**message** /'mesɪdʒ/ *n* послание, записка

**metric system** /,metrɪk 'sɪstəm/ метрическая система мер

**micrometeor** /,maɪkrəʊ'mi:tiə/ *n* микрометеорит

**mind** /maɪnd/ *n* сознание; ум; разум

**mirror** /'mɪrəl/ *n* зеркало

**Miss** /mɪs/ *n* мисс, незамужняя женщина; форма обращения учеников младших классов к учительнице в Англии

**miss** /mɪs/ *v* 1. промахнуться; промазать, не попасть в цель; 2. пропустить, пройти мимо; не заметить, проглядеть; 3. пропустить, не явиться; 4. скучать (*по кому-л., чему-л.*); чувствовать отсутствие; **to ~ on smth** не угадать, ошибиться в чем-л.

**mistake** /mɪ'steɪk/ *n* ошибка; **to make ~s** делать ошибки, ошибаться

**model** /'mɒdl/ *n* модель, макет; точная копия; **scale ~ of the real plane** модель самолета в уменьшенном масштабе

**modest** /'mɒdɪst/ *a* скромный, непритязательный

**momentum** /mə'mentəm/ *n* физ. инерция движущегося тела; количество движения; кинетическая энергия; движущая сила, толчок, импульс

**monarchy** /'mɒ:nəki/ *n* монархия; **constitutional** ~ конституционная монархия

**money** /'mʌni/ *n* деньги

**monster** /'mɒnstə/ *n* чудовище, монстр

**mountain** /'maʊntɪn/ *n* гора

**mountainous** /'maʊntɪnəs/ *a* гористый

**mouse** /maʊs/ (*pl* mice /maɪs/) *n* мышь; компьютерная мышь

**movement** /'mu:vmənt/ *n* движение

**mum** /mʌm/ *n* разг. мама

**mumps** /mʌmps/ *n* свинка (*болезнь*)

**museum** /mju:'ziəm/ *n* музей

**mystery** /'mɪstəri/ *n* загадка

**mysteriously** /mɪ'stəriəslɪ/ *adv* загадочно

## N n

**name** /neɪm/ 1. *n* имя, фамилия; название, наименование; **first (Christian, given) ~** имя; **last ~** фамилия; 2. *v* называть, давать имя; **named ...** по имени ...

**nasty** /'nɑ:sti/ *a* 1. отвратительный, противный, мерзкий; 2. неприятный, тяжелый (*о болезни*)

**near** /nɪə/ *adv, prep* возле

**nearby** /'nɪəbaɪ/ *adv* поблизости, рядом

**necessary** /'nesɪsəri/ *a* необходимый

**nephew** /'neɪju:/ *n* племянник

**Neptune** /'neɪptju:n/ *n* Нептун

**newspaper** /'nju:speɪpə/, *тж. paper* *n* газета

**next** /nekst/ *a* следующий

**niece** /ni:s/ *n* племянница

**nightgown** /'naɪtgaʊn/ *n* ночная рубашка

**nod** /nɒd/ 1. *v* кивать головой; 2. *n* кивок головой

**nonetheless** /,nɒndə'les/ *adv* тем не менее

**nonsense** /'nɒnsns/ *n* чепуха, бессмыслица

**non-smoker** /,nɒn'sməʊkə/ *n* некурящий

**noon** /nu:n/ *n* полдень

**notice** /'nəʊtɪs/ *n* объявление; внимание; **to take ~** обращать (свое) внимание

**nowadays** /'naʊədeɪz/ *adv* в настоящее время

**nuclear** /'nju:kliə/ *a* ядерный

**nuisance** /'nju:sns/ *n* досада, неприятность

**number** /'nʌmbə/ *n* номер; число, количество

**nurse** /nɜ:s/ *n* медсестра

## O o

**object (to)** 1. /əb'dʒekt/ *v* возражать (*против чего-л.*); 2. /'ɒbdʒɪkt/ *n* предмет, вещь; объект

**obtuse** /əb'tju:s/ *a* тупой

**occur** /ə'kɜ:/ *v* случаться, происходить

**ocean** /əʊʃn/ *n* океан

**oil** /ɔɪl/ *n* нефть; **crude ~** нефть-сырец

**once** /wʌns/ *adv* однажды; один раз; как только

**only** /əʊnli/, **the** *a* единственный

**opinion** /ə'pɪnjən/ *n* мнение

**opposite** /'ɒpəzɪt/ *a* противоположный

**opposite** /'ɒpəzɪt/ *adv, prep* напротив

**order** /'ɔ:də/ *v* приказывать; распоряжаться; заказывать; **to ~ food** заказывать еду

**ordinary** /'ɔ:dɪnəri/ *a* обыкновенный, обычный

**outline** /'aʊtlɪn/ *n* контур, очертание; схема, план

outside /aʊt'saɪd/ *adv* снаружи  
 over /'əʊvə/ *prep* над, наверху, наверх; **all ~ the world** по всему миру  
 own /əʊn/ 1. *a* собственный; 2. *v* владеть, обладать

## P p

page /peɪdʒ/ *n* страница  
 pain /peɪn/ *n* боль; **muscle ~** мышечная боль  
 panel /'pænəl/ *n* приборная панель; щиток  
 panty hose /'pænti haʊz/ колготки  
 paper /'peɪpə/ *n* 1. бумага; 2. газета (*тж.* newspaper)  
 parallel /'pærəleɪ/ *a* параллельный; ~ **lines** параллельные линии  
 Pardon? Извините? (*говорят при переспросе*)  
 parents /'peərənts/ *n* родители  
 parking lot /'pɑ:kɪŋ lɒt/ стоянка для автомобилей  
 Parkinson's syndrome болезнь Паркинсона  
 Parliament /'pɑ:ləmənt/ *n* (английский) парламент  
 part /pɑ:t/ *n* 1. доля, часть; 2. роль  
 participate /pɑ:'tɪsɪpeɪt/ *v* участвовать, принимать участие  
 particular /pɑ:'tɪkjələ/ *a* особенный; заслуживающий особого внимания; необычный  
 particularly /pɑ:'tɪkjələ/ *adv* особенно  
 party /'pɑ:ti/ *n* вечеринка  
 pass /pɑ:s/ *v* проходить мимо; миновать; передавать (*что-л.*); идти, проходить, протекать (*о времени*)  
 passenger /'pæsɪndʒə/ *n* пассажир  
 pastime /'pɑ:staɪm/ *n* времяпрепровождение, развлечение  
 patient /'peɪʃənt/ *n* пациент  
 pause /pɔ:z/ 1. *n* пауза, перерыв, передышка; 2. *v* делать паузу, перерыв; **to ~ for breath** сделать передышку  
 pay /peɪ/ (**paid** /peɪd/) *v* платить; **to ~ attention** (to) обращать внимание (на); **to ~ off** оправдывать себя  
 pearls /pɜ:lz/ *n pl* жемчуг  
 penny /'peni/ (*pl* **pennies**) *n* пенс (*денежная единица Великобритании*)  
 people /'pi:pl/ *n* 1. *обобщ.* люди, народ; 2. народ, нация (*pl* **peoples**)  
 per cent, percent /pə'sent/ *n* процент  
 perform /pə'fɔ:m/ *v* 1. исполнять, выполнять, проводить, делать; осуществлять; 2. представлять (*на сцене*); играть (*пьесе*)

perhaps /pə'hæps, græps/ *adv* может быть, возможно  
 perpendicular /pɜ:pəndɪ'kjulə/ *a* перпендикулярный  
 person /'pɜ:sn/ *n* человек, личность; физическое лицо; **in ~** лично  
 personnel /pɜ:sə'neɪ/ *n* персонал, служащие; **security ~** служба безопасности  
 pesticide /'pestɪsaɪd/ *n* пестицид, средство для борьбы с вредителями  
 petrol /'petrəl/ *n* бензин  
 phenomenon /fɪ'nɒmɪnən/ (*pl* **phenomena** /fɪ'nɒmɪnə/) *n* явление  
 philosophy /fɪ'lɒsəfi/ *n* философия  
 physician /fɪ'zɪʃjən/ *n* врач  
 physicist /fɪzɪsɪst/ *n* физик  
 physics /'fɪzɪks/ *n* физика  
 piano /'piænəʊ/ *n* пианино; ~ **lessons** уроки игры на пианино  
 pick up /pɪk 'ʌp/ *v* поднимать, брать; заниматься (*чем-л.*)  
 pierce /pɪəs/ *v* проткнуть; сделать пирсинг  
 pile /paɪl/ *n* горсть, кучка, груда  
 pine /paɪn/ *n* сосна  
 pineapple /'paɪn,æpl/ *n* ананас  
 pioneer /'paɪə'niə/ *n* первооткрыватель, пионер  
 plane /pleɪn/ *n* 1. плоскость; 2. самолет  
 planet /'plænɪt/ *n* планета  
 plant /plɑ:nt/ *n* 1. растение; 2. завод, фабрика  
 plastic /'plæstɪk/ 1. *n* пластик; пластмасса; ~ **products** изделия из пластмассы; 2. *a* пластичный  
 play /pleɪ/ *v* играть; **to ~ football** играть в футбол; **to ~ volleyball** играть в волейбол  
 pleasant /'pleznt/ *a* приятный, милый  
 Pluto /'plu:təʊ/ *n* Плутон  
 poem /pəʊm/ *n* стих, стихотворение  
 point /pɔɪnt/ *n* точка  
 policeman /pə'li:smən/ *n* полицейский  
 policewoman /pə'li:swʊmən/ *n* женщина-полицейский  
 pop along /'pɒp ə'lɒŋ/ *v* I'll pop along. Я побегу.  
 popular /'pɒpjələ/ *a* популярный  
 porthole /'pɔ:θəʊl/ *n* иллюминатор  
 possible /'pɒsɪbl/ *a* возможный, вероятный  
 pot /pɒt/ *n* чайник, кофейник  
 potato /pə'teɪtəʊ/ (*pl* **potatoes**) *n* картофель  
 pound /paʊnd/ *n* 1. фунт стерлингов (*денежная единица Великобритании*); 2. фунт (*единица веса ≈ 453,6 г*)  
 power /'paʊə/ *n* 1. власть; 2. энергия  
 precise /prɪ'saɪs/ *a* точный

**predict** /prɪ'dɪkt/ *v* предсказывать  
**prediction** /prɪ'dɪkʃən/ *n* предсказание  
**present** /prɪzənt/ *v* представлять; преподнести, дарить  
**press** /pres/ *v* нажимать; жать, давить  
**previously** /prɪ:vɪəsli/ *adv* ранее, предварительно, заранее  
**price** /praɪs/ *n* цена; ~ of the ticket цена билета  
**pride** /praɪd/ *n* гордость  
**prize** /praɪz/ *n* премия, приз; the Nobel Prize Нобелевская премия  
**promise** /prəmɪs/ 1. *n* обещание; 2. *v* обещать  
**pronoun** /prəʊnaɪn/ *n* местоимение  
**proof** /pru:f/ *n* доказательство  
**prophet** /'prɒfɪt/ *n* пророк  
**prove** /pru:v/ *v* доказывать  
**provide** /prə'vaɪd/ *v* обеспечивать  
**prying** /'praɪnɪ/ *a* назойливо любопытный; пытливый  
**pulse** /pʌls/ *n* пульс  
**pure** /pjʊə/ *a* чистый, без примесей; теоретический, отвлеченный  
**purple** /'pɜ:pl/ *a* фиолетовый (*цвет*)  
**put** /pʊt/ (*put*) *v* класть, ставить; to ~ on надевать  
**puzzled** /'pʌzld/ *a* озадаченный  
**pyjamas** /pə'dʒɑ:məz/ *n pl* пижама  
**pyramid** /'pɪrəmɪd/ *n* пирамида

## Q q

**quality** /'kwɒləti/ *n* качество  
**quantity** /'kwɒntəti/ *n* количество  
**quarter** /'kwɔ:tə/ *n* четверть; четверть часа; квартал, четверть года; монета достоинством 25 центов  
**queue up** /'kju: 'ʌp/ *v* строиться в очередь  
**quiet** /'kwaɪət/ *a* тихий, спокойный  
**quite** /'kwaɪt/ *adv* совершенно, полностью; довольно  
**quit** /kwɪt/ (*quitted*, *амер. разг. quit*) *v* бросать, оставлять, покидать

## R r

**radio ham** *n* радиолюбитель  
**rain** /reɪn/ 1. *n* дождь; 2. *v* идти (*о дожде*)  
**rapidly** /'ræpɪdli/ *adv* быстро, стремительно  
**rarely** /'reəli/ *adv* редко  
**rate** *n* скорость, темп; at a ~ of со скоростью ...  
**rather** /'rɑ:ðə/ *adv* довольно, отчасти, до некоторой степени; скорее, охотнее, предпочтительнее

**ray** /reɪ/ *n* луч; **cosmic** ~s космические лучи;  
**ultraviolet** ~s ультрафиолетовые лучи  
**reach** /ri:tʃ/ *v* достигать, достигнуть  
**read out** *v* зачитывать, читать вслух  
**reappear** /ri:ə'piə/ *v* появиться снова  
**rear** /riə/ *n* заднее крыло автомобиля  
**reason** /ri:zən/ *n* причина, основание  
**recall** /rɪ'kɔ:l/ *v* вспоминать, припоминать  
**receive** /rɪ'si:v/ *v* получать, воспринимать  
**recite** /rɪ'saɪt/ *v* декламировать, читать вслух (*стихи*); рассказывать, излагать; отвечать урок (*амер.*)  
**recognize** /'rekəgnaɪz/ *v* узнавать; сознавать  
**record** 1. /'rekɔ:d/ *n* запись; звукозапись; (граммофонная) пластинка; 2. /rɪ'kɔ:d/ *v* записывать, регистрировать  
**rectangle** /'rektæŋɡl/ *n* прямоугольник  
**rectilinear** /'rektɪ'lɪniə/ *a* прямолинейный  
**refine** /rɪ'faɪn/ *v* очищать (*нефть*); рафинировать  
**refinery** /rɪ'faɪnəri/ *n* нефтеочистительный завод  
**refreshment** /rɪ'freʃmənt/ *n* еда и напитки  
**regulation** /regjə'leɪʃən/ *n* распоряжение, предписание  
**reign** /reɪn/ *v* править, управлять, царствовать  
**relatives** /rɪ'lətvz/ *n pl* родственники  
**religious service** /rɪ'lɪdʒəs 'sɜ:vɪs/ религиозная служба  
**remain** /rɪ'meɪn/ *v* оставаться  
**remove** /rɪ'mu:v/ *v* 1. передвигать, перемещать; 2. уничтожать, удалять; 3. извлекать, производить  
**repeat** /ri'pi:t/ *v* повторять; to ~ after the teacher повторять за учителем  
**replace** /rɪ'pleɪs/ *v* заменять, замещать  
**replacement level** уровень рождаемости, обеспечивающий простое воспроизводство населения  
**report** /rɪ'pɔ:t/ *v* 1. передавать, сообщать, рассказывать; 2. делать официальное сообщение; докладывать; представлять отчет; 3. давать репортаж; ~ed speech косвенная речь  
**reporter** /rɪ'pɔ:tə/ *n* репортер  
**represent** /rɪprezɪ'tent/ *v* изображать, представлять; представлять собой, олицетворять  
**researcher** /rɪ'sɜ:tʃə/ *n* ученый, исследователь  
**resort** /rɪ'zɔ:t/ *n* курорт  
**resources** /rɪ'sɔ:sɪz/ *n* материальные ресурсы, запасы, средства; **natural** ~ природные богатства

**resume** /rɪ'zju:m/ *v* получать, брать обратно; возобновлять, продолжать; **to ~ a career** /kə'riə/ продолжить карьеру  
**retire** /rɪ'taɪə/ *v*: **to be retired** /rɪ'taɪəd/ быть на пенсии  
**reunion** /ri:'ju:njən/ *n* воссоединение, объединение  
**reunite** /ri:'ju:nait/ *v* воссоединить, объединить  
**ribbon** /'rɪbən/ *n* лента  
**rivalry** /'raɪvəlri/ *n* соперничество, соревнование  
**roadsign** /'rəʊdsain/ *n* дорожный указатель  
**robber** /'rɒbə/ *n* разбойник  
**roof** /ru:f/ *n* крыша  
**room** /ru:m, rʊm / **1. n** 1. комната; **operating ~** операционная; **2.** место, пространство; **to make ~ for** дать место, посторониться, потесниться; **3.** номер (в гостинице); **double ~** двойной номер, номер в гостинице на двоих; **2. v** размещать(ся), помещать(ся)  
**rotate** /'rəʊteɪt/ *v* вращаться  
**round** /raʊnd/ *prep* вокруг  
**row** /rəʊ/ *n* ряд (*парт, столов*)  
**rug** /rʌg/ *n* ковер  
**ruin** /'ru:ɪn/ *v* испортить; разрушить  
**run** /rʌn/ (**ran** /ræp/, **run** /rʌp/) **v** 1. бегать; бежать; **2.** руководить (*учреждением и т.п.*), вести (*дело, предприятие*); **to ~ a stethoscope over one's chest** провести стетоскопом по грудной клетке  
**rush** /rʌʃ/ *v* мчаться, нестись, быстро двигаться

## S s

**safe** /seɪf/ *a* безопасный  
**sailor** /'seɪlə/ *n* моряк  
**same** /seɪm/, **the n** тот же самый  
**sand** /sænd/ *n* песок  
**sandwich** /'sænwɪdʒ/ *n* сэндвич, бутерброд  
**satellite** /'sætəlaɪt/ *n* спутник  
**Saturn** /'sætən/ *n* Сатурн  
**scarce** /skeəs/ *a* скудный; недостаточный  
**scheming** /'ski:mɪŋ/ *a* склонный к авантюризму, интригам  
**science** /'saɪəns/ *n* наука; **natural ~s** естественные науки  
**scissors** /'sɪzəz/ *n* ножницы  
**scratch** /skrætʃ/ *v* потереть, почесать; царапать; вырезать  
**scream** /skri:m/ *v* кричать  
**screen** /skri:n/ *v* экран (*монитора*)

**search** /sɜ:tʃ/ **1. n** поиск; обыск; **2. v** искать; обыскивать  
**seat** /si:t/ *n* сиденье, место, кресло (*в самолете*); **~ belts** ремни, которыми пассажир пристегивает себя к сиденью (*в самолете*); местопребывание  
**self-confidence** /self'kɒnfɪdəns/ *n* самообладание, уверенность в себе  
**senior** /'si:njə/ *a* старший (*по возрасту или по положению*)  
**senseless** /'sensləs/ *a* бессмысленный  
**separate** /'sepəreɪt/ *a* отдельный; особый; самостоятельный  
**separately** /'sepəreɪtli/ *adv* отдельно, раздельно  
**serial drama** /'siəriəl 'dra:mə/ сериал  
**serious** /'siəriəs/ *a* серьезный, глубокомысленный  
**seriously** /'siəriəsli/ *adv* серьезно  
**serving hatch** /'sɜ:vɪŋ hæʃt/ окно, соединяющее кухню и столовую  
**several** /'sevərəl/ *adj* несколько; **~ times a year** несколько раз в год  
**shape** /ʃeɪp/ *n* форма, очертание; *мат.* фигура; **solid ~s** объемные тела  
**shave** /ʃeɪv/ *v* бриться  
**sheep** /ʃi:p/ (*pl* sheep) *n* овца  
**shift** /ʃɪft/ **1. n** сдвиг, перемещение, перестановка; изменение; **2. v** сдвигаться, перемещаться  
**shirt** /ʃɜ:t/ *n* рубашка (*мужская*)  
**shop** /ʃɒp/ *n* магазин  
**shortly** /'ʃɔ:tlɪ/ *adv* вскоре  
**shout** /ʃaʊt/ *v* кричать  
**shower** /'ʃaʊə/ *n* душ; **to take a ~** принимать душ  
**shut** /ʃʌt/ **1. (shut)** *v* закрывать; **2. a** закрытый  
**sick** /sɪk/ *a* больной, нездоровый; *синоним* ill  
**side** /saɪd/ *n* 1. сторона; **2.** бок  
**sign** /saɪn/ *n* объявление; табло; знак  
**silence** /'saɪləns/ *n* тишина; **in ~** молча, без слов  
**silently** /'saɪəntli/ *adv* тихо, бесшумно  
**since** /sɪns/ *prep* с (*предлог времени*)  
**single** /'sɪŋgl/ *a* незамужем; холостой  
**sink** /sɪŋk/ (**sank** /sæŋk/, **sunk** /slŋk/) *v* утонуть, погрязнуть  
**sixfold** /sɪksfəʊld/ *adv* в шесть раз  
**slam (into)** /slæm/ *v* столкнуться (*c*)  
**sleep** /sli:p/ (**slept** /slept/) *v* спать; **~ing bag** спальный мешок  
**slightly** /slaɪtli/ *adv* слегка, немного  
**slip** *v* засунуть, вставить; **to ~ on** набросить на себя

smack /smæk/ *n* шлепок (как наказание)  
 smoke /sməʊk/ 1. *n* дым; 2. *v* курить; ~-free свободный от дыма; непрокуренный  
 smooth /smu:ð/ *a* гладкий, ровный; (о море) спокойный  
 sneakers /'sni:kəz/ *n* кроссовки  
 soap /səʊp/ *n* мыло; ~ opera /'ɒrəgə/ мыльная опера; ~ powder /'paʊdə/ стиральный порошок  
 softly /'sɒftli/ *adv* тихо; мягко  
 software /'sɒftweə/ *n* программное обеспечение компьютера  
 sole /səʊl/ *n* подошва, ступня  
 solemn /'sɒləm/ *a* важный, торжественный  
 solicit /sə'lisit/ *v*: to ~ money обращаться за денежной помощью  
 solid /'sɒlɪd/ *a* твердый; ~ state физ. твердое состояние  
 sore throat /'sɔ: θrəʊt/ боль в горле  
 sound /saʊnd/ *n* звук; ~ waves звуковые волны  
 space /speɪs/ *n* космос; ~ mission /'mɪʃn/ космическая командировка; ~ station космическая станция  
 spacecraft /'speɪskra:ft/ *n* космический корабль  
 spaceship /'speɪsʃɪp/ *n* космический корабль  
 spacesuit /'speɪssju:t/ *n* скафандр  
 spare /speə/ *a* свободный, незанятый; запасной  
 sparring /'spɑ:rnɪŋ/ *n* спарринг (в боксе тренировочный бой с партнером)  
 speaker /'spi:kə/ *n* выступающий; спикер  
 speech /spi:tʃ/ *n* речь; direct ~ прямая речь; indirect ~ косвенная речь  
 speed /spi:d/ *n* скорость; at ~ of ... со скоростью ...  
 spell /spel/ *v* писать или называть слово по буквам  
 spelling /'spelɪŋ/ *n* написание; правописание, орфография  
 spend /spend/ (spent /spent/) *v* тратить, расходовать; проводить (время); to ~ holidays проводить каникулы, праздники  
 spin /spɪn/ (spun /sprʌn/, span /spræn; spun /sprʌn/) *v* крутить, вертеть; крутиться, вертеться, кружиться; to ~ around the orbit вращаться на орбите  
 spread /spred/ (spread) *v* мазать, намазывать  
 square /skweə/ *n* квадрат  
 stagger /'stægə/ *v* идти шатаясь  
 stare /steə/ *v* пристально смотреть; уставиться  
 state /steɪt/ *n* штат  
 stately /'steɪtli/ *a* величественный

statistics /stə'tɪstɪks/ *n pl* статистика (согласуется с глаголом во мн.ч.)  
 steal /sti:l/ (stole /stəʊl/, stolen /'stəʊl(ə)n/) *v* красть, воровать; украсть, выкрасть  
 stewardess /'stjuədɪs/ *n* стюардесса  
 stick /stɪk/ (stuck /stʌk/) *v*: to ~ out a tongue высунуть язык  
 still /sti:l/ *a* неподвижный, спокойный; тихий, бесшумный  
 stomachache /'stʌmək/ *n* боль в животе  
 strange /streɪndʒ/ *a* странный  
 strike /straɪk/ (struck /strʌk/) *v* столкнуться  
 stuff /stʌf/ *n* материал; вещество; six-grade ~ книги (учебники) для 6-го класса  
 subject /'sʌbdʒɪkt/ *a* подлежащий чему-л.; ~ to verification /,verɪfɪ'keɪʃn/ подлежащий проверке, подтверждению  
 subject /'sʌbdʒɪkt/ *n* предмет (изучения)  
 submarine /,sʌbmə'ri:n/ *n* субмарина, подводная лодка  
 substance /'sʌbstəns/ *n* вещество  
 substitute /'sʌbstɪtju:t/ *v* замещать, заменять; to ~ the values подставлять величины  
 success /sək'ses/ *n* успех; to have ~ in smth успешно справляться с чем-л., преуспевать в чем-л.  
 successful /sək'sesfʊl/ *a* успешный  
 successfully /sək'sesfʊli/ *adv* успешно  
 suffer /'sʌfə/ (from) *v* страдать (от какой-л. болезни)  
 sugar /'ʃʊgə/ *n* сахар  
 suitcase /'sju:tkeɪs/ *n* чемодан  
 Sun /sʌn/, the *n* Солнце  
 superstition /'sju:pə'stɪʃən/ *n* предрассудок  
 supper /'sʌpə/ *n* ужин  
 supply /sə'plaɪ/ *v* снабжать, обеспечивать  
 support /sə'pɔ:t/ *n* поддержка, опора  
 suppose /sə'pəʊz/ *v* полагать, думать, считать; предполагать, допускать; to ~ that ... предположим (допустим), что ... ; she is supposed to be here она должна быть здесь  
 sure /ʃʊə/ *a* уверенный; to be ~ быть уверенным  
 surgery /'sɜ:dʒəri/ *n* кабинет врача  
 surroundings /sə'raʊndɪŋz/, the *n* окружение; все вокруг  
 survey /'sɜ:veɪ/ *n* исследование  
 survive /sə'vaɪv/ *v* выжить, выживать  
 suspicious /sə'spɪʃəs/ *a* подозрительный  
 swallow /'swɒləʊ/ *v* глотать, проглотить  
 sweet /swi:t/ *a* сладкий



**sweetbread** /'swi:tbred/ *n* «сладкое мясо» (кушанье из зобной и поджелудочной желез овцы или телят)

**sweetmeat** /'swi:tmi:t/ *n* конфета, леденец, сладости

**swimming pool** /'swimɪŋ pu:l/ плавательный бассейн

**symptom** /'sɪmptəm/ *n* симптом; признак

**system** /'sɪstəm/ *n* система; **the Solar System** Солнечная система

## T t

**tablet** /'tæblɪt/ *n* дощечка (с надписью)

**take** /teɪk/ (**took** /tuk/, **taken** /'teɪkən/) *v* брать, взять; **to ~ actions** предпринимать меры, шаги; **to ~ a walk** совершить прогулку; **to ~ off** взлетать (о самолете); **to ~ pictures** фотографировать; **to ~ the dog out** выводить гулять собаку; **to ~ turns** /tɜ:nz/ делать что-л. по очереди (одно за другим)

**talk** /tɔ:k/ *v* разговаривать

**tape** /teɪp/ *n* (магнитная) лента

**taste** /teɪst/ (**for**) *n* вкус (к чему-л.)

**taxi-driver** /'tæksɪdraɪvə/ *n* водитель такси

**tear** /teə/ (**tore** /tɔ:/, **torn** /tɔ:n/) *v* рвать, разрывать, вырывать

**telling** /'telɪŋ/ *a* наглядный, бьющий в цель

**temperature** /'tempərətʃə/ *n* температура

**tender** /'tendə/ *a* нежный, мягкий, ласковый; заботливый, чуткий; хрупкий, ломкий

**tense** /tens/ *n* время (грамматическое); **present/past/future** ~ настоящее/прошедшее/будущее время; **sequence of ~s rules** правила согласования времен

**term** /tɜ:m/ *n* 1. семестр; 2. термин

**terrible** /'terɪbəl/ *a* ужасный, страшный; внушающий страх, ужас

**test** 1. *n* тест; проверочная или контрольная работа; испытание; проба, проверка; 2. *v* подвергать испытанию; проверять, опробовать

**test pilot** /'test paɪlət/ *n* летчик-испытатель

**textbook** /'tekstbʊk/ *n* учебник, учебное пособие

**theater (theatre)** /'θiətə/ *n* театр; **to go to the ~** ходить в театр; **operating** ~ операционная

**thermometer** /'θɜ:mɒmɪtə/ *n* термометр

**thief** /θi:f/ (*pl* **thieves** /θi:vz/) *n* вор

**thought** /θɔ:t/ *n* мысль

**throat** /θrəʊt/ *n* горло, гортань; глотка, зев

**through** /θru:/ *prep* через, сквозь; по причине

**throughout** *prep* через, по всей площади, длине и т. п.; все время

**tired** /'taɪəd/ *a* усталый, уставший, утомленный; **to get ~** уставать

**toilet** /'tɔɪlət/ *n* туалет

**tongue** /tʌŋ/ *n* язык; язык, речь

**toothache** /'tu:ðeɪk/ *n* зубная боль

**toothbrush** /'tu:θbrʌʃ/ *n* зубная щетка

**toothpaste** /'tu:θpeɪst/ *n* зубная паста

**torch** /tɔ:tʃ/ *n* факел

**total** /'təʊt(ə)/ *a* весь, целый, общий; полный, абсолютный; всеобщий

**touch** /tʌtʃ/ 1. *n* прикосновение; 2. *v* касаться, трогать

**tour** /tuə/ *n* путешествие, поездка, тур

**tournament** /'tuənəmənt/ *n* чемпионат

**training regimen** /'treɪnɪŋ 'redʒɪmən/ режим тренировок

**transfer** /'trænsfɜ:/ *v* переводить

**travel** /'trævəl/ *n* путешествие; *v* путешествовать

**tray** /treɪ/ *n* поднос

**treasure** /'treʒə/ *n* сокровище; ~ **hunters** искатели сокровищ

**trend** /trend/ *n* направление, тенденция

**trial** /traɪəl/ *n* испытание

**triangle** /'traɪæŋɡl/ *n* треугольник

**trick** /trɪk/ *n* шалость, шутка

**trip** /trɪp/ *n* путешествие, поездка

**triumph** /'traɪəmf/ *n* триумф; **human ~** триумф человечества

**trouble** /'trʌbl/ *n* неприятность, горе; болезнь, недуг

**truck** /trʌk/ *n* амер. грузовик

**true** /tru:/ *a* правдивый, истинный; правильный, верный; **to come ~** осуществиться

**trust** /trʌst/ *v* доверять

**try** /traɪ/ *v* пробовать, пытаться

**twice** /'twɑɪs/ *adv* дважды, два раза

**twins** /'twɪnz/ *n pl* близнецы

**type** /taɪp/ *v* печатать (на машинке, на компьютере)

## U u

**UK** /ju:'keɪ/ = **United Kingdom** /ju:'naɪtɪd 'kɪŋdəm/ Соединенное Королевство (официальное название Великобритании)

**unaware** /'ʌnəweə/ *a* не сознающий, не дозревающий

**uncle** /'ʌŋkl/ *n* дядя

**uncooperative** /ʌŋkəʊp(ə)rətɪv/ *a* несговорчивый; не желающий сотрудничать  
**under** /ʌndə/ *prep* под  
**underline** /ʌndəlaɪn/ *v* подчеркивать; **underlined** подчеркнутый, выделенный  
**underwater robot** подводный робот  
**unexpectedly** /ʌŋkɪs'pektɪdli/ *adv* неожиданно  
**unfortunately** /ʌŋ'fɔ:tʃənətli/ *adv* к сожалению  
**uniform** /'ju:nɪfɔ:m/ *n* форма, униформа  
**universal** /ju:nɪ'vɜ:sl/ *a* универсальный  
**universe** /'ju:nɪvɜ:s/ *n* вселенная  
**unless** /ʌn'les/ *prep* если не; разве что  
**unsinkable** /ʌn'sɪŋkəbl/ *a* непотопляемый  
**until** /ən'tɪl/ *adv* пока не  
**unworthy** /ʌn'wɜ:ði/ *a* недостойный  
**up** /ʌp/ *prep* вверх(у); ~ **and down** /'ʌp ənd 'daʊn/ взад и вперед  
**Uranus** /'juərənəs/ *n* Уран  
**usually** /'ju:ʒuəli/ *adv* обычно  
**utter** /ʌtə/ *v* произносить

## V v

**valuable** /væljuəbl/ *a* ценный  
**vanish** /væniʃ/ *v*: **vanish'd** = **vanished** /væniʃt/ исчезнувший, пропавший  
**vegetable** /vedʒɪtəbl/ *n* овощ  
**Venus** /vi:nəs/ *n* Венера  
**vessel** /ves(ə)/ *n* судно, корабль; **cargo** ~ грузовое судно  
**vividly** /'vɪvɪdli/ *adv* живо, ярко, отчетливо  
**voice** /vɔ:s/ *n* голос; **loud** ~ громкий голос; **soft** ~ тихий голос

## W w

**wake** /weɪk/ (**woke** /wəʊk/, **woken** /wəʊkŋ/) *v* просыпаться  
**walk** /wɔ:k/ *v* ходить пешком; гулять  
**war** /wɔ:/ *n* война; **War of Independence** *амер. ист.* война за независимость США (1775–1783)  
**ward** /wɔ:d/ 1. *n* больничная палата; 2. *v* помещать в больничную палату, госпитализировать  
**warn** /wɔ:n/ *v* предупреждать  
**watch** /wɒtʃ/ *v* наблюдать; **to ~ TV (television)** смотреть ТВ  
**way** /weɪ/ *n* путь; дорога; образ действия; метод, способ  
**weapon** /'weɪpŋ/ *n* оружие

**wear** /weə/ (**wore** /wɔ:/, **worn** /wɔ:n/) *v* носить (об одежде), быть одетым (во что-л); **to ~ down** изнашиваться  
**weather** /'weðə/ *n* погода  
**wedding** /'wedɪŋ/ *n* свадьба; ~ **dress** свадебное платье  
**weekend** /wi:k'end/ *n* время отдыха с пятницы до понедельника; конец недели, уикенд; **at ~** в конце недели, *тж. амер. on ~*  
**weigh** /weɪ/ *v* весить  
**weight** /weɪt/ *n* вес  
**well** /wel/ *adv* хорошо; **to be ~ (to feel ~)** хорошо себя чувствовать  
**wrong** /rɒŋ/ *a* неверный, неправильный; **What is wrong?** В чем дело?  
**while** /waɪl/ *conj* в то время как  
**whirl** /wɜ:l/ *v* вертеться, кружиться  
**whisper** /'wɪspə/ 1. *n* шепот; 2. *v* шептать  
**wife** /waɪf/ (*pl* **wives** /waɪvz/) *n* жена  
**wild** /waɪld/ *a* дикий  
**willing** /'wɪlɪŋ/ *a* готовый, склонный, расположенный  
**win** /wɪn/ (**won** /wɒŋ/) *v* выигрывать; побеждать  
**window** /'wɪndəʊ/ *n* окно  
**wing** /wɪŋ/ *n* крыло (*птицы, самолета*); ~ **span** размах крыла (*самолета*)  
**wish** /wɪʃ/ *v* желать, пожелать  
**with** /wɪð/ *prep* с; при помощи; ~ **the help of** при помощи  
**without** /wɪð'aʊt/ *prep* без  
**wonder** /'wʌndə/ *v* 1. интересоваться, хотеть знать; **I wonder ...** Интересно, ...; 2. удивляться, поражаться, изумляться  
**word** /wɜ:d/ *n* слово  
**world** /wɜ:ld/ 1. *n* мир, свет; **the developed ~** цивилизованный мир; 2. *a* мировой, всемирный  
**wrap** /græp/ *v* упаковывать, завертывать  
**wrapping** /'græpɪŋ/ *n* упаковка

## Y y

**year** /jɪə/ *n* год

## Z z

**zealously** /'zeləsli/ *adv* старательно; усердно

## LIST OF ABBREVIATIONS

### Список сокращений

#### А а

- AC** /eɪ'si:/ = alternating current – переменный ток; (*разг.*) air-conditioning – кондиционер
- A.D.** = anno Domini – нашей эры
- am, AM** = 1. amplitude modulation – (*радио*) амплитудная модуляция; 2. before noon (*лат. ante meridiem*) – до полудня
- amp** /æmp/ = ampere – ампер
- a, adj** = adjective – прилагательное
- ad** /æd/ = advertisement – объявление (*в газете*), рекламное объявление
- AIDS** /eɪdz/ = acquired immune deficiency syndrome – синдром приобретенного иммунодефицита, СПИД
- adv** = adverb – наречие
- at. no. (atno)** = atomic number – атомное число, атомный номер
- ats** = absolute temperature scale – абсолютная температурная шкала
- apt** = apartment – комната, квартира
- Ag** = argentum – *хим.* серебро
- Au** = aurum – *хим.* золото
- Aug** = August – август
- auto** = automatic – автоматический
- av, Av(e)** = avenue – авеню, проспект, улица
- av** = 1. average – средний; в среднем; 2. *ком.* авария
- avr** = automatic voltage regulator – автоматический регулятор напряжения

#### В в

- B.A.** /bi:'eɪ/ = Bachelor of Arts – бакалавр искусств (*ставится после фамилии*)
- bb** = ball bearing – шариковый подшипник
- bb1** /bi:'bi:'eɪ/ = barrel – баррель
- BC** = British Commonwealth – Британское Содружество
- BC** = British Council – Британский совет (*правительственная организация по развитию культурных связей с зарубежными странами*)
- BE** = British English – британский вариант английского языка

- BEV, Bev, bev** /bev/ – billion electron-volts *физ.* миллиард электрон-вольт, Бэв
- bit** /bit/ – binary digit – *выч. техн.* двоичный знак (*цифра*); двоичная единица информации, бит
- bp** = barometric pressure – барометрическое давление
- Br, Brit** = Britain – Великобритания; British – британский, английский
- B.S., B.Sc** = Bachelor of Science – бакалавр (естественных) наук (*ставится после фамилии*)
- B.Sc.Тec.** = Bachelor of Technical Science – бакалавр технических наук (*ставится после фамилии*)
- B.S.E.** = Bachelor of Science in Engineering – бакалавр технических наук (*ставится после фамилии*)
- BST** /bi:'es'ti:/ = British Standard Time – британское стандартное время (*на час вперед времени по Гринвичу*)

#### С с

- C** = 1. carbon – углерод; 2. Celsius (temperature scale) – температурная шкала, градуированная в градусах Цельсия; 3. centigrade – стоградусный (*о температуре*)
- c** = 1. cargo – груз; грузовой; 2. cathode – катод; 3. cent – цент; 4. centimeter – сантиметр; 5. circa – *лат.* (about) приблизительно, около; 6. coefficient – коэффициент
- ca** = circa *лат.* (about) приблизительно, около
- CAD, cad** = computer-aided design – *выч. техн.* автоматизированное проектирование
- Cand. Sc** = Candidate of Science – кандидат наук
- C. and W.** /'si: ənd 'dʌblju:/ = country and western – «кантри энд вестерн» (*стилизованная народная музыка западных штатов США*)
- cap** = capital letter – прописная буква
- cc** = 1. chemical compound – химическое соединение; 2. cubic centimeter – кубический сантиметр

**Cd, cd** = compact disc – компакт-диск  
**CD-ROM** = compact-disk read only memory – компакт-дисковое запоминающее устройство  
**cg, CG** = center of gravity – центр тяжести  
**cig** = cigar, cigarette – разг. сигара, сигареты  
**ckw, clkw** = clockwise – по часовой стрелке  
**co-ed, coed** /kəʊ'ed/ = coeducational – амер. разг. относящийся к совместному обучению (лиц обоего пола); **coed student** – студент учебного заведения для лиц обоего пола  
**coke** /kəʊk/ = coca-cola – амер. разг. кока-кола; любой безалкогольный напиток  
**cpm** = cycles per minute – циклов в минуту  
**CPU, cpu** /'si:'pi:'ju:/ = central processing unit – центральный блок обработки данных, центральный процессор  
**c/s** = cycles per second – циклов в секунду, герц  
**CST** = Central Standard Time – центральное поясное время (от 90° до 105° западной долготы)  
**cu** = cubic – кубический  
**cu cm** = cubic centimeter – кубический сантиметр  
**cu m** = cubic meter – кубический метр  
**cad** = cardiovascular disease – мед. сердечно-сосудистое заболевание  
**cw** = clockwise – по часовой стрелке

## D d

**d** = 1. data – данные; 2. date – дата; 3. degree – степень; 4. diameter – диаметр  
**db, dB, DB** = decibel – физ. децибел  
**dbl** = double – двойной, парный  
**Dc, dc, D/C, D-C** = direct current – постоянный ток; на постоянном токе  
**D.C.** /'di:'si:/ = District of Columbia – (федеральный) округ Колумбия (США)  
**DCC** = Day Care Center – детский сад/ясли (США)  
**deg** = degree – градус, степень  
**D. Eng. Sc.** = Doctor of Engineering Science – доктор технических наук (ставится после фамилии)  
**D.H.** = Doctor of Humanities – доктор гуманитарных наук (ставится после фамилии)

**DI** = Department of the Interior – Министерство внутренних дел (США)  
**di, dia** = diameter – диаметр  
**diag** = diagram – диаграмма, схема  
**dip, Dip /dip/** = diploma – диплом  
**dist** = 1. distant – дальний, отдаленный; 2. distance – расстояние, дистанция; 3. district – округ, район, участок, территория  
**dm** = decimeter – дециметр  
**doz** = dozen – дюжина  
**Dr** = doctor – доктор, врач  
**Dr. Sc., D.Sc.** = Doctor of Science – доктор наук (высшая ученая степень, ставится после фамилии)

## E e

**E** = earth – 1. земля; заземление; 2. East – восток; восточный; 3. efficiency – эффективность; кпд  
**ЕС** /'i:'si:/ = European Community – Европейское сообщество, ЕС  
**ECU, Ecu** /'i:'si:'ju:/ = European Currency Unit – Европейская расчетная единица, эку  
**e.g.** = exempli gratia лат. (for example) – например  
**ehp** = electric horse power – электрический эквивалент лошадиных сил, электрическая мощность  
**em** = 1. electromagnetic – электромагнитный; 2. electromechanical – электромеханический; 3. electromotive – электродвижущий  
**emr** = 1. electromagnetic radiation – электромагнитное излучение; 2. electromagnetic resonance – электромагнитный резонанс  
**EMU, emu** = electromagnetic unit – электромагнитная единица  
**eps** = electric power supply – подача электроэнергии

## F f

**F** = Fahrenheit – температурная шкала, градуированная в градусах Фаренгейта; по шкале Фаренгейта  
**f** = female, feminine – женского пола, женского рода, женский  
**fax** /fæks/ = facsimile – разг. факсимиле; факсимильная/фототелеграфная связь; фототелеграмма

**FBI** /'ef'bi:'ai/ = Federal Bureau of Investigation – Федеральное бюро расследования, ФБР (США)

**Fe** = ferrum – хим. железо

**fig** /fiq/ = figure – цифра, рисунок, схема

**fm** = feedback mechanism – механизм обратной связи

**FM** = Foreign Minister – министр иностранных дел

**ft** = foot – фут (= 30,48 см)

## G g

**g** = 1. gage – калибр; шаблон; масштаб, стандарт; 2. gram – грамм

**GA** = General Assembly – Генеральная Ассамблея (ООН)

**gall** = gallon – галлон (= 4,546 л)

**gm** = gram – грамм

**gnd** = /'dʒi:'en'di:/ = gross national demand – валовой национальный спрос

**GP, gp** /'dʒi:'pi:/ = general practitioner – врач общей практики (Великобритания)

**gym** /dʒim/ = 1. gymnasium – разг. спортивный зал; 2. gymnastics – разг. гимнастика, физкультура

**GZT** = Greenwich Zone Time – гринвичское поясное время

## H h

**h** = 1. height – высота; 2. heat – теплота; 3. hour – час

**H** = hydrogen – водород; водородный; термоядерный (об оружии)

**ha** = hectare – гектар

**H-bomb** /'eitʃ,bɒm/ = hydrogen bomb – водородная бомба; сбрасывать водородную бомбу

**He** = helium – хим. гелий

**head** = headline – журн. заголовок (статьи)

**hp** = 1. horsepower – лошадиная сила; мощность в лошадиных силах; 2. high pressure – высокое давление

**hp, HP** /'eitʃ'pi:/ = hire purchase – разг. покупка в рассрочку

**HP** = Houses of Parliament – палаты Парламента; здание Парламента (Великобритания)

**HQ, Hq, hq** = Headquarters – штаб; штабной

**hr** = hour – час

**HR** = House of Representatives – Палата представителей (США)

**HS** = High School – средняя школа (США)

**ht** = height – высота

**hv** = 1. hovercraft – аппарат на воздушной подушке; 2. high velocity – высокая скорость; скоростной, быстроходный

**hV, h-v** = high voltage – высокое напряжение; высоковольтный

**H/W** = highway – шоссе/шоссейная дорога

**hz, Hz** = herz – герц

## I i

**i** = inch – дюйм (= 2,54 см)

**IC** = Identity Card – удостоверение личности

**ic** = internal combustion – (двигатель) внутреннего сгорания

**id** = idem – лат. (the same) – то(т) же

**ifo** = in front of – перед

**in** = inch – дюйм (= 2,54 см)

**IoW** = Isle of Wight – остров Уайт (Великобритания)

**ip** = 1. information pool – информационный пул; 2. initial point – начальная точка; исходный пункт; 3. insurance payment – страховой платеж

**IQ** /'aɪ'kju:/ = intelligence quotient – коэффициент умственного развития

**ir** = internal resistance – внутреннее сопротивление

**isl** = island – остров

**it** = income tax – подоходный налог

## J j

**J** = jet – реактивный

**j** = joule – эл. джоуль

**J.C.** = Jesus Christ – рел. Иисус Христос

**jp** = jet-propelled – реактивный, с реактивным двигателем

**Jr., Jr** = Junior – младший

## K k

**K** = Kelvin scale – по шкале Кельвина, по шкале абсолютных температур

**K, k** = kilogram – килограмм  
**КС** = Kennedy Center – центр Кеннеди  
**kc** = kilocycle – килоцикл, килогерц  
**kcal** = kilocalorie – килокалория, большая калория, ккал  
**ke, KE** = kinetic energy – кинетическая энергия  
**kg, k** = kilogram – килограмм  
**КН** = know-how – ноу-хау  
**ККК** = Ku-Klux-Klan – Ку-клукс-клан  
**km** = kilometer – километр  
**km p.h., kmph** = kilometers per hour – километров в час  
**km/s** = kilometers per second – километров в секунду  
**KSC** = Kennedy Space Center – космический центр имени Кеннеди (США)  
**kV, kV** = kilovolt – киловольт  
**kW, kW** = kilowatt – киловатт  
**kwh, kWh** = kilowatt-hour – киловатт-час  
**kybd** = keyboard – *выч. техн.* клавиатура, клавишная панель

## L I

**l** = 1. length – длина; 2. liter – литр  
**l, L, lb** = libra *лат.* (round) – фунт (*употребляется обычно в сочетании с цифрой*)  
**lab** = laboratory – *разг.* лаборатория; лабораторный  
**lm** = land mine – мина, фугас  
**log /lɒg/** = logarithm – *мат.* логарифм  
**LP /'el'pi/** = long-playing – долгоиграющий  
**LP** = Labour Party – лейбористская партия (*Великобритания*)  
**Lt** = lieutenant – лейтенант

## M m

**m** = 1. male, masculine – мужской; 2. metre (meter) – метр; 3. mile – миля; 4. minute – минута; 5. mass – масса  
**M** = 1. Master – магистр (*ученое звание*); 2. molar – *хим.* моляр; молярный, молярный;  
 3. molecular weight – молекулярный вес  
**ma'am** = madam – *разг.* мадам  
**mac, mack /mæk/** = mackintosh – *брит. разг.* макинтош, плащ, непромокаемое пальто  
**Ma.E.** = Master of Engineering – магистр технических наук (*ставится после фамилии*)

**MARS** = Manned Astronomical Research Station – космическая станция с экипажем для проведения космических исследований  
**mc** = megacycle – *физ.* мегацикл; мегагерц  
**mb** = megabyte – мегабайт  
**mF** = medium frequency – средняя частота  
**mf** = multiplying factor – *мат.* множитель  
**M.F.A.** = Master of Fine Arts – магистр искусств (*ставится после фамилии*)  
**mg** = milligram – миллиграмм  
**min** = minute – минута  
**mm** = millimetre – миллиметр  
**m p** = 1. medium pressure – среднее давление; 2. melting point – точка плавления  
**mph, m.p.h.** = miles per hour – миль в час  
**m/s** = meters per second – метров в секунду  
**MS, ms** = millisecond – миллисекунда  
**MV** = 1. mean value – среднее значение; 2. megavolt – *эл.* мегавольт; 3. millivolt – милливольт  
**MW** = megawatt – *эл.* мегаватт  
**mW, mw** = milliwatt – *эл.* милливатт

## N n

**N** = 1. nitrogen – азот; 2. North – север  
**n** = number – число; номер  
**Na** = natrium – *лат.* (sodium) – натрий  
**NAC** = North Atlantic Council – Совет Североатлантического договора, Совет НАТО  
**NACA, N.A.C.A.** = National Advisory Committee for Aeronautics – Национальный консультативный комитет воздухоплавания (авиации)  
**NASA /'næsə/** = National Aeronautics and Space Administration – Национальное управление по авиации и космическому пространству, НАСА (США)  
**NATO /'neɪtəʊ/** = North Atlantic Treaty Organization – Организация Североатлантического договора, НАТО  
**NB /'nəʊtə'beneɪ/** = nota bene – *лат.* (note well, take notice) – заметь хорошо (*отметка на полях книги и т. п.*)  
**N-Bomb /'en'bɒm/** = neutron bomb – нейтронная бомба  
**NET** = network – сеть  
**nex** = not exceeding – не превышающий  
**ng** = 1. no go – не годен; 2. no good – не годится, нехорошо; бесполезно

**NGO** = non-governmental organization – неправительственная организация  
**NHS** /'en'ertʃes/ = National Health Service – Государственная служба здравоохранения Великобритании  
**Ni** = nickel – хим. никель  
**N.I.** = Northern Ireland – Северная Ирландия  
**NISSAT** = National Information System for Science and Technology – Национальная система научно-технической информации, НСНТИ (ООН)  
**No, no** = numero *лат.* – (number) номер, число  
**n.p.t.** = normal pressure and temperature – нормальное давление и температура  
**NR** = number – номер; число

## О о

**O, OX** = oxygen – кислород  
**O/A** = open account – эк. амер. открытый счет; брит. текущий банковский счет  
**O.A.P., OAP** = 1. old-age pension – пенсия по старости; 2. old-age pensioner – разг. пенсионер по старости (Великобритания)  
**od** = 1. optical density – оптическая плотность; 2. outside diameter – внешний диаметр; 3. outside dimensions – внешние размеры  
**OD, O/D, o/d** = overdraft – эк. овердрафт; превышение кредита  
**oh** = ohmmeter – омметр  
**O.K.** = all right, correct – хорошо; правильно, всё в порядке  
**on** = octane number – октановое число  
**oz., oz** = ounce – унция (мера веса = 28,35 г)

## Р р

**P** = Pacific Standard Time Zone – усл. Тихоокеанский часовой пояс  
**p** = 1. pint – пинта (= 0,57 л); 2. point – точка; пункт  
**pa** = power amplifier – радио усилитель мощности  
**Pb** = plumbum *лат.* (lead) – хим. свинец  
**pc** = 1. parsec – астр. парсек; 2. percentage – процентное содержание  
**p.c.** = per cent – процент  
**PC** /'pi:'si/ = personal computer – персональный компьютер

**pd** = paid – оплачено  
**p.d.** = per diem *лат.* (per day) – за день, в день; ежедневно  
**PhD** /'pi:ertʃdi/ = Doctor of Philosophy – доктор (ученое звание)  
**p/h** = per hour – в час  
**p.m.** = 1. per minute – в минуту; 2. per month – в месяц  
**p.o.** = per os *лат.* (by mouth) – перорально (в рецептах)  
**PO box** = post office box – почтовый ящик  
**P of W** = prisoner of war – военнопленный  
**pop /ppp/** = popular – разг. массовый, популярный, доступный; пользующийся известностью; в стиле «поп»  
**pops /ppps/** = populars – поп-музыка, современные популярные песенки  
**PR** = public relations – связь с широкой публикой; (внешняя) информация и реклама; пи-ар  
**P.S.** = postscriptum *лат.* (written after) – постскриптум  
**PS, P/S** = power supply – источник питания  
**PS** = Public School – брит. привилегированная частная средняя школа (чаще для мальчиков); амер. бесплатная средняя школа  
**pt** = pint – пинта (≈ 0,57 л)  
**P.T.** /'pi:'ti:/ = physical training – физическая подготовка  
**PT** = point – точка; пункт; вершина  
**PTe** = private – воен. рядовой; частный, личный  
**P.T.O., p.t.o., PTO** = please turn over (a page or leaf) – пожалуйста, переверните (страницу или лист); смотрите на обороте  
**pub** = public house – разг. паб, пивная, трактир, таверна (Великобритания)  
**p.w.** = per week – в неделю  
**pw** = postwar – послевоенный  
**PWR, pwr** = power – мощность, сила, энергия  
**px** = physical examination – врачебный осмотр

## Q q

**q** = 1. quart – кварта (в Великобритании – 1,136 л, в США – 0,95 л); 2. quarter – квартал (года)  
**QLTY** = quality – качество

qt = quantity – количество  
 qt. /kwɔ:t/ = quart – кварта  
 quake = earthquake – землетрясение  
 QUAL, qual = quality – качество  
 QUANT = quantity – количество  
 Q.w.Q. = quantity with quality – эк. количество и качество  
 qz, Qz = quartz – кварц

## R r

R = 1. rate – быстрота; скорость; 2. ratio – *мат.* (со)отношение, пропорция; коэффициент; 3. registered trade mark – именной торговый знак; 4. resistance – *эл.* символ сопротивления  
 R/A, ra, rad = radioactive – радиоактивный  
 RA = radium – *хим.* радий  
 Radar /'reɪdər/ = Radio Detection and Ranging equipment – радиолокационная станция, РЛС  
 RAM /'ræm/ = random-access memory – *выч. тех.* память (запоминающее устройство) с произвольной выборкой  
 RC, rc = reinforced concrete – железобетон  
 Rd = road – дорога  
 ref = refer – ссылаться, относиться к  
 rev /'rev/ = revolution – *тех.* оборот (*при вращении*); цикл  
 RF = radio frequency – радиочастота; радиочастотный  
 R.H. = Royal Highness – Королевское Высочество  
 Rh. factor = Rhesus factor – *биохим.* резус-фактор  
 RNA = ribonucleic acid – рибонуклеиновая кислота  
 RPM, r.p.m. = revolutions (rotation) per minute – *тех.* оборотов в минуту  
 RR = railroad – железная дорога

## S s

S = sulphur – *хим.* сера  
 SA = systems analysis – системный анализ  
 SB = space booster – космическая ракета-носитель  
 SC = 1. separate cover – *офиц.* отдельный конверт/пакет; 2. standard conditions – нор-

мальные условия; 3. storage capacity – *выч. тех.* емкость памяти

S/C = short circuit – *эл.* короткое замыкание  
 Sc.D.Med = Doctor of Medical Science – доктор медицины (*ставится после фамилии*)  
 sci-fi /'saɪˌfaɪ/ = science fiction – *амер.* научно-фантастический; научная фантастика  
 Sc.M. = Master of Science – магистр естественных наук (*ставится после фамилии*)  
 se = standard error – *стат.* стандартная ошибка  
 sec = 1. secant – *мат.* секанс; 2. second – *разг.* секунда  
 s.g. = specific gravity – удельный вес  
 Sgt. = sergeant – *воен.* сержант  
 Si = silicon – *хим.* кремний  
 SI /'si:/ = (International) System of Units – (международная) система единиц СИ  
 sp. = specific – определенный, удельный (*о весе*)  
 SPEC = specification – спецификация; перечень  
 spg, SPGR, sp gr = specific gravity – удельный вес  
 sq. ft = square foot – квадратный фут (= 929,03 см<sup>2</sup>)  
 sq. in = square inch – квадратный дюйм (= 6,45 см<sup>2</sup>)  
 sq. km. = square kilometer – квадратный километр  
 sq. m. = square meter – квадратный метр  
 sq. mi. = square mile – квадратная миля (= 258,99 га)  
 sq. mm. = square millimeter – квадратный миллиметр  
 st. = standard – стандарт, норма, норматив; эталон, образец  
 SU = Soviet Union – Советский Союз  
 swak = sealed with a kiss – скреплено поцелуем (*пишется в конце любовного письма или на обратной стороне конверта*)  
 swalk = sealed with a loving kiss скреплено любящим поцелуем (*пишется в конце любовного письма или на обратной стороне конверта*)  
 SW = short-wave – коротковолновый

## T t

T = temperature – температура  
 T, t = time – время



t. = ton – разг. тонна  
**Tech** /tek/ = Technical college (school, institute) – разг. техническое училище (технологический институт)  
**TECH** = technician – техник  
**teen** /ti:n/ = teenager – подросток; юноша или девушка от 13 до 19 лет  
**therm, THERM** = 1. thermometer – термометр; 2. thermostat – термостат  
**tho** = though – хотя  
**tn** = ton – тонна  
**TV** /ti:'vi:/ = television – телевидение; телевизионный

## U u

**U** = uranium – хим. уран  
**UC** = under construction – в стадии строительства  
**UFO** /'ju:fəʊ/ = Unidentified Flying Object – неопознанный летающий объект, НЛО  
**UHF, uhf** = ultrahigh frequency – ультравысокая частота  
**UN** /ju:'en/, **UNO** = United Nations – Организация Объединенных Наций, ООН  
**U.S., US** /ju:'es/, **U.S.A.** /ju:'es'eɪ/ = United States – Соединенные Штаты (Америки)  
**UNESCO** /ju:'neskəʊ/ = United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization – Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНЕСКО  
**usu** = 1. usual – обычный; 2. usually – обычно, как правило

## V v

**V** = 1. valve – клапан; 2. vanadium – хим. ванадий  
**v** = 1. vector – мат. вектор; 2. velocity – скорость; 3. verb – глагол; 4. volt – вольт  
**VA** = 1. value – величина, значение; 2. volt-ammeter – вольтамперметр  
**vac.** /væk/ = vacation – разг. отпуск  
**vac** = 1. vacuum-clean – разг. пылесосить, чистить пылесосом; 2. vacuum-cleaner – разг. пылесос  
**val, vlv** = valve – тех. клапан, вентиль  
**V.C.** = Vice-Chairman – вице-председатель  
**V Day** /vi:'deɪ/ = Victory Day – День победы

**VDT, vdt** = visual display terminal – терминал визуальной индикации  
**vdu** = visual display unit – блок визуальной индикации  
**veg** = 1. vegetable – овощи; 2. vegetarian – вегетарианец; вегетарианский  
**vel** = velocity – скорость  
**VHF, vhf, V.H.F.** = very high frequency – очень высокая частота, сверхвысокая частота  
**VID, vid, video (signal)** – видеосигнал  
**vip** = 1. very important passenger – очень важный пассажир; 2. very important people – очень важные, высокопоставленные люди  
**VIP, V.I.P.** /vi:'aɪpi/ = very important person – очень важное лицо, высокий гость  
**V.I.P. room** = very important person room – комната для почетных гостей  
**VLF, vlf** = very low frequency – очень низкая частота  
**VM, vm** = voltmeter – вольтметр  
**VMT** = Very Many Thanks – с глубокой благодарностью; большое спасибо  
**Vol, vol** = volume – объем; громкость  
**V-T** = velocity-time – скорость и время

## W w

**W, w** = 1. watt – ватт; 2. wattmeter – ваттметр; 3. weight – вес  
**WC** = water-closet – уборная, туалет  
**WH** = White House – Белый дом  
**WHR, whr** = watt-hour – ватт-час  
**wk.** = week – неделя  
**wt.** = weight – вес  
**WTO** = World Trade Organization – Организация по международной торговле, ВТО  
**WT, wt** = watertight – водонепроницаемый

## X x

**X** = 1. Christ – Христос; 2. Christian – христианин; христианский; 3. Christianity – христианство; 4. cross – крест; 5. experiment – эксперимент; 6. extra – добавочный, дополнительный; 7. X-ray – рентгеновский луч  
**XING** = crossing – пересечение  
**XL** = extra large – очень большой размер (одежды)  
**Xm, Xmas** = Christmas – Рождество  
**XS** = extra strong – особо прочный

**Y y**

y = yard – ярд  
y, yr = year – год

**Z z**

**Z** = 1. Greenwich Mean Time – гринвичское  
среднее время; 2. zero – ноль; 3. zinc –

цинк; 4. zine /zi:n/ = magazine – амер.  
журнал

**Zn** = zinc – цинк

**zoo** = zoological garden – разг. зоопарк

**ZST** = Zone Standard Time – поясное стан-  
дартное время

**ZT** = Zone Time – поясное время

**ZZ** = zigzag – зигзаг, ломаная линия

## LIST OF TEXT TITLES

### Перечень заголовков текстов

- Airport Security Don'ts, 311  
An Airplane Trip to London, 115  
Are You Computer Literate?, 341  
Are You Interested in Politics?, 341  
Armageddon Unlikely, 258  
Australia, 304  
"A Back-Seat Driver ...", 413  
Bill Gates, 339  
Black Gold, 306  
Boy, 10, Saves Family of Three on His Father's  
Jet Sky, 425  
The Cat Who Thought He Was People, 134  
CD-ROM, 398  
Change in Volume on Change of State, 411  
Cheats and Proud of It, 203  
Clearing the Killing Fields, 415  
Computer Words, 310  
'Dead' PoW Turns Up Alive, 382  
Death to All Bugs, 380  
A Dialogue Between a Russian Girl and Her  
Landlady, 223  
Direct and Indirect Speech (Grammar Lesson),  
262  
Eating Out and Eating at Home (Dialogue), 324  
Eating Two Bananas a Day Could Help Prevent  
Heart Trouble, Doctors Claim, 423  
Elvis: He's Alive!, 329  
English Money, 302  
Forecast, 334  
A Fresh Look at Flying Saucers, 352  
Ghosts and Monsters, 302  
The Grand Canyon, 89  
Great Britain, 319  
The Guinness Book of Records, 88  
Hearing and Listening, 129  
Hetty Hovercraft, 259  
Hints on How to Read, 314  
The History of Alaska, 201  
History of the Thermometer, 405  
The Human Genome, 399  
How to Read, 344  
In a Shop, 223  
International Words, 309  
Interview with Neil Armstrong, 232  
Interview with Sergei Krikalev, 235  
Jet Lag, 317  
A Job Interview, 113  
Keyhole Surgery, 328  
The King Is Dead: Long Live the King!, 92  
Laila Ali, 278  
The Lamberts. An Interview (Dialogue), 69  
Life in the Past and in the Future, 207  
A Limerick, 261  
Lines and Angles, 373  
Lines and Shapes, 46  
Loneliness of Virtual Living (Study warns that  
Internet use can lead to increased  
depression), 414  
The Long Road of Evgenii Kafelnikov to the  
Top, 307  
Major American Holidays, 346  
Christmas Day (Xmas), 346  
Easter, 348  
Fourth of July or Independence Day, 348  
Halloween (October 31), 349  
Memorial Day (May 30), 348  
New Year's Day (January 1), 347  
St Valentine Day (February 14), 347  
Thanksgiving Day, 349  
Veterans Day, 350  
Make Room for Six Billion, 226  
Man Given First Artificial Heart, 382  
Mir Information, 307  
Mir Space Station, 419  
Molecule of Life in Space, 388  
My Hobby, 305  
My Room, 201  
My Working Day, 110  
Neil Alden Armstrong (1930-), 336  
A Nursery Rhyme, 135  
Ozone, 331  
Passenger Lands Plane After Pilot Friend Dies,  
326  
Passive Smoking, 179  
Photos of Planets, 311  
The Planets, 83  
Professional Interview, 158  
The Pythagorean Theorem, 310  
Ransom Paid to Free Journalist, 382  
Reading, 301  
Road Signs, 315  
Russia, 396  
Museums, 396  
Sports and Recreation, 397

- Universities, 397
- Russia, 402
- Fuel and Power, 402
- Other Minerals, 403
- Resources, 402
- Russia, 403
- Chemical Industry, 404
- Light Industry, 404
- Machine Building Industry, 403
- Russia's Mir Has Become a Part of Space History, 410
- Russia's Supercomputer, 310
- Russian Federation, 400
- The School Day in Britain, 109
- Schoolgirl, 16, Elopes with Man She Met on Internet, 417
- Sciences and Humanities, 93
- Sightseeing in Washington, 249
- The Smithsonian Institution, 253
- Smoking (An Interview), 180
- Soap Operas, 199
- Sport in Britain: Football, Cricket, Law Tennis, 374
- The Statue of Liberty, 306
- A Strange Coincidence, 326
- Stress, 280
- Studying Yourself (Personal Traits and Work Habits), 280
- Sun Powers Cars, 385
- Teacher Reunites His 5th-Grade Prophets, 281
- Tests: Some Hints, 323
- The Three States of Matter, 421
- Gases, 422
- Liquids, 422
- Solids, 422
- The *Titanic*, 136
- The *Titanic* Found, 153
- This Is Math?, 390
- Time Zones, 333
- Tolkien's *Lord of the Rings* Is Named As Master of the Middle Market, 342
- The USA, 62
- Verbs in English, 406
- Want to Brush Up on a Foreign Language?, 288
- What Are Their Jobs?, 87
- What Every Kid Wished Their Parents Knew ... and Vice Versa, 289
- "What Have I Got?", 174
- What Is a Business?, 381
- What Is Physics?, 184
- Why Is Oil Important?, 257
- Why Is Peter Bored? Why Does He Feel Like a Robot?, 111
- Why Some of the Poor Are Still Getting Poorer, 351

# INDEX

## УКАЗАТЕЛЬ<sup>1</sup>

### Грамматика

- anything* 4  
*to be* 1  
*can (could)* 3  
Conditional Clauses 9  
Direct and Indirect Speech 10  
*(a) few* 4  
Future Continuous 8  
Future in the Past 9  
Future Perfect 8  
Future Simple 8  
The Gerund 4, 407  
*going to* + инфинитив 8  
*(a) little* 4  
*a lot of, lots of* 4  
*many, much* 4  
*may (might)* 3  
*must* 3  
*nothing* 4  
*one, ones* 8  
Participle I, 391  
Participle II, 394  
Passive: Simple Tenses 7, 8  
Past Continuous 5, 8  
Past Perfect 9  
Past Perfect Continuous 9  
Past Perfect Passive 9  
Past Simple 2, 5, 8  
Present and Past Continuous Passive 7, 8  
Present Continuous 4, 8  
Present Perfect 6, 8  
Present Perfect Continuous 6, 8  
Present Perfect Passive 7, 8  
Present Simple 2, 8  
Sequence of Tenses 10  
*some, any, no* 3  
*something* 4
- Subjunctive Mood 9  
*there is/there are* 2, 5  
*to have (got)* 1  
*used to* 5
- Будущее длительное (время) 8  
Будущее перфектное (время) 8  
Будущее простое (время) 8  
Будущее с *going to* 8  
Возвратные местоимения 5  
Вопросительные слова 2  
Вопросы в косвенной речи 10  
Выделение отдельных членов предложения с целью эмфазы, 419  
Герундий 4, 407  
Глаголы, вводящие прямую и косвенную речь 10  
Дроби: простые 5, десятичные 5  
Инфинитив, 378  
Инфинитив или *ing*-форма?, 416  
Каузативный оборот с причастием II, 395  
Косвенная речь 10  
Личные местоимения 1, 2  
Модальные глаголы 3  
Модальные глаголы в косвенной речи 10  
Наречие 3  
Настоящее длительное время 4, 8  
Настоящее перфектно-длительное время 6, 8  
Настоящее перфектное время 6, 8  
Независимый (абсолютный) причастный оборот, 393  
Неопределенные местоимения *one, you* и *they* 5

<sup>1</sup> Полужирные цифры обозначают уроки (Units) «Основного курса», цифры курсивом – страницы учебника.

Неопределенный артикль 1, 7  
 Объектный инфинитивный оборот, см.  
     Сложное дополнение  
 Определенный артикль 1, 7  
 Определенный артикль с именами собственными 7  
 Основные формы глагола 4  
 Пассивный залог 7, 8  
 Повелительное наклонение глагола 1  
 Порядок слов в предложении 1, 6  
 Предлоги 7  
 Предлоги времени 7  
 Предлоги места и направления 7  
 Предлоги-наречия 7  
 Префиксы 10  
 Прилагательное + инфинитив глагола, 386  
 Причастие I, 391  
 Причастие II, 394  
 Притяжательный падеж существительных 1  
 Производные от *some, any, no* 4  
 Простое настоящее время 2, 8  
 Простое прошедшее время 2, 8  
 Прошедшее перфектно-длительное время 9

Прошедшее перфектное время 9  
 Прямая и косвенная речь 10  
 Разделительные вопросы 3  
 Слова-заместители *one, ones* 8  
 Сложное дополнение, 384  
 Сложное подлежащее, 389  
 Сложные формы причастия I, 393  
 Согласование времен 10  
 Сослагательное наклонение 9  
 Союзы, 420  
 Степени сравнения прилагательных 2  
 Страдательный залог см. пассивный залог  
 Субъектный инфинитивный оборот, см.  
     Сложное подлежащее  
 Суффиксы прилагательных 3  
 Суффиксы существительных 3  
 Существительное в функции определения другого существительного 5, 8  
 Типы придаточных предложений, 423  
 Усилительные местоимения 5  
 Условные предложения 9  
 Условные предложения в косвенной речи 10  
 Числительные (количественные и порядковые) 1, 5

### Фонетика

Английский алфавит, 11  
 Гласные, 10  
 Интонация, 12, 38  
 Нисходящий и восходящий тон, 39  
 Произношение гласных, 22-25, 27-28, 30-32  
 Произношение суффиксов и окончаний, 33  
 Слитность произношения, 13  
 Согласные, 11  
 Согласные /θ/ и /ð/, 16  
 Согласный /tʃ/, 17  
 Согласные /w/ и /v/, 18  
 Согласный /r/, 19

Сочетания согласных, 21  
 Ударение, 36  
 Ударение словесное, 11  
 Ударение фразовое, 12  
 Четыре типа слога, 27  
 Чтение гласных в III и IV типах слога, 28  
 Чтение гласных в закрытом слоге, 28  
 Чтение гласных в открытом слоге, 27  
 Чтение гласных под влиянием согласных, 31  
 Чтение согласных, 14  
 Чтение сочетаний гласных, 30

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
Методические рекомендации преподавателям .....	7

### Phonunciation Guide

#### Вводно-коррективный курс фонетики

<b>Вводный урок .....</b>	<b>10</b>
Звуки, буквы, ударение, интонация .....	10
Гласные английского языка .....	10
Согласные английского языка .....	11
Английский алфавит .....	11
Словесное ударение .....	11
Фразовое ударение .....	12
Интонация .....	12
Слитность произношения .....	13
<b>Урок 1 .....</b>	<b>14</b>
Особенности чтения согласных .....	14
<b>Урок 2 .....</b>	<b>16</b>
Произношение трудных согласных .....	16
Согласные /θ/ и /ð/ .....	16
Согласный /ŋ/ .....	17
Согласные /v/ и /w/ .....	18
Согласный /t/ .....	19
<b>Урок 3 .....</b>	<b>21</b>
Чтение сочетаний согласных .....	21
<b>Урок 4 .....</b>	<b>22</b>
Особенности произношения гласных .....	22
<b>Урок 5 .....</b>	<b>27</b>
Чтение гласных в четырех типах слога .....	27
Чтение гласных в открытом слоге (II тип) .....	27
Чтение гласных в закрытом слоге (I тип) .....	28
Чтение гласных перед r .....	28
<b>Урок 6 .....</b>	<b>30</b>
Чтение сочетаний гласных .....	30
<b>Урок 7 .....</b>	<b>31</b>
Чтение гласных под влиянием согласных .....	31
<b>Урок 8 .....</b>	<b>33</b>
Произношение суффиксов и окончаний .....	33

<b>Урок 9</b> .....	<b>36</b>
Ударение.....	36
Сильные и слабые формы .....	38
<b>Урок 10</b> .....	<b>38</b>
Интонация .....	38
Нисходящий и восходящий тон .....	39
<b>КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ</b> .....	<b>42</b>

## Essential Course

### Основной курс

<b>Unit 1</b> .....	<b>46</b>
<i>Dialogue. Lines and Shapes. Линии и фигуры</i> .....	46
<b>Grammar Points</b> .....	<b>51</b>
1. Глагол <i>to be</i> .....	51
Пояснения к таблицам .....	51
Спряжение глагола <i>to be</i> .....	52
2. Повелительное наклонение глагола .....	55
3. Притяжательный падеж существительных .....	56
4. Порядок слов в предложениях с глаголом <i>to be</i> .....	56
Утвердительные предложения .....	56
Вопросительные предложения .....	56
Отрицательные предложения .....	57
5. Числительные: количественные и порядковые .....	57
6. Глагол <i>to have</i> .....	57
Exercises .....	58
<b>Reading Practice</b> .....	<b>62</b>
The USA .....	62
Activities .....	65
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>68</b>
Humour .....	68
<b>Unit 2</b> .....	<b>69</b>
<i>Dialogue. The Lamberts (An Interview). Семья Лэмбертов (Интервью)</i> .....	69
<b>Grammar Points</b> .....	<b>74</b>
1. Личные местоимения в объектном падеже .....	74
2. Конструкция <i>there is/there are</i> .....	74
3. Простое настоящее (Present Simple) и простое прошедшее время (Past Simple) .....	75
4. Степени сравнения прилагательных .....	77
5. Вопросительные слова .....	78
Exercises .....	79
<b>Reading Practice</b> .....	<b>83</b>
The Planets .....	83
Activities .....	85



Reading for Pleasure .....	90
Humour .....	90
The King Is Dead: Long Live the King! .....	91
<b>Unit 3 .....</b>	<b>93</b>
<i>Dialogue. Sciences and Humanities. Естественные и гуманитарные науки</i> .....	93
<b>Grammar Points .....</b>	<b>98</b>
1. <i>Some, any, no</i> .....	98
2. Словообразование .....	99
Основные суффиксы существительных .....	99
Основные суффиксы прилагательных .....	99
3. Разделительные вопросы .....	100
4. Наречия .....	101
5. Модальные глаголы <i>can (could), may (might), must</i> .....	102
Exercises .....	103
<b>Reading Practice .....</b>	<b>109</b>
The School Day in Britain .....	109
Activities .....	110
<b>Reading for Pleasure .....</b>	<b>114</b>
Humour .....	114
<b>Unit 4 .....</b>	<b>115</b>
<i>Text. An Airplane Trip to London. Путешествие самолетом в Лондон</i> .....	115
<b>Grammar Points .....</b>	<b>119</b>
1. Present Continuous .....	119
2. <i>Many, much, a lot of, lots of «много», little, few «мало»</i> .....	120
3. Производные от <i>some, any, no, every</i> .....	121
4. Четыре основные формы глагола .....	123
5. Герундий (The Gerund) .....	124
Exercises .....	125
<b>Reading Practice .....</b>	<b>129</b>
Hearing and Listening .....	129
Activities .....	131
<b>Reading for Pleasure .....</b>	<b>134</b>
The Cat Who Thought He Was People .....	134
A Nursery Rhyme .....	135
<b>Unit 5 .....</b>	<b>136</b>
<i>Dialogue. The Titanic (An Interview). «Титаник» (Интервью)</i> .....	136
<b>Grammar Points .....</b>	<b>142</b>
1. Past Simple и Past Continuous (Прошедшее простое и прошедшее длительное время) ...	142
2. Конструкция <i>there was/there were</i> .....	144
3. Числительные ( <i>продолжение</i> ) .....	144
Десятичные дроби .....	145
Порядковые числительные .....	145
Простые дроби .....	145

4. Местоимения ( <i>продолжение</i> ) .....	146
а) Возвратные и усилительные местоимения .....	146
б) Неопределенные местоимения <i>one, you</i> и <i>they</i> .....	146
5. <i>Used to</i> .....	147
6. Существительное в функции определения другого существительного .....	148
Exercises .....	149
<b>Reading Practice</b> .....	<b>153</b>
<i>The Titanic Found</i> .....	153
Activities .....	155
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>156</b>
Поем .....	156
<b>Unit 6</b> .....	<b>158</b>
<i>Text. Professional Interview. Профессиональное интервью</i> .....	158
<b>Grammar Points</b> .....	<b>163</b>
1. Настоящее перфектное время (Present Perfect) .....	163
Употребление Present Perfect .....	163
2. Настоящее перфектно-длительное время (Present Perfect Continuous) .....	165
3. Порядок слов в предложении .....	167
Схема прямого порядка слов в утвердительном предложении .....	168
Порядок слов в вопросительных предложениях .....	168
Exercises .....	170
<b>Reading and Translation Practice</b> .....	<b>174</b>
“What Have I Got?” .....	174
Activities .....	177
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>182</b>
Humour .....	182
<b>Unit 7</b> .....	<b>184</b>
<i>Dialogue. What Is Physics? Что такое физика?</i> .....	184
<b>Grammar Points</b> .....	<b>189</b>
1. The Passive (Пассивный залог): Simple Tenses .....	189
2. Present Perfect Passive .....	191
3. Present and Past Continuous Passive .....	192
4. Употребление определенного артикля с именами собственными .....	193
5. Предлоги времени и места .....	194
Предлоги времени .....	194
Предлоги места .....	195
Предлоги-наречия .....	196
Exercises .....	197
<b>Reading and Translation Practice</b> .....	<b>201</b>
<i>The History of Alaska</i> .....	201
Activities .....	202
<i>Cheats and Proud of It</i> .....	203
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>205</b>
Jokes .....	205

<b>Unit 8</b> .....	<b>207</b>
<i>Dialogue. Life in the Past and in the Future. Жизнь вчерашняя и завтрашняя</i> ...	207
<b>Grammar Points</b> .....	<b>216</b>
1. Обзор изученных видо-временных форм глагола .....	216
2. Future Simple (будущее простое), Future Continuous (будущее длительное), Future Perfect (будущее перфектное) .....	219
3. Будущее с <i>going to</i> .....	220
4. Существительное в функции определения другого существительного (продолжение) .....	221
Exercises .....	223
<b>Reading and Translation Practice</b> .....	<b>226</b>
Make Room for Six Billion .....	226
Activities .....	228
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>230</b>
Poem .....	230
Jokes .....	230
<b>Unit 9</b> .....	<b>232</b>
<i>Dialogues</i> .....	240
1. Interview with Neil Armstrong. Интервью с Нилом Армстронгом .....	232
2. Interview with Sergei Krikalev. Интервью с Сергеем Крикалевым .....	235
<b>Grammar Points</b> .....	<b>240</b>
1. Past Perfect (Прошедшее перфектное время) .....	240
2. Past Perfect Continuous (Прошедшее перфектно-длительное время) .....	241
3. Past Perfect Passive (пассивные формы прошедшего перфектного) .....	242
4. Future in the Past (Будущее в прошедшем) .....	243
5. Условные предложения (Conditional Clauses) .....	244
6. Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood) .....	247
Exercises .....	249
<b>Reading and Translation Practice</b> .....	<b>257</b>
Why Is Oil Important? .....	257
Activities .....	257
<b>Reading for Pleasure</b> .....	<b>259</b>
Hetty Hovercraft .....	259
A Limerick .....	261
<b>Unit 10</b> .....	<b>262</b>
<i>Dialogue. Direct and Indirect Speech (Grammar Lesson). Прямая и косвенная         речь (Урок грамматики)</i> .....	262
<b>Grammar Points</b> .....	<b>268</b>
1. Direct and Indirect Speech (Прямая и косвенная речь) .....	268
Глаголы, вводящие прямую и косвенную речь .....	270
2. Sequence of Tenses (Согласование времен) .....	270
3. Вопросы в косвенной речи .....	272
4. Повелительное наклонение в косвенной речи .....	273

5. Модальные глаголы в косвенной речи .....	274
6. Словообразование. Основные английские префиксы .....	275
Exercises .....	277
<b>Reading and Translation Practice .....</b>	<b>281</b>
<b>Teacher Reunites His 5th-Grade Prophets .....</b>	<b>281</b>
<b>Activities .....</b>	<b>284</b>
<b>Reading for Pleasure .....</b>	<b>288</b>
<b>What Every Kid Wished Their Parents Knew... and Vice Versa .....</b>	<b>289</b>
<b>KEY TO EXERCISES. Ключи к упражнениям .....</b>	<b>290</b>
<b>TESTS. Тесты .....</b>	<b>300</b>

## Supplementary Reading Material

### Дополнительные материалы для чтения

<b>Unit 1 .....</b>	<b>314</b>
<i>Text. Hints on How to Read .....</i>	314
<b>Unit 2 .....</b>	<b>315</b>
<i>Text 1. Road Signs .....</i>	315
<i>Text 2. Jet Lag .....</i>	317
<b>Unit 3 .....</b>	<b>319</b>
<i>Text 1. Great Britain .....</i>	319
<i>Text 2. Tests: Some Hints .....</i>	323
<b>Unit 4 .....</b>	<b>324</b>
<i>Dialogue. Eating Out and Eating at Home .....</i>	324
<b>Unit 5 .....</b>	<b>326</b>
<i>Text 1. A Strange Coincidence .....</i>	326
<i>Text 2. Passenger Lands Plane After Pilot Friend Dies .....</i>	326
<b>Unit 6 .....</b>	<b>328</b>
<i>Text. Keyhole Surgery .....</i>	328
<b>Unit 7 .....</b>	<b>329</b>
<i>Text 1. Elvis: He's Alive! .....</i>	329
<i>Text 2. Ozone .....</i>	331
<i>Text 3. Time Zones .....</i>	333
<b>Unit 8 .....</b>	<b>334</b>
<i>Text 1. Forecast .....</i>	334
<i>Text 2. Neil Alden Armstrong (1930-) .....</i>	336

<b>Unit 9</b> .....	<b>339</b>
<i>Text 1. Bill Gates</i> .....	339
<i>Text 2. Are You Computer Literate?</i> .....	341
<b>Unit 10</b> .....	<b>341</b>
<i>Text 1. Are You Interested in Politics?</i> .....	341
<i>Text 2. Tolkien's Lord of the Rings Is Named As Master of the Middle Market</i> ....	342
<i>Text 3. How to Read</i> .....	344
<b>Additional Texts</b> .....	<b>346</b>
<i>Text 1. Major American Holidays</i> .....	346
<i>Text 2. Why Some of the Poor Are Still Getting Poorer</i> .....	351
<i>Text 3. A Fresh Look at Flying Saucers</i> .....	352
<b>KEY TO EXERCISES. Ключи к упражнениям</b> .....	<b>355</b>

## A Short Course of Technical Translation

### Начальный курс технического перевода

Цели и виды перевода .....	358
Нахождение группы подлежащее–сказуемое в предложении .....	358
Грамматические проблемы перевода .....	362
Лексические проблемы перевода .....	363
Термины .....	365
Перевод заголовков научно-технических текстов .....	366
Словообразование .....	367
Конверсия .....	367
Чередование ударений .....	368
Чередование звуков .....	368
Префиксы и суффиксы .....	368
Словосложение .....	369
Сокращения .....	369
Несколько практических советов .....	370
<b>Тема 1</b> .....	<b>372</b>
Функции глагола <i>to be</i> .....	372
<i>Text 1. Lines and Angles</i> .....	373
<b>Тема 2</b> .....	<b>374</b>
Перевод форм пассива .....	374
<i>Text 2. Sport in Britain</i> .....	374

<b>Тема 3</b> .....	<b>376</b>
Инфинитив .....	376
Формы инфинитива .....	378
Text 3. Death to All Bugs .....	380
Text 4. What Is a Business? .....	381
Text 5. In Brief .....	382
Man Given First Artificial Heart .....	382
Ransom Paid to Free Journalist .....	382
'Dead' PoW Turns Up Alive .....	383
<b>Тема 4</b> .....	<b>384</b>
Объектный инфинитивный оборот (Сложное дополнение) .....	384
Text 6. Sun Powers Cars .....	385
<b>Тема 5</b> .....	<b>386</b>
Прилагательное + инфинитив глагола .....	386
Text 7. Molecule of Life in Space .....	388
<b>Тема 6</b> .....	<b>389</b>
Субъектный инфинитивный оборот (Сложное подлежащее) .....	389
Text 8. This Is Math? .....	390
<b>Тема 7</b> .....	<b>391</b>
Причастие I (Participle I) .....	391
Сложные формы причастия I .....	392
Независимый (абсолютный) причастный оборот .....	393
Другие обороты с Participle I .....	394
Причастие II (Participle II) .....	394
Каузативный оборот с Participle II .....	395
Text 9. Russia .....	396
Museums .....	396
Universities .....	397
Sports and Recreation .....	397
Text 10. CD-ROM .....	398
Text 11. The Human Genome .....	399
Text 12. Russian Federation .....	400
Text 13. Russia .....	402
Resources .....	402
Fuel and Power .....	402
Other Minerals .....	403
Text 14. Russia .....	403
Machine-building Industry .....	403
Chemical Industry .....	404
Light Industry .....	404
Text 15. History of the Thermometer .....	405
Text 16. Verbs in English .....	406
<b>Тема 8</b> .....	<b>407</b>
Герундий (The Gerund) .....	407
Text 17. Russia's Mir Has Become a Part of Space History .....	410

Text 18. Change in Volume on Change of State .....	411
Text 19. "A Back-seat Driver That Can Stop Motorists..." .....	413
Text 20. Loneliness of Virtual Living .....	414
Text 21. Clearing the Killing Fields .....	415
<b>Тема 9 .....</b>	<b>416</b>
Инфинитив или <i>ing</i> -форма? .....	416
Text 22. Schoolgirl, 16, Elopes with Man She Met on Internet .....	417
<b>Тема 10 .....</b>	<b>419</b>
Выделение отдельных членов предложения с целью эмфазы .....	419
Text 23. <i>Mir</i> Space Station .....	419
<b>Тема 11 .....</b>	<b>420</b>
Союзы .....	420
Простые союзы .....	421
Составные союзы .....	421
Парные союзы .....	421
Text 24. The Three States of Matter .....	421
Text 25. Eating Two Bananas a Day Could Help Prevent Heart Trouble, Doctors Claim .....	423
<b>Тема 12 .....</b>	<b>423</b>
Типы придаточных предложений .....	423
Text 26. Boy, 10, Saves Family of Three on His Father's Jet Ski .....	425
<b>VOCABULARY. Словарь .....</b>	<b>427</b>
<b>LIST OF ABBREVIATIONS. Список сокращений .....</b>	<b>443</b>
<b>LIST OF TEXT TITLES. Перечень заголовков текстов .....</b>	<b>451</b>
<b>INDEX. Указатель .....</b>	<b>453</b>
Грамматика .....	453
Фонетика .....	454